

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000001

2. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000002

3. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000003

4. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000004

5. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000005

6. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000006

7. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000007

8. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000008

9. 鷹之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000009

10. 鹰之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000010

11. 鹰之掌控：毛利战争的故(in The Grip Of The Hawk A Story Of The Maori) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第1/11页

[ðer; ðər] [leɪ] [wɪˈnɑ:tə] - , [ˈfeɪməs] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃi:f] ,
There lay Winata Pakaro , famous fighting Chief ,
那里 躺 温纳塔 - , 著名的 斗争 首席 ,
那里躺着著名的战斗酋长维纳塔·帕卡罗。

[lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv] [heɪt] .
lips set in a grin of hate .
嘴唇 放 在 一个 咧嘴笑 的 恨 .
嘴角勾起一抹充满仇恨的笑容。

([peɪdʒ] -) .
(page 93) .
(页 -) .
(第 93 页)

[ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv]
IN THE GRIP OF
在 这 紧握 的
处于掌控之中

[ðə; ði] [hɔ:k]
THE HAWK
这 鹰
鹰

[ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [ˈwɔrz]
A Story of the Maori Wars
一个 故事 的 这 毛利人 战争
毛利战争的故事

[baɪ] [ˈredʒɪnəld] [ˈhɔ:sli]
BY REGINALD HORSLEY
经过 雷金纳德 马斯利
作者：雷金纳德·霍斯利

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的
作者

- [ˈstoʊnwɔ:lz] [skaʊt] , - - [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gɑ:d] , - - [ðə; ði] [blu:]
' STONEWALL'S SCOUT , ' ' THE YELLOW GOD , ' ' THE BLUE
- 石墙 侦察 , - - 这 黄色的 上帝 , - - 这 蓝色的
《石墙的侦察兵》、《黄神》、《蓝神》

[bəˈlu:ɪn] , - - [ˈhʌntɪd] [θru:] [ˈfi:dʒi:] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
BALLOON , ' ' HUNTED THROUGH FIJI , ' ETC .
气球 , - - 猎杀 通过 斐济 , - ETC .
气球，“穿越斐济”等等。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[ˈti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk] , [ˈlimitɪd] .
T . C . & E . C . JACK , LTD .
T . C . & E . C . 杰克 , 有限公司 .

TC & EC JACK 有限公司

- & - [ˈpætəˈnɔːstər] [roʊ] , [i:] . [si:] .
35 & 36 PATERNOSTER ROW , E . C .
- & - 回旋曲 排 , E . C .

帕特诺斯特街35号和36号，EC

[ænd; ʌnd] [ˈedɪnbərə]
AND EDINBURGH
和 爱丁堡

以及爱丁堡

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜːr][dʒeɪmz] [ˈbælfuə] [pɔːl] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . ([skɑːt] .)
SIR JAMES BALFOUR PAUL , F . S . A . (SCOT .)
先生 詹姆斯 巴尔弗 保罗 , F . S . 一个 . (苏格兰人 .)

詹姆斯·巴尔福·保罗爵士，FSA（苏格兰）

[ˈlaɪən] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrmz]
Lyon King of Arms
里昂 国王 的 武器

里昂纹章官

[aɪ] [ˈdedɪkert] [ðɪs] [bʊk]
I DEDICATE THIS BOOK
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
IN MEMORY OF MANY YEARS
在 记忆 的 许多 年

谨以此纪念多年

[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
OF FRIENDSHIP
的 友谊

友谊

[ˈprefətɔːri] [noʊt]
PREFATORY NOTE
序言 笔记

前言

[æz; ɛz][ðə; ði] [bːŋ] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈtwiːn] [ˈmaʊri][ænd; ʌnd][ˈpɑːkɪhɑː] [ˈdrægd] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] ,
As the long struggle between Maori and Pakeha dragged to a close ,
作为 这 长的 斗争 之间 毛利人 和 帕克哈 拖拽 到 一个 关闭 ,
随着毛利人和帕克哈人之间漫长的斗争接近尾声，

[ə; eɪ] [nuː] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][pəˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv]
a new interest was given to it by the perversion of numbers of
一个 新的 兴趣 曾是 给定 到 它 经过 这 变态 的 数字 的
[ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊriːz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [traɪbz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [rɪˈlɪdʒən] ,
Maoris of various tribes to a singular religion ,
毛利人 的 各种各样的 部落 到 一个 单数 宗教 ,
由于许多不同部落的毛利人皈依了单一宗教，人们对它产生了新的兴趣。

[ˈstɑɪld] [baɪ][ɪts] [ˈfaʊndərz] [paɪ] - — [ðæt] [ɪz] , - [gʊd] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] . -
styled by its founders Pai Marire — that is , ' good and peaceful . '

风格 经过 它是 创始人 派 - — 那 是 , - 好的 和 和平 . -

由其创始人 Pai Marire 命名——意为“美好而和平”。
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [gʊd] [ɔːr] [ˈpiːsf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] ,
There was nothing good or peaceful about the new religion ,
那里 曾是 没有什么 好的 或者 和平 关于 这 新的 宗教 ,
这种新宗教没有任何美好或和平之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [blend] [ʌv; əv] [ˈveri] [elɪˈmentri] [ˈkrɪstiˈænəti] , [ˈdʒuːdiɪzəm,ˈdʒuːdeɪzəm]
which was a fantastic blend of very elementary Christianity , Judaism
哪个 曾是 一个 极好的 混合 的 非常 初级 基督教 , 犹太教
[ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm] .
and Paganism .
和 异教 .

它奇妙地融合了基督教、犹太教和异教的雏形。

[ˈdedli] [hɑːˈstɪləti][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː] , [ɔːr] [waɪt] [mæn] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈaɪtəm][ɪn]
Deadly hostility to the Pakeha , or white man , was an all - important item in
致命 敌意 到 这 帕克哈 , 或者 白色的 男人 , 曾是 一个 全部 - 重要的 物品 在
[ðɪs] [ˈkʊəriəs] [kriːd] ,
this curious creed ,
这 好奇的 信条 ,

对帕克哈人（白人）的致命敌意是这种奇特信条中至关重要的组成部分。

[huːz] [ˈvɒtəriːz] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] [ˈhɑʊ - [ˈhɑʊs] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmʌŋst] [ɪts] [ˈprɒfɪts]
whose votaries were known as Hau - haus , and prominent amongst its prophets
谁 选民 是 已知 作为 侯 - 豪斯 , 和 著名的 在 它是 先知
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [tʃiːf] ,
was the rebel chief ,
曾是 这 反叛 首席 ,

其信徒被称为豪豪斯，其先知中较为突出的是叛军首领。

[tiː] [ˈkuːti] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈdʒenrəlz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Te Kooti , one of the best generals and one of the worst men of his day .
特 库蒂 , 一 的 这 最好的 将军们 和 一 的 这 最差 男人 的 他的 天 .

特·库蒂，是当时最优秀的将军之一，也是最坏的人之一。

[breɪv] , [fəˈroʊʃəs] [ænd; ənd] [ˈænɪmətɪd] [baɪ][æn; ən][ˈɔːlmoʊst][ɔːriˈent(ə)l][ˈfeɪtəlɪzəm] , [ðə; ði] [ˈhɑʊ - [ˈhɑʊs]
Brave , ferocious and animated by an almost oriental fatalism , the Hau - haus
勇敢的 , 凶猛 和 动画 经过 一个 几乎 东方 宿命论 , 这 侯 - 豪斯
[wɜːr; wər][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [ænˈtæɡənɪsts] [ænd; ənd] ,
were formidable antagonists and ,
是 强大 反派 和 ,

勇敢、凶猛，并带有一种近乎东方宿命论色彩的豪豪斯人是可怕的手，

[mɔːrˈoʊvər] , [ʌːkt] [ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [kəmˈpeɪtriːəts] [baɪ][ðer; ðər] [ˈruːθləs] [ˈsævɪdʒri] .
moreover , shocked even their compatriots by their ruthless savagery .
而且 , 震惊 甚至 他们的 同胞们 经过 他们的 无情 野蛮 .

此外，他们的残暴行径甚至震惊了他们的同胞。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊtset] [ðeɪ] [dɪˈfiːtɪd] [ə; eɪ] [mɪkst] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] 57th [ˈredʒɪmənt]
At the very outset they defeated a mixed contingent of the 57th Regiment
在 这 非常 开端 他们 战败 一个 混合 队伍 的 这 57th 团
[ænd; ənd][kəˈləʊnjəlz][æt; ət][ˌtærəˈnɑːki] ,
and Colonials at Taranaki ,
和 殖民者 在 塔拉纳基 ,

一开始，他们就在塔拉纳基击败了由第57步兵团和殖民地军队组成的混合部队。

[ænd; ənd][kʌt][ɔ:f][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ˈkæptɪn][ˈbɪd] , [hu:] [hæd; həd][bɪn][ˈkɪld][ɪn][ˈækʃ(ə)n] .
and cut off the head of Captain Lloyd , who had been killed in action .
和 切 离开 这 头 的 队长 劳埃德 , WHO 有 到过 被杀 在 行动 .
并砍下了在战斗中阵亡的劳埃德上尉的头颅。

[ˈbɪdz][hed] , [prɪˈzɜ:rv] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmaʊri] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Lloyd's head , preserved after the Maori fashion ,
劳埃德保险公司 头 , 保存完好 后 这 毛利人 时尚 ,
劳埃德的头像, 按照毛利人的方式保存下来。

[wʌz; wəz][ðen][ˈkærid][ˈraʊnd][frʌm; frəm][traɪb][tu:; tə][traɪb][baɪ][tu:] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] [ˈmɪʃənəriz] ,
was then carried round from tribe to tribe by two Hau - hau missionaries ,
曾是 然后 携带 圆形的 从 部落 到 部落 经过 二 侯 - 豪 传教士 ,
然后由两名豪豪族传教士带着他从一个部落传到另一个部落。

[hu:] [stroʊv][tu:; tə][meɪk][kənˈvɜ:ts][tu:; tə][ðə; ði][nu:] [ˈfeɪθ] .
who strove to make converts to the new faith .
WHO 努力 到 制作 转换 到 这 新的 信仰 .
他们努力使人们皈依新信仰。

[wen][ðeɪ][sækˈsi:dəd,sækˈsi:dɪd] , [ðə; ði][hed][wʌz; wəz][spaɪkt][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][nju:] ,
When they succeeded , the head was spiked upon the summit of the niu ,
什么时候 他们 成功了 , 这 头 曾是 尖峰 之上 这 首脑 的 这 牛 ,
[ɔ:r][ˈseɪkrɪd][poʊl] ,
or sacred pole ,
或者 神圣 极 ,
成功之后, 人们将兽头插在牛（或称圣柱）的顶端。

[ˈraʊnd][wɪtʃ][ðə; ði][fəˈnætɪks] [li:pt] [ænd; ənd][dɑ:nst][ʌnˈtɪl][ðeɪ][gru:] [ˈfrenzɪd] ,
round which the fanatics leaped and danced until they grew frenzied ,
圆形的 哪个 这 狂热分子 跳跃 和 跳舞 直到 他们 生长 丧心病狂 ,
狂热的信徒们围着它跳跃跳舞, 直到他们变得疯狂起来。

[ˈʌtərɪŋ][æt; ət][ˈfri:kwənt][ˈɪntərvɪz][ðer; ðər][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈbɑ:kiŋ] [haʊl] , - [ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] !
uttering at frequent intervals their characteristic barking howl , ' Hau - hau !
发出声音 在 频繁 间隔 他们的 特征 叫声 嗥 , - 侯 - 豪 !
它们会频繁地发出特有的吠叫声：“哈哈！ ”

[ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] ! - [wɪtʃ] [hæz; həz][bɪn][dɪˈskraɪbd][æz; əz][ðə; ði][moʊst][ˈfraɪtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ˈnɔɪzɪz] ,
Hau - hau ! ' which has been described as the most frightful of noises ,
侯 - 豪 ! - 哪个 有 到过 描述 作为 这 最多 可怕 的 噪音 ,
“哈哈！ ”这被形容为最可怕的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪəl][tu:; tə][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] .
and a trial to the nerves of the bravest .
和 一个 审判 到 这 神经 的 这 最勇敢的 .
即使是最勇敢的人, 也会受到神经的考验。

[waɪl][ɪn][noʊ][sens][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈpɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
While in no sense a history of a particular period of the war ,
尽管 在 不 感觉 一个 历史 的 一个 特别的 时期 的 这 战争 ,
虽然它绝非一部关于战争特定时期的历史，

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪz][bɪlt] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈbeɪsɪs] .
the story is built upon a historical basis .
这 故事 是 建造 之上 一个 历史 基础 .
故事以历史为蓝本。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznənt] [ʌ; əv][ti:] [ˈku:ti] [ɑ:n] [ˈtʃætəm] [ˈaɪlənd] — [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][sʌm; səm][əˈpɑ:n][ə; eɪ]
the imprisonment of Te Kooti on Chatham Island — according to some upon a
这 监禁 的 特 库蒂 在 查塔姆 岛 — 根据 到 一些 之上 一个
[ˈfæbrɪkeɪtɪd] [tʃɑ:rdʒ] — [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ðens] [ɪn][ə; eɪ][brɪɡ] ,
fabricated charge — his escape thence in a brig ,
制造 收费 — 他的 逃脱 因此 在 一个 布里格 ,
Te Kooti被囚禁在查塔姆岛——据一些人说,他是被捏造罪名监禁的——之后他乘坐一艘双桅帆船从那里逃脱。

[ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði][wɪnd] - [gɑ:d] , [hɪz; ɪz]
the sacrifice of his aged uncle in order to propitiate the wind - god , his
这 牺牲 的 他的 老年人 叔叔 在 命令 到 安抚 这 风 - 上帝 , 他的
[ˈlændɪŋ] [nɪr] [ˈpɑ:vəti] [beɪ] ,
landing near Poverty Bay ,
降落 靠近 贫困 湾 ,
为了安抚风神,他牺牲了年迈的叔叔,并在贫困湾附近登陆。

[ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ðer; ðər] ,
the massacre there ,
这 屠杀 那里 ,
那里发生的大屠杀

[ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pɑ:] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi]
the fight at Paparatu and the final storming of a strong pah in which he
这 斗争 在 - 和 这 最终的 暴风雨 的 一个 强的 帕 在 哪个 他
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] ,
had taken refuge ,
有 已采取 避难所 ,
帕帕拉图之战以及最终攻占他藏身的坚固堡垒的战斗,

[ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
are all matters of history .
是 全部 事情 的 历史 .
这些都是历史问题。

[ti:] [ˈku:ti] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t] [ˈmæsəkər] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [nɔ:r][wʌz; wəz][hi;; hi] [sleɪn] [ɪn]
Te Kooti , however , did not massacre the crew of the brig , nor was he slain in
特 库蒂 , 然而 , 做过 不是 屠杀 这 全体人员 的 这 布里格 , 也不 曾是 他 被杀 在
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
然而,特·库蒂并没有屠杀双桅帆船上的船员,也没有在战斗中阵亡。

[laɪk] [ðə; ði] [jet] [mɔ:r] [ˈɪnfəməs] [ˈnænə; ˈnɑ:nə][ˈsɑ:hɪbˈsɑ:hi:b] , [hi;; hi] [ɪˈskeɪpt] [tu;; tə][bi;; bi][noʊ] [mɔ:r]
Like the yet more infamous Nana Sahib , he escaped to be no more
喜欢 这 然而 更多的 臭名昭著的 娜娜 萨希布 , 他 逃脱 到 是 不 更多的
[hɜ:rd] [ʌv; əv] .
heard of .
听到 的 .
就像臭名昭著的纳纳·萨希布一样,他逃脱了,从此销声匿迹。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][noʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ti:] [ˈku:ti] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈɡoʊ]
It is interesting to note that a nephew of Te Kooti appeared a few months ago
它 是 有趣的 到 笔记 那 一个 侄子 的 特 库蒂 出现 一个 很少 几个月 前
[ɪn] [nu:] [ˈzi:lənd] ,
in New Zealand ,
在 新的 新西兰 ,
值得注意的是,蒂·库蒂的侄子几个月前出现在新西兰。

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv]
threatening to preach a new religion and to bring about the downfall of
威胁 到 布道 一个 新的 宗教 和 到 带来 关于 这 倒台 的
[ðə; ði][ˈpaːkɪhɑː] .
the Pakeha .
这 帕克哈 ：

威胁要宣扬一种新的宗教，并导致帕克哈人的垮台。

[ðə; ði] [mɪr] [[wʌn]] ([prəˈhaʊnst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] - [ˈmeri] -) [ɔːr][wɔːr] - [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði]
The mere [1] (pronounced almost as ' merry ') or war - club of the
这 仅仅 [1] (发音 几乎 作为 - 欢乐 -) 或者 战争 - 俱乐部 的 这
[ˈmeɪɪs, ˈmaʊriːz][wʌz; wəz][ɪn] [ˈjeɪp] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈsoʊdə] - [ˈwɔːtər][ˈbɑːt(ə)l] ,
Maoris was in shape something like an old - fashioned soda - water bottle ,
毛利人 曾是 在 形状 某物 喜欢 一个 老的 - 造型 苏打 - 水 瓶子 ,
毛利人的战棍（发音几乎与“merry”相同）形状有点像老式的苏打水瓶。

[ˈflætnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [boʊn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [greɪ] [stoʊn] , [ˈweɪlbəʊn]
flattened , and was made of wood , bone , a very hard gray stone , whalebone
扁平的 , 和 曾是 制成 的 木头 , 骨 , 一个 非常 难的 灰色的 石头 , 鲸骨
, [dʒeɪd] ,
jade ,
玉 ,

扁平的，由木头、骨头、一种非常坚硬的灰色石头、鲸骨、玉制成。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)] [ˈmɪnərəl] , [ˈnefratɪ] , [mɔːr] [ˈkɑːmənli] [noʊn] [æz; əz] - [ˈgriːn,stoʊn] ,
or of the valuable mineral , nephrite , more commonly known as ' greenstone ,
或者 的 这 有价值的 矿物 , 软玉 , 更多的 通常 已知 作为 - 绿玉 ,
或者指珍贵的矿物软玉，更常见的名称是“绿石”。

- [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈaɪlənd] .
' which is found in the Middle Island .
- 哪个 是 成立 在 这 中间 岛 。

'它位于中岛。

[ðə; ði][ˈmeɪɪs, ˈmaʊriːz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈgriːn,stoʊn] [wɪð; wɪθ] [suːpərˈstɪʃəs] [ˌvenəˈreɪʃn] ,
The Maoris regarded the greenstone with superstitious veneration ,
这 毛利人 认为 这 绿玉 和 迷信的 崇敬 ,
毛利人对绿玉抱有迷信的崇敬之情。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [ˈsækrɪfajs][ðər; ðər] [ˈɔːnəmənts] [ˈfæʃnd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
and in times of danger would sacrifice their ornaments fashioned from it
和 在 时代 的 危险 会 牺牲 他们的 装饰品 造型 从 它
[tuː; tə][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [gɔːd] [huːz] [eɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] .
to the particular god whose aid it was desired to invoke .
到 这 特别的 上帝 谁 援助 它 曾是 想要的 到 调用 。

在危难之际，他们会将用这种材料制成的饰品献祭给他们想要祈求帮助的神灵。

[ˈgriːn,stoʊn] [klʌbz] [wɜːr; wər][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [pəˈzeɪnz] [ʌv; əv] [tʃiːfs] [ɔːr] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈtraɪbzmen]
Greenstone clubs were the peculiar possessions of chiefs or very important tribesmen
绿玉 俱乐部 是 这 奇特 财产 的 酋长们 或者 非常 重要的 部落成员
,
,

绿石棒是酋长或部落要员的专属物品。

[ɪnˈfɪriər] [ˈmɔːtəlz] [kənˈtentɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [les] [ˈkɔːstli] [məˈtɪriəlz] .
inferior mortals contenting themselves with those of less costly materials .
下 凡人 内容 他们自己 和 那些 的 较少的 昂贵 材料 .
低等凡人满足于使用廉价材料制作的物品。

[[wʌn]] [ɪn] ['maʊri] ['evri] ['letər] [ɪz] [prə'haʊnst] .
[1] In Maori every letter is pronounced .
[1] 在 毛利人 每一个 信 是 发音 :

[1] 在毛利语中，每个字母都要发音。

[ðʌs] : ['wɔ:ri] , [ə; eɪ] [haʊs] = - ['wæri, 'hwæri] , - [nɑ:t] - [wɔ:r] . -
Thus : whare , a house = ' wharry , ' not ' whar . '
因此 : 什么 , 一个 房子 = - 沃里 , - 不是 - 码头 . -

因此: ware，一座房子=“wharry”，而不是“whar”。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['gri:n,stəʊn] [klʌb] [wɪt] ['fɪgjərz] [soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [aɪ 'ti:]
Regarding the particular greenstone club which figures so prominently in the story , it
关于 这 特别的 绿玉 俱乐部 哪个 数据 所以 突出地 在 这 故事 , 它
[ɪz] , [pər'hæps] ,
is , perhaps ,
是 , 也许 ,

至于故事中占据重要地位的那家绿石俱乐部，或许是.....

['oʊnli] [fer] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər] ['ri:dɜ:z] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rki,ə'lɑ:dʒɪkəl] [teɪsts]
only fair to admit that it will be useless for readers with archaeological tastes
仅有的 公平的 到 承认 那 它 将要 是 无用 为了 读者 和 考古学 口味
[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] [trə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['ɔ:ɪdʒɪn][ɔ:r][ðə; ði] ['sɪnɪstər] ['prɑ:fəsi]
to endeavour to verify the tradition of its origin or the sinister prophecy
到 努力 到 核实 这 传统 的 它是 起源 或者 这 险恶 预言
[ə'tætʃt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
attached to it .
随附的 到 它 .

公平地说，对于有考古兴趣的读者来说，试图验证其起源的传统或与之相关的邪恶预言是徒劳的。

[waɪl] [aɪ] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)] , [aɪ] [wel] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
While I took no part in the struggle , I well remember , when a very little boy ,
尽管 我 采取 不 部分 在 这 斗争 , 我 出色地 记住 , 什么时候 一个 非常 小的 男生 ,
虽然我没有参与那场斗争，但我清楚地记得，当我还是个小男孩的时候，

['ædɪŋ] [maɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnθu:zi'æstɪk] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz][fɜ:rst][wʌn]
adding my small voice to the enthusiastic cheers of the people as first one
添加 我的 小的 噪音 到 这 热情的 干杯 的 这 人们 作为 第一的 一
['redʒɪmənt][ænd; ənd] ,
regiment and ,
团 和 ,
我加入到人们热烈的欢呼声中，为第一团加油，

['leɪtər][ɑ:n] , [ə'nʌðər] , ['mɑ:tʃt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['sɪdni] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:rk]
later on , another , marched through the streets of Sydney on their way to embark
之后 在 , 其他 , 行军 通过 这 街道 的 悉尼 在 他们的 方式 到 启程
[fɔ:r; fər] [nu:] ['zi:lənd] .
for New Zealand .
为了 新的 新西兰 .
后来，另一支队伍穿过悉尼的街道，前往新西兰。

后来，另一支队伍穿过悉尼的街道，前往新西兰。

[wen] ['sevrəl] ['saɪzɪz]['lɑ:rdʒər] ,
When several sizes larger ,
什么时候 一些 尺寸 更大的 ,

当尺寸大好几个号的时候，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [si:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['si:z] —
it was my fortune to see much of the native races of the southern seas —
它 曾是 我的 财富 到 看 很多 的 这 本国的 种族 的 这 南部 海域 —
[ɪn] ['maʊri] - [lənd] ,
in Maori - land ,
在 毛利人 - 土地 ,
我很幸运能够见到南海沿岸的许多土著民族——在毛利人的土地上，

我很幸运能够见到南海沿岸的许多土著民族——在毛利人的土地上，

[ˈfiːdʒiː] , [ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd] [ˈelsʊwə]

Fiji , **the Loyalty Islands** , **and elsewhere** .
斐济 , 这 忠诚 岛屿 , 和 别处 .

斐济、洛亚蒂群岛及其他地方。

[naʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] [ˈɪntrəstɪŋ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [baɪ] [ˈpɪktʃərɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][sʌm; səm]
Now if I can succeed in interesting my readers by picturing for them some
现在 如果 我 能 成功 在 有趣的 我的 读者 经过 想象 为了 他们 一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌləɹ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst]
of the scenes which filled my childhood with so much colour and interest
的 这 场景 哪个 已填 我的 童年 和 所以 很多 颜色 和 兴趣

[ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
and delight ,
和 喜 ,

如果我能够通过描绘一些充满我童年色彩、趣味和欢乐的场景来成功地引起读者的兴趣，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈsætɪsfɑːd]

I shall be satisfied .
我 将 是 使满意 .

我将感到满意。

[ˈredʒɪnəld] [ˈhɔːsli]

REGINALD HORSLEY .
雷金纳德 马斯利 .

雷金纳德·霍斯利。

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]

CHAP .
章节 .

章

[aɪ] . [ˈfæməli] [ˈdʒɑːrɜː]

I . FAMILY JARS
我 . 家庭 罐子

一、家庭罐

[iː]

II .
三 .

二、

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈsʌndəz] [ˈfrendz]

THE QUEEN'S SHILLING SUNDERS FRIENDS
这 女王的 先令 桑德斯 朋友们

女王的先令桑德斯朋友

[aɪˈaɪˈaɪ]

III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sək'ses]

THE PRICE OF SUCCESS
这 价格 的 成功

成功的代价

[ˌaɪˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ti:]
TE KAREAREA
TE 卡雷亚

TE KAREAREA

[viː] . [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ti:] -
V . THE GRATITUDE OF TE KAIHUIA
V . 这 感激 的 TE -

五、特凯慧亚的感谢

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌstoʊn] [mɪr]
THE STORY OF THE GREENSTONE MERE
这 故事 的 这 绿玉 仅仅

绿石湖的故事

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[stɔːrm] ['sɪgnəlz]
STORM SIGNALS
风暴 信号

风暴信号

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [stɔːrm] [bəːsts]
THE STORM BURSTS
这 风暴 爆发

暴风雨爆发

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间

恰逢其时

[eks] . [təˈgeðər] [əˈɡen]
X . TOGETHER AGAIN
X . 一起 再次

X. 再次相聚

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[wʌn] ['mɪstəri]
ONE MYSTERY
— 神秘

一个谜团

[ðə; ði] [les]
THE LESS
这 较少的

更少

[,eks,ər'aɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ˈvænɪʃt]
VANISHED
消失了

消失

[,eks,ər'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men]
DOWN AMONG THE DEAD MEN
向下 之中 这 死的 男士

在死者之中

[,eks,ər'vi:] .
XIV .
十四 :

十四、

[ˈmædʒɪk] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
MAGIC , BLACK AND WHITE
魔法 , 黑色的 和 白色的

魔法，黑白

[ˈeks'vi:] .
XV .
十五 :

十五、

- , [ðə; ði] ['sʌlən] [wʌn]
POKEKE , THE SULLEN ONE
- , 这 忧郁 一

波克克，那个阴郁的人

[,eks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 :

十六、

[ˈsplɛndɪd] ['mɛn,dæks]
SPLENDIDE MENDAX
辉煌 门达克斯

辉煌的门达克斯

[,eks,vi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 :

十七、

[seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd]
SAFE BIND , **SAFE FIND**
安全的 绑定 , 安全的 寻找

安全捆绑，安全查找

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˌpaɪəˈroʊə]
PAEROA
帕罗亚

帕罗阿

[æt; ət] [læst]
AT LAST
在 最后的

终于

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

- [ˈvendʒəns]
PAEROA'S VENGEANCE
- 复仇

帕罗亚的复仇

[ˈɛks ˈɛks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] [baɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti]
A BID FOR LIBERTY
一个 出价 为了 自由

争取自由

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ɪn] [ðə; ði] [flæks] [swɑːmp]
IN THE FLAX SWAMP
在 这 亚麻 沼泽

在亚麻沼泽

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tiː] [ˈtʊri]
THE DOOM OF THE HOUSE OF TE TURI
这 厄运 的 这 房子 的 TE 图里

特图里家族的厄运

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðer; ðər] [leɪ] [wɪˈnɑ:tə] - , [ˈferməs] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [heit] . . .
There lay Winata Pakaro , famous fighting chief , his lips set in a grin of hate . . .
那里 躺 温纳塔 - , 著名的 斗争 首席 , 他的 嘴唇 放 在 一个 咧嘴笑 的 恨 . . .
威纳塔·帕卡罗, 这位著名的战斗首领, 就躺在那里, 嘴角挂着仇恨的笑容.....

[ˈfrʌntɪspi:s]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [fli:] [æt; ət][tə:p] [spi:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bi:tʃ]
Captain Varsall was seen to flee at top speed towards the beach
队长 - 曾是 已见 到 逃跑 在 顶部 速度 向 这 海滩

有人看到瓦尔萨尔船长以极快的速度逃向海滩。

[dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][faɪnd][ti:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ]
George turned from the mate to find Te Karearea at his elbow
乔治 转向 从 这 伴侣 到 寻找 特 卡雷亚 在 他的 弯头

乔治转过身, 发现特·卡雷亚雷亚正站在他的胳膊肘旁。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] [ˈterənsɪz] [rɪsts] [wɜ:r; wər] [fri:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp]
In another moment Terence's wrists were free and the rifle in his grasp
在 其他 片刻 特伦斯的 手腕 是 自由的 和 这 步枪 在 他的 抓牢

片刻之后, 特伦斯的手腕挣脱了束缚, 步枪也握在了他的手中。

[ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] , [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [keɪv]
The tunnel took a turn , widening into a cave
这 隧道 采取 一个 转动 , 扩大 进入 一个 洞穴

隧道拐了个弯, 渐渐变宽, 变成了一个洞穴。

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz]
Map of the Pah of Death and its surroundings
地图 的 这 帕 的 死亡 和 它是 周围环境

死亡之峰及其周边地区地图

[ɪn][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k]
IN THE GRIP OF THE HAWK
在 这 紧握 的 这 鹰

被鹰抓住

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈfæməli] [ˈdʒɑ:rz]
FAMILY JARS
家庭 罐子

家庭罐

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] , [ˈmelənka:li] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜ:rlu:] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [θraɪs] [ɪn][ðə; ði]
The long - drawn , melancholy wail of the curlew rose and fell thrice in the
这 长的 - 绘制 , 忧郁 哀号 的 这 杓鹬 玫瑰 和 跌倒 三次 在 这

[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

花园里, 那只白腰杓鹬悠长而忧郁的鸣叫声响起又落下三次。

[ænd; ənd] ['terəns] [muə; mɔ:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['windʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['Intu:][ðə; ði] [klɪr]
and Terence Moore went to the window and looked out into the clear
和 特伦斯 摩尔 去 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 清除
['mu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .

特伦斯·摩尔走到窗边，望着皎洁的月光。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ? -
' Is that you , George ? '
- 是 那 你 , 乔治 ? -

“是你吗，乔治？ ”

[hi:; hi] [heɪld] .
he hailed .
他 赞誉 .

他欢呼道。

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[kʌm] [aʊt] ['kwaɪətlɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] . -
Come out quietly ; I want to talk to you . '
来 出去 悄悄 ; 我 想 到 讲话 到 你 . -

安静地出来，我想跟你谈谈。

['terəns] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
Terence hung by his hands from the sill and dropped to the ground beside
特伦斯 悬挂 经过 他的 双手 从 这 窗台 和 掉落 到 这 地面 旁
[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .
his visitor .
他的 游客 .

特伦斯双手挂在窗台上，然后跌倒在访客身旁的地上。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dʒɔ:rdʒ] ? -
' What is the matter , George ? '
- 什么 是 这 事情 , 乔治 ? -

“乔治，你怎么了？ ”

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['æŋkʃəsli] .
he inquired anxiously .
他 询问 焦虑地 .

他焦急地问道。

- [waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? -
' Why won't you come in ? '
- 为什么 惯于 你 来 在 ? -

你为什么不进来？

- [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'loʊn] ,
' Because I wish to see you alone ,
- 因为 我 希望 到 看 你 独自的 ,

因为我想单独见你，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] .
and I don't want any one to know that I am here .
和 我 不 想 任何 一 到 知道 那 我 是 这里 .

我不想让任何人知道我在这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪr] [aɪ 'ti:] [fɜːrst] [æz; əz] [ləst] , [oʊld] ['feləʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [left] [hoʊm] . -
You may as well hear it first as last , old fellow — I have left home . ' -
你 可能 作为 出色地 听到 它 第一的 作为 最后的 , 老的 同伴 — 我 有 左边 家 . -

老伙计, 你最好先听我说, 最后再听——我已经离家了。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [səp'praɪzd] .
' I am not surprised .
- 我 是 不是 惊讶 .

我并不感到惊讶。

[maɪ] ['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [soʊ] [lɔːŋ] , - ['terəns] ['kɑːmentəd] ,
My only wonder is that you have stayed there so long , ' Terence commented ,
我的 仅有的 想知道 是 那 你 有 入住 那里 所以 长的 , - 特伦斯 评论 ,

“我唯一感到奇怪的是你竟然在那里待了这么久,”特伦斯评论道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɪp] - ['tɪltɪd] [noʊz] [stiːl] ['haɪər] .
lifting his tip - tilted nose still higher .
举重 他的 提示 - 斜 鼻子 仍然 更高 .

他微微抬起鼻尖, 使之更高。

- [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] , [juː; jʊ] [siː] , - [ɪk'spleɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['hɒtən] . -
' Things have come to a head , you see , ' explained George Haughton . ' -
- 事物 有 来 到 一个 头 , 你 看 , - 解释 乔治 霍顿 . -

“事情已经到了白热化的地步, 你看,”乔治·霍顿解释道。

[ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [strʌk] [em 'i:] [ðɪs] ['iːvniŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ðæt] ,
The colonel struck me this evening , and though , of course , I don't mind that ,
这 上校 击 我 这 晚上 , 和 尽管 , 的 课程 , 我 不 头脑 那 ,

上校今晚打了我, 当然, 我并不介意。

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] ['eni] [bɔːŋgər] [ðə; ðɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːd] [fɔːr; fər]
yet I can't stand any longer the sort of life I have been forced to lead for
然而 我 不能 站立 任何 更长 这 种类 的 生活 我 有 到过 强制 到 带领 为了

[ðə; ðɪ] [pæst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] . -
the past year or two . ' -
这 过去的 年 或者 二 . -

但我再也无法忍受过去一两年被迫过的这种生活了。

- [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [səp'praɪzd] , - [rɪ'piːtɪd] ['terəns] .
' I am not surprised , ' repeated Terence .
- 我 是 不是 惊讶 , - 重复 特伦斯 .

“我并不感到惊讶,”特伦斯重复道。

- [fjuː] ['feləʊz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['peɪ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
' Few fellows would have been as patient , I think .
- 很少 伙伴们 会 有 到过 作为 病人 , 我 思考 .

我想, 很少有人能像他那样有耐心。

[weɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [aɪ] [get] [maɪ] [hæt] . -
Wait a moment and I'll get my hat . ' -
等待 一个 片刻 和 患病的 得到 我的 帽子 . -

稍等片刻, 我去拿帽子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] , [lɪŋkɪŋ] [ɑːrmz] [wið; wiθ] [dʒɔːrdʒ] ,
He was back again almost immediately , and , linking arms with George ,
他 曾是 后退 再次 几乎 立即地 , 和 , 链接 武器 和 乔治 ,

他几乎立刻又回来了, 并挽着乔治的胳膊,

[druː] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɡert] .
drew him round the house to the front gate .
画 他 圆形的 这 房子 到 这 正面 门 .

他被拉着绕着房子走到前门。

[ði:z] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
These two had been friends from earliest childhood ,

这些 二 有 到过 朋友们 从 最早 童年 ,

这两个人从小就是朋友。

[ðoo] [bəuθ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ðeɪ] [ˈdɪfəd] [rɪˈmɑ:rkəbli] [frʌm; frəm][wʌn]
though both in appearance and disposition they differed remarkably from one

尽管 两个都 在 外貌 和 处置 他们 不同 非常 从 一

[əˈnʌðər] .
another .

其他 .

虽然他们的外貌和性格都截然不同。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈhɒtən] , [tɔ:l][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] , [ˈfaɪnli] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [nɪt] , [ˈmʌskjələɹ]
George Haughton , tall and commanding , finely made , with well - knit , muscular

乔治 霍顿 , 高的 和 指挥 , 精细地 制成 , 和 出色地 - 针织 , 肌肉发达的

[freɪm] , [fer] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [her] , [ænd; ənd][ˈsæksn] - [blu:ɪ] [aɪz] ,

frame , fair , curling hair , and Saxon - blue eyes ,

框架 , 公平的 , 冰壶 头发 , 和 撒克逊 - 蓝色的 眼睛 ,

乔治·霍顿, 身材高大魁梧, 体格健壮, 肌肉线条分明, 一头浅色卷发, 一双萨克森蓝的眼睛。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .

was the very type of a healthy young Englishman .

曾是 这 非常 类型 的 一个 健康 年轻的 英国人 .

他就是那种典型的健康年轻的英国小伙子。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈterəns] [muə; mɔ:] , [wʌz; wəz] [blu:ɪ] - [aɪd] [ˈɔ:lsu:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [red] [her]
The other , Terence Moore , was blue - eyed also ; but his shock of red hair

这 其他 , 特伦斯 摩尔 , 曾是 蓝色的 - 眼睛 还 ; 但 他的 震惊 的 红色的 头发

, [hɪz; ɪz] [ˈdensli] [ˈfrekld] [skɪn] ,

, his densely freckled skin ,

, 他的 密集地 雀斑 皮肤 ,

另一个人, 特伦斯·摩尔, 也是蓝眼睛; 但他一头蓬乱的红发, 满是雀斑的皮肤,

[ðə; ði] [tɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] ,

the tilt of his nose ,

这 倾斜 的 他的 鼻子 ,

他鼻子的倾斜角度,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [maʊθ] [æz; əz] [ˈpleɪnli] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪʃ] [ˈɔ:ɪdʒɪn][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz]
and his wide smiling mouth as plainly betrayed his Irish origin as did his

和 他的 宽的 微笑 嘴 作为 显然 背叛 他的 爱尔兰 起源 作为 做过 他的

[neɪm] .

name .

姓名 .

他那咧开的大嘴和他的名字一样, 都清楚地暴露了他的爱尔兰血统。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ,

He was much shorter than George ,

他 曾是 很多 较短 比 乔治 ,

他比乔治矮得多。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ɑ:rm][ˈæmpli] [əˈtəʊnd] [fɔ:r; fər]
but his broad shoulders and extraordinary length of arm amply atoned for

但 他的 广阔 肩膀 和 非凡的 长度 的 手臂 充足的 赎罪 为了

[ˈeni] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

any deficiency in the matter of inches .

任何 不足 在 这 事情 的 英寸 .

但他宽阔的肩膀和超长的手臂足以弥补身高上的不足。

['terəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɪŋgə] - [tɪps] , [ænd; ənd][wʌns][hæd; həd] [bɪn] [er]
Terence was a bushman to his finger - tips , and once had been heir
特伦斯 曾是 一个 丛林人 到 他的 手指 - 尖端 , 和 一次 有 到过 继承人
[tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [r'stɜrt] ,
to a fine estate ,
到 一个 美好的 财产 ,

特伦斯是个彻头彻尾的丛林人，曾经是一处富裕庄园的继承人。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə] , [tuː] ['jɪrz] [bɪfɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stoːrɪ] ,
but on the death of his father , two years before the opening of this story ,
但 在 这 死亡 的 他的 父亲 , 二 年 前 这 开幕 的 这 故事 ,
但在故事开始的两年前，他的父亲去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left] ['penɪləs] .
he had been left penniless .
他 有 到过 左边 身无分文 .

他变得一贫如洗。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hɜːr; hə] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
Mrs . Moore had died when her boy was but an infant ,
太太 : 摩尔 有 死亡 什么时候 她 男生 曾是 但 一个 婴儿 ,
摩尔太太去世时，她的儿子还只是个婴儿。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [lɔːst] ['perənt] , ['mʌni] [ænd; ənd][hoʊm] [æt; ət][wʌn]
and so it happened that the lad lost parent , money and home at one
和 所以 它 发生 那 这 小伙子丢失的 父母 , 钱 和 家 在 一
[stroʊk] ,
stroke ,
中风 ,

于是，这个男孩一下子失去了父母、钱财和家园。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kreditɜːz] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['steɪ(ə)n] ,
for the creditors seized his father's station ,
为了 这 债权人 查获 他的 父亲的 车站 ,
因为债主们夺走了他父亲的职位，

[ə 'bɔːn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ə 'pɑːn][aɪ 'tiː] [wɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kæʃ] .
along with everything upon it which could be turned into cash .
沿着 和 一切 之上 它 哪个 可以 是 转向 进入 现金 :
以及其上所有可以变现的物品。

[jʌŋ] [muə; mɔː] , [ðen] ['oʊnli] [eɪ 'tiːn] ,
Young Moore , then only eighteen ,
年轻的 摩尔 , 然后 仅有的 十八 ,
年轻的摩尔当时只有十八岁。

[hæd; həd][nʌ:t] ['mʌni] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][lænd][ænd; ənd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [nuː] ['steɪ(ə)n] ,
had not money enough to take up land and develop a new station ,
有 不是 钱 足够的 到 拿 向上 土地 和 发展 一个 新的 车站 ,
没有足够的资金购买土地并开发新车站，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] , [ðə; ði] [hɒtənz] , [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni]
and though his dear friends , the Haughtons , would have helped him to any
和 尽管 他的 亲爱的 朋友们 , 这 霍顿斯 , 会 有 帮助 他 到 任何
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

尽管他的挚友霍顿一家会尽一切努力帮助他，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] , ['iːv(ə)n][ə 'pɑːn][ðem; ðəm] .
he was too proud to become dependent , even upon them .
他 曾是 也 自豪的 到 变得 依赖 , 甚至 之上 他们 :
他自尊心太强，不愿依赖任何人，即使是他们。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['draɪvɪŋ] [fæt][ˈkæt(ə)] [frʌm; frəm] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [əˈhʌðər] ,
So he started driving fat cattle from one part of the country to another ,
所以 他 开始 驾驶 胖的 牛 从 一 部分 的 这 国家 到 其他 ,
于是他开始赶着肥牛从一个地方到另一个地方。

[æn; ən] [ɑːkjʊˈpeɪ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ˈprɔːfɪtəb(ə)] [ænd; ənd] ['helθi] .
an occupation at once profitable and healthy .
一个 职业 在 一次 有利可图 和 健康 .
既有利可图又有益健康的职业。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [hiː; hi] [steɪd] [ɪn] ['sɪdni] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['sɪstər] ;
In the intervals of work he stayed in Sydney with his mother's sister ;
在 这 间隔 的 工作 他 入住 在 悉尼 和 他的 母亲的 姐姐 ;
工作间隙，他会住在悉尼他母亲的姐姐家；

[ænd; ənd] [ðʌs] [si'kjʊəɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənɪp] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['hɒtən] ,
and thus securing the companionship of George Haughton ,
和 因此 确保 这 友谊 的 乔治 霍顿 ,
从而获得了乔治·霍顿的陪伴。

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,
proceeded to make the latter still more discontented with his lot ,
继续 到 制作 这 后者 仍然 更多的 不满 和 他的 很多 ,
结果，后者对自己的处境更加不满。

[baɪ] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] [wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə]
by pouring into his ear all the moving incidents by flood and field which fall to
经过 浇注 进入 他的 耳朵 全部 这 移动 事件 经过 洪水 和 场地 哪个 落下 到
[ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] - ['droʊvər] .
the share of the gentleman - drover :
这 分享 的 这 绅士 - 司机 :
把所有发生在洪水和田野上的感人故事都倾诉到他耳中，这些故事都属于绅士赶车人。

[tuː; tə] [ðɪs] [sɪmpəˈθetɪk] [frend] [dɪd] [dʒɔːrdʒ] [naʊ] [kən'faɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
To this sympathetic friend did George now confide the tale of the crisis of his
到 这 交感神经 朋友 做过 乔治 现在 信任 这 故事 的 这 危机 的 他的
[lɔːŋ] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
long dispute with his father ,
长的 争议 和 他的 父亲 ,
乔治向这位同情他的朋友倾诉了他与父亲之间长期争执的危机经过。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['terəns] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [kən'dʒɪːniəl] [kəm'pænjən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [raɪdʒ]
to which Terence , anxious to secure a congenial companion during his long rides
到 哪个 特伦斯 , 焦虑的 到 安全的 一个 相投 伴侣 期间 他的 长的 骑行
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] ,
through the bush ,
通过 这 衬套 ,
特伦斯急于在穿越丛林的长途骑行中找个志趣相投的伙伴，

[rɪˈplaɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜːrɪnɪst] [əˈpiːl] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
replied by an earnest appeal to George to throw in his lot with his own .
回复 经过 一个 认真 上诉 到 乔治 到 扔 在 他的 很多 和 他的 自己的 .
他恳切地请求乔治与他自己人站在一起。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] [æt; ət] - [soʊˈbreɪən] . -
As a matter of fact , there had been a terrible scene at ' Sobraon . '
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 有 到过 一个 糟糕的 场景 在 - 索布拉翁 . -
事实上，“索布拉翁”曾发生过可怕的一幕。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɒtən] [hæd; həd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [ˈfretɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈeɪdənt]
For two years Colonel Haughton had fumed and fretted at his son's evident
为了 二 年 上校 霍顿 有 怒气冲冲 和 有格纹的 在 他的 儿子的 明显
[ˌdɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
disinclination to follow the path marked out for him ,
不情愿 到 跟随 这 小路 标记 出去 为了 他 ,
两年来, 霍顿上校一直对儿子明显不愿走上为他规划好的道路而感到愤怒和焦虑。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈklaɪmæks][hæd; həd] [bɪn] [riːtɪ] .
and to - day a climax had been reached .
和 到 - 天 一个 高潮 有 到过 达到 .
今天达到了高潮。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [lɔːst] [kəˈmænd]
The colonel , enraged at George's invincible opposition , had lost command
这 上校 , 愤怒 在 乔治的 无敌 反对 , 有 丢失的 命令
[ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
of himself and struck his son ;
的 他自己 和 击 他的 儿子 ;
上校因乔治的顽强抵抗而怒不可遏, 失去了理智, 打了儿子;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
and the way in which it all came about was this :
和 这 方式 在 哪个 它 全部 来了 关于 曾是 这 :
事情的来龙去脉是这样的:

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][soʊˈbreɪən] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [ˈwuːndɪd] ,
After the famous battle of Sobraon , in which he was severely wounded ,
后 这 著名的 战斗 的 索布拉翁 , 在 哪个 他 曾是 严重 受伤 ,
在著名的索布拉翁战役中, 他身负重伤。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɒtən] [hæd; həd][rɪˈtaɪəd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɑːpərti]
Colonel Haughton had retired from the army and bought a beautiful property
上校 霍顿 有 退休 从 这 军队 和 买 一个 美丽的 财产
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈwɒdɪd] [ˈhaɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtaɪni] [beɪz] [wɪtʃ] [breɪk] [ðə; ðɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈaʊtlaɪn]
on the wooded heights of one of the tiny bays which break the noble outline
在 这 树木繁茂的 高度 的 一 的 这 微小的 海湾 哪个 休息 这 高贵 大纲
[ʌv; əv] [ˈsɪdni] [ˈhɑːrbər] .
of Sydney Harbour .
的 悉尼 港口 .
霍顿上校从军队退役后, 在悉尼港雄伟轮廓中一个狭小海湾的林木茂盛的高地上买了一处美丽的房产。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetlɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌdʒɔːrdʒ] ,
Here he had settled with his wife and his son , George ,
这里 他 有 定居 和 他的 妻子 和 他的 儿子 , 乔治 ,
他和妻子以及儿子乔治定居在这里。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [θriː] , [huːz] [ˈɑːbvɪəs] [ˈdestəni] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,
then a burly little fellow of three , whose obvious destiny was the army ,
然后 一个 魁梧的 小的 同伴 的 三 , 谁 明显的 命运 曾是 这 军队 ,
然后是一个身材魁梧的小个子, 三岁, 显然他的命运是参军。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sɜːrvɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋkʃn] .
in which his father had served with such distinction .
在 哪个 他的 父亲 有 服务 和 这样的 区别 .
他的父亲曾在此服役并取得卓越成就。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ðɪ] [lædz] [tenθ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːnəlz] [ˌvjuːz] [ʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
But after the lad's tenth birthday the colonel's views underwent a change ,
但 后 这 小伙子的 第十 生日 这 上校的 浏览 经历了 一个 改变 ,
但男孩十岁生日后, 上校的观点发生了改变。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][send][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and it was decided to send the youngster into the bush ,
和 它 曾是 决定 到 发送 这 青少年 进入 这 衬套 ,
于是决定把这孩子送到灌木丛里去。

[soʊ][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [groʊ] [fəˈmɪliər][wɪð; wɪθ][ˈsteɪʃ(ə)n][laɪf] ,
so that he might grow familiar with station life ,
所以 那 他 可能 生长 熟悉的 和 车站 生活 ,
以便他能熟悉车站生活,

[ænd; ənd][ɪn][duː] [kɔːrs] [brɪˈkʌm] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [rʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
and in due course become capable of managing the fine run which his father
和 在 到期的 课程 变得 有能力的 的 管理 这 美好的 跑步 哪个 他的 父亲
[ɪnˈtendɪd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
intended to purchase for him :
故意的 到 购买 为了 他 :
并最终有能力管理他父亲打算为他购买的那片优质牧场。

[ðɪs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [teɪst] [ðæn; ðən] [skuːl] , [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs]
This was much more to George's taste than school , and six months
这 曾是 很多 更多的 到 乔治的 品尝 比 学校 , 和 六 几个月
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [frend] ,
with his father's old friend ,
和 他的 父亲的 老的 朋友 ,
这比上学更合乔治的口味, 于是他和父亲的老朋友一起生活了六个月。

[ˈmeɪdʒər][muə; mɔː] , [went][faːr] [tɔːrdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʊʃmən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Major Moore , went far towards making a thorough little bushman of him :
主要的 摩尔 , 去 远的 向 制作 一个 彻底 小的 丛林人 的 他 :
摩尔少校几乎把他变成了一个彻头彻尾的小丛林人。

[ˈterəns] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [tʃʌmz] ,
Terence and he were already chums ,
特伦斯 和 他 是 已经 朋友们 ,
他和特伦斯已经是好朋友了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] [siˈmentɪd] [ə; eɪ]
and the constant association which continued during their youth cemented a
和 这 持续的 协会 哪个 持续 期间 他们的 青年 水泥 一个
[ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ɪnˈdʊrd] [θruːˈaʊt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
friendship which endured throughout their lives .
友谊 哪个 忍受 自始至终 他们的 生活 :
他们从青年时期就保持着密切的联系, 这段联系巩固了他们终生相伴的友谊。

[ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] - [ˈsɪstəm] , - [ðʌs] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpt] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
The colonel's ' system , ' thus inaugurated , was further developed by a visit to
这 上校的 - 系统 , - 因此 就职典礼 , 曾是 更远 发达 经过 一个 访问 到
[nuː] [ˈziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,
上校由此创立的“体系”, 在一次新西兰之行中得到了进一步发展。

[wer] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈkæptɪn] [ˈhɒtən] , [ɑːr] . [en] . , [rɪˈtaɪərd] , [hæd; həd] [ˈsetld]
where George's uncle , Captain Haughton , R . N . , retired , had settled
在哪里 乔治的 叔叔 , 队长 霍顿 , 拉 . N . , 退休 , 有 定居
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
some years before .
一些 年 前 :
乔治的叔叔, 皇家海军上尉霍顿, 退休前几年就定居在那里。

[ˈðerˌæftər] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɒtən] [drˈvaɪdɪd] [iːtʃ] [səkˈsesɪv] [jɪr] [ˈɪntuː] [fɔːr] [pɑːrts] ,
Thereafter Colonel Haughton divided each successive year into four parts ,
此后 上校 霍顿 分割 每个 连续 年 进入 四 部分 ,
此后, 霍顿上校将每一年都分为四个部分,

[ˈevri] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
every three months of study alternating with a like period in the bush ,
每一个 三 几个月 的 学习 交替 和 一个 喜欢 时期 在 这 衬套 ,
每三个月进行一次学习, 然后与同样长一段时间的野外生存交替进行。

[iːðər] [wɪð; wɪθ][ˈmeɪdʒər][muə; mɔː] [ɪn] [nuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈhɒtən] [ɪn] [nuː]
either with Major Moore in New South Wales , or with Captain Haughton in New
任何一个 和 主要的 摩尔 在 新的 南 威尔士 , 或者 和 队长 霍顿 在 新的
[ˈziːlənd] ,
Zealand ,
新西兰 ,
要么跟随新南威尔士州的摩尔少校, 要么跟随新西兰的霍顿上尉。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [iːtʃ] [keɪm] [raʊnd] .
as the turn of each came round .
作为 这 转动 的 每个 来了 圆形的 .
轮到每个人上场时。

[breɪn] [ænd; ənd][ˈbɑːdi] [drɪˈveləpt] [moʊst] [sætɪsˈfæktərəli] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈsɪstəm] , [ænd; ənd] ,
Brain and body developed most satisfactorily under this system , and ,
脑 和 身体 发达 最多 令人满意地 在下面 这 系统 , 和 ,
在这种制度下, 大脑和身体发育得非常令人满意, 而且

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhelθi] [ˈaʊtdɔːr] [laɪf] ,
as a natural consequence of so much healthy outdoor life ,
作为 一个 自然的 结果 的 所以 很多 健康 户外的 生活 ,
这是享受健康户外生活的自然结果,

[dʒɔːrdʒ] [æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈstɜːrdi] [ænd; ənd] [wel] - [drɪˈveləpt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [æz; əz]
George at nineteen was as sturdy and well - developed a youngster as
乔治 在 十九 曾是 作为 结实的 和 出色地 - 发达 一个 青少年 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ,
could be found ,
可以 是 成立 ,
十九岁的乔治体格健壮, 发育良好, 堪称青少年中的佼佼者。

[waɪl] [ɪn] [haɪt] [hiː; hi] [ɔːˈredi] [ˈoʊvər] - [ˈtɑːpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [stəd] [faɪv] [fiːt] [ɪˈlev(ə)n] [ˌaʊtˈsaɪd]
while in height he already over - topped his father , who stood five feet eleven outside
尽管 在 高度 他 已经 超过 - 顶峰 他的 父亲 , WHO 站立 五 脚 十一 外部
[hɪz; ɪz] [buːts] .
his boots .
他的 靴子 .
虽然他的身高已经超过了他的父亲, 他父亲的身高是五英尺十一英寸 (不包括靴子)。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈfjuːtʃər] [siːmd] [ˈsplendɪdli] [əˈʃʊrd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [draʊt] , [ˈkɑːmən]
The boy's future seemed splendidly assured , when a season of drought , common
这 男孩们 未来 似乎 精彩地 保证 , 什么时候 一个 季节 的 干旱 , 常见的
[ɪˈnʌf] [ɪn] [ɔːˈstreɪliə] ,
enough in Australia ,
足够的 在 澳大利亚 ,
男孩的未来似乎一片光明, 直到澳大利亚常见的旱季来临。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,
frightened the colonel , and , after much deliberation ,
害怕 这 上校 , 和 , 后 很多 审议 ,
这吓坏了上校, 经过一番深思熟虑,

[hiː; hi] [ə'staʊndɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn]
he astounded everybody by declaring his intention to launch his son in
他 震惊 大家 经过 声明 他的 意图 到 发射 他的 儿子 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他宣布打算让儿子经商，这一举动令所有人震惊。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi] ['rekənd] [wɪ'dəʊt] [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər] [nʌθɪŋ] [les] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz]
But here he reckoned without George , for nothing less suited to the lad's
但 这里 他 估计 没有 乔治 , 为了 没有什么 较少的 适合 到 这 小伙子的
[dɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

但他却没料到乔治会来，因为没有什么比这更适合这孩子的性情了。

[teɪsts] [ɔːr] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ə'pɑːn] ,
tastes or early training could have been hit upon ,
口味 或者 早期的 训练 可以 有 到过 打 之上 ,
口味或早期训练可能有所影响,

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['oʊpən] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][nɑːt]
and the one thing which kept him from open rebellion was his desire not
和 这 一 事物 哪个 保留 他 从 打开 叛乱 曾是 他的 欲望 不是
[tuː; tə] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
to give pain to his mother .
到 给 疼痛 到 他的 母亲 .

唯一阻止他公开反抗的原因是他不想让母亲伤心。

[bʌt; bət] [wen] , [kwɑːt] ['sʌd(ə)nli] , ['mɪsɪz] . [ˈhɒtən] [daɪd] , [dʒɔːrdʒ] ,
But when , quite suddenly , Mrs . Haughton died , George ,
但 什么时候 , 相当 突然 , 太太 . 霍顿 死亡 , 乔治 ,
但就在这时，霍顿夫人突然去世了，乔治

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vooʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
who had been devoted to her — though he had a great admiration
WHO 有 到过 奉献 到 她 — 尽管 他 有 一个 伟大的 钦佩
[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and love for his father ,
和 爱 为了 他的 父亲 ,

他一直对她忠心耿耿——尽管他对父亲充满敬仰和爱戴，

[tuː] — [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [prə'pooʊzd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
too — determined to resist the proposed change with all his might .
也 — 决定 到 抵抗 这 建议的 改变 和 全部 他的 可能 .
他也决心竭尽全力抵制这项提议的改变。

[hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['twentiəθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [pæst] ,
He said little , however , until his twentieth birthday was passed ,
他 说 小的 , 然而 , 直到 他的 第二十 生日 曾是 通过了 ,
然而，直到他二十岁生日过后，他才开始开口说话。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [wʌn][ʌv; əv][fɜːrm] , [rɪ'spektfəl] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen]
though his attitude was always one of firm , respectful opposition ; and then
尽管 他的 态度 曾是 总是 一 的 公司 , 尊重 反对 ; 和 然后
[æt; ət][læst][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] ,
at last the crisis came ,
在 最后的 这 危机 来了 ,
尽管他始终保持着坚定而恭敬的反对态度；但最终危机还是爆发了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [bloʊ] [straʌk] [baɪ][ðə; ði] ['heɪsti] - ['tempərd] ['fɑ:ðər][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti]
and the blow struck by the hasty - tempered father in support of his authority
和 这 吹 击 经过 这 仓促 - 淬火 父亲 在 支持 的 他的 权威
[broʊk] [daʊn] [ðə; ði][ləst] ['lɪŋgərɪŋ] ['skru:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .
broke down the last lingering scruple on the part of his son .
打破 向下 这 最后的 挥之不去的 顾忌 在 这 部分 的 他的 儿子 .

父亲为了维护自己的权威而冲动地打了儿子一巴掌，这彻底摧毁了儿子心中最后一点顾虑。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɔ:l][fækt] [kən'sɪdərd] , [tu:; tə] [bleɪm] [dʒɔ:rdʒ] [tu:] [sɪ'vɪrli] ,
It is difficult , all facts considered , to blame George too severely ,
它 是 难的 , 全部 事实 经过考虑的 , 到 责备 乔治 也 严重 ,
综合所有事实来看，很难对乔治进行过分严厉的指责。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ['kænd:t] [bi:; bi] [ɪn'taɪərli]
even if his conduct in taking the law into his own hands cannot be entirely
甚至 如果 他的 执行 在 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 不能 是 完全
[ɪkskju:zd] .
excused .
已原谅 .

即使他以暴制暴的行为不能完全被原谅。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['betər] [ðæn; ðən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] , - ['ɜ:dʒd] [ðə; ði]['waɪli] ['terəns] ,
' You can't do better than come with me , George , ' urged the wily Terence ,
- 你 不能 做 更好的 比 来 和 我 , 乔治 , - 敦促 这 狡猾的 特伦斯 ,
“乔治，你没有比跟我走更好的选择了，”狡猾的特伦斯催促道。

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [si:n] [æt; ət] - [soʊ'breɪən] ,
when George had told him of the tempestuous scene at ' Sobraon ,
什么时候 乔治 有 讲述 他 的 这 暴风雨般的 场景 在 - 索布拉翁 ,
当乔治告诉他索布拉翁发生的那场暴风雨般的景象时，

- [æz; əz]['kɜ:rn(ə)l] ['hɒtən] [hæd; həd] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
' as Colonel Haughton had named his house .
- 作为 上校 霍顿 有 命名 他的 房子 .
正如霍顿上校给他的房子起的名字一样。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] ['betər] , - [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; - [ðæt] [ɪz] ,
' You can't do better , ' he repeated ; ' that is ,
- 你 不能 做 更好的 , - 他 重复 ; - 那 是 ,
“你不可能做得更好了，”他重复道；“也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][nɔ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] . -
if you have made up your mind not to return home . '
如果 你 有 制成 向上 你的 头脑 不是 到 返回 家 . -
如果你已经决定不回家了。

- [ðæt] [ɪz] [dɪ'saɪdɪd] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] . -
' That is decided , ' said George . '
- 那 是 决定 , - 说 乔治 . -
“就这么定了，”乔治说。

[tu:; tə][goʊ] [bæk] [wʊd] ['oʊnli] [mi:n] ['fɜ:rðər] ['hoʊpləs] ['bɪkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
To go back would only mean further hopeless bickering with my father ,
到 去 后退 会 仅有的 意思是 更远 绝望 争吵 和 我的 父亲 ,
回去只会让我和父亲继续无谓的争吵。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [rʌn] ['eni] [rɪks] . -
and I don't want to run any risks . '
和 我 不 想 到 跑步 任何 风险 . -
我不想冒任何风险。

- [ðen] [ðæt] [ɪz] ['setld] .
- **' Then that is settled .**
- 然后 那 是 定居 .

那就这么定了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][laɪ] [loʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [mu:v] [ə'gen] ;
You will have to lie low for a week or so until I am on the move again ;
你 将要 有 到 说谎 低的 为了 一个 星期 或者 所以 直到 我 是 在 这 移动 再次 ;
你得低调行事大约一周，直到我再次出发；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
but you can write to your father and let him know that you are safe .
但 你 能 写 到 你的 父亲 和 让 他 知道 那 你 是 安全的 .
但你可以写信给你的父亲，告诉他你平安无事。

[aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [si:z] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:əli] [ɪn]
I dare say he will come round as soon as he sees that you are really in
我 敢 说 他 将要 来 圆形的 作为 很快 作为 他 看到 那 你 是 真的 在
[ɜ:rnɪst] .
earnest .
认真 .
我敢说，只要他看到你是真心实意的，他就会想通的。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ɪz][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , - [wu:nd] [ʌp] ['terəns] ,
He is a good sort , is the colonel , ' wound up Terence ,
他 是 一个 好的 种类 , 是 这 上校 , - 伤口 向上 特伦斯 ,
“他是个好人，上校也是，”特伦斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ['θræʃɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [hæd; həd]
with a grin at the recollection of a sound thrashing his old friend had
和 一个 咧嘴笑 在 这 回忆 的 一个 声音 猛烈抽打 他的 老的 朋友 有
[wʌnz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
once given him .
一次 给定 他 .
想起老朋友曾经狠狠揍过他的一顿，他不禁咧嘴一笑。

- [hi:; hi][ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , - ['græntɪd] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] ['weɪwərd] [sʌn] .
' He is , I admit , ' granted the colonel's wayward son .
- 他 是 , 我 承认 , - 的确 这 上校的 任性的 儿子 .
“我承认，他是上校不成器的儿子。”

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [raʊnd] ['i:zəli] .
' All the same , he won't come round easily .
- 全部 这 相同的 , 他 惯于 来 圆形的 容易地 .
尽管如此，他不会轻易回心转意。

[hi:; hi] [wʊd] [wer] [aʊt][maɪ] [wɪl] [baɪ] [ʃɪr] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪf] [aɪ]
He would wear out my will by sheer persistence and get his own way if I
他 会 穿 出去 我的 将要 经过 透明 持久性 和 得到 他的 自己的 方式 如果 我
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
remained in the house .
剩余 在 这 房子 .
如果我继续待在家里，他会用无比的坚持不懈磨灭我的意志，最终得逞。

[maɪ]['oʊnli] ['seɪftɪ] [laɪz][ɪn] [flaɪt] . -
My only safety lies in flight . '
我的 仅有的 安全 谎言 在 航班 . -
我唯一的安全感就在于飞行。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] .
' I believe you .
- 我 相信 你 .
我相信你。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɪl][flaɪ][wið; wɪθ][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][bʊʃ] . -
' **And you will fly with me to the bush** . '

- 和 你 将要 飞 和 我 到 这 衬套 . -

你将和我一起飞到丛林里去。

- [noʊ] , ['terəns] ; [aɪ][hæv; həv] [ə'ʌðər] [plæn] . -
' **No , Terence ; I have another plan** . '

- 不 , 特伦斯 ; 我 有 其他 计划 . -

“不，特伦斯，我还有别的计划。”

[ænd; ʌnd] ['streɪtweɪ] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'li:vəd] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ə'stɔːnɪʃt] [hɪz; ɪz]
And straightway George delivered himself of a statement which astonished his

和 立刻 乔治 发表 他自己 的 一个 陈述 哪个 惊讶 他的

[ˈvɑːljəb(ə)l] [frend] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .
voluble friend into something like absolute silence .

健谈的 朋友 进入 某物 喜欢 绝对 沉默 .

乔治随即发表了一番言论，令他那滔滔不绝的朋友震惊得几乎鸦雀无声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ləst] ['veri] [lɔːŋ] .
But this did not last very long .

但 这 做过 不是 最后的 非常 长的 .

但这并没有持续多久。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['terəns] [rɪ'meɪnd] ['pensɪv] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['eɪdɪəntli] [fɑːr] [ə'weɪ] ;
For a few moments Terence remained pensive , his thoughts evidently far away ;

为了 一个 很少 时刻 特伦斯 剩余 沉思的 , 他的 想法 显然 远的 离开 ;

[ðen] ,
then ,

然后 ,

特伦斯沉思了一会儿，显然心事重重；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hoʊmwərd] [roʊd][hiː; hi] [ə'stɔːnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][baɪ]
as they turned to take the homeward road he astonished George in his turn by

作为 他们 转向 到 拿 这 回家 路 他 惊讶 乔治 在 他的 转动 经过

['kʌtɪŋ] [ə; eɪ]['keɪpər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
cutting a caper in the middle of the street .

切割 一个 跳跃 在 这 中间 的 这 街道 .

当他们转身走回家的路时，他突然在街中央跳起一段短跑，让乔治大吃一惊。

- [hʊ'ruː] ! -
' **Hurroo !** '

- 呼噜 ! -

“哈喽！ ”

[hiː; hi][kraɪd] , ['riːləpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [broʊg] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'suːm] [æt; ət] ['pleʒər] ,
he cried , relapsing into the rich brogue he could assume at pleasure ,

他 哭 , 复发 进入 这 富有的 布洛克鞋 他 可以 认为 在 乐趣 ,

他哭了起来，又开始用他能随意模仿的那种浓重的英国腔说话。

[ænd; ʌnd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][streɪndʒ] [saʊndz] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]
and poured out a torrent of strange sounds , which George declared to be

和 倾倒 出去 一个 激流 的 奇怪的 声音 , 哪个 乔治 声明 到 是

['dʒɪbəɪʃ] ,
gibberish ,

胡言乱语 ,

然后他发出了一连串奇怪的声音，乔治断言那是胡言乱语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['terəns] [ɪn'sɪstɪd] [wɜːr; wər] - [ðə; ði] [rɑːl] [oʊrɪʃ] [fɔːr; fər] [ʌn'baʊndɪd] - . -
but which Terence insisted were ' the rale Oirish for unbounded deloight . '

但 哪个 特伦斯 坚持 是 - 这 拉尔 爱尔兰语 为了 无界 - . -

但特伦斯坚持认为这是“爱尔兰语中表示无限的喜悦的词语”。

- [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
' **But what is the matter with you ?** '
- 但 什么 是 这 事情 和 你 ? -

“你到底怎么了？ ”

[dʒɔ:rdʒ] [æskt] ['helpləsli] [æt; ət][læst] .
George asked helplessly at last .
乔治 问 无助地 在 最后的 .

乔治最后无奈地问道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [br'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['lu:nətɪk][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][,eɪ 'em]['gouɪŋ] [ə'wei] ? -
' **Why should you behave like a lunatic because I am going away ?** '
- 为什么 应该 你 表现 喜欢 一个 疯子 因为 我 是 去 离开 ? -

“我走了，你为什么要像个疯子一样？ ”

- [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][a:r; ər]['gouɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [kə'rektɪd] ['terəns] , ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] .
' **Because we are going , if you please , I corrected Terence , suddenly serious** .
- 因为 我们 是 去 , 如果 你 请 , - 已更正 特伦斯 , 突然 严肃的 .

“因为我们要走了，请允许我这么说，”特伦斯突然严肃起来，纠正道。

[dʒɔ:rdʒ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
George stared at him .
乔治 凝视 在 他 .

乔治盯着他看。

- [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['kʌmɪŋ] , [tu:] ? -
' **You don't mean that you are coming , too ?** '
- 你 不 意思是 那 你 是 未来 , 也 ? -

“你不会也是要来的吧？ ”

- [æn; ən] - [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ] ?
' **An why wouldn't I ?** '
- 一个 - 为什么 不会 我 ?

“我为什么呢？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['berbi] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [ɔ:f] [ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ðoʊz]
Do you think I'll allow a great baby like you to go off alone among all those
做 你 思考 患病的 允许 一个 伟大的 婴儿 喜欢 你 到 去 离开 独自的 之中 全部 那些
- - ['rʌfi:ənz] ?
murtherin ' ruffians ?
- - 恶棍 ?

你觉得我会允许像你这样优秀的小宝贝独自一人去混迹于那些杀人恶棍之中吗？

[jes] , - [hi:; hi] [kən'klu:did] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɑ:k] [sə'lu:t] , - [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [li:v] , [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər]
Yes , he concluded , with a mock salute , with your leave , or without your
是的 , - 他 结束 , 和 一个 嘲笑 礼炮 , - 和 你的 离开 , 或者 没有 你的
[li:v] ,
leave ,
离开 ,

“是的，”他最后说道，并做了个滑稽的敬礼，“无论是否得到您的允许。”

[aɪm]['gouɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . -
I'm going with you . '
我是 去 和 你 . -

我跟你一起去。

- [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — — - [br'gæən] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ['stæməɪŋ] ['prəʊtest] .
' **But — but — — I began George in stammering protest** .
- 但 — 但 — — - 开始 乔治 在 结巴 反对 .

“可是——可是——”乔治结结巴巴地抗议道。

- [noʊ] [bʌts] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
- **No buts , old fellow** .
- 不 但是 , 老的 同伴 .

别废话了，老兄。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jə] , - [dɪˈklerd] [ˈterəns] ; - [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . -
I am going with you , ' declared Terence ; ' so there is no more to be said . '
我 是 去 和 你 , - 声明 特伦斯 ; - 所以 那里 是 不 更多的 到 是 说 . -

“我跟你一起去，”特伦斯说道，“所以没什么好说的了。”

- [bʌt; bət][jʊr; jər][ˈpraːspekts] ? - [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒɔːrdʒ] .
- **But your prospects ? ' objected George** .
- 但 你的 前景 ? - 反对 乔治 .

“但是你的前景呢？”乔治反驳道。

- [oʊ] [jes] , [maɪ][ˈpraːspekts] .
- **Oh yes , my prospects** .
- 哦 是的 , 我的 前景 .

“哦，是的，我的前景。”

[faɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Fine , aren't they ?
美好的 , 不是 他们 ?

他们很好，不是吗？

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ə; eɪ]
I shall have quite as good a chance of getting on in the world — and a
我 将 有 相当 作为 好的 一个 机会 的 获得 在 在 这 世界 — 和 一个
[ˈbetər] — [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jə] ,
better — by going with you ,
更好的 — 经过 去 和 你 ,

跟你一起走，我在社会上取得成功的机会不会比现在差，甚至会更好。

[æz; əz][aɪ][æɪ; ʃəl][baɪ] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [ˈpiːsfəli] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fæt][ˈkæt(ə)l] .
as I shall by jogging peacefully behind a lot of fat cattle .
作为 我 将 经过 慢跑 和平地 在后面 一个 很多 的 胖的 牛 .

我将沿着一群肥牛悠闲地慢跑前进。

[brˈsaɪdz] , [wɪː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] , [aɪ] [hoʊp] ;
Besides , we are not going away for ever , I hope ;
除了 , 我们 是 不是 去 离开 为了 曾经 , 我 希望 ;

此外，我希望我们不会永远离开；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][get][emˈiː][tuː; tə] [draɪv]
and I know plenty of people who will be only too glad to get me to drive
和 我 知道 很多 的 人们 WHO 将要 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 我 到 驾驶
[ðer; ðər] [biːsts] ,
their beasts ,
他们的 野兽 ,

我知道很多人非常乐意让我去开他们的爱车。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [əˈweɪ] .
no matter how long I may stay away .
不 事情 如何 长的 我 可能 停留 离开 .

无论我离开多久。

[soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ; [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] . -
So say no more about it ; the thing is settled . '
所以 说 不 更多的 关于 它 ; 这 事物 是 定居 . -

所以这件事就到此为止吧，无需再多说了。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] , ['terəns] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
- **You are a good friend , Terence , ' said George , with some emotion ,**
- 你 是 一个 好的 朋友 , 特伦斯 , - 说 乔治 , 和 一些 情感 ,
“你真是个好朋友，特伦斯，”乔治动情地说。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [lɪŋkt] [ɑːrmz][wʌns] [mɔːr] [ænd; ænd][set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
and the two linked arms once more and set off in the direction of
和 这 二 链接 武器 一次 更多的 和 放 离开 在 这 方向 的
[ˌwʊlə'muːluː] ,
Woolloomooloo ,
伍卢穆卢 ,

两人再次挽着胳膊，朝着伍卢穆卢方向走去。
[wer] ['terəns] [ri'zaidɪd] [wen] [ɪn] [taʊn] .
where Terence resided when in town .
在哪里 特伦斯 居住地 什么时候 在 镇 .

特伦斯在镇上时居住的地方。
[ˈmɪdnɑɪt] !
Midnight !
午夜 !
午夜!

[ðə; ði] [ˈsɑːləm] [stroʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] [klaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [buːmd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈwɔːtərz]
The solemn strokes of some big clock in the city boomed over the quiet waters
这 庄严 笔画 的 一些 大的 钟 在 这 城市 蓬勃发展 超过 这 安静的 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
of the bay ,
的 这 湾 ,

城市里某个大钟庄严的钟声响彻平静的海湾水面。
[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərli][oʊld][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒeti][æt; ət][ðə; ði]
and the two soldierly old men who were standing on the little jetty at the
和 这 二 军人 老的 男人 WHO 是 常设 在 这 小的 码头 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æt; ət] - [soʊˈbreɪən] - [tɜːrnd] [ˈræðər] [ˈhelpləsli] [tɔːrdz] [wʌn] [əˈnʌðər] .
foot of the garden at ' Sobraon ' turned rather helplessly towards one another .
脚 的 这 花园 在 - 索布拉翁 - 转向 相当 无助地 向 一 其他 .

站在“索布拉翁”花园脚下的小码头上的两位老兵无奈地转向彼此。
- [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ][ɪn] , [tʃɑːrlz] , - [sed] [ðə; ði][ˈeldər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈkɜːrn(ə)] [hɒtənz]
- **We may as well go in , Charles , ' said the elder , who was Colonel Haughton's**
- 我们 可能 作为 出色地 去 在 , 查尔斯 , - 说 这 长老 , WHO 曾是 上校 霍顿
[ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,
“我们还是进去吧，查尔斯，”年长的那位说道，他是霍顿上校的妹夫。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæntɔːr] .
General Cantor .
一般的 坎托尔 .
总领唱。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] . -
He will not return to - night , I feel sure . ' .
他 将要 不是 返回 到 - 夜晚 , 我 感觉 当然 : -
我确信他今晚不会回来了。
[tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [ˈædɪd] : - [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][ɔːl] , [pʊr] [læd] . -
To himself he added : ' I don't believe he means to return at all , poor lad . ' .
到 他自己 他 额外 : - 我 不 相信 他 方法 到 返回 在 全部 , 贫穷的 小伙子 : -
他自言自语道：“我不认为他打算回来，可怜的孩子。”

[fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæntɔːr][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪkˈstent][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪfjuːz] [ˈkɑːnfrɪdəns] ,
For General Cantor had been to a large extent in his nephew's confidence ,
为了 一般的 坎托尔 有 到过 到 一个 大的 程度 在 他的 侄子的 信心 ,
因为坎托将军在很大程度上赢得了他侄子的信任。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [end][ðə; ðɪ]
and had long ago made up his mind that George would one day end the
和 有 长的 前 制成 向上 他的 头脑 那 乔治 会 一 天 结尾 这
[ˈkɑːnstənt] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][hoʊm] [taɪz] .
constant friction by a sudden snapping of home ties .
持续的 摩擦 经过 一个 突然 啪啪 的 家 领带 .
他早就下定决心，乔治总有一天会突然切断与家人的联系，从而结束这种持续不断的摩擦。

- [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ˈwɪljəm] , - [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈænsər] , [tuː] [drɪˈprest] [tuː; tə]
' I dare say you are right , William , ' the colonel answered , too depressed to
- 我 敢 说 你 是 正确的 , 威廉 , - 这 上校 回答 , 也 郁闷 到
[ˈɑːrgjuː] ;
argue ;
争论 ;
“我敢说你是对的，威廉，”上校回答道，沮丧得无力争辩；

- [jet] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [pulz] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] .
' yet he often pulls home across the bay at night .
- 然而 他 经常 拉 家 穿过 这 湾 在 夜晚 .
但他经常在夜里开车穿过海湾回家。

[wel] , [wel] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] .
Well , well ; I have been a tyrant and a fool .
出色地 , 出色地 ; 我 有 到过 一个 暴君 和 一个 傻子 .
唉，唉；我曾经是个暴君，也是个傻瓜。

[aɪ] [siː] [ðæt] { [ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz] } [preɪ] [ɡɑːd][naːt] [tuː] [leɪt] . -
I see that { missing words } pray God not too late . '
我 看 那 { 丢失的 字 } 祈祷 上帝 不是 也 晚的 . -
我看到{缺失文字}祈祷上帝不要太迟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] { [ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz] } [vɔɪs] ,
There was a { missing words } voice ,
那里 曾是 一个 { 丢失的 字 } 嗓音 ,
有一个（缺失词语）的声音，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][kæst][wʌn] [mɔːr] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][英 [ˈʃɪməɪŋ] 美 [ˈʃɪməɪŋ]] [siː] .
and he turned about to cast one more look over the shimmering sea .
和 他 转向 关于 到 投掷 一 更多的 看 超过 这 闪闪发光 海 .
他转身，又向波光粼粼的大海望了一眼。

- [ɡɑːd] [bles] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [werˈevər] [hiː; hi][ɪz] , [wətˈevər] [hiː; hi] [dʌz] , - [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd] ,
' God bless the boy , wherever he is , whatever he does , ' he murmured , and ,
- 上帝 保佑 这 男生 , 无论 他 是 , 任何 他 做 , - 他 低声说道 , 和 ,
“愿上帝保佑这孩子，无论他在哪里，无论他做什么，”他低声说道，然后

[ˈliːnɪŋ] [ˈheɪvɪli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
leaning heavily upon his upright little brother - in - law , went back to the house .
倾斜 重度 之上 他的 直立 小的 兄弟 - 在 - 法律 , 去 后退 到 这 房子 .
他倚靠着身子笔直的小舅子，回到了房子里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɪft] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɡʊd] - [naɪt] [ˈræðər] [ˈtremjələsli] ;
There they wished one another good - night rather tremulously ;
那里 他们 希望 一 其他 好的 - 夜晚 相当 颤抖地 ;
他们颤抖着互道晚安；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [set][ðə; ði] [frentʃ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ru:m] [əˈdʒɑ:r] ,
but the colonel set the French - window of his son's room ajar ,
但 这 上校 放 这 法语 - 窗户 的 他的 儿子的 房间 半开 ,
但上校还是把儿子房间的落地窗虚掩着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsa:roʊfl] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈæbsənt] [læd] [went]
and with a prayer in his sorrowful heart for the absent lad went
和 和 一个 祷告 在 他的 悲伤 心 为了 这 缺席的 小伙子 去
[ˈθɔ:tfəli] [tu:; tə][bed] .
thoughtfully to bed .
深思熟虑 到 床 .

他怀着悲伤的心情为离家出走的少年祈祷，若有所思地上床睡觉了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ɪn][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ru:m] ,
The first streak of morning found him again in George's room ,
这 第一的 条纹 的 早晨 成立 他 再次 在 乔治的 房间 ,
清晨的第一缕阳光再次照耀着他，他又回到了乔治的房间。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
looking eagerly for some sign of his presence .
寻找 急切地 为了 一些 符号 的 他的 在场 .
焦急地寻找着他的踪迹。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] ,
George was not there , but the window had been shut ,
乔治 曾是 不是 那里 , 但 这 窗户 有 到过 关闭 ,
乔治不在那里，但窗户已经关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [leɪ] [kənˈspɪkjʊəsli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
and a letter lay conspicuously upon a table .
和 一个 信 躺 显眼地 之上 一个 桌子 .
桌子上显眼地放着一封信。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [kɔ:t] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋgəz] .
The colonel caught it up and tore it open with trembling fingers .
这 上校 捕捉 它 向上 和 撕裂 它 打开 和 发抖 手指 .
上校接过它，用颤抖的手指撕开了它。

[ə; eɪ] [glæns] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ntents] ,
A glance gave him a grasp of the contents ,
一个 瞥一眼 给予 他 一个 抓牢 的 这 内容 ,
他只消一眼就了解了里面的内容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [kraɪ][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði] [ˈempti] [bed]
and with a bitter cry he flung himself upon his knees by the empty bed

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [prer] [ðæt][noʊ][hɑ:rm] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [hu:m]
and poured out his heart in prayer that no harm might come to the son whom
和 倾倒 出去 他的 心 在 祷告 那 不 伤害 可能 来 到 这 儿子 谁
[hi:; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [ju:st] [soʊ][ˈhɑ:rdli] .
he loved so well and had used so hardly .
他 喜爱 所以 出色地 和 有 用过的 所以 几乎 .

他痛哭流涕，跪倒在空荡荡的床边，向上帝倾诉衷肠，祈求他深爱却又苛待的儿子不要受到任何伤害。

[ðə; ði] [ˈletər] [ræn] :
The letter ran :
这 信 跑 :

信的内容是：

- [maɪ] [dɪr] [ˈfɑ:ðər] ,
' MY DEAR FATHER ,
- 我的 亲爱的 父亲 ,

“我亲爱的父亲，

— [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['waɪzər] [fɔːr; fər] [em 'i:] [tuː; tə] [liːv] [hʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [straɪk]
— **I think that it is wiser for me to leave home for a time and strike**
— 我 思考 那 它 是 更明智 为了 我 到 离开 家 为了 一个 时间 和 罢工
[aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔːr; fər] [maɪ'self] .
out a line for myself .
出去 一个 线 为了 我 .

—我认为我最好离开家一段时间，自己闯出一片天地。

[aɪ 'ti:] [griːvz] [em 'i:] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ,
It grieves me to oppose you , but ,
它 悲伤 我 到 反对 你 , 但 ,
[æz; əz] [aɪ] [fiːl] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlʌtərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] [laɪf] ,
as I feel myself to be utterly unfitted for a commercial life ,
作为 我 感觉 我 到 是 完全地 不合适的 为了 一个 商业的 生活 ,
[ðər; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
there is nothing else to be done .
那里 是 没有什么 别的 到 是 完毕 .
[kən'fʌtɪd] [dʌn] .
已经没有办法了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] ([ˈmɪsɪŋ] [wɜːrdz]) [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [bɪn]
We used to be such (missing words) and we have neither of us been
我们 用过的 到 是 这样的 (丢失的 字) 和 我们 有 两者都不 的 我们 到过
[veri] [ˈhæpi] [sɪns] [ˈmʌðər] [daɪd] .
very happy since mother died .
非常 快乐的 自从 母亲 死亡 .
[dʌnt] [ˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
Don't imagine that I am going away because of our little breeze to - day .
不 想象 那 我 是 去 离开 因为 的 我们的 小的 微风 到 - 天 .
[biː'liːv] [tʊdʌɪ] .
别以为今天这点小风就能让我离开。

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'gen] .
I have not thought of that again .
我 有 不是 想法 的 那 再次 .
[ˈiːzi] [tʊdʌɪ] .
我之后就没再想过这件事了。

[ˈriːəli] , [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] .
Really , I have not .
真的 , 我 有 不是 .
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,
I shall write as soon as I have settled to the work I have chosen ,
我 将 写 作为 很快 作为 我 有 定居 到 这 工作 我 有 选定 ,
[aɪ] [ɒn] [dʌnt] [ˈtʃoʊzn] .
我一旦安顿好我选择的工作，就会立即写信。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈpəʊstɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmuːvmənts] .
and will keep you posted as to my movements .
和 将要 保持 你 发布 作为 到 我的 移动 .
[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [daɪ] [oʊld] [dæd] .
Good - bye , my dear old dad .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 老的 爸爸 .
[ˈwɜːld] [dæd] .
再见了，我亲爱的老爸。

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɪljəm] ；
My love to Uncle William ；
我的 爱 到 叔叔 威廉 ；

我对威廉叔叔的爱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi] [fʊr] [ðæt] [aɪ][[æɪ; əɪ][traɪ][ænd; ənd] [rɪ'membər] [jʊr; jər]
and you may both of you be sure that I shall try and remember your
和 你 可能 两个都 的 你 是 当然 那 我 将 尝试 和 记住 你的
[ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [kiːp] [streɪt] ．
teaching and his and keep straight ．
教学 和 他的 和 保持 直的 ．

你们俩都可以放心，我会努力记住你们的教诲和他的教诲，并走正道。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ； [bʌt; bət] , [ˈfɑːðər] ,
I am afraid you will say that I am making a crooked beginning ； **but** , **father** ,
我 是 害怕的 你 将要 说 那 我 是 制作 一个 歪 开始 ； 但 , 父亲 ,
[ə'fɑːðər] ．
恐怕您会说 我开局不利；但是，父亲，

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][kɑːnt] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ．
in this matter I can't obey you ．
在 这 事情 我 不能 服从 你 ．

在这件事上，我不能服从你。

[aɪ][kɑːnt] [ɪn'diːd] ．
I can't indeed ．
我 不能 的确 ．

我确实做不到。

[ɡʊd] - [baɪ] [ə'gen] ．
Good - bye again ．
好的 - 再见 再次 ．

再次道别。

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,
Try to remember me as your affectionate son ,
尝试 到 记住 我 作为 你的 亲热 儿子 ,
[ə'fækʃənət] ．
请你记住我，你是我亲爱的儿子。

[dʒɔːrdʒ] ． -
GEORGE ． ' -
乔治 ． -

乔治。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][[ðə; ðɪ][læst] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['hɒtən] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər]
And this was almost the last that Colonel Haughton heard of his son for
和 这 曾是 几乎 这 最后的 那 上校 霍顿 听到 的 他的 儿子 为了
[ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] ．
many a day ．
许多 一个 天 ．

此后很长一段时间，霍顿上校几乎再也没有听到过儿子的消息。

[ˈtʃæptər] [ɪː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ðə; ðɪ] ['kwɪːnz] ['fɪlɪŋ] ['sʌndəz] [frendz]
THE QUEEN'S SHILLING SUNDERS FRIENDS
这 女王的 先令 桑德斯 朋友们

女王的先令桑德斯朋友

[daʊn] [ðə; ði] [saʊθ] [hed] [roʊd] , [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] ,
Down the South Head Road , down the long , narrow length of George Street ,
向下 这 南 头 路 , 向下 这 长的 , 狭窄的 长度 的 乔治 街道 ,
沿着南岬路, 沿着狭长的乔治街往下走,

[ˈhedɪd] [baɪ] [ɪts] [ˈsplendɪd] [bənd] , [swept] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈredʒɪmənt] , [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [stri:k] [ʌv; əv]
headed by its splendid band , swept the famous regiment , a glittering streak of
标题 经过 它是 灿烂 乐队 , 扫荡 这 著名的 团 , 一个 闪闪发光 条纹 的
[ˈska:rlət][ænd; ənd] [sti:l] ;
scarlet and steel ;
猩红 和 钢 ;
在它那支英姿飒爽的乐队的引领下, 这支著名的军团横扫而来, 宛如一道闪耀的猩红与钢铁之光;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈpædɪŋtən] [ˈbærəks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:rf] [æt; ət][ðə; ði]
and all the way from Paddington Barracks to the great wharf at the
和 全部 这 方式 从 帕丁顿 兵营 到 这 伟大的 码头 在 这
[ˈsɜ:rkjələr] [ki:] ,
Circular Quay ,
圆 码头 ,
从帕丁顿兵营一直到环形码头的大码头,

[wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈtrænsɜ:rt] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [tʃɪrd] [ðəmˈselvz] [hɔ:rs] ,
where lay the waiting transport , the people cheered themselves hoarse ,
在哪里 躺 这 等待 运输 , 这 人们 欢呼 他们自己 嘶哑 ,
在等候的交通工具所在的地方, 人们欢呼雀跃, 声音都喊哑了。

[ˈweɪvɪŋ] [ˈbænərz] [ænd; ənd] [ˈskætərɪŋ] [ˈflaʊərz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmɑ:tʃɪŋ] [fi:t] .
waving banners and scattering flowers under the marching feet .
挥手 横幅 和 散射 花朵 在下面 这 行军 脚 .
旗帜飘扬, 鲜花散落在行进的脚步下。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡælənt] 600th [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [nu:] [ˈzi:lənd] — [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
For the gallant 600th were going to New Zealand — going to the war .
为了 这 英勇 600th 是 去 到 新的 新西兰 — 去 到 这 战争 .
英勇的第600团即将前往新西兰——奔赴战场。

[ˈevriwɪər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərli] [ˈbʌs(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [men] [imˈbɑ:kt] ,
Everywhere was orderly bustle as the men embarked ,
到处 曾是 秩序 忙碌 作为 这 男人 启航 ,
男人们登船时, 到处一片井然有序的喧闹。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [faʊnd] [taɪm] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [biˈheɪvjər] [ʌv; əv] [tu:] [jʌŋ] [siˈvɪljənz] ,
and no one found time to heed the behaviour of two young civilians ,
和 不 一 成立 时间 到 注意 这 行为 的 二 年轻的 平民 ,
没有人抽出时间来关注这两位年轻平民的行为。

[hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][ɑ:n] [bɔ:rd] ,
who had managed to get on board ,
WHO 有 管理 到 得到 在 木板 ,
那些设法登上飞机的人,

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][wʌnz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜ:rid] [dɪˈsent] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
and who at once made a hurried descent into the darkest corner of the
和 WHO 在 一次 制成 一个 慌忙 下降 进入 这 最黑暗的 角落 的 这
[ˈfɔ:hæt] ;
forehatch ;
前艙 ;
然后, 他立刻匆匆钻进前舱最黑暗的角落;

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒ] [ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['nɔɪzɪ] [bel] [klæŋd] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðooʊz] [huː]
nor did they emerge even when the noisy bell clanged out a warning to those who
也不 做过 他们 出现 甚至 什么时候 这 嘈杂 钟 叮当作响 出去 一个 警告 到 那些 WHO
[bɪ'ləŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [heɪst] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] .
belonged to the shore to make all haste and get there .
属于 到 这 支撑 到 制作 全部 匆忙 和 得到 那里 .

即使响亮的钟声向岸边的人们发出警告，让他们赶紧赶到那里，他们也没有出现。

[ðə; ði]['trænsɔːrt] , [led][baɪ][ə; eɪ] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [tʌg] , [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fɑːrm] [koʊv] ,
The transport , led by a proud little tug , was passing Farm Cove ,
这 运输 , 引领 经过 一个 自豪的 小的 拖船 , 曾是 通过 农场 海湾 ,
[tʌŋkʰənt(ə)l] [graʊndz] [wʌz; wəz] [gʌvərnment] [haʊs] ,
ornamental grounds of Government House ,
装饰 理由 的 政府 房子 ,
[tʌŋkʰənt(ə)l] [graʊndz] [wʌz; wəz] [gʌvərnment] [haʊs] ,
运输船队由一艘小巧而骄傲的拖船领头，正经过农场湾。

[ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['æŋkərɪdʒ] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [wə; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['skwɑːdrən] , [wɪtʃ] [frʌnts] [ðə; ði]
the beautiful anchorage for ships of the naval squadron , which fronts the
这 美丽的 安克雷奇 为了 船舶 的 这 海军 中队 , 哪个 前线 这
[ɔːrnə'ment(ə)l] [graʊndz] [wə; əv] [gʌvərnment] [haʊs] ,
ornamental grounds of Government House ,
装饰 理由 的 政府 房子 ,
[tʌŋkʰənt(ə)l] [graʊndz] [wə; əv] [gʌvərnment] [haʊs] ,
海军舰队舰艇停泊的美丽锚地，正对着总督府的装饰性庭院。

[wen] [ðə; ði] ['dɪsəplɪnd] ['kwaiət][wə; əv][ðə; ði] ['frɪgət] [wəz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn][ðə; ði]
when the disciplined quiet of the frigate was disturbed by an outcry in the
什么时候 这 纪律严明的 安静的 的 这 护卫舰 曾是 不安 经过 一个 强烈抗议 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [wə; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ,
neighbourhood of the fo'c'sle ,
邻里 的 这 前甲板 ,
[ˈneɪbərhʊd] [wə; əv][ðə; ði]['foʊksəl] ,
当护卫舰上原本井然有序的平静被前甲板附近的一声喊叫打破时，

[ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][hɔːrn] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] , [wəz; wəz] [met] , [tuː; tə]
and Sergeant - major Horn , hurrying to ascertain the cause , was met , to
和 军士 - 主要的 喇叭 , 匆忙 到 探明 这 原因 , 曾是 遇见 , 到
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sər'praɪz] ,
his great surprise ,
他的 伟大的 惊喜 ,
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [sər'praɪz] ,
霍恩军士长急忙赶去查明原因，却惊讶地发现：

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wə; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [heɪld] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [wə; əv] [dɪ'fɛvld]
by a couple of his men , who haled between them a pair of dishevelled
经过 一个 夫妻 的 他的 男人 , WHO 被洗礼 之间 他们 一个 一对 的 蓬头垢面
[jʊθs] .
youths ,
青年 .
[jʊθs] .
被他两个手下牵着，其中一人拖着两个衣衫褴褛的年轻人。

- ['saɪləns] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ! - [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['stɜːrnli] .
' Silence , you there ! ' commanded the sergeant - major sternly .
- 沉默 , 你 那里 ! - 命令 这 军士 - 主要的 严厉地 .
[ˈsɪləns] , [juː; jʊ][ðer; ðər] ! - [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ['stɜːrnli] .
“安静，那边的人！”军士长严厉地命令道。

[ðen] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [stəʊəweɪz] : -
Then to George and Terence — for they , indeed , were the stowaways : ' -
然后 到 乔治 和 特伦斯 — 为了 他们 , 的确 , 是 这 偷渡者 : -
[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wə; əv] [ðɪs] ?
What's the meaning of this ?
是什么 这 意义 的 这 ?
[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wə; əv] [ðɪs] ?
然后问乔治和特伦斯——因为他们确实是偷渡者：“这是什么意思？”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
你是谁？

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的？

[wʌt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [hɪr] ? -
What brought you here ? '
什么 带来 你 这里 ? -

你来做这里做什么？

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'sə:nd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hi:; hi] [ə'drest] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌv; əv]
His quick eye at once discerned that the young men he addressed were not of
他的 快的 眼睛 在 一次 辨别 那 这 年轻的 男人 他 已解决 是 不是 的
[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .
the same class as those who detained them .
这 相同的 班级 作为 那些 WHO 被拘留 他们 .

他敏锐的目光立刻看出，他所交谈的这些年轻人与扣留他们的人并非同一阶层。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['rekənd] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] .
George had not reckoned upon being compelled to make a public declaration .
乔治 有 不是 估计 之上 存在 被迫 到 制作 一个 民众 宣言 .

乔治没有料到自己会被迫发表公开声明。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [wɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
He had looked for a quiet word with the sergeant - major ,
他 有 看起来 为了 一个 安静的 单词 和 这 军士 - 主要的 ,

他想找机会和军士长单独谈谈。

[hu:m] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [wɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
whom he hoped to win to his side .
谁 他 希望 到 赢 到 他的 边 .

他希望将这些人拉拢到自己阵营。

['kɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔ:s] ; [bʌt; bət] , [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Consequently , he was for a moment at a loss ; but , while he was
最后 , 他 曾是 为了 一个 片刻 在 一个 损失 ; 但 , 尽管 他 曾是
['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plai] ,
framing a reply ,
框架 一个 回复 ,

因此，他一时不知如何作答；但是，就在他构思答复的时候，

['terəns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:mɪk(ə)l] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [men] , [strʌk] [ɪn] , [ɪm'plɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst]
Terence , with a comical glance at the men , struck in , employing his richest
特伦斯 , 和 一个 滑稽 瞥一眼 在 这 男人 , 击 在 , 雇用 他的 最富有的
[broʊg] .
brogue .
布洛克鞋 .

特伦斯滑稽地瞥了那几个男人一眼，然后用他最地道的苏格兰口音插话道。

- [ɔ:] ! - , ['dɑ:rlɪn] - , ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] , [naʊ] .
' Aw ! Sargint , darlin ' , listen to me , now .
- 啊 ! - , 亲爱的 - , 听 到 我 , 现在 .

“哎呀！萨金特中士，亲爱的，现在听我说。”

[wɪə(r)] - [aʊt] [eɪ 'vi:] [wɜ:rk] .
We're gintlemin out av work .
是 - 出去 av 工作 .

我们正在休息，不用工作。

[wi:v] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [tu:] [də'rektər] - [ɑ:r] - ['ɑ:r'ti:'waɪ] - [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:hætʃ] .
We've come out of two dir - r - rty barr'ls in the forehatch .
我们已经 来 出去 的 二 目录 - r - rty - 在 这 前卵 .

我们从前舱的两个脏兮兮的桶里出来了。

[wɪː; wɪ][ˈwɔːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊɑːr] [brɔːt] [hɪr] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][rɪd] .
We wor brought here be the boys in rid .
我们 工作 带来 这里 是 这 男孩们 在 摆脱 .

我们被带到这里是為了骑车的男孩们。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːnɪn] - [eɪ ˈviː][ʌt]ɔːl] , [waɪ] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] [ðæt] , [tuː] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ;
And as to the manin ' av ut all , why , I'll tell ye that , too , so I will ;
和 作为 到 这 马宁 - av ut 全部 , 为什么 , 患病的 告诉 是的 那 , 也 , 所以 我 将要 ;
至于这一切的缘由, 我也会告诉你们的;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ɪr] , [em ˈiː][dʒuːl] . -
but only in your own ear , me jool . '
但 仅有的 在 你的 自己的 耳朵 , 我 朱尔 . -

但只有你自己知道, 我的宝贝。

- [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɪmpjədəns] , [naʊ] , - [kwɒθ][hɔːrn] [ˈdɑːrkli] , [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət][ðə; ði] [men]
' None of your impudence , now , ' quoth Horn darkly , and scowled at the men
- 没有任何 的 你的 厚颜无耻 , 现在 , - 引用 喇叭 黑暗 , 和 皱着眉头 在 这 男人
,
,
,

“现在别再无礼了,”霍恩阴沉地说, 并怒视着那些人。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] [æt; ət] [ˈterənsɪz] [əbˈsɜːrd] [əˈpɪrəns] .
who were grinning broadly at Terence's absurd appearance .
WHO 是 咧嘴笑 总体而言 在 特伦斯的 荒诞 外貌 .

他们看着特伦斯滑稽的模样, 都咧嘴大笑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtaʊzld] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
For his shock of red hair was more tousled than ever ,
为了 他的 震惊 的 红色的 头发 曾是 更多的 蓬乱的 比 曾经 ,

他那头蓬乱的红发比以往任何时候都更加凌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsuːmd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [wʊd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
and the assumed simplicity of his expression would , according to one of
和 这 假定 简单 的 他的 表达 会 , 根据 到 一 的
[ðə; ði] [men] ,
the men ,
这 男人 ,

其中一人认为, 他表情的简单朴素会.....

[hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kæt] [læf] .
have made a cat laugh .
有 制成 一个 猫 笑 .

逗猫笑了。

- [ˈlʌk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] ! - [kraɪd] [ˈterəns] , [ˈdeftli] [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm]
' Luk at that , now ! ' cried Terence , deftly shifting the burden of reproof from
- 陆 在 那 , 现在 ! - 哭 特伦斯 , 巧妙地 转变 这 负担 的 责备 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] .
his own shoulders .
他的 自己的 肩膀 .

“瞧瞧那个!”特伦斯喊道, 巧妙地将责备的重担从自己肩上卸了下来。

- , [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][jiː; ji] , [soʊ][aɪ][duː] , [ˈlæfɪn] - [æt; ət][jɔːr; jər] - [æn; ən] - ɔːl] -
' B'ys , I wonder at ye , so I do , laughin ' at your shuparior offisher an ' all '
- b'ys , 我 想知道 在 是的 , 所以 我 做 , 笑 - 在 你的 - - 一个 - 全部 -
;
;
;
;

“伙计们, 我真纳闷你们, 我竟然嘲笑你们这些渔夫和其他人。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [hu:] [sent] [bæk] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [tʃæf] .
which was too much for the men , who sent back a storm of chaff .
哪个 曾是 也 很多 为了 这 男人 , WHO 发送 后退 一个 风暴 的 糠 .

这让男人们忍无可忍，他们还以铺天盖地的谷壳回击。

- [ˈsaɪləns] ！ - [rɔːrd] [hɔːrn] , - [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] [tu:] , [ɡɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [jɔːrˈselvz] ,
‘ Silence ！ ‘ roared Horn , ‘ Now then , you two , give an account of yourselves ,
- 沉默 ！ - 咆哮 喇叭 , - 现在 然后 , 你 二 , 给 一个 帐户 的 你们自己 ,
“安静！”号角咆哮道，“现在，你们两个，交代一下你们的所作所为！”

[ɔːr][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] . -
or over the side you go . ‘
或者 超过 这 边 你 去 . -

或者翻过你走过的那一边。

[ˈterəns] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] [tʃæns] ,
Terence had no intention of allowing his sense of fun to spoil their chance ,
特伦斯 有 不 意图 的 允许 他的 感觉 的 乐趣 到 剧透 他们的 机会 ,
特伦斯并不打算让他的玩笑破坏他们的机会。

[soʊ][hiː; hi] [ɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [hu:] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaiətli] : - [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,
so he shot a look at George , who replied quietly : ‘ We came on board ,
所以 他 射击 一个 看 在 乔治 , WHO 回复 悄悄 : - 我们 来了 在 木板 ,

于是他瞥了乔治一眼，乔治平静地回答说：“我们上船了。”

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] . -
hoping that you would see your way to enlist us in the regiment . ‘
希望 那 你 会 看 你的 方式 到 入伍 我们 在 这 团 . -

希望您能想办法让我们加入这个团。

- [oʊ] ！ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] , -
‘ Oh ！ I thought you might be trying to snatch a passage to New Zealand , ‘
- 哦 ！ 我 想法 你 可能 是 尝试 到 抢夺 一个 通道 到 新的 新西兰 , -
[rɪˈtɜːrnd] [hɔːrn] ,
returned Horn ,
返回 喇叭 ,

“哦！我还以为你想偷渡去新西兰呢，”霍恩回答道。

[ˈɪnwərdli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [fɪˈziːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [fɪtʃər] [hiː; hi]
inwardly admiring the splendid physique of the speaker , with whose features he
内心 钦佩 这 灿烂 体质 的 这 扬声器 , 和 谁 特征 他

[wʌz; wəz] [ˈveɪɡli] [fəˈmɪliər] .
was vaguely familiar .
曾是 依稀 熟悉的 .

他内心欣赏着演讲者健硕的体魄，虽然他的五官让他感到有些眼熟。

- [ɪf] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ɪz][jʊr; jər] [ɡeɪm] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbærəks] [ˈjestərdeɪ] ,
‘ If to enlist is your game , why didn't you come up to the barracks yesterday ,
- 如果 到 入伍 是 你的 游戏 , 为什么 没有 你 来 向上 到 这 兵营 昨天 ,

“如果你想参军，为什么昨天没来兵营报到？”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsniːkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [laɪk] [ðɪs] ? -
instead of sneaking on board like this ? ‘
反而 的 鬼鬼祟祟 在 木板 喜欢 这 ? -

而不是像这样偷偷摸摸地溜上飞机？

[ðə; ði] [per] [flʌʃt] [æt; ət] [ðɪs] [əˈfensɪv] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
The pair flushed at this offensive way of putting it ;
这 一对 酡 在 这 进攻 方式 的 推杆 它 ;

两人对这种冒犯性的措辞感到脸红；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbærəks] [fɔːr; fər] [fɪr]
but George could hardly admit that they had avoided the barracks for fear
但 乔治 可以 几乎 承认 那 他们 有 避免 这 兵营 为了 害怕
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɛkəg,naɪzɪd] ,
of being recognised ,
的 存在 已确认 ,

但乔治很难承认他们是为了避免被人认出才避开兵营的。

[sɪns] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [hɪmˈself] ,
since many of the officers were personal friends of his father and himself ,
自从 许多 的 这 警官 是 个人的 朋友们 的 他的 父亲 和 他自己 ,
[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [tɜːrmz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

and all were on visiting terms at his home .
和 全部 是 在 访问 条款 在 他的 家 .

所有人都以访客身份到他家做客。

[soʊ][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] : - [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə]
So he replied simply : ' The truth is , it was quite impossible for us to
所以 他 回复 简单地 : - 这 真相 是 , 它 曾是 相当 不可能的 为了 我们 到
[ɪnˈlɪst] [ˈjestərdeɪ] . -
enlist yesterday . '
入伍 昨天 . -

于是他简单地回答说：“事实上，我们昨天根本不可能入伍。”

[hɔːrn][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Horn was puzzled .
喇叭 曾是 困惑 .

霍恩感到困惑。

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænhʊd] ,
The couple in front of him were fine specimens of physical manhood ,
这 夫妻 在 正面 的 他 是 美好的 标本 的 身体的 男子气概 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [faɪn] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈmænhʊd] ,
他面前的这对男女都是身材健硕的男性典范。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [smækt] [ˈstrɔːŋli] [ʌv; əv] [ɪˌregjəˈlærəti] .
but what they asked for smacked strongly of irregularity .
但 什么 他们 问 为了 猛击 强烈 的 不规则 .

但他们提出的要求明显不合规。

[brɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] ,
Besides , they might have been up to some mischief ,
除了 , 他们 可能 有 到过 向上 到 一些 恶作剧 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [mɔːr]
and he did not wish to incur a responsibility which might get him into more
和 他 做过 不是 希望 到 招致 一个 责任 哪个 可能 得到 他 进入 更多的
[ɔːr] [les] [ˈsɪrɪəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
or less serious trouble .
或者较少的 严肃的 麻烦 .

此外，他们可能正在密谋什么恶作剧。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ə; eɪ] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [maɪt] [get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [mɔːr]
and he did not wish to incur a responsibility which might get him into more
和 他 做过 不是 希望 到 招致 一个 责任 哪个 可能 得到 他 进入 更多的
[ɔːr] [les] [ˈsɪrɪəs] [ˈtrʌb(ə)l] .
or less serious trouble .
或者较少的 严肃的 麻烦 .

他不想承担可能给他带来或大或小麻烦的责任。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwaːntɪd] [ðɪːz] [tuː] [ˈlaɪkli] [ˈfeləʊz] ; [soʊ][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]
But he wanted these two likely fellows ; so he determined to speak to the
但 他 通缉 这些 二 可能 伙伴们 ; 所以 他 决定 到 说话 到 这
[ˈædʒʊtənt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
adjutant about them .
副官 关于 他们 .

但他想要这两个合适的人选；于是他决定和副官谈谈他们。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd] , [ʌnəb'tru:sɪvli] ['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ['ɪntu:]
But George read his thoughts , and , unobtrusively slipping a sovereign into
但 乔治 读 他的 想法 , 和 , 不引人注目地 滑倒 一个 主权 进入
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

但乔治看穿了他的心思，悄悄地将一枚金币塞进了他的手里。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : - [dəʊnt] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mætər] [dʒʌst] [jet] , ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
said in a low voice : ' Don't report the matter just yet , Sergeant - major .
说 在 一个 低的 嗓音 : - 不 报告 这 事情 只是 然而 , 军士 - 主要的 .
他低声说道：“军士长，暂时不要汇报此事。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌŋ] ['eni] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] . -
We don't want to run any risk of being stopped . ' .
我们 不 想 到 跑步 任何 风险 的 存在 停止 . -
我们不想冒任何被拦截的风险。

[hɔ:rn] [tʊk] [ə'hʌðər] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['deftli] [paʊtft] [ðə; ði][gould] .
Horn took another good look at them as he deftly pouched the gold .
喇叭 采取 其他 好的 看 在 他们 作为 他 巧妙地 袋状的 这 金子 .
霍恩一边熟练地将金子装进口袋，一边又仔细地看了看它们。

- [noʊ] , - [sed] [hi:; hi] ; - [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɒd] [pleɪ] [ə; eɪ]['dɜ:rti] [trɪk] .
' No , ' said he ; ' I don't believe that either of you would play a dirty trick .
- 不 , - 说 他 ; - 我 不 相信 那 任何一个 的 你 会 玩 一个 肮脏的 诡计 .
“不,”他说,“我不相信你们两个会耍阴招。”

[aɪl] [tʃæns] [aɪ 'ti:] , [ðoʊ] [aɪ][ɪk'spekt] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
I'll chance it , though I expect there'll be a row .
患病的 机会 它 , 尽管 我 预计 将会 是 一个 排 .
我打算冒险一试，虽然我估计会引发争吵。

[laɪn] [ʌp] [hɪr] . -
Line up here . ' .
线 向上 这里 . -
请在此排队。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] .
George was radiant .
乔治 曾是 辐射状 .
乔治容光焕发。

[hi:; hi] [ʃʊk] ['terəns] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
He shook Terence heartily by the hand ,
他 摇晃 特伦斯 衷心地 经过 这 手 ,
他热情地握住了特伦斯的手。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]
and in so doing shifted his position so as to bring his friend opposite to
和 在 所以 正在做 转移 他的 位置 所以 作为 到 带来 他的 朋友 对面的 到
[ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,
the sergeant - major ,
这 军士 - 主要的 ,
于是他调整了自己的位置，使他的朋友能够站在军士长的对面。

[hu:] ['veri] ['næt(ə)rəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , ['pʊtɪŋ] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
who very naturally addressed him first , putting several questions to him ,
WHO 非常 自然 已解决 他 第一的 , 推杆 一些 问题 到 他 ,
谁很自然地先和他交谈，并向他提出了几个问题，

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['terəns] ['ænsər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hju:mərəs] ['fæʃ(ə)n] .
all of which Terence answered in his own humorous fashion .

全部 的 哪个 特伦斯 回答 在 他的 自己的 幽默 时尚 .

特伦斯用他特有的幽默方式——作答。

- [aɪl] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ['prez(ə)ntli] , [maɪ] [faɪn] ['feloo] , - [sed] [hɔ:rn] ['draɪli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
' I'll get even with you presently , my fine fellow , ' said Horn dryly , and finally
- 患病的 得到 甚至 和 你 目前 , 我的 美好的 同伴 , - 说 喇叭 干巴巴地 , 和 最后
[ɪn 'kwaɪəd] :
inquired :
询问 :

“我很快就会报复你的，我的好伙计，”霍恩冷冷地说，最后问道：

- [du:ɪ] [ju:; jʊ] [dʒɔɪn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , ['bi:ɪŋ] ['soʊbər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ? -
' Do you join of your own free will , being sober , and not under compulsion ? ' -
- 做 你 加入 的 你的 自己的自由的 将要 , 存在 清醒 , 和 不是 在下面 强迫症 ? -

“你是出于自愿、神志清醒，而不是被迫加入的吗？ ”

- ['soʊbər] ! - ['ekəʊd] ['terəns] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hju:dʒ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
' Sober ! ' echoed Terence , to the huge delight of his audience .
- 清醒 ! - 回声 特伦斯 , 到 这 巨大的 喜 的 他的 观众 .

“清醒！ ”特伦斯附和道，引得听众们欣喜若狂。

- [waɪ] , [aɪm] [æz; əz] - [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [kæf] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [kəm'pʌlʃ(ə)n] —
' Why , I'm as dhry as a cow widout a calf ; and as to compulsion —
- 为什么 , 我是 作为 - 作为 一个 奶牛 无 一个 小牛 ; 和 作为 到 强迫症 —

“哎呀，我渴得像头没有小牛的母牛；至于强迫——”

- [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [lɪp] , - [kʌt] [ɪn] [hɔ:rn] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜ:rb(ə)l]
' None of your lip , ' cut in Horn , handing him a shilling with the verbal
- 没有任何 的 你的 唇 , - 切 在 喇叭 , 处理 他 一个 先令 和 这 口头
['boʊnəs] :
bonus :
奖金 :

“别跟我耍嘴皮子，”霍恩插嘴道，递给他一先令，算是口头奖励：

- [ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] ['feɪvər] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃi:k] ,
' And now look here , young shaver , if I have any more of your cheek ,
- 和 现在 看 这里 , 年轻的 剃须刀 , 如果 我 有 任何 更多的 的 你的 脸颊 ,

“现在听好了，小家伙，如果我再多要你的脸颊，

[ju:ɪ] [bɪ'ɡɪn] [jʊr; jər] ['mɪləteri] [kə'ɾɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['plʌnɪʃmənt] ['selz] [ɑ:n] [bred] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] .
you'll begin your military career in the punishment cells on bread and water .
你会 开始 你的 军队 职业 在 这 惩罚 细胞 在 面包 和 水 .

你的军旅生涯将从禁闭室开始，每天只有面包和水。

[soʊ] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] . -
So now you know . ' -
所以 现在 你 知道 . -

现在你知道了。

[ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðɪ:z] [hɑ:rʃ] - ['saʊndɪŋ] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] ['dʒɪ:niəl] [ɪ'nʌf] ,
The look which accompanied these harsh - sounding words was genial enough ,
这 看 哪个 伴随 这些 残酷的 - 听起来 字 曾是 和蔼可亲 足够的 ,

虽然话语听起来有些生硬，但伴随这些话语的表情却十分和蔼。

[ænd; ənd] ['terəns] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [hɪnt] [kən'veɪd] , ['neɪmli] ,
and Terence had the wit to understand the hint conveyed , namely ,
和 特伦斯 有 这 有 到 理解 这 暗示 传递 , 即 ,

而特伦斯足够机敏，领会了其中的暗示，即：

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'ɪɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈbɑːdi] , [huːz] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sjuˈpiəriəz]
that he now belonged to a disciplined body , whose dealings with their superiors
那 他 现在 属于 到 一个 纪律严明的 身体 , 谁 交易 和 他们的 上级
[wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈregjəleɪtəd, ˈregjəleɪtɪd] .
were very nicely regulated :
是 非常 很好 受监管 :
他现在隶属于一个纪律严明的团体, 该团体与上级之间的交往受到非常严格的规范。

- [naʊ] [ðen] , [juː; jʊ] , - [sed] [hɔːrn] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] . -
' Now then , you , ' said Horn to George . '
- 现在 然后 , 你 , - 说 喇叭 到 乔治 . -
“那么, 轮到你了,”霍恩对乔治说。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
What's your name ? '
是什么 你的 姓名 ? -
你叫什么名字? '

[ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz]
Confident that before he had been many hours a soldier some of the officers
自信的 那 前 他 有 到过 许多 小时 一个 士兵 一些 的 这 警官
[wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] ,
would be sure to recognise him ,
会 是 当然 到 认出 他 ,
他自信地认为, 即使他当兵没几个小时, 也肯定会有一些军官认出他。

[dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][nɑːm][diː] [ˈɡer] .
George thought it useless to assume a nom de guerre .
乔治 想法 它 无用 到 认为 一个 诺姆 德 战争 .
乔治认为使用化名毫无用处。

[soʊ][hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , - [dʒɔːrdʒ] [ˈhɒtən] . -
So he answered in a clear voice , ' George Haughton . '
所以 他 回答 在 一个 清除 嗓音 , - 乔治 霍顿 . -
于是他清晰地回答道: “乔治·霍顿。”

- [dʒɔːrdʒ] [ˈhɒtən] ! - [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [æn; ən][ˈekəʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
' George Haughton ! ' sounded like an echo behind him .
- 乔治 霍顿 ! - 听起来 喜欢 一个 回声 在后面 他 . -
“乔治·霍顿! ”听起来像是从他身后传来的回声。

- [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] !
' So it is !
- 所以 它 是 !
确实如此!

[ænd; ənd] [wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] , [dʒɔːrdʒ] ? -
And what brings you here , George ? '
和 什么 带来 你 这里 , 乔治 ? -
乔治, 你来做这里什么?

[ænd; ənd][æɪt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː] - [fəˈmɪliər] [vɔɪs] ,
And at the sound of that too - familiar voice ,
和 在 这 声音 的 那 也 - 熟悉的 嗓音 ,
听到那熟悉至极的声音,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [oʊld] [frend] , [ˈkɜːrn(ə)] [ˈkrænstuːn] ,
which he recognised as that of his father's old friend , Colonel Cranstoun ,
哪个 他 已确认 作为 那 的 他的 父亲的 老的 朋友 , 上校 克兰斯顿 ,
[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] 600th ,
commanding the 600th ,
指挥 这 600th ,
他认出那是他父亲的老朋友, 第600团指挥官克兰斯顿上校的电话。

[dʒɔ:rdʒ] ['riələizd] [wið; wiθ] ['bitər] [disə'pɔɪntmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kwi:nz]
George realised with bitter disappointment that his chance of taking the Queen's
乔治 意识到 和 苦的 失望 那 他的 机会 的 采取 这 女王大学
['fɪlɪŋ] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gɔ:n] .
shilling that day was as good as gone .
先令 那 天 曾是 作为 好的 作为 已消失 .
乔治痛苦地意识到，他那天拿到女王一先令的机会已经彻底没了。

['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:dek] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]
Colonel Cranstoun had watched the scene on the foredeck under the impression
上校 克兰斯顿 有 观看 这 场景 在 这 前甲板 在下面 这 印象
[ðæt] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [s'təʊəweɪz] ,
that the sergeant - major was interrogating a couple of stowaways ,
那 这 军士 - 主要的 曾是 审讯 一个 夫妻 的 偷渡者 ,
克兰斯顿上校在前甲板上观察着这一幕，他以为军士长正在审问几个偷渡者。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [per] [laɪn] [ʌp] , [hi:; hi] [sə'spektɪd] [sʌm; səm] [ɪ'regjə'lærətɪ] ,
but when he saw the pair line up , he suspected some irregularity ,
但 什么时候 他 锯 这 一对 线 向上 , 他 怀疑 一些 不规则 ,
但当他看到两人并排站着时，他怀疑其中有蹊跷。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['mætər] .
and hastened to investigate the matter .
和 加快 到 调查 这 事情 .
并立即着手调查此事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] - ['saɪtɪd] ,
He was short - sighted ,
他 曾是 短的 - 目击者 ,
他近视很严重。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]
so that it was not until he neared the group that he was struck by
所以 那 它 曾是 不是 直到 他 接近 这 团体 那 他 曾是 击 经过
['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] ;
something familiar in the appearance of the two young men ;
某物 熟悉的 在 这 外貌 的 这 二 年轻的 男人 ;
直到他走近那群人，才发现这两个年轻人的外貌似曾相识；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] ,
but , as he came up behind them ,
但 , 作为 他 来了 向上 在后面 他们 ,
但是，当他从他们身后跟上来时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [neɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['riələizd] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
it was only when he heard George's name that he realised , to his
它 曾是 仅有的 什么时候 他 听到 乔治的 姓名 那 他 意识到 , 到 他的
[ʌn'baʊndɪd] [sə'rpraɪz] ,
unbounded surprise ,
无界 惊喜 ,
直到听到乔治的名字，他才无比惊讶地意识到：

[ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [rɪ'kru:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] [sɔ:rd] -
that the would - be recruit was the son of his old friend and sword -
那 这 会 - 是 招募 曾是 这 儿子 的 他的 老的 朋友 和 剑 -
[brʌðər] , ['kɜ:rn(ə)l] ['hɔ:tən] .
brother , Colonel Haughton .
兄弟 , 上校 霍顿 .
这位准新兵是他的老朋友兼战友霍顿上校的儿子。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪd] [tʃi:f] ,
' **What on earth are you doing here , George ? ' repeated the amazed chief ,**
- 什么 在 地球 是 你 正在做 这里 , 乔治 ? - 重复 这 惊叹 首席 ,
“乔治, 你到底在这里做什么?”惊讶的酋长重复道。

[æz; əz][ðə; ði][men] [fel] [bæk] [rɪ'spektfəli] .
as the men fell back respectfully .
作为 这 男人 跌倒 后退 尊敬 .
男人们恭敬地退后几步。

- [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'list] , [sɜ:r] , - [dʒɔ:rdʒ] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [ˈɪnwərdli] [hi:; hi]
' **I was just going to enlist , sir , ' George answered quietly , though inwardly he**
- 我 曾是 只是 去 到 入伍 , 先生 , - 乔治 回答 悄悄 , 尽管 内心 他
[wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .
was raging .
曾是 愤怒 .
“我正打算参军, 长官,”乔治平静地回答道, 尽管他内心怒火中烧。

- [oʊ] ! [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ɪn'di:d] ? - [sed] ['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] ['draɪli] . -
' **Oh ! Were you indeed ? ' said Colonel Cranstoun dryly . '**
- 哦 ! 是 你 的确 ? - 说 上校 克兰斯顿 干巴巴地 . -
“哦! 你真是吗?”克兰斯顿上校冷冷地问道。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ?
And Mr . Moore ?
和 先生 . 摩尔 ?
那么摩尔先生呢?

[dʌz] [hi:; hi] , [tu:;] , [wɪ] [tu:; tə] [ɪn'list] ? -
Does he , too , wish to enlist ? '
做 他 , 也 , 希望 到 入伍 ? -
他也不想参军吗?

- ['bɛɡɪŋ] [jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , - [pʊt][ɪn][hɔ:rn] , [sə'lu:ɪŋ] , - [hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] ['moʊmənt]
' **Begging your pardon , sir , ' put in Horn , saluting , ' he has this moment**
- 乞讨 你的 赦免 , 先生 , - 放 在 喇叭 , 敬礼 , - 他 有 这 片刻
[ɪn'listɪd] . -
enlisted . '
入伍 . -
“对不起, 先生,”霍恩敬了个礼, 插话道, “他现在已经入伍了。”

['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] [lʊkt] ['di:pli] [ə'hɔɪd] .
Colonel Cranstoun looked deeply annoyed .
上校 克兰斯顿 看起来 深 恼怒 .
克兰斯顿上校看起来非常恼火。

- [hu:] [ˈɔ:θəraɪzɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [fɔ:r] - [dek] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'kru:ɪŋ] ['di:pəʊ] ? -
' **Who authorised you to turn the fore - deck into a recruiting depot ? '**
- WHO 授权 你 到 转动 这 前 - 甲板 进入 一个 招聘 仓库 ? -
“谁授权你把前甲板改造成征兵站? ”

[hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['stɜ:rnli] [ʌv; əv][hɔ:rn] , [hu:] [kæst][æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [lʊk] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
he demanded sternly of Horn , who cast an imploring look at George .
他 要求 严厉地 的 喇叭 , WHO 投掷 一个 恳求 看 在 乔治 .
他严厉地质问霍恩, 霍恩则用恳求的眼神望着乔治。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , ['kɜ:rn(ə)l] , - [ɪntər'pəʊzɪd] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][wʌns] , ['ædɪŋ] [naɪ'ɪ:vli] ,
' **It was my fault , Colonel , ' interposed George at once , adding naively ,**
- 它 曾是 我的 过错 , 上校 , - 插入 乔治 在 一次 , 添加 天真地 ,
“都是我的错, 上校,”乔治立刻插嘴道, 天真地补充说,

- [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ɪf][ju:; jʊ][nu:] [ju:; jʊ][wəd][prɪ'vent][ju: 'es] . -
' **I was afraid that if you knew you would prevent us** . '
- 我 曾是 害怕的 那 如果 你 知道 你 会 防止 我们 . -

“我担心如果你知道了，你会阻止我们。”

[ʌndər][pri:tens][ʌv; əv][ˈgɪvɪŋ][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ][twɪst] , [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkrænstu:n][hɪd][ə; eɪ][smaɪl]
Under pretence of giving his moustache a twist , Colonel Cranstoun hid a smile
在下面 虚伪 的 给予 他的 胡子 一个 捻 , 上校 克兰斯顿 隐藏 一个 微笑
[br'haɪnd][hɪz; ɪz][hænd] .
behind his hand .
在后面 他的 手 .

克兰斯顿上校假装捻了捻胡子，用手掩住嘴角露出一丝微笑。

- [ˈfɑ:lʊʊ][em 'i:][tu:; tə][maɪ][ˈkæbɪn] , [dʒɔ:rdʒ] , - [hi; hi][sed] , [ænd; ənd] , [ˈkɜ:rtli] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]
' **Follow me to my cabin , George , he said , and , curtly returning the**
- 跟随 我 到 我的 舱 , 乔治 , - 他 说 , 和 , 简短地 返回 这
[dɪ'dʒektɪd][ˈhɔ:rnz][sə'lu:t] ,
dejected Horn's salute ,
垂头丧气 号角 礼炮 ,

“乔治，跟我去我的小屋，”他说，然后简短地回以沮丧的霍恩的敬礼。

[wɔ:kt][ɔ:f] , [ˈfɑ:lʊʊd][baɪ][dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [felt][dɪ'saɪdɪdli][tʃi:p] .
walked off , followed by George , who felt decidedly cheap .
步行 离开 , 随后 经过 乔治 , WHO 毛毡 绝对地 便宜的 .

他走了，乔治也跟着走了，他觉得自己很没面子。

[ˈterəns] , [left][br'haɪnd] , [lʊkt][ˈæftər][hɪz; ɪz][frend][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk(ə)] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Terence , left behind , looked after his friend with an air of comical resignation ,
特伦斯 , 左边 在后面 , 看起来 后 他的 朋友 和 一个 空气 的 滑稽 辞职 ,
留下的特伦斯带着一种滑稽的无奈神情照顾着他的朋友。

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪəd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] - [ˈmeɪdʒər][ɪn][ə; eɪ][ˈdʊlərəs][waɪn] : - [ɔ:] , [ˈsɑ:rdʒənt][daɪ] ,
and inquired of the sergeant - major in a dolorous whine : ' Aw , sergeant dear ,
和 询问 的 这 军士 - 主要的 在 一个 悲伤的 抱怨 : - 啊 , 军士 亲爱的 ,
她用哀怨的语气向军士长问道：“哎呀，亲爱的军士长，

[kæn; kən][aɪ][ɔ:fər][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈɡɪni][tu:; tə][teɪk][bæk][ðə; ðɪ][ˈʃɪlɪŋ][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌst]
can I offer you a guinea to take back the shilling I had of you just
能 我 提供 你 一个 几内亚 到 拿 后退 这 先令 我 有 的 你 只是
[naʊ] ? -
now ? '
现在 ? -

我可以用一基尼来换回刚才从你那里拿走的那一先令吗？

- [oʊ] , [draɪ][ʌp] ! - [snæpt][ðə; ðɪ][dɪs'ɡʌstɪd][hɔ:rn] .
' **Oh , dry up ! ' snapped the disgusted Horn** .
- 哦 , 干燥 向上 ! - 啪啪 这 厌恶 喇叭 .

“哦，别说了！”霍恩厌恶地厉声说道。

- [waɪ][ˈkudnt][ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][nu:] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)] ?
' **Why couldn't you say you knew the colonel ?**
- 为什么 不能 你 说 你 知道 这 上校 ?

你为什么不能说你认识那位上校？

[aɪl][get][maɪ][hed][blʊʊn][ɔ:f] .
I'll get my head blown off .
患病的 得到 我的 头 吹 离开 .

我的脑袋会被爆掉。

[bʌt; bət][haʊ][wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][noʊ] ?
But how was I to know ?
但 如何 曾是 我 到 知道 ?

但我又怎么会知道呢？

[jʊə(r)] [bʊkt] [ˈenihaʊ] , - [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp] , [wið; wiθ][ə; eɪ][snaɪrl] .

You're booked anyhow , ' he wound up , with a snarl .
你是 已预订 无论如何 , - 他 伤口 向上 , 和 一个 咆哮 .

“反正你已经订好了,”他最后咆哮道。

- [feɪθ] , - [tɪz] [kʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bʊkt] [aɪ][eɪ 'em] , - [said] ['terəns] .
' Faith , ' tis cooked as well as booked I am , ' sighed Terence .
- 信仰 , - 的 煮熟 作为 出色地 作为 已预订 我 是 , - 叹了口气 特伦斯 .

“唉,事情已经定下来了,我也已经订好了。”特伦斯叹了口气。

- [ˈhi:l] [ˈnevər] [let] [dʒɔːrdʒ] [ɪnˈlɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət][ɔ:l] ? -
' He'll never let George enlist , and then what will I do at all , at all ? ' .
- 地狱 绝不 让 乔治 入伍 , 和 然后 什么 将要 我 做 在 全部 , 在 全部 ? -

“他绝不会让乔治参军,那我该怎么办?到底该怎么办?”

- [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ! - [vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] [hɔːrn] .
' Take him out of this ! ' vociferated Horn .
- 拿 他 出去 的 这 ! - 大声喊叫 喇叭 .

“把他弄出去!”霍恩大声喊道。

- [noʊ] ; [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] .
' No ; let him stay .
- 不 ; 让 他 停留 .

不,让他留下。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [meɪ] [wɑːnt][hɪm; ɪm] [wen] [ˈhiːz] [dʌn] [wið; wiθ] [ðæt] [ˈʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] . -
The colonel may want him when he's done with that other lump of mischief . ' .
这 上校 可能 想 他 什么时候 他是 完毕 和 那 其他 块 的 恶作剧 . -

等上校收拾完那个捣蛋鬼,或许会需要他。

[hiː; hi] [stɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] .
He stalked off in high dudgeon .
他 跟踪 离开 在 高的 怒气 .

他怒气冲冲地走了。

[ˈmiːntaɪm] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrænstuːn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][wið; wiθ] [dʒɔːrdʒ] .
Meantime Colonel Cranstoun had shut himself in his cabin with George .
与此同时 上校 克兰斯顿 有 关闭 他自己 在 他的 舱 和 乔治 .

与此同时,克兰斯顿上校把自己关在船舱里,和乔治待在一起。

- [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] .
' Tell me the meaning of all this , my boy , ' he said kindly .
- 告诉 我 这 意义 的 全部 这 , 我的 男生 , - 他 说 亲切地 .

“孩子,告诉我这一切的意义是什么,”他温和地说。

- [ɪz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][bʊlt] ? -
' Is it a case of bolt ? ' .
- 是 它 一个 案件 的 螺栓 ? -

“这是螺栓问题吗?”

[dʒɔːrdʒ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgluːmɪli] ; [ðen] [bɜːrst] [aʊt] [wið; wiθ] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpliːdɪŋ] : - [dəʊnt][æsk][ˌem ˈiː]
George nodded gloomily ; then burst out with impetuous pleading : ' Don't ask me
乔治 点头 阴郁地 ; 然后 爆裂 出去 和 浮躁 恳求 : - 不 问 我

[tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] ,
to go back ,
到 去 后退 ,

乔治沮丧地点了点头;然后突然急切地恳求道:“别让我回去,

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkrænstuːn] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] . -
Colonel Cranstoun , for I can't and I won't . ' .
上校 克兰斯顿 , 为了 我 不能 和 我 惯于 . -

克兰斯顿上校,因为我不能,也不愿意。

- [let] [em 'i:] [hɪr] [jɔːr; jəɹ] ['stɔːri] , - [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] ;
' **Let me hear your story , ' said the colonel ;**
- 让 我 听到 你的 故事 , - 说 这 上校 ;

“让我听听你的故事,”上校说;

[ænd; ɐnd][æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] [dʒɔːrdʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfrəns]
and as briefly as possible George gave him the details of his difference
和 作为 简要地 作为 可能的 乔治 给予 他 这 细节 的 他的 不同之处
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['faːðəɹ] .
with his father .
和 他的 父亲 .

乔治尽可能简明扼要地向他讲述了自己与父亲之间的分歧。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['kɜːrn(ə)] ['krænstuːn] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəɹ] .
When he had finished , Colonel Cranstoun laid a hand upon his shoulder .
什么时候 他 有 完成的 , 上校 克兰斯顿 铺设 一个 手 之上 他的 肩膀 .

说完, 克兰斯顿上校把手放在他的肩膀上。

- [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ðæt] [aɪ] ['kænəːt] ['kaʊntənəns] [ðɪs]
' **It must be clear to you , George , that I cannot countenance this**
- 它 必须 是 清除 到 你 , 乔治 , 那 我 不能 面容 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] .
escapade :
恶作剧

“乔治, 你肯定很清楚, 我绝不能容忍这种冒险行为。”

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [frend] — [ɪf] [wiː; wi][ˈevəɹ] [miːt] [ə'gen] — [wɜːr; wəɹ][aɪ][tuː; tə]
What should I say to my old friend — if we ever meet again — were I to
什么 应该 我 说 到 我的 老的 朋友 — 如果 我们 曾经 见面 再次 — 是 我 到
[ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['fuːli] [θɪŋ] ,
allow his son to do a foolish thing ,
允许 他的 儿子 到 做 一个 愚蠢 事物 ,

如果我放任老朋友儿子做了蠢事, 如果我还有可能再次见到他, 我该对他说什么?

[ænd; ɐnd] [pʊt] [fɔːrθ] [noʊ][hænd][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['faːli] ? -
and put forth no hand to save him from his folly ? ' -
和 放 前进 不 手 到 节省 他 从 他的 蠢事 ? -

难道没有人伸出援手, 阻止他犯下如此愚蠢的错误吗?

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] , [ɪn'fleksəb(ə)] [feɪs] [toʊld] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] ['pliːdɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn]
One glance at the fine , inflexible face told George that pleading would be thrown
— 瞥一眼 在 这 美好的 , 不灵活的 脸 讲述 乔治 那 恳求 会 是 抛掷
[ə'wei] ;
away ;
离开 ;

乔治只看了一眼那张坚毅而冷峻的脸, 就知道求饶是徒劳的;

[soʊ][hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['kwaiətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] : - ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
so he said as quietly as he could : ' Very good , sir .
所以 他 说 作为 悄悄 作为 他 可以 : - 非常 好的 , 先生 .

于是他尽可能平静地说: “很好, 先生。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðəɹ] [sɜːrv] [ˈʌndəɹ] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈʌndəɹ] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]
I would rather serve under you than under any one ; but since you won't have
我 会 相当 服务 在下面 你 比 在下面 任何 一 ; 但 自从 你 惯于 有
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

我宁愿为你效力, 也不愿为任何人效力; 但既然你不肯要我,

[aɪ][jæl; ʃəl] [ɪn'ɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi] [ri:tʃ] [nu:] ['zi:lənd] . -
I shall enlist as soon as we reach New Zealand . ' -
我 将 入伍 作为 很快 作为 我们 抵达 新的 新西兰 . -

我们一到新西兰我就入伍。

- [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] , - [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] ['kɜ:rtli] .
' You are not going there in this ship , ' the colonel said curtly . -
- 你 是 不是 去 那里 在 这 船 , - 这 上校 说 简短地 .

“你不能乘坐这艘船去那里,”上校简短地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪsər] , [ænd; ɛnd] [dʒɔ:rdʒ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
This was a facer , and George caught his breath . -
这 曾是 一个 面 , 和 乔治 捕捉 他的 气息 .

这真是个棘手的挑战, 乔治倒吸了一口气。

[hi;; hi][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
He had reckoned without his host . -
他 有 估计 没有 他的 主持人 .

他完全忽略了主人。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He had a sickening sense of what was coming . -
他 有 一个 令人作呕 感觉 的 什么 曾是 未来 .

他有一种令人作呕的预感, 预感到即将发生的事情。

- [naʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju;; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['du:ti][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , - [went] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
' Now , George , you know your duty as well as I do , ' went on the colonel . -
- 现在 , 乔治 , 你 知道 你的 责任 作为 出色地 作为 我 做 , - 去 在 这 上校 .

“乔治, 你和我一样清楚你的职责,”上校继续说道。

- [meɪk] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ju;; jʊ] [kɑ:nt][ə'dɑ:pt][ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [prə'fe(ə)n] [hi;; hi]
' Make your father understand that you can't adopt the — er — profession he -
- 制作 你的 父亲 理解 那 你 不能 采纳 这 — 呃 — 职业 他

[hæz; həz][ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ;
has in view for you — I don't blame you for that ; -
有 在 看法 为了 你 — 我 不 责备 你 为了 那 ;

“让你父亲明白, 你不能从事他为你设想的那种职业——我不会因此责怪你;

[kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] — [bʌt; bət][dəʊnt][traɪ][tu;; tə] [pər'sweɪd] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ]
quite the contrary — but don't try to persuade yourself that you are doing -
相当 这 相反 — 但 不 尝试 到 说服 你自己 那 你 是 正在做

['eniθɪŋ] [hə'roʊɪk][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sku:lboɪ] . -
anything heroic in running away from home like a schoolboy . ' -
任何事物 英勇 在 跑步 离开 从 家 喜欢 一个 男生 . -

恰恰相反——但别试图说服自己, 像个小学生一样离家出走是什么英勇的行为。

- [wel] , [sɜ:r] , - ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪətəst] ['mænər] , - [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɪn] [ðɪs] [ʃɪp] ,
' Well , sir , ' answered George in his quietest manner , ' if I can't go in this ship , -
- 出色地 , 先生 , - 回答 乔治 在 他的 最安静 方式 , - 如果 我 不能 去 在 这 船 ,

“先生,”乔治用他最平静的语气回答道, “如果我不能登上这艘船,

[aɪ] [wɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] . -
I will in another . ' -
我 将要 在 其他 . -

我会在另一次中这样做。

['kɜ:rn(ə)] - ['dʒestʃər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
Colonel Cranstoun's gesture indicated impatience . -
上校 - 手势 表明的 不耐烦 .

克兰斯顿上校的手势表明他不耐烦了。

- [aɪ][mʌst; məst][ɪn'spekt][ðə; ði][men][bɪ'fɔːr][wiː; wi][pæs][ðə; ði][ˈhedz] , - [hiː; hi][sed] .
' **I must inspect the men before we pass the Heads , ' he said .**
- 我 必须 检查 这 男人 前 我们 经过 这 头部 , - 他 说 .
“在通过海岬之前, 我必须检查一下这些人,”他说。

- [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .
' **Listen to me , George .**
- 听 到 我 , 乔治 .
“听我说, 乔治。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][juː; jʊ][bæk][ɪn][ðə; ði][tʌg] ;
I am going to send you back in the tug ;
我 是 去 到 发送 你 后退 在 这 拖船 ;
我要用拖船送你回去;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈprɑːmɪs][em 'iː][ðæt][wen][juː; jʊ][riːtʃ][ˈsɪdni][juː; jʊ][wɪl][ɡoʊ][streɪt]
but I want you to promise me that when you reach Sydney you will go straight
但 我 想 你 到 承诺 我 那 什么时候 你 抵达 悉尼 你 将要 去 直的
[hoʊm] . -
home . ' .
家 . -
但我希望你答应我, 到了悉尼之后就直接回家。

- [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wɪl][meɪk][noʊ][sʌtʃ][ˈprɑːmɪs] . -
' **No , sir ; I will make no such promise . ' .**
- 不 , 先生 ; 我 将要 制作 不 这样的 承诺 . -
“不, 先生; 我不会做出这样的承诺。”

[ðə; ði][ˈkɜːnəlz][ˈtempər][dɪ'pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ˈstɑːrtlɪŋ][ˈsʌdnəs] .
The colonel's temper departed with startling suddenness .
这 上校的 脾气 已离开 和 令人震惊 突然 .
上校的脾气突然暴躁起来。

- [juː; jʊ][ˈɑːbstɪnət][jʌŋ][dɔːg] ! -
' **You obstinate young dog ! ' .**
- 你 顽固 年轻的 狗 ! -
“你这只顽固的小家伙! ”

[hiː; hi][rɔːrd] .
he roared .
他 咆哮 .

他咆哮起来。

- [aɪ][dəʊnt][ˈwʌndər][jʊr; jər][ˈfɑːðər][θræft][juː; jʊ] .
' **I don't wonder your father thrashed you .**
- 我 不 想知道 你的 父亲 痛击 你 .
“难怪你父亲会打你。”

[ɡɪv][em 'iː][jʊr; jər][ˈprɑːmɪs] ,
Give me your promise ,
给 我 你的 承诺 ,
给我你的承诺,

[ɔːr][aɪl][hæv; həv][juː; jʊ][klæpt][ɪn][ˈaɪərnz][ænd; ənd][ˈhændɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
or I'll have you clapped in irons and handed over to the master of the
或者患病的 有 你 鼓掌 在 熨斗 和 递交 超过 到 这 掌握 的 这
[tʌg] . -
tug . ' .
拖船 . -
否则我就把你戴上镣铐, 交给拖船船长。

- [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [noʊ] [ˈprɑːmɪs] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , - [rɪˈtɔːtɪd] [dʒɔːrdʒ] .
- **I shall make no promise , whatever you do , ' retorted George .**
- 我 将 制作 不 承诺 , 任何 你 做 , - 反驳 乔治 .

“无论你做什么，我都不会做出任何承诺，”乔治反驳道。

- [ðen] [meɪk] [nʌn] , [ænd; ʌnd][biː; bi] [hæŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] ! - [snæpt] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] .
- **Then make none , and be hanged to you ! ' snapped the colonel .**
- 然后 制作 没有任何 , 和 是 绞刑 到 你 ! - 啪啪 这 上校 .

“那就一个也别做，等着被你绞死吧！”上校厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第2/11页

- [aɪ][jæl; ʃəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ][juː; jʊ] .
' I shall know how to deal with you .
- 我 将 知道 如何 到 交易 和 你 .

“我会知道该如何对付你。”

[dæʃ] [aɪ 'tiː] , [sɜːr] !
Dash it , sir !
短跑 它 , 先生 !

快跑，先生！

[daʊnt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [luːs] [wið; wiθ][em 'iː] . -
don't imagine that you can play fast and loose with me . '
不 想象 那 你 能 玩 快速地 和 松动的 和 我 . -
别以为你能对我玩弄感情。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [reɪdʒ] ;
He flung out of the cabin in a royal rage ;
他 扔 出去 的 这 舱 在 一个 皇家 愤怒 ;

他勃然大怒，冲出了船舱；

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaʊz] [aɪ 'tiː] . -
but George was at the door before he could close it . '
但 乔治 曾是 在 这 门 前 他 可以 关闭 它 . -
但乔治在他来得及关门之前就走到门口了。

[wʌt] [ə'baʊt] ['terəns] , [sɜːr] ?
What about Terence , sir ?
什么 关于 特伦斯 , 先生 ?

先生，特伦斯的情况如何？

[hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'ɪstɪd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ,
He only enlisted because he believed that I should do so ,
他 仅有的 入伍 因为 他 相信 那 我 应该 做 所以 ,
他参军只是因为他认为我应该这样做。

[tuː] — [æz; əz][aɪ][moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] , [hæd; həd][nɑːt][juː; jʊ] , [ʌn'fɔːrtənətli] ,
too — as I most certainly should have done , had not you , unfortunately ,
也 — 作为 我 最多 当然 应该 有 完毕 , 有 不是 你 , 很遗憾 ,
我也本该这么做的，可惜，如果不是你，我也会这么做。

[pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [liːst] ['wɑːntɪd] . -
put in an appearance when you were least wanted . '
放 在 一个 外貌 什么时候 你 是 至少 通缉 . -

在你最不受欢迎的时候露面。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtənət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
The remark was unfortunate , at all events ,
这 评论 曾是 不幸 , 在 全部 活动 ,

无论如何，这番话很不恰当。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [rɪ'lentləsli] :
and there was a wicked gleam in the colonel's eye as he said relentlessly :
和 那里 曾是 一个 邪恶 闪耀 在 这 上校的 眼睛 作为 他 说 毫不留情 :
上校眼中闪过一丝邪恶的光芒，他毫不留情地说：

- [jes] ； [ju:; jʊ][æɪ; ɛɪ] [hɪŋ] [dʒʌst][wʌn] , - [kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
' **Yes ; you shall hear just one , ' cried George , now in a rage on his part .**
- 是的 ； 你 将 听到 只是 一 , - 哭 乔治 , 现在 在 一个 愤怒 在 他的 部分 :
“是的，你只能听到一个，”乔治怒道，他现在非常生气。

- [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ʌn'dʒʌst][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [jɔ:r'self] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] ,
' **It is most unjust of you to revenge yourself upon my innocent friend ,**
- 它 是 最多 不公正 的 你 到 复仇 你自己 之上 我的 清白的 朋友 ,
你这样报复我的无辜朋友，实在是不公正的。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mɑ:nstrəs] ['fæɪ(ə)n] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ]
and to accuse him in this monstrous fashion because I won't give in to you
和 到 控 他 在 这 滔天 时尚 因为 我 惯于 给 在 到 你
:
:
:

因为我不肯向你屈服，你就用这种骇人听闻的方式指控他。
[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:; - — [hi:; hi] [læft] [dɪ'fərəntli] — - [aɪ] [get][tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] [ɪn]
But whatever you do ' — he laughed defiantly — ' I'll get to New Zealand in
但 任何 你 做 - — 他 笑了 公然挑衅 — - 患病的 得到 到 新的 新西兰 在
[spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . -
spite of you . '
尽管如此 的 你 : -
“但是不管你做什么，”他挑衅地笑着说，“我都会去新西兰，不管你怎么做。”

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [met][hɪm; ɪm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] , [ænd; ənd]
The colonel glared at him ; but George met him eye to eye , and
这 上校 怒目而视 在 他 ; 但 乔治 遇见 他 眼睛 到 眼睛 , 和
['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,
上校怒视着他；但乔治迎上去与他对视，片刻之后，

[eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd] ,
age and experience gaining the upper hand ,
年龄 和 经验 获得 这 上 手 ,
年龄和经验逐渐占据上风。

['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd]
Colonel Cranstoun marched out of the cabin with a dignity which somehow made
上校 克兰斯顿 行军 出去 的 这 舱 和 一个 尊严 哪个 不知何故 制成
[dʒɔ:rdʒ] [fi:l] [smɔ:l] .
George feel small .
乔治 感觉 小的 :
克兰斯顿上校昂首阔步地走出小屋，那气度让乔治觉得自己渺小不堪。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]
In a quarter of an hour he was back again , saying , as if nothing had
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 后退 再次 , 说 , 作为 如果 没有什么 有
[ˈhæpənd] :
happened :
发生 :
过了十五分钟，他又回来了，仿佛什么都没发生过一样说道：

- [ðə; ði] [tʌg] [ɪz] ['redi] , [dʒɔ:rdʒ] .
' **The tug is ready , George .**
- 这 拖船 是 准备好 , 乔治 :
“拖船准备好了，乔治。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['prə:mɪs] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər] . -
I take it that you will give me the promise I asked for . -
我 拿 它 那 你 将要 给 我 这 承诺 我 问 为了 . -

我想你会给我我所要求的承诺。

- [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , - [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] [rɪ'spektfəli] ;
' No , sir ; I can't do that , ' George answered respectfully ;
- 不 , 先生 ; 我 不能 做 那 , - 乔治 回答 尊敬 ;

“不，先生；我做不到，”乔治恭敬地回答道；

- [bʌt; bət] [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] . -
' but I beg your pardon for the manner in which I spoke to you just now . -
- 但 我 求 你的 赦免 为了 这 方式 在 哪个 我 辐 到 你 只是 现在 . -

“但我请您原谅我刚才跟您说话的方式。”

[ðen] [hi:; hi] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] ,
Then he fell in behind the colonel and marched to the side ,
然后 他 跌倒 在 在后面 这 上校 和 行军 到 这 边 ,

然后他跟在上校身后，向侧面走去。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wɔ:riər] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r] [rɪ'lentɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'laʊ] ['terəns]
where he found that the old warrior had so far relented as to allow Terence
在哪里 他 成立 那 这 老的 战士 有 所以 远的 让步 作为 到 允许 特伦斯

[tu:; tə] [stænd] [baɪ] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ə'du:] .

to stand by to bid him adieu .
到 站立 经过 到 出价 他 再见 .

他发现这位老战士已经心软，允许特伦斯站在一旁向他告别。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['gɪɡld] , [bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
Some of the men giggled , but most of them looked sorry for him ,
一些 的 这 男人 咯咯地笑 , 但 最多 的 他们 看起来 对不起 为了 他 ,

有些男人窃笑，但大多数人看起来都很同情他。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [sɪmpə'tetɪkli] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst]
and his friends among the officers nodded sympathetically as he passed
和 他的 朋友们 之中 这 警官 点头 同情地 作为 他 通过了

[ðem; ðəm] .

them :
他们 :

当他经过那些军官朋友身边时，他们都同情地点了点头。

['saɪləntli] [ðə; ði] [frendz] [kla:spt] [hændz] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] : - [ki:p] [ə; eɪ] [braɪt]
Silently the friends clasped hands , and George said in low tones : ' Keep a bright
默默 这 朋友们 紧握 双手 , 和 乔治 说 在 低的 音调 : - 保持 一个 明亮的

[lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

look - out for me ,
看 - 出去 为了 我 ,

朋友们默默地握住彼此的手，乔治低声说道：“请你们好好照顾我。”

['terəns] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ju:; jʊ] . -

Terence ; I shall not be long in following you . -
特伦斯 ; 我 将 不是 是 长的 在 下列的 你 . -

特伦斯，我很快就会追随你。

['kɜ:rn(ə)] ['krænstu:n] [oʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [æz; əz] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] ;
Colonel Cranstoun overheard the remark as he came up with outstretched hand ;
上校 克兰斯顿 无意中听到 这 评论 作为 他 来了 向上 和 伸展 手 ;

克兰斯顿上校伸出手走过来时，无意中听到了这句话；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['mɪrli] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .

but he merely smiled and said : ' Good - bye , George .
但 他 仅仅 微笑 和 说 : - 好的 - 再见 , 乔治 .

但他只是笑了笑，说道：“再见，乔治。”

[dəʊnt] [ber] ['mælis] .
Don't bear malice .
不 熊 恶意 .

不要怀有恶意。

[aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
I am only doing my duty , you know . '
我 是 仅有的 正在做 我的 责任 , 你 知道 . -

我只是在尽我的职责而已。

[dʒɔ:rdʒ] [[ʊk] [hændz] ['kɔ:rdʒəli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
George shook hands cordially enough with him ,
乔治 摇晃 双手 诚挚地 足够的 和 他 ,

乔治与他友好地握了握手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hɑ:rd][fɪst] [dʒʌmpt] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [tʌg] , [wɪtʃ]
and with another grip of his chum's hard fist jumped aboard the tug , which
和 和 其他 紧握 的 他的 朋友的 难的 拳头 跳了起来 船上 这 拖船 , 哪个
[ɪ'mi:diətli] [kæst][ɔ:f] .
immediately cast off .
立即地 投掷 离开 .

他又紧紧抓住同伴的拳头，跳上了拖船，拖船随即解缆起航。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [[jʌŋ] ['hɒtən] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
For some time young Haughton watched his friend ,
为了 一些 时间 年轻的 霍顿 观看 他的 朋友 ,

一段时间里，年轻的霍顿一直在观察他的朋友。

[hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪɡɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['fræntɪkli] ;
who had climbed into the rigging and was waving frantically ;
WHO 有 攀登 进入 这 索具 和 曾是 挥手 疯狂地 ;

他爬上桅杆，疯狂地挥舞着手臂；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['frɪɡət] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['terəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər]
but when the frigate came up to the wind and Terence was no longer
但 什么时候 这 护卫舰 来了 向上 到 这 风 和 特伦斯 曾是 不 更长

['vɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

但当护卫舰逆风而行，特伦斯的身影消失在视线中时，

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] ['bɪtərli] [rɪ'vaɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rd]
he flung himself down upon a coil of rope and bitterly reviled his own hard
他 扔 他自己 向下 之上 一个 线圈 的 绳索 和 苦涩地 被唾弃 他的 自己的 难的
[lɑ:t] .
lot .
很多 .

他纵身扑倒在一卷绳索上，痛恨自己悲惨的命运。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi][roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] ['siwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [pə'sɪfɪk] .
Presently he rose again and gazed seawards over the heaving Pacific .
目前 他 玫瑰 再次 和 凝视 向海 超过 这 起伏 太平洋 .

随后他又起身，凝视着波涛汹涌的太平洋。

[ðə; ði] [faɪn] ['frɪɡət] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]['kænvəs] , [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [fa:r] ['dɪstənt] .
The fine frigate , under a cloud of canvas , was already far distant .
这 美好的 护卫舰 , 在下面 一个 云 的 帆布 , 曾是 已经 远的 遥远 .

那艘漂亮的护卫舰，在帆布的掩映下，已经远远地驶向远方。

[wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [skɪmd] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n]
With longing eyes George looked after her , and , as she skimmed away upon
和 渴望 眼睛 乔治 看起来 后 她 , 和 , 作为 她 脱脂 离开 之上
[ðə; ðɪ] ['stɑ:rbərd] [tæk] ,
the starboard tack ,
这 右舷 钉 ,

乔治用充满爱意的眼神望着她，当她沿着右舷掠过远方时，

[li:nd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tæf, reɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [glu:mi] [ˌmedɪ'teɪ(ə)n] .
leaned over the taffrail and gave himself up to gloomy meditation .
倾斜 超过 这 船尾栏杆 和 给予 他自己 向上 到 阴沉 冥想 .

他倚在船尾栏杆上，陷入了沉思。

[ðə; ðɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌg] ['su:tɪd] [ðə; ðɪ] ['tɜ:rbjələnt] [θɔ:ts] [wɪt]
The rough - and - tumble motion of the tug suited the turbulent thoughts which
这 粗糙的 - 和 - 翻滚 运动 的 这 拖船 适合 这 湍流 想法 哪个
[fɪld] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz][maɪnd] ,
filled George's mind ,
已填 乔治的 头脑 ,

拖船颠簸摇晃的动作，恰好与乔治脑海中纷乱的思绪相吻合。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [pæst] [bæk] [θru:] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ænd; ənd] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]
but as the little vessel passed back through the Heads and came suddenly to
但 作为 这 小的 血管 通过了 后退 通过 这 头部 和 来了 突然 到
[æn; ən]['i:v(ə)n] [ki:l] ,
an even keel ,
一个 甚至 龙骨 ,

但当这艘小船驶回海岬并突然恢复平衡时，

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ðɪ] [ʌn'wɪlɪŋ] ['pæsɪndʒər] ['ri:ələɪz] [ðæt] ,
as suddenly did the unwilling passenger realise that ,
作为 突然 做过 这 不情愿 乘客 意识到 那 ,

突然间，这位不情愿的乘客意识到：

[waɪl] ['evri] ['moʊmənt][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ˈterəns] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] ,
while every moment was bearing Terence nearer to the goal of their hopes ,
尽管 每一个 片刻 曾是 轴承 特伦斯 更近 到 这 目标 的 他们的 希望 ,
[hi:; hi] [hɪm'self] ,
he himself ,
他 他自己 ,

每一刻都让泰伦斯离他们希望的目标更近一步，而他自己，

['bɔ:kt] [ænd; ənd] [træpt] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sent] [ˌɪɡnə'mɪniəsli] [hoʊm] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv]
balked and trapped , was being sent ignominiously home like a bale of
犹豫不决 和 被困 , 曾是 存在 发送 耻辱地 家 喜欢 一个 包 的
[ˌdæmɪdʒd] [ɡʊdz] .
damaged goods .
损坏的 商品 .

受阻且被困，像一捆破损的货物一样被耻辱地送回家。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ðɪ] [dek] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [dɪ'saɪdɪd] [steps] .
He turned and began to pace the deck with quick , decided steps .
他 转向 和 开始 到 步伐 这 甲板 和 快的 , 决定 步骤 .

他转身，迈着快速而坚定的步伐在甲板上踱步。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [goʊ] [hoʊm] .
He would not , he could not , go home .
他 会 不是 , 他 可以 不是 , 去 家 .

他不会，也不能回家。

[ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [hi: hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃ:rmɪnd] .
On that point he was determined .
在 那 观点 他 曾是 决定 .

在这一点上，他意志坚定。

[raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] , [hi: hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [wəd] [ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
Right or wrong , he had made his choice and would abide by it .
正确的 或者 错误的 , 他 有 制成 他的 选择 和 会 遵守 经过 它 .

无论对错，他已经做出了选择，并将坚持下去。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terəns] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ; ['terəns] ,
Besides , there was Terence to be thought of ; Terence ,
除了 , 那里 曾是 特伦斯 到 是 想法 的 ; 特伦斯 ,

此外，还有特伦斯需要考虑；特伦斯，

[hu:] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [hæd; həd] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɑ:kju'peɪf(ə)n][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]
who so willingly had sacrificed a paying occupation to follow the fortunes of
WHO 所以 心甘情愿 有 牺牲 一个 付费 职业 到 跟随 这 财富 的
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

他甘愿放弃一份收入丰厚的工作，去追随朋友的命运。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'kaɪnd] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] .
and who now was left in the lurch by this unkind trick of fate .
和 WHO 现在 曾是 左边 在 这 困境 经过 这 不友善 诡计 的 命运 .

而如今，命运却如此无情地捉弄了他，让他陷入了困境。

[noʊ] ; [baɪ] [hʊk] [ɔ:r][baɪ] [krʊk] [hi: hi][mʌst; məst][get][tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] .
No ; by hook or by crook he must get to New Zealand .
不 ; 经过 钩 或者 经过 骗子 他 必须 得到 到 新的 新西兰 .

不，他一定要想方设法去新西兰。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] .
There was the rub .
那里 曾是 这 擦 .

问题就在这里。

- [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? -
' What ship is that ? '
- 什么 船 是 那 ? -

“那是什么船？”

[hi: hi] [æskt] [ə; eɪ]['seɪlə] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][smɑ:rt][brɪg] ['æŋkər] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [frʌm; frəm]
he asked a sailor , pointing to a smart brig anchored about half a mile from
他 问 一个 水手 , 指向 到 一个 聪明的 布里格 锚定 关于 一半 一个 英里 从
[ðə; ði] [ki:] ,
the quay ,
这 码头 ,

他指着停泊在离码头大约半英里处的一艘漂亮的双桅帆船，问一名水手：

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] - [blu:] ['pi:tər] . -
and flying the ' Blue Peter . '
和 飞行 这 - 蓝色的 彼得 . -

以及驾驶“蓝色彼得”号。

- [ðə; ði] ['stelə] , [sɜ:r] , - [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , - [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændi][kra:ft][ʃi:; ʃi][ɪz] .
- **The Stella , sir , ' the man answered , ' and a handy craft she is .**
- 这 斯特拉 , 先生 , - 这 男人 回答 , - 和 一个 便利 工艺 她 是 :
“先生，是斯特拉号，”那人回答说，“她是一艘非常实用的船。”

[ʃi:; ʃi] [seɪlz] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['tʃætəm] ['aɪlənd] , [wɪð; wɪθ] ['stɔ:z]
She sails at six o'clock to - tomorrow morning for Chatham Island , with stores
她 帆 在 六 点钟 到 - 明天 早晨 为了 查塔姆 岛 , 和 商店
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ðer; ðər] . -
for the prisoners there . '
为了 这 囚犯 那里 : -

她将于明天早上六点启航前往查塔姆岛，船上载有给那里战俘的物资。
[dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər] , ['greɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz]
George's heart gave a great leap , and the sailor , greatly to his surprise
乔治的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 , 和 这 水手 , 非常 到 他的 惊喜
,
:
,

乔治的心猛地一跳，而那名水手，令他十分惊讶的是，
[rɪ'si:vd] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['traɪflɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
received half a crown for this very trifling piece of information .
已收到 一半 一个 王冠 为了 这 非常 琐事 片 的 信息 :
因为这条微不足道的信息，我得到了半克朗。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['traɪflɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:z] [dɪ'spɑ:ndənsɪ] [ɪ'væpəreɪtɪd] [laɪk]
But it was by no means trifling to George , whose despondency evaporated like
但 它 曾是 经过 不 方法 琐事 到 乔治 , 谁 沮丧 蒸发 喜欢
[du:] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
dew in the sunshine ,
露 在 这 阳光 ,

但这对于乔治来说绝非无关紧要，他的沮丧就像阳光下的露水一样消散了。
[æz; əz][hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
as he told himself that , come what might in the way of opposition ,
作为 他 讲述 他自己 那 , 来 什么 可能 在 这 方式 的 反对 ,
他告诉自己，无论遇到什么阻力，

[hi:; hi] [wʊd] [seɪl][ɪn] [ðæt] [brɪg][ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [ri:tʃ] [nu:] ['zi:lənd] .
he would sail in that brig and somehow reach New Zealand .
他 会 帆 在 那 布里格 和 不知何故 抵达 新的 新西兰 :
他会乘坐那艘双桅帆船，想方设法抵达新西兰。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['tʃætəm] ['aɪləndz] , [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [i:st] [ʌv; əv][ðer; ðər] [koʊst] ,
For in the Chatham Islands , some three hundred miles east of their coast ,
为了 在 这 查塔姆 岛屿 , 一些 三 百 英里 东方 的 他们的 海岸 ,
因为在查塔姆群岛，位于他们海岸以东约300英里处，

[ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['pi:n(ə)l] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər]
the New Zealand Government had established a penal settlement for
这 新的 新西兰 政府 有 已确立的 一个 刑事 沉降 为了
[ˈmeɪɜːɪs, 'maʊri:z] ,
Maoris ,
毛利人 ,

新西兰政府曾为毛利人设立过一个惩戒性安置点。
[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ə'keɪz(ə)nəli] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['lðər] ['nesəsəɪrɪz] .
at which ships occasionally called with provisions and other necessities .
在 哪个 船舶 偶尔 称为 和 条款 和 其他 必需品 :
偶尔会有船只停靠，运送补给和其他必需品。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈsɜ:rkəmstæns] [dʒɔ:rdʒ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd]
And of this fortunate circumstance George then and there made up his mind
和 的 这 幸运 环境 乔治 然后 和 那里 制成 向上 他的 头脑
[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ədˈvæntɪdʒ] .
to take the fullest advantage .
到 拿 这 最 优势 .
乔治当即决定要充分利用这一幸运的机会。

[ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ] [ˈsɔ:vrɪn] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈkrænstu:n]
The skipper of the tug had received a sovereign from Colonel Cranstoun
这 船长 的 这 拖船 有 已收到 一个 主权 从 上校 克兰斯顿
[æz; əz] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
as passage money for ' the young gentleman ,
作为 通道 钱 为了 - 这 年轻的 绅士 ,
拖船船长从克兰斯顿上校那里收到了一枚金币，作为“这位年轻绅士”的船费。

- [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈhɒtən] [ɑ:n] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði]
' and fully expected to receive another from Colonel Haughton on delivering the
- 和 完全 预期的 到 收到 其他 从 上校 霍顿 在 运送 这
[sed] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [gʊd] [ˈɔ:rdər][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [frʌnt] [dɔ:r] .
said young gentleman in good order at his own front door .
说 年轻的 绅士 在 好的 命令 在 他的 自己的 正面 门 .
并完全预期在将这位年轻先生完好无损地送到霍顿上校家门口后，会收到霍顿上校的另一份礼物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈhevər] [ɜ:rnd] ,
But this money was never earned ,
但 这 钱 曾是 绝不 获得 ,
但这笔钱并非挣来的。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][kɔ:st] [dʒɔ:rdʒ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈklʌmzi] [ˈsi:mən] , [ænd; ənd] ,
for it cost George but little effort to evade the clumsy seaman , and ,
为了 它 成本 乔治 但 小的 努力 到 逃避 这 笨拙 水手 , 和 ,
因为乔治几乎没费什么力气就躲开了那个笨手笨脚的水手，而且，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [tʌg] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ki:] , [hi; hi] [li:pt] [əˈɔ:r] [ænd; ənd][ræn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
as soon as the tug touched the quay , he leaped ashore and ran for his
作为 很快 作为 这 拖船 感动 这 码头 , 他 跳跃 岸上 和 跑 为了 他的
[ˈlɪbərti] .
liberty .
自由 .
拖船一靠岸，他就跳上岸，奔向自由。

[wʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hi; hi] [dɪˈfaɪd] [ˈkæptʃər] , [ðoʊ] [noʊ] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk]
Once out of sight he defied capture , though no attempt was made to take
一次 出去 的 视线 他 违抗 捕获 , 尽管 不 试图 曾是 制成 到 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他一旦消失在人们的视线中，便逃脱了追捕，尽管没有人试图抓捕他。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər][ə; eɪ] [ˈletər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃər]
and , having written his father a letter , in which he described his adventure
和 , 拥有 书面 他的 父亲 一个 信 , 在 哪个 他 描述 他的 冒险
[ænd; ənd] [ˈstetɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] ,
and stated his intentions ,
和 声明 他的 意图 ,
他给父亲写了一封信，信中描述了他的冒险经历并表明了自己的意图。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:] ['æftə] ['naɪtʃɔ:l] , [haɪd][ə; eɪ]['dɪndʒi] , [ænd; ənd] [pɔld] [aʊt][tu:; tə]
he returned to the quay after nightfall , hired a dingy , and pulled out to
他 返回 到 这 码头 后 黄昏 , 雇用 一个 昏暗的 , 和 拉 出去 到
[ðə; ði][brɪg] ,
the brig ,
这 布里格 ,

天黑后他回到码头，租了一艘小艇，驶向双桅帆船。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['skɪpə] .
where he had a satisfactory interview with her skipper .
在哪里 他 有 一个 令人满意的 面试 和 她 船长 .
他与她的船长进行了一次令人满意的面谈。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [help] [æz; əz]
The outcome of this was an arrangement whereby George was to help as
这 结果 的 这 曾是 一个 安排 由此 乔治 曾是 到 帮助 作为
[fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [tu:; tə] ['tʃætəm] ['aɪlənd] ,
far as he could on the voyage to Chatham Island ,
远的 作为 他 可以 在 这 航程 到 查塔姆 岛 ,
最终达成的协议是，乔治要在前往查塔姆岛的航程中尽其所能地提供帮助。

[tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fu:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['skɪpə] [ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv] [tu:]
to pay the cost of his food , and to give the skipper a bonus of two
到 支付 这 成本 的 他的 食物 , 和 到 给 这 船长 一个 奖金 的 二
[paʊndz] .
pounds .
磅 .
支付他的伙食费，并给船长两英镑奖金。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [fri:] ['pæɪdʒ] [tu:; tə] [wət'evə] [nu:] ['zi:lənd] [pɔ:rt][ðə; ði]
In return he was to receive a free passage to whatever New Zealand port the
在 返回 他 曾是 到 收到 一个 自由的 通道 到 任何 新的 新西兰 港口 这
[brɪg] [ʃʊd; ʃəd] [fɜ:rst] [tʌt] [æt; ət][ɑ:n][hɜ:r; hə] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪdʒ] .
brig should first touch at on her return voyage .
布里格 应该 第一的 触碰 在 在 她 返回 航程 .
作为回报，他将获得免费乘船前往该双桅帆船返航途中停靠的任何新西兰港口的机会。

[ðə; ði] [ə'gri:mənt] [meɪd] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə] [ʃʊk] [hændz] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl]
The agreement made , George and the skipper shook hands heartily with mutual
这 协议 制成 , 乔治 和 这 船长 摇晃 双手 衷心地 和 相互的
[ɪ'sti:m] ,
esteem ,
尊重 ,
协议达成后，乔治和船长热情地握手，彼此表达了敬意。

[i:tʃ] ['kɒmplɪməntɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fru:dnəs] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['bɑ:rgən] .
each complimenting himself upon his shrewdness in driving an excellent bargain .
每个 赞美 他自己 之上 他的 城府 在 驾驶 一个 出色的 便宜货 .
两人都对自己精明的交易能力赞不绝口，认为这笔交易非常划算。

[ænd; ənd][soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['terəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn]
And so George fulfilled his promise to Terence that he would not be long in
和 所以 乔治 已完成 他的 承诺 到 特伦斯 那 他 会 不是 是 长的 在
['fɑ:lʊvɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
following him ;
下列的 他 ;
于是，乔治兑现了他对特伦斯的承诺，他很快就会追随他而去；

[ðʊ] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] ,
though , little as he expected it ,
尽管 , 小的 作为 他 预期的 它 ,
虽然这几乎出乎他的意料，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌns] [ə'gen]
he was destined to meet with some strange adventures before he once again
他 曾是 注定 到 见面 和 一些 奇怪的 冒险 前 他 一次 再次
[kɫɑ:spt] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .
clasped hands with his friend .
紧握 双手 和 他的 朋友 .

在他再次与朋友握手之前，他注定要经历一些奇特的冒险。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sək'ses]
THE PRICE OF SUCCESS
这 价格 的 成功

成功的代价

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvli] ['i:vniŋ] ; ['ʌvli] [æz; əz] ['i:vniŋ] [kæn; kən][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [aɪ] - [stru:n] ,
It was a lovely evening ; lovely as evening can be in the isle - strewn ,
它 曾是 一个 迷人的 晚上 ; 迷人的 作为 晚上 能 是 在 这 小岛 - 散落的 ,
[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [sək'ses]
那是一个美好的夜晚；在遍布岛屿的岛屿上，夜晚能有多美好呢？

[ɪrɪ'des(ə)nt] ['si:z] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] .
iridescent seas beneath the Southern Cross .
彩虹色 海域 下面 这 南方 叉 .

南十字星下波光粼粼的海洋。

[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [west] ,
The sun , setting behind the ship which came sailing out of the radiant west ,
这 太阳 , 环境 在后面 这 船 哪个 来了 帆船 出去 的 这 辐射状 西方 ,
[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [west] ,
夕阳西下，映照从灿烂的西方驶来的船只。

[θru:] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]['mænt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [klaʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] ['ɪŋki] ['mæsɪz] [wer] [ðə; ði]
threw his magic mantle over the rolling clouds which lay in inky masses where the
扔 他的 魔法 地幔 超过 这 滚动 云 哪个 躺 在 墨色 群众 在哪里 这
[oʊʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [i:st] ,
ocean touched them in the distant east ,
海洋 感动 他们 在 这 遥远 东方 ,

他将魔法斗篷披在翻滚的云层上，那些云层如同墨黑色的云团，与遥远的东方海洋交汇。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:louz] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] , ['frɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [wɪð; wɪθ]
filling their hollows with crimson , fringing their pinnacles and battlements with
填充 他们的 空心 和 赤红 , 边缘 他们的 巅峰 和 城垛 和
['rʌdi] [ɡoʊld] .
ruddy gold .
红润 金子 .

用鲜红填满它们的空洞，用赤金色装饰它们的尖顶和城垛。

['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['dri:mi] [hə'reɪz(ə)n] , ['wɑ:ri] - ['kɑʊri] , ['rɑ:ŋgi] - [oʊt] , [ænd; ənd][ræŋ'ʌ'tɪərə] [[wʌn]]
Fronting the dreamy horizon , Wari - Kauri , Rangi - Haute , and Rangatira [1]
正面 这 梦幻般的 地平线 , 瓦里 - 贝壳杉 , 朗吉 - 高级 , 和 朗加蒂拉 [1]
['slʌmbərd] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] ,
slumbered peacefully in the rosy light ,
沉睡 和平地 在 这 红润 光 ,

在梦幻般的地平线前，瓦里考里、兰吉豪特和兰加蒂拉[1]在玫瑰色的光芒中安然入睡，

[waɪl] [ɡreɪt] [ti:] - ['ɡlu:mi] ['bʊzəm] [kɔ:t] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['faɪər] - [tɪpt] [ʃɑ:fts] .
while great Te Wenga's gloomy bosom caught and kept the fire - tipped shafts .
尽管 伟大的 特 - 阴沉 怀 捕捉 和 保留 这 火 - 倾斜 轴 .

伟大的特温加阴郁的胸膛捕捉并保留了燃烧的箭矢。

[ˈnɔːrθwərdz] , [ðə; ði] [ˈʌpraɪzɪŋ] [koʊnz] [ʌv; əv][bəˈsɔːlt] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˈskaɪ] .
Northwards , the uprising cones of basalt reflected the flames in the sky .
向北 , 这 起义 圆锥体 的 玄武岩 反映 这 火焰 在 这 天空 :

向北望去, 隆起的玄武岩锥倒映着天空中的火焰。

[ˈsaʊθwərdz] , [ɡriːn] - [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][fɜːrn] - [ɡroʊn] [ˈɡʌli] [bleɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [er]
Southwards , green - black forest and fern - grown gully blazed for a moment ere
向南 , 绿色的 - 黑色的 森林 和 蕨类 - 生长 沟壑 燃烧的 为了 一个 片刻 埃雷

向南望去, 绿黑相间的森林和长满蕨类的沟壑在瞬间燃起火焰。

[ðeɪ] [peɪld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .
they paled away in the dusk .
他们 苍白 离开 在 这 黄昏 :

暮色中, 他们的脸色渐渐黯淡下来。

[əˈhed] , [ðə; ði][ˈsɜːdʒəz, ˈsɜːdʒɪz] , [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [kɜːrld] [ænd; ənd] [brʊʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːsləs]
Ahead , the surges , fearful of the night , curled and broke with ceaseless
前方 , 这 涌动 , 可怕 的 这 夜晚 , 卷曲 和 打破 和 不停歇

[ˈθʌndər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riːfs] ,
thunder upon the reefs ,
雷 之上 这 珊瑚礁 ,

前方, 汹涌的波涛畏惧黑夜, 翻滚着拍打在礁石上, 发出连绵不断的雷鸣声。

[ˈflɪŋɪŋ] [haɪ] [ðer; ðər] [ˈsnəʊɪ] [krests] [tuː; tə] [snætʃ] [jet] [wʌn] [mɔːr] [ˈɡlɔːrɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] ,
flinging high their snowy crests to snatch yet one more glory from the day ,
投掷 高的 他们的 下雪的 冠状物 到 抢夺 然而 一 更多的 荣耀 从 这 天 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] ,
and falling back ,
和 坠落 后退 ,

它们高高扬起雪白的雪冠, 想要再夺取一天中的又一个荣耀, 然后落回雪中。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [hjuːz] .
a shower of jewels of ineffable hues .
一个 淋浴 的 珠宝 的 难以言喻的 色调 :

如同雨中洒下的色彩难以言喻的宝石。

[əˈstɜːrn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðə; ði] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ʃɪp] ,
Astern , as if to guide the gliding ship ,
倒车 , 作为 如果 到 指导 这 滑翔 船 ,

船尾, 仿佛要引导滑行的船只,

[lɔːŋ] [pæðʒ] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] [ˈstriːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ,
long paths of crimson light streamed from the sinking sun ,
长的 路径 的 赤红 光 流媒体 从 这 下沉 太阳 ,

落日余晖洒下长长的绯红色光带,

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [əˈslænt][ɪn] [ˈweɪvərɪŋ] [laɪnz] [frʌm; frəm][ˈskaɪ][tuː; tə] [siː] , [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [ʃɔːr] .
and shot aslant in wavering lines from sky to sea , from sea to shore .
和 射击 斜体 在 摇摆不定 线条 从 天空 到 海 , 从 海 到 支撑 :

并以倾斜的弧线从天空射向大海, 从大海射向海岸。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈstelə] [slɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmuːrɪŋz] , [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
And as the Stella slipped to her moorings , the rattle of the chain ,
和 作为 这 斯特拉 滑倒了 到 她 系泊 , 这 嘎嘎作响 的 这 链 ,

当“斯特拉号”缓缓靠岸时, 铁链发出嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [ˈsplæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈæŋkər] , [brʊʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈswiːt] [piːs] ; [deɪ] , [əˈfraɪt] ,
the splash of the falling anchor , broke in upon the sweet peace ; day , affrighted ,
这 溅 的 这 坠落 锚 , 打破 在 之上 这 甜的 和平 ; 天 , 惊恐 ,

锚落下的水花声, 打破了宁静; 白昼, 惊恐万分。

[fled][wið; wiθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd] [naɪt] , [fiəɪŋ] [noʊ] [ˈterəɪz] , [bruːdɪd] [əˈpɑːn] [siː] [ænd; ənd][lənd]
fled with the sun , and night , fearing no terrors , brooded upon sea and land
逃亡 和 这 太阳 , 和 夜晚 , 害怕 不 恐怖 , 沉思 之上 海 和 土地
.
:
.

它们随着太阳和黑夜逃窜，无所畏惧，盘旋于海洋和陆地之上。

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈtʃætəm] [ˈaɪləndz] , [ə; eɪ] [gruːp] [ˈlaɪɪŋ] [sʌm; səm] - [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈziːlənd] .
[1] The Chatham Islands , a group lying some 300 miles east of New Zealand .
[1] 这 查塔姆 岛屿 , 一个 团体 说谎 一些 - 英里 东方 的 新的 新西兰 .

[1] 查塔姆群岛，位于新西兰以东约 300 英里处。

[ˈwɑːri] - [ˈkəʊri] [ɪz] [ˈtʃætəm] [ˈaɪlənd][ˈprɑːpər] .

Wari - Kauri is Chatham Island proper .
瓦里 - 贝壳杉 是 查塔姆 岛 恰当的 .

瓦里-贝壳杉属查塔姆岛本土。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈstelə] [nɪə] [ðə; ði] [ˈɔːr] , [ə; eɪ] [boʊt] , [mænd] [baɪ][ˈmaʊri] [ˈprɪzənəz] ,
As the Stella neared the shore , a boat , manned by Maori prisoners ,
作为 这 斯特拉 接近 这 支撑 , 一个 船 , 有人值守 经过 毛利人 囚犯 ,

当“斯特拉号”靠近岸边时，一艘由毛利囚犯驾驶的小船.....

[pʊt] [ɔːf] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌt] [help] [maɪt] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd] .

put off to give what help might be required .
放 离开 到 给 什么 帮助 可能 是 必需的 .

推迟提供可能需要的帮助。

[ɪn][ðə; ði][stɜːrn][sæt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɪnstəntli] [əˈtræktɪd] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [əˈten](ə)n] , [ænd; ənd] ,
In the stern sat a man who instantly attracted George's attention , and ,
在 这 船尾 卫星 一个 男人 WHO 即刻 吸引 乔治的 注意力 , 和 ,
[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

船尾坐着一个人，立刻吸引了乔治的注意，而且，奇怪的是，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv]
the young Englishman seemed at the same moment to become the object of
这 年轻的 英国人 似乎 在 这 相同的 片刻 到 变得 这 目的 的

[prəˈfaʊnd] [ˈɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊri] ,
profound interest on the part of the Maori ,
深刻的 兴趣 在 这 部分 的 这 毛利人 ,

与此同时，这位年轻的英国人似乎也引起了毛利人的极大兴趣。

[huː] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

who stared at him as if fascinated .
WHO 凝视 在 他 作为 如果 着迷 .

那些人目不转睛地盯着他，仿佛被深深吸引。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊriːz][ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]
George had seen many Maoris and admired them ; but this one
乔治 有 已见 许多 毛利人 和 钦佩 他们 ; 但 这 一

[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] , [ænd; ənd] ,
attracted him strangely , and ,
吸引 他 奇怪的 , 和 ,

乔治见过许多毛利人，也很欣赏他们；但这个人却莫名地吸引着他，而且，

[ˈsɜːrt(ə)nli] , [noʊ][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
certainly , no one looking at the man would have taken him for a convict .
当然 , 不 一 寻找 在 这 男人 会 有 已采取 他 为了 一个 定罪 .

当然，任何人看到这个人，都不会把他当成罪犯。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [dɪ'zaɪnz] [kɑ:vd] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]
His face was handsome , notwithstanding the intricate designs carved upon it
他的 脸 曾是 英俊的 , 虽然 这 错综复杂 设计 雕刻 之上 它
[frʌm; frəm] [braʊ] [tu:; tə] [tʃɪn] ;
from brow to chin ;
从 眉头 到 下巴 ;
尽管他的脸上从眉毛到下巴都雕刻着复杂的图案，但他的脸依然很英俊；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][soʊ] ['restləs] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'ses(ə)ntli]
his eyes bright , and so restless that they conveyed the impression of incessantly
他的 眼睛 明亮的 , 和 所以 不安 那 他们 传递 这 印象 的 不已
[ʃu:tɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] .
shooting points of light .
射击 积分 的 光 .
他的眼睛明亮，而且躁动不安，仿佛不断射出点点光点。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ðæn; ðən]
His figure was strong , though not massive , and much more symmetrical than
他的 数字 曾是 强的 , 尽管 不是 大量的 , 和 很多 更多的 对称的 比
[ɪz][ʃu:zuəl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,
is usual among his countrymen ,
是 通常 之中 他的 同胞们 ,
他的身材健壮，但并不魁梧，而且比他的同胞们通常的身材更加匀称。

[hu:] [ɑ:r; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [ʃɔ:rt] [legd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - ['bɒdɪd] .
who are generally short legged and long - bodied .
WHO 是 一般来说 短的 腿 和 长的 - 有形的 .
它们通常腿短身长。

[ˌɔ:ltə'geðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)][mæn] ,
Altogether he was a remarkable man ,
共 他 曾是 一个 卓越 男人 ,
总而言之，他是一位杰出的人物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtlɪnəs] [ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv]
and he moved among his companions with a stateliness and an air of
和 他 已搬 之中 他的 同伴 和 一个 庄严 和 一个 空气 的
[kɑ:ndɪ'senʃn] [wɪtʃ] ,
condescension which ,
居高临下 哪个 ,
他举止庄重，带着一种居高临下的姿态在同伴间穿梭。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'presɪv] [ə'pɪrəns] , [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['lu:dɪkrəsli] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
but for his impressive appearance , would have seemed ludicrously incongruous .
但 为了 他的 感人的 外貌 , 会 有 似乎 荒谬地 不协调 .
但若非他那令人印象深刻的外表，这一切看起来会显得极其不协调。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɜ:rtɪv] [braʊn] [aɪz] , ['glænsɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
As his furtive brown eyes , glancing this way and that , encountered those of
作为 他的 鬼鬼祟祟 棕色的 眼睛 , 瞥了一眼 这 方式 和 那 , 遭遇 那些 的
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ,
他那双偷偷摸摸的棕色眼睛四处张望，与乔治的眼睛相遇了。

['fræŋkli] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n] , [ðeɪ] [fel] [fɔ:r; fər][æən; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen]
frankly full of interest and admiration , they fell for an instant , and then
坦率地说 满的 的 兴趣 和 钦佩 , 他们 跌倒 为了 一个 立即的 , 和 然后
,
:
,
他们坦率地说充满了兴趣和钦佩，瞬间就被迷住了，然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
seeing that the Englishman was about to advance and speak to him ,
看到 那 这 英国人 曾是 关于 到 进步 和 说话 到 他 ,
眼见英国人正要上前与他交谈,

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [drɔːpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] .
he clambered hastily over the side and dropped back into the boat .
他 攀爬 草草 超过 这 边 和 掉落 后退 进入 这 船 .
他匆忙地爬过船舷, 跳回了船上。

- [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈkɔːmənli] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , - [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] .
' That is an uncommonly fine - looking fellow , ' thought George .
- 那 是 一个 不寻常地 美好的 - 寻找 同伴 , - 想法 乔治 .
“那家伙长得真漂亮,”乔治心想。

- [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [kuːp] [ʌp] [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [ˈiːv(ə)l] - [feɪst]
' I wonder what he has done to be cooped up along with those evil - faced
- 我 想知道 什么 他 有 完毕 到 是 被困住 向上 沿着 和 那些 邪恶的 - 面对
[ˈræskəlz] .
rascals .
无赖 .

“我很好奇他到底做了什么, 才会被关在那些面目狰狞的家伙中间。”

[nɑːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [ðə; ði] [kʌt]
Not that his own expression is particularly engaging ; but he has not the cut
不是 那 他的 自己的 表达 是 特别 引人入胜 ; 但 他 有 不是 这 切
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kənˈvɪkt] .
of a convict .
的 一个 定罪 .

倒不是说他自己的表情特别吸引人; 但他也没有罪犯的相貌。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] !
And what a figure !
和 什么 一个 数字 !
真是个惊人的数字!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
I should like to see more of him . '
我 应该 喜欢 到 看 更多的 的 他 : -
我想多见他。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːviəs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
It is sometimes unwise to express a wish without previous consideration ,
它 是 有时 失策 到 表达 一个 希望 没有 以前的 考虑 ,
未经深思熟虑就表达愿望有时是不明智的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,
and had George dreamed that he was to be taken at his word ,
和 有 乔治 梦见 那 他 曾是 到 是 已采取 在 他的 单词 ,
乔治是否梦见自己会被人相信?

[ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪntli] [ɪˈmædʒɪnd] [haʊ] [mʌt] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈmʌʊri]
or even faintly imagined how much more he was to see of this splendid Maori
或者 甚至 淡淡的 想象 如何 很多 更多的 他 曾是 到 看 的 这 灿烂 毛利人
[bɪˈfɔːr] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
before all was done ,
前 全部 曾是 完毕 ,
或者甚至隐约想象过, 在一切结束之前, 他还会看到这位杰出的毛利人多少精彩的身影。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['bɔ:rou̯d] [ðə; ði] ['wiʃɪŋ] - [kæp][wʌns] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self]
he would have borrowed the wishing - cap once more , and had himself
他 会 有 借来的 这 祝 - 帽 一次 更多的 , 和 有 他自己
['kærid] [bæk] [tu:; tə] ['sɪdni] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
carried back to Sydney without delay .
携带 后退 到 悉尼 没有 延迟 :

他本可以再次借用许愿帽，并立即让自己被送回悉尼。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪnɪstər] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
But George was troubled with no sinister anticipations ,
但 乔治 曾是 麻烦 和 不 险恶 预期 ,
[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪnɪstər] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,
但乔治并没有感到任何不祥的预感。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ɑ:n] [dek] [bɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz]
and he was up and on deck betimes next morning , for there was
和 他 曾是 向上 和 在 甲板 早点 下一个 早晨 , 为了 那里 曾是
[mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
much to be done ,
很多 到 是 完毕 ,

第二天一大早他就起床到甲板上，因为有很多工作要做。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ʒ:ɹk] [ðæt] [pɑ:ɹt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [hɑ:rd]
and he was not one to shirk that part of his contract which included hard
和 他 曾是 不是 一 到 推脱 那 部分 的 他的 合同 哪个 包括 难的
[wɜ:ɹk] .
work .
工作 :

他绝不会逃避合同中关于努力工作的那部分义务。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , ['evri] [wʌn][ɑ:n] [bɔ:rd]
The men had quickly discovered this , and , in consequence , every one on board
这 男人 有 迅速地 发现 这 , 和 , 在 结果 , 每一个 一 在 木板
[laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
liked him ,
喜欢 他 ,

船员们很快就发现了这一点，因此，船上的每个人都喜欢他。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [laɪkt] ['evri] [wʌn] .
while George , on his side , liked every one .
尽管 乔治 , 在 他的 边 , 喜欢 每一个 一 :

而乔治这边，却对每个人都喜欢。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] [noʊ] ['ɛrz] , ['bi:ɪŋ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'ziʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɪm'self]
He gave himself no airs , being sure of his own position , but respected himself
他 给予 他自己 不 播出 , 存在 当然 的 他的 自己的 位置 , 但 受人尊敬 他自己
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,

他为人谦逊，对自己地位充满信心，但既尊重自己也尊重他人。

[ænd; ənd][dɪd] ['bi:əli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] .
and did loyally what he had agreed to do .
和 做过 忠诚地 什么 他 有 同意 到 做 :
[ænd; ənd][dɪd] ['bi:əli] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:] .
他忠实地履行了自己的承诺。

[æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌɡʊd'wɪl] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɪð; wɪθ]
As a natural result he gained the respect and goodwill of those with
作为 一个 自然的 结果 他 获得 这 尊重 和 善意 的 那些 和
[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'səʊsiətiɪd] .
whom he was associated .
谁 他 曾是 联系 :

因此，他自然而然地赢得了与他交往的人的尊重和好感。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] ,
The day dawned in all the lovely colours of the tropics ,
这天黎明在全部这迷人的颜色的这热带 ,
黎明时分, 热带地区呈现出各种美丽的色彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [əˈpɑːn] [wɪt] [dʒɔːrdʒ] [geɪzd] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈreɪdɪənt] [ˈrendərɪŋ]
and the scene upon which George gazed was but a more radiant rendering
和这场景之上哪个乔治凝视曾是但一个更多的辐射状渲染
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ] .
of the exquisite picture of the previous evening .
的这精美的图片的这以前的晚上 .
乔治凝视的景象, 只不过是前一天晚上那幅精美画作的更加绚丽的再现。

[ˈbʌs(ə)l] [ɔːˈredi] [ˈreɪnd] [əˈpɑːn] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ɡɪɡ] [ˈfloʊtɪd] [ˈdʒentli][əˈpɑːn][ðə; ði]
Bustle already reigned upon deck , and the captain's gig floated gently upon the
忙碌已经统治之上甲板 , 和这船长的演出漂浮轻轻地之上这
[ˈɪŋɡoʊɪŋ] [taɪd] ,
ingoing tide ,
进入潮 ,
甲板上已经熙熙攘攘, 船长的独木舟随着涨潮轻轻漂浮着。

[ˈredi] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈskɪpər] [əˈʃɔːr] .
ready to bear the skipper ashore .
准备好到熊这船长岸上 .
准备将船长抬上岸。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts]
On the island all was quiet to the eye , and apparently the inhabitants
在这岛全部曾是安静的到这眼睛 , 和显然这居民
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] ,
had not yet risen ,
有不是然而升起 ,
岛上一片寂静, 看起来居民们似乎还没有起床。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
for not a soul was to be seen .
为了不是一个灵魂曾是到是已见 .
因为那里一个人影都没有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] - [ɡʊd] - [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒtən] .
With a cheery ' Good - morning , Mr . Haughton .
和一个欢快的 - 好的 - 早晨 , 先生 . 霍顿 .
带着欢快的语气说: “早上好, 霍顿先生。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] , - [ˈkæptɪn] - [set] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr] ,
I'll be back in an hour , ' Captain Varsall set off for the shore ,
患病的 是 后退 在 一个 小时 , - 队长 - 放 离开 为了 这 支撑 ,
“我一个小时后回来。”瓦尔萨尔船长说完便向岸边驶去。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,
and George went to work with a will ,
和乔治去到工作和一个将要 ,
乔治带着必胜的决心去上班了。

[ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
bending his strong back over the cases in the hold and arranging a number
弯曲 他的 强的 后退 超过 这 案例 在这 抓住 和 安排 一个 数字
[ʌv; əv][ˈaɪərn][ˈrɑːdz][fɔːr; fər] [ˈɪziə] [ˈstoʊɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts] .
of iron rods for easier stowage in the boats .
的铁 铁 杆 为了 更轻松 储物 在这 船 .
他弯下强壮的腰, 在船舱里的箱子上摆放了一些铁杆, 以便更方便地将它们存放在小艇上。

[sɒʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [wʌt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
So absorbed was he in what had to be done ,
所以 吸收 曾是 他 在 什么 有 到 是 完毕 ,
他全神贯注于必须要做的事情,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['hoʊli] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌn'tɪl] ,
that his thoughts were wholly diverted from the shore until ,
那 他的 想法 是 完全 改道 从 这 支撑 直到 ,
他的思绪完全从岸边转移开来, 直到.....

[hæf] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ]['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪɡ] ,
half an hour or so after the departure of the gig ,
一半 一个 小时 或者 所以 后 这 离开 的 这 演出 ,
演出结束后大约半小时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)], ['faɪərd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .
he was startled to hear the sharp smack of a rifle , fired not far away .
他 曾是 惊慌 到 听到 这 锋利的 咄 的 一个 步枪 , 被解雇 不是 远的 离开 .
他被不远处传来的一声清脆的步枪射击声吓了一跳。

[hi:; hi][left] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He left his work , and hurried to the side of the ship ,
他 左边 他的 工作 , 和 慌忙 到 这 边 的 这 船 ,
他放下手中的工作, 匆匆走到船边。

[æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] [wɪt] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] .
an example which was followed by most of the crew .
一个 例子 哪个 曾是 随后 经过 最多 的 这 全体人员 .
船员们大多都效仿了这个例子。

[ə; eɪ]['sɪŋɡjələr] [saɪt] [met][ðer; ðər] [aɪz] .
A singular sight met their eyes .
一个 单数 视线 遇见 他们的 眼睛 .
他们眼前出现了一幅奇异的景象。

[ə; eɪ][boʊt] - [lʊd][ʌv; əv]['meɪɪs, 'maʊri:z][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] [tə:rdz] [ðə; ði]
A boat - load of Maoris was being pulled with frantic haste towards the
一个 船 - 加载 的 毛利人 曾是 存在 拉 和 疯狂的 匆忙 向 这
[brɪɡ] ,
brig ,
布里格 ,
一船毛利人正被拼命地拉向双桅帆船。

[waɪl] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['waɪldli]
while on the island men and women , brown and white , were running wildly
尽管 在 这 岛 男人 和 女性 , 棕色的 和 白色的 , 是 跑步 疯狂地
[ænd; ənd] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
and , it seemed ,
和 , 它 似乎 ,
岛上, 男男女女, 棕色皮肤的白人, 都在疯狂地奔跑, 而且, 似乎.....

[ˈeɪmləsli] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz] .
aimlessly in all directions .
漫无目的地 在 全部 方向 .
漫无目的地向四面八方走去。

[ɑ:ts] , [tu:] , [br'keɪm] ['fri:kwənt] , [ðʊʊ] ['ni:ðər] [ðer; ðər] [sɔ:rs] [nɔ:r] [rɪ'zʌlt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Shots , too , became frequent , though neither their source nor result could be
镜头 , 也 , 成为 频繁 , 尽管 两者都不 他们的 来源 也不 结果 可以 是
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ,
distinguished ,
杰出的 ,
枪声也变得频繁起来, 但既无法分辨枪声的来源, 也无法确定枪声的后果。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd] [ˈslɪmwər] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
since they were fired somewhere behind the houses .
自从 他们 是 被解雇 某处 在后面 这 房屋 :

因为他们是在房子后面的某个地方被枪杀的。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [ˈwʌndə-d] , [ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [rʌn] [ˈhedlɔːŋ] [aʊt]
Then , while the watchers wondered , Captain Varsall was seen to run headlong out
然后 , 尽管 这 观察者 想知道 , 队长 - 曾是 已见 到 跑步 一头扎 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənsi] ,
of the Residency ,
的 这 住院医师 ,

随后，在旁观者们疑惑不解之际，只见瓦尔萨尔上尉径直跑出了官邸。

[tɜːrn][ænd; ənd] [dɪstʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [θraɪs] [ɪn] [kwɪk] [səkˈse(ə)n] , [ænd; ənd] [fliː] [æt; ət][tɑːp]
turn and discharge his revolver thrice in quick succession , and flee at top
转动 和 释放 他的 左轮手枪 三次 在 快的 演替 , 和 逃跑 在 顶部
[spiːd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [biːtʃ] .
speed towards the beach .
速度 向 这 海滩 :

他转身，迅速连续三次开枪射击，然后以最快的速度向海滩逃去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] , [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,
All at once he stopped , threw his arms above his head , and ,
全部 在 一次 他 停止 , 扔 他的 武器 多于 他的 头 , 和 ,
他突然停了下来，将双臂高举过头，然后

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜːrld] [ˈlaɪtli] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
just as a puff of smoke curled lightly upwards from one of the windows ,
只是 作为 一个 噗 的 抽烟 卷曲 轻轻 向上 从 一 的 这 视窗 ,
就像一缕轻烟从其中一扇窗户缓缓升起，

[fel] [fers] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] .
fell face down upon the sand , and lay still , with arms outstretched .
跌倒 脸 向下 之上 这 沙 , 和 躺 仍然 , 和 武器 伸展 :
他脸朝下倒在沙滩上，一动不动地躺着，双臂伸展开来。

[ˈkæptɪn] - [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [biːtʃ] ([peɪdʒ] -) .
Captain Varsall was seen to flee at top speed towards the beach (page 28) .
队长 - 曾是 已见 到 逃跑 在 顶部 速度 向 这 海滩 (页 -) .
有人看到瓦尔萨尔上尉以最快的速度逃向海滩（第 28 页）。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][skænt] [taɪm] [tuː; tə] [ləˈment] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [feɪt] ,
But there was scant time to lament the captain's fate ,
但 那里 曾是 稀少 时间 到 哀叹 这 船长的 命运 ,
但人们几乎没有时间为船长的命运感到惋惜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [braʊn] [men] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [draːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
for a crowd of brown men clambered over the rail and dropped upon the
为了 一个 人群 的 棕色的 男人 攀爬 超过 这 轨 和 掉落 之上 这
[dek] [brɪˈfɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wenz] [hiː; hi] [geɪzd] ,
deck before George could move from the spot whence he gazed ,
甲板 前 乔治 可以 移动 从 这 点 何处 他 凝视 ,
乔治还没来得及从他凝视的地方移开视线，一群棕色皮肤的男人们就爬过栏杆，跳到甲板上。

[ˈfæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
fascinated , at the vivid picture of life and death .
着迷 , 在 这 生动 图片 的 生活 和 死亡 :
被这幅生动展现生与死的画面深深吸引。

[ðen] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɜ:rnd] , [ə; eɪ] [di:p] [ˈmju:zik(ə)] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][said] [ɪkˈskleɪmd] : -
Then , even as he turned , a deep musical voice at his side exclaimed : '
然后 , 甚至 作为 他 转向 , 一个 深的 音乐 嗓音 在 他的 边 惊呼 : -
[mu:v] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
Move an inch ,
移动 一个 英寸 ,

就在他转身的瞬间, 他身旁传来一个低沉悦耳的声音: “挪动一寸,

[jʌŋ] [ˈpɑ:kɪhɑː] , [[tu:ˈtu:]] [ænd; ənd][juː; jʊ][æl; əl] [wɔ:k] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ˈriːŋgə] . [[θriː]]
young Pakeha , [2] and you shall walk swiftly to Reinga . [3]
年轻的 帕克哈 , [2] 和 你 将 走 迅速地 到 雷因加 . [3]

年轻的帕克哈人, [2] 你将迅速前往雷因加。 [3]

[[tu:ˈtu:]] [waɪt] [mæn] .
[2] White man .
[2] 白色的 男人 .

[2] 白人。

[[θriː]] [ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈspɪrɪts] .
[3] The abode of departed spirits .
[3] 这 住所 的 已离开 烈酒 .

[3] 亡灵的居所。

[dʒɔ:rdʒ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊri] [tʌŋ] ;
George possessed a good working knowledge of the Maori tongue ;
乔治 拥有 一个 好的 在职的 知识 的 这 毛利人 舌头 ;

乔治对毛利语有良好的运用能力;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈlɪŋgwɪst] [tuː; tə] [ɪnˈtɜ:rprət][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌŋ] ,
but it needed no linguist to interpret the significance of a gun ,
但 它 需要 不 语言学家 到 解释 这 意义 的 一个 枪 ,

但无需语言学家也能理解枪支的意义。

[held] [ɪn] [ˈpaʊərf(ə)] [hændz][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ;
held in powerful hands and presented at his head ;
握住 在 强大的 双手 和 呈现 在 他的 头 ;

由强有力的双手捧着, 高高举过头顶;

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [les] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvɪkts] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]
nor was it less obvious that a rising of the convicts had taken place with
也不 曾是 它 较少的 明显的 那 一个 上升 的 这 罪犯 有 已采取 地方 和

[kəmˈpli:t] [səkˈses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmju:tnɪəz] .
complete success for the mutineers .
完全的 成功 为了 这 叛乱者 .

显而易见, 囚犯起义取得了彻底的成功。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [lɑ:t][ʌv; əv][ˈmeɪɪs, ˈmaʊriːz] [ˈbɔ:rdɪd]
Resistance was out of the question , for another lot of Maoris boarded
反抗 曾是 出去 的 这 问题 , 为了 其他 很多 的 毛利人 登机

[ðə; ði][brɪɡ] ,
the brig ,
这 布里格 ,

抵抗是不可能的, 因为另一批毛利人登上了这艘船。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [ˈferli] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
and ere the bewildered remnant of the crew had fairly grasped the fact that
和 埃雷 这 困惑 剩 的 这 全体人员 有 相当 抓住 这 事实 那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈtækt] ,
they were attacked ,
他们 是 遭到攻击 ,

而就在惊慌失措的船员们还没完全意识到他们遭到袭击的时候,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌfli] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhætɪz] [ˈbætənd] [daʊn] .
they were roughly bundled into the hold and the hatches battened down .
他们 是 大致 捆绑式 进入 这 抓住 和 这 孵化 板条 向下 .
他们被粗暴地塞进货舱，舱门也被钉死。

[dʒɔːrdʒ] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɜːrvd] [ˈsɪmələri] ;
George wondered why he had not been served similarly ;
乔治 想知道 为什么 他 有 不是 到过 服务 相似地 ;
乔治想知道为什么自己没有得到同样的待遇；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevidəntli] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈtriːtmənt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
but he was evidently reserved for more distinguished treatment , for his
但 他 曾是 显然 预订的 为了 更多的 杰出的 治疗 , 为了 他的
[gɑːrd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] ,
guard , motioning towards the deck - house ,
警卫 , 示意 向 这 甲板 - 房子 ,
但他显然受到了更特殊的待遇，他的卫兵朝甲板室示意了一下。

[sed] : - [let] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɑːkɪhɑː][goʊ][ɪn][ðer; ðər] ,
said : ' Let the young Pakeha go in there ,
说 : - 让 这 年轻的 帕克哈 去 在 那里 ,
他说：“让那个年轻的白人进去吧。”

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɔːri] ([haʊs]) [ðæt] [sɪts][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . -
into the little where (house) that sits upon the bosom of the ship . '
进入 这 小的 什么 (房子) 那 坐着 之上 这 怀 的 这 船 . -
进入位于船舷边的小房子里。

- [kɑː][pai] ! -
' Ka pai ! '
- 卡 派 ! -
“卡派！”

([ɡʊd] !) [rɪˈtɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] ,
(Good !) returned George ,
(好的 !) 返回 乔治 ,
(好！) 乔治回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [braʊn] [feɪs] [ˈlaɪtnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the fierce brown face lightened for an instant at the sound of the
和 这 凶猛的 棕色的 脸 轻度 为了 一个 立即的 在 这 声音 的 这
[ˈmaʊri] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈpɑːkɪhɑː] .
Maori speech in the mouth of the handsome young Pakeha .
毛利人 演讲 在 这 嘴 的 这 英俊的 年轻的 帕克哈 .
听到英俊的年轻白人说着毛利语，他那凶狠的棕色脸庞瞬间变得明亮起来。

- [hɑːʒ] [raː] ! - [fɔːr] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊri] ,
' Haere ra ! ' [4] exclaimed the Maori ,
- 哈尔 拉 ! - [4] 惊呼 这 毛利人 ,
'哈雷拉！ "[4]毛利人惊呼，

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌsæljuˈteɪ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ɡest] ;
grinning and using the native form of salutation to a departing guest ;
咧嘴笑 和 使用 这 本国的 形式 的 问候 到 一个 离开 客人 ;
[ænd; ənd] - [eɪˈjuː] [hɑːʒ] !
and ' Au haere !
和 - 奥 哈尔 !
咧嘴一笑，用当地特有的方式向即将离去的客人致意；还有“Au haere！”

- [[faɪv]] ['ænsə] [dʒɔ:rdʒ] , ['fi:lɪŋ] ['plezntli] ['sætɪsfad] [ðæt] [noʊ] [hɑ:rm] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]
' [5] answered George , feeling pleasantly satisfied that no harm was intended
- [5] 回答 乔治 , 感觉 愉快 使满意 那 不 伤害 曾是 故意的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

[5] 乔治回答道，感到十分欣慰，因为他知道没有人想伤害他。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn'stəns] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] .
in the first instance at all events .
在 这 第一的 实例 在 全部 活动 .

首先，无论如何。

[[fɔ:r]] ['lɪtərəli] , - [goʊ] ['tru:li] . -
[4] Literally , ' Go truly . '
[4] 字面上地 , - 去 真的 . -

[4] 字面意思是“真正地去”。

[[faɪv]] - [aɪ] [goʊ] , - [aɪ] . [i:] . - [gʊd] - [baɪ] . -
[5] ' I go , ' i . e . ' Good - bye . '
[5] - 我 去 , - 我 . e . - 好的 - 再见 . -

[5] “我走了”，即“再见”。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [t'eɪndʒ] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
' This is a sudden change , ' thought the young man ,
- 这 是 一个 突然 改变 , - 想法 这 年轻的 男人 ,

“这变化太突然了，”年轻人心想。

[æz; əz] [hi; hi] [lʊkt] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r] .
as he looked through a little window at the shore .
作为 他 看起来 通过 一个 小的 窗户 在 这 支撑 .

他透过一扇小窗户向岸边望去。

- [ðə; ði] [pʊr] ['skɪpər] [ɪz] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] ; [hi; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [mu:vd] [sɪns] [hi; hi] [fel] .
' The poor skipper is done for ; he has not moved since he fell .
- 这 贫穷的 船长 是 完毕 为了 ; 他 有 不是 已搬 自从 他 跌倒 .

可怜的船长完蛋了；自从他摔下去之后就再也没动过。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [tɔ:l] ['feləʊ] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] ['jestədeɪ] .
There's that tall fellow who was aboard yesterday .
有 那 高的 同伴 WHO 曾是 船上 昨天 .

那是昨天在船上的那个高个子。

[hi; hi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi:tʃ] .
He is making for the beach .
他 是 制作 为了 这 海滩 .

他正朝着海滩走去。

[naʊ] [fɔ:r; fər] [di'veləpmənts] .
Now for developments .
现在 为了 发展 .

接下来是进展情况。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['retʃɪd] ['bɪznəs] . -
I suspect that he is at the bottom of this wretched business . '
我 怀疑 那 他 是 在 这 底部 的 这 可怜 商业 . -

我怀疑他是这桩肮脏勾当的幕后黑手。

[æz; əz][hi; hi] [wɑ:tʃt] , [boʊt] - [loʊd][ˈæftər][boʊt] - [loʊd][ʌv; əv][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊri:z][pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he watched , boat - load after boat - load of Maoris put off from the shore ,
作为 他 观看 , 船 - 加载 后 船 - 加载 的 毛利人 放 离开 从 这 支撑 ,

他眼睁睁地看着一艘又一艘满载毛利人的船只从岸边驶出。

[ðer; ðər] [embɑ:r'keɪŋ] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][tɔ:l] ,
their embarkation being directed by the tall ,
他们的 登船 存在 指导 经过 这 高的 ,
他们的登船由高个子指挥,

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [mæn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
dignified man with whom George had been so struck the day before .
凝重 男人 和 谁 乔治 有 到过 所以 击 这 天 前 .
乔治前一天就被这位举止优雅的男士深深打动了。

[æz; əz] [i:tʃ] [boʊt] [ri:tʃt] [ðə; ði][brɪɡ] , [aɪ'ti:] [ˈemptɪd] [ɪt'self][ʌv; əv][ɪts] ['pæsɛndʒə-] [ænd; ənd] ['stɔ:rz] ,
As each boat reached the brig , it emptied itself of its passengers and stores ,
作为 每个 船 达到 这 布里格 , 它 清空 本身 的 它是 乘客 和 商店 ,
每艘船到达船坞后, 都会卸下船上的乘客和物资。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [ɪn][noʊ] [veri] [bɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['kwɑ:ndəm] ['prɪzənəz] ,
and returned for more , so that in no very long time all the quondam prisoners ,
和 返回 为了 更多的 , 所以 那 在 不 非常 长的 时间 全部 这 quondam 囚犯 ,
他们又回来索要更多, 因此不久之后, 所有以前的囚犯,

[tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'boʊt] [tu:] ['hʌndrəd] , [wɜ:r; wər] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
to the number of about two hundred , were transferred to the ship .
到 这 数字 的 关于 二 百 , 是 转移 到 这 船 .
约有两百人被转移到船上。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Presently the last of the boats left the beach ,
目前 这 最后的 的 这 船 左边 这 海滩 ,
这时, 最后一艘船也离开了海滩。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][tɔ:l] ['maʊri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets][æz; əz][hæd; həd] [bɪn]
bringing the tall Maori and such of his associates as had been
带来 这 高的 毛利人 和 这样的 的 他的 同事 作为 有 到过
[ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] ['rezɪdənsi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['haʊzɪz] ,
employed to guard the Residency and other houses ,
受雇 到 警卫 这 住院医师 和 其他 房屋 ,
带着那个身材高大的毛利人和他那些受雇守卫官邸和其他房屋的同伙,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['seɪləz] [hu:] [hæd; həd] [rəʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['skɪpər] [ə'ɔ:r] .
as well as the two sailors who had rowed the unfortunate skipper ashore .
作为 出色地 作为 这 二 水手们 WHO 有 划船 这 不幸 船长 岸上 .
还有两名水手, 他们划船把这位不幸的船长送到了岸上。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərv(ə)l] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'mɪd][ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] [demən'streɪʃənz] [ʌv; əv]
A short interval followed , and then , amid the most lively demonstrations of
一个 短的 间隔 随后 , 和 然后 , 之中 这 最多 热闹 示威游行 的
['welkəm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
welcome and respect ,
欢迎 和 尊重 ,
短暂的间歇之后, 在最热烈的欢迎和尊重声中,

[ðə; ði]['ɔ:gənaɪzə] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði][brɪɡ] ,
the organiser of the revolt boarded the brig ,
这 组织者 的 这 反叛 登机 这 布里格 ,
起义组织者登上了那艘双桅帆船。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praʊd] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərə] .
and stood looking about him with the proud air of a conqueror .
和 站立 寻找 关于 他 和 这 自豪的 空气 的 一个 征服者 .
他站在那里，环顾四周，一副胜利者的骄傲模样。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [kɜːrt] [wɜːrdz] [hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ] [kraʊd] ,
With a few curt words he dismissed the fawning crowd ,
和 一个 很少 简短 字 他 解雇 这 谄媚 人群 ,
他寥寥数语便打发走了那群谄媚的人群。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪɡ] [ænd; ənd] [hɜːr; hə] [ˈkɑːrgoʊ] , [rɪˈtɜːrnd]
and after a thorough examination of the brig and her cargo , returned
和 后 一个 彻底 考试 的 这 布里格 和 她 货物 , 返回
[tuː; tə] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
to the deck - house .
到 这 甲板 - 房子 .
在对双桅帆船及其货物进行彻底检查后，返回了甲板室。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [sent] [ðə; ði] [ɡɑːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑːt] ,
A whisper sent the guard out of earshot ,
一个 耳语 发送 这 警卫 出去 的 听力范围 ,
一声低语让守卫听不见了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [dʒɔːrdʒ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː]
and a moment later George found himself in the presence of the man who
和 一个 片刻 之后 乔治 成立 他自己 在 这 在场 的 这 男人 who
[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈwɔːriər] ,
was destined ere long to prove himself a mighty warrior ,
曾是 注定 埃雷 长的 到 证明 他自己 一个 强大的 战士 ,
片刻之后，乔治发现自己站在了那个注定会在不久后证明自己是一位强大战士的人面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːr] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkreɪʃən] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkɑːlənɪst] [ɪn] [nuː]
and to incur the bitter hatred and execration of every colonist in New
和 到 招致 这 苦的 仇恨 和 念咒 的 每一个 殖民者 在 新的
[ˈziːlənd] .
Zealand .
新西兰 .
并招致新西兰所有殖民者的强烈憎恨和唾弃。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[tiː] [[wʌn]]
TE KAREAREA [1]
TE 卡雷亚 [1]
TE KAREAREA[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [ˈspærəʊ] - [hɔːk] .
[1] The Sparrow - Hawk .
[1] 这 麻雀 - 鹰 .
[1] 麻雀鹰。

[æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˈmaʊri] [feɪst] [wʌn] [əˈhʌðər] , [ðeɪ] [əˈfɔːd] [ˈædmərəb(ə)] [ɪɡˈzæmpəlz]
As Englishman and Maori faced one another , they afforded admirable examples
作为 英国人 和 毛利人 面对 一 其他 , 他们 提供 令人钦佩的 示例
[ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt] [taɪps] .
of opposite types .
的 对面的 类型 .
英国人和毛利人彼此对峙，他们展现了截然相反的两种性格的绝妙例子。

[ðə; ði][wʌŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [su:ˈpɜ:rbli] ['məʊldɪd] , [fer] - ['herd] [ænd; ənd] [blu:] - [aɪd] ,
The one tall and superbly moulded , fair - haired and blue - eyed ,
这 一 高的 和 极好 模制 , 公平的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 ,
那个身材高挑、体态匀称、金发碧眼的男子

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['wɪnɪŋ] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [haɪ] - ['maɪndɪdnɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]
and with winning frankness and generous high - mindedness in every line of
和 和 获胜 坦率 和 慷慨的 高的 - 心智 在 每一个 线 的
[hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] [fitʃər] ;
his well - cut features ;
他的 出色地 - 切 特征 ;
他棱角分明的五官，每一处都流露出令人信服的坦率和慷慨高尚的品格；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [tɔ:l] , [bʌt; bət] ['i:kwəli] [wel] [meɪd] , [wɪð; wɪθ] [koʊl] - [blæk] [her] , ['fɜ:rtɪv]
the other not quite so tall , but equally well made , with coal - black hair , furtive
这 其他 不是 相当 所以 高的 , 但 同样地 出色地 制成 , 和 煤炭 - 黑色的 头发 , 鬼鬼祟祟
[braʊn] [aɪz] ,
brown eyes ,
棕色的 眼睛 ,
另一个个子没那么高，但身材同样匀称，有着乌黑的头发和深邃的棕色眼睛。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] ['kɜ:ɹɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ʌv; əv]
and an expression indicative of courage and intelligence , but also of
和 一个 表达 指示性的 的 勇气 和 智力 , 但 还 的
[ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] .
a high degree of cunning .
一个 高的 程度 的 狡猾 .
这种表情既体现了勇气和智慧，也体现了高度的狡猾。

- [ˌsæljəˈteɪʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [oʊ] [frend] ! - [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] ['maʊri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
' Salutations to you , O friend ! ' began the Maori in his own language .
- 问候 到 你 , 哦 朋友 ! - 开始 这 毛利人 在 他的 自己的 语言 .
“向你问好，我的朋友！”毛利人用自己的语言说道。

- [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [kɔ:ld] ?
' How are you called ?
- 如何 是 你 称为 ?
你叫什么名字？

[aɪ][eɪ 'em][ti:] .
I am Te Karearea .
我 是 特 卡雷亚 .
我是 Te Karearea。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊri] . -
It seems you speak with the tongue of the Maori . '
它 似乎 你 说话 和 这 舌头 的 这 毛利人 . -
你似乎会说毛利语。

- [tu:; tə][ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [oʊ] [tʃi:f] ! - [rɪˈtɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] .
' To you also salutations , O chief ! ' returned George .
- 到 你 还 问候 , 哦 首席 ! - 返回 乔治 .
“也向您致以问候，酋长！”乔治回答道。

- [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] - . -
' I am called Hortoni . '
- 我 是 称为 - . -
“我的名字叫霍顿尼。”

[hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['maʊri] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['ædɪŋ] :
He gave his name according to Maori pronunciation , adding :
他 给予 他的 姓名 根据 到 毛利人 发音 , 添加 :
他按照毛利语发音报出了自己的名字，并补充道：

- [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [spʊk] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪhɑː] ,
' **I would rather that you spoke the speech of the Pakeha** ,
- 我 会 相当 那 你 辐 这 演讲 的 这 帕克哈 ,
我宁愿你讲帕克哈人的语言,

[fɔːr; fər] [aɪ ˈti:] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊri] ,
for it is long since I was in the land of the Maori ,
为了 它 是 长的 自从 我 曾是 在 这 土地 的 这 毛利人 ,
因为我已经很久没有去过毛利人的土地了。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [mʌtʃ] . -
and I have forgotten much . '
- 和 我 有 被遗忘的 很多 : -
我已经忘记了很多事情。

[ti:] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpi:l] .
Te Karearea took no notice of this appeal .
特 卡雷亚 采取 不 注意 的 这 上诉 :
Te Karearea 没有注意到这一上诉。

- [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwaɪzər] [tuː; tə] [fərˈɡet] , - [hiː; hi] [sed] [senˈtenʃəsli] ,
' **There are some things it is wiser to forget** , ' **he said sententiously** ,
- 那里 是 一些 事物 它 是 更明智 到 忘记 , - 他 说 义正辞严地 ,
“有些事最好还是忘记,”他一本正经地说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [ɡlæns] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
with a backward glance at the shore .
和 一个 落后 瞥一眼 在 这 支撑 :
回头望向海岸。

- [let] [juː ˈes] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] — [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] .
' **Let us forget that I have been a — what I have been** .
- 让 我们 忘记 那 我 有 到过 一个 — 什么 我 有 到过 :
让我们忘记我曾经是——我曾经是什么样的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ti:] , [æn; ən] [ˈɑːrɪki] . - [[tuːˈtuː]]
It is better to remember only that I am Te Karearea , an Ariki . ' [**2**]
- 它 是 更好的 到 记住 仅有的 那 我 是 特 卡雷亚 , 一个 阿里基 : - [**2**]
最好只记住我是 Te Karearea, 一个 Ariki。”[2]

[[tuːˈtuː]] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; ˈhaɪəst] [klæs] .
[**2**] **A chief of the highest class** .
[**2**] 一个 首席 的 这 最高 班级 :
[2] 最高等级的首领。

- [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [oʊ] [swɪft] - [ˈflaɪɪŋ] , [kwɪk] - [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] ! -
' **I will remember , O swift - flying , quick - striking one !** '
- 我 将要 记住 , 哦 迅速 - 飞行 , 快的 - 引人注目 — ! -
“我将永远铭记你, 迅捷飞翔、迅猛出击的英雄!”

[rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
replied George , with a slight inclination .
回复 乔治 , 和 一个 轻微 倾角 :
乔治微微倾斜着回答道。

[ðɪs] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [pliːzd] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
This allusion to the significance of his name pleased the chief ,
这 典故 到 这 意义 的 他的 姓名 高兴 这 首席 ,
酋长很高兴听到这番话暗示了他名字的重要性。

[huːz] [fɪrs] [fɪtʃər] [rɪˈlækst] [ɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] .
whose fierce features relaxed in a smile .
谁 凶猛的 特征 轻松 在 一个 微笑 :
他原本凶狠的表情放松下来, 露出了笑容。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , - [hi:; hi] [sed] .
' **It is good** , ' **he said** .
- 它 是 好的 , - 他 说 .

“很好,”他说。

- [fɪr] [nɔ:t] , - ; [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ] [noʊ] ['i:v(ə)l] .
' **Fear nought** , **Hortoni** ; **I mean you no evil** .
- 害怕 零 , - ; 我 意思是 你 不 邪恶的 .

“别害怕，霍顿尼；我对你没有恶意。”

[noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [æt; ət] [maɪ] [hændz] . -
No one shall suffer at my hands . '
不 一 将 遭受 在 我的 双手 . -

任何人都不应遭受我的伤害。

- [jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪg] [laɪz] [ded] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sænd] , - [əb'zɜ:rvd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' **Yet the captain of the brig lies dead upon the sand** , ' **observed George** ,
- 然而 这 队长 的 这 布里格 谎言 死的 之上 这 沙 , - 观察到 乔治 ,

“然而，双桅帆船的船长却躺在沙滩上死了,”乔治说道。

[wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəl] [tækt] .
with less than his usual tact .
和 较少的 比 他的 通常 策略 .

他的措辞不如往常那么委婉。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; ei] [fu:l] , - ['ænsər] [ti:] , [wɪð; wɪθ] ['dɑ:rkənɪŋ] [braʊ] .
' **He was a fool** , ' **answered Te Karearea** , **with darkening brow** .
- 他 曾是 一个 傻子 , - 回答 特 卡雷亚 , 和 变暗 眉头 .

“他是个傻瓜,”特·卡雷阿雷亚回答道，眉头紧锁。

- [hi:; hi] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [maɪ] [jʌŋ] [men] [slu:] [hɪm; ɪm] . -
' **He resisted** , **and my young men slew him** . '
- 他 抵抗 , 和 我的 年轻的 男人 一万 他 . -

“他奋力反抗，我的士兵们把他杀死了。”

[hi:; hi] ['stʌdɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] :
He studied George intently for a moment , **and resumed** :
他 研究 乔治 专注地 为了 一个 片刻 , 和 恢复 :

他仔细打量了乔治一会儿，然后继续说道：

- [ðei] [hu:] [ɑ:r; ər] [waɪz] [wɪl] [nɑ:t] [wɔ:k] [tu:; tə] ['ri:ŋgə] .
' **They who are wise will not walk to Reinga** .
- 他们 WHO 是 明智的 将要 不是 走 到 雷因加 .

智者不会走到雷因加。

[ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - , [wʊd] ['ræðər] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] .
You , **for instance** , **Hortoni** , **would rather that they should carry you there** .
你 , 为了 实例 , - , 会 相当 那 他们 应该 携带 你 那里 .

例如，霍托尼，你宁愿他们把你抬过去。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [soʊ] , [maɪ] [frend] ? - [[θri:]]
Is it not so , **my friend** ? ' [**3**]
是 它 不是 所以 , 我的 朋友 ? - [**3**]

难道不是这样吗，我的朋友？ [3]

[[θri:]] [baɪ] [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['maʊri] ['metəfər] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt]
[3] By one familiar with Maori metaphor this would be understood to mean that
[**3**] 经过 一 熟悉的 和 毛利人 隐喻 这 会 是 理解 到 意思是 那
[ə; ei] [mæn] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ə'weɪt] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
a man would prefer to await death in the natural course of events ,
一个 男人 会 更喜欢 到 等待 死亡 在 这 自然的 课程 的 活动 ,
[3] 熟悉毛利人比喻的人会理解为，一个人宁愿等待死亡在自然进程中到来。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [rɪˈzɪstəns] .
rather than anticipate it by resistance .

相当 比 预料 它 经过 反抗 .

而不是预先抵抗。

[dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
George gravely inclined his head .

乔治 严重地 倾斜 他的 头 .

乔治神情严肃地微微颌首。

- [ðen] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][tiː] , - [pərˈsuːd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
' Then hear the word of Te Karearea , ' pursued the chief .

- 然后 听到 这 单词 的 特 卡雷亚 , - 追击 这 首席 .

“那就听听特·卡雷阿雷亚的话吧,”酋长接着说道。

- [kæn; kən][aɪ][nɑːt] [ˈswɑːləʊ] [ðə; ði][pəkeɪhas] [ɑːn] [ðɪs] [[ɪp] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnˌrʌʃɪŋ] [taɪd] [ˈswɒləʊz] [ðə; ði]
' Can I not swallow the Pakehas on this ship as the inrushing tide swallows the

- 能 我 不是 吞 这 白人 在 这 船 作为 这 涌入 潮 燕子 这

[biːtʃ] ?

beach ?

海滩 ?

“难道我不能像汹涌的潮水吞噬沙滩一样，把船上的白人也吞噬掉吗？ ”

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [sleɪ] [ɔːr] [sper] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ? -
Can I not slay or spare , according to my will ? '

- 能 我 不是 杀戮 或者 空闲的 , 根据 到 我的 将要 ? -

难道我不能随心所欲地杀戮或饶恕吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [ˈbuːmɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] ,
There was a deep , booming note in his voice , as of distant thunder ,

那里 曾是 一个 深的 , 蓬勃发展 笔记 在 他的 嗓音 , 作为 的 遥远 雷 ,

[ˈθretnɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] ,

threatening a storm ,

威胁 一个 风暴 ,

他的声音低沉浑厚，如同远处传来的雷声，预示着暴风雨即将到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [ˈɡlerɪŋ] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [held][hɪz; ɪz] [rɪˈspektfəl] [ˈætɪtuːd] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ]
and he paused , glaring at George , who held his respectful attitude , not being

和 他 暂停 , 刺眼 在 乔治 , WHO 握住 他的 尊重 态度 , 不是 存在

[ə; eɪ] [fuːl] ,

a fool ,

一个 傻子 ,

他停顿了一下，怒视着乔治，乔治保持着恭敬的态度，毕竟他不是傻瓜。

[æz; əz][tiː] [hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] .
as Te Karearea had admitted .

作为 特 卡雷亚 有 承认 .

正如 Te Karearea 所承认的那样。

- [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][pəkeɪhas] , [ðoo] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪˈstiːm] ,
' I hate the Pakehas , though there are some whom I am able to esteem ,

- 我 恨 这 白人 , 尽管 那里 是 一些 谁 我 是 有能力的 到 尊重 ,

“我讨厌白人，尽管其中也有一些我敬重的人。”

- [went] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːf] ,
' went on the chief ,

- 去 在 这 首席 ,

“酋长继续说道，”

[ə'kʌmpəniŋ] [ðə; ði] [ˈsɔːfniŋ] [kɒːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
accompanying the softening clause with a sly smile in the direction of the
随同 这 软化 条款 和 一个 狡猾 微笑 在 这 方向 的 这
[ˈlɪsənər] . -
listener . '
听众 . -

伴随着这句语气缓和的话语，他朝听者露出了一个狡黠的微笑。

[jet] , [ðoʊ] [aɪ] [heit] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
Yet , though I hate , I can be merciful .
然而 , 尽管 我 恨 , 我 能 是 仁慈 .

然而，即便我心怀恨意，我依然可以仁慈。

[aɪ][kæn; kən] [sper] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sleɪ] .
I can spare as well as slay .
我 能 空闲的 作为 出色地 作为 杀戮 .

我既能杀敌也能饶人。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] , [oʊ] - ? -
Is it not so , O Hortoni ? '
是 它 不是 所以 , 哦 - ? -

难道不是这样吗，哦，霍尔托尼？

[stɪl] [dʒɔːrdʒ] ['oʊnli] [boʊd] [ækwi'es(ə)ns] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] .
Still George only bowed acquiescence , wondering what the chief would be at .
仍然 乔治 仅有的 鞠躬 默认 , 好奇 什么 这 首席 会 是 在 .

乔治只是微微鞠躬表示默许，心里琢磨着首领会做什么。

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrɪktli] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈwaːntɪd]
He knew perfectly well that all this circumlocution meant that the chief wanted
他 知道 完美 出色地 那 全部 这 迂回表达 意思是 那 这 首席 通缉
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
something of him ,
某物 的 他 ,

他非常清楚，酋长拐弯抹角的这些话，其实是想从他身上得到些什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] .
but what it was he could not imagine .
但 什么 它 曾是 他 可以 不是 想象 .

但他却无法想象那究竟是什么。

[soʊ][hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ˈkwɛstʃən] : - [wʌt] [aɪːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː]
So he tried the effect of a direct question : ' What are you going to do
所以 他 尝试 这 影响 的 一个 直接的 问题 : - 什么 是 你 去 到 做
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ? -
with us ? '
和 我们 ? -

于是他尝试用直接提问的方式：“你们打算怎么处置我们？”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈmaʊri] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
But the wily Maori was not to be caught .
但 这 狡猾的 毛利人 曾是 不是 到 是 捕捉 .

但狡猾的毛利人终究不会被抓住。

- [taɪm] [wɪl] [foʊ] , - , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Time will show , Hortoni , ' he replied .
- 时间 将要 展示 , - , - 他 回复 .

“时间会证明一切，霍托尼，”他回答道。

- [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ] [seɪ] [nɔːt] . -
' At present I say nought . '
- 在 展示 我 说 零 : -

“目前我无可奉告。”

- [tu:; tə] [wʌt] [end][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ðen] , [oʊ] [tʃi:f] ?
' **To what end all this talk then , O Chief ?**
- 到 什么 结尾 全部 这 讲话 然后 , 哦 首席 ?

那么，酋长，说了这么多话究竟是为了什么呢？

[ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][æz; əz][ræts][ɪn][ə; eɪ][træp] ?
Are we not as rats in a trap ?
是 我们 不是 作为 老鼠 在 一个 陷阱 ?

我们难道不是困在陷阱里的老鼠吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [hɔ:k] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræt] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] ?
Why should the hawk converse with the rat , if not to devour him ?
为什么 应该 这 鹰 交谈 和 这 鼠 , 如果 不是 到 吞食 他 ?

如果鹰不是为了吃掉老鼠，它为什么要和老鼠交谈呢？

[wɪl] [ju:; jʊ] [ðen] [sper] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ɪn][ðə; ði][hoʊld] ? -
Will you then spare the lives of the rats in the hold ? '
将要 你 然后 空闲的 这 生活 的 这 老鼠 在 这 抓住 ? -

那么，你会饶恕船舱里那些老鼠的性命吗？

- [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [laɪf] ? -
' **What is all this talk of taking life ? '**
- 什么 是 全部 这 讲话 的 采取 生活 ? -

“你们都在谈论夺取生命吗？”

[ðə; ði] ['maʊəri] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
the Maori demanded .
这 毛利人 要求 .

毛利人提出要求。

- [bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv] ['ri:ɪŋgə][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['ri:ɪŋgə] .
' **Behold , they who speak of Reinga are on the road to Reinga .**
- 看哪 , 他们 WHO 说话 的 雷因加 是 在 这 路 到 雷因加 .

“看哪，那些谈论雷因加的人，正在前往雷因加的路上。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
You are young and strong .
你 是 年轻的 和 强的 .

你年轻力壮。

[aɪ][set][ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][pəkeɪhəs] .
I set you over the Pakehas .
我 放 你 超过 这 白人 .

我让你凌驾于白人之上。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][dɪ'zʌɪər][ʌv; əv][ti:] [tu:; tə][set][ðem; ðəm] [fri:] ,
It is the desire of Te Karearea to set them free ,
它 是 这 欲望 的 特 卡雷亚 到 放 他们 自由的 ,

Te Karearea 的愿望是让他们获得自由。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðæt] [end] [let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][tu:'rɑ:ŋgə][ænd; ənd][goʊ] .
and to that end let them bring the ship to Turanga and go .
和 到 那 结尾 让 他们 带来 这 船 到 图兰加 和 去 .

为此，让他们把船开到图兰加，然后离开。

[du:] [ðeɪ] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [lu:s] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ? -
Do they wish to be turned loose in the water ? '
做 他们 希望 到 是 转向 松动的 在 这 水 ? -

它们愿意被放生到水里吗？

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [grɪn] , [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt] .
he finished with a sinister grin , and stalked out .
他 完成的 和 一个 险恶 咧嘴笑 , 和 跟踪 出去 .

他最后露出了阴险的笑容，然后大步走了出去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][ləst] — [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðɪs] ['rəʊndəbaʊt] ['pɑːli] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .
It was out at last — the end of this roundabout parleying was in view .
它 曾是 出去 在 最后的 — 这 结尾 的 这 迂回 谈判 曾是 在 看法 .
终于尘埃落定——这场迂回谈判的终点就在眼前。

[nɔːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][tiː] [spɜːd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] .
Not for nothing had Te Karearea spared the lives of the sailors .
不是 为了 没有什么 有 特 卡雷亚 幸存 这 生活 的 这 水手们 .
Te Karearea 饶恕水手们的性命并非毫无缘由。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Without the crew the ship would have been of little use to him ;
没有 这 全体人员 这 船 会 有 到过 的 小的 使用 到 他 ;
如果没有船员，这艘船对他来说就没什么用处了；

[bʌt; bət][baɪ] ['spɜːɪŋ] [ðə; ði][men][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [nuː] ['ziːlənd] [æz; əz]
but by sparing the men he would be enabled to reach New Zealand as
但 经过 节省 这 男人 他 会 是 已启用 到 抵达 新的 新西兰 作为
[ˈspiːdəli] [æz; əz][ðə; ði][brɪŋ][kʊd; kəd][seɪl] ['ðɪðər] .
speedily as the brig could sail thither .
迅速地 作为 这 布里格 可以 帆 那里 .
但只要饶恕这些人，他就能以最快的速度抵达新西兰，只要双桅帆船能航行到那里就行。

[ʌðərwaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmɜːrsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ænd] [weɪvz] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [mʌnθs] [ɪn]
Otherwise , at the mercy of the winds and waves , he might be months in
否则 , 在 这 怜悯 的 这 风 和 波浪 , 他 可能 是 几个月 在
[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] — [ɪf] ,
completing the voyage — if ,
完成 这 航程 — 如果 ,
否则，如果任由风浪摆布，他可能需要几个月才能完成航程——如果

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ˈevər][wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] .
indeed , it ever were completed .
的确 , 它 曾经 是 完全的 .
事实上，它从未完成过。

- [soʊ] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] , - [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] . -
' So that is his little game , ' thought George . '
- 所以 那 是 他的 小的 游戏 , - 想法 乔治 . -
“原来这就是他的小伎俩啊，”乔治心想。

[hiː; hi] [ˈɔʃə-z] [juːˈes][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ['ræskəlz][tuː; tə] [nuː]
He offers us our lives to bring him and his brother rascals to New
他 优惠 我们 我们的 生活 到 带来 他 和 他的 兄弟 无赖 到 新的
[ˈziːlənd] .
Zealand .
新西兰 .

他愿意用生命换取他和他的那群恶棍兄弟来到新西兰。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [meɪt] [ænd; ænd] [tɔːk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I must see the mate and talk it over with him .
我 必须 看 这 伴侣 和 讲话 它 超过 和 他 .
我必须见见那位同事，和他好好谈谈。

[aɪ][kɑːnt] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
I can't decide upon my own responsibility .
我 不能 决定 之上 我的 自己的 责任 .
我无法决定自己的责任。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ænd][ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn] .
" At this moment the door opened and the mate was ushered in .
" 在 这 片刻 这 门 打开 和 这 伴侣 曾是 引导 在 .
这时，门开了，大副被迎了进来。

- [wel] [naʊ] , [ˈmɪstər] . - [ˈɔ:tən] , [ðɪs] - [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈrʌmi] [goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [misˈteɪk] , - [hiː; hi] **Well now , Mr . ' Aughton , this ' ere's a rummy go , and no mistake , ' he**
- 出色地 现在 , 先生 . - 奥顿 , 这 - 这是一个 拉米纸牌 去 , 和 不 错误 , - 他
[brɪˈɡæən] .
began .
开始 .

“好了，奥顿先生，现在来玩拉米牌，别搞错了，”他开始说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ˈskɪpər] [ɡɔ:n] , [tu:] .
' And the poor skipper gone , too .
- 和 这 贫穷的 船长 已消失 , 也 .

可怜的船长也走了。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] , [ˈmɪstər] . - [ˈɔ:tən] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] — — -
I saw it all , Mr . ' Aughton , as you may say , and — — ' .
我 锯 它 全部 , 先生 . - 奥顿 , 作为 你 可能 说 , 和 — — -

我全都看到了，奥顿先生，正如您所说，而且——

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪts] [ɡəˈru:lɪti] [tuː; tə]
But George had had too much experience of the mate's garrulity to
但 乔治 有 有 也 很多 经验 的 这 朋友的 喋喋不休 到
[ˈskru:p(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʃɔ:rt] ;
scruple about cutting it short ;
顾忌 关于 切割 它 短的 ;

但乔治对船员的喋喋不休早已习以为常，所以他毫不犹豫地打断了他；

[soʊ][hiː; hi] [ˈbriːfli] [pʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:]
so he briefly put before the sailor the proposal of the chief — for it
所以 他 简要地 放 前 这 水手 这 提议 的 这 首席 — 为了 它
[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][prəˈpoʊz(ə)] — [ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tuː; tə]
amounted to a proposal — and wound up by asking his opinion as to
金额 到 一个 提议 — 和 伤口 向上 经过 问 他的 观点 作为 到
[ðə; ði] [best] [kɔ:rs] [tuː; tə] [pərˈsu:] .
the best course to pursue .
这 最好的 课程 到 追求 .

于是他简要地向水手介绍了首领的提议——因为这确实是一项提议——最后询问他对最佳行动方案的意见。

[ˈmɪstər] . - [əˈpɪnjən] , [ˈtɜ:rsli] [ˈsteɪtɪd] , [wəz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ]
Mr . Bigham's opinion , tersely stated , was that he hated to give in to a
先生 . - 观点 , 简洁地 声明 , 曾是 那 他 憎恨 到 给 在 到 一个
[ˈnɪɡər] .
nigger .
黑鬼 .

比格姆先生的意见简明扼要地表示，他恨不得向黑鬼屈服。

- [aɪ] [sez] , [let][juː ˈes] [si:m] [tuː; tə] [əˈɡri:] ,
' I says , let us seem to agree ,
- 我 说道 , 让 我们 似乎 到 同意 ,

“我说，让我们表面上达成一致吧。”

[bʌt; bət] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈblæŋkɪti] [ˈnɪɡər] [ɪf] [wiː; wi] [si:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] , - [hiː; hi] [səˈdʒestɪd]
but round on the blankety niggers if we see a good chance , ' he suggested
但 圆形的 在 这 毯子 黑鬼 如果 我们 看 一个 好的 机会 , - 他 建议
[ˈdʒɔɪəsli] .
joyously .
欣喜地 .

“但如果我们看到好机会，就围攻那些裹着毯子的黑鬼，”他兴高采烈地建议道。

- [ɪf] [wiː; wi] [ˈpra:mɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][pərˈfɔ:rm] , [ˈmɪstər] . [ˈbaɪghəm] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡreɪvli] .
' If we promise , we must perform , Mr . Bigham , ' said George gravely .
- 如果 我们 承诺 , 我们 必须 履行 , 先生 . 比格姆 , - 说 乔治 严重地 .

“既然我们做出了承诺，就必须履行承诺，比格姆先生，”乔治严肃地说。

- [pə'hæps] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪl] [ri:tʃ] [nu:] ['zi:lənd] [br'fɔ:r] [wi:; wi][du:] ,
' **Perhaps news of the rising will reach New Zealand before we do** ,
- 也许 消息 的 这 上升 将要 抵达 新的 新西兰 前 我们 做 ,
“或许新西兰会比我们先听到起义的消息。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:zər] [meɪ] [bi:; bi][sent] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ju: 'es] . -
and a cruiser may be sent to intercept us . '
- 和 一个 巡洋舰 可能 是 发送 到 截距 我们 . -
敌方可能会派巡洋舰来拦截我们。

- [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
' **No chance of it** .
- 不 机会 的 它 .
绝无可能。

[ðæt] [smɑ:rt] [tʃi:f] [hæz; həz] [si:n] [tu:; tə] [ðæt] , - [rɪ'tɜ:rnd] ['baɪghəm] ['glu:mɪli] .
That smart chief has seen to that , ' returned Bigham gloomily .
那 聪明的 首席 有 已见 到 那 , - 返回 比格姆 阴郁地 .
“那位精明的首领已经安排好了,”比格姆沮丧地回答道。

- [ðə; ði]['oʊnli] ['ves(ə)l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ketʃ] ,
' **The only vessel belonging to the island was a ketch** ,
- 这 仅有的 血管 属于 到 这 岛 曾是 一个 双体帆船 ,
岛上唯一属于它的船只是一艘双桅帆船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] [sent] [hɜ:r; hər] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] . -
and the beggar sent her drifting out to sea . '
- 和 这 乞丐 发送 她 漂流 出去 到 海 . -
于是, 那个乞丐把她推向大海深处。

[wʌns] [ə'gen] [hi:; hi] [ɪksprest] [æn; ən] [ɪks'tri:mli] [ʌŋkɑ:mplɪ'mentri] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ['nɪgər] -
Once again he expressed an extremely uncomplimentary opinion of ' niggers '
- 一次 再次 他 表达 一个 极其 不恭维的 观点 的 - 黑鬼 -

[ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [wɜ:rkz] [ænd; ənd] [weɪz] .
and all their works and ways .
- 和 全部 他们的 作品 和 方式 .
他再次对“黑鬼”及其所有行为和方式表达了极其不敬的看法。

- [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ək'sept] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑ:r]
' **Then there is nothing for it but to accept , if we wish to save our**
- 然后 那里 是 没有什么 为了 它 但 到 接受 , 如果 我们 希望 到 节省 我们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
- 生活 .
“那么, 如果我们想保住性命, 就别无选择, 只能接受。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [fer] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
But we must play fair , ' said George .
- 但 我们 必须 玩 公平的 , - 说 乔治 .
“但我们必须公平竞争,”乔治说。

- [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [æz; əz] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [dɑ:rnd] ['nɪgər]
' **I can't see as we're bound to keep our word to a lot of darned niggers**
- 我 不能 看 作为 是 边界 到 保持 我们的 单词 到 一个 很多 的 该死的 黑鬼
,
,
,
“我看不出来, 因为我们不得不对一大堆该死的黑鬼信守承诺。”

- [ɔbdʒɪktɪd] ['mɪstər] . ['baɪghəm] , [wɪð; wɪθ] [hi:t] .
' **objected Mr . Bigham , with heat** .
- 反对 先生 . 比格姆 , 和 热 .
“比格姆先生愤怒地反对道。”

- [ɪf] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [braʊn] [bruːts] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
' **If we get a chance to knock the brown brutes on the head** ,
- 如果 我们 得到 一个 机会 到 敲 这 棕色的 野蛮人 在 这 头 ,
“如果我们有机会揍扁那些棕色蛮汉，

[waɪ] [ʃʊdənt] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] ? -
why shouldn't we take it ? '
为什么 不应该 我们 拿 它 ? -

我们为什么不应该接受呢？

[dʒɔːrdʒ] [ˈænsər] [ðə; ði] [fuːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːli] .
George answered the fool according to his folly .
乔治 回答 这 傻子 根据 到 他的 蠢事 .

乔治照着那傻瓜的愚蠢回答他。

- [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] , [ˈbaɪghəm] , [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten]
' **Can't you see , Bigham , that , as we are outnumbered by more than ten**
- 不能 你 看 , 比格姆 , 那 , 作为 我们 是 寡不敌众 经过 更多的 比 十
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

“难道你看不出来吗，比格姆，我们的人数比他们少十倍以上？”

[wiː; wi][mʌst; məst] [səb'mɪt] ? -
we must submit ? '
我们 必须 提交 ? -

我们必须提交吗？

- [bʌt; bət][ˈoʊnli] [tɪl] [wiː; wi] [get][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [skwer] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] , - [pə'sɪstɪd] [ˈbaɪghəm] ,
' **But only till we get the chance to square the account , ' persisted Bigham** ,
- 但 仅有的 直到 我们 得到 这 机会 到 正方形 这 帐户 , - 持续 比格姆 ,
“但只是在我们有机会清算这笔账目之前，”比格姆坚持道。

[huː] [heɪld] [frʌm; frəm][ˈboʊltən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
who hailed from Bolton , and had all the native obstinacy of the
WHO 赞誉 从 博尔顿 , 和 有 全部 这 本国的 固执 的 这
[ˈlæŋkəʃə] [mæn] . -
Lancashire man . '
兰开夏郡 男人 . -

他来自博尔顿，身上有着兰开夏郡人特有的固执。

[wel] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [men] . -
Well ; I'll go and tell the men . '
出色地 ; 患病的 去 和 告诉 这 男人 . -

好吧，我去告诉他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] .
And he went .
和 他 去 .

他走了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [raʊzd] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɪkst]
The voice of the chief roused George from meditations of a somewhat mixed
这 嗓音 的 这 首席 唤醒 乔治 从 冥想 的 一个 有些 混合
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

酋长的声音将乔治从有些复杂的沉思中唤醒。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] , - ? -
' **Have you decided , Hortoni ?** '
- 有 你 决定 , - ? -

“你决定好了吗，霍顿尼？”

[hi:; hi] [in'kwaiəd] ,
he inquired ,
他 询问 ,

他问道：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wɪt] [kən'vɪnst] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt]
and there was a note of triumph in his tone which convinced George that
和 那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 他的 语气 哪个 确信 乔治 那
[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə][æd'mɪt] .
he knew a great deal more English than he chose to admit .
他 知道 一个 伟大的 交易 更多的 英语 比 他 选择 到 承认 .

他的语气中带着一丝胜利的意味，这让乔治确信，他其实比他愿意承认的要懂得多英语。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
After a moment's consideration George replied for himself .
后 一个 瞬间 考虑 乔治 回复 为了 他自己 .

乔治沉思片刻后，替自己回答道。

- [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [help][tu:; tə] ['hævɪɡeɪt] [ðə; ði][brɪɡ][tu:; tə][tu:'rɑ:ŋɡə] ,
' I give you my word that I will help to navigate the brig to Turanga ,
- 我 给 你 我的 单词 那 我 将要 帮助 到 导航 这 布里格 到 图兰加 ,
我向你保证，我会帮助你驾驶帆船到达图朗加。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n] [bɔ:rd] .
and that I will not attempt to embarrass you while I am on board .
和 那 我 将要 不是 试图 到 尴尬 你 尽管 我 是 在 木板 .
我保证在船上期间不会试图让你难堪。

[ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] , [ju:; jʊ] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][set][em 'i:] [fri:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [tʌtʃ] [lænd] .
On your part , you undertake to set me free as soon as we touch land .
在 你的 部分 , 你 承担 到 放 我 自由的 作为 很快 作为 我们 触碰 土地 .
你则承诺，一旦我们登陆，就立即释放我。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:rgən] ; [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ? -
That is our bargain ; is it not ? '
那 是 我们的 便宜货 ; 是 它 不是 ? -
这就是我们的约定，不是吗？

- [ænd; ənd] [wɪl] [bɪɡ][mæn] ['pra:mɪs] , [tu:] ?
' And will Big Man promise , too ?
- 和 将要 大的 男人 承诺 , 也 ?
“大个子也会做出承诺吗？ ”

[wɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [help] ? -
Will the sailors help ? '
将要 这 水手们 帮助 ? -
水手们会帮忙吗？

[æskt] [ðə; ði] [tʃi:f] .
asked the chief .
问 这 首席 .
酋长问道。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !
'哈！

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] .
here he comes .
这里 他 来 .
他来了。

[let] [ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ] . -
Let us hear what he has to say . ' -
让 我们 听到 什么 他 有 到 说 . -

让我们听听他怎么说。

- [wi:; wi] [ə'gri:] , - [ðə; ði] [meɪt] [ə'naʊnst] ,
' **We agree , ' the mate announced ,** -
- 我们 同意 , - 这 伴侣 宣布 ,

“我们同意了,”船员宣布道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [soʊ] [pɔ: 'tentəs] [ðæt] [dʒɔ: rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['fɒli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]
but with a wink so portentous that George was made fully aware that the
但 和 一个 眨眼 所以 不祥的 那 乔治 曾是 制成 完全 意识到的 那 这
[ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi: fs] [tɜ: rmz] ['kʌvəd] [sʌm; səm] [di: p] ['ment(ə)l] [rezər'veɪʃ(ə)n] .
acceptance of the chief's terms covered some deep mental reservation .
验收 的 这 酋长的 条款 涵盖 一些 深的 精神的 预订 .

但酋长眨了眨眼, 这个眼神意味深长, 让乔治完全意识到, 接受酋长的条件背后隐藏着某种深层的心理保留。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu: pɪd] ['feləʊz] [saɪd] - [hɪnt] , [ænd; ənd] , ['tɜ: rnɪŋ] [tu:; tə]
But he took no notice of the stupid fellow's side - hint , and , turning to
但 他 采取 不 注意 的 这 愚蠢的 同伴们 边 - 暗示 , 和 , 转弯 到
[ðer; ðər] ['kæptər] ,
their captor ,
他们的 俘虏者 ,

但他对那个蠢家伙的旁敲侧击毫不在意, 转身看向他们的俘虏,

[sed] : - [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , [oʊ] [hɔ: k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
said : ' It is well , O Hawk of the Mountain . -
说 : - 它 是出色地 , 哦 鹰 的 这 山 .

他说: “一切都好, 山之鹰啊。”

[wi:; wi] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə][lənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ðer'æftər] [let] [ju: 'es][goʊ] [fri:] . -
We will bring the ship to land , if you will thereafter let us go free . ' -
我们 将要 带来 这 船 到 土地 , 如果 你 将要 此后 让 我们 去 自由的 . -

“我们会把船开到岸边, 前提是你们之后放我们走。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - ['ekəʊd] [ti:] , ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [meɪt] .
' **It is well , ' echoed Te Karearea , flashing a glance at the mate .** -
- 它 是出色地 , - 回声 特 卡雷亚 , 闪烁 一个 瞥一眼 在 这 伴侣 .

“很好,”特·卡雷阿雷亚附和道, 同时瞥了一眼同伴。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [delt] ['ferli] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['maɪndɪd][tu:; tə][bi:; bi][jɔ: r; jər]
' **You have dealt fairly with me , Hortoni , and I am minded to be your**
- 你 有 已处理 相当 和 我 , - , 和 我 是 有思想 到 是 你的
[frend] .
friend . -
朋友 .

“霍托尼, 你待我公平, 我愿意与你做朋友。”

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ: k] [ɑ: r; ər] ['veri] [ki: n] ,
The eyes of the hawk are very keen ,
这 眼睛 的 这 鹰 是 非常 敏锐的 ,

鹰的眼睛非常敏锐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si: z] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][bæd] .
and he sees what is good and what is bad . -
和 他 看到 什么 是 好的 和 什么 是 坏的 .

他能分辨善恶。

[soʊ] , [tu:] , [aɪ] [ri: d] [ðə; ði] ['hɑ: rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɑ: n] [hu: m] [maɪ] [aɪz] [ɑ: r; ər] ['fa: sənd] . -
So , too , I read the hearts of those upon whom my eyes are fastened . ' -
所以 , 也 , 我 读 这 心 的 那些 之上 谁 我的 眼睛 是 系紧 . -

同样, 我也能看透我目光所及之人的内心。

[dʒʌst] [ðen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈpɑ:n][ˈbaɪghəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈdʌlə:rd]
Just then they were blazing upon Bigham with a malignity which even that dullard
只是 然后 他们 是 炽烈 之上 比格姆 和 一个 恶毒 哪个 甚至 那 笨蛋
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pərˈsi:vd] .
should have perceived .
应该 有 感知 .

就在这时，他们用一种即使是比格姆也应该能感受到的恶意，猛烈地攻击他。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [glæns] [brˈkeɪm] [ˈmaɪldər] .
But as he regarded George , the chief's glance became milder .
但 作为 他 认为 乔治 , 这 酋长的 瞥一眼 成为 较温和 .

但当他看向乔治时，酋长的目光变得温和起来。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈwaɪzli] , [oʊ] - ! -
' You have chosen wisely , O Hortoni ! '
- 你 有 选定 明智地 , 哦 - ! -

“你做出了明智的选择，霍托尼啊！ ”

[hi:; hi] [kənˈklu:did] .
he concluded .
他 结束 .

他总结道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)][æmbrɪˈgju:əti; æmbrɪˈgju:ɪti] , - [aɪ][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
Then with a final ambiguity , ' I shall not forget what I have heard ,
然后 和 一个 最终的 歧义 , - 我 将 不是 忘记 什么 我 有 听到 ,

最后，他含糊其辞地说：“我不会忘记我所听到的。”

- [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][mæt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [haʊs] .
' he folded his mat about his shoulders and stalked out of the deck - house .
- 他 折叠 他的 垫 关于 他的 肩膀 和 跟踪 出去 的 这 甲板 - 房子 .

他把垫子搭在肩上，大步走出了甲板室。

- [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [wɪl] [du:;] [wel] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [ˈmɪstər] . [ˈbaɪghəm] , -
' You also will do well to remember what you have heard , Mr . Bigham , '
- 你 还 将要 做 出色地 到 记住 什么 你 有 听到 , 先生 . 比格姆 , -

[dʒɔ:rdʒ] [sed] ,
George said ,
乔治 说 ,

“比格姆先生，你也最好记住你听到的内容，”乔治说。

[trænsˈleɪtɪŋ] [ti:] - [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
translating Te Karearea's speech for him .
翻译 特 - 演讲 为了 他 .

为他翻译 Te Karearea 的演讲。

- [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sɪnˈsɪr] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , - [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ]
' I hope you were sincere in what you said just now , ' he continued with
- 我 希望 你 是 真诚 在 什么 你 说 只是 现在 , - 他 持续 和

[sʌm; səm] [sɪˈverəti] .
some severity .
一些 严重性 .

“我希望你刚才说的话是真心的，”他语气严厉地继续说道。

- [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [mæn] ,
' We have to deal with a very clever man ,
- 我们 有 到 交易 和 一个 非常 聪明的 男人 ,

“我们得和一个非常聪明的人打交道，”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɜ:rnɪstli] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [ˈmezər] [jʊr; jər] [wɪts] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] . -
and I earnestly advise you not to measure your wits against his . '
和 我 切实 建议 你 不是 到 措施 你的 智慧 反对 他的 . -

我恳请你不要与他较量智力。

- [grɪn] [ˈwaɪdnɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [mɔːr] [pɔːrˈtentəsli] [ðæn; ðən] [brɪˈɔːr] .
Bigham's grin widened , and he winked more portentously than before .

- 咧嘴笑 扩大 , 和 他 眨眼 更多的 预示着 比 前 .
比格姆的笑容更灿烂了, 他眨了眨眼, 比之前更加意味深长。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Otherwise he made no reply .

否则 他 制成 不 回复 .
除此之外, 他没有其他回复。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][tiː] -
THE GRATITUDE OF TE KAIHUIA

这 感激 的 TE -
特凯胡亚的感恩

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnɪˈventf(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪʒɪs, ˈmaʊrɪːz] ,
For the first few days the voyage was uneventful , and the Maoris ,

为了 这 第一的 很少 天 这 航程 曾是 平静无事 , 和 这 毛利人 ,
航行最初几天风平浪静, 毛利人

[ˈrevəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈliːdər] [hæd; həd] [wʌn]
revelling in the freedom which the courage and skill of their leader had won

狂欢 在 这 自由 哪个 这 勇气 和 技能 的 他们的 领导者 有 韩元

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,

为了 他们 ,
他们沉浸在领袖凭借勇气和才能为他们赢得的自由之中,

[brɪˈheɪvd] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌnɪkˈspektɪdli] [let] [luːs] [frʌm; frəm] [skuːl] .
behaved like a parcel of children unexpectedly let loose from school .

表现 喜欢 一个 包裹 的 孩子们 不料 让 松动的 从 学校 .
就像一群突然从学校放出来的孩子一样。

[tiː] [hɪmˈself] [drɪˈvoʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Te Karearea himself devoted a good deal of time to the conciliation of the

特 卡雷亚 他自己 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 这 和解 的 这

[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishman ,

年轻的 英国人 ,
Te Karearea 本人花费了大量时间来安抚这位年轻的英国人,

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ˈmænər]
with whom he would often engage in conversation with a charm of manner

和 谁 他 会 经常 从事 在 对话 和 一个 魅力 的 方式

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
which was hard to resist .

哪个 曾是 难的 到 抵抗 .
他经常与人交谈, 举止风度翩翩, 令人难以抗拒。

[ɪnˈveriəbli] , [tuː] , [hiː; hi] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː] [tʌŋ] ,
Invariably , too , he bewailed his inability to converse in the Pakeha tongue ,

总是 , 也 , 他 哀叹 他的 无力 到 交谈 在 这 帕克哈 舌头 ,
他总是抱怨自己不会说帕克哈语。

[ðoʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mæstərd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel]
though he admitted that he had mastered a few words which served him well
尽管 他 承认 那 他 有 精通 一个 很少 字 哪个 服务 他 出色地
[ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪzənz] .
enough upon unimportant occasions .
足够的 之上 不重要 场合 .

虽然他承认自己掌握了一些词汇，这些词汇在无关紧要的场合足以让他应付自如。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wʌn] [naɪt] [wen] ['baɪghəm] — [huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈevər] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men][ˈæftər][dɑːrk]
one night when Bigham — who was for ever whispering among the men after dark
— 夜晚 什么时候 比格姆 — WHO 曾是 为了 曾经 耳语 之中 这 男人 后 黑暗的
— [dɪs'mɪst] [θɪː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkrəʊniːz][ˈæftər][ə; eɪ] ['mʌtəd] ['kɑːləkwɪ] ,
— dismissed three of his cronies after a muttered colloquy ,
— 解雇 三 的 他的 亲信 后 一个 低声说道 对话 ,
一天晚上，比格姆——他总是在天黑后和男人们窃窃私语——低声交谈了几句后，打发走了他的三个亲信。

[ðə; ðɪ][dɑːrk][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['laɪfbɔʊt] , [br'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ]
the dark form of the chief rose from the lifeboat , beneath which the meeting
这 黑暗的 形式 的 这 首席 玫瑰 从 这 救生艇 , 下面 哪个 这 会议
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

首领的黑色身影从救生艇中升起，会议就是在救生艇下方举行的。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn]
He looked cautiously about him , and then , seeing no one but his own
他 看起来 谨慎地 关于 他 , 和 然后 , 看到 不 一 但 他的 自己的
[gɑːrdz] ,
guards ,
守卫 ,

他谨慎地环顾四周，然后，除了自己的卫兵之外，没看到其他人。

[huː] [pə'trəʊld] [ðə; ðɪ] [dek] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [liːpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] [stoʊl] [ə'wei]
who patrolled the deck night and day , leaped lightly down and stole away .
WHO 巡逻 这 甲板 夜晚 和 天 , 跳跃 轻轻 向下 和 偷窃 离开 .
那些日夜巡逻甲板的人，轻盈地跳下甲板，悄悄溜走了。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'libərətɪd] ['weðər] [hiː; hi][fʊd; fəd] [wɔːrn]
But George had observed him , and deliberated whether he should warn
但 乔治 有 观察到 他 , 和 深思熟虑 无论 他 应该 警告
[ˈbaɪghəm] .
Bigham .
比格姆 .

但乔治观察了他，并考虑是否应该警告比格姆。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wert] ,
Finally , however , he decided to wait ,
最后 , 然而 , 他 决定 到 等待 ,

但最终，他决定等待。

[ˈfiːlɪŋ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meɪt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni][ɪm'pɔːrt(ə)nt][step] [wɪ'dəʊt] [kən'sʌltɪŋ]
feeling confident that the mate would not take any important step without consulting
感觉 自信的 那 这 伴侣 会 不是 拿 任何 重要的 步 没有 咨询
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他确信，船长在采取任何重要步骤之前都不会不和他商量。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zi](ə)n][tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] ['eni] ['fuːlhaːrdi]
in which case he would be in a better position to protest against any foolhardy
在 哪个 案件 他 会 是 在 一个 更好的 位置 到 反对 反对 任何 蛮干
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

在这种情况下，他将更有能力抗议任何鲁莽的冒险行为。

[ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] , [ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,
The days wore on , the light winds growing lighter and lighter ,
这 天 穿着 在 , 这 光 风 生长 打火机 和 打火机 ,
日子一天天过去，微风也越来越弱。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [ded] [kɑːm] ;
until at length there fell a dead calm ;
直到 在 长度 那里 跌倒 一个 死的 冷静的 ;
最终，一切都陷入了死寂；

[ðə; ði] ['stelə] ['flaʊtɪd] ['aɪdli][ə'pɑːn][ðə; ði][væst] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the Stella floated idly upon the vast bosom of the sea ,
这 斯特拉 漂浮 闲散地 之上 这 广阔的 怀 的 这 海 ,
斯特拉号静静地漂浮在浩瀚的大海之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪvli] [t'ætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪɜːs, 'maʊrɪːz] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['gluːmi] ['saɪləns] , [waɪl]
and the lively chatter of the Maoris gave way to gloomy silence , while
和 这 热闹 喋喋不休 的 这 毛利人 给予 方式 到 阴沉 沉默 , 尽管
[ðer; ðər] ['skaːd] ['feɪsɪz] [skaʊld] ,
their scarred faces scowled ,
他们的 疤痕 面孔 皱着眉头 ,
毛利人原本热闹的交谈声渐渐被沉闷的沉默所取代，他们满是伤痕的脸上露出阴沉的表情。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrs] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['seɪləz] ,
and their fierce brown eyes flashed wrath at the white sailors ,
和 他们的 凶猛的 棕色的 眼睛 闪光灯 愤怒 在 这 白色的 水手们 ,
他们那双凶狠的棕色眼睛里闪过对白人水手的怒火。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'loʊn][wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .
as if they alone were responsible for the vagaries of the weather .
作为 如果 他们 独自的 是 负责任的 为了 这 反复无常 的 这 天气 .
仿佛只有他们才对变幻莫测的天气负有责任似的。

[wʌn] [ˌæftər'nʊːn] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] — [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [swʌŋ]
One afternoon — it was the third day of the calm — as George swung
— 下午 — 它 曾是 这 第三 天 的 这 冷静的 — 作为 乔治 摇摆
['draʊzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] ,
drowsily in his hammock ,
昏昏欲睡地 在 他的 吊床 ,
一天下午——那是平静天气的第三天——乔治昏昏欲睡地在吊床上摇晃着，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [dek] .
he was aroused by a shrill scream and the patter of feet along the deck .
他 曾是 被唤醒 经过 一个 尖锐 尖叫 和 这 语调 的 脚 沿着 这 甲板 .
一声尖锐的尖叫和甲板上急促的脚步声惊醒了他。

[ə'gen] [ðə; ði] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] , [haɪ] [ænd; ənd] ['kweɪvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [draʊnd]
Again the scream rang out , high and quavering , and presently was drowned
再次 这 尖叫 响铃 出去 , 高的 和 颤抖 , 和 目前 曾是 溺水
[baɪ][ə; eɪ] [diːp] - [taʊnd] [tʃænt] ,
by a deep - toned chant ,
经过 一个 深的 - 色调 呗 ,
那声尖叫再次响起，高亢而颤抖，随即被低沉的吟唱声淹没。

[ðə; ði] [di:p] [si:] [weɪts] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
The deep sea waits for thee ;
这 深的 海 等待 为了 你 ;

深海在等着你；

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [weɪt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] , ['feivəriŋ] ['waɪndz]
For us wait the gentle , favouring winds
为了 我们 等待 这 温和的 , 偏爱 风

我们等待着温柔的、顺风。

[tu:; tə] [ber] [ju: 'es] [hoʊm] .
To bear us home .
到 熊 我们 家 .

载我们回家。

[soʊ] [kʌm] -
So come ' .
所以 来 -

所以，来吧.....

[ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊri:z][wɜ:r; wər] [gru:pt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkres(ə)nt] , [ðə; ði][hɔ:rnz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
The Maoris were grouped in a double crescent , the horns touching the
这 毛利人 是 分组 在 一个 双倍的 新月 , 这 角 接触 这
[ˈstɑ:rbɔrd] ['gæŋweɪ] ,
starboard gangway ,
右舷 舷梯 ,

毛利人呈双月牙形聚集在一起，月牙的尖端触及右舷舷梯。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [stʊd] [ti:] ,
beside which stood Te Karearea ,
旁 哪个 站立 特 卡雷亚 ,

旁边站着Te Karearea，

['werɪŋ] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['dʒenərəsli] ['sækrɪfaɪsɪz][ə; eɪ][moʊst]
wearing the complacent expression of a man who generously sacrifices a most
穿着 这 自满 表达 的 一个 男人 WHO 慷慨地 牺牲 一个 最多
['tʃerɪʃt] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
cherished possession for the good of the public .
珍爱 拥有 为了 这 好的 的 这 民众 .

他脸上带着一种心满意足的表情，仿佛为了公众利益慷慨地牺牲了自己最珍贵的财产。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [bɪg][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊri:z] [bent] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd]
Opposite to him two big Maoris bent over a very old and withered
对面的 到 他 二 大的 毛利人 弯曲 超过 一个 非常 老的 和 干枯
['kri:tʃər] , [hu:m] ,
creature , whom ,
生物 , 谁 ,

在他对面，两个身材魁梧的毛利人正弯腰照料着一个又老又瘦的动物，这个动物.....

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪmənt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
with many expressions of endearment , they were encouraging to take a
和 许多 表达式 的 爱称 , 他们 是 鼓励 到 拿 一个
['hedər] [ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
header into the sea .
标题 进入 这 海 .

他们用各种亲切的语气鼓励我纵身跃入大海。

[ðə; ði][oʊld][mæn] — [ðə; ði] - ['eɪnʃənt] [pɑ:m] [tri:] - [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænt] — [wʌz; wəz][ti:] - , [æn; ən]
The old man — the ' ancient Palm Tree ' of the chant — was Te Kaihuia , an
这 老的 男人 — 这 - 古老的 棕榈 树 - 的 这 呗 — 曾是 特 - , 一个
[ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][ti:] ,
uncle of Te Karearea ,
叔叔 的 特 卡雷亚 ,

歌谣中提到的老人——“古老的棕榈树”——是 Te Kaihuia，他是 Te Karearea 的叔叔。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nstoʊn] ['ɔrnəmənts] [hæd; həd][nɑ:t] [ə'veild] [tu;; tə]
and since the sacrifice of the greenstone ornaments had not availed to
和 自从 这 牺牲 的 这 绿玉 装饰品 有 不是 已利用 到
[prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði][gɔ:d][ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd] ['stɔrmz] ,
propitiate the god of winds and storms ,
安抚 这 上帝 的 风 和 暴风雨 ,
由于献祭绿石饰品未能安抚风暴之神，

[ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['relatɪv] [tu;; tə][bi;; bi] [θroʊn]
the chief had graciously given permission for his aged relative to be thrown
这 首席 有 亲切地 给定 允许 为了 他的 老年人 相对的 到 是 抛掷
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .

酋长仁慈地允许将他年迈的亲戚扔进大海。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɑsti] ['vɔɪsɪz] , [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
Meanwhile the singers , at the top of their lusty voices , asserted the cheerful
同时 这 歌手 , 在 这 顶部 的 他们的 好色的 声音 , 断言 这 快乐
[ækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
acquiescence of the victim .
默认 的 这 受害者 .

与此同时，歌手们用他们充满激情的嗓音，宣告了受害者的欣然默许。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] ,
But the poor old man was not willing ,
但 这 贫穷的 老的 男人 曾是 不是 愿意的 ,
但可怜的老人不愿意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑ:rt'rendɪŋ] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] [soʊ] [mu:vɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] [hi;; hi] ['rʌfli] [pʊʃt]
and his heartrending appeal for mercy so moved George that he roughly pushed
和 他的 令人心碎 上诉 为了 怜悯 所以 已搬 乔治 那 他 大致 推动
[hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ['si:mən] ,
his way through a group of grinning seamen ,
他的 方式 通过 一个 团体 的 咧嘴笑 海员 ,
他那令人心碎的求饶深深打动了乔治，以至于乔治粗暴地推开一群咧嘴笑着的水手。

['ʃɑ:rpli] [tʃaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðər; ðər]['kru:əl] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [streɪt] [ʌp][tu;; tə]
sharply chiding them for their cruel indifference , and walked straight up to
尖锐地 责备 他们 为了 他们的 残忍的 漠不关心 , 和 步行 直的 向上 到
[ðə; ði] [tʃi:f] .
the chief .
这 首席 .

他严厉斥责他们的冷酷无情，径直走到酋长面前。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [oʊ][ti:] ? -
' What is this , O Te Karearea ? ' -
- 什么 是 这 , 哦 特 卡雷亚 ? -
‘这是什么，O Te Karearea? ’

[hi;; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hɔ:tlɪ] .
he demanded haughtily .
他 要求 傲慢地 .
他傲慢地问道。

- [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː; jə] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [mæl'tri:t] [oʊld][tiː] - ?
' **Why do you allow your young men to maltreat old Te Kaihuia ?**
- 为什么 做 你 允许 你的 年轻的 男人 到 虐待 老的 特 - ？

“你们为什么允许你们的年轻人虐待老特凯胡亚？”

[wət'evər] [jɔː; jə] ['fɔːləʊəz] [meɪ] [br'iːv] ,
Whatever your followers may believe ,
任何 你的 追随者 可能 相信 ,

无论你的追随者相信什么，

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt][tuː; tə] ['mɜːrdər][æŋ; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ]
you know well enough that to murder an old man for the sake of getting
你 知道 出色地 足够的 那 到 谋杀 一个 老的 男人 为了 这 清酒 的 获得
[ə; eɪ] [briːz] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['kruːəlti] . -
a breeze is a piece of stupid cruelty . '
一个 微风 是 一个 片 的 愚蠢的 残酷 . -

你很清楚，为了吹吹风而谋杀一个老人，是一种愚蠢而残忍的行为。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]['spoukən][ɪn] ['ɪŋɡlɪ] ;
In his excitement he had spoken in English ;
在 他的 激动 他 有 说 在 英语 ;

他激动之下用英语说了话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪd] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['tʃiːfs] [aɪz] [ə'ʃɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
but the amused gleam in the chief's eyes assured him that he had been
但 这 觉得好笑 闪耀 在 这 酋长的 眼睛 保证 他 那 他 有 到过
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

但酋长眼中那一闪而过的笑意让他确信自己的话已被对方理解。

[soʊ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn] ['maʊri] : - [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , [maɪ] [frend] ,
so without a pause he went on in Maori : ' Let him live , my friend ,
所以 没有 一个 暂停 他 去 在 在 毛利人 : - 让 他 居住 , 我的 朋友 ,

于是他没有停顿，继续用毛利语说道：“让他活下去吧，我的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prəːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] [br'fɔːr] ['iːvnɪŋ] . -
and I promise you the wind before evening . '
和 我 承诺 你 这 风 前 晚上 . -

我向你保证，傍晚之前就会有风。

[tiː] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][stɛərd] [hɑːrd][æt; ət] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['spoukən]
Te Karearea started and stared hard at George , who had , of course , spoken
特 卡雷亚 开始 和 凝视 难的 在 乔治 , who 有 , 的 课程 , 说
[ɪm'pʌlsɪvli] ,
impulsively ,
冲动地 ,

Te Karearea 猛地一惊，死死地盯着 George，George 刚才当然是冲动之下说了那些话。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ræðər] ['fuːlɪ] [wen] [prest] [fɔːr; fər][æŋ; ən][eksplə'nei(ə)n] ;
and looked rather foolish when pressed for an explanation ;
和 看起来 相当 愚蠢 什么时候 按下 为了 一个 解释 ;

当被追问原因时，他显得相当愚蠢；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)][smaɪl] ,
whereupon the chief's lips curled in a cynical smile ,
于是 这 酋长的 嘴唇 卷曲 在 一个 愤世嫉俗 微笑 ,

于是，酋长的嘴角勾起一抹冷笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌvərt] [saɪn][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈeɪnʒənt]
and he made a covert sign to the men who were holding his ancient
和 他 制成 一个 隐蔽 符号 到 这 男人 WHO 是 保持 他的 古老的
[ˈrelatɪv] .
relative .
相对的 .

他向押着他古老亲属的那些人做了个暗号。

[əˈlɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [dʒɔːrdʒ]
Alert to catch the signal , they swung up the old fellow and , before George
警报 到 抓住 这 信号 , 他们 摇摆 向上 这 老的 同伴 和 , 前 乔治
[kʊd; kəd][tɜːrn] ,
could turn ,
可以 转动 ,

他们警觉地捕捉到信号，迅速将老人拉了上来，还没等乔治转身，

[flʌŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wer] ,
flung him far out into the sea , where ,
扔 他 远的 出去 进入 这 海 , 在哪里 ,
[ˈɪn] [dʒɔːrdʒ]
把 他 扔 到 很 远 的 海 里 , 在 那 里 ,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðəm; ðəm] [wenˈevər] [deθ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
with that curious instinct which seems to attract them whenever death is in the
和 那 好奇的 本能 哪个 似乎 到 吸引 他们 每当 死亡 是 在 这
[er] ,
air ,
空气 ,

每当死亡的气息弥漫在空气中，他们似乎都会被那种奇特的本能所吸引。

[ˈsevrəl] [ɑːrks] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ˈɡæðərd] , [ðer; ðər][traɪˈæŋɡjələr] [ˈdɔːrsl] [ˈfɪnz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsiːsləsli]
several sharks were already gathered , their triangular dorsal fin moving ceaselessly
一些 鲨鱼 是 已经 聚集 , 他们的 三角形 背侧 鳍 移动 不停地
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] ,
to and fro as they waited ,
到 和 弗 作为 他们 等待 ,

几条鲨鱼已经聚集在一起，它们三角形的背鳍不停地来回摆动，等待着。

[ɪkˈspektənt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [preɪ] .
expectant , for their prey .
怀孕 , 为了 他们的 猎物 .

它们满怀期待地等待着猎物。

[bʌt; bət] , [ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈvænɪʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
But , even as the old man vanished over the side ,
但 , 甚至 作为 这 老的 男人 消失了 超过 这 边 ,
[ˈhɒt] [dʒɔːrdʒ]
但是 , 就在 老人 消失 在 海 里 之 后 ,

[dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
George burst through the crescent and took a running jump into the sea .
乔治 爆裂 通过 这 新月 和 采取 一个 跑步 跳 进入 这 海 .
[ˈɪn] [dʒɔːrdʒ]
乔治 冲破 新月 形 的 障碍 , 纵 身 跃 入 大 海 .

[soʊ] [swɪft] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbɑːdɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
So swift was his action that the noise of the two bodies striking the water
所以 迅速 曾是 他的 行动 那 这 噪音 的 这 二 身体 引人注目 这 水
[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][wʌn] [ɡreɪt] [ˈsplæʃ] ,
came to the ears of those on board as one great splash ,
来了 到 这 耳朵 的 那些 在 木板 作为 一 伟大的 溅 ,
[ˈɪn]
他的 动作 如此 迅速 , 以 至于 船 上 的 人 听 到 的 只 是 两 个 人 落 入 水 中 的 一 声 巨 响 .

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] , [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
and as the crew of the brig , now thoroughly ashamed of themselves ,
和 作为 这 全体人员 的 这 布里格 , 现在 彻底 羞愧 的 他们自己 ,
[tʃɪrd] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] ,
cheered enthusiastically ,
欢呼 踊跃 ,

而双桅帆船上的船员们, 此刻已彻底感到羞愧, 却依然热情地欢呼起来。

[dʒɔ:rdʒ] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['maʊri] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][wʌn][ɑ:rm] ,
George appeared above the surface , holding the old Maori in the loop of one arm ,
乔治 出现 多于 这 表面 , 保持 这 老的 毛利人 在 这 环形 的 一 手臂 ,
乔治出现在水面上, 一只胳膊搂着那位毛利老人。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [ˈvɪɡərəsli] .
while with the other he struck out vigorously .
尽管 和 这 其他 他 击 出去 大力 .
而另一只手则使劲挥杆。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] ,
Quick as thought ,
快的 作为 想法 ,
快如闪电

[ti:] [si:zd] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ɑ:ɹmd] [gɑ:rd] [ænd; ænd][ˈfaɪərd][æt; ət][ə; eɪ]
Te Karearea seized a rifle from the nearest armed guard and fired at a
特 卡雷亚 查获 一个 步枪 从 这 最近的 武装 警卫 和 被解雇 在 一个
[blæk] [fɪn] [wɪtʃ] [ˈdroʊv] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪmər] .
black fin which drove swiftly in the wake of the swimmer .
黑色的 鳍 哪个 驾驶 迅速地 在 这 唤醒 的 这 游泳运动员 .
Te Karearea 从最近的武装警卫手中夺过一支步枪, 向紧随游泳者身后的黑色鱼鳍开火。

[ðə; ði][bɔ:l] [went] [hoʊm] , [ænd; ænd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [daɪd] [red] ,
The ball went home , and in an instant the sea was dyed red ,
这 球 去 家 , 和 在 一个 立即的 这 海 曾是 染色 红色的 ,
球飞回了本垒, 瞬间, 大海被染成了红色。

[æz; əz][ðə; ði] [rə'peɪʃəs] [[ɑ:ɹks] [tɔ:r] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] [ˈælaɪ] .
as the rapacious sharks tore in pieces the body of their late ally .
作为 这 贪婪 鲨鱼 撕裂 在 件 这 身体 的 他们的 晚的 盟友 .
贪婪的鲨鱼们将它们已故盟友的尸体撕成了碎片。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['taɪmli] [ˌɪntər'ven](ə)n] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['trædʒədi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [i'næktɪd] ;
But for this timely intervention a frightful tragedy must have been enacted ;
但 为了 这 及时 干涉 一个 可怕 悲剧 必须 有 到过 已颁布 ;
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
but , as it was ,
但 , 作为 它 曾是 ,
但若非有此及时的干预, 一场可怕的悲剧必定会发生; 然而, 事实并非如此。

[waɪl] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃi:f] [də'rekɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['fju:sələ:d,'fju:sələɪd]
while the guards at a word from their chief directed a terrific fusillade
尽管 这 守卫 在 一个 单词 从 他们的 首席 指导 一个 了不起 齐射
[æt; ət][ðə; ði] [[ɑ:ɹks] ,
at the sharks ,
在 这 鲨鱼 ,
卫兵们接到首领的命令, 便向鲨鱼群猛烈扫射。

[ˈbaɪghəm][kæst][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə][dʒɔːrdʒ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ʌp][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər]
Bigham cast a rope to George , who was hauled up not much the worse for
比格姆 投掷 一个 绳索 到 乔治 , WHO 曾是 拖拽 向上 不是 很多 这 更糟 为了
[hɪz; ɪz][daɪv] ,
his dive ,
他的 潜水 ,

比格姆向乔治抛下绳索，乔治被拉了上来，跳水后并无大碍。

[waɪl] [ðə; ði] [er] [ræn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈraː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
while the air rang with the hurrahs of the crew .
尽管 这 空气 响铃 和 这 万岁 的 这 全体人员 .

空气中回荡着机组人员的欢呼声。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [lɪmp] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The ancient gentleman was handed over the side in a very limp condition ,
这 古老的 绅士 曾是 递交 超过 这 边 在 一个 非常 跛行 状况 ,
那位老先生被人递过来时，身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi][draɪd][ænd; ənd] [ˈaɪənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [waɪl] [dʒɔːrdʒ] ,
and borne away to be dried and ironed , as it were , while George ,
和 出生 离开 到 是 干燥 和 熨烫过的 , 作为 它 是 , 尽管 乔治 ,
然后被运走晾干熨烫，而乔治，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [skaʊl] [æt; ət][tiː] , [ˈhuː] [keɪm] [ʌp][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɑːmpləments] ,
with an ugly scowl at Te Karearea , who came up all smiles and compliments ,
和 一个 丑陋的 皱眉头 在 特 卡雷亚 , WHO 来了 向上全部 微笑 和 赞美 ,
他狠狠地瞪了Te Karearea一眼，而Te Karearea却满脸笑容地走过来，对他说着恭维话。

[ˈhɜːrɪd] [brɪˈloʊ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
hurried below to change his clothes .
慌忙 以下 到 改变 他的 衣服 .

他匆匆下楼去换衣服。

[ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈepɪsoʊd][ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈæzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː]
Singularly enough , shortly after this exciting episode the smiling azure of the sea
单独地 足够的 , 不久 后 这 激动人心 插曲 这 微笑 蔚蓝 的 这 海
[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈdɑːrkən] ,
began to darken ,
开始 到 变暗 ,

奇怪的是，就在这激动人心的一幕之后不久，原本湛蓝的大海开始变暗了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [krept] [ˈnɪrər] ,
and as the shadow crept nearer ,
和 作为 这 阴影 悄悄地爬 更近 ,

随着阴影越来越接近，

[ænd; ənd] [ˈneptjuːnz] [waɪt] [ˈhɔːrsɪz] [left][ðer; ðər][ˈsteɪblz][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ˈɡæləpt] [əˈpɑːn]
and Neptune's white horses left their stables in the deep and galloped upon
和 海王星的 白色的 马匹 左边 他们的 马厩 在 这 深的 和 疾驰 之上
[ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
the crests of the waves ,
这 冠状物 的 这 波浪 ,

海王星的白马离开了深海的马厩，在波涛的浪尖上飞驰。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][tuː; tə] [hʌm] [əˈmʌŋ]
a light breeze began to tickle the cheeks of the sails and to hum among
一个 光 微风 开始 到 痒痒 这 脸颊 的 这 帆 和 到 哼 之中
[ðə; ði] [ˈkɔːrdʒɪz] ;
the cordage ;
这 绳索 ;

一阵微风轻拂过船帆，在绳索间发出嗡嗡声；

[soʊ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] - [ˈtʃɪrf(ə)l] [paɪp] [ˈrɪld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪləz]
so that presently the bo'sun's cheerful pipe shrilled along the deck , and the sailors
所以 那 目前 这 - 快乐 管道 尖锐的 沿着 这 甲板 , 和 这 水手们
,
:
,

于是，水手长欢快的笛声沿着甲板传来，水手们，
[ˈbaʊndɪŋ] [əˈlɔːft][ɔːr] [ˈhɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃiːts] , [suːn] [meɪd] [ɔːl] [snʌɡ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] .
bounding aloft or hauling upon the sheets , soon made all snug for the run .
边界 高空 或者 运输 之上 这 纸张 , 很快 制成 全部 舒适 为了 这 跑步 .
飞奔上天或拉扯床单，很快就让一切都变得舒适起来，可以奔跑了。

[ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪɜːs, ˈmɑːrɪːz] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət]
The amazement of the Maoris , who had overheard and jeered at
这 惊愕 的 这 毛利人 , WHO 有 无意中听到 和 嘲笑 在
[ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃiːf] ,
George's promise to their chief ,
乔治的 承诺 到 他们的 首席 ,
毛利人听到乔治向他们酋长许诺的话后，都感到十分惊讶，他们之前还嘲笑过乔治。

[meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈventʃərsəm] [ˈprɑːfəts] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [ænd; ənd]
may be imagined , and the venturesome prophet's reputation was then and
可能 是 想象 , 和 这 冒险 先知的 名声 曾是 然后 和
[ðer; ðər] [ɪˈstæblɪft] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
there established among them .
那里 已确立的 之中 他们 .
可以想象，这位大胆的先知的名声就在那时在他们中间确立了。

[wətˈevər] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , [tiː] [kept] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Whatever he thought of the matter , Te Karearea kept his opinion to himself ,
任何 他 想法 的 这 事情 , 特 卡雷亚 保留 他的 观点 到 他自己 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
无论他对此事作何感想，特·卡雷阿雷亚都把自己的意见藏在心里，而且，

[ˈweɪvɪŋ] [əˈsaɪd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈbæbəld] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
waving aside those who would have babbled of it ,
挥手 旁边 那些 WHO 会 有 胡言乱语 的 它 ,
他挥手打发那些会对此喋喋不休的人，

[ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪn] [ɡreɪv] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
wrapped himself in his mat and paced the deck in grave meditation .
包装 他自己 在 他的 垫 和 踱步 这 甲板 在 严重 冥想 .
他裹上垫子，在甲板上踱来踱去，陷入沉思。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [ˈpaɪlət] - [klɔːθ] [suːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd]
When George had changed into a blue pilot - cloth suit , which had belonged
什么时候 乔治 有 已更改 进入 一个 蓝色的 飞行员 - 布 套装 , 哪个 有 属于
[tuː; tə] [ˈkæptɪn] - ,
to Captain Varsall ,
到 队长 - ,
乔治换上了一件蓝色的飞行员制服，这件制服原属于瓦萨尔上尉。

[hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][oʊld][tiː] - ,
he hurried on deck to look for old Te Kaihuia ,
他 慌忙 在 甲板 到 看 为了 老的 特 - ,
他急忙跑到甲板上去找老特凯胡亚，

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; ei][mæt][ɪn][ə; ei] ['sʌni] ['kɔ:rnər] .
whom he found reclining upon a mat in a sunny corner .
谁 他 成立 斜倚 之上 一个 垫 在 一个 阳光明媚 角落 .
他发现她正斜倚在阳光明媚的角落里的垫子上。

- [ə; ei] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [oʊ][ˈvenərəb(ə)] [frend] ! - [brɪ'gæən][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]
' A narrow escape , O venerable friend ! ' began the young man , smiling down upon
- 一个 狭窄的 逃脱 , 哦 可敬 朋友 ! - 开始 这 年轻的 男人 , 微笑 向下 之上
[ðə; ði] ['rɪvld] ['fɪgjər] .
the shrivelled figure .
这 干瘪 数字 .
“真是死里逃生啊，尊敬的朋友！”年轻人笑着俯视着那干瘪的身影，说道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ri:ɪŋgə] . -
' You have looked through the gates of Reinga . '
- 你 有 看起来 通过 这 大门 的 雷因加 . -
“你已经窥见了雷因加的大门。”

[ðə; ði][oʊld] ['maʊri] [smɑɪld] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][fræŋk] , [gʊd] - ['tempərd] [feɪs] ,
The old Maori smiled back into the frank , good - tempered face ,
这 老的 毛利人 微笑 后退 进入 这 坦率 , 好的 - 淬火 脸 ,
老毛利人对着那张坦率、性情温和的脸庞露出微笑。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][ə; ei][mæt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['ɪntɪmətɪd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
and motioning George to a mat beside him , intimated his desire to
和 示意 乔治 到 一个 垫 旁 他 , 暗示 他的 欲望 到
[pər'fɔ:rm] [ðə; ði] ['hɑ:ŋi] ,
perform the hongī ,
履行 这 弘法 ,
他示意乔治到他旁边的垫子上坐下，暗示他想行碰鼻礼。

[ɔ:r] ['presɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] ['noʊzɪz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [səb'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [greɪs]
or pressing together of noses , to which George submitted with a good grace
或者 紧迫 一起 的 鼻子 , 到 哪个 乔治 提交 和 一个 好的 优雅
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
或者鼻子相贴，乔治欣然接受，并且

[wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .
when the ceremony was over , prepared to withdraw .
什么时候 这 仪式 曾是 超过 , 准备 到 提取 .
仪式结束后，准备撤离。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第3/11页

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər]
But the old man begged him to remain , as he had something further
但 这 老的 男人 乞求 他 到 保持 , 作为 他 有 某物 更远
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

但老人恳求他留下，因为他还有话要说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡrævəti] [tiː] - [druː] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)l][frʌm; frəm] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][mæt] ,
With the greatest gravity Te Kaihuia drew a parcel from beneath his mat ,
和 这 最 重力 特 - 画 一个 包裹 从 下面 他的 垫 ,
Te Kaihuia 神色凝重地从垫子底下掏出一个包裹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [klɒθ] [wɪtʃ]
and with trembling fingers unrolled the half - dozen layers of native cloth which
和 和 发抖 手指 展开 这 一半 - 打 层 的 本国的 布 哪个
[fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈræpɪŋ] .
formed the wrapping .
形成 这 包装 .

她颤抖着手指，展开了六层裹尸布。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ˈɔːlmoʊst] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ɔː] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]
Then with an air of reverence almost amounting to awe , he drew out a
然后 和 一个 空气 的 尊敬 几乎 金额 到 敬畏 , 他 画 出去 一个
[ˈɡriːnˌstoʊn] [mɪr] ,
greenstone mere ,
绿玉 仅仅 ,

然后，他带着近乎敬畏的神情，掏出一块绿宝石，

[[wʌn]] [ɔːr] [klʌb] , [ʌv; əv][moʊst] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈeɪp] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
[1] or club , of most perfect shape and colour ,
[1] 或者俱乐部 , 的 最多 完美的 形状 和 颜色 ,
[1] 或棒棒糖，形状和颜色都非常完美，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
which he held up to the admiring gaze of the Englishman .
哪个 他 握住 向上 到 这 钦佩 目光 的 这 英国人 .
他把它举起来，让那位英国人欣赏。

[[wʌn]] [prəˈnaʊnst] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrd] - [ˈmerɪ] . -
[1] Pronounced almost as the English word ' merry . '
[1] 发音 几乎 作为 这 英语 单词 - 欢乐 . -
[1] 发音几乎与英语单词“merry”相同。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [wʌt] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈɡriːnˌstoʊn] ! -
' What a beautiful — what a magnificent piece of greenstone ! '
- 什么 一个 美丽的 — 什么 一个 壮丽 片 的 绿玉 ! -
“多么美丽——多么壮观的一块绿石啊！ ”

[ɪkˈskleɪmd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈlaɪt] .
exclaimed George in genuine delight .
惊呼 乔治 在 真的 喜 .
乔治由衷地高兴地惊呼道。

[ðen] , [æz; əz][ti:] - [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [ˌvenə'reɪʃn]
Then , as Te Kaihuia regarded the weapon with a look of mingled veneration
然后 , 作为 特 - 认为 这 武器 和 一个 看 的 混合 崇敬
[ænd; ənd] [ə'fek](ə)n] :
and affection :
和 感情 :

然后，当特·凯胡亚用一种既敬畏又喜爱的眼神注视着那件武器时：

- [ɪz][aɪ 'ti:] [æŋ; ən] ['erlu:m] — [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['æŋsestərz] ? -
' Is it an heirloom — the mere of your ancestors ? '
- 是 它 一个 传家宝 — 这 仅仅 的 你的 祖先 ? -

“这是传家宝吗？ 是你祖先的遗物吗？ ”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['vetərən] .
' You are right , Hortoni , ' replied the veteran .
- 你 是 正确的 , - , - 回复 这 老将 .

“你说得对，霍托尼，”老兵回答道。

- [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [pæst] ,
' Far back in the misty past ,
- 远的 后退 在 这 蒙蒙 过去的 ,

“在遥远的迷雾般的过去，

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['maʊri] [fɜːrst][set] [fʊt] [ɪn][ti:] ['ɪkə][ə; eɪ] ['maʊi] ,
approaching the time when the Maori first set foot in Te Ika A Maui ,
接近 这 时间 什么时候 这 毛利人 第一的 放 脚 在 特 伊卡 一个 毛伊岛 ,

临近毛利人首次踏上特伊卡阿毛伊岛的时期，

[[tuː'tu:]] [ðɪs] [mɪr] [bɪ'lɔːŋd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [trə'dɪ](ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['æŋsestər] , [ti:] ['tɔːri] . [[θri:]]
[2] this mere belonged , according to tradition , to my ancestor , Te Turi . [3]
[2] 这 仅仅 属于 , 根据 到 传统 , 到 我的 祖先 , 特 图里 . [3]
['æftər][hɪm; ɪm] ,
After him ,
后 他 ,

[2] 根据传统，这块土地属于我的祖先特图里。 [3] 在他之后，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['fɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] [θruː] ['meni] [dʒenə'eɪʃənz] . -
it was handed down from father to son through many generations . '
它 曾是 递交 向下 从 父亲 到 儿子 通过 许多 几代人 . -

它世代相传，父子相传。

[[tuː'tu:]] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['aɪlənd][ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] .
[2] The north island of New Zealand .
[2] 这 北 岛 的 新的 新西兰 .

[2] 新西兰北岛。

['lɪtərəli] , - [ðə; ði] [fɪʃ] [ʌv; əv] ['maʊi] . -
Literally , ' The Fish of Maui . '
字面上地 , - 这 鱼 的 毛伊岛 . -

字面意思是“毛伊岛的鱼”。

[[θri:]] ['maʊri] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [bi'stəu] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l]
[3] Maori names were frequently bestowed on account of physical or mental
[3] 毛利人 姓名 是 频繁地 授予 在 帐户 的 身体的 或者 精神的

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
peculiarities ,
特殊性 ,

[3] 毛利人经常因为身体或精神上的特殊之处而取名，

[ɔːr][ʌv; əv] ['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə] ['næt](ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] .
or of real or fancied resemblance to natural objects .
或者 的 真实的或者 幻想 相似 到 自然的 对象 .

或者与自然物体具有真实或想象中的相似性。

[ti:] [ˈtɔːri] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] , [ɔ:r] [ˈstɒbərn] , [wʌn] .
Te Turi means The Obstinate , or Stubborn , One .
特 图里 方法 这 顽固 , 或者 固执的 , 一 .

Te Turi 的意思是顽固不化的人。

- [ðen] [jɔː; jər] [ˈænsɛstər] , [ti:] [ˈtɔːri] , [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] [ˈsetlɜːz] [ɪn] [nu:] [ˈzi:lənd] ? -
' Then your ancestor , Te Turi , was one of the earliest settlers in New Zealand ? '
- 然后 你的 祖先 , 特 图里 , 曾是 一 的 这 最早 定居者 在 新的 新西兰 ? -
那么, 您的祖先特图里是新西兰最早的定居者之一吗?

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] , - , [ˈhævɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [frʌm; frəm] [hɑ:ˈwaɪki:] . - [[fɔ:r]]
' He was , Hortoni , having come with Ngahue from Hawaiki . ' [4]
- 他 曾是 , - , 拥有 来 和 - 从 哈瓦基 . - [4]

“霍托尼, 他是和恩加韦一起从夏威夷来的。”[4]

[[fɔ:r]] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [trəˈdɪ(ə)n] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [dɪˈskʌvərər] [ʌv; əv] [nu:] [ˈzi:lənd] ,
[4] According to tradition , Ngahue was the Maori discoverer of New Zealand ,
[4] 根据 到 传统 , - 曾是 这 毛利人 发现者 的 新的 新西兰 ,
[əˈraɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɪθɪkl] [ˈaɪlənd] ,
arriving from a mythical island ,
抵达 从 一个 神话 岛 ,

[4] 根据传统说法, 恩加胡是新西兰的毛利人发现者, 他来自一个神话般的岛屿。

[hɑ:ˈwaɪki:] .
Hawaiki .
哈瓦基 .

哈瓦基。

[dʒɔ:rdʒ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈti:] .
George took up the club and examined it .
乔治 采取 向上 这 俱乐部 和 检查 它 .

乔治拿起球杆仔细端详起来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈgri:nstəʊn] [brɪˈfɔ:r] ,
He had seen many a piece of greenstone before ,
他 有 已见 许多 一个 片 的 绿玉 前 ,

他以前见过很多块绿玉。

[bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈfæɪnd] [ˈɪntu:] [ˈɔːnəmənts] [ænd; ənd] [ˈweɪpənz] ;
both in the rough and fashioned into ornaments and weapons ;
两个都 在 这 粗糙的 和 造型 进入 装饰品 和 武器 ;

既有原木状态, 也有制成装饰品和武器的成品;

[bʌt; bət] [ˈnevər] [hæd; həd] [hi:; hi] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [mɪr] .
but never had he seen anything so beautiful as this mere .
但 绝不 有 他 已见 任何事物 所以 美丽的 作为 这 仅仅 .

但他从未见过如此美丽的地方。

[ɪts] [ˈjeɪp] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈgri:n] [ˈmɪnərəl] [ˈnɪrli] [æz; əz]
Its shape was perfect , and not only was the rich green mineral nearly as
它是 形状 曾是 完美的 , 和 不是 仅有的 曾是 这 富有的 绿色的 矿物 几乎 作为
[trænsˈpærənt] [æz; əz] [glæs] ,
transparent as glass ,
透明的 作为 玻璃 ,

它的形状完美无瑕, 而且这种翠绿色的矿物不仅几乎像玻璃一样透明,

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θru:] [ɪts] [ˈsʌbstəns] [ræn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈveɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪsərɪz] ,
but all through its substance ran the most exquisite veining and tracieries ,
但 全部 通过 它是 物质 跑 这 最多 精美的 纹理 和 花饰纹 ,
[rɪˈzembliŋ] [fɜ:rn] - [frɑ:nd] , [ˈflaʊərz] ,
resembling fern - fronds , flowers ,
类似 蕨类 - 叶状体 , 花朵 ,

但其内部却遍布着极其精致的纹理和纹路, 宛如蕨类植物的叶片和花朵。

[ˈmɪnətʃər] [tri:z] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][bɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈfɪʒ] .
miniature trees , and even birds and fishes .

微型 树木 , 和 甚至 鸟类 和 鱼 .

微型树木, 甚至还有鸟类和鱼类。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] .
' **It is a most beautiful object , ' he said , handing it back .**

- 它 是 一个 最多 美丽的 目的 , - 他 说 , 处理 它 后退 .

“这是一件非常漂亮的物品,”他一边说着, 一边把物品递还了回去。

- [jɔː; jər][ˈænsɛstər][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)l] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] . -
' **Your ancestor must have had wonderful pride in his workmanship . ' .**

- 你的 祖先 必须 有 有 精彩的 自豪 在 他的 做工 . -

“你的祖先一定对自己的手艺感到非常自豪。”

[ti:] - [kæst][æn; ən] [æprɪˈhensɪv] [glæns] [əˈraʊnd] ; [ðen] [ˈwɪspəd] [ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈɔ:dəbli] :
Te Kaihuia cast an apprehensive glance around ; then whispered almost inaudibly :

特 - 投掷 一个 忧虑 瞥一眼 大约 ; 然后 低声说道 几乎 听不见 :

特凯胡亚忧虑地环顾四周, 然后几乎听不见地低语道:

- [ðə; ði] [mɪr] [wʌz; wəz] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ti:] [ˈtɔ:ri] .
' **The mere was bestowed upon Te Turi .**

- 这 仅仅 曾是 授予 之上 特 图里 .

“这片土地被赐予了 Te Turi.”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [aɪ ˈti:] . -
He did not make it . ' .

- 他 做过 不是 制作 它 . -

他没能成功。

- [wel] , [hu:] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ? - [ɪnˈkwaɪəd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' **Well , who gave it to him ? ' inquired George ,**

- 出色地 , WHO 给予 它 到 他 ? - 询问 乔治 ,

“那是谁给他的? ”乔治问道。

[əˈmju:zd] [æt; ət][ðə; ði][gɑ:blɪn] - [laɪk] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈkri:tʃər] .
amused at the goblin - like aspect of the old creature .

觉得好笑 在 这 哥布林 - 喜欢 方面 的 这 老的 生物 .

被这只老家伙像小妖精一样的外表逗乐了。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈtɪmɪd] [lʊk] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] , [ti:] - [ˈwɪspəd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
With another timid look above and around , Te Kaihuia whispered again with

和 其他 胆小 看 多于 和 大约 , 特 - 低声说道 再次 和

[ˈθrɪlɪŋ] [ˈemfəsis] :
thrilling emphasis :

惊险 强调 :

Te Kaihuia 再次怯生生地环顾四周, 带着激动人心的语气低声说道:

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] [tu:ˌmɑ:təʊeɪŋgə] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [biˈstəʊ] [aɪ ˈti:]
' **It was made by Tumatauenga , the god of war , and he bestowed it**

- 它 曾是 制成 经过 图马陶恩加 , 这 上帝 的 战争 , 和 他 授予 它

[əˈpɑ:n][ti:] [ˈtɔ:ri] . -

upon Te Turi . ' .

- 之上 特 图里 . -

“这是战神图马陶恩加所造, 并赐予了特图里。”

- [ɑ:] ! [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [səpˈpraɪzd] [ju:; jʊ] [set] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ][aɪ ˈti:] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
' **Ah ! then I am not surprised you set such store by it , ' said George ,**

- 啊 ! 然后 我 是 不是 惊讶 你 放 这样的 店铺 经过 它 , - 说 乔治 ,

“啊! 那我就不惊讶你如此看重它了,”乔治说。

[ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [səˈpres] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈfiːlɪŋz] .
careful to suppress the smile which would have hurt the old man's feelings .
小心 到 压制 这 微笑 哪个 会 有 伤害 这 老的 男人的 情怀 .

他小心翼翼地忍住笑意，以免伤了老人的心。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
' Such a beautiful piece of work deserves to have a romantic history . '
- 这样的 一个 美丽的 片 的 工作 值得 到 有 一个 浪漫的 历史 . -

“如此精美的作品理应拥有浪漫的故事。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈmaʊri] ,
But he was destined to be surprised after all , for the aged Maori ,
但 他 曾是 注定 到 是 惊讶 后 全部 , 为了 这 老年人 毛利人 ,

但他注定会感到惊讶，因为这位年迈的毛利人.....

[ˈbælənsɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrn][hændz] , [sed] [ɪmˈpresɪvli] : - [juː; jʊ] , [tuː] , [mʌst; məst][set]
balancing the club in his worn hands , said impressively : ' You , too , must set
平衡 这 俱乐部 在 他的 磨损 双手 , 说 令人印象深刻 : - 你 , 也 , 必须 放

[greɪt] [stɔːr] [baɪ][aɪ ˈtiː] ,
great store by it ,
伟大的 店铺 经过 它 ,

他双手捧着球杆，语气坚定地说：“你也必须非常重视它。”

- , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][gɔːd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈmɑːrvələs] [ˈpaʊəz] .
Hortoni , for it is the gift of a god , and has marvellous powers .
- , 为了 它 是 这 礼物 的 一个 上帝 , 和 有 奇妙 权力 .

霍顿尼，因为它是神的恩赐，具有神奇的力量。

[oʊ] [breɪv] [jʌŋ] [frend] ,
O brave young friend ,
哦 勇敢的 年轻的 朋友 ,

勇敢的年轻朋友，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [laɪf] [wɜːrθ] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] ,
who thought the remnant of an old man's life worth the risk of your own ,
WHO 想法 这 剩 的 一个 老的 男人的 生活 值得 这 风险 的 你的 自己的 ,

谁会认为为了挽救一个老人的余生而冒自己的风险呢？

[stretʃ] [fɔːrθ] [jɔːr; jər][hænd][ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [ɡɪft][frʌm; frəm][em ˈiː] .
stretch forth your hand and receive this gift from me .
拉紧 前进 你的 手 和 收到 这 礼物 从 我 .

伸出手来，接受我送给你的这份礼物。

[ˈtreʒər] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [sʌn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] . -
Treasure it , my son , for it is yours . '
宝藏 它 , 我的 儿子 , 为了 它 是 你的 . -

孩子，好好珍惜它，因为它是你的。

- [maɪn] ! - [ˈekəʊd] [dʒɔːrdʒ] , [suːˈpriːmli] [əˈstɑːnɪʃt] .
' Mine ! ' echoed George , supremely astonished .
- 矿 ! - 回声 乔治 , 至高无上 惊讶 .

“我的！”乔治惊呼道，语气中充满了难以置信。

- [maɪn] !
' Mine !
- 矿 !

‘矿！

[oʊ] [noʊ] , [tiː] - , [ðɪs] [mʌst; məst][naːt][biː; bi] .
Oh no , Te Kaihuia , this must not be .
哦 不 , 特 - , 这 必须 不是 是 .

哦不，Te Kaihuia，这一定不是真的。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)] [æn; ən] ['erlu:m] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . -
I will not take so valuable an heirloom from you . '
我 将要 不是 拿 所以 有价值的 一个 传家宝 从 你 . -

我不会拿走你这么珍贵的传家宝。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [tu:; tə] [ɡɪv] , - [pə'sistɪd] [ðə; ði] ['hɔ:ri] [tʃi:f] .
' It is mine to give , ' persisted the hoary chief .
- 它 是 矿 到 给 , - 持续 这 苍老 首席 .

“这是我的权力，”这位饱经风霜的酋长坚持道。

- [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
' Descendants I have none .
- 后代 我 有 没有任何 .

我没有后代。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][maɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] , [ti:] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd]
There is but my sister's son , Te Karearea , and rather than that he should
那里 是 但 我的 姐妹 儿子 , 特 卡雷亚 , 和 相当 比 那 他 应该
[ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] ,
inherit it ,
继承 它 ,

只有我姐姐的儿子特·卡雷阿雷亚，而且他本不应该继承这份遗产。

[aɪ] [wʊd] [flɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
I would fling it into the sea .
我 会 一扔 它 进入 这 海 .

我会把它扔进海里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [swer] [aɪ] [wɪl] [du:] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [nɑ:t][ðə; ði] [mɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] . -
And this I swear I will do , Hortoni , if you take not the mere as a gift . '
和 这 我 发誓 我 将要 做 , - , 如果 你 拿 不是 这 仅仅 作为 一个 礼物 . -

“我发誓，霍托尼，如果你不把这纯粹的东西当作礼物，我一定会这么做。”

[hi:; hi][ˈdʒentli] [prest] [ðə; ði] [klʌb] [ə'pɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [rɪ'lʌktəns]
He gently pressed the club upon George , who took it with the greatest reluctance
他 轻轻地 按下 这 俱乐部 之上 乔治 , WHO 采取 它 和 这 最 不情愿
.
:
.

他轻轻地把球棒递给乔治，乔治极不情愿地接了过来。

- ['hɑ:rkən] , - , - [ðə; ði][oʊld][mæn] [went] [ɑ:n] .
' Harken , Hortoni , ' the old man went on .
- 倾听 , - , - 这 老的 男人 去 在 .

“听着，霍托尼，”老人继续说道。

- [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][ɪn] [ðɪs] [mɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] [er] [lɔ:n] ,
' There is much virtue in this mere , and some day , perhaps ere long ,
- 那里 是 很多 美德 在 这 仅仅 , 和 一些 天 , 也许 埃雷 长的 ,

“这其中蕴含着许多美德，而且或许不久的将来，

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] .
you shall rejoice that it is yours .
你 将 麾 那 它 是 你的 .

你会为拥有它而感到高兴。

[teɪk] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [sʌn] ,
Take it , my son ,
拿 它 , 我的 儿子 ,

拿着吧，儿子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən][oʊld][ˈmænz] [ˈblesɪŋ] [fɔ:r; fər][ðæt][jər; jər][staʊt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ]
and with it an old man's blessing for that your stout heart and strong
和 和 它 一个 老的 男人的 祝福 为了 那 你的 肥硕 心 和 强的
[ɑ:rm] [ˈsʌkər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] . -
arm succoured him in his extremity . '
手臂 救助 他 在 他的 末端 . -
一位老人也为此祝福他，感谢他坚强的心和强壮的臂膀在他危难之际救助了他。

[ðə; ði] [su:pər'stɪʃəs] [venə'reɪʃn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊrɪ:z] [held] [ðə; ði] [ˈɡri:n,stoʊn] , [ænd; ənd]
The superstitious veneration in which the Maoris held the greenstone , and
这 迷信的 崇敬 在 哪个 这 毛利人 握住 这 绿玉 , 和
[ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ˈfæməli] [ˈreliks] ,
their devotion to family relics ,
他们的 虔诚 到 家庭 遗物 ,
毛利人对绿玉的迷信崇拜，以及他们对家族遗物的虔诚，

[wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ;
were well known to George ;
是 出色地 已知 到 乔治 ;
乔治对他们都很熟悉；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][ˈriələɪzd] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
but when he realised that the old chief was sincere in his intention to
但 什么时候 他 意识到 那 这 老的 首席 曾是 真诚 在 他的 意图 到
[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ˈerlu:m] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pæs] [ɪntu:] [ˈʌðər] [hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
destroy the heirloom rather than allow it to pass into other hands than his
破坏 这 传家宝 相当 比 允许 它 到 经过 进入 其他 双手 比 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

但当他意识到老酋长是真心想要毁掉这件传家宝，而不是让它落入他人之手时，
[hi:; hi] [meɪd] [ˈsu:təb(ə)] [æk'nɒɪdʒmənts] ,
he made suitable acknowledgments ,
他 制成 合适的 致谢 ,
他作出了适当的致谢，

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈwepən] [ɪntu:] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌnz]
and thrust the beautiful weapon into that division of his belt which had once
和 推力 这 美丽的 武器 进入 那 分配 的 他的 腰带 哪个 有 一次
[kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] .
contained his revolver .
包含 他的 左轮手枪 .
然后将这件精美的武器插入他腰带上曾经放置左轮手枪的那个隔层里。

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [geɪnd] , [oʊld][ti:] - [si:md] [ˈhaɪli] [dɪ'lartɪd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [li:n]
His point gained , old Te Kaihuia seemed highly delighted , and rubbed his lean
他的 观点 获得 , 老的 特 - 似乎 高度 高兴极了 , 和 摩擦 他的 倾斜
[hændz] [tə'geðər] ,
hands together ,
双手 一起 ,
他的论点得到认可后，老特凯胡亚似乎非常高兴，搓了搓他那瘦削的双手。

[ˈɡrɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
grinning and chattering to himself .
咧嘴笑 和 喋喋不休 到 他自己 .
他咧嘴笑着，自言自语。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [ka:md] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [ɡləns] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] , [sed] [ˈkoʊksɪŋli] :
Finally he calmed down , and with a sly glance at George , said coaxingly :
最后 他 平静下来 向下 , 和 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 乔治 , 说 哄骗地 :
他终于冷静下来，狡黠地瞥了乔治一眼，哄骗道：

- [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [oʊld] [ˈmænz] [teɪl] , - ,
- **If you are not tired of an old man's tale , Hortoni ,**
- 如果 你 是 不是 疲劳的 的 一个 老的 男人的 故事 , - ,
“如果你还没听腻老人的故事, 霍托尼,

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] [wɪt] [hæz; həz] [naʊ]
perhaps you would like to hear the history of the mere which has now
也许 你 会 喜欢 到 听到 这 历史 的 这 仅仅 哪个 有 现在
[bɪˈkʌm] [jʊr; jər] [oʊn] . -
become your own . '
变得 你的 自己的 . -

或许你想听听这片如今已成为你所有土地的历史。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪnˈdiːd] , - [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] ,
- **I should , indeed , answered George ,**
- 我 应该 , 的确 , - 回答 乔治 ,
“我当然应该,”乔治回答道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [æsk] [ðɪs] [ˈveri] [ˈfeɪvər] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ]
who had been wondering whether he might ask this very favour without giving
WHO 有 到过 好奇 无论 他 可能 问 这 非常 偏爱 没有 给予
[əˈfens] [ɔːr] [ɪnˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈfæməli] [ˈsiːkrɪts] .
offence or intruding upon family secrets .
罪行 或者 入侵 之上 家庭 秘密 .
他一直在想, 自己是否可以提出这个请求, 既不冒犯对方, 也不泄露家族秘密。

[tiː] - [lʊkt] [pliːzd] , [ˈsetld] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [mæts] ,
Te Kaihuia looked pleased , settled himself upon his mats ,
特 - 看起来 高兴 , 定居 他自己 之上 他的 垫子 ,
特凯胡亚看起来很高兴, 便在垫子上坐了下来。

[kɔft] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɔːrətər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈdres] [æŋ; ən]
coughed once or twice after the manner of an orator about to address an
咳嗽 一次 或者 两次 后 这 方式 的 一个 演说者 关于 到 地址 一个
[ˈɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,
他像演说家即将向听众讲话那样, 咳嗽了一两声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fɔːls] [stɑːrt] [ɔːr] [tuː] , [ənˈfoʊldəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪd] [ˈlɪsənər] [ðə; ði]
and then , after a false start or two , unfolded to the interested listener the
和 然后 , 后 一个 错误的 开始 或者 二 , 展开 到 这 感兴趣的 听众 这
[ˈfaːləʊɪŋ] [ˈsɪŋɡjələr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
following singular history .
下列的 单数 历史 .
然后, 在经历了一两次失败的尝试之后, 向感兴趣的听众讲述了以下这段独特的历史。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡriːnˌstoʊn] [mɪr]
THE STORY OF THE GREENSTONE MERE
这 故事 的 这 绿玉 仅仅
绿石湖的故事

[ti:] ['tɔri] , [maɪ] ['ænsɛstər] , [wʌn] [deɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] , [ti:] ['wiəri] , [ðə; ði] **Te Turi , my ancestor , one day called to him his two friends , Te Weri , the** 特 图里 , 我的 祖先 , 一 天 称为 到 他 他的 二 朋友们 , 特 韦里 , 这 ['sɛntɪpi:d] , **Centipede** , 蜈 蚣 ,

有一天, 我的祖先 Te Turi 叫来了他的两个朋友, 蜈蚣 Te Weri。

[ænd; ənd][ti:] - , [ðə; ði][kræb] , [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [best] ['æftər] - , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] **and Te Waerau , the Crab , whom he loved best after Ngahue , and taking a** 和 特 - , 这 螃蟹 , 谁 他 喜爱 最好的 后 - , 和 采取 一个 ['seɪlɪŋ] [kə'nu:;] , **sailing canoe** , 帆船 独木舟 ,

还有螃蟹蒂瓦劳 (Te Waerau), 他继恩加韦 (Ngahue) 之后最爱的螃蟹, 乘坐独木舟,

[wɪð; wɪθ] [θri:] [men][tu:; tə] [rɒʊ] [ə'pɑ:n] ['wɪndləs] [deɪz] , **with three men to row upon windless days** , 和 三 男人 到 排 之上 无风 天 ,

无风的日子里, 由三个人划船。

[set] [aʊt] [frʌm; frəm][ti:] ['ɪkə][ə; eɪ] ['maʊi][ɑ:n][ə; eɪ] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] . **set out from Te Ika A Maui on a course to the south** . 放 出去 从 特 伊卡 一个 毛伊岛 在 一个 课程 到 这 南 .

从 Te Ika A Maui 出发, 向南航行。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] **And when they had sailed for many days , they came to the mouth of a** 和 什么时候 他们 有 航行 为了 许多 天 , 他们 来了 到 这 嘴 的 一个 ['rɪvər] , **river** , 河 ,

他们航行了许多天后, 来到了一条河的入海口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [eɪt] [fu:d] [ænd; ənd] ['lændɪd] . **and there they ate food and landed** . 和 那里 他们 吃 食物 和 登陆 .

他们在那里吃了东西, 然后登陆了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'ʃɔ:r] , **And as they stepped ashore** , 和 作为 他们 步 岸上 ,

当他们踏上岸边时,

[ti:] ['tɔri] [tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [prəˌpɪ'i'eɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] , **Te Turi chanted a prayer of propitiation to the Spirit of the Land** , 特 图里 吟诵 一个 祷告 的 安抚 到 这 精神 的 这 土地 ,

特图里吟诵了一首祈求土地之灵庇佑的祷文,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪks] [preɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hju'mɪlieɪtɪd] [ðəm'selvz] . **and they six prayed together and humiliated themselves** . 和 他们 六 祈祷 一起 和 受辱 他们自己 .

他们六个人一起祷告, 并自贬身价。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['veri] [fer] ; **And afterwards , looking about them , they saw that the land was very fair ;** 和 然后 , 寻找 关于 他们 , 他们 锯 那 这 土地 曾是 非常 公平的 ;

随后, 他们环顾四周, 发现这片土地非常美丽;

[fɜːr; fər][ðə; ði] - [triːz] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈrɑːtɑːz [wʌn] [wɜːr; wər] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [red]
for the pohutukaua trees [1] and the ratas [1] were ablaze with red
为了 这 - 树木 [1] 和 这 拉塔斯 [1] 是 燃烧 和 红色的
[ˈblɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

因为波胡图考阿树[1]和拉塔树[1]都开满了鲜红的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuːtuː] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz][ɪn]
and the white flowers of the puawananga [2] were shining like stars in
和 这 白色的 花朵 的 这 - [2] 是 灼灼 喜欢 明星 在
[ðə; ði] [diːp] [ɡriːn] [ʌv; əv] [ˈlɔːfti] [baʊz] .
the deep green of lofty boughs .
这 深的 绿色的 的 高远 树枝 .

而 puawananga[2] 的白色花朵在翠绿高耸的树枝间闪耀，如同繁星点点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [smaɪld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ]
And the blue sky smiled down upon them , and the warm sun of morning
和 这 蓝色的 天空 微笑 向下 之上 他们 , 和 这 温暖的 太阳 的 早晨
[stɜːrd] [ðer; ðər] [blʌd] ,
stirred their blood ,
搅拌 他们的 血 ,

蓝天照耀着他们，清晨温暖的阳光唤醒了他们的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [sents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈgaɪld] [ðer; ðər] [ˈsensɪz] ,
and the sweet scents of the forest beguiled their senses ,
和 这 甜的 气味 的 这 森林 被迷惑 他们的 感官 ,
森林中弥漫着甜美的香气，令他们陶醉不已。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] [ðei] [kraɪd] [əˈlaʊd] , - [brɪˈhoʊld] !
so that with one accord they cried aloud , ' Behold !
所以 那 和 一 符合 他们 哭 大声 , - 看哪 !
于是他们齐声高喊：“看哪！

[ðə; ði] [nuː] [lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡɒdz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] . -
The new land which the gods have given us is very good . '
这 新的 土地 哪个 这 神 有 给定 我们 是 非常 好的 : -
神赐予我们的这片新土地非常美好。

[wʌn] [ðə; ði] - [ænd; ənd]ˈrɑːtə [triːz] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrtl] [ˈɔːrdər] .
[1] The pohutukaua and rata trees belong to the myrtle order .
[1] 这 - 和 拉塔 树木 属于 到 这 桃金娘 命令 :
[1] 波胡图考阿树和拉塔树属于桃金娘科。

[tuːtuː] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈklemətɪs, kləˈmɛrtɪs] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] , [stɑːr] - [laɪk]
[2] The puawananga is a variety of clematis with large , star - like
[2] 这 - 是 一个 种类 的 铁线莲 和 大的 , 星星 - 喜欢
[waɪt] [ˈblɒsəmz] .
white blossoms .
白色的 花朵 .

[2] puawananga 是一种铁线莲，开着大型星状白色花朵。

[ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] [stɑːrz][əˈmɪd][ðə; ði][dɑːrk] [mətˈæliːk] [ɡriːn]
In the flowering season the effect of these white stars amid the dark metallic green
在 这 开花 季节 这 影响 的 这些 白色的 明星 之中 这 黑暗的 金属 绿色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [ˈfoʊliɪdʒ] [ɪz][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
of the overhead foliage is most beautiful .
的 这 开销 叶子 是 最多 美丽的 .

花期时节，这些白色星星点缀在上方深绿色的叶片间，呈现出最美丽的景象。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] ['dɛnsə] , [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] ['niːðər] [sʌn][nɔːr]
But of a sudden the forest grew denser , till at last they saw neither sun nor
但 的 一个 突然 这 森林 生长 密度更高 , 直到 在 最后的 他们 锯 两者都不 太阳 也不
[muːn] ,
moon ,
月亮 ,

但突然间, 森林变得更加茂密, 最后他们既看不到太阳也看不到月亮。

[nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] [ɔːr][ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][fɜːrn] - [ruːts] [ɔːr] [kəniːni]
nor could they find food to eat or water to drink — not even fern - roots or kanini
也不 可以 他们 寻找 食物 到 吃 或者 水 到 喝 — 不是 甚至 蕨类 - 根 或者 卡尼尼
[ˈberɪz] ,
berries ,
浆果 ,

他们既找不到食物吃, 也找不到水喝——甚至连蕨菜根或卡尼尼浆果都找不到。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [steɪd] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] .
which might have stayed the terrible pangs of hunger .
哪个 可能 有 入住 这 糟糕的 疼痛 的 饥饿 .

这或许能缓解可怕的饥饿感。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [faɪv] [brˈɡæən][tuː; tə] [bleɪm] [tiː] [ˈtʊri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]
So then the five began to blame Te Turi that he had brought them out of
所以 然后 这 五 开始 到 责备 特 图里 那 他 有 带来 他们 出去 的
[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈplenti] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪldərnəs] ,
a land of plenty into this wilderness ,
一个 土地 的 很多 进入 这 荒野 ,

于是, 这五个人开始责怪特图里, 说他把他们从富饶之地带到了这片荒野。

[ænd; ænd][tiː] [ˈtʊri] , [ˈbiːɪŋ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [beɪd] [ðem; ðəm] [rest] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə]
and Te Turi , being sorry for them , bade them rest while he went on to
和 特 图里 , 存在 对不起 为了 他们 , 巴德 他们 休息 尽管 他 去 在 到
[siːk] [dɪˈlɪvərəns] .
seek deliverance .
寻找 解救 .

特图里对他们感到惋惜, 让他们休息, 自己则继续去寻求解脱。

[soʊ][tiː] [ˈtʊri] [wɔːkt] [əˈloʊn] , [ænd; ænd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
So Te Turi walked alone , and , as he walked ,
所以 特 图里 步行 独自的 , 和 , 作为 他 步行 ,

于是特图里独自一人前行, 他边走边说:

[aɪ ˈtiː] [gruː] [soʊ][koʊld] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][mæt][ʌv; əv][ˈkiːwi] [[θriː]] [ˈfeðəz] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
it grew so cold that he drew his mat of kiwi [3] feathers close about him .
它 生长 所以 寒冷的 那 他 画 他的 垫 的 猕猴桃 [3] 羽毛 关闭 关于 他 .

天气变得非常冷, 他便将奇异鸟[3]羽毛垫裹在身上。

[jet] [stɪl] [wʌz; wəz][hiː; hi][koʊld][æz; əz] [deθ] , [ænd; ænd][æt; ət][læst] ,
Yet still was he cold as death , and at last ,
然而 仍然 曾是 他 寒冷的 作为 死亡 , 和 在 最后的 ,

然而, 他依然冷若冰霜, 最后,

[ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɒdz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wei] [werˈbaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ænd][ðə; ði] [θriː]
crying to the gods to show him a way whereby his friends and the three
哭泣 到 这 神 到 展示 他 一个 方式 由此 他的 朋友们 和 这 三
[men] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] ,
men might be saved ,
男人 可能 是 已保存 ,

他向神明哭诉, 请求指引一条能够拯救他的朋友和那三个人的方法。

[hi:; hi] [fel] [proʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he fell prone upon the ground .
他 跌倒 易于 之上 这 地面 :

他俯身倒在地上。

[[θri:]] [ðə; ði][æptərɪks] , [ə; eɪ] ['kjəriəs] , [smɔ:l] , ['wɪŋləs] [bɜ:rd] .
[3] The apteryx , a curious , small , wingless bird .
[3] 这 apteryx , 一个 好奇的 , 小的 , 无翼 鸟 :

[3] 无翅鸟，一种奇特的小型无翅鸟类。

[naʊ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðooʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [jet] [fʊl] [deɪ] ;
Now the blackness of night was around him , though it was yet full day ;
现在 这 黑 的 夜晚 曾是 大约 他 , 尽管 它 曾是 然而 满的 天 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

虽然天色尚亮，但夜色已然笼罩着他；然而，

[ðooʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ,
though he feared the darkness ,
尽管 他 害怕 这 黑暗 ,

虽然他害怕黑暗，

[hi:; hi] [fɪrd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ʌv; əv][kooʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər]
he feared more for his companions lest they should die of cold and hunger
他 害怕 更多的 为了 他的 同伴 免得 他们 应该 死 的 寒冷的 和 饥饿
[ænd; ənd] [θɜ:rst] .
and thirst .
和 口渴 :

他更担心他的同伴们会冻死、饿死、渴死。

- [fɔ:r; fər] [ðen] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði] [bleɪm] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] ,
' For then , ' said he , ' the blame shall be mine ,
- 为了 然后 , - 说 他 , - 这 责备 将 是 矿 ,

“那样的话，”他说，“责任就都由我承担了。”

[fɔ:r; fər][aɪ][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪs] [pæs] . -
for I it was who brought them to this pass . '
为了 我 它 曾是 WHO 带来 他们 到 这 经过 . -

因为是我把他们带到这个隘口的。

['werfɔ:r] [hi:; hi] [preɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
Wherefore he prayed for his friends more than for himself .
因此 他 祈祷 为了 他的 朋友们 更多的 比 为了 他自己 :

因此，他更多地为朋友们祈祷，而不是为自己祈祷。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [stɪks] [tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz] [blʌd] .
But presently he rose and made a fire of sticks to warm his blood .
但 目前 他 玫瑰 和 制成 一个 火 的 棍子 到 温暖的 他的 血 :

但不久，他便起身，用树枝生起一堆火来暖暖身子。

[bʌt; bət] , [ðooʊ] [ðə; ði]['faɪər] [bə:nd] , ['ni:ðər] [dɪd][aɪ'ti:][wɔ:rm][hɪm; ɪm][nɔ:r] [grɪv] ['eni] [laɪt] [brɪ'ɑ:nd]
But , though the fire burned , neither did it warm him nor give any light beyond
但 , 尽管 这 火 烧伤 , 两者都不 做过 它 温暖的 他 也不 给 任何 光 超过
[ɪt'self] .
itself .
本身 :

但是，尽管火在燃烧，却既没有温暖他，也没有照亮他以外的任何事物。

['werfɔ:r] [ti:] ['tʊri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər]['æŋɡrɪ] ,
Wherefore Te Turi was sure that the gods were angry ,
因此 特 图里 曾是 当然 那 这 神 是 生气的 ,

因此，特图里确信众神发怒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [prə'pi:fiət] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sækɪɪfais][ʌv; əv][ðə; ði][best]
and he prayed that he might propitiate them by the sacrifice of the best
和 他 祈祷 那 他 可能 安抚 他们 经过 这 牺牲 的 这 最好的
[θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
thing he had ,
事物 他 有 ,

他祈求能以自己最好的东西作为祭品来平息他们的怒火。

[ðooθ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
though he himself should die for want of it .
尽管 他 他自己 应该 死 为了 想 的 它 .

即使他自己会因此而死。

[soʊθ][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [mæt][ʌv; əv] ['feðz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] ['gri:dɪli] [dɪ'vaʊəd]
So he laid his beautiful mat of feathers upon the fire , which greedily devoured
所以 他 铺设 他的 美丽的 垫 的 羽毛 之上 这 火 , 哪个 贪婪地 吞噬
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

于是他把那张漂亮的羽毛垫子放在火上, 火贪婪地把它吞噬了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['skætərd] [ðə; ði] ['æfɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd]
and then he scattered the ashes to the four quarters of the earth and
和 然后 他 疏散 这 灰烬 到 这 四 四分之一 的 这 地球 和
[tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [prer] [tu:; tə]['ɑ:tu:ə] . [[fɔ:r]]
chanted a prayer to ATUA . [4]
吟诵 一个 祷告 到 阿图阿 . [4]

然后他将骨灰撒向地球的四个方位, 并向阿图阿祈祷。[4]

[[fɔ:r]] [ðə; ði][gɒdz] [kə'lektɪvli] , [ɔ:r] [fert] .
[4] The gods collectively , or Fate .
[4] 这 神 集体 , 或者 命运 .

[4] 众神, 或命运。

[ðen] [loʊ] , [ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)] !
Then lo , a marvel !
然后 洛 , 一个 奇迹 !

然后, 奇迹出现了!

[fɔ:r; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ti:] ['tɔ:ri] [gru:] [wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði][da:rk] ['fɔ:rɪst] [fel] [ə'weɪ] ,
For of a sudden Te Turi grew warm and the dark forest fell away ,
为了 的 一个 突然 特 图里 生长 温暖的 和 这 黑暗的 森林 跌倒 离开 ,

突然间, 特图里变得温暖起来, 黑暗的森林也消失了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm]['oʊpənd][ə; eɪ] [gleɪd] , [ɪtʃ] [ɪn] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fru:t] ,
and before him opened a glade , rich in flowers and fruit ,
和 前 他 打开 一个 林间空地 , 富有的 在 花朵 和 水果 ,

他面前豁然开朗, 出现了一片繁花似锦、硕果累累的林间空地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['krɪst(ə)] [pjʊr] .
and in the midst of it a stream of water , crystal pure .
和 在 这 中间 的 它 一个 溪流 的 水 , 水晶 纯的 .

其中还有一条清澈见底的溪流。

[ðen] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ti:] ['tɔ:ri] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri]
Then , filled with joy , Te Turi stretched out his hand , for he was very hungry
然后 , 已填 和 喜悦 , 特 图里 拉伸 出去 他的 手 , 为了 他 曾是 非常 饥饿的
.
:
.

然后, 特图里欣喜若狂地伸出手, 因为他非常饿。

[jet] ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [rɪ'membə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ,
Yet even in that moment he remembered his friends and the men , and ,
然而 甚至 在 那 片刻 他 记得 他的 朋友们 和 这 男人 , 和 ,
然而, 即使在那一刻, 他仍然记得他的朋友和战友们, 而且,

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ˈgæðəd] [fru:t][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ] [ɡʊrd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
having first gathered fruit and filled a gourd with water for them ,
拥有 第一的 聚集 水果 和 已填 一个 葫芦 和 水 为了 他们 ,
他们先采摘了水果, 并用葫芦装满水给他们喝。

[hi:; hi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [fɪl] .
he ate and drank his fill .
他 吃 和 喝 他的 充满 .
他吃饱喝足了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈstreŋθənd] [ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn][ˈbɑ:di] ,
And now , being strengthened in spirit and in body ,
和 现在 , 存在 加强 在 精神 和 在 身体 ,
如今, 身心都已强健起来,

[ti:] [ˈtʊri] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə][ˈɑ:tu:ə][ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Te Turi bowed his head and gave thanks to ATUA and prayed to his
特 图里 鞠躬 他的 头 和 给予 谢谢 到 阿图阿 和 祈祷 到 他的
[ænsɛstərz] .
ancestors .
祖先 .
特图里低下头, 感谢神灵, 并向他的祖先祈祷。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [loʊ] , [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wəz; wəz][ə; eɪ][mæt][ʌv; əv][ˈki:wi]
And , as he lifted his head , lo , before him was a mat of kiwi
和 , 作为 他 抬起 他的 头 , 洛 , 前 他 曾是 一个 垫 的 猕猴桃
[ˈfeðəz] ,
feathers ,
羽毛 ,
当他抬起头时, 瞧, 他面前是一张奇异鸟羽毛垫。

[ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n] , [ænd; ənd] [ˈveri] [sɔ:ft][ænd; ənd]
larger and more beautiful than he had ever seen , and very soft and
更大的 和 更多的 美丽的 比 他 有 曾经 已见 , 和 非常 柔软的 和
[ˈpɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
比他见过的任何东西都更大更美, 而且非常柔软完美。

[æz; əz][ə; eɪ][mæt] [sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɒdz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as a mat sent from the gods ought to be .
作为 一个 垫 发送 从 这 神 应该 到 是 .
就像神明赐予的垫子一样。

[fɔ:r; fər][ti:] [ˈtʊri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ɡɒdz][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ðə; ði][mæt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
For Te Turi knew that the gods had sent him the mat because he had
为了 特 图里 知道 那 这 神 有 发送 他 这 垫 因为 他 有
[θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [brɪˈfɔ:r] [hɪmˈself] .
thought of his friends before himself .
想法 的 他的 朋友们 前 他自己 .
特图里知道, 神明送给他这张垫子, 是因为他先想到了朋友, 才想到了自己。

[soʊ] , [ˈmɑ:vəlɪŋ] , [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][riˈdʒɔɪn, rɪˈdʒɔɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
So , marvelling , he put it on and turned to rejoin his companions .
所以 , 惊叹 , 他 放 它 在 和 转向 到 重新加入 他的 同伴 .
于是, 他惊叹不已, 戴上它, 转身回到同伴们身边。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] - [steɪ] ！ -
But a voice cried ' Stay ! '
但 一个 嗓音 哭 - 停留 ！ -

但一个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd][ti:] [ˈtʊɹi] , [ˈsi:ɪŋ] [noʊ][wʌn] , [fɪrd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈgen] .
and Te Turi , seeing no one , feared , and turned again .
和 特 图里 , 看到 不 一 , 害怕 , 和 转向 再次 .

而特图里见无人，便心生恐惧，又转身离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] , [æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And the voice was dull and muffled , as though it came from the
和 这 嗓音 曾是 乏味的 和 闷音 , 作为 尽管 它 来了 从 这
[ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
bowels of the earth ,
肠道 的 这 地球 ,

那声音沉闷而低沉，仿佛来自地底深处。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sed] : - [oʊ][ti:] [ˈtʊɹi] , [aɪ][eɪ ˈem] - ,
and it said : ' O Te Turi , I am HAUMIATIKITIKI ,
和 它 说 : - 哦 特 图里 , 我 是 - ,

它说：“哦，特图里，我是HAUMIATIKITIKI，

[gɑ:d][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:dz] [wɪtʃ] [men] [ˈgæðər] [ænd; ənd] [i:t] .
god and father of men and of the foods which men gather and eat .
上帝 和 父亲 的 男人 和 的 这 食物 哪个 男人 收集 和 吃 .

神，人类之父，以及人类采集和食用的食物之父。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɑɪ] [laɪf] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] .
For all thy life abundance of such food shall be thine .
为了 全部 你的 生活 丰富 的 这样的 食物 将 是 你的 .

你一生都将享有丰富的此类食物。

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] ！ -
Behold , I have spoken ! '
看哪 , 我 有 说 ！ -

看哪，我已经发话了！

[ðen] [ti:] [ˈtʊɹi] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
Then Te Turi gave thanks and turned to go .
然后 特 图里 给予 谢谢 和 转向 到 去 .

然后，特图里道谢后转身离开。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [kraɪd] - [steɪ] ！ -
But another voice cried ' Stay ! '
但 其他 嗓音 哭 - 停留 ！ -

但另一个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] .
and he remained .
和 他 剩余 .

他留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
And the voice came from the surface of the ground and from the
和 这 嗓音 来了 从 这 表面 的 这 地面 和 从 这
[tri:] - [tɑ:ps] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sed] :
tree - tops , and it said :
树 - 最高额 , 和 它 说 :

那声音从地面和树梢传来，说道：

- [oʊ][ti:] ['tɔri] , [aɪ][er 'em] ,
' **O Te Turi , I am RONGOMATANE** ,
- 哦 特 图里 , 我 是 - ,

'O Te Turi, 我是 RONGOMATANE,

[gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:dz] [wɪtʃ] [men] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]
god and father of men and of the foods which men prepare for
上帝 和 父亲 的 男人 和 的 这 食物 哪个 男人 准备 为了
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

神，人类之父，以及人类为自己准备的食物之神。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðəɪ] [laɪf] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fu:d] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] .
For all thy life abundance of such food shall be thine .
为了 全部 你的 生活 丰富 的 这样的 食物 将 是 你的 .

你一生都将享有丰富的此类食物。

[bɪ'hould] , [aɪ][hæv; həv]['spoukən] ! -
Behold , I have spoken ! '
看哪 , 我 有 说 ! -

看哪，我已经发话了！

[ænd; ənd] [ə'gen] [ti:] ['tɔri] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
And again Te Turi gave thanks and turned to go .
和 再次 特 图里 给予 谢谢 和 转向 到 去 .

特图里再次道谢，然后转身离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rd] [vɔɪs] [kraɪd] - [steɪ] ! -
But a third voice cried ' Stay ! '
但 一个 第三 嗓音 哭 - 停留 ! -

但第三个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd] , ['mɑ:vəlɪŋ] , [hi:; hi] [steɪd] .
and , marvelling , he stayed .
和 , 惊叹 , 他 入住 .

他惊叹不已，留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['weɪvɪŋ] [baʊz] , [ðə; ði] ['hʌmɪŋ]
And the voice was like to the murmur of waving boughs , the humming
和 这 嗓音 曾是 喜欢 到 这 低语 的 挥手 树枝 , 这 哼唱

[ʌv; əv] [bi:z] ,
of bees ,
的 蜜蜂 ,

那声音就像摇曳的树枝发出的沙沙声，就像蜜蜂嗡嗡叫的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪ:t] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sed] : - [oʊ][ti:] ['tɔri] , [aɪ][er 'em] ['teɪn]
and the sweet singing of birds , and it said : ' O Te Turi , I am TANE
和 这 甜的 歌唱 的 鸟类 , 和 它 说 : - 哦 特 图里 , 我 是 塔尼
[mə'hʊtə] ,
MAHUTA ,
马胡塔 ,

还有鸟儿甜美的歌声，它说道：“哦，特图里，我是塔内·马胡塔，

[gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz] .
god of the forests and the birds .
上帝 的 这 森林 和 这 鸟类 .

森林和鸟类之神。

[ðə; ði] [tri:z] [jæl; ʃəl][bi:; bi] [ðəɪn] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [d'welɪŋz] ,
The trees shall be thine for thy dwellings ,
这 树木 将 是 你的 为了 你的 住宅 ,

这些树木将归你所有，供你居住。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [triːz] [fɔːr; fər] [kəˈhuːz] [ænd; ənd] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] ;
and the hardest trees for canoes and spears and clubs ;
和 这 最难 树木 为了 独木舟 和 长矛 和 俱乐部 ;

以及最坚硬的树木，用来制作独木舟、长矛和棍棒；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][jæl; ʃəl][biː; bi] [ðain] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈlaɪvɪst] .
and the birds shall be thine for food and dress as long as thou livest .
和 这 鸟类 将 是 你的 为了 食物 和 裙子 作为 长的 作为 你 活的 .
你一生都可以享用这些鸟儿，它们既是你的食草动物，也是你的衣裳。

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] ! -
Behold , I have spoken ! '
看哪 , 我 有 说 ! -

看哪，我已经发话了！

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tiː] [ˈtʊri] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .
And once more Te Turi gave thanks and turned to go .
和 一次 更多的 特 图里 给予 谢谢 和 转向 到 去 .

特图里再次道谢，然后转身离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔːrθ] [vɔɪs] [kraɪd] - [steɪ] ! -
But a fourth voice cried ' Stay ! '
但 一个 第四 嗓音 哭 - 停留 ! -

但第四个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .
and with wonder in his heart he stood still .
和 和 想知道 在 他的 心 他 站立 仍然 .

他心中充满惊奇，呆立不动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ˈfrɑːgz] ,
And the voice was like the leaping of fish and the croaking of frogs ,
和 这 嗓音 曾是 喜欢 这 跳跃 的 鱼 和 这 呱呱叫 的 青蛙 ,

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [sed] :
and it said :
和 它 说 :

那声音如同鱼儿跃出水面，青蛙啼鸣，说道：

- [oʊ][tiː] [ˈtʊri] , [aɪ][eɪˈem] [tæŋgəˈrəʊə] , [gɑːd][ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈreptəɪlz] .
' O Te Turi , I am TANGAROA , god of fish and reptiles .
- 哦 特 图里 , 我 是 唐加罗阿 , 上帝 的 鱼 和 爬行动物 .

‘O Te Turi，我是 TANGAROA，鱼和爬行动物之神。

[ɔːl] [θruː] [ðai] [laɪf] [ðəʊ] [jælt] [hæv; həv] [fɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ʃɑːrks] - [tiːθ] [fɔːr; fər] [ˈɔːrnəmənt]
All through thy life thou shalt have fish to eat and sharks ' teeth for ornament
全部 通过 你的 生活 你 应 有 鱼 到 吃 和 鲨鱼 - 牙齿 为了 装饰品
,
!
,

你一生都将以鱼为食，以鲨鱼牙齿为饰。

[ænd; ənd] [ˈweɪlbəʊn] [ænd; ənd] [weɪlz] - [rɪbz][fɔːr; fər][ðai] [ˈwepənz] .
and whalebone and whales ' ribs for thy weapons .
和 鲸骨 和 鲸鱼 - 肋骨 为了 你的 武器 .

用鲸骨和鲸肋骨做你的武器。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪzərdz] [jæl; ʃəl][nɑːt] [əˈfraɪt] [ðɪː] , [nɔːr][ðə; ði] [greɪt] [tɑːniˈwɑː] [[faɪv]] [hɑːrm]
And the little lizards shall not affright thee , nor the great Taniwha [5] harm
和 这 小的 蜥蜴 将 不是 恐惧 你 , 也不 这 伟大的 塔尼瓦 [5] 伤害
[ðɪː] .
thee .
你 .

小蜥蜴不会吓到你，大塔尼瓦[5]也不会伤害你。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˈspəʊkən] ！ -
Behold , I have spoken ! ' -
看哪 , 我 有 说 ！ -

看哪，我已经发话了！

[[faɪv]] [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] ['mɑːnstər] , [priˈzjəmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɔːriən] , [ɪn'hæbɪtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ɔːr]
[5] A mythical monster , presumed to be a saurian , inhabiting the sea or
[5] 一个 神话 怪物 , 假定 到 是 一个 蜥蜴 , 居住 这 海 或者
[væst] ['fɒrɪsts] ,
vast forests ,
广阔的 森林 ,

[5] 神话中的怪物，据推测是蜥蜴人，栖息于海洋或广袤的森林中，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['diːpəst] [ɔː] [baɪ][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊriːz] .
and regarded with deepest awe by Maoris .
和 认为 和 最深处 敬畏 经过 毛利人 .

并受到毛利人的深深敬畏。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tiː] ['tʊri] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [eɪ'seɪd] [tuː; tə][goʊ] .
And again Te Turi gave thanks and essayed to go .
和 再次 特 图里 给予 谢谢 和 尝试 到 去 .

Te Turi再次表达了感谢，然后试图离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪfθ] [vɔɪs] [kraɪd] - [steɪ] ！ -
But a fifth voice cried ' Stay ! ' -
但 一个 第五 嗓音 哭 - 停留 ！ -

但第五个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔː] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and , filled with awe , he halted where he was .
和 , 已填 和 敬畏 , 他 停止 在哪里 他 曾是 .

他满怀敬畏，停下了脚步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːti] [wind] ,
And the voice was like the roaring of a mighty wind ,
和 这 嗓音 曾是 喜欢 这 咆哮 的 一个 强大的 风 ,

那声音如同狂风怒吼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [triːz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and the sound of trees falling in the bush ,
和 这 声音 的 树木 坠落 在 这 衬套 ,

还有灌木丛中树木倒下的声音，

[ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][heɪl] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] ,
of rain and hail beating upon the hard ground ,
的 雨 和 冰雹 殴打 之上 这 难的 地面 ,

雨水和冰雹拍打着坚硬的地面，

[ænd; ənd] ['θʌndər] ['roʊlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and thunder rolling among the caverns of the clouds upon the mountains .
和 雷 滚动 之中 这 洞穴 的 这 云 之上 这 山脉 .

雷声在群山云雾缭绕间滚滚而来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [sed] : - [oʊ][tiː] ['tʊri] , [aɪ][eɪ 'em] - - [mɑː] - [tiː] , [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]
And it said : ' O Te Turi , I am TAWHIRI - MA - TEA , god of the winds
和 它 说 : - 哦 特 图里 , 我 是 - - 马萨诸塞州 - 茶 , 上帝 的 这 风

[ænd; ənd] ['stɔːrmz] ,
and storms ,
和 暴风雨 ,

它说道：“哦，特图里，我是塔维里-马-特亚，风暴之神，

[ænd; ənd] [ˈweðə] [ðəʊ] [wɔːk] [əˈpɑːn][draɪ][lənd][ɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]
and whether thou walkest upon dry land or sailest upon the bosom of the deep
和 无论 你 步行 之上 干燥 土地 或者 最帆船 之上 这 怀 的 这 深的
[ˈwɔːtərz] ,
waters ,
水 ,

无论你行走在干地上，还是航行在深水之上，

[hɑːrm][[æɪ; ʃəl][biː; bi][faːr][frʌm; frəm] [ðiː] .
harm shall be far from thee .
伤害 将 是 远的 从 你 .

你将远离灾祸。

[bɪˈhoʊld] , [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən] ! -
Behold , I have spoken ! ! -
看哪 , 我 有 说 ! ! -

看哪，我已经发话了！

[ðen] [tiː] [ˈtʊri] [geɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] .
Then Te Turi gave thanks and turned to go .
然后 特 图里 给予 谢谢 和 转向 到 去 .

然后，特图里道谢后转身离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɪksθ] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] - [steɪ] ! -
But a sixth voice shouted ' Stay ! '
但 一个 第六 嗓音 喊叫 - 停留 ! ! -

但第六个声音喊道：“留下！ ”

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈmeltɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] .
and he stayed , his heart melting within him for fear .
和 他 入住 , 他的 心 融化 之内 他 为了 害怕 .

他留了下来，内心充满恐惧。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðer; ðər][əˈroʊz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [nɔɪz] ,
For of a sudden there arose a mighty noise ,
为了 的 一个 突然 那里 出现 一个 强大的 噪音 ,

突然间，传来一声巨响。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklæʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklæŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
and such a clashing and clanging and screaming and shouting and
和 这样的 一个 冲突 和 叮当声 和 尖叫 和 喊叫 和
[ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
shaking of the earth ,
摇晃 的 这 地球 ,

伴随着如此剧烈的碰撞、撞击、尖叫、呐喊和大地震动，

[æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ræn][tuː; tə][ænd; ənd][frou][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
as though all the warriors of all the world ran to and fro over it ,
作为 尽管 全部 这 战士 的 全部 这 世界 跑 到 和 弗 超过 它 ,

仿佛全世界的战士都在上面奔跑嬉戏，

[kənˈtendɪŋ] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
contending in battle .
争吵 在 战斗 .

交战。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːlsʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈsaɪləns] ,
And then , also of a sudden , there fell a great silence ,
和 然后 , 还 的 一个 突然 , 那里 跌倒 一个 伟大的 沉默 ,

然后，突然间，一片寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd][ti:] ['tɔri] ['wertɪd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪksθ][gɑ:d][tu:; tə] [spi:k] .
and **Te Turi** **waited** **with** **bowed head** **for** **the sixth god** **to** **speak** .

和 特 图里 等待 和 鞠躬 头 为了 这 第六 上帝 到 说话 .

[bʌt; bət] , [wen] [æt; ət][læst][hi; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [voɪs] , [hi; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][loʊ] ,
But , **when** **at** **last** **he** **heard** **no** **voice** , **he** **lifted** **his** **eyes** , **and** **lo** ,

但 , 什么时候 在 最后的 他 听到 不 噪音 , 他 抬起 他的 眼睛 , 和 洛 ,

但是, 当他最后听不到任何声音时, 他抬起头, 瞧!

[ə; eɪ][ræt] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] .
a **rat** **which** **sat** **upon** **a** **bough** **and** **fished** **in** **the** **river** **with** **a** **line** .

一个 鼠 哪个 卫星 之上 一个 买 和 钓鱼 在 这 河 和 一个 线 .

一只老鼠坐在树枝上, 用鱼线在河里钓鱼。

[hwer'æt] [ti:] ['tɔri] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [fɪərɪŋ] ['mædʒɪk] .
Whereat **Te Turi** **was** **amazed** , **fearing** **magic** .

哪里 特 图里 曾是 惊叹 , 害怕 魔法 .

而特图里则感到惊奇, 同时也对魔法感到恐惧。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði][ræt] [dru:] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [br'hoʊld] , [nɑ:t][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
But , **when** **the** **rat** **drew** **in** **the** **line** , **behold** , **not** **a** **fish** ,

但 , 什么时候 这 鼠 画 在 这 线 , 看哪 , 不是 一个 鱼 ,

但是, 当老鼠把线拉上来时, 瞧, 一条鱼也没有。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['gri:nstəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv]
but **a** **piece** **of** **greenstone** **of** **the best** **and** **purest** **was** **on** **the** **end** **of**

但 一个 片 的 绿玉 的 这 最好的 和 最纯净的 曾是 在 这 结尾 的

[,aɪ 'ti:] .
it .

它 .

但末端却是一块上等纯净的绿玉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] [swʌŋ] [ðə; ði][laɪn][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stəʊn] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ti:] ['tɔri] ,
And **the** **rat** **swung** **the** **line** **so** **that** **the** **stone** **came** **near** **to** **Te Turi** ,

和 这 鼠 摇摆 这 线 所以 那 这 石头 来了 靠近 到 特 图里 ,

于是老鼠甩动绳子, 使石头靠近了特图里。

[hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:] .
who **put** **forth** **his** **hand** **and** **caught** **it** .

WHO 放 前进 他的 手 和 捕捉 它 .

他伸出手接住了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɪksθ] [voɪs] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] : - [hoʊld][fæst] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] ['gɑ:tn]
And **then** **the** **sixth** **voice** **spake** **and** **said** : '**Hold** **fast** **that** **which** **thou** **hast** **gotten**

和 然后 这 第六 噪音 说 和 说 : - 抓住 快速地 那 哪个 你 哈斯特 获得

,
:
,

然后第六个声音开口说: “要紧紧抓住你所得到的,

[oʊ][ti:] ['tɔri] , [fɔ:r; fər] ['nevər] ['wepən] [laɪk][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['mɔ:rt(ə)] .
O **Te Turi** , **for** **never** **weapon** **like** **it** **was** **given** **to** **mortal** .

哦 特 图里 , 为了 绝不 武器 喜欢 它 曾是 给定 到 凡人 .

哦, 特图里, 因为从未有像它一样的武器赐予凡人。

[aɪ][,eɪ 'em] [tu:mətəʊeɪŋgə] , [gɑ:d][ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][wɔ:r] .
I **am** **TUMATAUENGA** , **god** **and** **father** **of** **men** **and** **war** .

我 是 图马陶恩加 , 上帝 和 父亲 的 男人 和 战争 .

我是图马陶恩加, 人类和战争之神和父亲。

[ɪn][ðə; ði] [fɑ:t] [aɪ] [wɪl] [ɡɑ:rd] [ði:] ,
In the fight I will guard thee ,
在 这 斗争 我 将要 警卫 你 ,

战斗中我会保护你，

[ænd; ənd][ɪn][ˈbæt(ə)] [ðəʊ] [ʃælt] [prɪ'veɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] - [rɪ'meɪnz]
and in battle thou shalt prevail so long as the Mere of TUMATAUJENGA remains
和 在 战斗 你 应 占上风 所以 长的 作为 这 仅仅 的 - 遗迹
[ðəɪn] .
thine .
你的 .

只要图马陶延加湖仍属于你，你就必将在战斗中取得胜利。

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [si:d] [ˈæftər] [ði:] ,
And so shall it be with thy seed after thee ,
和 所以 将 它 是 和 你的 种子 后 你 ,
你的后裔也将如此。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪr] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] ,
until the mere shall pass to one of a strange race ,
直到 这 仅仅 将 经过 到 一 的 一个 奇怪的 种族 ,
直到这片土地被一个陌生的种族所吞噬。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æn; ən][end] .
and then there shall be an end .
和 然后 那里 将 是 一个 结尾 .
然后，一切就会结束。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] ! -
Behold , I have spoken ! ! -
看哪 , 我 有 说 ! ! -
看哪，我已经发话了！

[ænd; ənd][ti:] ['tɔ:ri] [lʊkt] , [ænd; ənd][loʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [mɪr] [ʌv; əv]
And Te Turi looked , and lo , in his hand was a most perfect mere of
和 特 图里 看起来 , 和 洛 , 在 他的 手 曾是 一个 最多 完美的 仅仅 的
['ɡri:nstəʊn] ,
greenstone ,
绿玉 ,
特图里看了一眼，只见他手里拿着一块完美无瑕的绿玉。

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [rɪst] - [lu:p] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['næroʊ] [end][ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [tu:] ['fɪŋɡəz]
with flaxen wrist - loop , and on the narrow end the print of two fingers
和 亚麻色 手腕 - 环形 , 和 在 这 狭窄的 结尾 这 打印 的 二 手指
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌm] ,
and a thumb ,
和 一个 拇指 ,
配有亚麻色腕带，窄端印有两根手指和拇指的图案。

[wer] [tu:matəʊeɪŋɡə] [hæd; həd] [held] [aɪ 'ti:] .
where TUMATAUENGA had held it .
在哪里 图马陶恩加 有 握住 它 .
TUMATAUENGA 举办的地方。

[hwer'æt] [ti:] ['tɔ:ri] ['mɑ:vəld] [ɪk'si:dɪŋli] , ['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wɪtʃ] [went] [wɪð; wɪθ]
Whereat Te Turi marvelled exceedingly , thinking not of the prophecy which went with
哪里 特 图里 惊叹不已 非常 , 思维 不是 的 这 预言 哪个 去 和
[ðə; ði][ɡɪft] ,
the gift ,
这 礼物 ,
而特图里却对此感到无比惊奇，丝毫没有想到这份礼物所附带的预言。

[ænd; ənd] , ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi; hi] [geɪv] [θæŋks] [tu; tə][ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['breðrən] .
and , **bowing his head** , **he gave thanks to the six great brethren** .
和 , 鞠躬 他的 头 , 他 给予 谢谢 到 这 六 伟大的 弟兄们 .
他低下头, 向六位伟大的兄弟表示感谢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [hi; hi] [tɜːrnd] [tu; tə][goʊ] ; [bʌt; bət] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hi; hi] [tɜːrnd] , [loʊ] , [ə; eɪ] **And now once more he turned to go ; but , even as he turned , lo , a Thing** ,
和 现在 一次 更多的 他 转向 到 去 ; 但 , 甚至 作为 他 转向 , 洛 , 一个 事物 ,
于是他再次转身要走; 但是, 就在他转身的那一刻, 瞧, 一个东西,

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
a great and horrible Thing , stood in his way .
一个 伟大的 和 可怕 事物 , 站立 在 他的 方式 .
一个巨大而可怕的东西挡在了他的面前。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,
The Thing was as a bird , but bigger than any bird of the forest ,
这 事物 曾是 作为 一个 鸟 , 但 大 比 任何 鸟 的 这 森林 ,
那东西外形像鸟, 但比森林里的任何鸟都大。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [stʊd] [θraɪs] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
for it stood thrice the height of a man .
为了 它 站立 三次 这 高度 的 一个 男人 .
因为它的高度是成年人的三倍。

[ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [mæn] , [ɪts] [legz][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz]
Its neck was the length of a tall man , its legs the thickness of a man's trunk ,
它是 脖子 曾是 这 长度 的 一个 高的 男人 , 它是 腿 这 厚度 的 一个 男人的 树干 ,
它的脖子和成年男子一样长, 腿和成年男子的躯干一样粗。

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] [fiːt] [wɜːr; wər] [klɔːz] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈweɪlz , ˈhweɪlz][rɪb][ænd; ənd] [[ɑːrp]
and on its feet were claws the length of a whale's rib and sharp
和 在 它是 脚 是 爪子 这 长度 的 一个 鲸鱼的 肋骨 和 锋利的
[æz; əz][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːrk] .
as the teeth of a shark .
作为 这 牙齿 的 一个 鲨鱼 .
它的脚上长着像鲸鱼肋骨一样长的爪子, 锋利得像鲨鱼的牙齿。

[ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ɪts] [biːk] [wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] [spiə] ,
Its wings were little , but its beak was as long as two spears ,
它是 翅膀 是 小的 , 但 它是 喙 曾是 作为 长的 作为 二 长矛 ,
它的翅膀很小, 但它的喙却像两根矛那么长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪp] [ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz][æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈkævərn] [θruː] [wɪtʃ] [men]
and the gape of its mouth was as wide as the cavern through which men
和 这 张开 的 它是 嘴 曾是 作为 宽的 作为 这 洞穴 通过 哪个 男人
[pæs] [tu; tə][ˈentər] [tiː] [ˈriːŋgə] . [[sɪks]]
pass to enter Te Reinga . [6]
经过 到 进入 特 雷因加 . [6]
它张开的嘴巴和人们进入 Te Reinga 时穿过的洞穴一样宽。[6]

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðɪs] ['mɑ:nstər][bi:; bi][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['taɪpəʊ] (['dev(ə)l]) , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [aɪ]
If indeed this monster be a bird , and not a taipo (devil) , which much I
如果 的确 这 怪物 是 一个 鸟 , 和 不是 一个 大埔 (魔鬼) , 哪个 很多 我
[daʊt] . -
doubt . '
怀疑 . -

如果这怪物真的是一只鸟，而不是一个大佬（恶魔），这一点我非常怀疑。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɡɒdz][wɜ:r; wər]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ti:] ['tɔ:ri] ; [fɔ:r; fər] ,
But it seemed as if the gods were angry with Te Turi ; for ,
但 它 似乎 作为 如果 这 神 是 生气的 和 特 图里 ; 为了 ,
[wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [loʊ] ,
when he would have hidden in the forest , lo ,
什么时候 他 会 有 隐 在 这 森林 , 洛 ,
[wɛn] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [loʊ] ,
当他躲在森林里的时候，瞧，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər] [ɡru:] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['slɒp(ə)l] - [dʒæks] ,
in a moment there grew up a tall hedge of thorns and supple - jacks ,
在 一个 片刻 那里 生长 向上 一个 高的 对冲 的 荆棘 和 柔软 - 杰克 ,
[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðər; ðər] [ɡru:] [ʌp][ə; eɪ][tɔ:l] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['slɒp(ə)l] - [dʒæks] ,
转眼间，长出了一道高高的荆棘和柔枝灌木篱笆。

[θru:] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd] [pɪrs] .
through which neither man nor beast could pierce .
通过 哪个 两者都不 男人 也不 兽 可以 刺穿 .
[θru:] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] [kʊd; kəd] [pɪrs] .
人畜都无法穿透。

[soʊ] [ðen] [ti:] ['tɔ:ri] [ɡeɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] .
So then Te Turi gave himself up for lost .
所以 然后 特 图里 给予 他自己 向上 为了 丢失的 .
[soʊ] [ðen] [ti:] ['tɔ:ri] [ɡeɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔ:r; fər][lɔ:st] .
于是，特图里就此认输了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sped] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
And , as he sped round and round the glade ,
和 , 作为 他 加速 圆形的 和 圆形的 这 林间空地 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [sped] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡleɪd] ,
于是，当他绕着林间空地飞驰时，

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ˈjeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] :
the roaring of the evil Thing shaped to a voice which cried after him :
这 咆哮 的 这 邪恶的 事物 形状 到 一个 嗓音 哪个 哭 后 他 :
[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [θɪŋ] [ˈjeɪpt] [tu:; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kraɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] :
那邪恶之物的咆哮声化作一声呼喊，在他身后响起：

- [mə'laɪn] [naʊ] [ðəɪ][ɡɒdz] , [ti:] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:s] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðɪ:] ,
' Malign now thy gods , Te Turi , and I will cease from pursuing thee ,
- 诽谤 现在 你的 神 , 特 图里 , 和 我 将要 停止 从 追求 你 ,
[mə'laɪn] [naʊ] [ðəɪ][ɡɒdz] , [ti:] ['tɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:s] [frʌm; frəm] [pər'sʊ] [ðɪ:] ,
“特图里，你若亵渎你的神明，我便不再追究你。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðɪ:] [ɡreɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] ['wɜ:rʃɪp] [nɑ:t][,em 'i:] [ðəʊ] [ʃælt] ['perɪʃ] . -
and will make thee great ; but if thou worship not me thou shalt perish . '
和 将要 制作 你 伟大的 ; 但 如果 你 崇拜 不是 我 你 应 沦 . -
[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðɪ:] [ɡreɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] ['wɜ:rʃɪp] [nɑ:t][,em 'i:] [ðəʊ] [ʃælt] ['perɪʃ] . -
我必使你伟大；但你若不敬拜我，就必灭亡。

[ðen] [ti:] ['tɔ:ri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['taɪpəʊ] ;
Then Te Turi knew that the Thing was indeed a taipo ;
然后 特 图里 知道 那 这 事物 曾是 的确 一个 大埔 ;
[ðen] [ti:] ['tɔ:ri] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['taɪpəʊ] ;
于是，特图里就知道那东西确实是太保；

[bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði][ɡɒdz] , [bʌt; bət]['oʊnli] [kɔ:ld] [mɔ:r] ['laʊdli] [ə'pɑ:n]['ɑ:tu:ə][fɔ:r; fər]
but he would not revile the gods , but only called more loudly upon ATUA for
 但 他 会 不是 唾骂 这 神 , 但 仅有的 称为 更多的 高声 之上 阿图阿 为了
 [ɛɪd] .
aid .
 援助 .

但他不会亵渎神灵，只会更加大声地呼求阿图阿的帮助。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:lɪd] , [hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ru:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['hedlɔ:ŋ] ,

And , as he called , his foot caught in a root and he fell headlong ,

和 , 作为 他 称为 , 他的 脚 捕捉 在 一个 根 和 他 跌倒 一头扎 ,

他正喊着，脚却被树根绊住，一头栽了下去。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [spɪr] - [bɪl] [lʌ; ɐv][ðə; ði] [θɪŋ] [sped] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:]
and the spear - bill of the Thing sped at him , coming so near that it
 和 这 矛 - 账单 的 这 事物 加速 在 他 , 未来 所以 靠近 那 它
 [greɪzd] [hɪz; ɪz][skɪn] ,
grazed his skin ,
 放牧 他的 皮肤 ,

那怪物的矛嘴朝他猛扑过来，近到几乎擦过他的皮肤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] .

and the blood flowed .

和 这 血 流动 .

鲜血流淌。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [dreɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv][ɪts][lenkθ; lenθ]

And	the	point	of	the	bill	drave	into	the	ground	for	the	half	of	its	length
和	这	观点	的	这	账单	德雷夫	进入	这	地面	为了	这	一半	的	它是	长度

,

!

钞票的尖端深深插入地面，长度达到钞票长度的一半。

[ænd; ʌnd][ðər; ðær] [stʌk] [fæst] .

and	there	stuck	fast
和	那里	卡住	快速地

而且牢牢地卡在那里了。

[naʊ] [wen] [ti:] ['tɔ:ri] [sɔ:] [ðɪs] ,
Now when Te Turi saw this ,
 现在 什么时候 特 图里 锯 这 ,

当特图里看到这一幕时，

[hi: hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [ðə: ði] [lɔ:n] [nek] [ʌŋ; əv] [ðə: ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tu:; tə] [snæp] [ðə: ði]

he flung himself upon the long neck of the Thing and strove to snap the
 他 扔 他自己 之上 这 长的 脖子 的 这 事物 和 努力 到 折断 这
 [boʊn] ,
bone ,
 骨 ,

他扑到那怪物的长脖子上，拼命想把骨头掰断。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][nɑːt][lɑːrdʒ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrkl] [aɪˈtiː] ,
but his hands were not large enough to encircle it ,
 但 他的 双手 是 不是 大的 足够的 到 包围 它 ,
 但他的手不够大，无法将它环抱住。

and meanwhile the Thing had freed half of the buried part of its bill ,
和 同时 这 事物 有 自由 一半 的 这 埋葬 部分 的 它是账单 ,
与此同时, 那东西已经释放出了它嘴部埋藏部分的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [flu:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ænd; ənd]
and the earth flew this way and that , as it scratched and tore and
 和 这 地球 飞翔 这 方式 和 那 , 作为 它 刮痕 和 撕裂 和
 ['twɪstɪd] ,
twisted ,
 扭曲 ,

地球四处飞舞，撕裂、翻滚、扭曲，

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][ˈluːs(ə)n] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [tiː] [ˈtʊri] .
striving to loosen itself and finish Te Turi .
 努力 到 松开 本身 和 结束 特 图里 .
 努力放松身心，完成 Te Turi。

[ðən] [ti:] [tʊri] [went] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][deɪndʒər] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
Then Te Turi went blind with rage , forgetting his danger , and , just as the
 然后 特 图里 去 瞎的 和 愤怒 , 遗忘 他的 危险 , 和 , 只是 作为 这
 [θɪŋ] [wʌn] [fri:] ,
Thing won free ,
 事物 韩元 自由的 ,

然后，特图里怒火中烧，双目失明，忘记了自己身处险境，就像那东西挣脱束缚一样。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [sməʊt] [,aɪ 'tiː][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [ɪts] [hed]
he rushed upon it once more and smote it so mighty a blow that its head
 他 匆忙 之上 它 一次 更多的 和 猛击 它 所以 强大的 一个 吹 那 它是 头

[wʌz; wəz] [krʌʃt] [laɪk] [ðə; ði] [fel] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
was crushed like the shell of an egg ,
 曾是 碎 喜欢 这 壳 的 一个 蛋 ,

他再次冲上前去，猛击它，那一击之猛烈，将它的头像蛋壳一样击碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [kræʃ] ,
and the Thing fell to the ground with a dreadful crash ,
 和 这 事物 跌倒 到 这 地面 和 一个 可怕 碰撞 ,
 那东西轰然倒地，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
and sprawled there in the agonies of death .
 和 蔓延 那里 在 这 痛苦 的 死亡 .
 然后瘫倒在那里，在临终的痛苦中死去。

[ðən] [dɪd] [ti:] [tʊri] [swel] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][roʊl] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [poʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Then did Te Turi swell out his chest and roll up his eyes and poke out his

然后 做过 特 图里 膨胀 出去 他的 胸部 和 卷 向上 他的 眼睛 和 戳 出去 他的

[tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,

tongue at the Thing ,

舌头 在 这 事物 ,

然后，特图里挺起胸膛，翻了个白眼，朝那东西吐了吐舌头。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz][hiː hi][wʌz wəz] ['veri] [glæd], [hiː hi] [tʃɑːntid] : - [br'hould],
and because he was very glad, he chanted : ' Behold ,
和 因为 他 曾是 非常 高兴的 , 他 吟诵 : - 看哪 ,

因为他非常高兴，所以他高声说道：“看哪，

[aɪ][hæv; həv][sleɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l][θɪŋ][wɪtʃ][sɔ:t][tu:; tə][drɪ'vaʊər][em 'i:] .
I **have** **slain** **the** **evil** **Thing** **which** **sought** **to** **devour** **me** .
 我 有 被杀 这 邪恶的 事物 哪个 寻求 到 吞食 我 .
 我已斩杀了企图吞噬我的邪恶之物。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪkɪd] [fɪst][aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [aɪ 'ti:] ,
With one blow of my naked fist I have slain it ,
和 一 吹 的 我的 裸 拳头 我 有 被杀 它 ,
我用赤裸的拳头一击就杀死了它。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɡɒdz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] [strɔːŋ] . -
for the gods have made me very strong . '
为了 这 神 有 制成 我 非常 强的 . -
因为神明让我变得非常强壮。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [diːd] .
And he looked at the fist which had done this wonderful deed .
和 他 看起来 在 这 拳头 哪个 有 完毕 这 精彩的 契据 .
他看着那只完成了这件奇妙之事的拳头。

[bʌt; bət][loʊ] , [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)] !
But lo , a marvel !
但 洛 , 一个 奇迹 !
但是，瞧，一个奇迹！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡriːnˌstoʊn] [klʌb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [wʌz; wəz] [naʊ]
For the greenstone club , which had dropped from his hand , was now
为了 这 绿玉 俱乐部 , 哪个 有 掉落 从 他的 手 , 曾是 现在
[ˈfɜːrmlɪ] [klaːspt] [ðer'ɪn] ,
firmly clasped therein ,
牢牢 紧握 其中 ,
那根从他手中掉落的绿玉棒，现在却被他紧紧地握在手中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋɡə] , [ænd; ænd][naːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [fɪst] ,
and with the mere of TUMATAUENGA , and not with his naked fist ,
和 和 这 仅仅 的 图马陶恩加 , 和 不是 和 他的 裸 拳头 ,
[hæd; həd][hiː; hi] [sleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .
had he slain the Thing .
有 他 被杀 这 事物 .
他仅凭 TUMATAUENGA 的力量，而不是用他赤裸的拳头，就杀死了那东西。

[naʊ] [wen] [ti:] ['tʊri] [nuː] [ðæt] [tuːmətəʊeɪŋɡə] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði]
Now when Te Turi knew that TUMATAUENGA , seeing his extremity , had brought the
现在 什么时候 特 图里 知道 那 图马陶恩加 , 看到 他的 末端 , 有 带来 这
[mɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] ,
mere to his hand ,
仅仅 到 他的 手 ,
当特图里知道图马陶恩加见他四肢残缺，便将那只鱼带到他手中时，

[hiː; hi] [left] [ɔːf] [boʊstɪŋ] , [ænd; ænd] [tʃɑːntɪd] : - [loʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['ɑːtuːə] !
he left off boasting , and chanted : ' Lo now the kindness of ATUA !
他 左边 离开 吹嘘 , 和 吟诵 : - 洛 现在 这 仁慈 的 阿图阿 !
他停止了吹嘘，开始吟唱：“看哪，这就是阿图阿的仁慈！”

[br'hoʊld][ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋɡə] !
Behold the goodness of TUMATAUENGA !
看哪 这 善良 的 图马陶恩加 !
见证 TUMATAUENGA 的美好！

[wen] [aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [tuːmətəʊeɪŋɡə] , [ðen] [meɪ] ['ɑːtuːə] [fər'get] [ˌem 'i:] ! -
When I forget the debt I owe to TUMATAUENGA , then may ATUA forget me ! '
什么时候 我 忘记 这 债务 我 欠 到 图马陶恩加 , 然后 可能 阿图阿 忘记 我 ! -
当我忘记了我对图马陶恩加的恩情时，愿阿图阿也忘记我！

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dɪ'livərəns] ,
So he gave thanks for his great deliverance ,
所以 他 给予 谢谢 为了 他的 伟大的 解救 ,
于是他感谢上帝赐予他的伟大拯救。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] - [ˈfeðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [mæts]
and took the skin and the tail - feathers of the dead Thing to make mats
和 采取 这 皮肤 和 这 尾巴 - 羽毛 的 这 死的 事物 到 制作 垫子
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːrv(ə)] ,
for a memory of the marvel ,
为了 一个 记忆 的 这 奇迹 ,
他们取下死去的怪物的皮和尾羽，做成垫子，以此纪念这奇迹。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [hɑːrt] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌriːˈdʒʊɪn; rɪˈdʒʊɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː]
and with a glad heart set off to rejoin his friends and the three
和 和 一个 高兴的 心 放 离开 到 重新加入 他的 朋友们 和 这 三
[men] .
men .
男人 .
他怀着喜悦的心情出发去与朋友们和那三个人会合。

[jet] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [loʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
Yet , even as he thought of them , lo , he heard their voices ,
然而 , 甚至 作为 他 想法 的 他们 , 洛 , 他 听到 他们的 声音 ,
然而，就在他想着他们的时候，忽然，他听到了他们的声音。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
and was back at the spot where he had left them .
和 曾是 后退 在 这 点 在哪里 他 有 左边 他们 .
然后他又回到了他离开他们的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈmeri] , [ˈnoʊɪŋ] [nɔːt] ,
And they ate and drank and were merry , knowing nought ,
和 他们 吃 和 喝 和 是 欢乐 , 会心 零 ,
他们吃喝玩乐，全然不知危险。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈniːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] ,
for they had neither seen nor heard anything ,
为了 他们 有 两者都不 已见 也不 听到 任何事物 ,
因为他们既没有看到也没有听到任何东西。

[soʊ] [ðæt] [tiː] [ˈtʊri] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ænd; ənd] [driːmd] ,
so that Te Turi might have thought that he had fallen asleep and dreamed ,
所以 那 特 图里 可能 有 想法 那 他 有 倒下 睡着了 和 梦见 ,
因此，特图里可能以为自己睡着了，做了个梦。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæt] [ʌv; əv] [ˈkiːwi] [ˈfeðz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡriːnˌstoʊn] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrts]
but for the mat of kiwi feathers and the greenstone club and the parts
但 为了 这 垫 的 猕猴桃 羽毛 和 这 绿玉 俱乐部 和 这 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡreɪt] [θɪŋ] .
of the great Thing .
的 这 伟大的 事物 .
但除了奇异鸟羽毛垫、绿石棒和那件伟大事物的各个部分之外。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [sɪks] [rɪˈtʊːnd] [tuː; tə] [tiː] [ˈɪkə] [ə; eɪ] [ˈmaʊi] ,
And so they six returned to Te Ika A Maui ,
和 所以 他们 六 返回 到 特 伊卡 一个 毛伊岛 ,
于是，他们六个人返回了毛伊岛。

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡriːnˌstoʊn] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
taking with them many pieces of greenstone and other good things , and
采取 和 他们 许多 件 的 绿玉 和 其他 好的 事物 , 和
[soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] .
so they came home .
所以 他们 来了 家 .
他们带走了许多绿玉和其他好东西，就这样回家了。

[ænd; ənd][ti:] [ˈtɔri] [meɪd] [mæts][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skin][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ；
And Te Turi made mats out of the skin of the Thing ；
和 特 图里 制成 垫子 出去 的 这 皮肤 的 这 事物 ；
特图里用那东西的皮做成了垫子；

[ænd; ənd][wʌn][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ti:] [ˈwɪəri] , [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ti:]
and one he gave to Ngahue , and one to Te Werī , and one to Te
和 一 他 给予 到 - , 和 一 到 特 韦里 , 和 一 到 特
- ,
Waerau ,
- ,

他把一份给了 Ngahue，一份给了 Te Werī，一份给了 Te Waerau，
[ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][hi:; i:] [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][hi:; hi] [meɪd] [fɔ:; fə] [hɪm'self] .
and one to his wife , and one he made for himself .
和 一 到 他的 妻子 , 和 一 他 制成 为了 他自己 .

其中一份是给妻子的，一份是给自己的。
[jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪˈnʌf] [left][tu:; tə] [meɪk] [mæts][fɔ:; fə][ɔ:l][hi:; i:] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [keɪm]
Yet was there enough left to make mats for all his children who came
然而 曾是 那里 足够的 左边 到 制作 垫子 为了 全部 他的 孩子们 WHO 来了
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards ,
然后 ,

然而，剩下的材料是否足够为他后来的所有孩子编织垫子呢？
[ʌv; əv] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] .
of whom there were ten .
的 谁 那里 是 十 .

其中有十人。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡri:nstəʊn] [mɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɪŋgər] - [prɪnts][ʌv; əv] [tu:mətəʊeɪŋgə] [ti:] [ˈtɔri] [kept]
But the greenstone mere with the finger - prints of TUMATAUENGA Te Turi kept
但 这 绿玉 仅仅 和 这 手指 - 印刷 的 图马陶恩加 特 图里 保留
[fɔ:; fə] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

但那块仅仅留有图马陶恩加·特·图里指纹的绿石，却被他自己珍藏了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
and as often as he looked at it ,
和 作为 经常 作为 他 看起来 在 它 ,
他每次看它的时候，

[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][dɪd][hi:; hi] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡɑ:d][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ]
so often did he wonder at the prophecy which the god had spoken with
所以 经常 做过 他 想知道 在 这 预言 哪个 这 上帝 有 说 和
[ðə; ði][ɡɪft] .
the gift .
这 礼物 .

他常常对神通过这份礼物所作出的预言感到疑惑。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [rɪˈmembəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][hi:; i:] [ˈtʃɪldrən]
But at last , remembering that the mere was to pass to his children's
但 在 最后的 , 记住 那 这 仅仅 曾是 到 经过 到 他的 孩子们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

但最终，他想起这片土地将传给他的子孙后代，

[hi:; hi] ['si:st] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mend] .
he ceased from troubling upon a matter which he could not mend .
他 停止 从 令人不安的 之上 一个 事情 哪个 他 可以 不是 修补 .
他不再为无法解决的问题而烦恼。

[ænd; ənd][ti:] ['tɔ:ri] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fʊ:t] ['meni] [gʊd] [faɪts] , ['bi:ɪŋ] ['wɒstɪd\wɜ:rstɪd][ɪn] [nʌn] .
And Te Turi lived long and fought many good fights , being worsted in none .
和 特 图里 居住地 长的 和 战斗 许多 好的 战斗 , 存在 最差 在 没有任何 .
特图里活了很久，打过很多仗，从未输过。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðɪs] ['mɑ:ti] [tʃi:f] [pæst] [tu:; tə][dʒʊɪn][hɪz; ɪz] ['ænsesɪtərz] ,
And in the fulness of time this mighty chief passed to join his ancestors ,
和 在 这 充满 的 时间 这 强大的 首席 通过了 到 加入 他的 祖先 ,
时过境迁，这位强大的酋长去世了，与他的祖先团聚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mətəʊeɪŋgə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the mere of TUMATAUENGA and the prophecy he bequeathed to his
和 这 仅仅 的 图马陶恩加 和 这 预言 他 遗赠 到 他的
[sʌn][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [sʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] [θru:] [ɔ:l] [taɪm] ,
son and to his son's son after him through all time ,
儿子 和 到 他的 儿子的 儿子 后 他 通过 全部 时间 ,
还有图马陶恩加的传说，以及他留给儿子和子孙后代的预言，直到永远。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:] [hu:] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
until at last they came down to me who tell the tale of them .
直到 在 最后的 他们 来了 向下 到 我 WHO 告诉 这 故事 的 他们 .
最后他们来到我这里，我便把他们的故事告诉了我。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[stɔ:rm] ['sɪgnəlz]
STORM SIGNALS
风暴 信号

风暴信号

['væljuəb(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['gri:n,stəʊn] [mɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ,
Valuable as he knew the greenstone mere to be ,
有价值的 作为 他 知道 这 绿玉 仅仅 到 是 ,
他虽然知道这块绿石价值连城，但实际上并非如此。

[bəʊθ][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli][ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][rəʊ'mæntɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
both intrinsically and on account of its romantic history ,
两个都 本质上 和 在 帐户 的 它是 浪漫的 历史 ,
无论从其内在特性还是由于其浪漫的历史背景来看，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [di:pər] ['ɪntrəst] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]
it was with a new and deeper interest that George regarded it at the
它 曾是 和 一个 新的 和 更深 兴趣 那 乔治 认为 它 在 这
[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ti:] - ['ledʒənd][ʌv; əv][ɪts]['ɔ:ɪdʒɪn] .
conclusion of Te Kaihuia's legend of its origin .
结论 的 特 - 传奇 的 它是 起源 .

在读完 Te Kaihuia 关于其起源的传说后，乔治对它产生了新的、更深刻的兴趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ɪts] [su:pər'nætʃrəl] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [mænju'fæktʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Of course the story of its supernatural appearance and manufacture was a
的 课程 这 故事 的 它是 超自然 外貌 和 生产 曾是 一个
['feri] - [teɪl] [wɪtʃ] — [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [stɑ:rt] ,
fairy - tale which — he gave an unmistakable start ,
仙女 - 故事 哪个 — 他 给予 一个 毋庸置疑 开始 ,

当然，关于它超自然出现和制造的故事是一个童话故事——他对此做了一个明确的开场白。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][smɑɪl][kɜːrld][ðə; ði][θɪn][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmaʊri] , [huː][wʌz; wəz][ˈwɑtʃɪŋ]
and a grim smile curled the thin lips of the old Maori , who was watching
和 一个 严峻 微笑 卷曲 这 薄的 嘴唇 的 这 老的 毛利人 , WHO 曾是 观看
[hɪm; ɪm][ɪnˈtɛntli] .
him intently .
他 专注地 .

一位老毛利人目光锐利地注视着他，他那薄薄的嘴唇上勾起一丝冷笑。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][ˈnæroʊ][end] , [ɔːr][ˈhænd(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][wɜːr; wər][θriː][ˈdiːpli][set]
There , on the narrow end , or handle , of the club were three deeply set
那里 , 在 这 狭窄的 结尾 , 或者 处理 , 的 这 俱乐部 是 三 深 放
[ɪmˈpreʃəns] ,
impressions ,
印象 ,

在棍棒的窄端，也就是手柄上，有三个深深的印痕。

[wɪtʃ][ɪɡˈzæktli][riˈzembld][ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ʌv; əv][tuː][ˈfɪŋɡərz][ænd; ənd][ə; eɪ][θʌm] .
which exactly resembled the imprint of two fingers and a thumb .
哪个 确切地 类似 这 印记 的 二 手指 和 一个 拇指 .
这与两根手指和一个拇指的印记完全吻合。

[ðə; ði][ˈmɪnərəl][ˈnefrɑɪt] , [ɔːr][ˈɡriːnˌstoʊn] , [ɪz][ˈsɪŋɡjələrli][hɑːrd][ænd; ənd][ʌnˈjiːldɪŋ] ,
The mineral nephrite , or greenstone , is singularly hard and unyielding ,
这 矿物 软玉 , 或者 绿玉 , 是 单独地 难的 和 不屈 ,
软玉，又称绿玉，是一种异常坚硬且不易变形的矿物。

[ænd; ənd][haʊ][ðɪːz][pɪˈkjuːliər][ˈmaːrks][keɪm][tuː; tə][biː; bi][meɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][klʌb][dʒɔːrdʒ][kənˈkluːdɪd]
and how these peculiar marks came to be made upon the club George concluded
和 如何 这些 奇特 标记 来了 到 是 制成 之上 这 俱乐部 乔治 结束
[tuː; tə][liːv][tuː; tə][ðə; ði][ˈæntɪkwəri][tuː; tə][sɔːlv] ;
to leave to the antiquaries to solve ;
到 离开 到 这 古董商 到 解决 ;
至于这些奇特的痕迹是如何出现在球杆上的，乔治决定留给古董商去解答；

[fɔːr; fər] , [ˈniːdləs][tuː; tə][seɪ] , [ðə; ði][oʊld][ˈtʃiːfs][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːz][ˈkaʊntɪd][fɔːr; fər]
for , needless to say , the old chief's version of their cause counted for
为了 , 不必要 到 说 , 这 老的 酋长的 版本 的 他们的 原因 计数 为了
[ˈnʌθɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
nothing with him .
没有什么 和 他 .
不言而喻，老酋长对他们事业的解释在他看来毫无意义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][tuː] [ˈkɜːrtiəs][tuː; tə][əˈləʊ][hɪz; ɪz][ɪnkrəˈduːləti][tuː; tə][əˈpɪr][bɪˈfɔːr][ðə; ði]
But he was far too courteous to allow his incredulity to appear before the
但 他 曾是 远的 也 有礼貌 到 允许 他的 怀疑 到 出现 前 这
[ˈvenərəb(ə)l][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər] ,
venerable narrator ,
可敬 旁白 ,
但他待人彬彬有礼，没有在德高望重的叙述者面前流露出自己的怀疑。

[huːm][hiː; hi][ˈwɔːrmlɪ][θæŋkt][æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][teɪk][hɪz; ɪz][liːv] .
whom he warmly thanked as he rose to take his leave .
谁 他 热情地 谢谢 作为 他 玫瑰 到 拿 他的 离开 .
他起身告辞时，热情地向他们表示了感谢。

[tiː] - [tʊk][ðə; ði][jʌŋ][ˈfeləʊz][strɔːŋ][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][oʊn] .
Te Kaihuia took the young fellow's strong hand in both his own .
特 - 采取 这 年轻的 同伴们 强的 手 在 两个都 他的 自己的 .
Te Kaihuia 用自己的双手紧紧握住了这位年轻人的有力的手。

- [aɪ][hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jə] , - [hiː; hi] [sed] ['grɛvli] .
' **I have yet a word for you , Hortoni , ' he said gravely .**
- 我 有 然而 一个 单词 为了 你 , - , - 他 说 严重地 .
“我还有一句话要对你说，霍托尼，”他严肃地说。

- [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [mɪr] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][jɔː; jər][hænd] .
' **Never allow the mere to be far from your hand .**
- 绝不 允许 这 仅仅 到 是 远的 从 你的 手 .
“永远不要让纯粹远离你的手。”

[ˈdeɪndʒər][ˈlɜːks] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wer] .
Danger lurks we know not where .
危险 潜伏者 我们 知道 不是 在哪里 .
危险潜伏在我们不知何处。

[hɪr] [naʊ] [maɪ][wɜːrd] . -
Hear now my word .
听到 现在 我的 单词 . -
现在听我说。

[ˈwʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [mɪˈstriəsli] ['grɪ(ə)n][ədˈvaɪs] [held][ə; eɪ] ['klʌvərt] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv]
Wondering whether the old man's mysteriously given advice held a covert warning of
好奇 无论 这 老的 男人的 神秘地 给定 建议 握住 一个 隐蔽 警告 的
[ɪmˈpendɪŋ] ['trʌb(ə)] ,
impending trouble ,
即将到来的 麻烦 ,
人们不禁怀疑，老人那神秘的建议是否暗含着对即将到来的麻烦的警告。

[dʒɔːrdʒ] [went] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði] ['grɪːnˌstoʊn] [klʌb] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded]
George went below and locked the greenstone club in a sea - chest which the dead
乔治 去 以下 和 已锁定 这 绿玉 俱乐部 在 一个 海 - 胸部 哪个 这 死的
['kæptɪn] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] .
captain had lent him .
队长 有 借出的 他 .
乔治下到船舱，把那根绿石棒锁进了一个海员箱里，这个海员箱是死去的船长借给他的。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wepən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪt] - ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [dek] ,
Moreover , he determined to wear the weapon during his night - watches on deck ,
而且 , 他 决定 到 穿 这 武器 期间 他的 夜晚 - 手表 在 甲板 ,
此外，他还决定在夜间甲板值班时佩戴这件武器。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [frend] [hæd; həd] [siːmd] ['veɪgli] [tuː; tə][hɪnt][æt; ət]
in case of treachery such as his aged friend had seemed vaguely to hint at
在 案件 的 背信弃义 这样的 作为 他的 老年人 朋友 有 似乎 依稀 到 暗示 在
.
.
.
以防万一发生像他那位年长的朋友似乎隐晦暗示的那样的背叛。

['trʌb(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz] ['nɪrər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm]
Trouble , indeed , was nearer than he thought ; but it was not to come
麻烦 , 的确 , 曾是 更近 比 他 想法 ; 但 它 曾是 不是 到 来
— [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,
— in the first instance ,
— 在 这 第一的 实例 ,
麻烦确实比他想象的更近；但首先，麻烦不会到来。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] — [frʌm; frəm][tiː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪʒɪs, 'maʊrɪːz] .
at all events — from Te Karearea and his Maoris .
在 全部 活动 — 从 特 卡雷亚 和 他的 毛利人 .
无论如何——来自 Te Karearea 和他的毛利人。

[leɪt] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæmək] ,
Late that night as George swung in his hammock ,
晚的 那 夜晚 作为 乔治 摇摆 在 他的 吊床 ,
那天深夜, 乔治躺在吊床上摇晃着,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʒɒʊltɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] , [ænd; ənd] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈdraʊzɪli]
he was awakened by something jolting against his body , and , peering drowsily
他 曾是 觉醒 经过 某物 剧烈震动 反对 他的 身体 , 和 , 窥视 昏昏欲睡地
[ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
over the edge ,
超过 这 边缘 ,
他被身体上猛地一震惊醒, 迷迷糊糊地向窗外望去,

[sɔ:ː] [ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv][da:rk] [ˈfɪɡjərz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [ˈlædər] .
saw a line of dark figures stealing cautiously up the ladder .
锯 一个 线 的 黑暗的 数据 偷窃 谨慎地 向上 这 梯子 .
看到一排黑影小心翼翼地爬上梯子。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hi:; hi] [li:pt] [ˈlaɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈkɑ:lərd] [ðə; ði][ˈhaɪnd,məʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
In a flash he leaped lightly to the floor and collared the hindmost of the
在 一个 闪光 他 跳跃 轻轻 到 这 地面 和 项圈 这 后方 的 这
[prəˈseɪ(ə)n] .
procession .
游行 .
他瞬间轻盈地跃到地上, 一把抓住队伍最后面的人。

- [ju:; jʊ] , [ˈbaɪghəm] ! -
' You , Bigham ! '
- 你 , 比格姆 ! -
“你, 比格姆! ”

[hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfoʊksəl][læmp] [ɪˈljʊ:mɪnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] .
he exclaimed as the fo'c'sle lamp illumined the face of his captive .
他 惊呼 作为 这 前甲板 灯 照明 这 脸 的 他的 俘虏 .
当船首灯照亮他俘虏的脸时, 他惊喊道。

- [haʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təni][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ? -
' How comes the leader of the mutiny to bring up the rear ? '
- 如何 来 这 领导者 的 这 兵变 到 带来 向上 这 后部 ? -
“为什么叛乱首领会走在队伍的最后面? ”

[ˈbaɪghəm] [geɪv] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] .
Bigham gave himself away at once .
比格姆 给予 他自己 离开 在 一次 .
比格姆立刻暴露了自己的身份。

- [wi:; wi] [nu:ː] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [əˈpru:v] , - [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
' We knew you wouldn't approve , ' he whispered ,
- 我们 知道 你 不会 批准 , - 他 低声说道 ,
“我们就知道你不同意,”他低声说道。

- [soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [səˈpraɪz] [ju:; jʊ] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] . -
' so we thought we'd surprise you when the thing was done . '
- 所以 我们 想法 我们会 惊喜 你 什么时候 这 事物 曾是 完毕 . -
“所以我们想等事情办完后给你一个惊喜。”

[dʒɔ:rdʒ] [flu:ː] [ɪˈntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rer] [ˈreɪdʒɪz] .
George flew into one of his rare rages .
乔治 飞翔 进入 一 的 他的 稀有的 愤怒 .
乔治突然暴怒起来, 这是他罕见的一次发作。

- [ju:; jʊ] [æs] !
' **You ass** !
- 你 屁股 !

你个混蛋！

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; ei] ['mɜ:rsi] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz] [left] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
It will be a mercy if one of us is left alive when the thing is done .
它 将要 是 一个 怜悯 如果 一 的 我们 是 左边 活 什么时候 这 事物 是 完毕 .
事情结束后，我们之中如果还能有一人活着，那就算是一种恩赐了。

[kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] [men] .
Call back the men .
称呼 后退 这 男人 .

把那些人叫回来。

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] . -
There is no time to lose . '
那里 是 不 时间 到 失去 . -

时间紧迫，刻不容缓。

[bʌt; bət] - ['læŋkəʃə] ['ɑ:bstɪnəsi] [ri'zentɪd] [ðɪs] [ɪntər'fɪrəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sʌd(ə)n]
But Bigham's Lancashire obstinacy resented this interference , and with a sudden
但 - 兰开夏郡 固执 怨恨 这 干涉 , 和 和 一个 突然

[twɪst] [hi:; hi] ['dɑ:rtɪd] [ɑ:n] [dek] ,
twist he darted on deck ,
捻 他 飞镖 在 甲板 ,

但比格姆身上那种兰开夏郡式的固执让他对这种干涉感到不满，他突然转身冲上了甲板。

['seɪɪŋ] ['hʌskɪli] , - [let] [ðem; ðəm] [læf] [æz; əz][wɪn] . -
saying huskily , ' Let them laugh as win . '
说 沙哑地 , - 让 他们 笑 作为 赢 . -

他沙哑着嗓子说：“让他们笑着庆祝胜利吧。”

['slɪpɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ɔ:l] [heɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Slipping on his trousers , George made all haste after him ,
滑倒 在 他的 裤子 , 乔治 制成 全部 匆忙 后 他 ,

乔治套上裤子，赶紧跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the night was so dark that he could not make out the stations of the
但 这 夜晚 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 制作 出去 这 车站 的 这
[kən'spɪərətəz] .
conspirators .
阴谋者 .

但夜色太黑，他看不清阴谋者的位置。

['ni:ðər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [hɪr] [ðə; ði][sɔ:ft][pæd] , [pæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - ['fʊtɪd] ['sentɪrɪz] .
Neither could he hear the soft pad , pad of the bare - footed sentries .
两者都不 可以 他 听到 这 柔软的 软垫 , 软垫 的 这 裸 - 有脚的 哨兵 .

他也听不到赤脚哨兵轻柔的脚步声。

- ['kjʊəriəs] [ɪf] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] , - [hi:; hi]
' **Curious if the guards have been withdrawn on this night of all others , ' he**
- 好奇的 如果 这 守卫 有 到过 撤回 在 这 夜晚 的 全部 其他的 , - 他
[mju:zd] .
mused .
沉思 .

“奇怪的是，今晚守卫是不是被撤走了，”他沉思道。

- [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'kaʊntər] [əʊər; ɑːr] [men] [ɪn] [ə'hʌðər] ['mɪnɪt] , [aɪl] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [raʊz] [ðə; ði] [ʃɪp]
- **If I don't encounter our men in another minute , I'll shout and rouse the ship**
- 如果 我 不 遇到 我们的 男人 在 其他 分钟 , 患病的 喊 和 唤醒 这 船
.
:
.

“如果一分钟之内我还没见到我们的人，我就要大声呼喊，唤醒全船。”

[ˈbetər] - [ræθ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈslɔːtər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊs] [ðɪs] [ˈsensləs]
Better Bigham's wrath than the slaughter which is sure to follow this senseless
更好的 - 愤怒 比 这 屠宰 哪个 是 当然 到 跟随 这 无意义的
[ˌpraːvəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [foʊ] . -
provocation of a friendly foe . '
挑衅 的 一个 友好的 敌人 . -

与其遭受友军无端挑衅后必然发生的屠杀，不如承受比格姆的怒火。

[ˈfɪrʃ(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈbɪtər] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] , [hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Fearful of delay and its bitter consequences , he drew in his breath for a
可怕 的 延迟 和 它是 苦的 结果 , 他 画 在 他的 气息 为了 一个
[ʃaʊt] ,
shout ,
喊 ,

他害怕耽搁及其带来的严重后果，屏住呼吸，准备大声喊叫。

[wen] , [ˈsʌd(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ˈfaɪər] [ɑːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
when , sudden as a lightning flash , a column of fire shot into the air ,
什么时候 , 突然 作为 一个 闪电 闪光 , 一个 柱子 的 火 射击 进入 这 空气 ,
突然间，如同闪电一般，一道火柱冲天而起。

[ɪˈljʊːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪɡ] .
illumining the black recesses of the brig .
启发性的 这 黑色的 凹陷处 的 这 布里格 .

照亮监狱黑暗的角落。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [flɛrd] , [ðə; ði] ˈkwaɪət] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ][æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [jɛl] ,
And , as it flared , the quiet night was shaken by an appalling yell ,
和 , 作为 它 喇叭口 , 这 安静的 夜晚 曾是 摇晃 经过 一个 令人震惊 叫喊 ,
[ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] ,
shouts and oaths ,
喊叫 和 誓言 ,

随着火焰燃起，宁静的夜晚被一声可怕的叫喊、呐喊和咒骂打破。

[ðə; ði] [træmp] [ænd; ənd] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪd] [fiːt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [ænd; ənd] [ˈhevi] [bloʊz] ,
the tramp and shuffle of naked feet , the sound of shots and heavy blows ,
这 流浪汉 和 洗牌 的 裸 脚 , 这 声音 的 镜头 和 重的 打击 ,
赤脚的脚步声和拖沓声，枪声和重击声，

[ɔːl] [ˈhɔːrəbli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [skriːmz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [heɪt] .
all horribly mixed with screams of rage and hate .
全部 糟糕透了 混合 和 尖叫 的 愤怒 和 恨 .

所有声音都可怕地混杂着愤怒和仇恨的尖叫声。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌp] ! - [ˈmʌtəd] [dʒɔːrdʒ] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈstuːpɪd] [meɪt] . -
- **It is all up ! ' muttered George , filled with resentment against the stupid mate . '**
- 它 是 全部向上 ! - 低声说道 乔治 , 已填 和 怨恨 反对 这 愚蠢的 伴侣 . -

“全完了！”乔治嘟囔着，满心怨恨着他那愚蠢的伙伴。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈduːɪŋ] ; [bʌt; bət] [pəˈroʊl] [ɔːr] [noʊ] [pəˈroʊl] ,
The rising is none of my doing ; but parole or no parole ,
这 上升 是 没有任何 的 我的 正在做 ; 但 言语 或者 不 言语 ,

这次事件并非我所为；但无论是否获得假释，

[aɪ][kɑːnt][stænd][baɪ][ænd; ənd][siː][waɪt][men][dʌŋ][tuː; tə][deθ][baɪ][ˈmaʊri][ˈkrɪmənəlz] . -
I can't stand by and see white men done to death by Maori criminals . ' -
我 不能 站立 经过 和 看 白色的 男人 完毕 到 死亡 经过 毛利人 罪犯 . -
我不能袖手旁观，眼睁睁地看着白人被毛利罪犯杀害。

[hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][vɔɪs][tuː; tə][ə; eɪ][ʃaʊt] . - [ˈbaɪghəm] !
He raised his voice to a shout . ' Bigham !
他 提高 他的 嗓音 到 一个 喊 . - 比格姆 !
他提高了嗓门，大声喊道：“比格姆！ ”

[kɔːl][tuː; tə][em ˈiː] ! -
Call to me ! ' -
称呼 到 我 ! -
给我打电话！

[nʌʊ][ˈænsər] !
No answer !
不 回答 !
没有回应！

[ðen][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][gluːm][ə; eɪ][tɔːl][ˈfɪɡjər][liːpt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌpˈlɪftɪd][ɑːrm][ænd; ənd]
Then out of the gloom a tall figure leaped at him with uplifted arm and
然后 出去 的 这 愁云 一个 高的 数字 跳跃 在 他 和 提升 手臂 和
[smʊt][ˈstrɔːŋli][ˈdaʊnwərdz] .
smote strongly downwards .
猛击 强烈 向下 .
这时，黑暗中一个高大的身影跃向他，举起手臂猛地向下击打。

[dʒɔːrdʒ][hæd; həd][ˈniːðər][hɜːrd][nɔːr][siːn][ðə; ði][-][əˈprəʊtʃ] ,
George had neither heard nor seen the Maori's approach ,
乔治 有 两者都不 听到 也不 已见 这 毛利人 方法 ,
乔治既没有听到也没有看到毛利人的接近方式。

[ðʊʊ][hiː; hi][ˈæktʃuəli][tɜːrnd][æt; ət][ðæt][ˈmʊʊmənt][æz; əz][ɪf][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][ˈθretnɪŋ]
though he actually turned at that moment as if to face the threatening
尽管 他 实际上 转向 在 那 片刻 作为 如果 到 脸 这 威胁
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .
虽然他当时确实转过身，仿佛要面对迫在眉睫的危险。

[ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ʌv; əv][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈkɑːnʃəs][wʌz; wəz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ][blɒʊ]
The first thing of which he was really conscious was the sound of a blow
这 第一的 事物 的 哪个 他 曾是 真的 有意识的 曾是 这 声音 的 一个 吹
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ][ʃɑːk][wɪtʃ][ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldər] .
and the jarring shock which ran from his fingers to his shoulder .
和 这 刺耳的 震惊 哪个 跑 从 他的 手指 到 他的 肩膀 .
他最先真正意识到的是一声重击，以及从手指到肩膀的剧烈震动。

[ðen][tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈmeɪzmənt][ə; eɪ][ˈstɔːlwɜːt][ˈmaʊri][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θʌd][ænd; ənd][leɪ][ded][ɔːr]
Then to his amazement a stalwart Maori fell with a thud and lay dead or
然后 到 他的 惊愕 一个 坚定的 毛利人 跌倒 和 一个 砰的一声 和 躺 死的 或者
[ˈbædli][ˈwuːndɪd][æt; ət][hɪz; ɪz][fiːt] .
badly wounded at his feet .
糟糕 受伤 在 他的 脚 .
令他惊讶的是，一个身强力壮的毛利人重重地倒在了他的脚边，要么已经死亡，要么身负重伤。

[ɪkˈspɪəriəns][hæz; həz][ʃʊʊn][ðæt] , [ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtmənt][bred][ʌv; əv][ɪkˈstriːm][ˈperəl] ,
Experience has shown that , during the excitement bred of extreme peril ,
经验 有 所示 那 , 期间 这 激动 繁殖 的 极端 危险 ,
经验表明，在极度危险带来的兴奋之中，

[wʌn] [meɪ] [pər'fɔ:rm] ['meni] ['ækʃnz] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] ,
one may perform many actions by instinct , or , at least ,
一 可能 履行 许多 行动 经过 本能 , 或者 , 在 至少 ,
一个人可能出于本能做出许多行为, 或者至少,

[ðæt] [wʌnz] ['kɑ:ŋʃəs] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɒli] [æt; ət][wɜ:rk] .
that one's conscious intelligence does not appear to be fully at work .
那 一个人的 有意识的 智力 做 不是 出现 到 是 完全 在 工作 .
一个人的意识智能似乎没有完全发挥作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ]['stju:pɪfaɪd] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,
And now so stupefied was George at the sequence of events ,
和 现在 所以 目瞪口呆 曾是 乔治 在 这 顺序 的 活动 ,
乔治对这一系列事件感到十分震惊。

[ðæt] [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊri] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slartəst]
that he stood staring down at the body of the Maori without the slightest
那 他 站立 凝视 向下 在 这 身体 的 这 毛利人 没有 这 丝毫
[kɑ:mpri'henz(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
comprehension of what had happened .
理解 的 什么 有 发生 .
他站在那里, 低头看着毛利人的尸体, 却丝毫没有理解发生了什么事。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [flɪrd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ɪ'lju:minɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz]
The light of the fire flared towards him , illumining the thing he held in his
这 光 的 这 火 喇叭口 向 他 , 启发性的 这 事物 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand :
手 :

火光向他袭来, 照亮了他手中的东西。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nstəʊn] [klʌb] — [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [si:] [ðə; ði] [ɑ:d]
It was a greenstone club — his own ; for he could distinctly see the odd
它 曾是 一个 绿玉 俱乐部 — 他的 自己的 ; 为了 他 可以 明显地 看 这 奇怪的
['mɑ:kiŋz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
markings upon it :
标记 之上 它 :
那是一根绿玉棒——是他自己的; 因为他能清楚地看到棒子上奇特的纹路。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
How was this ?
如何 曾是 这 ?
感觉如何?

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .
他问自己。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ti:] - ['stɔ:ri] — [oʊ] , ['nɑ:nsens] ! . . .
Was it possible that Te Kaihuia's story — Oh , nonsense ! . . .
曾是 它 可能的 那 特 - 故事 — 哦 , 废话 ! . . .
特·凯胡亚的故事会不会是——哦, 胡说!

[stɪl] , [haʊ] [keɪm] [ðə; ði] [mɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd] ?
Still , how came the mere to his hand ?
仍然 , 如何 来了 这 仅仅 到 他的 手 ?
然而, 这块石头又是如何落到他手里的呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒk t] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:] - [t'est]
He had locked it away in his sea - chest
他 有 已锁定 它 离开 在 他的 海 - 胸部
他把它锁进了他的航海箱里.....

[hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv]
He had never thought of it when he rushed on deck at the heels of
他 有 绝不 想法 的 它 什么时候 他 匆忙 在 甲板 在 这 高跟鞋 的
[ˈbaɪghəm]
Bigham : : : :
比格姆

当他紧随比格姆冲上甲板时，他从未想过这件事.....

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [mi:n] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪtnɪŋ] [kwɪk] , [ænd; ænd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [pæst] ,
Thoughts are lightning quick , and but little time passed ,
想法 是 闪电 快的 , 和 但 小的 时间 通过了 ,
思绪如闪电般迅速，时间并未过得太快。

[æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [stʊd] [fɪkst] [ænd; ænd] [ˈrmu:vəbl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [ˈmaʊri] ,
as George stood fixed and immovable beside the prostrate Maori ,
作为 乔治 站立 固定的 和 不可移动的 旁 这 前列腺 毛利人 ,
乔治一动不动地站在倒地的毛利人旁边。

[brˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [tɔ:l] [fɔ:rm] [lu:md] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [vɔɪs]
before another tall form loomed suddenly out of the dark , and a familiar voice
前 其他 高的 形式 迫近 突然 出去 的 这 黑暗的 , 和 一个 熟悉的 嗓音
[sed] [ɪn] [ˈmaʊri] :
said in Maori :
说 在 毛利人 :

随后，另一个高大的身影突然从黑暗中浮现出来，一个熟悉的声音用毛利语说道：

- [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [ʊʊ] [frend] !
Salutations , O friend !
- 问候 , 哦 朋友 !

朋友，你好！

[ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [brˈgʌn] .
The fight is begun .
这 斗争 是 开始 .

战斗开始了。

[let] [ðə; ði] [waɪz] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] [ðə; ði] [fu:lz] [straɪv] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] . -
Let the wise look on while the fools strive with one another . '
让 这 明智的 看 在 尽管 这 傻瓜 努力 和 一 其他 . -
让智者旁观愚者互相争斗。

- [kʌm] [ænd; ænd][help][em ˈi:][stɑ:p][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] , - [brˈgæən] [dʒɔ:rdʒ] , [wen] [ti:] ,
' Come and help me stop the conflict , ' began George , when Te Karearea ,
- 来 和 帮助 我 停止 这 冲突 , - 开始 乔治 , 什么时候 特 卡雷亚 ,
“来帮我制止这场冲突吧，”乔治刚开口，特·卡雷阿雷亚就说道。

[ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [fɔ:rm] , [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈstɜ:rnli] : - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , - ?
catching sight of the still form , interrupted sternly : ' What is this , Hortoni ?
捕捉 视线 的 这 仍然 形式 , 中断 严厉地 : - 什么 是 这 , - ?
看到静止的身影，严厉地打断道：“这是什么，霍托尼？ ”

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈpra:mɪs] ?
Had I not your promise ?
有 我 不是 你的 承诺 ?

我难道没有得到你的承诺吗？

[ˈwerfɔːr] [hæv; həv][juː; jʊ][slɪn][maɪ] [jʌŋ] [mæn] ? -
Wherefore have you slain my young man ? '
因此 有 你 被杀 我的 年轻的 男人 ? -

你们为何杀害我的年轻人？

- [aɪ] — [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , - ['stæməd] [dʒɔːrdʒ] .
I — I hope he is not dead , I stammered George .
- 我 — 我 希望 他 是 不是 死的 , - 结结巴巴 乔治 .

“我.....我希望他没死,”乔治结结巴巴地说。

- [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — [oʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [tʃiːf] ;
I suppose I struck him , but — oh , I dare say you won't believe me , Chief ;
- 我 认为 我 击 他 , 但 — 哦 , 我 敢 说 你 惯于 相信 我 , 首席 ;

“我想我打了他，但是——哦，我敢说你不会相信我的，队长；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪ] [əˈfer] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ,
but I knew nothing of this foolish affair until a few minutes ago ,
但 我 知道 没有什么 的 这 愚蠢 事务 直到 一个 很少 分钟 前 ,

但直到几分钟前，我对这件荒唐事一无所知。

[ænd; ænd][aɪ][dɪd][maɪ][best][tuː; tə][stɔːp][aɪ ˈtiː] . -
and I did my best to stop it . '
和 我 做过 我的 最好的 到 停止 它 . -

我尽力阻止了这件事。

[tiː] [druː] [ə; eɪ][ˈlæntərn][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæt] , [held] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
Te Karearea drew a lantern from the folds of his mat , held it up ,
特 卡雷亚 画 一个 灯笼 从 这 折叠 的 他的 垫 , 握住 它 向上 ,

特·卡雷阿雷亚从垫子的褶皱里掏出一盏灯笼，举了起来，

[ænd; ænd] [lʊkt] ['kiːnli] ['ɪntuː][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪz] .
and looked keenly into George's eyes .
和 看起来 敏锐地 进入 乔治的 眼睛 .

他凝视着乔治的眼睛。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [glɜː] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] ['terər] .
Then all at once his haughty glare gave place to a look of abject terror .
然后 全部 在 一次 他的 傲慢 强光 给予 地方 到 一个 看 的 卑贱 恐怖 .

突然间，他傲慢的目光变成了极度的恐惧。

- [ˈdʌbljuː] - [ˈdʌbljuː] - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər][hænd] , - ? -
W - w - what is that in your hand , Hortoni ? '
- W - 西 - 什么 是 那 在 你的 手 , - ? -

“霍顿尼，你手里拿的是什么？”

[hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] ['fiːlɪŋ] .
he asked , in a voice vibrating with intense feeling .
他 问 , 在 一个 嗓音 振动 和 激烈的 感觉 .

他用充满强烈情感的颤抖声音问道。

- [ðə; ði] [klʌb] ?
The club ?
- 这 俱乐部 ?

俱乐部？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [wɪtʃ] [tiː] - [geɪv] [em ˈiː][ˈæftər][aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
It is a present which Te Kaihuia gave me after I pulled him out of the water .
它 是 一个 展示 哪个 特 - 给予 我 后 我 拉 他 出去 的 这 水 .

这是我把 Te Kaihuia 从水里救出来后，他送给我的礼物。

[hiː; hi] — [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
He — why , what's the matter ? '
他 — 为什么 , 是什么 这 事情 ? -

他——怎么了？

[fɔːr; fər][tiː] , [ɪn] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɔːrt(ə)] [əˈfraɪt] , [riːld] [ˈbækwərdz] [tuː; tə]
For Te Karearea , in what appeared to be mortal affright , reeled backwards to
为了 特 卡雷亚 , 在 什么 出现 到 是 凡人 恐惧 , 卷曲 向后 到
[ðə; ði] [ˈbʊlwərkz] ,
the bulwarks ,
这 堡垒 ,

特·卡雷阿雷亚似乎惊恐万分，踉跄着退到了堡垒边。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪvd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [baɪ] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .
and only saved himself from a heavy fall by clinging to the rail .
和 仅有的 已保存 他自己 从 一个 重的 落下 经过 依恋 到 这 轨 .

他紧紧抓住栏杆，才避免了重重摔落。

- [ðə; ði] [mɪr] !
' The mere !
- 这 仅仅 !

“仅仅是！

[ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmatəʊeɪŋɡə] ! -
The mere of TUMATAUENGA ! ' !
这 仅仅 的 图马陶恩加 ! -

TUMATAUENGA 的纯粹！ '

[hiː; hi] [ˈriːkt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [rɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][roʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [dɪn][ʌv; əv][ˈkɔːnflɪkt] .
he shrieked , in a voice so shrill that it rose above the lessening din of conflict .
他 尖叫 , 在 一个 嗓音 所以 尖锐 那 它 玫瑰 多于 这 减少 din 的 冲突 .

他发出尖叫，声音尖锐刺耳，盖过了逐渐减弱的冲突声。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kənˈfjuːzd] [əˈmɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [rɪˈvents] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
George was growing confused amid the maze of events through which he was
乔治 曾是 生长 使困惑 之中 这 迷宫 的 活动 通过 哪个 他 曾是
[ˈθredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
threading his way ,
螺纹 他的 方式 ,

乔治在纷繁复杂的事件中越来越感到困惑，他正努力理清头绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnkənˈgruːəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ðen] .
but the incongruity of the position struck him even then .
但 这 不协调 的 这 位置 击 他 甚至 然后 .

但即便在那时，他也感受到了这种立场的不协调之处。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjaːdz] [ˈdɪstənt] [straɪf] [wʌz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] , [ˈbulɪts] [ˈæktʃuəli] [sæŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
Only a few yards distant strife was raging , bullets actually sang over their heads ,
仅有的 一个 很少 码 遥远 冲突 曾是 愤怒 , 子弹 实际上 唱 超过 他们的 头部 ,
[ˈdɪstənt] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈbulɪts] [ˈæktʃuəli] [sæŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
就在几码之外，战火正激烈燃烧，子弹从他们头顶呼啸而过。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and yet there they stood , discussing other matters , as if nothing out of the
和 然而 那里 他们 站立 , 讨论 其他 事情 , 作为 如果 没有什么 出去 的 这
[ˈkɔːmən] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .
common were happening .
常见的 是 发生 .

然而，他们却站在那里，讨论着其他事情，仿佛什么不寻常的事情都没有发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][tiː] - [ʌnkənˈsɜːrɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There was , however , an explanation of Te Karearea's unconcern with the
那里 曾是 , 然而 , 一个 解释 的 特 - 漠不关心 和 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

然而，对于特·卡雷阿雷亚为何对这场争斗漠不关心，是有解释的。

[wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'si:v] [tɪl] ['leɪtər] .
which George did not receive till later .
哪个 乔治 做过 不是 收到 直到 之后 .

乔治后来才收到。

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [dek] ['ɑ:kjupaɪd][fɑ:r] [les] [taɪm][ðæn; ðən][hæz; həz]
All that had occurred since he came on deck occupied far less time than has
全部 那 有 发生 自从 他 来了 在 甲板 占领 远的 较少的 时间 比 有
[bɪn] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ;
been required to write of it ;
到过 必需的 到 写 的 它 ;

自从他登上甲板以来发生的一切，所花费的时间远远少于将其写下来所需的时间；

[nevərðə'les] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['baɪghəm][ænd; ənd][ðə; ði]
nevertheless, he was growing anxious about the fate of Bigham and the
尽管如此 , 他 曾是 生长 焦虑的 关于 这 命运 的 比格姆 和 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .

然而，他越来越担心比格姆和船员们的命运。

[soʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [æft] , [wer] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [weɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , [hi:; hi] [sed] : - [waɪl] [wi:; wi]
So, pointing aft, where the struggle waned to a close, he said: 'While we
所以 , 指向 后部 , 在哪里 这 斗争 减弱 到 一个 关闭 , 他 说 : - 尽管 我们
[tɔ:k] [hɪr] ,
talk here ,
讲话 这里 ,

于是，他指着身后，也就是战斗逐渐平息的地方，说道：“我们在这里谈话的时候，

[oʊ] [tʃi:f] , [blʌd] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] .
O Chief, blood is flowing over there .
哦 首席 , 血 是 流动 超过 那里 .

酋长，那边血流成河了。

[aɪ'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] . -
It is time to stop the mischief . '
它 是 时间 到 停止 这 恶作剧 . -

是时候制止这种恶作剧了。

- [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][pəkeɪhas] [ɪz][ə'pa:n][ðer; ðər] [oʊn] ['hedz] , - , - [rɪ'tɔ:tid] [ti:]
' The blood of the Pakehas is upon their own heads, Hortoni, ' retorted Te Karearea
- 这 血 的 这 白人 是 之上 他们的 自己的 头部 , - , - 反驳 特 卡雷亚
,
,
,

“帕克哈人的鲜血都沾在他们自己头上，霍顿尼，”特·卡雷阿雷亚反驳道。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] , [ænd; ənd] [naʊ] ['sləʊli] ['sɔ:ntəd] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ]
who had recovered his equanimity, and now slowly sauntered after George
WHO 有 恢复 他的 平静 , 和 现在 缓慢地 漫步 后 乔治
[tɔ:rdʒ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
towards the scene of the fray .
向 这 场景 的 这 磨损 .

他恢复了平静，慢慢地跟在乔治身后，朝冲突现场走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['baɪghəm] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rt] , ['gri:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv]
As they came up, Bigham, who was unhurt, greeted George with words of
作为 他们 来了 向上 , 比格姆 , WHO 曾是 毫发无损 , 问候 乔治 和 字 的
[skɔ:rn] .
scorn .
轻蔑 .

他们走上前去时，毫发无损的比格姆用轻蔑的话语迎接乔治。

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒtən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [braʊn] [frend] , [seɪf] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [der]
' **There you are , Mr Haughton , with your brown friend , safe enough , I dare** .
- 那里 你 是 , 先生 : 霍顿 , 和 你的 棕色的 朋友 , 安全的 足够的 , 我 敢
[seɪ] .
say :
- 说 :

“看，霍顿先生，你和你的棕色朋友在一起，我想应该很安全吧。”

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][pəˈzɪ(ə)n] .
I hope you like your position .
我 希望 你 喜欢 你的 位置 :

希望你喜欢你的职位。

[hæd; həd][juː; jʊ][dʒɔɪnd][juːˈes] , [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] . -
Had you joined us , things might have been different . '
- 有 你 加入 我们 , 事物 可能 有 到过 不同的 : -

如果你当时加入我们，事情或许会不一样。

- [ðeɪ] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ! -
' **They would , indeed !** '
- 他们 会 , 的确 ! -

“他们肯定会这么做！”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][tuː; tə][dʒɔːrdʒ] [dʒʌst] [briːðd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
A voice close to George just breathed the words .
一个 嗓音 关闭 到 乔治 只是 呼吸 这 字 :

乔治身边传来一个轻声细语的声音。

- [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , [tʃiːf] ? -
' **Did you speak , Chief ?** '
- 做过 你 说话 , 首席 ? -

“您说话了吗，队长？”

[hiː; hi] [æskt] [ˈfɑːrpli] .
he asked sharply .
他 问 尖锐地 :

他厉声问道。

- [neɪ] ; [aɪ] [sed] [nɔːt] , - , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [smuːð] [ˈænsər] .
' **Nay ; I said nought , Hortoni , ' was the smooth answer** .
- 不 ; 我 说 零 , - , - 曾是 这 光滑的 回答 :

“不，我什么也没说，霍托尼，”对方轻描淡写地回答道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] , - [θɔːt] [dʒɔːrdʒ] . -
' **Of course he would deny it , ' thought George** . '
- 的 课程 他 会 否定 它 , - 想法 乔治 : -

“他当然会否认，”乔治心想。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] , [aɪ] [ˈwʌndər] . -
What was his meaning , I wonder . '
- 什么 曾是 他的 意义 , 我 想知道 : -

我想知道他这话是什么意思。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈbaɪghəm] .
He turned to Bigham .
他 转向 到 比格姆 :

他转向比格姆。

- [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [fer] [ˈwɔːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][jʊr; jər][waɪld] [skiːmz] .
' **I gave you fair warning that I would take no part in your wild schemes** .
- 我 给予 你 公平的 警告 那 我 会 拿 不 部分 在 你的 荒野 方案 :

“我曾明确警告过你，我不会参与你那些疯狂的计划。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi][kæən; kən] [dɪ'skʌs] ['leɪtər][jɔr; jər] ['gri:vəns] [ə'genst] [em 'i:] .
However , we can discuss later your grievance against me .
然而 , 我们 能 讨论 之后 你的 不满 反对 我 .

不过, 我们可以稍后再讨论你对我的不满。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][jɔr; jər][men][ɑ:r; ər][hɜ:rt] ? -
How many of your men are hurt ? '
如何 许多 的 你的 男人 是 伤害 ? -

你们有多少人受伤了？

[ə'hʌðər] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [æən; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌn] .
Another surprise , but this time an agreeable one .
其他 惊喜 , 但 这 时间 一个 同意 一 .

又一个惊喜, 不过这次是个令人愉快的惊喜。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ti:] [hu:] [rɪ'plaɪd] : - [nʌn] , - .
It was Te Karearea who replied : ' None , Hortoni .
它 曾是 特 卡雷亚 WHO 回复 : - 没有任何 , - .

特卡雷雷亚回答道: “没有, 霍托尼。”

[aɪ][hæd; həd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][bɪg] ['mænz][plɑ:t] — [aɪ 'ti:] ['mætərz] [nɑ:t] [haʊ] . -
I had knowledge of Big Man's plot — it matters not how . '
我 有 知识 的 大的 男人的 阴谋 — 它 事情 不是 如何 . -

我知道大个子的阴谋——至于怎么知道的, 并不重要。

[dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] .
George thought that he knew .
乔治 想法 那 他 知道 .

乔治以为 he 知道了。

- [aɪ] [geɪv] ['ɔ:rdərz] , ['ðerfɔ:r] ,
' I gave orders , therefore ,
- 我 给予 订单 , 所以 ,

因此, 我下达了命令。

[ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['moʊmənt] ['evri] ['pɑ:kɪhɑ:][ɑ:n] [dek] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjɔrd] — [seɪv] ['oʊnli]
that at a certain moment every Pakeha on deck should be secured — save only
那 在 一个 肯定 片刻 每一个 帕克哈 在 甲板 应该 是 安全 — 节省 仅有的
[jɔ:r'self] ,
yourself ,
你自己 ,

在某个特定时刻, 船上所有白人都应该确保自身安全——除了你自己。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] [bəʊ; boʊ] . -
' with a courteous bow . '
- 和 一个 有礼貌 弓 . -

“恭敬地鞠了一躬。”

[soʊ][bɪg][mæn][ænd; ænd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɔ:kt] ['ɪntu:][maɪ][træp] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set] ,
So Big Man and those with him walked into my trap which I had set ,
所以 大的 男人 和 那些 和 他 步行 进入 我的 陷阱 哪个 我 有 放 ,

于是, 大个子和他的同伙就落入了我设下的陷阱。

[ænd; ænd][maɪ] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] — [ɔ:l] [seɪv] [ðə; ðɪ]['stu:pɪd][,paɪə'roʊə]
and my young men have done as I bade them — all save the stupid Paeroa
和 我的 年轻的 男人 有 完毕 作为 我 巴德 他们 — 全部 节省 这 愚蠢的 帕罗亚
,
,
,

我的士兵们都按照我的吩咐做了——除了愚蠢的帕罗亚。

[hu:] [ˈblʌndəd] [ʌp] [əˈɡenst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋgə]
who blundered up against you , and — and — the mere of TUMATAUENGA
WHO 犯错 向上 反对 你 , 和 — 和 — 这 仅仅 的 图马陶恩加
[smoʊt] [hɪm; ɪm] . -
smote him . ' -
猛击 他 . -

谁胆敢与你为敌，而——而——仅仅是图马陶恩加之力就击倒了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
There was a tremulous note in his voice , and he glanced furtively over his
那里 曾是 一个 颤抖的 笔记 在 他的 嗓音 , 和 他 瞥了一眼 偷偷摸摸 超过 他的
[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

他的声音带着一丝颤抖，并且偷偷地回头瞥了一眼。

[waɪl] [hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
while his lips moved as he muttered something beneath his breath .
尽管 他的 嘴唇 已搬 作为 他 低声说道 某物 下面 他的 气息 .

他嘴唇翕动，低声嘟囔着什么。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈtʃiːfs] [læst] [wɜːrdz][ðə; ði][ˈmeɪʒɪs, ˈmaʊriːz] [ˈhʌdlɪd] [təˈɡeðər] [ɪn] [ɔːd] [sərˈpraɪz] ,
At their chief's last words the Maoris huddled together in awed surprise ,
在 他们的 酋长的 最后的 字 这 毛利人 蜷缩着 一起 在 敬畏 惊喜 ,

听到酋长的遗言，毛利人震惊不已，紧紧地聚在一起。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] , [ɔːr]
and some of them followed his example and murmured a karakia , or
和 一些 的 他们 随后 他的 例子 和 低声说道 一个 卡拉基亚 , 或者
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

他们中的一些人效仿他的做法，低声念诵卡拉基亚（karakia，一种祈祷文或咒语）。

[tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊəz] .
to keep off invisible powers .
到 保持 离开 无形的 权力 .

抵御无形的力量。

[əˈɡen] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Again George was puzzled .
再次 乔治 曾是 困惑 .

乔治再次感到困惑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] ?
What was the matter with every one to - night ?
什么 曾是 这 事情 和 每一个 — 到 - 夜晚 ?

今晚大家怎么了？

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [rɪˈliːvd] ; [bʌt; bət] , [naːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
At the same time he was greatly relieved ; but , not wishing to show his
在 这 相同的 时间 他 曾是 非常 松了口气 ; 但 , 不是 祝 到 展示 他的

[sætɪsˈfækj(ə)n] [tuː] [ˈpleɪnli] ,
satisfaction too plainly ,
满意 也 显然 ,

与此同时，他如释重负；但是，由于不想表现得太明显，

[ˈræliɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈmænɪfest] [ˌtreprɪˈdeɪj(ə)n] .
rallied the chief upon his manifest trepidation .
集结 这 首席 之上 他的 显现 忐忑不安 .

酋长明显心存恐惧，但他还是振作起来。

- [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ded] [men] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈmʌtər] [ə; eɪ] , [oʊ] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
' **Since there are no dead men , why do you mutter a karakia , O Hawk of the**
- 自从 那里 是 不 死的 男人 , 为什么 做 你 低声 一个 卡拉基亚 , 哦 鹰 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ? -
Mountain ? '
山 ? -

“既然没有死人，山之鹰啊，你为何还要低声念诵祈祷词呢？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈtɑːniˈwɑː] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] — — -
' **Are you afraid that Taniwha will come out of the sea and** — — '
- 是 你 害怕的 那 塔尼瓦 将要 来 出去 的 这 海 和 — — -

“你是不是害怕塔尼瓦会从海里出来——”

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [fɔːr; fər][tiː] - [tiːθ] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He broke off in amazement , for Te Karearea's teeth were chattering and his
他 打破 离开 在 惊愕 , 为了 特 - 牙齿 是 喋喋不休 和 他的
[aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈwaɪldli] .
eyes rolling wildly .
眼睛 滚动 疯狂地 .

他惊讶地停了下来，因为 Te Karearea 的牙齿打颤，眼睛疯狂地转动。

[ˈeɪdɪdəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
Evidently he was under the dominion of some fearful emotion .
显然 他 曾是 在下面 这 统治权 的 一些 可怕 情感 .

显然，他被某种恐惧的情绪所控制。

[θraɪs] [hiː; hi] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [θraɪs] [feɪld] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈmeɪɹɪs, 'maʊrɪːz] ,
Thrice he essayed to speak and thrice failed , while the Maoris ,
三次 他 尝试 到 说话 和 三次 失败的 , 尽管 这 毛利人 ,

他三次试图发言，三次都失败了，而毛利人，

[kəmˈpriˈhendɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈɔːsəm] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [pɜːˈsiːvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
comprehending nothing but the one awesome word , and perceiving , as they
理解 没有什么 但 这 一 惊人的 单词 , 和 感知 , 作为 他们
[θɔːt] , [ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
thought , its effect upon their leader ,
想法 , 它是 影响 之上 他们的 领导者 ,

他们除了那句令人敬畏的话语之外，什么也听不懂，并且自以为察觉到了这句话对他们领袖的影响。

[ʃræŋk] [əˈweɪ] , [ˈkweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] , - [ˈtɑːniˈwɑː] !
shrank away , quaking with dread and muttering , ' Taniwha !
缩小 离开 , 震动 和 恐惧 和 喃喃自语 , - 塔尼瓦 !

她畏缩着，浑身颤抖，喃喃自语道：“塔尼瓦！”

[ˈtɑːniˈwɑː] ! -
Taniwha ! '
塔尼瓦 ! -

塔尼瓦！

[ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
in terror of what might happen even now .
在 恐怖 的 什么 可能 发生 甚至 现在 .

即使现在，我仍然对可能发生的事情感到恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfler] [ˈbaɪghəm] [kɔːt] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [aɪ] .
In the light of the dying flare Bigham caught George's eye .
在 这 光 的 这 垂死 耀斑 比格姆 捕捉 乔治的 眼睛 .

在即将熄灭的信号弹光芒中，比格姆吸引了乔治的目光。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈpleɪnli] [sed] :
His look plainly said :
他的 看 显然 说 :

他的表情清楚地表明:

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [θrəʊn] [ðɪ:z] [ˈfeləʊz] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [fʌŋk] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv]
' You have thrown these fellows into such a mortal funk by something you have
- 你 有 抛掷 这些 伙伴们 进入 这样的 一个 凡人 放克 经过 某物 你 有
[sed] ,
said ,
说 ,

“你刚才说的那些话, 把这些人搞得非常沮丧。”

[ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
that , at a sign from you ,
那 , 在 一个 符号 从 你 ,

收到你的信号后,

[ðə; ðɪ] [kru:] [wɪl] [teɪk] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd] [swi:p] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] [noʊ]
the crew will take heart and sweep the whole lot into the sea before they know
这 全体人员 将要 拿 心 和 扫 这 所有的 很多 进入 这 海 前 他们 知道
[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . -
where they are . '
在哪里 他们 是 . -

船员们会振作起来, 在还没反应过来之前, 就把所有人都卷入大海。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪts] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hi:; hi]
Something like this George read in the mate's expression , and for one instant he
某物 喜欢 这 乔治 读 在 这 朋友的 表达 , 和 为了 一 立即的 他
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
hesitated .
犹豫了一下 .

乔治从船员的表情中读出了类似的意思, 他犹豫了一瞬间。

[wʌz; wəz][hi:; hi] [ɪnˈdi:d] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][pəˈroʊl][ˈɡɪv(ə)n] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ?
Was he indeed bound to keep a parole given under such circumstances ?
曾是 他 的确 边界 到 保持 一个 言语 给定 在下面 这样的 情况 ?
在这种情况下, 他是否真的有义务遵守假释规定?

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ðɪ] [ˈdi:pli] [ˈru:tɪd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪmˈplæntɪd] , [əˈsɜ:rtɪd] [ðəmˈselvz] .
And then the deeply rooted principles , early implanted , asserted themselves .
和 然后 这 深 根 原则 , 早期的 植入式 , 断言 他们自己 .

然后, 那些根深蒂固、早期就已植入的原则开始发挥作用。

[ðə; ðɪ][wɜ:rd][ʌv; ʌv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [wʌns] [pæst] , [ˈɪ:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] - [dɑ:rnd] [ˈnɪgər] , - [mʌst; məst]
The word of a gentleman , once passed , even to a ' darned nigger , ' must
这 单词 的 一个 绅士 , 一次 通过了 , 甚至 到 一个 - 该死的 黑鬼 , - 必须
[bi:; bi][ˈseɪkrɪd] .
be sacred .
是 神圣 .

绅士的话, 即使是对“该死的黑鬼”, 也必须是神圣不可侵犯的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ɪmpərˈseptəbl] [ˈfeɪk] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [hed] [æt; ət][ˈbaɪghəm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈɡen]
With an almost imperceptible shake of the head at Bigham , he turned again
和 一个 几乎 难以察觉的 摇 的 这 头 在 比格姆 , 他 转向 再次
[tu:; tə][ti:] ,
to Te Karearea ,
到 特 卡雷亚 ,

他几乎不易察觉地朝比格姆摇了摇头, 然后又转向特·卡雷亚雷亚。

[hu:z] [kəm'pouzər] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'stɔ:rd] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ]
whose composure was by this time restored , and demanded his intentions with
谁 镇定 曾是 经过 这 时间 恢复 , 和 要求 他的 意图 和
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [twais] - ['teɪkən] ['prɪzənəz] .
regard to the twice - taken prisoners .
看待 到 这 两次 - 已采取 囚犯 .

此时他已恢复了镇定，并要求他说明对两次被俘虏者的意图。

[ti:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,
Te Karearea , with his head turned aside ,
特 卡雷亚 , 和 他的 头 转向 旁边 ,
Te Karearea 侧过头去

[læft] ['ɔ:rtli] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]
laughed shortly and waved his hand with a gesture implying that the behaviour
笑了 不久 和 挥手 他的 手 和 一个 手势 暗示 那 这 行为
[ʌ; əv][ə; eɪ] [fju:] ['fu:lɪ] [pəkeɪhəs] [wʌz; wəz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
of a few foolish Pakehas was unworthy of his serious consideration ,
的 一个 很少 愚蠢 白人 曾是 不配 的 他的 严肃的 考虑 ,
他轻笑一声，挥了挥手，表示几个愚蠢的白人的行为不值得他认真对待。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] , [kwɪk] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,
and his men , quick to understand him ,
和 他的 男人 , 快的 到 理解 他 ,
他的部下也很快理解了他，

[rɪ'li:st] [ðer; ðər][hoʊld][ʌ; əv][ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] ['seɪləz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]
released their hold of the dejected sailors and allowed them to make their
发布 他们的 抓住 的 这 垂头丧气 水手们 和 允许 他们 到 制作 他们的
[wei] [bɪ'loʊ] .
way below .
方式 以下 .
他们松开了沮丧的水手，让他们下到船舱里去。

[ˈtru:li] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [ɔ:r]
Truly no great harm had been done in the scuffle , save for a broken head or
真的 不 伟大的 伤害 有 到过 完毕 在 这 扭打 , 节省 为了 一个 破碎的 头 或者
[tu:] ;
two ;
二 ;
除了几处头部受伤外，这场冲突并没有造成什么大的伤害；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,
for the mate and his men ,
为了 这 伴侣 和 他的 男人 ,
对于大副和他的船员们来说，

[ʌn'a:rmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — ['i:v(ə)n][ðer; ðər][dʒæk] - [naɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]
unarmed as they were — even their jack - knives had been taken from
徒手 作为 他们 是 — 甚至 他们的 杰克 - 刀具 有 到过 已采取 从
[ðem; ðəm] — [hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌ; əv] [sər'praɪz] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['mɑʊri] [gɑ:rdz]
them — had relied upon the shock of surprise to drive the Maori guards
他们 — 有 依赖 之上 这 震惊 的 惊喜 到 驾驶 这 毛利人 守卫
[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['bætn] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['hætʃɪz] ,
below and batten them under hatches ,
以下 和 板条 他们 在下面 孵化 ,

尽管他们手无寸铁——甚至连折叠刀都被夺走了——但他们依靠突如其来的惊吓将毛利卫兵赶到下方，并用舱口门将他们堵住。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sli:pə-z] .
among the mass of sleepers .
之中 这 大量的 的 卧铺 ；

在众多熟睡者之中。

[ˈi:v(ə)n] [tjæns] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [ˈfeivəd] [soʊ][ˈstu:pɪd][ə; ei][plæn] , [ænd; ənd] ,
Even chance could hardly have favoured so stupid a plan , and ,
甚至 机会 可以 几乎 有 受青睐 所以 愚蠢的 一个 计划 , 和 ,
即使是偶然因素也很难促成如此愚蠢的计划, 而且,

[hæd; həd][,ai ˈti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ti:] - [fɔ:rˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk]
had it not been for Te Karearea's foreknowledge of the time of the attack
有 它 不是 到过 为了 特 - 预知 的 这 时间 的 这 攻击
,
,
,

如果不是 Te Karearea 事先知道袭击的时间,

[ðə; ði] [waɪt] [men][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfɛrd] [ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)] .
the white men must have fared ill in the struggle .
这 白色的 男人 必须 有 表现 患病的 在 这 斗争 .
白人在这场斗争中一定遭遇了不幸。

[æz; əz][,ai ˈti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][ˈmeɪɪs, ˈmaʊri:z][hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [kənˈtentɪd]
As it was , the Maoris had obeyed orders , and contented
作为 它 曾是 , 这 毛利人 有 服从 订单 , 和 满足
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈprɪzənəz] ,
themselves with overpowering their prisoners ,
他们自己 和 压倒性的 他们的 囚犯 ,
事实上, 毛利人服从了命令, 满足于制服他们的俘虏。

[waɪl] [fɔ:r; fər] [ˈgreɪtər] [ˈmɔ:ɹəl] [ɪˈfekt] [ðer] [dɪsˈtʃa:dʒd] [ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði] [er] — [tu:; tə][ðə; ði]
while for greater moral effect they discharged their guns in the air — to the
尽管 为了 更大的 道德 影响 他们 出院 他们的 枪支 在 这 空气 — 到 这
[ˈɪnɪnət] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ti:] ,
infinite danger of George and Te Karearea ,
无限 危险 的 乔治 和 特 卡雷亚 ,
为了达到更大的道德效果, 他们还向空中鸣枪——这给乔治和特·卡雷阿雷亚带来了极大的危险。

[pæst] [hu:m] [ðə; ði] [ˈledn] [ˈmɪsaɪlz] [sæŋ] [ˈspɪtɪfəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][,kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [weɪst] .
past whom the leaden missiles sang spitefully during their conversation in the waist .
过去的 谁 这 铅灰色 导弹 唱 恶意地 期间 他们的 对话 在 这 腰部 .
在他们腰部交谈时, 铅弹从他们身边恶意地飞过。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] ,
Feeling that he could do no less ,
感觉 那 他 可以 做 不 较少的 ,
他觉得自己不能再少做一点了,

[dʒɔ:rdʒ] [naʊ] [sɔ:t] [ə; ei] [ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ;
George now sought a fitting compliment upon the generous clemency of the chief ;
乔治 现在 寻求 一个 配件 赞扬 之上 这 慷慨的 宽恕 的 这 首席 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

乔治现在想找一句合适的赞美之词来表达对酋长慷慨仁慈的感激之情；但是，

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt]
as the latter faced him , there was something so sinister in the whole aspect
作为 这 后者 面对 他 , 那里 曾是 某物 所以 险恶 在 这 所有的 方面
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
of the man ,
的 这 男人 ,

当后者面对他时，那人的整个面容都透着一股阴险的气息。

[soʊ] ['bæzɪlɪsk] - [laɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ster] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊni][ænd; ənd] , [fɔːr; fər][wʌns] , [ʌn'wɪŋkɪŋ] [aɪz]
so basilisk - like was the stare of the stony and , for once , unwinking eyes
所以 蛇怪 - 喜欢 曾是 这 盯 的 这 石质的 和 , 为了 一次 , 警 眼睛
,
,
,

那双石化的眼睛，目光如同蛇怪一般，而且这一次，它们一眨不眨。

[ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [brɪ'niːθ] [ðɪs] ['siːmɪŋ]
that the young Englishman thrilled with the conviction that beneath this seeming
那 这 年轻的 英国人 激动不已 和 这 定罪 那 下面 这 似乎
[fɔːr'berəns] ['lɜːkt] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [heit] ,
forbearance lurked an unsatisfied hate ,
宽容 潜伏 一个 不满意 恨 ,

这位年轻的英国人兴奋地确信，在这看似宽容的外表下，隐藏着一种无法抑制的仇恨。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [dɪ'mænd][ə; eɪ] [stɜːn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [brɪ'leɪtɪd] , ['vendʒəns] .
which would presently demand a sterner , because belated , vengeance .
哪个 会 目前 要求 一个 更严厉 , 因为 迟到的 , 复仇 .

现在，由于复仇来得晚，因此需要采取更严厉的报复措施。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [tiː] [hæd; həd]['oʊnli] [held] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
He now felt sure that Te Karearea had only held his hand from a general
他 现在 毛毡 当然 那 特 卡雷亚 有 仅有的 握住 他的 手 从 一个 一般的
['mæsəkər] [frʌm; frəm] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz] ,
massacre from interested motives ,
屠杀 从 感兴趣的 动机 ,

他现在确信，特·卡雷阿雷亚之所以阻止了一场大屠杀，完全是出于某种利益驱动。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [briːð] ['friːli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['meɪʒ-ɪs, 'mɑʊrɪːz]
and knew that he would not be able to breathe freely until the Maoris
和 知道 那 他 会 不是 是 有能力的 到 呼吸 自由 直到 这 毛利人
[hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
had been set on shore and gone their way into the interior .
有 到过 放 在 支撑 和 已消失 他们的 方式 进入 这 内部的 .

他知道，只有当毛利人上岸并进入内陆后，他才能自由呼吸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第4/11页

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][wɔːrn]['baɪghəm] , [dʒɔːrdʒ] [sɔːt] [aɒt][ðə; ði] [meɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Determined to warn Bigham , George sought out the mate next morning ,
决定 到 警告 比格姆 , 乔治 寻求 出去 这 伴侣 下一个 早晨 ,
为了警告比格姆, 乔治第二天早上就去找了那位水手。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'noʊəns] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'reɪdɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [entər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf]
and to his annoyance found him already engaged in entertaining the chief
和 到 他的 烦恼 成立 他 已经 已订婚的 在 娱乐 这 首席
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['maʊəri] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [kə'mænd] .
with the few words of Maori he had at command .
和 这 很少 字 的 毛利人 他 有 在 命令 .
令他恼火的是, 他发现酋长已经用他所掌握的几句毛利语逗弄酋长了。

[ðiːz] [hiː; hi] [iːkt] [aɒt][baɪ][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
These he eked out by the free use of English ,
这些 他 eked 出去 经过 这 自由的 使用 的 英语 ,
他靠自由使用英语才勉强维持生计。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ʌndər'stʊd] ,
which he seemed to think was certain to be understood ,
哪个 他 似乎 到 思考 曾是 肯定 到 是 理解 ,
他似乎认为这肯定会被人理解。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wɜːrd][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['beləʊ] .
provided that each word was delivered in a stentorian bellow .
假如 那 每个 单词 曾是 发表 在 一个 洪亮的 下面 .
前提是每个字都要用洪亮的声音说出来。

[tiː] ['griːtɪd] [dʒɔːrdʒ] ['veri] ['sɪvəli] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋli] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [æz; əz]
Te Karearea greeted George very civilly , and smilingly claimed his services as
特 卡雷亚 问候 乔治 非常 文明地 , 和 微笑着 声称 他的 服务 作为
[ɪn'tɜːrprətər] .
interpreter .
翻译 .
Te Karearea 非常礼貌地向 George 打招呼, 并笑着表示愿意担任他的翻译。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , ['kɜrləsli] [ɪ'nʌf] ,
Presently he inquired , carelessly enough ,
目前 他 询问 , 粗心大意 足够的 ,
他随即漫不经心地问道：

[wʌt] [ðə; ði] [meɪt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː]['æftər] ['setɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['meɪɜːs, 'maʊəriːz] [ə'ʃɔːr] .
what the mate intended to do after setting him and his Maoris ashore .
什么 这 伴侣 故意的 到 做 后 环境 他 和 他的 毛利人 岸上 .
船员把他和他的毛利人送上岸后打算做什么。

[dʒɔːrdʒ] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] - [skʌld] ['baɪghəm]
George put this question with the greatest reluctance to the thick - skulled Bigham
乔治 放 这 问题 和 这 最 不情愿 到 这 厚的 - 骷髅 比格姆
,
:
,
乔治极不情愿地向榆木脑袋的比格姆提出了这个问题。

[hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒiːniəl] ['trækjələns] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [hiː; hi] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ɪn]
who replied with genial truculence that not only would he raise the countryside in
WHO 回复 和 和蔼可亲 暴戾 那 不是 仅有的 会 他 增加 这 农村 在
[pər'su:t] ,
pursuit ,
追逐 ,

他以一种和蔼而又蛮横的方式回答说，他不仅会掀起乡村的波澜，而且

[bʌt; bət] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
but would take a hand in it himself ,
但 会 拿 一个 手 在 它 他自己 ,

但他会亲自参与其中。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smæk] [æt; ət][ðə; ði] - [braʊn] [biːst] ,
just for the pleasure of having a smack at the ' brown beast ,
只是 为了 这 乐趣 的 拥有 一个 啪 在 这 - 棕色的 兽 ,

仅仅是为了享受痛打那只“棕色野兽”的快感，

- [æz; əz][hiː; hi] [staɪld] [ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [tʃiːf] .
' as he styled the dignified chief .
- 作为 他 风格 这 凝重 首席 .

他这样称呼这位威严的首领。

[dʒɔːrdʒ] [tuʊnd] [daʊn] [ðɪs] ['sensləs] ['bɑːmbæst][æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
George toned down this senseless bombast as far as he could ,
乔治 色调 向下 这 无意义的 夸夸其谈 作为 远的 作为 他 可以 ,

乔治尽可能地收敛了这种毫无意义的夸夸其谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] [snɪr] [ə'pɑːn][ti:] - [θɪn] [lɪps] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]
but the ill - suppressed sneer upon Te Karearea's thin lips convinced him that the
但 这 患病的 - 被抑制 冷笑 之上 特 - 薄的 嘴唇 确信 他 那 这
['lætər] [pɜːrɪfɪktli] [ʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [meɪt] [hæd; həd][soʊ] [əb'sɜːrdli] ['θretnɪd] .
latter perfectly understood all that the mate had so absurdly threatened .
后者 完美 理解 全部 那 这 伴侣 有 所以 荒谬地 威胁 .

但特·卡雷阿雷亚薄唇上那难以抑制的冷笑让他确信，后者完全明白伴侣那些荒谬的威胁。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃiːf] [læft] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] , [wen] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][læst][gɑːt]['baɪghəm] [ə'weɪ]
However , the chief laughed heartily , and , when George at last got Bigham away
然而 , 这 首席 笑了 衷心地 , 和 , 什么时候 乔治 在 最后的 得到 比格姆 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

然而，酋长却开怀大笑，当乔治最终把比格姆从他身边带走时，

[ðə; ði] [meɪt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [ɪl] - [wɪl] .
the mate would listen to no suggestion of a disguised ill - will .
这 伴侣 会 听 到 不 建议 的 一个 伪装 患病的 - 将要 .

这位船员根本不听任何关于隐瞒恶意之言的暗示。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['plɑːtɪŋ] ,
But he promised to abstain from further plotting ,
但 他 承诺 到 弃权 从 更远 绘制 ,

但他承诺不再参与任何阴谋活动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] [ɪk'stræktɪd] [sʌtʃ] ['kʌmfərt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
and from this George extracted such comfort as he could .
和 从 这 乔治 提取 这样的 舒适 作为 他 可以 .

乔治从中得到了他所能得到的安慰。

[tɔ:rdz] [i:vniŋ] [dʒɔ:rdʒ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
Towards evening George paid a visit to the man whom he had so
向 晚上 乔治 有薪酬的 一个 访问 到 这 男人 谁 他 有 所以
[mɪˈstɪriəsli] [feld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] ,
mysteriously felled the night before ,
神秘地 倒下 这 夜晚 前 ,

傍晚时分，乔治去拜访了前一天晚上被他神秘击倒的那个人。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
and who was reported to be doing well .
和 WHO 曾是 据报道 到 是 正在做 出色地 .

据报道，他目前状况良好。

[hi:; hi] [stɪl] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈɡri:n,stoʊn] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
He still carried the greenstone club in his belt ,
他 仍然 携带 这 绿玉 俱乐部 在 他的 腰带 ,

他腰间仍然别着那根绿宝石棒。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:;][ə; eɪ]
and when he entered the deck - house — which had been converted into a
和 什么时候 他 进入 这 甲板 - 房子 — 哪个 有 到过 转换 进入 一个
[sɪk] - [beɪ] — [faʊnd] [ˌpaɪəˈroʊə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪ]
sick - bay — found Paeroa with a bandaged head and looking ill and weary
生病的 - 湾 — 成立 帕罗亚 和 一个 包扎 头 和 寻找 患病的 和 厌倦
,
.
,

当他进入甲板室（已被改造成医务室）时，发现帕罗亚头部缠着绷带，看起来病怏怏的，疲惫不堪。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈɑ:rgju:d] [di:p] [rɪˈzentmənt] .
but with a fire in his eye which argued deep resentment .
但 和 一个 火 在 他的 眼睛 哪个 争论 深的 怨恨 .

但他眼中却燃烧着怒火，这表明他内心充满了深深的怨恨。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [əˈmeɪzmənt] , [noʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈθrefhoʊld]
But to the Englishman's amazement , no sooner had he crossed the threshold
但 到 这 英国人的 惊愕 , 不 很快 有 他 交叉 这 临界点
,
.
,

但令这位英国人惊讶的是，他刚一踏进门槛，

[ðæn; ðən][ˌpaɪəˈroʊə] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [sæŋk][əˈpɑ:n][wʌn] [ni:] ,
than Paeroa clasped his hand in both his own , sank upon one knee ,
比 帕罗亚 紧握 他的 手 在 两个都 他的 自己的 , 沉没 之上 — 膝盖 ,

帕罗亚双手紧握他的手，单膝跪地。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈmju:zɪkli] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜ:rdz] .
and poured out a torrent of musically sounding words .
和 倾倒 出去 一个 激流 的 音乐上 听起来 字 .

然后他滔滔不绝地吐出一连串悦耳动听的词语。

- - , [brɪˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] , [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mataʊeɪŋɡə] , - [hi:; hi]
' Hortoni , beloved of the gods , master of the mere of TUMATAUENGA , ' he
- - , 心爱 的 这 神 , 掌握 的 这 仅仅 的 图马陶恩加 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“霍托尼，众神所爱戴之人，图马陶恩加湖之主，”他说。

- [ti:] - [hæz; həz][ˈspoukən][wið; wiθ][em ˈi:][ænd; ənd][hæz; həz][ˈɡiv(ə)n][em ˈi:][ə; ei][wɜ:rd] .
' **Te Kaihuia has spoken with me and has given me a word .** .
- 特 - 有 说 和 我 和 有 给定 我 一个 单词 .

“Te Kaihuia 已经和我交谈过，并给了我一句话。”

[oo] [ɡreit] [wʌn] , [hu:] [kɒlist] [ʌp][ðə; ði][wind][æt; ət] [wɪl] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] [fɔ:r; fər][maɪ][laɪf] ;
O great one , who callest up the wind at will , I thank thee for my life ;
哦 伟大的 一 , WHO 卡莱斯特 向上 这 风 在 将要 , 我 感谢 你 为了 我的 生活 ;
伟大的神啊，随心所欲召唤风的神啊，我感谢你赐予我生命；

[fɔ:r; fər] [ˈʊrli] [hædst] [ðau] [strʌk] [tu:; tə] [sleɪ] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] . -
for surely hadst thou struck to slay , I had been slain . '
为了 一定 哈斯特 你 击 到 杀戮 , 我 有 到过 被杀 . -

“如果你真的要杀我，我必定会被杀。”

- [sta:p] !
' **Stop !**
- 停止 !

‘停止！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪŋ] ? - [ɪntəˈdʒektɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] - [spi:tʃ] [flʊd] [ɑ:n] .
What are you saying ? ' interjected George , but Paeroa's speech flowed on .
什么 是 你 说 ? - 插话 乔治 , 但 - 演讲 流动 在 .

“你在说什么？”乔治插嘴道，但帕罗亚的演讲仍在继续。

- [bɪˈhoʊld] [naʊ] , - , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðau] [bæk] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv] [tu:matəʊeɪŋɡə]
' **Behold now , Hortoni , because thou heldest back the strong arm of TUMATAUENGA**
- 看哪 现在 , - , 因为 你 最 后退 这 强的 手臂 的 图马陶恩加
, [aɪ] [wɪl] [ˈfa:lʊʊ] [ði:] .
, **I will follow thee .**
, 我 将要 跟随 你 .

“看啊，霍托尼，因为你挡住了图马陶恩加的强力手臂，我将追随你。”

[wɪðərsʊʊˈevər] [ðau] [ˈ^əjɪst] , [bi:; bi][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:r] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Whithersoever thou goest , be it over the mountain or along the plain ,
无论去往何处 你 去 , 是 它 超过 这 山 或者 沿着 这 清楚的 ,

无论你走到哪里，无论是翻山越岭还是沿着平原而行，

[θru:] [ðə; ði] [di:p] [ˈfɔ:rɪst] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [medəʊz] , [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][ɔ:r] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
through the deep forest or in the green meadows , over the land or across the sea ,
通过 这 深的 森林 或者 在 这 绿色的 草地 , 超过 这 土地 或者 穿过 这 海 ,

穿过茂密的森林或绿色的草地，越过陆地或横渡海洋，

[ˈweðər] [ðer; ðər][bi:; bi] [pi:s] , [ɔ:r] [ˈweðər] [ðer; ðər][bi:; bi][wɔ:r] , [aɪ][eɪ ˈem][ðai][mæn] ,
whether there be peace , or whether there be war , I am thy man ,
无论 那里 是 和平 , 或者 无论 那里 是 战争 , 我 是 你的 男人 ,

无论和平还是战争，我都是你的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈfa:lʊʊ] [ði:] .
and I will follow thee .
和 我 将要 跟随 你 .

我愿跟随你。

[hɪr] [naʊ] [ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ˌpaɪəˈrouə][hæz; həz][ˈspoukən] . -
Hear now the word which Paeroa has spoken . '
听到 现在 这 单词 哪个 帕罗亚 有 说 . -

现在听听帕罗亚所说的话。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] ,
George was wonderstruck , and ,
乔治 曾是 惊叹不已 , 和 ,

乔治惊叹不已，

[ðoʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [mu:vd] [ðə; ði] ['maʊri] [tu:; tə] [ðɪs]
though far from understanding the motives which moved the Maori to this
尽管 远的 从 理解 这 动机 哪个 已搬 这 毛利人 到 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] [ækt][ʌv; əv][self] - [ə'beɪsmənt] ,
extraordinary act of self - abasement ,
非凡的 行为 的 自己 - 羞辱 ,
尽管我们远未理解促使毛利人做出这种非凡的自贬行为的动机,

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn] [hu:] ,
was touched by the poor fellow's sincerity and by his devotion to one who ,
曾是 感动 经过 这 贫穷的 同伴们 诚意 和 经过 他的 虔诚 到 一 WHO ,
[haʊ'evər] [ʌn'wɪtɪŋli] ,
however unwittingly ,
然而 不知不觉 ,
被这位可怜人的真诚和他对一个无意中伤害过他的人的奉献精神所感动,

[hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] .
had done him serious injury .
有 完毕 他 严肃的 受伤 .
给他造成了严重的伤害。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ʌ'tərli] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][dɪsə'bju:z][ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
He knew that it would be utterly useless to try to disabuse the man of
他 知道 那 它 会 是 完全地 无用 到 尝试 到 解除虐待 这 男人 的
[ðə; ði] [br'i:ʃ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][held] [bæk] [sʌm; səm]['pəʊt(ə)nt] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [dɪ'strɔɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
the belief that he had held back some potent force from destroying him ,
这 信仰 那 他 有 握住 后退 一些 强效 力量 从 摧毁 他 ,
他知道, 试图让那人相信他曾克制住某种强大的力量不去毁灭他, 是完全徒劳的。

[soʊ] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'kju:liəri] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wei] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊri] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
so , smiling in his peculiarly engaging way upon the young Maori , he replied :
所以 , 微笑 在 他的 奇特地 引人入胜 方式 之上 这 年轻的 毛利人 , 他 回复 :
于是, 他用他那特有的迷人笑容看着这位年轻的毛利人, 回答道:

- [oʊ][paɪə'rouə] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' O Paeroa , I thank you .
- 哦 帕罗亚 , 我 感谢 你 .
哦, 帕罗亚, 我感谢你。

[wen] [ju:; jʊ][get] [ə'ʃɔ:r] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['ræskəlz][baɪ] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] ,
When you get ashore , you must leave the rascals by whom you are surrounded ,
什么时候 你 得到 岸上 , 你 必须 离开 这 无赖 经过 谁 你 是 包围 ,
[ri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər] [traɪb] ,
rejoin your tribe ,
重新加入 你的 部落 ,
当你上岸后, 必须离开那些包围你的恶棍, 回到你的部落。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] . -
and try to keep out of trouble for the future . '
和 尝试 到 保持 出去 的 麻烦 为了 这 未来 . -
并尽量避免将来惹麻烦。

[ðɪs] [spi:tʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['beɪθɑ:s]['æftər][ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊri]
This speech sounded like bathos after the high - sounding periods in which the Maori
这 演讲 听起来 喜欢 滑稽 后 这 高的 - 听起来 时期 在 哪个 这 毛利人
[hæd; həd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
had addressed him ,
有 已解决 他 ,
在毛利人之前那些高雅的讲话之后, 这段讲话听起来显得格外滑稽。

[bʌt; bət] - [soʊl] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] : - [aɪ] [hæv; həv] ['spʊʊkən] , - ; [ˌwerəˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] , [ə; eɪ]
but Paeroa's sole reply was : ' I have spoken , Hortoni ' ; whereupon George , a
但 - 唯一 回复 曾是 : - 我 有 说 , - - ; 于是 乔治 , 一个
[gʊd] [diːl] [ɪmˈbærəst] ,
good deal embarrassed ,
好的 交易 尴尬的 ,

但帕罗亚的回答只有一句：“我已经说完了，霍顿尼。”乔治听后十分尴尬。

[wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪˈkʌvəri] [ænd; ənd] ['ræðər] ['hɜːrɪdli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
wished him a speedy recovery and rather hurriedly took his leave .
希望 他 一个 迅速 恢复 和 相当 匆匆 采取 他的 离开 .
他祝愿他早日康复，然后匆匆告辞。

[jʌŋ] ['hɒtən] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː] ['kredʒələs] ,
Young Haughton was by no means too credulous ,
年轻的 霍顿 曾是 经过 不 方法 也 轻信的 ,
年轻的霍顿绝非轻信之人。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and with regard to the incident of the previous night had come to
和 和 看待 到 这 事件 的 这 以前的 夜晚 有 来 到
[ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʌnˈlɑːkt] [hɪz; ɪz] [tʃest]
the matter - of - fact conclusion that he must have unlocked his chest
这 事情 - 的 - 事实 结论 那 他 必须 有 已解锁 他的 胸部
[ænd; ənd] [wɪðˈdruːn] [ðə; ði] ['griːnˌstoʊn] [klʌb] [wɪˈðəʊt] ,
and withdrawn the greenstone club without ,
和 撤回 这 绿玉 俱乐部 没有 ,
至于前一晚发生的事件，他已经得出了一个不假思索的结论：他一定是打开了胸膛，取出了绿宝石棒。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
in his excitement , noticing what he was about .
在 他的 激动 , 注意到 什么 他 曾是 关于 .
在他兴奋之余，他注意到了自己正在做的事情。

[jet] [hiː; hi] ['veri] ['klɪrli] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
Yet he very clearly recognised the powerful influence which the tradition of its
然而 他 非常 清楚地 已确认 这 强大的 影响 哪个 这 传统 的 它是
[ˈɔːrɪdʒɪn] [wʊd] [ɪɡˈzɜːrt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] ['meɪɪs, 'maʊriːz] ,
origin would exert upon the superstitious Maoris ,
起源 会 发挥 之上 这 迷信的 毛利人 ,
但他非常清楚地认识到，这一起源传统会对迷信的毛利人产生强大的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪˈtiː] [kənˈtɪnjuəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɔːrt] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and he determined to wear it continually during the short remainder of his
和 他 决定 到 穿 它 持续 期间 这 短的 余 的 他的
[əˌsəʊsi'eɪŋ; əˌsəʊʃi'eɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] .
association with them .
协会 和 他们 .
他决定在与他们相处的短暂余生中一直佩戴它。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['persɪŋ] [ðə; ði] [dek] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌpaɪəˈroʊə] , [tiː]
As he was pacing the deck after his interview with Paeroa , Te Karearea
作为 他 曾是 踱步 这 甲板 后 他的 面试 和 帕罗亚 , 特 卡雷亚
[əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
approached him ,
接近 他 ,
在接受帕罗亚采访后，特·卡雷阿雷亚正在甲板上踱步，这时他走了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [sə'lu:t] [ri'kwɛstɪd] [pə'rmiʃ(ə)n] [tuː; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and with a grave salute requested permission to speak with him upon a
和 和 一个 严重 礼炮 请求 允许 到 说话 和 他 之上 一个
['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
matter of importance .
事情 的 重要性 .

他郑重敬礼，请求允许与他谈论一件重要的事情。

[ðə; ði] [tʃi:f] [bɔ:st][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
The chief lost no time in coming to the point .
这 首席 丢失的 不 时间 在 未来 到 这 观点 .

首领开门见山，直奔主题。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gri:nstəʊn] [klʌb] ,
For an instant , as his eyes fell upon the greenstone club ,
为了 一个 立即的 , 作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 绿玉 俱乐部 ,
[dʒɪn] [stəʊn] [kʌb] .
他的目光一瞬间落在了那座绿石俱乐部上。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [deɪ] ;
the same extraordinary change passed over his face as on the previous day ;
这 相同的 非凡的 改变 通过了 超过 他的 脸 作为 在 这 以前的 天 ;
[dʒeɪ] [pɪ] [st] [tʃeɪndʒ] .
与前一天一样，他脸上出现了同样的剧烈变化；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['spi:dəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn] [tens] , ['vaɪbrət] [toʊnz] [brɪ'gæn] :
but he speedily recovered himself , and in tense , vibrating tones began :
但 他 迅速地 恢复 他自己 , 和 在 紧张 , 振动 音调 开始 :

但他很快恢复了过来，用紧张而颤抖的声音开始说道：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [oʊ] - ! -
' I have a word for you , O Hortoni ! ' -
- 我 有 一个 单词 为了 你 , 哦 - ! -

“我有一句话要对你说，霍托尼！”

- [seɪ] [aɪ 'tiː] , [frend] , - ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] [lə'kɑ:nɪkli] .
' Say it , friend , ' answered George laconically .
- 说 它 , 朋友 , - 回答 乔治 简洁地 .

“说吧，朋友，”乔治简洁地回答道。

- [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][laɪz] ['ʌndər] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [kli:n] , - [pər'su:d] [ðə; ði] [tʃi:f] .
' There are no lies under my tongue , and my heart is clean , ' pursued the chief .
- 那里 是 不 谎言 在下面 我的 舌头 , 和 我的 心 是 干净的 , - 追击 这 首席 .

“我口中没有谎言，我的心是纯洁的，”酋长继续说道。

- [hɑ:] !
' Ha !
- 哈 !

'哈！

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [pəkeɪhəs] , [ɪn] [hu:m] [ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [gaɪl] .
I am not as the Pakehas , in whom is nought but guile .
我 是 不是 作为 这 白人 , 在 谁 是 零 但 诡计 .

我不像那些白人，他们满脑子都是诡计。

[aɪ] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] . -
I except you , my friend . ' -
我 除了 你 , 我的 朋友 . -

朋友，除了你。

[dʒɔ:rdʒ] [boʊd] .
George bowed .
乔治 鞠躬 .

乔治鞠了一躬。

- [aɪ] [wɪl] ['swɑ:lʊ] [ðə; ði] [pəkeɪhəs] [æz; əz][ðə; ði] [si:] ['swɔləʊz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['peblz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
' **I will swallow the Pakehas as the sea swallows the little pebbles upon the shore** ,
- 我 将要 吞 这 白人 作为 这 海 燕子 这 小的 鹅卵石 之上 这 支撑 ,
“我将吞噬帕克哈人，就像大海吞噬岸边的小卵石一样。”

- [went] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] .
' **went on the chief** .
- 去 在 这 首席 .
“酋长继续说道。”

- [wɔ:r][jæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [reɪs]
' **War shall there be round about the land until the last of the accursed race**
- 战争 将 那里 是 圆形的 关于 这 土地 直到 这 最后的 的 这 被诅咒的 种族
[bi:; bi] ['drɪvɪn] ['ɪntu:] [moʊ'ɑ:nə] (['oʊ](ə)n)) ;
be driven into Moana (ocean) ;
是 驱动 进入 莫阿娜 (海洋) ;
“这片土地上将战火不断，直到最后一个被诅咒的种族被驱逐到莫阿纳（海洋）中；

[fɔ:r; fər][gɑ:d][ɪz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hu:z] [pri:st] [aɪ][eɪ'em] ,
for God is with me and with them whose priest I am ,
为了 上帝 是 和 我 和 和 他们 谁 牧师 我 是 ,
“因为上帝与我同在，也与我所侍奉的那些人同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [jæl; ʃəl] [dweɪl] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:rmz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['sleɪɪŋ]
and His strength shall dwell in our arms until we make an end of slaying
和 他的 力量 将 住 在 我们的 武器 直到 我们 制作 一个 结尾 的 杀戮
[br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [b:ŋgər] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪhɑ:] [tu:; tə] [bi:; bi] [sleɪn] . -
because there is no longer a Pakeha to be slain . '
因为 那里 是 不 更长 一个 帕克哈 到 是 被杀 . -
祂的力量将与我们同在，直到我们停止杀戮，因为再也没有白人需要被杀害。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊld] [ænd; ənd] [sweld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃænt] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:ft] ['gʌtərəl] [pɔ:d] [aʊt] ,
His voice rolled and swelled into a chant as the soft gutturals poured out ,
他的 嗓音 滚动 和 肿胀 进入 一个 呗 作为 这 柔软的 喉音 倾倒 出去 ,
[æn; ən] [ɪm'petʃuəs] [flʌd] ,
an impetuous flood ,
一个 浮躁 洪水 ,
“他的声音翻滚、高亢，汇成一首吟唱，柔和的喉音倾泻而出，如同汹涌的洪流。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] , [hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [flæʃt] ,
and as he paused , glaring at George , his deep - set eyes flashed ,
和 作为 他 暂停 , 刺眼 在 乔治 , 他的 深的 - 放 眼睛 闪光灯 ,
“他停顿了一下，怒视着乔治，深邃的眼睛里闪过一丝光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ska:d] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [grɪm] .
and the expression upon his scarred face was very grim .
和 这 表达 之上 他的 疤痕 脸 曾是 非常 严峻 .
“他那张伤痕累累的脸上表情十分严肃。

- [tu:; tə] [wʌt] [end][du:][ju:; jʊ] [spi:k] [ðʌs] [tu:; tə][em 'i:] , [oʊ] [tʃi:f] ? - [ɪn'kwaiəd] [dʒɔ:rdʒ] .
' **To what end do you speak thus to me , O Chief ? ' inquired George** .
- 到 什么 结尾 做 你 说话 因此 到 我 , 哦 首席 ? - 询问 乔治 .
“酋长，您这样跟我说话有何目的？”乔治问道。

- [tu:; tə] [ðɪs] [end] , - , - [kraɪd][ðə; ði] ['maʊri] . -
' **To this end , Hortoni , ' cried the Maori** . '
- 到 这 结尾 , - , - 哭 这 毛利人 . -
“为了这个目的，霍托尼！”毛利人喊道。

[kæst] [ɔ:f] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [reɪs] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪ'ɔ:ŋd] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn]
Cast off the accursed race to whom you have belonged till now , and come in
投掷 离开 这 被诅咒的 种族 到 谁 你 有 属于 直到 现在 , 和 来 在
[ə'mʌŋ] [ju: 'es] !
among us !
之中 我们 !

抛弃你过去所属的那个受诅咒的种族，加入我们吧！

[bi:; bi] [maɪ] [ˈpɑ:kɪhɑ:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑ:kɪhɑ:] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:pu:] ([traɪb]) .
Be my Pakeha and the Pakeha of my hapu (tribe) .
是 我的 帕克哈 和 这 帕克哈 的 我的 哈普 (部落) .
成为我的白种人和我的哈普（部落）的白种人。

[soʊ] [jæl; jəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [ˈɑ:nə-d] ,
So shall we be honoured ,
所以 将 我们 是 荣幸 ,
所以我们将获得荣耀，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmaʊri] [wɑ:'hi:nei] ([ˈwʊmən]) [tu:; tə] [waɪf] .
and we will honour you and give you a Maori wahine (woman) to wife .
和 我们 将要 荣誉 你 和 给 你 一个 毛利人 瓦希内 (女士) 到 妻子 .
我们将给予你荣誉，并赐予你一位毛利女子（wahine）作为妻子。

[lənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈmeɜər] [jæl; jəl] [bi:; bi] [jɔ:rz] ,
Land without measure shall be yours ,
土地 没有 措施 将 是 你的 ,
你将拥有无垠的土地，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jæl; jəl] [dweɪ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [pi:s] ,
and you shall dwell among us as a great chief in power and peace ,
和 你 将 住 之中 我们 作为 一个 伟大的 首席 在 力量 和 和平 ,
你将作为一位拥有权力和和平的伟大领袖，居住在我们中间。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈri:ŋgə] .
until they come to carry you to Reinga .
直到 他们 来 到 携带 你 到 雷因加 .
直到他们来把你抬到雷因加。

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [oʊ] - ! -
This is my word to you , O Hortoni ! ' -
这 是 我的 单词 到 你 , 哦 - ! -
这是我对你的承诺，哦，霍托尼！

- [ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] , [oʊ] [ɪn'sʌltə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [reɪs] ! -
' And hear you my word , O insulter of a strong race ! ' -
- 和 听到 你 我的 单词 , 哦 侮辱者 的 一个 强的 种族 ! -
“听着，你这侮辱强盛民族的恶人！”

[kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] .
cried George indignantly .
哭 乔治 愤慨地 .
乔治愤愤不平地喊道。

- [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r] [hu:z] [pri:st] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] .
' Who you are I know not , nor whose priest you claim to be .
- WHO 你 是 我 知道 不是 , 也不 谁 牧师 你 宣称 到 是 .
“我不知道你是谁，也不知道你自称是哪位神父。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [oʊ] [fu:l] !
But this I know , O fool !
但 这 我 知道 , 哦 傻子 !
但我知道，你这傻瓜！

[ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑː][ɪz][æn; ən][ˈiːg(ə)l][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [pi:k] ,
The Pakeha is an eagle upon a mountain peak ,
这 帕克哈 是 一个 鹰 之上 一个 山 顶峰 ,
帕克哈人就像一只栖息在山峰上的雄鹰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːg(ə)l][jæl; jəl] [swu:p] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɔ:k] [ænd; ənd] [klʌtʃ] [aɪ ˈtiːɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ti] [ˈtælən]
and the eagle shall swoop upon the hawk and clutch it in his mighty talons
和 这 鹰 将 俯冲 之上 这 鹰 和 离合器 它 在 他的 强大的 利爪
[ænd; ənd][rend][aɪ ˈtiːɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] ,
and rend it into little pieces ,
和 撕裂 它 进入 小的 件 ,
老鹰将俯冲攻击隼，用它强有力的爪子抓住隼，将其撕成碎片。

[wɪtʃ] [jæl; jəl][biː; bi] [ˈskætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
which shall be scattered to the north and to the south and to the
哪个 将 是 疏散 到 这 北 和 到 这 南 和 到 这
[iːst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [west] .
east and to the west .
东方 和 到 这 西方 .
这些散落在北方、南方、东方和西方。

[soʊ][jæl; jəl][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [hɔ:k] .
So shall there be an end of the stupid hawk .
所以 将 那里 是 一个 结尾 的 这 愚蠢的 鹰 .
愚蠢的鹰的末日就此到来。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][wɜ:rd][tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊ][tiː] ! -
This is my word to you , O Te Karearea ! '!
这 是 我的 单词 到 你 , 哦 特 卡雷亚 ! -
这是我对你的承诺，哦，Te Karearea！

[ðə; ði][reɪdʒ] [wɪtʃ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][tiː] [æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The rage which laid hold of Te Karearea at this uncompromising rejection of his
这 愤怒 哪个 铺设 抓住 的 特 卡雷亚 在 这 毫不妥协 拒绝 的 他的
[ˈsɪŋɡjələɹ][prəˈpouz(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [ˈklɪrli] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] ,
singular proposal was so clearly exhibited ,
单数 提议 曾是 所以 清楚地 展出 ,
Te Karearea 对他的独特提议遭到如此毫不妥协的拒绝而怒不可遏，这一点表现得非常明显。

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ænd; ənd][səˈdʒestɪvli,səɡˈdʒestɪvli] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n]
that George stepped back a pace and suggestively dropped his hand upon
那 乔治 步 后退 一个 步伐 和 暗示性地 掉落 他的 手 之上
[hɪz; ɪz] [ˈɡriːnˌstoʊn] [klʌb] .
his greenstone club .
他的 绿玉 俱乐部 .
乔治后退一步，意味深长地把手放在他的绿玉棒上。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʃræŋk] [bæk] [æt; ət][wʌns] , [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ræθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈefərt] , [ænd; ənd]
The chief shrank back at once , controlled his wrath by a mighty effort , and
这 首席 缩小 后退 在 一次 , 受控 他的 愤怒 经过 一个 强大的 努力 , 和
[stɔ:kt] [əˈweɪ] ,
stalked away ,
跟踪 离开 ,
酋长立刻后退一步，竭力压制住怒火，然后大步走开了。

[ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ][ˈpɑ:rθiən] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] :
sending over his shoulder a Parthian shaft in the words :
发送 超过 他的 肩膀 一个 帕提亚 轴 在 这 字 :
他肩后递过一支帕提亚长矛，上面写着：

- [juː; jʊ] [meɪ] [jet] [dwell] ['meni] [deɪz] [ɪn][maɪ][hɑːpuː] , - ,
' **You may yet dwell many days in my hapu , Hortoni** ,
- 你 可能 然而 住 许多 天 在 我的 哈普 , - ,
“你或许还能在我的部落里住上许多天，霍托尼，

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] ['iːg(ə)l][tuː; tə] [rend][ðə; ði] [hɔːk] . -
before you call the eagle to rend the hawk . '
- 前 你 称呼 这 鹰 到 撕裂 这 鹰 . -
在你召唤雄鹰撕裂隼之前。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['disə'pɪrd] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] [tʊk] [hɪm'self] [sɪ'vɪrli] [tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər]
He had no sooner disappeared than George took himself severely to task for
他 有 不 很快 消失 比 乔治 采取 他自己 严重 到 任务 为了
['hævɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [bɔːst][hɪz; ɪz] ['tempər] .
having so completely lost his temper .
- 拥有 所以 完全地 丢失的 他的 脾气 .
他刚一消失，乔治就严厉地责备自己刚才完全失去了理智。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ['maʊri] [tʃiːfs] [hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [waɪt] [men] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
He knew that not a few Maori chiefs had induced white men — not of the best
他 知道 那 不是 一个 很少 毛利人 酋长们 有 诱导 白色的 男人 — 不是 的 这 最好的
[sɔːrt] — [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [traɪbz] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
sort — to attach themselves to their respective tribes and to become
种类 — 到 附 他们自己 到 他们的 各自 部落 和 到 变得
['meɪɜːs, 'maʊriːz][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] ['kʌlər] .
Maoris in all but colour .
毛利人 在 全部 但 颜色 .

他知道，不少毛利酋长诱使白人（而且不是什么好人）加入他们的部落，除了肤色之外，其他方面都变成了毛利人。
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'dʒenəreɪt] [waɪts] — ['pɑːkɪhɑː]['meɪɜːs, 'maʊriːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [[wʌn]] — [ðə; ði]
Of such degenerate whites — Pakeha Maoris they were called [1] — the
的 这样的 退化 白人 — 帕克哈 毛利人 他们 是 称为 [1] — 这
[pə'zesəz] [wɜːr; wər] [ɪ'grɪdʒəsli] [praʊd] ,
possessors were egregiously proud ,
拥有者 是 极其严重 自豪的 ,
对于这些堕落的白人——他们被称为帕克哈毛利人[1]——拥有者感到极其自豪，

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['erz] [ðeɪ] [ə'suːmd] ['oʊvər][ðer; ðər] [les] ['fɔːrtʃənət] ['breðrən] .
and great were the airs they assumed over their less fortunate brethren .
和 伟大的 是 这 播出 他们 假定 超过 他们的 较少的 幸运 弟兄们 .
他们摆出一副高高在上的姿态，瞧不起那些不如他们幸运的同胞。

[ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [hɔtənz] [taɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['ʌtərli]
A proposal of this sort to a man of George Haughton's type was so utterly
一个 提议 的 这 种类 到 一个 男人 的 乔治 霍顿 类型 曾是 所以 完全地
[əb'sɜːrd] ,
absurd ,
荒诞 ,
对乔治·霍顿这种类型的人来说，这样的提议简直荒谬至极。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,
that it might well have been passed over with contempt ,
那 它 可能 出色地 有 到过 通过了 超过 和 鄙视 ,
它很可能被轻蔑地忽略了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] ['wɪndɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ræθ] .
instead of having been met with windy words of wrath .
反而 的 拥有 到过 遇见 和 刮风 字 的 愤怒 .
而不是遭到愤怒的空洞言辞。

[æz; əz][fɔːr; fər][ti:] - [oʊn] ['æŋgər] , [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
As for Te Karearea's own anger , that did not trouble George in the least .
作为 为了 特 - 自己的 愤怒 , 那 做过 不是 麻烦 乔治 在 这 至少 .
至于 Te Karearea 本人的愤怒, 乔治丝毫没有感到困扰。

[[wʌn]] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] ['hoʊli] [bæd] .
[1] Their influence was not always wholly bad .
[1] 他们的 影响 曾是 不是 总是 完全 坏的 .
[1] 他们的影响并不总是完全坏的。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɔːrt] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊri] , [hu:] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm]
His meditations were cut short by the arrival of a Maori , who informed him
他的 冥想 是 切 短的 经过 这 到达 的 一个 毛利人 , WHO 知情的 他
[ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] ['læŋgwɪdʒ] ,
in picturesque language ,
在 如画 语言 ,
他的沉思被一位毛利人的到来打断了, 毛利人用生动的语言告诉他:

[ðæt] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['weɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ti:] - [tuː; tə] ['riːɪŋgə] [wɜːr; wər] [wɪ'daʊt]
that the feet of those who waited to carry Te Kaihuia to Reinga were without
那 这 脚 的 那些 WHO 等待 到 携带 特 - 到 雷因加 是 没有
[ðə; ði][oʊld]['mænz] [dɔːr] ,
the old man's door ,
这 老的 男人的 门 ,
那些等待将特凯胡亚抬到雷因加的人们的脚, 却踏出了老人的家门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] [tʃi:f] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [beg] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
and that the aged chief had sent to beg Hortoni to come to him at
和 那 这 老年人 首席 有 发送 到 求 - 到 来 到 他 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
而那位年迈的酋长已经派人恳求霍尔托尼立刻前来。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'boʊd]
as he had a word for him before he himself departed for the abode
作为 他 有 一个 单词 为了 他 前 他 他自己 已离开 为了 这 住所
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪdʒ] .
of the shades .
的 这 色调 .
在他自己前往亡灵居所之前, 他还有些话要对他说。

['greɪtli] [ˈɑːkt] [æt; ət] [ðɪs] ['təʊtəli] [ʌnɪk'spektɪd] [nuːz] ,
Greatly shocked at this totally unexpected news ,
非常 震惊 在 这 完全 意外 消息 ,
听到这个完全出乎意料的消息, 我感到非常震惊。
[dʒɔ:rdʒ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [tʃi:f] ,
George hastened to the spot where lay the withered form of the venerable chief ,
乔治 加快 到 这 点 在哪里 躺 这 干枯 形式 的 这 可敬 首席 ,
乔治急忙赶到那位德高望重的酋长枯槁躺着的地方。

[hu:] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fæst] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʃædɔʊ] .
who was travelling fast towards the valley of the great shadow .
WHO 曾是 旅行 快速地 向 这 谷 的 这 伟大的 阴影 .
他正快速地向大阴影谷前进。

- [oʊ][maɪ] [pʊr] [oʊld] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [ɡriːvd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ! -
' O my poor old friend , I am grieved to see you like this ! '
- 哦 我的 贫穷的 老的 朋友 , 我 是 伤心 到 看 你 喜欢 这 ! -
“哦, 我可怜的老朋友, 看到你这样, 我很难过! ”

[kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] . -
cried George . '
哭 乔治 . -

“乔治喊道。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . -
You were not ill this morning . '
你 是 不是 患病的 这 早晨 . -

你今天早上并没有生病。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃi:f] [gɑ:spt] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ænd; ənd][baɪ][æn; ən] ['efərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
The dying chief gasped once or twice and by an effort raised his hand and
这 垂死 首席 倒吸一口气 一次 或者 两次 和 经过 一个 努力 提高 他的 手 和
[pɔɪntɪd] ,
pointed ,
尖 ,

垂死的酋长喘息了一两声，挣扎着抬起手指着什么。

[waɪl] [hi:; hi] ['mʌmbld] [hæf] - [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wɜ:rdʒ] [wɪt] [smʊt] [ðə; ði] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ,
while he mumbled half - articulate words which smote the listener with sudden ,
尽管 他 喃喃自语 一半 - 能言善辩 字 哪个 猛击 这 听众 和 突然 ,
[ˈsɪkənɪŋ] ['hɔ:rər] .
sickening horror .
令人作呕 恐怖 .

他含糊不清地嘟囔着一些话语，这些话语突然让听者感到一阵恶心和恐惧。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,
For they made it plain that the old man had been done to death ,
为了 他们 制成 它 清楚的 那 这 老的 男人 有 到过 完毕 到 死亡 ,
[bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][ʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,
因为他们明确表示，那位老人是被人谋杀的。

[ˈpɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] ['wi:knəs] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n]
partly because his age and weakness would have rendered him a burden
部分 因为 他的 年龄 和 弱点 会 有 渲染 他 一个 负担
[tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][ɑ:n][ðer; ðər] [mɑ:rt] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
to the rest of the band on their march through the bush .
到 这 休息 的 这 乐队 在 他们的 行进 通过 这 衬套 .

部分原因是他的年龄和体弱会成为乐队其他成员在丛林中行军时的负担。

- [ɑ:] , [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ['dæstərdli] [θɪŋ] ? - [reɪdʒd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' Ah , who has done this dastardly thing ? ' raged George ,
- 啊 , who 有 完毕 这 卑鄙的 事物 ? - 愤怒 乔治 ,

“啊，是谁干了这件卑鄙的事？”乔治怒吼道。

[ˈæŋgərd] [aʊt][ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ˈsʌfərɪŋ] [wɪt] [kʊd; kəd][soʊ]
angered out of himself at the cruel indifference to suffering which could so
愤怒 出去 的 他自己 在 这 残忍的 漠不关心 到 痛苦 哪个 可以 所以
['kʊldli][rɪd] [ɪt'self] [ʌv; əv][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] .
coldly rid itself of probable embarrassment .
冷冷地 摆脱 本身 的 可能 尴尬 .

他怒不可遏，因为这种对苦难的残酷漠视，竟能如此冷酷地摆脱可能的尴尬。

[ti:] - [ə'tenjuɛrtɪd] ['bɑ:di] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [hi; hi]
Te Kaihuia's attenuated body writhed under the agony of the poison , and he
特 - 减弱 身体 扭动 在下面 这 痛苦 的 这 毒 , 和 他
[stɛərd] , ['glæsi] - [aɪd] , [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] .
stared , glassy - eyed , at George .
凝视 , 玻璃状 - 眼睛 , 在 乔治 .
特凯胡亚虚弱的身体在毒药的剧痛下扭动着, 他目光呆滞地盯着乔治。

- [bi; bi] - [wer] , - [hi; hi] [gɑ:spt] .
' Be - ware , ' he gasped .
- 是 - 仓库 , - 他 倒吸一口气 .
“小心! ”他喘着气说。
- [bi; bi] - [wer] — [ti:] . . . [br'wer] — [ðə; ði] — ['haʊ] — — -
' Be - ware — Te . . . Beware — the — Hau — — ' .
- 是 - 仓库 — 特 . . . 提防 — 这 — 侯 — — -
“当心——特.....当心——那个——Hau——”

[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [dʒɔ:] [dra:pt] , [ðə; ði] ['pɔ:ɪzɪd] [hed] [fel] [bæk] .
The quivering jaw dropped , the palsied head fell back .
这 颤抖 颞 掉落 , 这 麻痹症 头 跌倒 后退 .
颤抖的下巴垂了下来, 麻痹的头向后仰去。

[oʊld][ti:] - [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu; tə] ['ri:ɪŋgə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [wɜ:rd] [ʌn'spəʊkən] .
Old Te Kaihuia had gone down to Reinga with his warning word unspoken .
老的 特 - 有 已消失 向下 到 雷因加 和 他的 警告 单词 未说出口的 .
老特凯维亚已经下到了雷因加, 没有说出他的警告。

- [θæŋk] ['hev(ə)n] , [wi; wi][æɪ; ʃəl] [meɪk] [lænd] ,
' Thank heaven , we shall make land ,
- 感谢 天堂 , 我们 将 制作 土地 ,
感谢老天, 我们终将获得土地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['hɔ:rər] [wɪl] [bi; bi]['oʊvər][baɪ][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] [æt; ət] ['leɪtɪst] ,
and all this horror will be over by to - morrow night at latest ,
和 全部 这 恐怖 将要 是 超过 经过 到 - 明天 夜晚 在 最新的 ,
所有这些恐怖事件最迟将于明晚结束。

- [dʒɔ:rdʒ] [sed] ['glu:mɪli] [tu; tə] [hɪm'self] ,
' George said gloomily to himself ,
- 乔治 说 阴郁地 到 他自己 ,
乔治沮丧地自言自语道：

[æz; əz][hi; hi] [krɔ:ld] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hæmək] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] ['æftər] [pɜr] [oʊld][ti:] -
as he crawled into his hammock an hour or so after poor old Te Kaihuia's
作为 他 爬行 进入 他的 吊床 一个 小时 或者 所以 后 贫穷的 老的 特 -
[rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [dra:pt] ['oʊvərbɔ:rd] .
remains had been dropped overboard .
遗迹 有 到过 掉落 落水 .
大约一个小时后, 可怜的老特凯胡亚的遗体被抛入海中, 他爬进了自己的吊床。

- [ðə; ði] ['loʊðsəm] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rlməs] [oʊld] ['kri:tʃər] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi; hi] [wɒz; wəz]
' The loathsome cruelty of poisoning the harmless old creature because he was
- 这 令人厌恶的 残酷 的 中毒 这 无害 老的 生物 因为 他 曾是
['lɑ:kli] [tu; tə][bi; bi][ɪn][ðər; ðər] [wei] !
likely to be in their way !
可能 到 是 在 他们的 方式 !
“仅仅因为一个无害的老家伙可能会挡他们的路, 就毒死他, 这种残忍至极的行为令人发指! ”

[aɪ] [kɑ:nt] [br'li:v] [ðæt] [ti:] [hæd; həd] ['eni] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['feɪmfl] ['bɪznəs] .
I can't believe that Te Karearea had any hand in the shameful business .
我 不能 相信 那 特 卡雷亚 有 任何 手 在 这 可耻 商业 .
我简直不敢相信 Te Karearea 会参与这件可耻的事情。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [haɪ] - ['maɪndɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .
The chief is high - minded in his way .
这 首席 是 高的 - 有思想 在 他的 方式 :

这位首领思想高尚。

[jet] — [oʊ] , [wʌt] ['dɛvəlz][men][kæn; kən][bi:; bi] ! . . .
Yet — oh , what devils men can be ! . . .
然而 — 哦 , 什么 魔鬼 男人 能 是 ! . . .

然而——唉，男人真是魔鬼啊！

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʌndər] , [ə'genst] [wɪt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] [wɪft] [tu:; tə][wɔ:rn][em 'i:]
What was it , I wonder , against which the poor old fellow wished to warn me
什么 曾是 它 , 我 想知道 , 反对 哪个 这 贫穷的 老的 同伴 希望 到 警告 我
?
?
?
?

我想知道，这位可怜的老人究竟想警告我什么呢？

[hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [sti:l] ['wʌndərɪŋ] .
He fell asleep still wondering .
他 跌倒 睡着了 仍然 好奇 :

他带着疑惑睡着了。

[hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
He awoke with a start .
他 醒来 和 一个 开始 :

他猛然惊醒。

['mɪdnait] [wʌz; wəz][dʒʌst][pæst] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ,
Midnight was just past , and upon everything lay a great silence ,
午夜 曾是 只是 过去的 , 和 之上 一切 躺 一个 伟大的 沉默 ,
午夜已过，万物一片寂静。

['feɪntli] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði][sɔ:ft][læp][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪmbə-z] [ʌv; əv][ðə; ði][brɪŋ][æz; əz]
faintly broken by the soft lap of the sea against the timbers of the brig as
淡淡的 破碎的 经过 这 柔软的 膝 的 这 海 反对 这 木材 的 这 布里格 作为
[fi:; ji] [sped][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lənd][ænd; ənd] — ['seɪfti] ?
she sped on towards the land and — safety ?
她 加速 在 向 这 土地 和 — 安全 ?

船身轻柔地拍打着船舷，发出轻微的声响，她正疾驰向陆地——安全之地？

[noʊ] [ʼʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:dəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
No other sound was audible in the profound peace of the night ,
不 其他 声音 曾是 可听见的 在 这 深刻的 和平 的 这 夜晚 ,
夜色深沉寂静，听不到任何其他声音。

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd]
and yet George was certain that something had startled his sleep and
和 然而 乔治 曾是 肯定 那 某物 有 惊慌 他的 睡觉 和
[ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] .
awakened him .
觉醒 他 :

然而，乔治确信有什么东西惊醒了他，让他从睡梦中惊醒。

[hi:; hi][sæt][ʌp] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He sat up cautiously and listened , holding his breath .
他 卫星 向上 谨慎地 和 听着 , 保持 他的 气息 :

他小心翼翼地坐起身，屏住呼吸侧耳倾听。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['fraɪf(ə)] ['sʌdnəs] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] — [ə; eɪ]
Then with frightful suddenness the solemn stillness was stirred by a sound — a
然后 和 可怕 突然 这 庄严 寂静 曾是 搅拌 经过 一个 声音 — 一个
[saʊnd] [dis'kɔ:rdənt] , [ʃrɪl] ,
sound discordant , shrill ,
声音 不和谐的 , 尖锐 ,
突然间, 庄严肃穆的寂静被一阵刺耳的声音打破——一种不和谐、尖锐的声音。

['hɔ:rəb(ə)] ; [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪt] [pɜrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [tʃɪlɪŋ]
horrible ; a sound which pierced the heart of the watcher in the night , chilling
可怕 ; 一个 声音 哪个 穿孔 这 心 的 这 观察者 在 这 夜晚 , 令人不寒而栗
[hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his blood ,
他的 血 ,
可怕的声音; 这声音刺穿了夜里守望者的心, 令他不寒而栗。

[soʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rdi,hʊd] ,
so that , for all his strength and hardihood ,
所以 那 , 为了 全部 他的 力量 和 坚韧 ,
因此, 尽管他力大无穷、意志坚强,

[hi:; hi] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [təʊnz] ,
he shook and shivered as he heard the hideous tones ,
他 摇晃 和 瑟瑟发抖 作为 他 听到 这 可怕 音调 ,
听到那可怕的声音, 他浑身颤抖, 瑟瑟发抖。

[ɪn'hju:mən] [jet] ['rezənənt] [ʌv; əv][hju:mən] ['sædnəs] [ænd; ənd] [heit] [ænd; ənd]['fjʊəri] ; [ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
inhuman yet resonant of human sadness and hate and fury ; appalling in their
不人道 然而 共振 的 人类 悲伤 和 恨 和 愤怒 ; 令人震惊 在 他们的
['hɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
虽然不人道, 却饱含人类的悲伤、仇恨和愤怒; 其恐怖令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [sæt] ['kweɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæmək] , [ðə; ði] [wɜrd] ['nɔɪzɪz] , ['oʊnli][hæf]
And as George sat quaking in his hammock , the weird noises , only half
和 作为 乔治 卫星 震动 在 他的 吊床 , 这 诡异的 噪音 , 仅有的 一半
[ɑ:r'tɪkjuleɪt] ,
articulate ,
能言善辩 ,
乔治坐在吊床上瑟瑟发抖, 耳边传来一阵阵怪异的声音, 断断续续, 难以辨认。

[kræʃt] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , ['stʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fraɪt] [ɪrz] .
crashed again through the stillness , stunning his affrighted ears .
崩溃了 再次 通过 这 寂静 , 令人惊叹的 他的 惊恐 耳朵 .
再次打破了寂静, 震得他惊恐的耳朵嗡嗡作响。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [streɪndʒ] , [rɪ'vəʊltɪŋ] , [hɑ:rt] - ['sɪkənɪŋ] [nɔɪz] ?
What was that strange , revolting , heart - sickening noise ?
什么 曾是 那 奇怪的 , 令人作呕的 , 心 - 令人作呕 噪音 ?
那是什么奇怪、令人作呕、令人心碎的声音?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?
那是什么?

[laɪk] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][waɪld][dɔ:gz] , [wer] [noʊ][dɔ:gz][kʊd; kəd][bi:; bi] .
Like the howling of a pack of wild dogs , where no dogs could be .
喜欢 这 嚎叫 的 一个 盒 的 荒野 狗 , 在哪里 不 狗 可以 是 .
就像一群野狗的嚎叫, 而那里根本不可能有狗。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ˈdaɪər] [ˈægəni] — [jet] [wʌt] [ˈhju:mən] [θroʊt]
Like the shrieking and sobbing of men in dire agony — yet what human throat
喜欢 这 尖叫 和 啜泣 的 男人 在 可怕的 痛苦 — 然而 什么 人类 喉
[ˈevər] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd] [sʌtʃ] [səʊndz] ?
ever emitted such sounds ?
曾经 发射 这样的 声音 ?
就像男人在极度痛苦中发出的尖叫和哭泣——然而，人类的喉咙里究竟发出过怎样的声音呢？

[laɪk] [ðə; ði] [hu:ts] [ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɪbərɪŋ] [ˈmeɪni:æks] .
Like the hoots and jeers of gibbering maniacs .
喜欢 这 呼啸声 和 嘲笑 的 胡言乱语 疯子 .
就像疯子们胡言乱语时的嘲笑和讥讽。

[laɪk] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [əˈloʊn] .
Like none of these alone .
喜欢 没有任何 的 这些 独自的 .
它们单独来看都不是。

[laɪk] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
Like all of them together .
喜欢 全部 的 他们 一起 .
就像他们所有人在一起一样。

[wʌt] [ˈhju:mən] [ɪr] [wʌz; wəz] [ˈevər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪnˈhju:mən] [səʊndz] ?
What human ear was ever forced to listen to such inhuman sounds ?
什么 人类 耳朵 曾是 曾经 强制 到 听 到 这样的 不人道 声音 ?
人类的耳朵曾被迫聆听过如此非人的声音吗？

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] , [tu:] !
And at such an hour , too !
和 在 这样的 一个 小时 , 也 !
而且还是在这个时间！

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
What were they ?
什么 是 他们 ?
它们是什么？

[baɪ] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈefərt] [dʒɔ:rdʒ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .
By an immense effort George got to the floor .
经过 一个 巨大 努力 乔治 得到 到 这 地面 .
乔治费了九牛二虎之力才倒在地上。

[ˈbaɪghəm] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhæmək] , [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsɒbiŋ]
Bigham was muttering fearfully in his hammock , two of the men were sobbing
比格姆 曾是 喃喃自语 恐惧地 在 他的 吊床 , 二 的 这 男人 是 啜泣
[wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
with fright ,
和 惊吓 ,
比格姆恐惧地躺在吊床上喃喃自语，两个男人吓得泣不成声。

[ænd; ənd] [wʌn] [preɪd] [ˈbroʊkənli] , [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [wɪts] [rɪˈkɔ:lɪŋ] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l]
and one prayed brokenly , his scattered wits recalling fragments of the simple
和 一 祈祷 破碎地 , 他的 疏散 智慧 回忆 片段 的 这 简单的
[pəˈtɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .
petitions of his childhood .
请愿书 的 他的 童年 .
其中一人断断续续地祈祷，他迷茫的思绪回忆起童年时那些简单的祈祷词片段。

[ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈterər] .
Over all there hung the shadow of the same awful terror .
超过 全部 那里 悬挂 这 阴影 的 这 相同的 可怕 恐怖 .
笼罩一切的，都是同样的恐怖阴影。

[wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈweɪlɪŋ] [swept] [daʊn] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] .
Once more that horrible wailing swept down from above .
一次 更多的 那 可怕 哀嚎 扫荡 向下 从 多于 .

那可怕的哀嚎声再次从天而降。

- [ˈbaɪghəm] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [ˈwɪspər] .
' Bigham , I can't stand this , ' said George in a harsh whisper .
- 比格姆 , 我 不能 站立 这 , - 说 乔治 在 一个 残酷的 耳语 .
“比格姆, 我受不了了,”乔治低声厉声说道。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] . -
' I am going on deck to find out what it means . '
- 我 是 去 在 甲板 到 寻找 出去 什么 它 方法 . -
“我要到甲板上去看看是怎么回事。”

[ðə; ði] [meɪt] [ˈoʊnli] [groʊn] .
The mate only groaned .
这 伴侣 仅有的 呻吟 .

同伴只是哼了一声。

[ðen] [ˈmænhʊd] [ˈriːəˈsəːtɪŋ] [ɪts] [grɪp] , - [dəʊnt] [goʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɒtən] , - [hiː; hi] [ɪmˈplɔːd] .
Then manhood reasserting its grip , ' Don't go , Mr . Houghton , ' he implored .
然后 男子气概 重申 它是 紧握 , - 不 去 , 先生 . 霍顿 , - 他 恳求 .
然后, 男子气概再次占据上风, 他恳求道: “别走, 霍顿先生。”

- [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz] [let] [luːs] [ʌp] [ðer; ðər] .
' The devil , I think , is let loose up there .
- 这 魔鬼 , 我 思考 , 是 让 松动的 向上 那里 .
“我觉得, 魔鬼已经被放出来了。”

[kʌm] [bæk] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ˈgɔːdz] [seɪk] ! -
Come back , sir , for God's sake ! '
来 后退 , 先生 , 为了 神的 清酒 ! -
先生, 看在上帝的份上, 回来吧!

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] .
But George was already half - way up the ladder .
但 乔治 曾是 已经 一半 - 方式 向上 这 梯子 .
但乔治当时已经爬到梯子一半的位置了。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌʃ] ,
Unless he took this thing on the rush ,
除非 他 采取 这 事物 在 这 匆忙 ,
除非他是匆忙之中带走了这东西,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [nɜːrv] [tuː; tə] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .
he felt that he would have no nerve to face it at all .
他 毛毡 那 他 会 有 不 神经 到 脸 它 在 全部 .
他觉得自己根本没有勇气面对这件事。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəmˈpænjən] , [held] [bæk] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [waɪl] [hiː; hi] [fetʃt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ]
He reached the companion , held back an instant while he fetched a deep breath
他 达到 这 伴侣 , 握住 后退 一个 立即的 尽管 他 已获取 一个 深的 气息
,
,
,

他走到同伴身边, 停顿片刻, 深吸了一口气。

[ænd; ænd] [ðen] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] .
and then sprang into the open .
和 然后 弹簧 进入 这 打开 .
然后纵身跃入开阔地带。

[nɑ:t][ə; eɪ][soʊl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][si:n] .
Not a soul was to be seen .
不是 一个 灵魂 曾是 到 是 已见 .

一个人影也没有。

[ə; eɪ][ˈlæntərn][ɔ:r] [tu:] [[fed] [ə; eɪ][feɪnt] ['glɪməɪŋ] [laɪt] , [ðə; ði][helm][wʌz; wəz] [læʃ] ,
A lantern or two shed a faint glimmering light , the helm was lashed ,
一个 灯笼 或者 二 棚 一个 头晕的 微光 光 , 这 舵 曾是 鞭打 ,
一两盏灯笼透出微弱的光芒, 舵轮被牢牢地绑着。

[ðə; ði] [dek] ['empti] [ʌv; əv][laɪf] .
the deck empty of life .
这 甲板 空的 的 生活 .

空荡荡的甲板上没有生命。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv]
With a gasp of horror George turned and raced back to the shelter of
和 一个 喘气 的 恐怖 乔治 转向 和 比赛 后退 到 这 庇护所 的
[ðə; ði]['foʊksəl] .
the fo'c'sle .
这 前甲板 .

乔治惊恐地倒吸一口凉气, 转身飞奔回前甲板的掩体。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [stɔ:rm] [bə:sts]
THE STORM BURSTS
这 风暴 爆发

暴风雨爆发

[ðə; ði] [glu:m] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['foʊksəl] [wen] [deɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɔ:nd] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ]
The gloom which hung over the fo'c'sle when day at length dawned was in no
这 愁云 哪个 悬挂 超过 这 前甲板 什么时候 天 在 长度 黎明 曾是 在 不
[waɪz] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv][ɔ:l] ['efərts] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd]
wise lightened by the futility of all efforts to discover the cause of the weird
明智的 轻度 经过 这 无用 的 全部 努力 到 发现 这 原因 的 这 诡异的
[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
sounds of the night .
声音 的 这 夜晚 .

当黎明终于到来时, 笼罩在船首楼上的阴霾丝毫没有因为人们徒劳地试图找出夜间怪异声音的原因而有所减轻。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
George was , perhaps ,
乔治 曾是 , 也许 ,

乔治或许是.....

[ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] ['æktʃuəli] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] [dɪn][tu:; tə][ə; eɪ]
the only one who had not actually attributed the discordant din to a
这 仅有的 一 WHO 有 不是 实际上 归因于 这 不和谐的 din 到 一个
[su:pər'nætʃrəl] [sɔ:rs] ;
supernatural source ;
超自然 来源 ;

唯一一个没有将这种不和谐的噪音归因于超自然力量的人;

[bʌt; bət] [sɪns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [ɑ:d] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] ['tʃænst] [ʌv; əv] [leɪt] ,
but since more than one uncommonly odd happening had chanced of late ,
但 自从 更多的 比 一 不寻常地 奇怪的 发生 有 偶然 的 晚的 ,
但由于最近发生了不止一件不同寻常的怪事,

[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃʊrd] [əˈpɑːn][wʌn] [pɔɪnt] , [noʊ] **even he would have found it a relief to be assured upon one point , no** 甚至 他 会 有 成立 它 一个 宽慰 到 是 保证 之上 一 观点 , 不 [ˈmætər] [wʌt] . **matter what** . 事情 什么 .

即使是他，无论如何，能有一点确定无疑，也会感到如释重负。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [tʊːrdz] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstelə] [nɪə] [ðə; ði] [koʊst] , **As the day wore towards evening and the Stella neared the coast ,** 作为 这 天 穿着 向 晚上 和 这 斯特拉 接近 这 海岸 , 随着夜幕降临，斯特拉号驶近海岸，

[ðə; ði][ˈmeɪɹɪs, ˈmaʊriːz] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , **the Maoris crowded into the bows , laughing and singing ,** 这 毛利人 挤 进入 这 弓 , 笑 和 歌唱 , 毛利人挤在船舱里，欢笑歌唱。

[æz; əz][ðə; ði] [diːp] [bluː] [laɪn][ʌv; əv] [hɪlz] [ˈgrædʒuəli] [tʊk] [ɑːn][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] **as the deep blue line of hills gradually took on natural colours , and showed** 作为 这 深的 蓝色的 线 的 丘陵 逐步地 采取 在 自然的 颜色 , 和 显示

[æz; əz] [ˈfɔːrɪst] - [klæd] [sloʊps] , **as forest - clad slopes ,** 作为 森林 - 覆膜 连续下坡 , 随着深蓝色的山峦逐渐呈现出自然的色彩，显露出覆盖着森林的山坡，

[ˈfrʌntɪd] [baɪ] [ber] , [ˈfraʊniŋ] [klɪfs] . **fronted by bare , frowning cliffs .** 正面 经过 裸 , 皱眉 悬崖 . 前方是光秃秃、阴沉的悬崖。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪts] [les] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] , **Nor were the whites less elated at the approach of the hour of parting ,** 也不 是 这 白人 较少的欣喜若狂 在 这 方法 的 这 小时 的 离别 , 白人对离别时刻的临近也同样感到欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɔːrst] [ˈsɜːrvɪs] , [nɑːt][ˈoʊnli] **for they were anxious to be relieved of an enforced service , not only** 为了 他们 是 焦虑的 到 是 松了口气 的 一个 强制执行 服务 , 不是 仅有的 [ˈɜːrksəm] [ɪn] [ɪtˈself] , **irksome in itself ,** 烦人的 在 本身 , 因为他们急于摆脱这种强制服役，这种服役本身就令人厌烦。

[bʌt; bət] [ɡroʊn] [tuː; tə][biː; bi] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːzətɪv] [ˈdeɪndʒər] . **but grown to be fraught with positive danger .** 但 生长 到 是 充满危机 和 积极的 危险 . 但却逐渐变得充满积极的危险。

[tiː] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [dɪsɪmˈbɑːrk] [ˈʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnsɛt] [æt; ət] - , **Te Karearea intended to disembark shortly before sunset at Whareongaonga ,** 特 卡雷亚 故意的 到 下船 不久 前 日落 在 - , Te Karearea 打算在日落前不久在 Whareongaonga 下船，

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][tuːˈrɑːŋɡə] , [ɔːr] [ˈpɑːvɜːti] [beɪ] , **a point some fifteen miles south of the Bay of Turanga , or Poverty Bay ,** 一个 观点 一些 十五 英里 南 的 这 湾 的 图兰加 , 或者 贫困 湾 , 图兰加湾（又称贫困湾）以南约十五英里处的一个点

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [kʊk] [hæd; həd] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] , **as Captain Cook had named it ,** 作为 队长 厨师 有 命名 它 , 正如库克船长所命名的那样，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ɪnlənd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [dens] [bʊʃ] [wɪtʃ] [stretʃt]
and **thence** **to** **march inland** **and** **disappear in the dense bush which stretched**
和 因此 到 行进 内陆 和 消失 在 这 稠密 衬套 哪个 拉伸
[fɔ:r; fər] [maɪlz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
for miles towards the north .
为了 英里 向 这 北 .
然后向内陆进发，消失在向北延伸数英里的茂密灌木丛中。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] ['eni] [trɪks] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['seɪləz] ,
As if to forestall any tricks on the part of the white sailors ,
作为 如果 到 垄断 任何 技巧 在 这 部分 的 这 白色的 水手们 ,
仿佛是为了防范白人水手们的任何诡计，

[ðə; ði][brɪɡ][wʌz; wəz] [kept] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌŋ] [tæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]
the brig was kept swinging from one tack to the other all through the
这 布里格 曾是 保留 摇摆 从 一 钉 到 这 其他 全部 通过 这
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
整个下午，这艘双桅帆船的航向一直在摇摆不定。

[ki:pɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɔ:f] [ɔ:r] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz]
keeping always a couple of miles off shore , **and George , who was using his**
保持 总是 一个 夫妻 的 英里 离开 支撑 , 和 乔治 , WHO 曾是 使用 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
始终与海岸保持几英里的距离，而乔治则用眼睛观察着。

[laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [les] [ænd; ənd] [les] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fs]
liked the look of things less and less ; for all the men of the chief's
喜欢 这 看 的 事物 较少的 和 较少的 ; 为了 全部 这 男人 的 这 酋长的
['kʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
他越来越不喜欢眼前的景象；对于首领麾下的所有人来说，

['fʊli] [ɑ:rmɪd] , [kept] [ðə; ði] [dek] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
fully armed , kept the deck during the whole of the day .
完全 武装 , 保留 这 甲板 期间 这 所有的 的 这 天 .
全副武装，整天坚守在甲板上。
['si:zɪŋ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [hi:; hi] [kə'mju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [tu:; tə]['baɪghəm] .
Seizing an opportunity , he communicated his fears to Bigham .
抓住 一个 机会 , 他 沟通 他的 恐惧 到 比格姆 .
他抓住机会，向比格姆表达了自己的担忧。

- [pu:] !
' Pooh !
- 呸 !
'呸!

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər]['bəʊgɪz] , ['mɪstər] . - ['ɔ:tən] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪts] ['snɪrɪŋ]
You're always looking for bogies , Mr . ' Aughton , ' was the mate's sneering
你是 总是 寻找 为了 转向架 , 先生 : - 奥顿 , - 曾是 这 朋友的 冷笑
[rɪ'plai] .
reply .
回复 .
“你总是在找茬儿，奥顿先生，”船员冷笑着回答道。

- [juː; jʊ][dəʊnt] [si:] [em 'i:] [ˈgrɪzlɪŋ] . -
' **You don't see me grizzling** . '
- 你 不 看 我 灰烬 . -

你没见我抱怨过吧。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈgrɪzlɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'ti:] , [læst] [naɪt] ,
' **You were not very far from grizzling , as you call it , last night** ,
- 你 是 不是 非常 远的 从 灰烬 , 作为 你 称呼 它 , 最后的 夜晚 ,
“昨晚你离抱怨还差得远呢, 就像你说的,”

- [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [stʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɔːrt] .
' **George was stung to retort** .
- 乔治 曾是 被蜇了 到 反驳 .

乔治恼羞成怒, 反驳道。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , - [prəʊ'testɪd] [ðə; ði] [meɪt] , [ˈflʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈweðər] -
' **That was very different , ' protested the mate , flushing through his weather** -
- 那 曾是 非常 不同的 , - 抗议 这 伴侣 , 冲洗 通过 他的 天气 -
[ˈbiːtn] [skɪn] .
beaten skin .
被打败 皮肤 .

“那完全不一样,”船员抗议道, 饱经风霜的皮肤泛起了红晕。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] [tuː] [kiːn] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [dek] . -
You weren't too keen yourself about going on deck . '
你 不是 也 敏锐的 你自己 关于 去 在 甲板 . -

你本人似乎也不太愿意去甲板上。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [dʒɔːrdʒ] [əd'mɪtɪd] [ˈfræŋkli] .
' **You are right , ' George admitted frankly** .
- 你 是 正确的 , - 乔治 承认 坦率地说 .

“你说得对,”乔治坦率地承认道。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˈevər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] — [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [saʊnd]
' **I don't think that I ever was so frightened in my life — and by a mere sound**
- 我 不 思考 那 我 曾经 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 — 和 经过 一个 仅仅 声音
, [tuː] . -
, **too** . '
, 也 . -

“我这辈子都没这么害怕过——而且仅仅是因为一个声音。”

[ðɪs] [ˈkɒŋkəd] [ˈbaɪghəm] . -
This conquered Bigham . '
这 征服 比格姆 . -

这征服了比格姆。

[wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ækt][soʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd] [ðæt] [saʊnd] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈeni]
Well , you didn't act so , ' he said ; ' and that sound was worse than any
出色地 , 你 没有 行为 所以 , - 他 说 ; - 和 那 声音 曾是 更糟 比 任何
[fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [θɪŋ] ,
flesh - and - blood thing ,
肉 - 和 - 血 事物 ,

“可是你表现得不像那样,”他说, “而且那种声音比任何血肉之躯都可怕。”

[haʊ'evər] [ˈterɪfaɪŋ] .
however terrifying .
然而 恐怖 .

然而, 尽管令人恐惧。

[jet] [juː; jʊ] [feɪst] [aɪ 'ti:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Yet you faced it , whatever it was .
然而 你 面对 它 , 任何 它 曾是 .

但你还是勇敢地面对了, 无论是什么。

[nɒʊ] , - [ə'fɜːmd] ['baɪghəm] ; - [aɪ] ['hevər] [ment] [tuː; tə] [hɪnt] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [plʌk] ,
No , **' affirmed Bigham** ; **' I never meant to hint as you was wanting in pluck** ,
不 , - 确认 比格姆 ; - 我 绝不 意思是 到 暗示 作为 你 曾是 想要 在 采摘 ,
[sɜːr] .
sir .
先生 :

“不,”比格姆肯定地说,“我从未想过暗示您缺乏勇气, 先生。”

[ɔːl] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz] [æz; əz] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nɪgər] [wɪl] [traɪ] [ɑːn] ['eni] [geɪmz] ,
All I meant was as I don't think the niggers will try on any games ,
全部 我 意思是 曾是 作为 我 不 思考 这 黑鬼 将要 尝试 在 任何 游戏 ,
我的意思是, 我觉得那些黑鬼不会尝试参加任何比赛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðeɪl] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [juː 'es] .
for I judge they'll be only too glad to get rid of us .
为了 我 法官 他们会 是 仅有的 也 高兴的 到 得到 摆脱 的 我们 :
因为我判断他们会非常乐意摆脱我们。

[dʒɔːrdʒ] [ə'sentɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [kən'vɪkʃn] .
George assented , but without conviction .
乔治 同意 , 但 没有 定罪 :
乔治表示同意, 但并不真心。

- ['eni] [wei] , [sɜːr] , [juːl] [æd'mɪt] [ðeɪ] ['hævnt] ['tri:tɪd] [juː 'es] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
' Any way , sir , you'll admit they haven't treated us as bad as might have been
- 任何 方式 , 先生 , 你会 承认 他们 还没有 治疗 我们 作为 坏的 作为 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] . -
expected . '
预期的 : -

“总之, 先生, 您也得承认, 他们对待我们并没有像预想的那样糟糕。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['feɪljər] .
He made a wry face , recollecting his recent failure .
他 制成 一个 讽刺 脸 , 回忆 他的 最近的 失败 :
他苦笑了一下, 想起自己最近的失败。

- [truː] ; [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt]
' True ; but even at the eleventh hour they could hardly have got on without
- 真的 ; 但 甚至 在 这 第十一 小时 他们 可以 几乎 有 得到 在 没有
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

“没错; 但即便到了最后一刻, 没有我们他们也几乎无法继续下去。”

[hæd; həd] [ðə; ði] ['weðər] [tʃeɪndʒd] , [ɔːr] — — [haʊ'evər] , [let] [ðæt] [goʊ] .
had the weather changed , or — — However , let that go .
有 这 天气 已更改 , 或者 — — 然而 , 让 那 去 :
如果天气发生变化, 或者——不过, 就让这些事过去吧。

[wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
One thing I will ask of you .
— 事物 我 将要 问 的 你 :
我只请求你一件事。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːfər] [ˌpraːvə'keɪ(ə)n] , [teɪk] [nɒʊ] ['noʊtɪs] .
Should any of them offer provocation , take no notice .
应该 任何 的 他们 提供 挑衅 , 拿 不 注意 :
如果他们中有人挑衅, 不要理会。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . -
All we want is to be well rid of them . '
全部 我们 想 是 到 是 出色地摆脱 的 他们 : -
我们只想彻底摆脱他们。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , - [ə'sentɪd] ['baɪghəm] ; - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
' **You are right , sir , ' assented Bigham ; ' and you have been right all along .**
- 你 是 正确的 , 先生 , - 同意 比格姆 ; - 和 你 有 到过 正确的 全部 沿着 .
“您说得对, 先生,”比格姆赞同道, “而且您一直都是对的。”

[aɪl] [wɔːrn][ðə; ði][men] . -
I'll warn the men . '
患病的 警告 这 男人 . -

我会警告那些人。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] [mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)l] [sə'rendər] .
Which , for a Lancashire man , was a very notable surrender .
哪个 , 为了 一个 兰开夏郡 男人 , 曾是 一个 非常 值得注意的 投降 .

对于一个兰开夏郡人来说, 这是一次非常引人注目的投降。

[ˈɡreɪtli] [rɪ'liːvd] , [dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][faɪnd][tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Greatly relieved , George turned from the mate to find Te Karearea at his
非常 松了口气 , 乔治 转向 从 这 伴侣 到 寻找 特 卡雷亚 在 他的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

乔治如释重负地转过身, 发现特·卡雷阿雷亚就在他身边。

ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] .
all smiles and courtesy .
全部 微笑 和 礼貌 .

笑容满面, 彬彬有礼。

- [wiː; wi][paːrt] [suːn] , - , - [hiː; hi][bɪ'ɡæn] ,
' **We part soon , Hortoni , ' he began ,**
- 我们 部分 很快 , - , - 他 开始 ,

“我们很快就要分别了, 霍托尼,”他开口说道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊri] [wɪl] [ə'gen] [set] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lənd] , [wens] [ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː] [ʌn'dʒʌstli]
' **and the Maori will again set foot in his own land , whence the Pakeha unjustly**
- 和 这 毛利人 将要 再次 放 脚 在 他的 自己的 土地 , 何处 这 帕克哈 不公正的
[droʊn] [hɪm; ɪm] . -
drove him . '
驾驶 他 . -

“毛利人将再次踏上自己的土地, 回到被欧洲人无端驱逐的家园。”

[dʒɔːrdʒ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][faɪnd][tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
George turned from the mate to find Te Karearea at his elbow .
乔治 转向 从 这 伴侣 到 寻找 特 卡雷亚 在 他的 弯头 .

乔治转过身, 发现特·卡雷亚雷亚就在他身边。

([peɪdʒ] -) .
(**page 79**) .
(页 -) .

(第 79 页)

[rɪ'zentmənt] [staɪl] [ˈsmoʊldər] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Resentment still smouldered in George at the insolent proposal made to him ,
怨恨 仍然 闷烧 在 乔治 在 这 傲慢的 提议 制成 到 他 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

乔治心中仍然对那份无礼的提议耿耿于怀, 但是,

[ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ˈbaɪghəm] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] :
mindful of his own advice to Bigham , he answered lightly :
正念 的 他的 自己的 建议 到 比格姆 , 他 回答 轻轻 :

他谨记自己曾给比格姆的建议, 轻松地回答道:

- ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['pɑ:kihɑ:] [meɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] . -
' **Possibly the Pakeha may endeavour to repeat his performance** . '
- 可能 这 帕克哈 可能 努力 到 重复 他的 表现 . -

“或许这位帕克哈人会试图重现他的表现。”

- [wen] [ə; eɪ][bɜ:rd][hæz; həz] [skri:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:g(ə)] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] ? -
' **When a bird has screamed to the eagle the whereabouts of the hawk ?** '
- 什么时候 一个 鸟 有 尖叫 到 这 鹰 这 下落 的 这 鹰 ? -
['kwɪərɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] ,
queried the chief ,
查询 这 首席 ,

“当一只鸟向老鹰鸣叫，询问鹰的下落时？”酋长问道。

['grɪnɪŋ] .
grinning .
咧嘴笑 .

咧嘴笑着。

- [oʊ] , [let] [ju: 'es][hæv; həv] [pi:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] , -
' **Oh , let us have peace for the short time we are to be together** , '
- 哦 , 让 我们 有 和平 为了 这 短的 时间 我们 是 到 是 一起 , -
['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
pleaded George .
恳求 乔治 .

“哦，让我们在短暂的相处时光里享受和平吧。”乔治恳求道。

- [ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] ['tri:tɪd] [ju: 'es] ['bædli] .
' **You have not treated us badly** .
- 你 有 不是 治疗 我们 糟糕 .

你们并没有亏待我们。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [rest] . -
We will remember that and forget the rest . '
我们 将要 记住 那 和 忘记 这 休息 . -

我们会记住这件事，其余的就忘了吧。

- [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , - [ə'gri:d] [ðə; ði] [tʃi:f] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [ɔ:f] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ,
' **So be it , agreed the chief , and took himself off as he had come** , '
- 所以 是 它 , - 同意 这 首席 , 和 采取 他自己 离开 作为 他 有 来 ,
['smɑɪlɪŋ] .
smiling .
微笑 .

“那就这样吧，”酋长同意道，然后面带微笑地像来时一样离开了。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪg] , [æftər][ə; eɪ] ['faɪn(ə)] [tæk] ,
The hour arrived at last , and the brig , after a final tack ,
这 小时 到达的 在 最后的 , 和 这 布里格 , 后 一个 最终的 钉 ,

时间终于到了，帆船在最后一次转向后，

[stʊd] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɜ:r; hər] ['æŋkər] .
stood in close to the shore and dropped her anchor .
站立 在 关闭 到 这 支撑 和 掉落 她 锚 .

她靠近岸边，抛下了锚。

[ðə; ði] ['boʊts][wɜ:r; wər][gə:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] ,
The boats were got away and the women rowed ashore ,
这 船 是 得到 离开 和 这 女性 划船 岸上 ,

船只驶离，妇女们划船上岸。

[bʌt; bæt] [dʒɔ:rdʒ] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn] ['skætəd]
but **George** **noticed** **with** **misgiving** **that** **the** **men** **were** **distributed** **in** **scattered**
但 乔治 注意到 和 疑虑 那 这 男人 是 分布式 在 疏散
[gru:ps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ,
groups **among** **the** **sailors** ,
团体 之中 这 水手们 ,
但乔治不安地注意到，这些人三三两两地分散在水手们中间。

[sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [tu:; tə] [i:tʃ] [waɪt] [mæn] .
six **or** **seven** **to** **each** **white** **man** .
六 或者 七 到 每个 白色的 男人 .
每个白人男子六七个。
[hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ten] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɪrəst] [mæn] [ʌv; əv]
He **himself** **was** **separated** **by** **some** **ten feet** **or so** **from** **the** **nearest** **man** **of**
他 他自己 曾是 分开 经过 一些 十 脚 或者 所以 从 这 最近的 男人 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌlə] ,
his **own** **colour** ,
他的 自己的 颜色 ,
他与最近的同肤色男子之间大约隔着十英尺左右的距离。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['meni] ['meɪʒɪs, 'maʊrɪ:z] .
and **between** **them** **were** **as** **many** **Maoris** .
和 之间 他们 是 作为 许多 毛利人 .
他们之中还有同样多的毛利人。

['baɪghəm] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [reɪl] , [ɪn'devər] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt]
Bigham **was** **leaning on** **the** **starboard** **rail** , **endeavouring** **to** **chat** **with** **those** **about**
比格姆 曾是 倾斜 在 这 右舷 轨 , 努力 到 聊天 和 那些 关于
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
比格姆倚在右舷栏杆上，试图和周围的人聊天；

[bʌt; bæt] [ðə; ði] [braʊn] [men] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,
but **the** **brown** **men** **paid** **little** **heed** **to** **what** **he** **said** ,
但 这 棕色的 男人 有薪酬的 小的 注意 到 什么 他 说 ,
但棕色皮肤的人们并没有把他的话放在心上。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['evər] ['skru:ɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɔ:r]
for **their** **eyes** **were** **ever** **screwing** **this** **way** **and** **that** , **and** **their** **faces** **wore**
为了 他们的 眼睛 是 曾经 拧螺丝 这 方式 和 那 , 和 他们的 面孔 穿着
[ðə; ði] [streɪnd] ,
the **strained** ,
这 紧张 ,
因为他们的眼睛总是左右转动，脸上带着紧张的神情，

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'weɪt] [æn; ən] [ə'ʊrd] ['kraɪsɪs] .
expectant **look** **of** **those** **who** **await** **an** **assured** **crisis** .
怀孕 看 的 那些 WHO 等待 一个 保证 危机 .
那些等待危机降临的人脸上带着期待的神情。

['sterɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] ['baɪghəm] , [dʒɔ:rdʒ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [flæʃ] [æn; ən] [aɪ] - ['sɪgnəl] , - [bi:; bi] [ɑ:n]
Staring **hard** **at** **Bigham** , **George** **managed** **to** **flash** **an** **eye** - **signal** , ' **Be** **on**
凝视 难的 在 比格姆 , 乔治 管理 到 闪光 一个 眼睛 - 信号 , - 是 在
[jɔ:; jər] [gɑ:rd] ! -
your **guard** ! '
你的 警卫 ! -
乔治死死地盯着比格姆，然后使出了一个眼神信号：“提高警惕！”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [ˈstɪfnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]
and the mate stiffened from his lounging attitude and laid his hand
和 这 伴侣 僵硬 从 他的 休闲 态度 和 铺设 他的 手
[ˈkerləsli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [bɪˈleɪŋ] [pɪn] .
carelessly upon a belaying pin .
粗心大意 之上 一个 保护 别针 .

船员从懒散的姿势中僵硬起来，漫不经心地把手放在了一根系缆柱上。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [druː] [ðə; ði] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈɡreɪtɪd]
Nearer and nearer drew the returning boats , and at last , as they grated
更近 和 更近 画 这 返回 船 , 和 在 最后的 , 作为 他们 磨碎的
[əˈɡenst] [ðə; ði][saɪd] ,
against the side ,
反对 这 边 ,

返航的船只越来越近，最后，当它们摩擦着船舷时，

[ti:] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈli:nɪŋ] [kənˈtemplətɪvli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmenməst] , [reɪzd]
Te Karearea , who had been leaning contemplatively against the mainmast , raised
特 卡雷亚 , WHO 有 到过 倾斜 沉思地 反对 这 主桅杆 , 提高
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
his right hand .
他的 正确的 手 .

特·卡雷阿雷亚一直若有所思地倚靠在主桅杆上，这时他举起了右手。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tens] [ˈsaɪləns] .
For one instant there was tense silence .
为了 一 立即的 那里 曾是 紧张 沉默 .

那一刻，现场一片紧张的沉默。

[ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈætərd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [jel] ,
Then this was shattered by a wild and deafening yell ,
然后 这 曾是 破碎 经过 一个 荒野 和 震耳欲聋 叫喊 ,

随后，一声狂野而震耳欲聋的喊叫打破了这一切。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪlz] [ɡeɪv] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [ˈekəʊz] , [ænd; ənd] ,
which the hills gave back in a hundred diminishing echoes , and ,
哪个 这 丘陵 给予 后退 在 一个 百 减少 回声 , 和 ,

群山回荡着渐渐减弱的回声，如同百余声回荡，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪːz] [rʌft] [tʊːrdz] [ðə; ði][saɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
as the Maoris rushed towards the side , a young chief ,
作为 这 毛利人 匆忙 向 这 边 , 一个 年轻的 首席 ,

当毛利人冲向一旁时，一位年轻的酋长，

[ti:] [ˈpuːrɪ] — [ðə; ði] [ˈmeləŋkəːli] [wʌn] — [ˈstʌmblɪd] [ˈheɪvɪli] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
Te Pouri — the Melancholy One — stumbled heavily against one of the sailors .
特 普里 — 这 忧郁 — — 踉跄 重度 反对 — 的 这 水手们 .

忧郁者特普里重重地撞到了一个水手身上。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈtælieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wɪtʃ] [sent] [ti:] [ˈpuːrɪ] [ˈriːlɪŋ]
The man retaliated with a sweep of his arm which sent Te Pouri reeling
这 男人 报复 和 一个 扫 的 他的 手臂 哪个 发送 特 普里 卷轴
[ˈbækwərdz] [ˈɪntuː] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsiːmən] .
backwards into collision with a second seaman .
向后 进入 碰撞 和 一个 第二 水手 .

那人挥臂还击，将特普里打得向后踉跄，撞到了另一名水手。

[ðɪs] [wʌn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmes,meɪt] ,
This one , taking his cue from his messmate ,
这 一 , 采取 他的 提示 从 他的 同居伴侣 ,

他，是效仿了他的同伴，

[ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [ðæt] [hiː; hi] [məst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] ,
shoved the Maori forward with such violence that he must have fallen ,
推搡 这 毛利人 向前 和 这样的 暴力 那 他 必须 有 倒下 ,
他用力推搡毛利人, 毛利人肯定摔倒了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪvd] .
but for the support of the crowd into which he dived .
但 为了 这 支持 的 这 人群 进入 哪个 他 潜水 .
但他却得到了人群的支持, 他纵身跃入其中。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [tiː] [ˈpuːri] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] ,
The incident passed in a flash , but as Te Pouri recovered his balance ,
这 事件 通过了 在 一个 闪光 , 但 作为 特 普里 恢复 他的 平衡 ,
事件发生得非常快, 转瞬即逝, 但当特普里恢复平衡后,

[əˈnʌðər] [jɛl] [əˈroʊz] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [heɪt] ,
another yell arose — this time a howl of hate ,
其他 叫喊 出现 — 这 时间 一个 嗥 的 恨 ,
又一声叫喊响起——这次是充满仇恨的嚎叫,

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] — [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃɑːrp]
charged with the lust of vengeance long deferred — and in a moment sharp
带电 和 这 欲望 的 复仇 长的 延期 — 和 在 一个 片刻 锋利的
[spiə] [stæbd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
spears stabbed this way and that ,
长矛 刺伤 这 方式 和 那 ,
心中燃起长久以来积压的复仇欲望——刹那间, 锋利的长矛四处乱刺,

[ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [fleʃ] , [waɪl] [klʌb] [ænd; ənd] [æks] , [wɜːrɪ] [əˈbɔːft] [baɪ] [ˈsɪnjuːi] [ɑːrmz] ,
piercing the shrinking flesh , while club and axe , whirled aloft by sinewy arms ,
冲孔 这 收缩 肉 , 尽管 俱乐部 和 斧头 , 旋转 高空 经过 筋骨 武器 ,
棍棒和斧头刺穿了萎缩的血肉, 被肌肉发达的手臂高高挥舞着。

[fel] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪkənɪŋ] [θʌd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] [boʊn] .
fell with sickening thud upon the yielding bone .
跌倒 和 令人作呕 砰的一声 之上 这 屈服 骨 .
重重地摔在柔软的骨头上, 发出令人作呕的闷响。

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈhiːdləsli] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] ,
The man who had heedlessly begun the trouble was the first to go down ,
这 男人 WHO 有 鲁莽地 开始 这 麻烦 曾是 这 第一的 到 去 向下 ,
那个鲁莽地挑起事端的人第一个倒下了。

[splɪt] [frʌm; frəm] [kraʊn] [tuː; tə] [tʃɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [stroʊk] [ʌv; əv] [tiː] - [lɔːŋ] - [ˈhændəld]
split from crown to chin by a terrible stroke of Te Pouri's long - handled
分裂 从 王冠 到 下巴 经过 一个 糟糕的 中风 的 特 - 长的 - 处理
[ˈtɑːməhɔːk] .
tomahawk .
钺 .
特普里用长柄战斧狠狠一击, 从头顶到下巴都裂开了。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] ,
Then George ,
然后 乔治 ,
然后是乔治,

[huː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ˈfroʊz(ə)n] [ˈhɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv]
who for a second had stood in frozen horror at the awful suddenness of
WHO 为了 一个 第二 有 站立 在 冷冻 恐怖 在 这 可怕 突然 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
the change ,
这 改变 ,
他曾因这可怕的突如其来的变化而惊恐地愣在那里一秒钟。

[li:pt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pres] , [ˈstraɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
leaped into the press , striking right and left with his fists .

跳跃 进入 这 按 , 引人注目 正确的 和 左边 和 他的 拳头 .

他跃入人群，左右挥拳猛击。

[ˈi:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] ,
Even in the hot excitement of the fight ,

甚至 在 这 热的 激动 的 这 斗争 ,

即使在激烈的战斗中，

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪɹɪs, ˈmaʊrɪ:z] [ˈmɪrli] [ˈdʌkt] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] ,
he noticed with dull surprise that the Maoris merely ducked to avoid ,

他 注意到 和 乏味的 惊喜 那 这 毛利人 仅仅 躲闪 到 避免 ,

他带着一丝茫然的惊讶注意到，毛利人只是低头躲避而已。

[ɔ:r] [ˈwɔ:did] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [hɑ:rm] [hɪm; ɪm] .
or warded off his blows as best they could , without attempting to harm him .

或者 监护 离开 他的 打击 作为 最好的 他们 可以 , 没有 尝试 到 伤害 他 .

或者尽力抵挡他的攻击，但并不试图伤害他。

[əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ˈbaɪghəm] , [bɪˈleɪŋ] - [pɪn] [ɪn] [hænd] ,
Ahead of him he could see Bigham , belaying - pin in hand ,

前方 的 他 他 可以 看 比格姆 , 保护 - 别针 在 手 ,

他前方可以看到比格姆，手里拿着保护杆。

[ˈsmæʃɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:] [ðə; ði] [pækt] [braʊn] [fɔ:rmz] , [waɪl] , [ˈrɪŋɪŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɪn]
smashing a path through the packed brown forms , while , ringing high above the din

粉碎 一个 小路 通过 这 包装 棕色的 表格 , 尽管 , 铃声 高的 多于 这 din

[ʌv; əv] [ˈkɔ:nflɪkt] ,

of conflict ,

的 冲突 ,

在密集的棕色人影中开辟出一条道路，同时，高亢的声音盖过了冲突的喧嚣，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ti:] [ˈri:k] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [hoʊld] [ðer; ðər] [hændz] .
he heard the voice of Te Karearea shrieking to his men to hold their hands .

他 听到 这 嗓音 的 特 卡雷亚 尖叫 到 他的 男人 到 抓住 他们的 双手 .

他听到特·卡雷阿雷亚大声命令他的部下们把手握在一起。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [skænt] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
But George had scant time for observation , or for thought over the

但 乔治 有 稀少 时间 为了 观察 , 或者 为了 想法 超过 这

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [ti:] ,

inexplicable attitude of Te Karearea ,

无法解释的 态度 的 特 卡雷亚 ,

但乔治几乎没有时间观察，也没有时间思考特·卡雷阿雷亚那令人费解的态度。

[hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ðɪs] [ˈmæsəkər] ;
whom he had certainly credited with engineering this massacre ;

谁 他 有 当然 已认可 和 工程 这 屠杀 ;

他无疑将这场屠杀的策划者归咎于此人；

[fɔ:r; fər] [ˈskersli] [hæd; həd] [hi:; hi] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ,
for scarcely had he rushed into the thick of the fray ,

为了 几乎 有 他 匆忙 进入 这 厚的 的 这 磨损 ,

他刚一冲进混战中心，

[ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [pɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [baɪ] [ʃɪr]
than he was pulled down upon his back and pinned to the deck by sheer

比 他 曾是 拉 向下 之上 他的 后退 和 已置顶 到 这 甲板 经过 透明

[weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .

weight of numbers .

重量 的 数字 .

然后他被压倒在地，仰面朝天，被人数上的重压牢牢地压在甲板上。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['gri:n,stoʊn] [klʌb] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ti:] ,
The next thing he saw was his greenstone club in the hands of Te Karearea ,
这 下一个 事物 他 锯 曾是 他的 绿玉 俱乐部 在 这 双手 的 特 卡雷亚 ,
接下来他看到的是他的绿石棒在了 Te Karearea 的手里。

[hu:] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['kraɪɪŋ] : - [fɪr] [nɔ:t] , - .
who grinned at him , crying : ' Fear nought , Hortoni .
WHO 咧嘴一笑 在 他 , 哭泣 : - 害怕 零 , - .
他咧嘴一笑，喊道：“别怕，霍顿尼。”

[aɪ] [wɪl] [stɔ:p] [ði:z] [dɔ:gz][ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:riɪŋ] . -
I will stop these dogs in their worrying . '
我 将要 停止 这些 狗 在 他们的 令人担忧 . -
我会阻止这些狗继续担心。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [faɪt] ,
With which he bounded into the fight ,
和 哪个 他 有界 进入 这 斗争 ,
他随即冲入战斗，

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [blɒʊ] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]
aiming a blow at one of his own men which would certainly have left the
瞄准 一个 吹 在 一 的 他的 自己的 男人 哪个 会 当然 有 左边 这
['felɒʊ] [fju:] [breɪnz] [tu;; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ,
fellow few brains to think with ,
同伴 很少 大脑 到 思考 和 ,
他竟然向自己的一名部下发动攻击，这肯定会让那名部下失去思考能力。

[hæd; həd][hi;; hi][nɑ:t] ['dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ti:] -
had he not ducked at the critical moment , with the result that Te Karearea's
有 他 不是 躲闪 在 这 批判的 片刻 , 和 这 结果 那 特 -
[mɪr] ,
mere ,
仅仅 ,
如果没有在关键时刻躲闪，结果 Te Karearea 的遭遇就只是.....

['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [er] ['daʊnwərdz] , [met][wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [swi:p] [ʌv; əv] -
cleaving the air downwards , met with terrific shock the upward sweep of Bigham's
劈裂 这 空气 向下 , 遇见 和 了不起 震惊 这 向上 扫 的 -
[bɪ'leɪŋ] - [pɪn] .
belaying - pin .
保护 - 别针 .
向下劈开空气，却猛然撞上了比格姆的系统柱向上摆动的冲击力。

[soʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɑ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] , [ʌnsɪ'kjɔrd] [baɪ][ɪts] [rɪst] - [lu:p] ,
So severe was the jar , that the club , unsecured by its wrist - loop ,
所以 严重 曾是 这 罐 , 那 这 俱乐部 , 不安全的 经过 它是 手腕 - 环形 ,
震动如此剧烈，以至于球杆由于腕带松脱而脱落。
[flu:] [aʊt][ʌv; əv][ti:] - [hænd][ʼoʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] , [dʒʌst][æz; əz]
flew out of Te Karearea's hand over the side , and fell into the water , just as
飞翔 出去 的 特 - 手 超过 这 边 , 和 跌倒 进入 这 水 , 只是 作为
['baɪghəm] ,
Bigham ,
比格姆 ,
就像比格姆一样，它从特·卡雷亚雷亚的手中飞出，落入水中。

[læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [kru:] , [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:]
last survivor of the miserable crew , leaped through the open gangway into the sea
最后的 幸存者 的 这 悲惨的 全体人员, 跳跃 通过 这 打开 舷梯 进入 这 海
.
:
.

不幸船员中最后一名幸存者从敞开的舷梯跳入大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [swɜ:rl][ʌv; əv] [laɪð] [blæk] ['bɑ:dɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfls] ,
There was an instant swirl of lithe black bodies below the surface ,
那里 曾是 一个 立即的 漩涡 的 轻盈 黑色的 身体 以下 这 表面 ,
水面下瞬间涌现出一团纤细的黑色身影,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] [ðə; ði] [meɪt] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ]
and with a shrill yell the mate sank beneath the waves and was seen no
和 和 一个 尖锐 叫喊 这 伴侣 沉没 下面 这 波浪 和 曾是 已见 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

随着一声尖锐的叫喊，大副沉入了海浪之下，从此再也没有出现过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ti:] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
With a loud cry of wrath and despair Te Karearea rushed to the gangway ,
和 一个 大声 哭 的 愤怒 和 绝望 特 卡雷亚 匆忙 到 这 舷梯 ,
特·卡雷阿雷亚发出愤怒和绝望的呐喊，冲向舷梯。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rd][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [tɔ:l] ['felouz] [spræŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [meɪd] ['redi]
and at his word a dozen tall fellows sprang upon the rail and made ready
和 在 他的 单词 一个 打 高的 伙伴们 弹簧 之上 这 轨 和 制成 准备好
[tu:; tə][daɪv] ['æftər][ðə; ði] [mɪr] .
to dive after the mere .
到 潜水 后 这 仅仅 .

他话音刚落，十几个高个子就跳上栏杆，准备跳入湖中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk] , [traɪ'æŋgjələɹ][fɪnz] [roʊz] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfls] ,
But a number of dark , triangular fins rose slowly to the surface ,
但 一个 数字 的 黑暗的, 三角形 鳍 玫瑰 缓慢地 到 这 表面 ,
但一些深色的三角形鳍缓缓升至水面，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ɪnstəntli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
and the men instantly jumped to the deck ,
和 这 男人 即刻 跳了起来 到 这 甲板 ,
男人们立刻跳到甲板上。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ɔ:l] [ti:] - [prerz] [ænd; ənd] [θrets] [ə'veɪl][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪsk]
nor could all Te Karearea's prayers and threats avail to induce them to risk
也不 可以 全部 特 - 祈祷 和 威胁 可用 到 诱导 他们 到 风险
['entəriŋ] ['ri:ɪŋgə] [θru:] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['pɔ:rtlɪz] .
entering Reinga through such dreadful portals .
进入 雷因加 通过 这样的 可怕 门户 .

Te Karearea 的所有祈祷和威胁都无法让他们冒险通过如此可怕的门户进入 Reinga。

[werə'pɑ:n] ,
Whereupon ,
于是 ,

于是，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˈsʌlənlɪ] [ˈɔ:rdərd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
the chief sullenly ordered half a dozen of them into a boat with instructions
这 首席 闷闷不乐地 订购 一半 一个 打 的 他们 进入 一个 船 和 指示
[tu:; tə][dræg][ðə; ði] [si:] - [ˈbɑ:təm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈɡri:nˌstoʊn] [klʌb] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈkʌvərd] .
to drag the sea - bottom until the greenstone club should be recovered .
到 拖 这 海 - 底部 直到 这 绿玉 俱乐部 应该 是 恢复 .

酋长闷闷不乐地命令其中六个人上船，并指示他们拖拽海底，直到找到绿石棒为止。

[fɜ:rst] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] , [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rpz] [ʌv; əv][æn; ən]
First , however , the dead bodies of the sailors , along with the corpse of an
第一的 , 然而 , 这 死的 身体 的 这 水手们 , 沿着 和 这 尸体 的 一个
[oʊld][ˈmaʊri] ,
old Maori ,
老的 毛利人 ,

然而，首先发现的是水手们的尸体，以及一名毛利老人的尸体。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmhaʊ] [krʌft] [tu:; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [wɜ:r; wər][hoʊv] [ˈoʊvərbɔ:rd] ,
who had been somehow crushed to death in the fight , were hove overboard ,
WHO 有 到过 不知何故 碎 到 死亡 在 这 斗争 , 是 霍夫 落水 ,
[ðə; ði] [ˈfʌɪtɪŋ] [wɪθ] [ˈoʊvərbɔ:rd]
那些在战斗中被压死的人，被抛入海中。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rtli] [ˈæftərwərdz] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [flo:ɡɪd]
and shortly afterwards guns were fired into the water , the surface flogged
和 不久 然后 枪支 是 被解雇 进入 这 水 , 这 表面 鞭打
[wɪð; wɪθ][ɔ:rz; oʊrz] ,
with oars ,
和 桨 ,

随后不久，人们向水中鸣枪，并用桨拍打水面。

[ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] [ˈnɔɪzɪz] [reɪzd] [tu:; tə] [sker] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈwa:tʃfl] [ˈɑ:rkz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
and hideous noises raised to scare away the watchful sharks , which was now
和 可怕 噪音 提高 到 吓 离开 这 警惕 鲨鱼 , 哪个 曾是 现在
[les] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][du:] .
less difficult to do .
较少的 难的 到 做 .

为了吓走警惕的鲨鱼，人们发出了可怕的噪音，而现在这样做更容易了。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈdredʒər] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz][dɪd][ðer; ðər][best] , [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
But , though dredgers and divers did their best , the whereabouts of the
但 , 尽管 挖泥船 和 潜水员 做过 他们的 最好的 , 这 下落 的 这
[mɪr] [rɪˈmeɪnd] [ʌndɪˈskʌvərd] .
mere remained undiscovered .
仅仅 剩余 未被发现的 .

但是，尽管挖泥船和潜水员尽了最大努力，但湖泊的所在位置仍然没有被发现。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈterəb(ə)l] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈswɪftnəs] , [ænd; ənd] ,
The whole terrible scene had been enacted with frightful swiftness , and ,
这 所有的 糟糕的 场景 有 到过 已颁布 和 可怕 速度 , 和 ,
[ənd] [ˈwɪð] [ˈsɪn] [ˈhæd] [bɪn] [ɪˈnæktɪd] [wɪð] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈswɪftnəs]
整个可怕的场景以惊人的速度上演，而且，

[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [ti:] - [əˈpærənt] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][men] ,
notwithstanding Te Karearea's apparent efforts to restrain his men ,
虽然 特 - 明显 努力 到 抑制 他的 男人 ,
[ˌnɔ:twɪθˈstændɪŋ] [te] [ˈkærɪˈeɪrɪə] [ˌæpəˈrent] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz][men]
尽管特·卡雷阿雷亚明显试图约束他的部下，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lisɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] ['welfər] — [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fɑːr]
and his solicitude for his captive's welfare — which the latter was far
和 他的 关怀 为了 他的 俘虏的 福利 — 哪个 这 后者 曾是 远的
[frʌm; frəm] [ʌndər'stændɪŋ] — [dʒɔːrdʒ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['kræfti] ['maʊri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
from understanding — George felt convinced that the crafty Maori was at the
从 理解 — 乔治 毛毡 确信 那 这 狡猾 毛利人 曾是 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ɪl] - ['əʊmən]
bottom of this and the other tragedies which had marked the ill - omened
底部 的 这 和 这 其他 悲剧 哪个 有 标记 这 患病的 - 预兆
[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪlə] .
voyage of the Stella .
航程 的 这 斯特拉 .

他对俘虏的福祉表现出的关心——尽管后者对此毫不知情——让乔治确信，狡猾的毛利人是造成这次悲剧以及“斯特拉号”不祥航程中其他悲剧的罪魁祸首。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] ['sentərd] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['sɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
While the interest of all was centred upon those who were searching for the
尽管 这 兴趣 的 全部 曾是 居中 之上 那些 WHO 是 搜索 为了 这
[ˈɡriːnstoʊn] [mɪr] ,
greenstone mere ,
绿玉 仅仅 ,

当所有人的注意力都集中在那些寻找绿宝石湖的人身上时，

[dʒɔːrdʒ] [br'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taːp] - [weɪts] ,
George became conscious of a lightening of the top - weights ,
乔治 成为 有意识的 的 一个 闪电 的 这 顶部 - 重量 ,
乔治注意到重量级选手们的体重减轻了，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˈʌpwərd] [hiːv] ,
and instantly put all his strength into an upward heave ,
和 即刻 放 全部 他的 力量 进入 一个 向上 举 ,
他立刻使出浑身力气向上猛推，

[wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [waɪl] ,
which sent the fellow who was sitting upon him rolling on the deck , while ,
哪个 发送 这 同伴 WHO 曾是 坐着 之上 他 滚动 在 这 甲板 , 尽管 ,
这导致坐在他身上的那个人滚到了甲板上，而

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [spræŋ] [ʌp] ,
at the same moment , he jerked himself free from the others , sprang up ,
在 这 相同的 片刻 , 他 猛地一抖 他自己 自由的 从 这 其他的 , 弹簧 向上 ,
就在同一时刻，他猛地挣脱了其他人，跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .
and made a dash for the gangway .
和 制成 一个 短跑 为了 这 舷梯 .
然后她猛地冲向舷梯。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [jelz] [ðə; ði]['meɪtɜːs, 'maʊriːz] [klaʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] ,
With loud yells the Maoris closed in upon him from all sides , but ,
和 大声 喊叫 这 毛利人 关闭 在 之上 他 从 全部 侧面 , 但 ,
毛利人大声叫喊着从四面八方围攻他，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] ;
though the odds were all against him , the Englishman's fighting blood was up ;
尽管 这 赔率 是 全部 反对 他 , 这 英国人的 斗争 血 曾是 向上 ;
尽管胜算渺茫，但这位英国人的斗志却高涨；

[hi:; hi] [strʌk] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] , [ænd; ənd][ti:] [ˈpu:ri] [rɪˈsi:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bloʊ] [ɪn]
he struck hard and fast , and Te Pouri received such a tremendous blow in
他 击 难的 和 快速地 , 和 特 普里 已收到 这样的 一个 巨大的 吹 在
[ðə; ði] [aɪ] ,
the eye ,
这 眼睛 ,

他出拳又快又狠，特·普里眼睛遭受了重创。

[ðæt] [hi:; hi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [haʊld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈægəni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
that he danced and howled with the agony of it .
那 他 跳舞 和 嚎叫 和 这 痛苦 的 它 .

他因极度的痛苦而又跳又嚎。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈfi:ndɪʃ] [məˈlɪgnəti] ,
An instant later , with a look of fiendish malignity ,
一个 立即的 之后 , 和 一个 看 的 邪恶的 恶毒 ,

片刻之后，他脸上露出了邪恶阴险的表情，

[hi:; hi] [swept] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
he swept through the press and came upon George from behind .
他 扫荡 通过 这 按 和 来了 之上 乔治 从 在后面 .

他穿过人群，从后面找到了乔治。

[wɪðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈtɑ:məhɔ:k] ,
Within striking distance he stopped , swung up and poised the cruel tomahawk ,
之内 引人注目 距离 他 停止 , 摇摆 向上 和 准备 这 残忍的 钺 ,

在近距离内，他停了下来，挥起那把残酷的战斧，摆好了攻击的姿势。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈdaʊnˌstroʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kræʃt] [θru:] [skælp][ænd; ənd]
ready for the smashing downstroke which would have crashed through scalp and
准备好 为了 这 粉碎 下击 哪个 会 有 崩溃了 通过 头皮 和

[skʌl] [ænd; ənd][breɪn] ,
skull and brain ,
颅骨 和 脑 ,

准备迎接那足以穿透头皮、颅骨和大脑的猛烈下击。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [jel] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
when a piercing yell was heard , and George , glancing in the direction
什么时候 一个 冲孔 叫喊 曾是 听到 , 和 乔治 , 瞥了一眼 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ,
of the sound ,
的 这 声音 ,

这时，一声尖锐的喊叫声传来，乔治朝声音传来的方向瞥了一眼，

[sɔ:] [ti:] [ˈbaʊndɪŋ] [tɔ:rdʒ] [hɪm; ɪm] , [spɪr] [ɪn][rest] .
saw Te Karearea bounding towards him , spear in rest .
锯 特 卡雷亚 边界 向 他 , 矛 在 休息 .

看到 Te Karearea 向他奔来，长矛已握在手中。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [swə:vd] [tu:; tə][wʌŋ] [saɪd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] - [pækt]
Instinctively the young man swerved to one side as far as the close - packed
本能地 这 年轻的 男人 急转弯 到 一 边 作为 远的 作为 这 关闭 - 包装

[θrɔ:ŋ] [wʊd] [əˈlaʊ] ,
throng would allow ,
人群 会 允许 ,

年轻人本能地向一侧闪开，尽可能地避开拥挤的人群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and the movement saved his life .
和 这 移动 已保存 他的 生活 .

这场运动救了他的命。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] [smæft] [ˈdaʊnwərdz] , [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ə; eɪ] [ber] [ɪnt]]
For just then the tomahawk smashed downwards , missing his head by a bare inch
为了 只是 然后 这 钺 粉碎 向下 , 丢失的 他的 头 经过 一个 裸 英寸 ,
:
:

就在这时，战斧猛地劈了下来，距离他的头颅仅差一英寸。

[waɪl] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,
while the flat of it , fortunately ,
尽管 这 平坦的 的 它 , 幸运的是 ,

幸运的是，它的平坦部分

[strʌk] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz][ɑːrm] [nʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
struck his shoulder with such force as to send his arm numb to his side ,
击 他的 肩膀 和 这样的 力量 作为 到 发送 他的 手臂 麻木的 到 他的 边 ,
一记重击打中了他的肩膀，力道之大，以至于他的手臂麻木地垂在身侧。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
and bring him to his knees .
和 带来 他 到 他的 膝盖 .

让他跪下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfjuːzədli] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈswɪftli] [ˈpɑːrtɪŋ] [braʊn] [ˈbɑːdɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv]
He was confusedly aware of swiftly parting brown bodies before the onrush of
他 曾是 困惑地 意识到的 的 迅速地 离别 棕色的 身体 前 这 匆忙 的
[ðə; ði] [tʃiːf] ;
the chief ;
这 首席 ;

他迷迷糊糊地意识到，在首领冲过来之前，棕色的身影迅速分开；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv][ˈɪmpækt] [bɪˈtwiːn] [spɪr] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ə; eɪ][laʊd] [skriːm]
he heard the soft thud of impact between spear and flesh , a loud scream
他 听到 这 柔软的砰的一声 的 影响 之间 矛 和 肉 , 一个 大声 尖叫
[ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][ˈægəni] ,
of mortal agony ,
的 凡人 痛苦 ,

他听到长矛刺入血肉的轻微闷响，以及一声凄厉的惨叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈbɑːdi]
and then the sky was blotted out from his dazed eyes as a heavy body
和 然后 这 天空 曾是 印迹 出去 从 他的 茫然 眼睛 作为 一个 重的 身体
[ˈtɒpld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
toppled upon him ,
倾覆 之上 他 ,

然后，一个沉重的身躯压在了他身上，遮蔽了他茫然的双眼，天空也随之消失。

[ˈkrʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dek]
crushing him down , and forcing his head with fearful violence against the deck
压碎 他 向下 , 和 强制 他的 头 和 可怕 暴力 反对 这 甲板
:
:
:

把他压倒在地，用极其残忍的手段将他的头猛地撞向甲板。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [hiː; hi] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .
Then for a space he knew no more .
然后 为了 一个 空间 他 知道 不 更多的 .

然后，他陷入了一片陌生的境地。

[nʊʊ][wʌŋ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ˈprʊʊtest] [əˈgenst] [ðɪs] ['sʌməri] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtʃiːfs] [wɜːrd]
No one ventured to protest against this summary execution ; for their chief's word
不 一 冒险 到 反对 反对 这 概括 执行 ； 为了 他们的 酋长的 单词
[wʌz; wəz] [lɔː] ,
was law ,
曾是 法律 ；

没有人敢抗议这种草率处决；因为他们首领的话就是法律。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
and they knew it .
和 他们 知道 它 ；

他们也心知肚明。

[ɔːl][wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [tiː] [ˈpuːri] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈbeɪd] [tiː] - [ˈɔːrdər] [ðæt] , [æt; ət] [wətˈevər]
All were aware that Te Pouri had disobeyed Te Karearea's order that , at whatever
全部 是 意识到的 那 特 普里 有 违抗命令 特 - 命令 那 ， 在 任何
[kɔːst] ,
cost ,
成本 ；

所有人都知道，特普里违反了特卡雷亚的命令，即不惜一切代价，

- [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] ,
Hortoni should be spared , and , as death was the penalty of disobedience ,
- 应该 是 幸存 ， 和 ， 作为 死亡 曾是 这 惩罚 的 不服从 ；
[deθ] , [swɪft] [ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)l] ,
death , swift and inexorable ,
死亡 ， 迅速 和 无情的 ；

霍尔托尼应该被饶恕，因为违抗命令的惩罚是死刑，所以死刑应该迅速而无情地执行。

[hæd; həd] [bɪn] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
had been meted out to him .
有 到过 已记录 出去 到 他 ；

他曾遭受过这样的对待。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪtər] ,
When George came to his senses some hours later , he was in a litter ,
什么时候 乔治 来了 到 他的 感官 一些 小时 之后 ， 他 曾是 在 一个 垃圾 ，
几个小时后，乔治恢复意识时，发现自己躺在担架上。

[ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] ; [bʌt; bət] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [meɪk]
being carried he knew not whither ; but , though it was too dark to make
存在 携带 他 知道 不是 往哪里去 ； 但 ， 尽管 它 曾是 也 黑暗的 到 制作
[aʊt] [ˈdiːteɪlz] ,
out details ,
出去 细节 ；

他被抬着走，不知道要去哪里；但是，虽然天太黑看不清细节，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
it was clear that the coast had been left behind ,
它 曾是 清除 那 这 海岸 有 到过 左边 在后面 ；

很明显，海岸线已被抛在了身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] — [werˈevər] [ðæt] [maɪt]
and that Te Karearea had set out for his destination — wherever that might
和 那 特 卡雷亚 有 放 出去 为了 他的 目的地 — 无论 那 可能
[biː; bi] — [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .
be — under the friendly cover of night .
是 — 在下面 这 友好的 覆盖 的 夜晚 ；

而 Te Karearea 则在夜幕的掩护下，启程前往他的目的地——无论那目的地在哪里。

[æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [æftər'hu:n] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
As the dreadful scenes of the past afternoon came vividly back to him ,
作为 这 可怕 场景 的 这 过去的 下午 来了 生动地 后退 到 他 ,
昨天下午那些可怕的景象清晰地浮现在他的脑海中,

[ðə; ði] ['gæstli] ['memərɪz] [soʊ] [dɪ'strest] [dʒɔ:rdʒ] [ðæt] ['prez(ə)ntli][hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['fi:vəriʃ] , ['mu:viŋ]
the ghastly memories so distressed George that presently he became feverish , moving
这 阴森 回忆 所以 苦恼 乔治 那 目前 他 成为 发烧 , 移动
['restləsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪtər] ,
restlessly upon his litter ,
躁动不安 之上 他的 垃圾 ,
可怕的回忆令乔治痛苦不堪, 他很快便开始发烧, 在担架上焦躁不安地来回踱步。

[ænd; ənd] [ri'vju:ɪŋ] [ɪn][maɪld] [dɪ'lɪriəm] [ðə; ði] ['verɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts]
and reviewing in mild delirium the varied events of the voyage and its
和 复习 在 温和的 谵妄 这 多种多样 活动 的 这 航程 和 它是
['hɔ:rəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .
horrible conclusion .
可怕 结论 .
在轻微的谵妄状态下, 回想起航行中的各种事件及其可怕的结局。

[bʌt; bət] [er] [lɔ:n] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)ld] [skeɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['nɑ:tɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [su:ðd] [baɪ]
But ere long the tangled skein of thought knotted suddenly , and , soothed by
但 埃雷 长的 这 纠缠不清 绞 的 想法 打结的 突然 , 和 , 舒缓 经过
[ðə; ði] [pjʊr] ,
the pure ,
这 纯的 ,
但不久之后, 纷乱的思绪突然打了个结, 在纯净的抚慰下,

['freɪɡrənt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['swɪŋɪŋ] ['moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ,
fragrant air of the bush , the gentle , swinging motion , and the soft ,
香 空气 的 这 衬套 , 这 温和的 , 摇摆 运动 , 和 这 柔软的 ,
[mə'na:tənəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berərz] ,
monotonous chant of the bearers ,
单调 呗 的 这 持有者 ,
灌木丛中弥漫着芬芳的空气, 轻柔的摇晃, 以及抬着篮子的人单调而柔和的吟唱。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [saʊnd] , [rɪ'freʃɪŋ] [sli:p] .
he fell into a sound , refreshing sleep .
他 跌倒 进入 一个 声音 , 令人耳目一新 睡觉 .
他很快就进入了酣畅淋漓的睡眠。
['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌt:] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɔ:l] [paɪnz] [wɪt] [roʊz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ]
Morning at length shot up over the tall pines which rose erect and towering
早晨 在 长度 射击 向上 超过 这 高的 松树 哪个 玫瑰 直立 和 参天

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
without a branch for a hundred feet and more ,
没有 一个 分支 为了 一个 百 脚 和 更多的 ,
晨曦终于穿透了高耸的松树, 这些松树笔直挺拔, 高耸入云, 没有一根树枝, 绵延百尺以上。
[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [tri:] - [fɜ:rn] ,
and the litter was set down at the base of a gigantic tree - fern ,
和 这 垃圾 曾是 放 向下 在 这 根据 的 一个 巨大 树 - 蕨类 ,

担架被放置在一棵巨大的树蕨树根下。
[hu:z] [braɪt] [gri:n] [fra:nd] [sprəd] [tent] - [waɪz]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] , [hu:] [stɪl] [slept] ,
whose bright green fronds spread tent - wise over the invalid , who still slept ,
谁 明亮的 绿色的 叶状体 传播 帐篷 - 明智的 超过 这 无效的 , WHO 仍然 睡着了 ,
它鲜亮的绿色枝叶像帐篷一样铺展在仍在沉睡的病人身上。

[ʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [hændz] [wɪt] [naʊ] , [æz; əz][æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,
unaware of the gentle hands which now , as at intervals during the march ,
不知情 的 这 温和的 双手 哪个 现在 , 作为 在 间隔 期间 这 行进 ,
他们没有意识到, 此刻, 就像行军途中不时出现的那双温柔的手,

[rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ku:l] [ˈdresɪŋz] [wɪt] [hæd; həd] [su:ðd] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] [kɑ:md] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪkən]
renewed the cool dressings which had soothed his pain and calmed his shaken
更新 这 凉爽的 敷料 哪个 有 舒缓 他的 疼痛 和 平静下来 他的 摇晃
[breɪn] .
brain .
脑 .

重新包扎好之前缓解他疼痛、平复他惊恐的大脑的凉敷料。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][læst] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈmaʊrɪ][gɜ:rl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] ,
But when George at last opened his eyes , a pretty Maori girl came running up ,
但 什么时候 乔治 在 最后的 打开 他的 眼睛 , 一个 漂亮的 毛利人 女孩 来了 跑步 向上 ,
但当乔治终于睁开眼睛时, 一个漂亮的毛利女孩跑了过来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lisɪtu:d] [ɪn'kwaiəd][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈwelfər] .
and with great solicitude inquired after his welfare .
和 和 伟大的 关怀 询问 后 他的 福利 .
并十分关切地询问了他的近况。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [fel] [bæk] , [ˈgrɪdi] [ænd; ənd]
The young man thanked her and tried to rise , but fell back , giddy and
这 年轻的 男人 谢谢 她 和 尝试 到 上升 , 但 跌倒 后退 , 头晕 和
[kən'fju:zd] ,
confused ,
使困惑 ,

年轻人道谢后试图起身, 却因头晕目眩、神志不清而跌倒在地。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [ˈdresɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][laɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl]
whereupon the girl renewed the dressings and warned him to lie still until
于是 这 女孩 更新 这 敷料 和 警告 他 到 说谎 仍然 直到
[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
breakfast was ready .
早餐 曾是 准备好 .

于是, 女孩重新包扎好伤口, 并叮嘱他躺着别动, 直到早餐准备好。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ,
He followed her sound advice , and ,
他 随后 她 声音 建议 , 和 ,
他听从了她合理的建议, 并且

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [ʃi:; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sɜ:rvd] [ə'pɑ:n]
when he had eaten what he could of the food she presently served upon
什么时候 他 有 吃 什么 他 可以 的 这 食物 她 目前 服务 之上
[ˈwʊd(ə)n] [ˈplætərz] ,
wooden platters ,
木制的 拼盘 ,

当他吃完她用木盘盛着的那些食物后,

[felt] [dr'saɪdɪdli] [ˈbetər] .
felt decidedly better .
毛毡 绝对地 更好的 .

感觉好多了。

[ðə; ði][ˈmeɪɪs, 'maʊrɪ:z][hæd; həd] [ˈmɑ:tft] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
The Maoris had marched throughout the greater part of the night ,
这 毛利人 有 行军 自始至终 这 更大的 部分 的 这 夜晚 ,
毛利人几乎行军了一整夜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [sprɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði][sɔːft] [griːn] [græs] [ɪn] ['restfl] ['ætɪtʃuːdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
and now they sprawled upon the soft green grass in restful attitudes , some of
和 现在 他们 蔓延 之上 这 柔软的 绿色的 草 在 宁静 态度 , 一些 的
[ðem; ðəm] [ə'sli:p] ,
them asleep ,
他们 睡着了 ,

现在，它们懒洋洋地躺在柔软的绿草地上，姿态安详，有些已经睡着了。

[ʌðər] ['bɪzɪli] ['ɔɪlɪŋ] [ðə; ði][lɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɒlvəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [luːtɪd]
others busily oiling the locks of the rifles and revolvers they had looted
其他的 忙碌地 注油 这 锁 的 这 步枪 和 左轮手枪 他们 有 被洗劫一空
[frʌm; frəm][ðə; ði][brɪɡ] ,
from the brig ,
从 这 布里格 ,

其他人则忙着给他们从监狱里抢来的步枪和左轮手枪的枪锁上油。

[waɪl] [ʌðər] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['brekfəstɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['geɪəti]
while others again were breakfasting and chatting with a light - hearted gaiety
尽管 其他的 再次 是 早餐 和 聊天 和 一个 光 - 心地 欢乐
[wɪtʃ] [geɪv] ['lɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdi] ['draːmə][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .
which gave little suggestion of the bloody drama of the previous day .
哪个 给予 小的 建议 的 这 血腥 戏剧 的 这 以前的 天 .

而其他人则在享用早餐，轻松地聊天，丝毫看不出前一天发生的血腥戏剧。

[æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪrd] [dʒɔːrdʒ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n] .
As his mind cleared George began to review his position .
作为 他的 头脑 已清除 乔治 开始 到 审查 他的 位置 .

随着头脑逐渐清醒，乔治开始重新审视自己的处境。

[hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [meɪd] [aɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
His weakness made it imperative that he should rest for the present ,
他的 弱点 制成 它 至关重要的 那 他 应该 休息 为了 这 展示 ,

他的虚弱状态使他必须暂时休息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['æftər]
but he determined to escape as soon as possible , and , after
但 他 决定 到 逃脱 作为 很快 作为 可能的 , 和 , 后
[kə'mjuːnɪkətɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [huːz] [æŋ'zaɪəti] ,
communicating with his father — whose anxiety ,
沟通 和 他的 父亲 — 谁 焦虑 ,

但他决心尽快逃跑，并在与焦急的父亲沟通后——

[hiː; hi][felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

他觉得，

[mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['veri] [greɪt] — [hʌnt] [ʌp] ['terənsɪz] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [ɪn'lɪst] [wɪ'ðəʊt]
must by this time be very great — hunt up Terence's regiment and enlist without
必须 经过 这 时间 是 非常 伟大的 — 打猎 向上 特伦斯的 团 和 入伍 没有
[ə'træktɪŋ] [ðə; ði][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]['kɜːrən(ə)l] ['krænstuːn] .
attracting the notice of Colonel Cranstoun .
吸引 这 注意 的 上校 克兰斯顿 .

到那时，他一定非常了不起——找到特伦斯的团并加入其中，同时不要引起克兰斯顿上校的注意。

[ˈfeɪlɪŋ] [ðɪs] [læst] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['reɪndʒəz] — [bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][mʌst; məst][get]
Failing this last , he would join the Rangers — but first of all he must get
失败 这 最后的 , 他 会 加入 这 游骑兵团 — 但 第一的 的 全部 他 必须 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

如果最后一个目标失败，他将加入游骑兵团——但首先他必须逃离那里。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tʊk] [ə; eɪ] [nu:] [tɜ:rn] ,
Suddenly the maze of thought into which he had wandered took a new turn ,
突然 这 迷宫 的 想法 进入 哪个 他 有 漫步 采取 一个 新的 转动 ,
他陷入的思绪迷宫突然出现了新的转折,

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [rɪˈmembər] [tu;; tə][hæv; həv] [si:n] [ti:] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
for he remembered to have seen Te Karearea charging down upon him with
为了 他 记得 到 有 已见 特 卡雷亚 收费 向下 之上 他 和
[ˈlevld] [spɪr] .
levelled spear .
平整 矛 .

因为他记得曾看到特·卡雷阿雷亚手持长矛向他冲来。
[waɪ] , [ðen] , [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [əˈsaɪd] ?
Why , then , had the chief turned the point of the weapon aside ?
为什么 , 然后 , 有 这 首席 转向 这 观点 的 这 武器 旁边 ?
那么, 首领为什么要把武器的尖端转向一边呢?

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [tu;; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] .
He was sorely puzzled to discover the reason .
他 曾是 非常 困惑 到 发现 这 原因 .
他百思不得其解, 才发现原因。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ti:] [ˈpu:ri] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
Of course he had no knowledge of the death of Te Pouri at the hands
的 课程 他 有 不 知识 的 这 死亡 的 特 普里 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ;
of the chief ;
的 这 首席 ;

他当然不知道特普里被酋长杀害的事;
[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][hæd; həd][hi;; hi] [noʊn] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈdi:pənd] .
but , even had he known of it , the mystery would only have deepened .
但 , 甚至 有 他 已知 的 它 , 这 神秘 会 仅有的 有 加深 .
但是, 即使他知道这件事, 谜团也只会加深。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wɜ:r; wər][kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ti:] [hɪmˈself] ,
His reflections were cut short by the arrival of Te Karearea himself ,
他的 反思 是 切 短的 经过 这 到达 的 特 卡雷亚 他自己 ,
他的沉思被特·卡雷阿雷亚的到来打断了。

[hu:] [səˈlu:tɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [ˈkɜ:rtiəs] [ænd; ænd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [weɪ] ,
who saluted his prisoner in his customary courteous and dignified way ,
WHO 敬礼 他的 囚犯 在 他的 习惯 有礼貌 和 凝重 方式 ,
他以惯常的礼貌和庄重的方式向俘虏敬礼。

[ænd; ænd] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wʊd] [ɪnˈsu:]
and sincerely hoped that none but the most trifling consequences would ensue
和 真挚地 希望 那 没有任何 但 这 最多 琐事 结果 会 随之而来
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪndʒərɪz][hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] .
from the injuries he had received .
从 这 受伤 他 有 已收到 .

他真诚地希望自己所受的伤不会带来任何轻微的后果。
[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm] ,
Notwithstanding the disgust with which the chief inspired him ,
虽然 这 厌恶 和 哪个 这 首席 灵感 他 ,
尽管首领令他感到厌恶,

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈmɜ:rdərər] ,
for he believed him to be a wholesale murderer ,
为了 他 相信 他 到 是 一个 批发的 凶手 ,
因为他认为他是个杀人狂魔。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [tu:] [mʌt] [tækt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , ['ru:ɪn][hɪz; ɪz]
George had too much tact to show his feelings , and so , perhaps , ruin his
乔治 有 也 很多 策略 到 展示 他的 情怀 , 和 所以 , 也许 , 废墟 他的
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 :

乔治太有分寸，不愿表露自己的感情，因此，或许错失了良机。

[soʊ][hɪz; hi] [rɪ'plaɪd] [pə'laɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:fs] ['gri:tɪŋ] .
So he replied politely to the chief's greeting .
所以 他 回复 礼貌地 到 这 酋长的 问候 :

于是他礼貌地回应了酋长的问候。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [klɪr] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , - [hi:; hi] ['ædɪd] ;
' But I am not very clear about it all , ' he added ;
- 但 我 是 不是 非常 清除 关于 它 全部 , - 他 额外 ;

“但我对这一切还不太清楚，”他补充道；

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
' for the last thing I recall is the sight of you rushing at me with a
- 为了 这 最后的 事物 我 记起 是 这 视线 的 你 匆忙 在 我 和 一个
[ˈlevld] [spɪr] .
levelled spear .
平整 矛 :

“我最后记得的是你拿着一根笔直的长矛向我冲过来。”

[soʊ] [haʊ] — [haʊ] — — - [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [br'wɪldərd] .
So how — how — — ' he shook his head , bewildered .
所以 如何 — 如何 — — - 他 摇晃 他的 头 , 困惑 :

所以，怎么会——怎么会——“他困惑地摇了摇头。

[ti:] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [heɪlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] [hu:] [wʌz; wəz]
Te Karearea grinned at this , and hailing one of his lieutenants who was
特 卡雷亚 咧嘴一笑 在 这 , 和 欢呼 一 的 他的 中尉 WHO 曾是
[ˈpæsɪŋ] , [sed] :
passing , said :
通过 , 说 :

特·卡雷阿雷亚听后咧嘴一笑，向一位路过的副官打招呼，说道：

- [spi:k] , [oʊ][wɪ'na:tə] - , [ænd; ənd] [tel] - [wʌt] [brɪfel] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt][ʌv; əv]
' Speak , O Winata Pakaro , and tell Hortoni what befell as the light went out of
- 说话 , 哦 温纳塔 - , 和 告诉 - 什么 发生 作为 这 光 去 出去 的

[hɪz; ɪz] [aɪz] .
his eyes .
他的 眼睛 :

“说吧，哦，维纳塔·帕卡罗，告诉霍尔托尼，当他的双眼失去光芒时发生了什么事。”

[aɪ] [tel] [nɑ:t][ðə; ði] [teɪl] , - , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪs'trʌst] [em 'i:] — [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt]
I tell not the tale , Hortoni , for I know that you distrust me — not without
我 告诉 不是 这 故事 , - , 为了 我 知道 那 你 怀疑 我 — 不是 没有
[ˈri:z(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

霍托尼，我不讲这个故事，因为我知道你不信任我——这并非没有道理。

[pər'hæps] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . -
perhaps , from your point of view . ' .
也许 , 从 你的 观点 的 看法 : -

或许，从你的角度来看。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:rdɪnət] ,
He nodded to his subordinate ,
他 点头 到 他的 下属 ,

他向下属点了点头。

[hu:] [dru:] [fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [wɜ:rd] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who drew for George a vivid word - picture of the events which had
WHO 画 为了 乔治 一个 生动 单词 - 图片 的 这 活动 哪个 有
[əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔ:l] .
accompanied his downfall .
伴随 他的 倒台 .

他为乔治生动地描绘了伴随他垮台的种种事件。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ðɪ]ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kəmˈpli:tli]
George had no choice but to believe the story , and he felt completely
乔治 有 不 选择 但 到 相信 这 故事 , 和 他 毛毡 完全地
[ˈmɪstəˌfaɪd] .
mystified .
困惑 .

乔治别无选择，只能相信这个故事，他感到非常困惑。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][bi:; bi] [əˈkaʊntɪd] [soʊ] [ˈpreʃəs] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ][laɪf]
Why should the possession of him be accounted so precious that even the life
为什么 应该 这 拥有 的 他 是 已记录 所以 宝贵的 那 甚至 这 生活
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ] - [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [skeɪl] [əˈgenst]
of a valuable fighting - man was not allowed to weigh down the scale against
的 一个 有价值的 斗争 - 男人 曾是 不是 允许 到 称重 向下 这 规模 反对
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

为什么拥有他如此珍贵，以至于连一名优秀战士的生命都不允许用来抵消这种珍贵？

[bʌt; bət][ti:] [dɪsˈmɪst] [wɪˈnɑ:tə] - [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɪð; wɪθ]
But Te Karearea dismissed Winata Pakaro and broke in upon his thoughts with
但 特 卡雷亚 解雇 温纳塔 - 和 打破 在 之上 他的 想法 和
[ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [sent] [ˈflaɪɪŋ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə]
a question which sent flying what little power of comprehension was left to
一个 问题 哪个 发送 飞行 什么 小的 力量 的 理解 曾是 左边 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但 Te Karearea 不屑地打断了 Winata Pakaro 的思绪，提出了一个问题，这个问题彻底粉碎了他仅存的一点理解力。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] [rɪˈkʌvərd] [jʊr; jər] [mɪr] , - ? -
' Have you yet recovered your mere , Hortoni ? '
- 有 你 然而 恢复 你的 仅仅 , - ? -

“霍托尼，你恢复过来了吗？ ”

[ðə; ðɪ] [tʃi:f] [ɪnˈkwaiəd] [ˈblændli] .
the chief inquired blandly .
这 首席 询问 平淡地 .

酋长淡淡地问道。

[dʒɔ:rdʒ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
George stared up at him .
乔治 凝视 向上 在 他 .

乔治抬头望着他。

- [ɑ:r; ər][maɪ] [wɪts] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈgen] ? -
' Are my wits wandering again ? '
- 是 我的 智慧 漫游 再次 ? -

“我又走神了吗？ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [du:][ju:; jʊ] ['sɪriəsli] [æsk] [ðæt] ['kwɛstʃən] ?
' Do you seriously ask that question ?
- 做 你 严重地 问 那 问题 ?

你真的会问这个问题吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:][ðæt] [ðə; ði] ['gri:nstəʊn] [klʌb] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]
You know as well as I do that the greenstone club went to the bottom of
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 这 绿玉 俱乐部 去 到 这 底部 的
[ðə; ði] [si:] . -
the sea . '
这 海 . -

你我都清楚，绿石俱乐部已经沉入海底了。

- [ˌnevəðə'les] , [aɪ][æsk][ju:; jʊ] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [rɪ'kʌvəd] [aɪ'ti:] , - [pə'sistɪd] [ðə; ði] [tʃi:f]
' Nevertheless , I ask you whether you have yet recovered it , ' persisted the chief
- 尽管如此 , 我 问 你 无论 你 有 然而 恢复 它 , - 持续 这 首席
; [hwer'æt] [dʒɔ:rdʒ] ,
; whereat George ,
; 哪里 乔治 ,

“然而，我还是要问你，你是否已经找回了它，”酋长继续问道；乔治回答说，

[ˌwi:kənd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] , [gru:] ['pi:vɪ] .
weakened by his accident , grew peevish .
减弱 经过 他的 事故 , 生长 易怒的 .

事故后身体虚弱，变得易怒。

- [eɪ'eɪm][aɪ] [ðen] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] , [oʊ][ti:] ? -
' Am I then a magician , O Te Karearea ? '
- 是 我 然后 一个 魔术师 , 哦 特 卡雷亚 ? -

“那么我是魔术师吗，O Te Karearea？”

[hi:; hi] [snæpt] [bæk] .
he snapped back .
他 啪啪 后退 .

他反驳道。

[ti:] - [rɪt] [braʊn] [skɪn] [tɜ:rnd] ['kʊəriəsli] ['sæloʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] [ə; eɪ][step] . -
Te Karearea's rich brown skin turned curiously sallow , and he recoiled a step . '
特 - 富有的 棕色的 皮肤 转向 奇怪的是 黄褐色 , 和 他 反冲 一个 步 . -
特·卡雷阿雷亚黝黑的皮肤突然变得蜡黄，他不由自主地后退了一步。

[fɑ:r][bi:; bi][aɪ'ti:][frʌm; frəm][em'i:][tu:; tə] [ə'fend] [ju:; jʊ] , - , - [hi:; hi] [sed] [səb'mɪsɪvli] .
Far be it from me to offend you , Hortoni , ' he said submissively .
远的 是 它 从 我 到 得罪 你 , - , - 他 说 拱手 .

“我绝无意冒犯您，霍托尼，”他顺从地说。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['wɪzərd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
' You are not a wizard if you say you are not .
- 你 是 不是 一个 巫师 如果 你 说 你 是 不是 .

“如果你说你不是巫师，那你就不是巫师。”

[aɪ][du:][bʌt; bət][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [bæk] [jʊr; jər] [mɪr] ? -
I do but ask if you have got back your mere ? '
我 做 但 问 如果 你 有 得到 后退 你的 仅仅 ? -

我确实想问一下，你是否已经找回了你的那份？

- [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ! - [rɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ,
' **Why , you are saying it again ! ' roared George ,**
- 为什么 , 你 是 说 它 再次 ! - 咆哮 乔治 ,
“你又说了!”乔治吼道。

[huːz] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtmənt] .
whose head was aching with the strain of so much excitement .
谁 头 曾是 疼痛 和 这 拉紧 的 所以 很多 激动 .
兴奋过后, 他的头都疼了。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] [ðæt] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌt] ['stuːpɪd] ['kwestʃənz] ?
' **Are you mad that you bother me with such stupid questions ?**
- 是 你 疯狂的 那 你 打扰 我 和 这样的 愚蠢的 问题 ?
你是不是疯了, 才会用这么愚蠢的问题来烦我?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] ?
Do you think that I have the thing about me ?
做 你 思考 那 我 有 这 事物 关于 我 ?
你觉得我身上有那种特质吗?

[ˈwɪzərd] [biː; bi] [hæŋd] !
Wizard be hanged !
巫师 是 绞刑 !
巫师该被绞死!

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] - — — [eɪ] ! [wʌt] !
I know your supersti — — Eh ! What !
我 知道 你的 - — — 嗯 ! 什么 !
我知道你迷信——呃! 什么!

[wel] , [aɪ] ['nevər] !
Well , I never !
出色地 , 我 绝不 !
真是没想到!

[hɪr] !
Here !
这里 !
这里!

[haɪ] !
Hi !
你好 !
你好!

[kʌm] [bæk] , [tʃiːf] ! -
Come back , Chief ! '
来 后退 , 首席 ! -
回来吧, 队长!

[fɔːr; fər][tiː] , [ə'fendɪd] , [ɔːr] [skerd] , [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːzuəl] ['aʊtbɜːrst] , [wʌz; wəz] ['stɔːkɪŋ] [ɔːf] .
For Te Karearea , offended , or scared , by this unusual outburst , was stalking off .
为了 特 卡雷亚 , 被冒犯了 , 或者 害怕的 , 经过 这 异常 爆发 , 曾是 跟踪 离开 .
Te Karearea 被这反常的爆发激怒或吓到了, 气冲冲地走开了。

[æt; ət][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][heɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd]
At George's hail he turned again , hesitated , and then hastened
在 乔治的 冰雹 他 转向 再次 , 犹豫了一下 , 和 然后 加快
[ˈiːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [saɪd] .
eagerly to his captive's side .
急切地 到 他的 俘虏的 边 .
听到乔治的呼喊, 他又转过身, 犹豫了一下, 然后急忙跑到俘虏身边。

[æz; əz][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .

As for George , his face was a study .

作为 为了 乔治 , 他的 脸 曾是 一个 学习 .

至于乔治, 他的表情就像一幅研究对象。

[ðə; ði][moʊst] [ʌn'baʊndɪd] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ɪksprest] [ɪt'self][ɪn] ['evri] [laɪn][æz; əz][hiː; hi][hæf] - [sæt] , [hæf]

The most unbounded astonishment expressed itself in every line as he half - sat , half

这 最多 无界 惊讶 表达 本身 在 每一个 线 作为 他 一半 - 卫星 , 一半

- [rɪ'klaɪnd] ,

- reclined ,

- 斜倚 ,

他半坐半躺, 字里行间流露出无比的惊奇。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmɑtəʊeɪŋgə] [leɪd] ['luːsli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][pɑːmz] .

with the mere of TUMATAUENGA laid loosely across his open palms .

和 这 仅仅 的 图马陶恩加 铺设 松散地 穿过 他的 打开 棕榈树 .

TUMATAUENGA 的图案随意地铺在他的张开的手掌上。

- [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] [wer] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , - [hiː; hi] [sed] ,

' I know no more than you do where it came from , ' he said ,

- 我 知道 不 更多的 比 你 做 在哪里 它 来了 从 , - 他 说 ,

“我不知道它来自哪里,”他说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] .

looking up helplessly at the chief .

寻找 向上 无助地 在 这 首席 .

他无助地抬头望着首领。

- [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [naːt] , - [sniəd] [tiː] .

' Oh , of course not , ' sneered Te Karearea .

- 哦 , 的 课程 不是 , - 冷笑 特 卡雷亚 .

“哦, 当然不是,”特·卡雷阿雷亚冷笑道。

- [meɪ] [biː; bi] ['rɑːŋgi] [kæst][aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jɔːr; jər][læp] ,

' May be RANGI cast it into your lap ,

- 可能 是 朗吉 投掷 它 进入 你的 膝 ,

或许是兰吉把它扔到你腿上,

[ɔːr] [pər'tʃæns] [tuːmɑtəʊeɪŋgə] [keɪm] [ænd; ænd] [geɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [wen] [maɪ] [bæk] [wʌz; wəz]

or perchance TUMATAUENGA came and gave it you just now when my back was

或者 或许 图马陶恩加 来了 和 给予 它 你 只是 现在 什么时候 我的 后退 曾是

[tɜːrnd] .

turned .

转向 .

或者, 也许就在我转身的时候, TUMATAUENGA 过来把它给了你。

['eniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ 'tiː][laɪz] . -

Anything is possible , for there it lies . '

- 任何事物 是 可能的 , 为了 那里 它 谎言 . -

一切皆有可能, 因为机会就在那里。

[tiː] - [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['hɪdiəs] [tuː; tə][brɪ'hoʊld] .

Te Karearea'a face had grown hideous to behold .

特 - 脸 有 生长 可怕 到 看哪 .

特卡雷亚的脸变得很难看。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɪn'saɪd] [aʊt] ,

He rolled his eyes until they appeared to be turned inside out ,

他 滚动 他的 眼睛 直到 他们 出现 到 是 转向 里面 出去 ,

他翻了个白眼, 直到眼珠子好像翻了个底朝天。

[hi:; hi] [poʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['hɪrli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
he poked out his tongue until it nearly touched his chest ,
他 戳 出去 他的 舌头 直到 它 几乎 感动 他的 胸部 ,
他伸出舌头，几乎舔到了胸口。

[waɪl] ['bɪtər] [wɜ:rdz] [keɪm] [ɪn] ['leɪbərɪŋ] [grʌnts] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [hændz]
while bitter words came in labouing grunts , **as he shook his crooked hands**
尽管 苦的 字 来了 在 劳动 咕哝声 , 作为 他 摇晃 他的 歪 双手
[ɪmpətəntli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
impotently in the air .
无能 在 这 空气 .
他一边发出痛苦的呻吟，一边无力地挥舞着弯曲的双手。

[æt; ət][læst][baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['efərt] [hi:; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] .
At last by a mighty effort he controlled himself .
在 最后的 经过 一个 强大的 努力 他 受控 他自己 .
最后，他费了九牛二虎之力才控制住了自己。

- [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] , - [hi:; hi] ['mʌtəd] . -
' **But I knew that it would return** , ' **he muttered** . '
- 但 我 知道 那 它 会 返回 , - 他 低声说道 . -
“但我知道它会回来的，”他喃喃自语道。

[jes] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
Yes ; I was sure of it . '
是的 ; 我 曾是 当然 的 它 . -
是的，我对此深信不疑。

[dʒɔ:rdʒ] , [ðʊʊ] [ʌtərli] [bɪ'wɪldərd] ,
George , though utterly bewildered ,
乔治 , 尽管 完全地 困惑 ,
乔治虽然完全不知所措，

[wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['kærid] [wɪð; wɪθ]
was quick to see the advantage which the recovery of the club carried with
曾是 快的 到 看 这 优势 哪个 这 恢复 的 这 俱乐部 携带 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他很快就看到了俱乐部复苏带来的优势。

[ænd; ænd] [naʊ] ['ræðər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ʰoʊpənli] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and now rather regretted that he had so openly shown his astonishment .
和 现在 相当 后悔 那 他 有 所以 公然 所示 他的 惊讶 .
现在他有点后悔自己当时如此公开地表现出惊讶之情。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɑ:t] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] , [fɔ:r; fər] ,
However , he was quite safe in that regard , for ,
然而 , 他 曾是 相当 安全的 在 那 看待 , 为了 ,
然而，在这方面他相当安全，因为

[nɑ:t][tu:; tə] [pʊt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
not to put too fine a point upon it ,
不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,
说得更确切些，

[ti:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kleɪmər] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ][toʊld][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʰpɜ:rsən(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
Te Karearea regarded his disclaimer as a lie told for some personal reason ,
特 卡雷亚 认为 他的 免责声明 作为 一个 说谎 讲述 为了 一些 个人的 原因 ,
Te Karearea认为他的免责声明是出于某种个人原因而撒的谎。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ɪt'self][æz; əz] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['mædʒɪk(ə)l] ['paʊə-z]
and the appearance of the mere itself as evidence of strong magical powers
和 这 外貌 的 这 仅仅 本身 作为 证据 的 强的 神奇 权力
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] - .
on the part of Hortoni .
在 这 部分 的 - .

而这只怪物的出现本身就是霍尔托尼拥有强大魔法力量的证据。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'noɪd] [ðæt] , [wʌns] ['hævɪŋ] [geɪnd] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
He was intensely annoyed that , once having gained possession of the beautiful ,
他 曾是 强烈地 恼怒 那 , 一次 拥有 获得 拥有 的 这 美丽的 ,
['mɪstɪk] ['wepən] ,
mystic weapon ,
神秘 武器 ,
[hɪ; hi] [fʊd; fəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,
[hɪ; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,
[hɪ; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,

他非常恼火，一旦得到了这件美丽而神秘的武器，

[hiː; hi] [ʃʊd; fəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,
[hɪ; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,
[hɪ; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪm] [tuː; tə] [pleɪ] ,
he should have lost it ; but he had his game to play ,
他 应该 有 丢失的 它 ; 但 他 有 他的 游戏 到 玩 ,

他本该输掉比赛；但他还有比赛要打。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and it was no part of it to quarrel with his prisoner .
和 它 曾是 不 部分 的 它 到 争吵 和 他的 囚犯 .
[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and it was no part of it to quarrel with his prisoner .
和 它 曾是 不 部分 的 它 到 争吵 和 他的 囚犯 .
[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kwaːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
and it was no part of it to quarrel with his prisoner .
和 它 曾是 不 部分 的 它 到 争吵 和 他的 囚犯 .

他根本不应该与囚犯争吵。

[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'roʊl] , [sed] :
So he changed the subject , and , reverting to the question of parole , said :
所以 他 已更改 这 主题 , 和 , 恢复 到 这 问题 的 言语 , 说 :
[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'roʊl] , [sed] :
So he changed the subject , and , reverting to the question of parole , said :
所以 他 已更改 这 主题 , 和 , 恢复 到 这 问题 的 言语 , 说 :
[soʊ][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ʌnd] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [pə'roʊl] , [sed] :
So he changed the subject , and , reverting to the question of parole , said :
所以 他 已更改 这 主题 , 和 , 恢复 到 这 问题 的 言语 , 说 :

于是他转移了话题，重新谈到假释问题，说道：

- [gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'gen] , - ,
' Give me your word again , Hortoni ,
- 给 我 你的 单词 再次 , - ,
[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'gen] , - ,
' Give me your word again , Hortoni ,
- 给 我 你的 单词 再次 , - ,
[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'gen] , - ,
' Give me your word again , Hortoni ,
- 给 我 你的 单词 再次 , - ,
[gɪv] [em 'iː][jʊr; jər][wɜːrd] [ə'gen] , - ,
' Give me your word again , Hortoni ,
- 给 我 你的 单词 再次 , - ,

“霍顿尼，你再向我保证一次。”

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ænd; ʌnd] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋ] [juː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli]
and you shall go out and come in among us as though you were really
和 你 将 去 出去 和 来 在 之中 我们 作为 尽管 你 是 真的
[wʌŋ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . -
one of ourselves . ' -
- 的 我们自己 . -
[wʌŋ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . -
one of ourselves . ' -
- 的 我们自己 . -
[wʌŋ][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . -
one of ourselves . ' -
- 的 我们自己 . -

你们要像我们中的一员一样，自由出入。

- [aɪ][er 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [dʒɔːrdʒ] [rɪ'tɜːrnd] ['səʊərli] , [nɑːt] ['oʊvər'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
' I am obliged to you , ' George returned sourly , not overpleased with the
- 我 是 有义务 到 你 , - 乔治 返回 酸涩地 , 不是 欣喜若狂 和 这
[kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
[kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,
[kɑːmplɪmənt] ,
compliment ,
赞扬 ,

“我对此感激不尽，”乔治不悦地回答道，显然对这番恭维并不满意。

[wɪtʃ] [smækt] ['ræðər] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] - ['maʊri] .
which smacked rather too strongly of the Pakeha - Maori .
哪个 猛击 相当 也 强烈 的 这 帕克哈 - 毛利人 .
[wɪtʃ] [smækt] ['ræðər] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] - ['maʊri] .
which smacked rather too strongly of the Pakeha - Maori .
哪个 猛击 相当 也 强烈 的 这 帕克哈 - 毛利人 .
[wɪtʃ] [smækt] ['ræðər] [tuː] ['strɔːŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː] - ['maʊri] .
which smacked rather too strongly of the Pakeha - Maori .
哪个 猛击 相当 也 强烈 的 这 帕克哈 - 毛利人 .

这其中带有浓重的欧洲裔毛利人（Pakeha-Maori）色彩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,
But he concluded to agree ,
但 他 结束 到 同意 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,
But he concluded to agree ,
但 他 结束 到 同意 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,
But he concluded to agree ,
但 他 结束 到 同意 ,
[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ə'griː] ,
But he concluded to agree ,
但 他 结束 到 同意 ,

但他最终还是同意了。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ri:'geɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
since he could not hope to escape until he had regained his strength ,
自从 他 可以 不是 希望 到 逃脱 直到 他 有 恢复 他的 力量 ,
[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'plaɪd] :
and so replied :
和 所以 回复 :

由于他只有恢复体力才能逃脱，所以他回答说：

- [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][pə'roʊl][fɔːr; fər][wʌn] [wi:k] .
' I give you my parole for one week .
- 我 给 你 我的 言语 为了 一 星期 .

我给你一周的假释期。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [tʊ:k] [ə'gen] . -
At the end of that time we will talk again . '
在 这 结尾 的 那 时间 我们 将要 讲话 再次 . -

到那时我们再谈。

[ænd; ənd][tiː] , [pər'fɔːrs] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wɪð'druː] .
And Te Karearea , perforce content with this , withdrew .
和 特 卡雷亚 , 强制 内容 和 这 , 退出 .

而 Te Karearea 对此感到无奈，便退出了。

[kwatɪ] [ɪɡ'zɔːstɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] ,
Quite exhausted by all the excitement he had gone through ,
相当 筋疲力尽的 经过 全部 这 激动 他 有 已消失 通过 ,

他因为经历了种种刺激而筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['klʌvətɪd] ['ɡriːn,stoʊn] [wʌz; wəz] [seɪf] [waɪl] [ðə; ðɪ][ə'roumə][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt]
and knowing that his coveted greenstone was safe while the aroma of present
和 会心 那 他的 令人垂涎的 绿玉 曾是 安全的 尽管 这 香气 的 展示

['mædʒɪk] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
magic clung to it ,
魔法 紧紧抓住 到 它 ,

他知道自己珍爱的绿宝石安然无恙，而当下魔法的气息仍然萦绕其上。

[dʒɔːrdʒ] [leɪ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] ,
George lay down once more , and ,
乔治 躺 向下 一次 更多的 , 和 ,

乔治再次躺了下来，

['æftər] ['veɪnli] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː]
after vainly trying to explain how that which he had seen falling into the sea
后 徒劳地 尝试 到 解释 如何 那 哪个 他 有 已见 坠落 进入 这 海

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][mæts] ,
should be found beneath his mats ,
应该 是 成立 下面 他的 垫子 ,

他徒劳地试图解释，为什么他看到落入海中的东西会在他的垫子下面被发现。

[wʌns] [mɔːr] [fər'ɡɑːtɪ][hɪz; ɪz] ['pʌzlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] [sliːp] .
once more forgot his puzzles and his troubles in sleep .
一次 更多的 忘了 他的 谜题 和 他的 麻烦 在 睡觉 .

他再次忘却了谜题和烦恼，沉沉睡去。

[hiː; hi] [slept] [ɔːlmoʊst][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [klɔːk] , [ə'weɪkɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ðæn; ðən]
He slept almost all round the clock , awaking next morning considerably later than
他 睡着了 几乎 全部 圆形的 这 钟 , 觉醒 下一个 早晨 相当 之后 比

[ðə; ðɪ] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

他几乎整日都在睡觉，第二天早上醒来的时间比太阳升起的时间晚得多。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [bɪn] [ri'zju:md] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] ,
The march had evidently been resumed during his long unconsciousness ,
这 行进 有 显然 到过 恢复 期间 他的 长的 无意识 ,

显然, 在他长时间昏迷期间, 行军已经重新开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [set][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['boʊldər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] ,
and the litter was now set behind a boulder on the top of a small hill ,
和 这 垃圾 曾是 现在 放 在后面 一个 巨石 在 这 顶部 的 一个 小的 爬坡道 ,
担架现在被放置在小山顶上的一块巨石后面。

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [dens] [bʊʃ] [sprɛd] [aʊt]['oʊvər][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɔ:lər] [maʊndz] [tu:; tə][ðə; ði]
below which dense bush spread out over a succession of smaller mounds to the
以下 哪个 稠密 衬套 传播 出去 超过 一个 演替 的 较小的 土堆 到 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 .

下面茂密的灌木丛沿着一系列较小的土丘蔓延到山谷。

[fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['maʊrɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi]
Food and water had been placed near him , but not a Maori could be
食物 和 水 有 到过 放置 靠近 他 , 但 不是 一个 毛利人 可以 是
[si:n] .
seen .
已见 .

他身边放着食物和水, 但却看不到一个毛利人。

[dʒɔ:rdʒ] , [ˈhævɪŋ] ['brekfəstɪd] , [felt] [mʌtʃ] ['betər] , [ðəʊ] [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] ,
George , having breakfasted , felt much better , though still stiff and sore ,
乔治 , 拥有 早餐 , 毛毡 很多 更好的 , 尽管 仍然 僵硬的 和 疮 ,

乔治吃过早餐后感觉好多了, 虽然身上仍然僵硬酸痛。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [strʌk]
and presently the unusual silence and absence of all signs of life struck
和 目前 这 异常 沉默 和 缺席 的 全部 标志 的 生活 击
[hɪm; ɪm] ['ɑ:dlɪ] ,
him oddly ,
他 奇怪 ,

此刻, 这反常的寂静和毫无生命迹象的景象让他感到莫名其妙。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and he began to look about him .
和 他 开始 到 看 关于 他 .

于是他开始环顾四周。

- [wʌt] [kæən; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]['ræskəlz] ? -
' What can have become of all my rascals ? '
- 什么 能 有 变得 的 全部 我的 无赖 ? -

“我的那些小淘气们都到哪儿去了? ”

[hi:; hi] ['wʌndəɜd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['weɪlɪŋ] [kraɪ] ,
he wondered , and just then the silence was stirred by a long wailing cry ,
他 想知道 , 和 只是 然后 这 沉默 曾是 搅拌 经过 一个 长的 哀嚎 哭 ,
他正疑惑不解, 就在这时, 一声长长的哀嚎打破了寂静。

[wɪtʃ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ['pleɪntɪvli] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] . -
which rose and fell plaintively on the still air . '
哪个 玫瑰 和 跌倒 哀怨地 在 这 仍然 空气 . -

它在寂静的空气中发出哀怨的起伏声。

[ə; eɪ] ['wɪkə] [[wʌn]] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [meɪt] , - [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] ,
A weka [1] calling to its mate , ' thought George ,
一个 韦卡 [1] 呼叫 到 它是 伴侣 , - 想法 乔治 ,

“一只秧鸡[1]在呼唤它的伴侣,”乔治心想。

[æz; əz][ðə; ði] ['melənkɑ:li] [noʊt] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
as the melancholy note sounded again in the depths of the valley .
作为 这 忧郁 笔记 听起来 再次 在 这 深度 的 这 谷 .
山谷深处再次响起那忧伤的音符。

[[wʌn]] [ɑ:'sɪdrəməs] [ɔ:'streɪlɪs] , [ðə; ði] [wʊd] - [hen] .
[1] Ocydromus australis , the wood - hen .
[1] 奥西德罗姆斯 澳大利亚 , 这 木头 - 母鸡 .

[1] Ocydromus australis, 林鸡。

[hi:; hi][br'gæən] ['sʌmwʌt] ['stɪfli] [tu:; tə] [dr'send] [ðə; ði] [hɪl] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ]
He began somewhat stiffly to descend the hill , when he was startled by a
他 开始 有些 僵硬地 到 下降 这 爬坡道 , 什么时候 他 曾是 惊慌 经过 一个
[hɑ:rʃ] ,
harsh ,
残酷的 ,

他开始有些僵硬地下山，这时突然被一声刺耳的巨响吓了一跳。

[ɪm'perətɪv] ['wɪspər] [kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] : - [laɪ] [daʊn] , - !
imperative whisper close beside him : ' Lie down , Hortoni !
至关重要的 耳语 关闭 旁 他 : - 说谎 向下 , - !

他身旁传来一声命令式的低语：“躺下，霍顿尼！ ”

[kwɪk] , [laɪ] [daʊn] ! -
Quick , lie down ! '
快的 , 说谎 向下 ! -

快，躺下！

[ðen] , [æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['si:ɪŋ] [noʊ][wʌn] ,
Then , as he stared this way and that , seeing no one ,
然后 , 作为 他 凝视 这 方式 和 那 , 看到 不 一 ,
然后，他四处张望，却一个人也没看到。

[ə; eɪ] [laɪð] [braʊn] [fɔ:rm] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [br'saɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stʊd]
a lithe brown form rose from the other side of the rock beside which he stood
一个 轻盈 棕色的 形式 玫瑰 从 这 其他 边 的 这 岩石 旁 哪个 他 站立
,
!
,

一个身形矫健的棕色身影从他身旁岩石的另一侧升起，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第5/11页

[kəm'peld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hevi] [hænd][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
compelled him with heavy hand to the ground ,
被迫 他 和 重的 手 到 这 地面 ,
他被重手按倒在地，

[ænd; ənd][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'ɪzn] .
and sank out of sight as swiftly and noiselessly as it had arisen .
和 沉没 出去 的 视线 作为 迅速地 和 无声 作为 它 有 出现 .
它像出现时一样迅速而无声地消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['prefər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] , [kraʊtʃt] [ʌndər]
And as George , obedient to the pressure upon his shoulder , crouched under
和 作为 乔治 , 听话 到 这 压力 之上 他的 肩膀 , 蹲着 在下面
[ðə; ði] [rɑ:k] ,
the rock ,
这 岩石 ,
于是，乔治顺从地承受着肩膀上的压力，蹲在了岩石下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['flætnd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌlki] [smæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊldər] [br'haɪnd]
a bullet flattened itself with sulky smack upon the face of the boulder behind
一个 子弹 扁平的 本身 和 闷闷不乐的 啪 之上 这 脸 的 这 巨石 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
一颗子弹闷闷不乐地拍在了他身后的巨石表面。

[waɪl] , [ɪ:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [dra:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
while , even as it dropped to the ground ,
尽管 , 甚至 作为 它 掉落 到 这 地面 ,
即使它坠落到地面，

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .
the crack of a rifle floated up from the valley .
这 裂缝 的 一个 步枪 漂浮 向上 从 这 谷 .
山谷里传来一声枪响。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm]
JUST IN TIME
只是 在 时间
恰逢其时

- [ə; eɪ] ['klevər] ['mɑ:rksmən] , - [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] ['snʌgəld] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [rɑ:k] .
' A clever marksman , ' thought George , as he snuggled behind his rock .
- 一个 聪明的 神射手 , - 想法 乔治 , 作为 他 依偎着 在后面 他的 岩石 .
“真是个神枪手，”乔治心想，一边蜷缩在岩石后面。

- [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [pʊld] [daʊn] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈhændɪd] [ɪn] [maɪ] [pəˈroʊl] [fɔːr; fər] [gʊd]
- **If I hadn't been pulled down , I should have handed in my parole for good**
- 如果 我 之前没有 到过 拉 向下 , 我 应该 有 递交 在 我的 言语 为了 好的
[ænd; ænd][ɔːl] . -
and all .
和 全部 . -

“如果我没被拉下马，我早就彻底交出假释证了。”

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
He drew a deep breath .
他 画 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [skerd] .
He had courage enough to admit that he had been scared .
他 有 勇气 足够的 到 承认 那 他 有 到过 害怕的 .

他鼓起勇气承认自己当时很害怕。

[smæk] !
Smack !
啪 !

啪！

[əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] [lɑːdʒd] [kloʊz][baɪ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbrʌpt] , [dʌl] [θʌd] ,
Another bullet lodged close by ; but this time there was an abrupt , dull thud ,
其他 子弹 已提交 关闭 经过 ; 但 这 时间 那里 曾是 一个 突然 , 乏味的砰的一声 ,
另一颗子弹也卡在附近；但这次却传来一声突兀的沉闷闷响。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [groʊn] ,
followed by a heavy groan ,
随后 经过 一个 重的 呻吟 ,

随后传来一声沉重的呻吟，

[waɪl] [ə; eɪ] [kəˈmoʊ(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [toʊld][ɔːl] [tuː] [ˈpleɪnli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][fɔːrm]
while a commotion further up the hill told all too plainly of a human form
尽管 一个 骚动 更远 向上 这 爬坡道 讲述 全部 也 显然 的 一个 人类 形式
[ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈægəni] .
writhing in agony .
扭动 在 痛苦 .

而山坡上更远处传来的骚动则清楚地表明，有人正在痛苦地扭动身体。

- [ˈheɪbɪt] ! - [ˈmʌtəd] [dʒɔːrdʒ] .
- **Habet ! ! muttered George .**
- 哈贝特 ! ! 低声说道 乔治 .

“哈贝特！”乔治低声说道。

- [wətˈevər] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌmpəs] [əˈbaʊt] ?
- **Whatever is all the rumpus about ?**
- 任何 是 全部 这 喧闹 关于 ?

到底发生了什么事？

[sʌm; səm] [ˈsetləz] , [pərˈhæps] , [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)l][ænd; ænd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][stɑːp]
Some settlers , perhaps , have heard of our arrival and come out to stop
一些 定居者 , 也许 , 有 听到 的 我们的 到达 和 来 出去 到 停止
[juːˈes] .
us .
我们 .

或许有些定居者听说了我们的到来，出来阻止我们。

[wʌt] [ˈklevər] [ˈbegərz] [ðiːz] [ˈmeɪʒɪs,ˈmaʊrɪːz][ɑːr; ər][æt; ət] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌvər] !
What clever beggars these Maoris are at taking cover !
什么 聪明的 乞丐 这些 毛利人 是 在 采取 覆盖 !

这些毛利乞丐躲藏的本事真高！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][wʌn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] . -

I could not see a sign of one when I was up . '
我 可以 不是 看 一个 符号 的 一 什么时候 我 曾是 向上 . '

我起来的时候，一个也没看到。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] ；[bʌt; bət] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
He twisted his head and stared down into the valley ; but , seeing nothing
他 扭曲 他的 头 和 凝视 向下 进入 这 谷 ； 但 , 看到 没有什么

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] ,
for his pains ,
为了 他的 疼痛 ,

他扭过头，凝视着山谷；但是，他的努力却一无所获。

[piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɛltʰɪŋ] [rɑ:k] .
peered round the back of his sheltering rock .
窥视 圆形的 这 后退 的 他的 庇护所 岩石 .

他从遮蔽的岩石后面向外张望。

[ðer; ðər] [leɪ] [wɪˈnɑ:tə] - , [ˈfeɪməs] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃi:f] , [hɪz; ɪz][lɪps] [set] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [heɪt] ,
There lay Winata Pakaro , famous fighting chief , his lips set in a grin of hate ,
那里 躺 温纳塔 - , 著名的 斗争 首席 , 他的 嘴唇 放 在 一个 咧嘴笑 的 恨 ,

著名的战斗首领维纳塔·帕卡罗就躺在那里，嘴角挂着仇恨的笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
his eyes glittering with the light of battle ,
他的 眼睛 闪闪发光 和 这 光 的 战斗 ,

他双眼闪烁着战斗的光芒，

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊrɪz] [baɪ][ðer; ðər] [ˈraɪðɪŋ]
his long hair stirred by the breeze as the locks of the Furies by their writhing
他的 长的 头发 搅拌 经过 这 微风 作为 这 锁 的 这 复仇女神 经过 他们的 扭动

[sneɪks] .
snakes .
蛇 .

他的长发被微风吹拂，如同复仇女神的秀发被扭动的蛇群卷起。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [fərˈgetfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Suddenly his rifle sprang to his shoulder , and George , forgetful of his
突然 他的 步枪 弹簧 到 他的 肩膀 , 和 乔治 , 健忘 的 他的

[oʊn] [ˈdeɪndʒər] ,
own danger ,
自己的 危险 ,

突然，他的步枪跃上肩头，乔治全然不顾自身安危，

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
lifted his head by ever so little over the rock to watch the effect of the shot .
抬起 他的 头 经过 曾经 所以 小的 超过 这 岩石 到 手表 这 影响 的 这 射击 .

他微微抬起头，越过岩石，观察射击的效果。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [rɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ；
In a moment the explosion roared in his ear ;
在 一个 片刻 这 爆炸 咆哮 在 他的 耳朵 ；

瞬间，爆炸声在他耳边轰鸣；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
but there was no one to be seen in the valley .
但 那里 曾是 不 一 到 是 已见 在 这 谷 .

但山谷里一个人影也没有。

[ˈoʊnli] , [ˈɔ:lməʊst] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv] - [ˈraɪf(ə)] ,
Only , almost simultaneously with the report of Winata's rifle ,
仅有的 , 几乎 同时地 和 这 报告 的 - 步枪 ,

只是，几乎就在维纳塔的步枪射击声响起的时

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdistənt] [skrʌb] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] ,
the gloom of the distant scrub was rent by a vivid flash ,
这 愁云 的 这 遥远 擦洗 曾是 租 经过 一个 生动 闪光 ;
远处灌木丛的昏暗被一道耀眼的闪光撕裂。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈdʌkt] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stɔ:k]
and George ducked again as the bullet came singing up to smash the stock
和 乔治 躲闪 再次 作为 这 子弹 来了 歌唱 向上 到 粉碎 这 库存
[ʌv; əv][ðə; ði] [-] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ɡlæns] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
of the Maori's gun and glance off up the hill .
的 这 毛利人 枪 和 瞥一眼 离开 向上 这 爬坡道 .

子弹呼啸而来，击碎了毛利人的枪托，然后擦着山坡飞去，乔治再次躲闪。

- [nɑ:] ! - [ɡrʌntɪd] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪˈnɑ:tə] - , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:mræd] ,
! Na ! ' grunted the disgusted Winata Pakaro , and called softly to a comrade ,
- 娜 ! - 哼哼 这 厌恶 温纳塔 - , 和 称为 轻轻 到 一个 同志 ,
“呸！”厌恶的维纳塔·帕卡罗咕叻了一声，然后轻声呼唤一位同志。

[hu:] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [nɑ:t] [θri:] [fi:t] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] , [tɪl] [ðen] ,
who glided out of the bushes , not three feet from George , who , till then ,
WHO 滑翔 出去 的 这 灌木丛 , 不是 三 脚 从 乔治 , WHO , 直到 然后 ,
他从灌木丛中滑了出来，离乔治不到三英尺，而乔治直到那时为止，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [leɪ] [ðer; ðər] .
had not the slightest idea that any one lay there .
有 不是 这 丝毫 主意 那 任何 一 躺 那里 .
我丝毫没有意识到那里躺着一个人。

[wɪˈnɑ:tə] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Winata explained his wants , and the other ,
温纳塔 解释 他的 想要 , 和 这 其他 ,
维纳塔解释了他的需求，而其他人则表示：

[hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] ,
whose business it was to keep in touch with the firing - line ,
谁 商业 它 曾是 到 保持 在 触碰 和 这 射击 - 线 ,
负责与前线保持联系的人，

[krɔ:ld] [ɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ˈbʊlɪt] [ɡreɪzd] - [ˈʃoʊldər] .
crawled off as a fourth bullet grazed Pakaro's shoulder .
爬行 离开 作为 一个 第四 子弹 放牧 - 肩膀 .
第四颗子弹擦过帕卡罗的肩膀，他随即爬走了。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈmɪrli] [ɡrʌntɪd] , [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd][ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The hardy savage merely grunted , took another rifle from the hand of his
这 耐寒的 野蛮的 仅仅 哼哼 , 采取 其他 步枪 从 这 手 的 他的
[ˈkɑ:mræd] ,
comrade ,
同志 ,

那个顽强的野蛮人只是哼了一声，从同伴手中接过另一支步枪。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] [aʊt] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
and stretched himself out as before .
和 拉伸 他自己 出去 作为 前 .
他像之前那样伸展开身体。

[ə; eɪ] [kræʃ] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌ:t] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
A crash , a groan , and , as the report of a fifth shot came from the
一个 碰撞 , 一个 呻吟 , 和 , 作为 这 报告 的 一个 第五 射击 来了 从 这
[ˈvæli] ,
valley ,
谷 ,

一声巨响，一声呻吟，接着，山谷里传来第五声枪响的消息。

[ðə; ði] ['paʊdər] - ['mʌŋki] , [soʊ][tu; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the powder - monkey , so to call him , fell upon his face ,
这 粉末 - 猴 , 所以 到 称呼 他 , 跌倒 之上 他的 脸 ,
这个叫他“火药猴”的人, 脸朝下摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
and lay still with a hole in his head .
和 躺 仍然 和 一个 洞 在 他的 头 .
他躺在那里, 头上有一个洞, 一动不动。

[hi; hi][hæd; həd] ['ɪmɪteɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] [ɪn] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hi; hi][wʌz; wəz]
He had imitated George in peering over the rock , and now there he was
他 有 模仿 乔治 在 窥视 超过 这 岩石 , 和 现在 那里 他 曾是
— [ded] .
— dead .
— 死的 .
他模仿乔治从岩石上往下看, 现在他却死了。

- [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [kæn; kən] [ʃu:t] [laɪk] [ðɪs] , - [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] ,
' I know only one man who can shoot like this , ' thought George ,
- 我 知道 仅有的 一 男人 WHO 能 射击 喜欢 这 , - 想法 乔治 ,
“我只认识一个人能像这样枪法,”乔治心想。

- [ænd; ənd][hi; hi][mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [i:st] [ʌv; əv] [hɪr] . -
' and he must be a good bit east of here . '
- 和 他 必须 是 一个 好的 少量 东方 的 这里 . -
“他肯定在离这里很远的东边。”

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [nɑ:kt] ['frægmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] .
Another bullet knocked fragments from the top of the rock .
其他 子弹 敲门 片段 从 这 顶部 的 这 岩石 .
另一颗子弹将岩石顶部的碎片击落。

- [hi; hi][hæz; həz][gɑ:t][ʼəʊər; ɑ:r][reɪndʒ][tu; tə][ə; eɪ]['haisəti] .
' He has got our range to a nicety .
- 他 有 得到 我们的 范围 到 一个 友善 .
“他把我们的产品系列做得非常出色。”

[aɪ] [wɪʃ] [hi; hi] [wʊd] [tɜ:rn][hɪz; ɪz][pə'laɪt] [ə'ten(ə)n] [tu; tə][sʌm; səm] [ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
I wish he would turn his polite attention to some other part of the hill .
我 希望 他 会 转动 他的 有礼貌的 注意力 到 一些 其他 部分 的 这 爬坡道 .
我希望他能这份礼貌的注意力转移到山坡的其他地方。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .
我是这么想的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [tu:] [hɔ:t] [hɪr] . -
It is getting too hot here . '
- 它 是 获得 也 热的 这里 . -
这里太热了。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ʃɑ:t] [wɪ'na:tə] - [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] ,
For with the sound of the last shot Winata Pakaro glided away ,
为了 和 这 声音 的 这 最后的 射击 温纳塔 - 滑翔 离开 ,
随着最后一枪的枪声, 维纳塔·帕卡罗滑翔而去。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɔːl] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ˈkɔːʃəsli] .
giving a quick call to George to follow cautiously .

给予 一个 快的 称呼 到 乔治 到 跟随 谨慎地 .

迅速给乔治打了个电话，让他谨慎行事。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪːz] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk][æ̣t; ə̣t][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Ten minutes later a couple of Maoris stood as if by magic at his side ,
十 分钟 之后 一个 夫妻 的 毛利人 站立 作为 如果经过 魔法 在 他的 边 ,
十分钟后，几个毛利人仿佛变魔术一般站在了他身边。

[wuːnd] [iːtʃ] [æŋ; ən][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈraɪfəlz][æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [treɪl] ,
wound each an arm through his own , and , with their rifles at the trail ,
伤口 每个 一个 手臂 通过 他的 自己的 , 和 , 和 他们的 步枪 在 这 踪迹 ,
他们各自将一只胳膊缠在自己的胳膊上，然后带着步枪，在路上.....

[set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
set off with him at a terrific pace down the hill .
放 离开 和 他 在 一个 了不起 步伐 向下 这 爬坡道 .

和他一起以惊人的速度冲下山坡。

[ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
Difficult as it was ,
难的 作为 它 曾是 ,

尽管困难重重，

[dʒɔːrdʒ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [glæns] [ɔːr] [tuː] [æz; əz][hiː; hi] [tʊːr] [əˈbːŋ] [brɪˈtwiːn]
George managed to snatch a fleeting glance or two as he tore along between

乔治 管理 到 抢夺 一个 转瞬即逝 瞥一眼 或者 二 作为 他 撕裂 沿着 之间

[hɪz; ɪz] [gɑːrdʒ] .
his guards .
他的 守卫 .

乔治趁着卫兵们的间隙，飞快地瞥了一眼。

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪːz][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [æ̣t; ə̣t][tɑːp] [spiːd] , [ðer; ðər] [əbˈdʒektɪv] [ˈbiːɪŋ]
On this side the Maoris were running at top speed , their objective being

在 这 边 这 毛利人 是 跑步 在 顶部 速度 , 他们的 客观的 存在

[əˈnʌðər] [hɪl] ,
another hill ,
其他 爬坡道 ,

另一边，毛利人正全速奔跑，他们的目标是另一座山。

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ˈfɔːrtres] , [wɪtʃ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ə; eɪ][maɪl] [ɔːr][soʊ] [əˈweɪ] .
a natural fortress , which rose out of the valley a mile or so away .
一个 自然的 堡垒 , 哪个 玫瑰 出去 的 这 谷 一个 英里 或者 所以 离开 .

一座天然堡垒，耸立在一英里外的山谷中。

[ɑːn] [ðæt] [saɪd] , [ə; eɪ][məːb] [ʌv; əv] [waɪts] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪːz] ,
On that side , a mob of whites and friendly Maoris ,
在 那 边 , 一个 暴民 的 白人 和 友好的 毛利人 ,

那边，有一群白人和友好的毛利人，

[fɑːr] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn] [ˈnʌmbər] [tuː; tə][tiː] - [fɔːrs] , [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈdespərətli] [tʊːrdz] [ðə; ði]
far inferior in number to Te Karearea's force , were racing desperately towards the

远的 下 在 数字 到 特 - 力量 , 是 赛车 绝望地 向 这

[seɪm] [hɪl] ,
same hill ,
相同的 爬坡道 ,

人数远少于特·卡雷阿雷亚军队的他们，正拼死地向同一座山丘冲去。

[bʌt; bət] [ˈweɪstɪŋ] [ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [ˈʌʊts] [ænd; ənd] [ˈjelz] .
but wasting their breath in shouts and yells .
但 浪费 他们的 气息 在 喊叫 和 喊叫 .

但他们却白白浪费口舌，大声叫喊。

[bʌt; bət][sʊʊ][fɑ:r][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eni:bədi:z] [reis] .
But so far it was anybody's race .
但 所以 远的 它 曾是 任何人的 种族 .

但到目前为止，谁都有机会赢得比赛。

- [let] [goʊ] ! -
' **Let go** ! '
- 让 去 ! -

'松手！'

[pæntɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
panted George .
喘息 乔治 .

乔治喘着气说。

- [aɪ][kæn; kən] [rʌn] ['fæstər] [ə'loʊn] . -
' **I can run faster alone** . '
- 我 能 跑步 快点 独自的 . -

“我一个人跑得更快。”

- [noʊ] [trɪks] [ðen] , - , - [graʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
' **No tricks then , Hortoni , ' growled one of the guards** .
- 不 技巧 然后 , - , - 咆哮 一 的 这 守卫 .

“看来你没耍花招了，霍托尼，”一名守卫低声说道。

- [traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [breɪn] [ju:; jʊ] . -
' **Try to escape and we will brain you** . '
- 尝试 到 逃脱 和 我们 将要 脑 你 . -

“胆敢逃跑，我们就打爆你的头。”

[ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)l] [ˈɑ:ts] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [swept] [ə'bɔ:ŋ] [ɪn] [faɪn] [stɑɪl]
Stimulated by the occasional shots which followed them , they swept along in fine style
刺激 经过 这 偶然 镜头 哪个 随后 他们 , 他们 扫荡 沿着 在 美好的 风格
.
:
.

受到随后零星枪声的刺激，他们以精彩的姿态一路高歌猛进。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [hɪl] , [ti:] - ['meɪɪ-ɪs, 'maʊri:z] [kən'və:dʒd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:]
As they neared the coveted hill , Te Karearea's Maoris converged upon it
作为 他们 接近 这 令人垂涎的 爬坡道 , 特 - 毛利人 收敛 之上 它
[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
from all sides ,
从 全部 侧面 ,

当他们接近那座令人垂涎的山丘时，特卡雷阿雷亚的毛利人从四面八方汇聚而来。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] ['oʊvər] - [ræn][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] [waɪts] [hu:] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] ,
and simply over - ran a score or so of whites who opposed them ,
和 简单地 超过 - 跑 一个 分数 或者 所以 的 白人 WHO 反对 他们 ,

他们轻而易举地击败了二十来名反对他们的白人。

[ˈbreɪnɪŋ] [wʌn][ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] .
brainng one and wounding half a dozen others .
脑力 一 和 受伤 一半 一个 打 其他的 .

击中一人头部，另有六人受伤。

[ðə; ði] [hɪl] [geɪnd] , [dʒɔ:rdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
The hill gained , George flung himself upon his back ,
这 爬坡道 获得 , 乔治 扔 他自己 之上 他的 后退 ,

乔治爬上山坡，仰面躺倒在地。

[tu:] [bloʊn] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] ['bulits] [wɪt] ['hwɪslɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
too blown to heed the bullets which whistled over him ; but ,
也 吹 到 注意 这 子弹 哪个 吹口哨 超过 他 ; 但 ,
他神志不清, 对呼啸而过的子弹毫无察觉; 但是,

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pæst] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
as one of them passed uncomfortably close to his head ,
作为 一 的 他们 通过了 不舒服地 关闭 到 他的 头 ,
其中一人从他头部附近不舒服地擦身而过,

[hi:; hi] [krɔ:ld] [br'haɪnd][ə; eɪ] [rɑ:k] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ɑ:pə'eɪfənz] .
he crawled behind a rock to watch the progress of operations .
他 爬行 在后面 一个 岩石 到 手表 这 进步 的 运营 .
他爬到一块岩石后面, 观察手术进展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑ:rp] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
But the sharp excitement was over for the time ,
但 这 锋利的 激动 曾是 超过 为了 这 时间 ,
但那段令人兴奋的时期暂时结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [wɔ:r] [tu:; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['desəltɔ:ri] ['faɪər][ə'pɑ:n]
and the long day wore to an end with nothing but desultory fire upon
和 这 长的 天 穿着 到 一个 结尾 和 没有什么 但 漫无目的的 火 之上
[i:ðər] [saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ,
漫长的一天终于结束了, 双方只剩下零星的火光。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪts] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [krɔ:s] [ə; eɪ] [rə'vi:n] , ['oʊvər] [wɪt] [ɑɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
for the whites refused to cross a ravine , over which it would have
为了 这 白人 拒绝 到 又 一个 峡谷 , 超过 哪个 它 会 有
[bɪn] [deθ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] .
been death to charge .
到过 死亡 到 收费 .
因为白人拒绝越过峡谷, 强攻越过峡谷必死无疑。

[ðə; ði] [faɪn] ['mɑ:rksmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'spɪkjʊəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
The fine marksman of the morning was now conspicuous by his absence ,
这 美好的 神射手 的 这 早晨 曾是 现在 显眼的 经过 他的 缺席 ,
早上那位神枪手现在却不见踪影, 显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ['wʌndʒ-d] [rɪ'gretfəli] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
and George wondered regretfully whether he was the man who had been
和 乔治 想知道 遗憾的是 无论 他 曾是 这 男人 WHO 有 到过
['kærid] [fi:t] [fɜ:rst] [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] ['æftər][ðər; ðər][wʌn] [ɪnɪ'fektʃuəl] [tʃɑ:rdʒ]
carried feet first towards the camp of the whites after their one ineffectual charge
携带 脚 第一的 向 这 营 的 这 白人 后 他们的 一 无效 收费
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
upon the hill .
之上 这 爬坡道 .
乔治懊悔地想, 自己是不是那个在白军对山头发起一次徒劳的冲锋后, 被抬着脚朝下送到白军营地的人。

[bʌt; bət] [tɔ:rdʒ] ['i:vɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd]
But towards evening the captain of the white force was startled by the sound
但 向 晚上 这 队长 的 这 白色的 力量 曾是 惊慌 经过 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊri] ['bjʊ:gl][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] ,
of a Maori bugle in his rear ,
的 一个 毛利人 号角 在 他的 后部 ,
但到了傍晚时分, 白军的指挥官被身后传来的毛利号角声吓了一跳。

[ænd; ənd] , [kɔ:t] [ðʌs] [brʻtwi:n] [tu:] [fairz] , [rʻzɑ:lvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['despərət] [tʃɑ:rdʒ] .
and , caught thus between two fires , resolved upon a desperate charge .
和 , 捕捉 因此 之间 二 火灾 , 已解决 之上 一个 绝望的 收费 .
就这样, 他被夹在两难之间, 决定孤注一掷, 发起孤注一掷的冲锋。

[hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [rʻzɪstəns] [æz; əz][hi:; hi][led][hɪz; ɪz][men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [rə'vi:n] ;
He encountered no resistance as he led his men across the dangerous ravine ;
他 遭遇 不 反抗 作为 他 引领 他的 男人 穿过 这 危险的 峡谷 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他率领部下穿越危险的峡谷时没有遇到任何抵抗; 但是,
[æz; əz][hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['faɪər] [beltʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
as he ran on , a stream of fire belched from the heart of a bush ,
作为 他 跑 在 , 一个 溪流 的 火 打嗝 从 这 心 的 一个 衬套 ,
他继续奔跑时, 一股火焰从灌木丛中心喷涌而出。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][kloʊz] [jeɪv] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [wʌz; wəz]
and he had , literally , a close shave , for one of his whiskers was
和 他 有 , 字面上地 , 一个 关闭 刮胡子 , 为了 一 的 他的 胡须 曾是
[sɪndʒd] [kəm'pli:tli] [ɔ:f] .
singed completely off .
已签名 完全地 离开 .

他真是险些被刮掉胡子, 因为他的一根胡须被完全烧掉了。
[soʊ][hi:; hi][rɪ'taɪərd][ə; eɪ] ['sædʒə] [ænd; ənd] [les] ['hɜ:rsu:t][mæn] ,
So he retired a sadder and less hirsute man ,
所以 他 退休 一个 更悲伤 和 较少的 多毛的 男人 ,
于是他退休了, 变成了一个更忧郁、毛发更少的男人。

['oʊnli][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'stu:t] [ti:] [hæd; həd] ['reɪdɪd] [hɪz; ɪz][kæmp][ænd; ənd]
only to find that the astute Te Karearea had raided his camp and
仅有的 到 寻找 那 这 精明 特 卡雷亚 有 突袭 他的 营 和
[ʻænekst, ə'nekst][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [æmjə'hɪʃ(ə)n] ,
annexed his reserve of ammunition ,
附件 他的 预订 的 弹药 ,
结果却发现精明的特·卡雷阿雷亚已经袭击了他的营地, 并夺取了他的弹药储备。

[ə'b:ŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ə'ku:trəmənts] , ['stɔ:rz] , [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ] .
along with all his horses , accoutrements , stores , and baggage .
沿着 和 全部 他的 马匹 , 配件 , 商店 , 和 行李 .
以及他所有的马匹、装备、物资和行李。

[ðɪs] [kə'ləməti] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [rɪ'tri:tɪd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ['oʊvər]
This calamity finished the gallant officer , who retreated throughout the night over
这 灾害 完成的 这 英勇 官 , WHO 撤退 自始至终 这 夜晚 超过
[ˈterəb(ə)l] ['kʌntri] ,
terrible country ,
糟糕的 国家 ,

这场灾难夺去了这位英勇军官的生命, 他连夜在险峻的地形中撤退。
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪri] [ænd; ənd] [dɪ'sprɪtɪd] ['kɑ:ləm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd]
with his weary and dispirited column at his heels , ammunitionless and
和 他的 厌倦 和 颓废 柱子 在 他的 高跟鞋 , 无弹药 和
[ˈsʌpələs] .
supperless .
无晚餐 .
他身后跟着疲惫不堪、士气低落的队伍, 既没有弹药也没有晚餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'suːd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪɜːs; 'maʊriːz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər]['taɪərd][ænd; ənd]
They were not pursued ; for the Maoris themselves were tired and
他们 是 不是 追击 ; 为了 这 毛利人 他们自己 是 疲劳的 和
['hʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ;

他们没有遭到追击，因为毛利人自己也疲惫饥饿了。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][set] [ə'baʊt] [ðə; ði][prepə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd] [miːl] .
and preferred to set about the preparation of a well - earned meal .
和 首选 到 放 关于 这 准备 的 一个 出色地 - 获得 一顿饭 .

他更愿意着手准备一顿犒劳自己的饭菜。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðʊʊ] [ə; eɪ][mæn] [faɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [kɔːz] ,
For even though a man fight in a bad cause ,
为了 甚至 尽管 一个 男人 斗争 在 一个 坏的 原因 ;

即使一个人为邪恶的事业而战，

[hiː; hi] [jet] [gets] [ʌp] ['æpɪtaɪt] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒɪn][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
he yet gets up appetite enough to enjoy his dinner .
他 然而 获得 向上 食欲 足够的 到 享受 他的 晚餐 .

他仍然有足够的胃口享用晚餐。

[ræθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɔːrdʒ]
Wrath and disappointment at the result of the fight had made George
愤怒 和 失望 在 这 结果 的 这 斗争 有 制成 乔治

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːzəli] ['sʌlən] ,
unusually sullen ,
异常地 忧郁 ;

乔治因这场打斗的结果而感到愤怒和失望，变得异常阴郁。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['prɪti] [meɪd] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['deftli] ['bændɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːz]
but when the pretty maid who had so deftly bandaged him , and whose
但 什么时候 这 漂亮的 女佣 WHO 有 所以 巧妙地 包扎 他 , 和 谁

['mjuzɪk(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
musical name was Kawainga ,
音乐 姓名 曾是 - ,

但是，当那位手法娴熟地为他包扎伤口的美丽女仆，她的名字叫卡瓦因加（Kawainga），

[ɔːr][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [les] ['pɔɪnjənt] [ðæn; ðən]
or Star of the Dawn , brought him supper , his sufferings , less poignant than
或者 星星 的 这 黎明 , 带来 他 晚餐 , 他的 苦难 , 较少的 令人心酸的 比

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
his appetite ,
他的 食欲 ,

或者说，晨星给他带来了晚餐，他的痛苦，远不及他的食欲来得令人心酸。

[dɪd][nɑːt] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
did not compel him to refuse .
做过 不是 迫使 他 到 拒绝 .

并没有强迫他拒绝。

[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [mæn][ɪz][æn; ən]['æŋɡri][mæn] ,
A hungry man is an angry man ,
一个 饥饿的 男人 是 一个 生气的 男人 ;

饥饿的人容易发怒。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wen] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
and certainly when George had eaten all the good things set before him ,
和 当然 什么时候 乔治 有 吃 全部 这 好的 事物 放 前 他 ,

当然，当乔治吃光了摆在他面前的所有美食之后，

[ænd; ənd] [smʊʊkt] [ə; eɪ] [lu:tɪd] [sɪ'gɑ:r] — [ti:] [wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] ['aɪrəni][hæd; həd] [sent]
and smoked a looted cigar — Te Karearea with generous irony had sent
和 熏制 一个 被洗劫一空 雪茄 — 特 卡雷亚 和 慷慨的 讽刺 有 发送
[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['hændfʊl] — [hɪz; ɪz] ['tempərəri] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] ['væniʃt] ,
him a handful — his temporary irritation vanished ,
他 一个 少数 — 他的 暂时的 刺激 消失了 ,
他抽了一根抢来的雪茄——特·卡雷阿雷亚带着慷慨的讽刺送给他一把——他暂时的恼怒消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [ku:lɪ] ['tempər] ['ri:ə'sə:tɪd] [ɪt'self] .
and his usual cool temper reasserted itself .
和 他的 通常 凉爽的 脾气 重申 本身 .
他一贯冷静的脾气又回来了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] - [sens] ,
He had plenty of common - sense ,
他 有 很多 的 常见的 - 感觉 ,
他很有常识，

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and recognising that there was nothing to be gained by quarrelling with
和 识别 那 那里 曾是 没有什么 到 是 获得 经过 争吵 和
[ðə; ðɪ] [tʃi:f] ,
the chief ,
这 首席 ,
他意识到与酋长争吵没有任何好处，

[ˈprez(ə)ntli] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['lætɜ:z] [ɪnvrɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][stroʊl] [raʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]
presently accepted the latter's invitation to stroll round the camp and visit the
目前 公认 这 后者的 邀请 到 漫步 圆形的 这 营 和 访问 这
['pɪkɪts] .
pickets .
纠察队 .
目前接受了后者的邀请，在营地周围散步并拜访了纠察队员。

[fɔ:r; fər][ti:] [əb'zɜ:rvd] [ɔ:lɪ]['prɑ:pər] ['mɪləteri] [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æŋ; ən]['aɪərn]
For Te Karearea observed all proper military precautions , and maintained an iron
为了 特 卡雷亚 观察到 全部 恰当的 军队 防范措施 , 和 维持 一个 铁
['dɪsəplɪn] [ɪŋ][kæmp][ænd; ənd] [fi:ld] .
discipline in camp and field .
纪律 在 营 和 场地 .
Te Karearea 遵守了所有适当的军事预防措施，并在营地和战场上保持了铁一般的纪律。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:kɪhɑ:][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [maɪ] [laɪnz] ,
' It would be no easy matter for a Pakeha to break through my lines ,
- 它 会 是 不 简单的 事情 为了 一个 帕克哈 到 休息 通过 我的 线条 ,
- ,
Hortoni ,
- ,
“对于一个白人来说，想要突破我的防线绝非易事，霍顿尼。”

- [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['bɪvuæk] .
' he remarked , as they turned again towards the bivouac .
- 他 评论 , 作为 他们 转向 再次 向 这 露营 .
“他说道，然后他们再次转身走向营地。”
- [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][em 'i:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] ,
' If you are hinting at me , I have no intention of trying ,
- 如果 你 是 暗示 在 我 , 我 有 不 意图 的 尝试 ,
“如果你是在暗示我，那我无意尝试。”

- [wʌz; wəz][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [səˈdʒestɪv] [rɪˈmɑːrk] .
' **was** **George's** **reply** **to** **this** **suggestive** **remark** .
- 曾是 乔治的 回复 到 这 暗示性的 评论 .

“.....”这是乔治对这句暗示性话语的回应。

- [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [em ˈiː] ? -
' **But** **why** **are** **you** **so** **anxious** **to** **detain** **me** ? '
- 但 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 扣留 我 ? -

“但你们为何如此急于留住我？”

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] ? - [ˈkaʊntɪz-d, ˈkaʊnɪz-d][ðə; ði] [ˈmaʊri] ,
' **Why** **are** **you** **so** **anxious** **to** **leave** **me** , **my** **friend** ? ' **countered** **the** **Maori** ,
- 为什么 是 你 所以 焦虑的 到 离开 我 , 我的 朋友 ? - 反驳 这 毛利人 ,
[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

“我的朋友，你为什么这么急着离开我呢？”毛利人反问道，然后

[æz; ɛz] [dʒɔːrdʒ] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] , - [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [ɪl] , - [hiː; hi] [ˈædɪd]
as **George** **burst** **out** **laughing** , ' **I** **have** **not** **treated** **you** **ill** , **Hortoni** , ' **he** **added**
作为 乔治 爆裂 出去 笑 , - 我 有 不是 治疗 你 患病的 , - 他 额外
[ˈræðər] [ˈwɪstfəli] .
rather **wistfully** .
相当 怅然地 .

乔治哈哈大笑起来，然后略带伤感地补充道：“我没有亏待你，霍托尼。”

- [truː] .
' **True** .
- 真的 .

“真的。

[stiːl] , [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; ɛz][ə; eɪ] [fuːl] .
Still , **you** **talk** **as** **a** **fool** .
仍然 , 你 讲话 作为 一个 傻子 .

然而，你说话像个傻瓜。

[hoʊm] , [frendz] , [ˈduːti] , [ɪnklɪˈneɪ](ə)n , [ɔːl] [kɔːl][em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Home , **friends** , **duty** , **inclination** , **all** **call** **me** **away** **from** **you** .
家 , 朋友们 , 责任 , 倾角 , 全部 称呼 我 离开 从 你 .

家、朋友、责任、爱好，这一切都让我远离你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .
You **are** **in** **arms** **against** **the** **men** **of** **my** **race** .
你 是 在 武器 反对 这 男人 的 我的 种族 .

你们竟然与我的族人为敌。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈwʌndər] [ðæt] [aɪ] [fret] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] ? -
Is **it** **any** **wonder** **that** **I** **fret** **in** **the** **toils** ? '
是 它 任何 想知道 那 我 烦恼 在 这 辛勤劳作 ? -

难怪我会在辛劳中烦躁不安！

- [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃiːfs] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər][pəkeɪhas] , - [ˈʒːdʒd] [tiː] .
' **Yet** **there** **are** **chiefs** **who** **have** **their** **Pakehas** , ' **urged** **Te** **Karearea** .
- 然而 那里 是 酋长们 WHO 有 他们的 白人 , - 敦促 特 卡雷亚 .

“然而，也有一些酋长拥有自己的白人亲属，”Te Karearea 敦促道。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pəkeɪhas] , - [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈlɔːftɪli] ;
' **That** **is** **not** **much** **to** **the** **credit** **of** **those** **Pakehas** , ' **George** **said** **loftily** ;
- 那 是 不是 很多 到 这 信用 的 那些 白人 , - 乔治 说 傲慢地 ;

“这可不是那些白人的荣耀，”乔治傲慢地说；

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [went] [ɑːn] : - [wer] [ɪz][ˌpaɪəˈroʊə] ? -
and to change the subject went on : ' Where is Paeroa ? '
和 到 改变 这 主题 去 在 : - 在哪里 是 帕罗亚 ? -

为了转移话题，他接着问道：“帕罗亚在哪里？”

- [biː; bi] [waɪz] [ɪn] [taɪm] , - , - [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɜːdʒd] [ˈɜːrniːstli] .
' Be wise in time , Hortoni , ' the chief urged earnestly .
- 是 明智的 在 时间 , - , - 这 首席 敦促 切实 .

“霍托尼，要懂得把握时机，”酋长恳切地劝道。

- [juː; jʊ] [pəˈzes] , [ðʊθ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈriːləaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈteɪnɪŋ]
' You possess , though you do not realise it , a certain means of attaining
- 你 具有 , 尽管 你 做 不是 意识到 它 , 一个 肯定 方法 的 达到
[ˈgreɪtnəs] .
greatness .
伟大 .

“你拥有某种通往伟大的途径，尽管你没有意识到这一点。”

[əˈsend] [ðə; ði] [ˈlædə] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊldɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] .
Ascend the ladder which I am holding for you , and you will be great .
上升 这 梯子 哪个 我 是 保持 为了 你 , 和 你 将要 是 伟大的 .

攀登我为你架起的梯子，你将会变得伟大。

[rɪˈfjuːz] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [duːmd] , [iːv(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [reɪs] [ɪz] [duːmd] .
Refuse , and you are doomed , even as your race is doomed .
拒绝 , 和 你 是 注定失败 , 甚至 作为 你的 种族 是 注定失败 .

拒绝，你必将灭亡，你的种族也必将灭亡。

[juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ˌpaɪəˈroʊə] .
You ask for Paeroa .
你 问 为了 帕罗亚 .

你问的是帕罗亚。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmɪŋ] . -
He is gone to carry the message of my coming . '
他 是 已消失 到 携带 这 信息 的 我的 未来 . -

他已离去，去传达我即将到来的消息。

- [ænd; ʌnd] [huː] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ? -
' And who will listen to it ? '
- 和 WHO 将要 听 到 它 ? -

“谁会听呢？”

[dʒɔːrdʒ] [æskt] [ˈdraɪli] .
George asked dryly .
乔治 问 干巴巴地 .

乔治冷冷地问道。

- [seɪ] [ˈræðər] , [huː] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [maɪ][wɜːrd] ? -
' Say rather , who will not hear my word ? '
- 说 相当 , WHO 将要 不是 听到 我的 单词 ? -

“不如说，谁会不听我的话呢？”

[tiː] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈpraʊdli] .
Te Karearea drew himself up proudly .
特 卡雷亚 画 他自己 向上 自豪地 .

特卡雷雷亚自豪地挺直身子。

- [waɪˈkɑːtoʊ][ænd; ʌnd] - [jæl; jəl] [hɪr] [ænd; ʌnd] [flɑːk] [tuː; tə][maɪ] [ˈstændərd] .
' Waikato and Ngatiawa shall hear and flock to my standard .
- 怀卡托 和 - 将 听到 和 群 到 我的 标准 .

怀卡托和纳蒂亚瓦人将会听到我的旗帜，并蜂拥而至。

[ˌtærəˈhɑːki][ænd; ənd][ˌwɔŋəˈhui; -ˈnuːi][jæl; jəl][lɪft][ðə; ði] [spɪr] [ænd; ənd] [ˌjeɪk] [ðə; ði] [ˈtɑːməhɔːk] .
Taranaki and Wanganui shall lift the spear and shake the tomahawk .
塔拉纳基 和 旺加努伊 将 举起 这 矛 和 摇 这 钺 .

塔拉纳基和旺加努伊将举起长矛，挥舞战斧。

[ˈtaʊpou][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - ,
Taupo and Ngaiterangi , Whakatoea and Ngatiporou ,
陶波 和 - , - 和 - ,

陶波和恩盖特兰吉、华卡托亚和恩加蒂波鲁、

- [ænd; ənd] - [wʌn] — ɔːl [ðiːz] [ænd; ənd] [mɔːr] [jæl; jəl] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm]
Ngatiapa and Ngatihau [1] — all these and more shall hear and come
- 和 - [1] — 全部 这些 和 更多的 将 听到 和 来

[wɪð; wɪθ] [klʌb] [ænd; ənd] [ɡʌn] .
with club and gun .
和 俱乐部 和 枪 .

Ngatiapa 和 Ngatihau[1]——所有这些人以及更多的人都会听到，并带着棍棒和枪前来。

[bʌt; bət][ˈɑːrə,wɑː] , [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] , [jæl; jəl][biː; bi] [def] ,
But Arawa , the accursed , shall be deaf ,
但 荒瓦 , 这 被诅咒的 , 将 是 聋 ,

但受诅咒的阿拉瓦将耳聋，

[ænd; ənd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pəkeɪhəs][jæl; jəl][maɪ] [ˈliːdʒənz] [smaɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lænd]
and them and the Pakehas shall my legions smite and slay until the land
和 他们 和 这 白人 将 我的 军团 惩击 和 杀戮 直到 这 土地

[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈaʊəz] [sɪnz] [ˈmaʊi] [druː] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
which has been ours since Maui drew it forth from the sea ,
哪个 有 到过 我们的 自从 毛伊岛 画 它 前进 从 这 海 ,

我的军团将击溃并屠戮他们和帕克哈人，直到夺回自毛伊从海中将其带出以来就属于我们的土地。

[ɪz][ˈaʊəz] [wʌnz] [əˈgen] .
is ours once again .
是 我们的 一次 再次 .

它再次属于我们了。

[bɪˈhoʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[aɪ] , [tiː] , [hæv; həv] [swɔːrŋ] [aɪ ˈtiː] . -
I , Te Karearea , have sworn it . '
我 , 特 卡雷亚 , 有 宣誓 它 . -

我，Te Karearea，已经发誓了。”

[wʌn] ɔːl [ðə; ði] [ˈmaʊri] [traɪbz] [neɪmd] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][ɪn][ɑːrmz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [æt; ət][wʌn]
[1] All the Maori tribes named above were in arms against the British at one
[1] 全部 这 毛利人 部落 命名 多于 是 在 武器 反对 这 英国 在 一

[taɪm] ɔːr] [əˈnʌðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːrz] .
time or another during the wars .
时间 或者 其他 期间 这 战争 .

[1] 上述所有毛利部落在战争期间都曾一度拿起武器反抗英国。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈfrendli] .
The Arawas were friendly .
这 - 是 友好的 .

阿拉瓦人很友好。

[ðə; ði] ['sɑ:nərəs] ['keɪd(ə)ns][ʌv; əv] ['vauəlz] [roʊld] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The sonorous cadence of vowels rolled out into the night , and George , to his
这 响亮的 节奏 的 元音 滚动 出去 进入 这 夜晚 , 和 乔治 , 到 他的
[səɪ'praɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

元音的铿锵节奏响彻夜空，令乔治惊讶的是，

[felt] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɹɑ:b] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] [ʌn'kraʊnd] [kɪŋ] .
felt a passing throb of sympathy for this uncrowned king .
毛毡 一个 通过 搏动 的 同情 为了 这 无冕者 国王 .

我对这位无冕之王产生了一丝同情。

[æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [ə'ɾɪdʒənəli] — [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [ɔ:n] [ə'goʊ] — [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
After all , the land had originally — and not so long ago — belonged to the
后 全部 , 这 土地 有 起初 — 和 不是 所以 长的 前 — 属于 到 这
[maʊɪ] ;
Maori ;
毛利人 ;

毕竟，这片土地最初——而且就在不久之前——属于毛利人；

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði]['pɑ:kɪhɑ:][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:ltə'geðər] [kli:n] - ['hændɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
nor could the Pakeha be said to be altogether clean - handed in the matter .
也不 可以 这 帕克哈 是 说 到 是 共 干净的 - 递交 在 这 事情 .

也不能说帕克哈人在这件事上完全清白。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [mu:d] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sə'faɪst] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [dʒɔ:rdʒ] [tu:; tə][let] [ðə; ði]
It was a fleeting mood ; but it sufficed to induce George to let the
它 曾是 一个 转瞬即逝 情绪 ; 但 它 足够了 到 诱导 乔治 到 让 这
[tʃi:f] [daʊn] ['dʒentli] ,
chief down gently ,
首席 向下 轻轻地 ,

那是一种转瞬即逝的情绪；但足以让乔治委婉地拒绝了首领。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt] .
and to refrain from further argument .
和 到 避免 从 更远 争论 .

并停止进一步争论。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['ræpɪd] [bi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ti:] ,
Just then the rapid beat of a horse's hoofs was heard , and Te Karearea ,
只是 然后 这 迅速的 打 的 一个 马匹 蹄子 曾是 听到 , 和 特 卡雷亚 ,

就在这时，传来急促的马蹄声，Te Karearea，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ɪk'skju:s][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] , [ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentri] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
with a word of excuse to George , ran back to the sentry they had just
和 一个 单词 的 原谅 到 乔治 , 跑 后退 到 这 哨兵 他们 有 只是
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

向乔治道了歉，然后跑回他们刚才经过的哨兵那里。

['wɪspəd] [æn; ən][ɔ:rdər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [gest] ,
whispered an order , and at once rejoined his guest ,
低声说道 一个 命令 , 和 在 一次 重新加入 他的 客人 ,

他低声吩咐了一句，然后立刻回到客人身边。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [stɑɪl] [hɪz; ɪz] [pə'roʊld] ['prɪz(ə)nər] .
as he was pleased to style his paroled prisoner .
作为 他 曾是 高兴 到 风格 他的 假释 囚犯 .

他很高兴能给获释的囚犯梳理毛发。

- ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftəˈnuːn] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][em ˈiː]
- **During the afternoon I learned that the captain of the force opposed to me**
- 期间 这 下午 我 学习 那 这 队长 的 这 力量 反对 到 我
[sent] [tuː; tə][tuˈrɑːŋgə][fɔːr; fər] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənts] ,
sent to Turanga for reinforcements ,
发送 到 图兰加 为了 增援部队 ,
“下午我得知，与我敌对的那支部队的指挥官派人前往图兰加请求增援。”

- [hiː; hi][brɪˈgæən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
- **he began , smiling .**
- 他 开始 , 微笑 .

他笑着开口说道。

- [ðɪs] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] , [ɪz][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [rɪˈtɜːrɪŋ] .
- **This , in all probability , is the messenger returning .**
- 这 , 在 全部 可能性 , 是 这 信使 返回 .
“这很可能就是信使回来了。”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . -
I am going to catch him . '
我 是 去 到 抓住 他 . -

我一定要抓住他。

- [bʌt; bət] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [dʒɔːrdʒ] , - [ɪf] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsentri] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] "
- **But , , objected George , if the messenger recognise that the sentry is not a** "
- 但 , - 反对 乔治 , - 如果 这 信使 认出 那 这 哨兵 是 不是 一个 "
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,
“但是,”乔治反驳道,“如果信使认出哨兵不是‘友好的’,

" [hiː; hi] [wɪl] [boʊlt] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər][mæn] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [juːt] [hɪm; ɪm] . -
" **he will bolt , and then your man will certainly shoot him .** '
" 他 将要 螺栓 , 和 然后 你的 男人 将要 当然 射击 他 . -
“他会逃跑, 然后你的人肯定会开枪打死他。”

- [aɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm][edʒuˈkeɪ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːkɪhɑː][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] , [let][juː ˈes][seɪ] , [ˈɑːrəˌwɑː]
- **It takes some education for a Pakeha to distinguish , let us say , Arawa**
- 它 需要 一些 教育 为了 一个 帕克哈 到 区分 , 让 我们 说 , 荒瓦
[frʌm; frəm] - ,
from Ngatiawa ,
从 - ,
“对于一个白人来说, 需要一定的教育才能区分, 比如说, 阿拉瓦人和恩加蒂亚瓦人。”

- [sed] [tiː] [riːəˈfʊrɪŋli] .
- **said Te Karearea reassuringly .**
- 说 特 卡雷亚 令人安心 .

“Te Karearea 安慰地说。

- [noʊ] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] — [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . -
- **No ; there will be no difficulty — of that sort .** '
- 不 ; 那里 将要 是 不 困难 — 的 那 种类 . -
“不, 不会有那种困难。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [rɪŋ] , [ænd; ənd]
He paused to whisper instructions to a sentry on the inner ring , and
他 暂停 到 耳语 指示 到 一个 哨兵 在 这 内 戒指 , 和
[dʒɔːrdʒ] , [ˈɡlænsɪŋ] [bæk] ,
George , glancing back ,
乔治 , 瞥了一眼 后退 ,
他停下来, 低声向内环的哨兵下达指令, 乔治回头看了一眼,

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hɔ:rs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɪkɪt] .
saw that the messenger was slowly walking his tired horse towards the picket .
锯 那 这 信使 曾是 缓慢地 步行 他的 疲劳的 马 向 这 纠察 .
只见信使牵着疲惫的马，缓缓地向哨岗走去。

- [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][rɪ'taɪər] , - , - [sed] [ti:] ['kɜ:rtiəsli] .
' **I must ask you to retire , Hortoni , ' said Te Karearea courteously** .
- 我 必须 问 你 到 退休 , - , - 说 特 卡雷亚 礼貌地 .
“霍托尼，我必须请你退休了，”特·卡雷阿雷亚礼貌地说。

- [aɪ][mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mæn] , [ænd; ənd] — — -
' **I must examine this man , and — — '**
- 我 必须 检查 这 男人 , 和 — — -
“我必须检查这个人，而且——”

- [oʊ] , [kwɑɪt] [soʊ] , - [ə'gri:d] [dʒɔ:rdʒ] . -
' **Oh , quite so , ' agreed George** . '
- 哦 , 相当 所以 , - 同意 乔治 . -
“哦，的确如此，”乔治同意道。

[ðə; ði] [pʊr] ['begər] ['lɪt(ə)l] [dri:mz] [wʌt] [ɪz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The poor beggar little dreams what is in store for him .
这 贫穷的 乞丐 小的 梦境 什么 是 在 店铺 为了 他 .
这个可怜的乞丐做梦也想不到未来会发生什么。

[wen] [jʊr; jər] [ɪn'terə'geɪ(ə)n] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] , [tɜ:rn][hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə][em 'i:] ,
When your interrogation is at an end , turn him over to me ,
什么时候 你的 审讯 是 在 一个 结尾 , 转动 他 超过 到 我 ,
审讯结束后，把他交给我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] . -
and I will do my best to console him . '
- 和 我 将要 做 我的 最好的 到 安慰 他 . -
我会尽我所能安慰他。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪvuæk] ,
He nodded to the chief and turned his back upon the bivouac ,
他 点头 到 这 首席 和 转向 他的 后退 之上 这 露营 ,
他向首领点了点头，然后转身离开了营地。

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [dʒest] [wɪt] [feit] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɑ:n]
thinking as he went of the grim jest which Fate was about to play upon
思维 作为 他 去 的 这 严峻 笑话 哪个 命运 曾是 关于 到 玩 之上
[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['mesɪndʒər] .
the unlucky messenger .
这 倒霉 信使 .
他一边走一边想着命运即将对这个倒霉的信使开的一个残酷的玩笑。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nu:z] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [dʒɔ:rdʒ] ['stroʊld] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Hoping to get a bit of news on his own account , George strolled towards the
希望 到 得到 一个 少量 的 消息 在 他的 自己的 帐户 , 乔治 漫步 向 这
[əʊtər] ['pɪkɪt] ,
outer picket ,
外 纠察 ,
乔治希望能打听到一些关于自己方的消息，于是他踱步走向外围的警戒线。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['tʃælɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['striktli] ['ɔ:rθədə:ks]
and in course of time was challenged by the sentry in the strictly orthodox
和 在 课程 的 时间 曾是 挑战 经过 这 哨兵 在 这 严格 正统
['mænər] : - [hɔ:lt] !
manner : ' Halt !
方式 : - 停止 !
过了一段时间，哨兵以严格正统的方式向他发出挑战：“站住！”

[hu:] [gouʒ][ðer; ðər] ? -
Who goes there ? -
WHO 去 那里 ? -

谁会去那里？

[dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ˈhændɪd][ðə; ði] ['sentri] [ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækou] ,
George explained , and handed the sentry a plug of tobacco ,
乔治 解释 , 和 递交 这 哨兵 一个 插头 的 烟草 ,
乔治解释道，并递给哨兵一块烟草。

[ɔ:f] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaʊri] ['prɑ:mptli] [bɪt][ə; eɪ] [pi:s] .
off which the Maori promptly bit a piece .
离开 哪个 这 毛利人 及时 少量 一个 片 .
毛利人随即咬了一口。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] ['felou] ,
But he was a surly fellow ,
但 他 曾是 一个 粗鲁 同伴 ,
但他是个脾气暴躁的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌf] ['negətɪv] [wen] [æskt] [ɪf] [hi;; hi] ['hæpənd] [tu;; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]
and gave a gruff negative when asked if he happened to know anything of
和 给予 一个 粗暴 消极的 什么时候 问 如果 他 发生 到 知道 任何事物 的
[ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑ:] [hu:] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˈɪntu:][ðə; ði][kæmp] .
the Pakeha who had ridden into the camp .
这 帕克哈 WHO 有 骑 进入 这 营 .
当被问及是否认识骑马进入营地的帕克哈人时，他粗声粗气地回答“不”。

- [ðeɪ] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] [θrou] [ə'wei] [ðə; ði] [ʃel] ; [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , - [hi;; hi]
' They will eat the oyster and throw away the shell ; that's all I know , ' he
- 他们 将要 吃 这 牡蛎 和 扔 离开 这 壳 ; 那就是 全部 我 知道 , - 他
[graʊld] ,
growled ,
咆哮 ,
“他们会吃掉牡蛎，然后把壳扔掉；我只知道这些，”他咆哮道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] ['ʃouɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koust] .
his answer showing that he came from the coast .
他的 回答 显示 那 他 来了 从 这 海岸 .
他的回答表明他来自沿海地区。

- ['mi:nɪŋ] , [aɪ] [sə'pouʒ] ,
' Meaning , I suppose ,
- 意义 , 我 认为 ,
“意思是，我想，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [tɜ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hi;; hi]
that they will turn him out of the camp when they have learned all that he
那 他们 将要 转动 他 出去 的 这 营 什么时候 他们 有 学习 全部 那 他
[hæz; həz][tu;; tə] [tel] ,
has to tell ,
有 到 告诉 ,
等他们知道他要说的话都说完了，就会把他赶出营地。

- ['kɑ:mentəd] [dʒɔ:rdʒ] .
' commented George .
- 评论 乔治 .
乔治评论道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [hi;; hi][gouʒ] .
' I should like a word with him before he goes .
- 我 应该 喜欢 一个 单词 和 他 前 他 去 .
“在他离开之前，我想和他单独谈谈。”

[aɪ] [ˈwʌndə] [ɪf] [hiː; hi] [wi] [kʌm] [ðɪs] [wei] . -
I wonder if he will come this way . '
我 想知道 如果 他 将要 来 这 方式 . -

我不知道他会不会走这条路。

- [ˈɑːtuːə] ! -
' Whakatore Atua ! '
- 阿图阿 ! -

“Whakatore Atua!”

([ðə; ði] [gɒdz] [fəˈbɪd]) [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['sentri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [glæns] ['oʊvə][hɪz; ɪz]
(the gods forbid) ejaculated the sentry , with a nervous glance over his
(这 神 禁止) 射精 这 哨兵 , 和 一个 紧张的 瞥一眼 超过 他的
[ˈʊʊldə] .
shoulder .
肩膀 .

（但愿不会发生）哨兵惊呼道，同时紧张地回头瞥了一眼。

- [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [əˈnʌðə] [roʊd][tuː; tə] ['riːɪŋgə] .
' Let him take another road to Reinga .
- 让 他 拿 其他 路 到 雷因加 .

让他走另一条路去雷因加吧。

[aɪ][wɑːnt][noʊ] [ˈɡoʊsts] [ɑːn][maɪ] [biːt] . -
I want no ghosts on my beat . '
我 想 不 鬼魂 在 我的 打 . -

我不想我的巡演中出现任何鬼魂。

- [ˈɡoʊsts] ?
' Ghosts ?
- 鬼魂 ?

鬼魂？

['riːɪŋgə] ? - [ˈekəʊd] [dʒɔːrdʒ] [əˈmeɪzd] .
Reinga ? ' echoed George amazed .
雷因加 ? - 回声 乔治 惊叹 .

雷因加？ ”乔治惊讶地附和道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] [wɜːrdz] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
And then , as the full significance of the Maori's words came home to him
和 然后 , 作为 这 满的 意义 的 这 毛利人 字 来了 家 到 他
,
.
,

然后，当他完全理解了毛利人话语的含义时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][sped] [laɪk][ðə; ði] [wɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪvuæk] ,
he turned and sped like the wind towards the bivouac ,
他 转向 和 加速 喜欢 这 风 向 这 露营 ,

他转身如风般飞奔向营地。

[ə; eɪ] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
a prayer in his heart that he might reach it in time .
一个 祷告 在 他的 心 那 他 可能 抵达 它 在 时间 .

他心中默默祈祷，希望能够及时赶到。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒə] , [ə; eɪ] [ˈstɜːrdʒi] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrθədəːks] [red] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Meanwhile the messenger , a sturdy young fellow in the orthodox red coat of the
同时 这 信使 , 一个 结实的 年轻的 同伴 在 这 正统 红色的 外套 的 这
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

与此同时，信使是一位身穿正统红色制服的健壮年轻人，

[hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [tʃi:fs] .
had led his horse to the bivouac of the head chiefs .

有 引领 他的 马 到 这 露营 的 这 头 酋长们 .
他牵着马来到了酋长们的营地。

- [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [pleɪs] , - [aɪ 'ti:][si:mz] , - [hi:; hi] [sed] [tʃɪrfəli] ,
' I have come to the wrong place , it seems , ' he said cheerfully ,
- 我 有 来 到 这 错误的 地方 , 它 似乎 , - 他 说 愉快地 ,
“看来我来错地方了,”他兴高采烈地说。

[lɪt(ə)lɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] [tru:] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
little imagining how true were his words .

小的 想象 如何 真的 是 他的 字 .
他当时丝毫没有意识到他的话是多么真实。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['kæptɪn] - ['bɪvuæk] [aɪm][ʼæftər] .
' It is Captain Westrupp's bivouac I'm after .
- 它 是 队长 - 露营 我是 后 .

我要找的是韦斯特鲁普上尉的营地。

[wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [likt] [ðəʊz] ['ræskəlz] ? -
Well , boys , I suppose you licked those rascals ? '
出色地 , 男孩们 , 我 认为 你 舔过 那些 无赖 ? -

伙计们, 看来你们把那些家伙揍趴下了?

- [jes] ; [wi:; wi] [likt] [ðem; ðəm] , - ['ænsər] [wɪ'nɑ:tə] - [ɪn][ʼflu:ənt] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
' Yes ; we licked them , ' answered Winata Pakaro in fluent English ,
- 是的 ; 我们 舔过 他们 , - 回答 温纳塔 - 在 流利 英语 ,

“是的, 我们打败了他们,”维纳塔·帕卡罗用流利的英语回答道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['li:dər] [rɪ'meɪnd] [ʌnəb'tru:sɪvli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
while his leader remained unobtrusively in the background .

尽管 他的 领导者 剩余 不引人注目地 在 这 背景 .
而他的领导人则低调地待在幕后。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] . -
' They are now in full retreat . '
- 他们 是 现在 在 满的 撤退 . -

“他们现在正在全面撤退。”

- [hə'ra:] !
' Hurrah !
- 欢呼 !

欢呼!

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Well , I must hunt up the captain .

出色地 , 我 必须 打猎 向上 这 队长 .
我得找到那个船长。

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪvuæk] ? -
Where is his bivouac ? '
在哪里 是 他的 露营 ? -

他的营地在哪里?

[hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['bɔ:ŋɪŋ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kəʊld][ʼvaɪəndz] , [ʼskætərd] [ə'baʊt] .
He cast a longing eye upon the cold viands , scattered about .

他 投掷 一个 渴望 眼睛 之上 这 寒冷的 菜肴 , 疏散 关于 .
他恋恋不舍地望着散落在周围的冷菜。

- [neɪ] ; [sɪt][ænd; ənd] [i:t] , - [ɪn'vaɪtɪd][wɪ'nɑ:tə] - .
' Nay ; sit and eat , ' invited Winata Pakaro .
- 不 ; 坐 和 吃 , - 受邀 温纳塔 - .

“不, 坐下来吃吧。”维纳塔·帕卡罗邀请道。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [fu:d] ['æftər][jʊr; jər] [b:ŋ] [raɪd] .
' **You need food after your long ride** .
- 你 需要 食物 后 你的 长的 骑 .

长途骑行后你需要补充能量。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][kæmp] , [nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - [naɪt] . -
The captain is not in the camp , nor is it likely that he will return to - night . '
- 这 队长 是 不是 在 这 营 , 也 不 是 它 可能 那 他 将要 返回 到 - 夜晚 . -
队长不在营地, 而且今晚也不太可能回来。

- [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hɪr] [goʊz] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ]
' **Oh , in that case , here goes ' ; and the young soldier sat down and ate with**
- 哦 , 在 那 案件 , 这里 去 - ; 和 这 年轻的 士兵 卫星 向下 和 吃 和
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,

“哦, 既然如此, 那就开始吧。”年轻的士兵坐下, 津津有味地吃了起来。

[waɪl] [wɪ'na:tə] - [pʌmpt] [hɪm; ɪm][draɪ][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd]
while Winata Pakaro pumped him dry of information as to the number and
- 尽管 温纳塔 - 泵 他 干燥 的 信息 作为 到 这 数字 和
[dɪ'spoʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl] [tru:ps] .
disposal of the British and Colonial troops .
- 处理 的 这 英国 和 殖民 军队 .

而温纳塔·帕卡罗则从他口中套取了有关英国和殖民地军队的数量和部署情况的信息。

[ðə; ði] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnterə'geɪ(ə)n] ['endɪd] [tə'geðər] .
The meal and the interrogation ended together .
- 这 一顿饭 和 这 审讯 结束 一起 .

用餐和审讯同时结束。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bɔɪz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ri:əl][oʊld][sɔ:rt] , - [sed] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ['greɪtfəli] .
' **Thank you , boys ; you are the real old sort , ' said the messenger gratefully** .
- 感谢 你 , 男孩们 ; 你 是 这 真实的 老的 种类 , - 说 这 信使 感激不尽 .

“谢谢你们, 孩子们; 你们真是老派的人啊,”信使感激地说。

- [naʊ] [tel] [em 'i:] [wer] [maɪ] [meɪts] [ɑ:r; ər] [kæmpt] .
' **Now tell me where my mates are camped** .
- 现在 告诉 我 在哪里 我的 伙伴们 是 露营 .

“现在告诉我我的伙伴们在哪里扎营。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:d] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ə'baʊt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l][dɔ:g] -
It is odd that none of them are about ; but I suppose they are all dog -
- 它 是 奇怪的 那 没有任何 的 他们 是 关于 ; 但 我 认为 他们 是 全部 狗 -
[ˈtaɪərd] . -
tired . '
- 疲劳的 . -

奇怪的是, 他们一个都不在; 不过我想他们都累坏了吧。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][wɪ'na:tə][hɪz; ɪz]
He turned to go , smiling at them ; but at a sign from Winata his
- 他 转向 到 去 , 微笑 在 他们 ; 但 在 一个 符号 从 温纳塔 他的
[ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈpɪnjənd] ,
arms were pinioned ,
- 武器 是 钉住 ,

他转身要走, 朝他们笑了笑; 但温娜塔示意了一下, 他的双臂就被制服了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈmeɪɪs, 'maʊri:z] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][grɪp] ,
and while a couple of Maoris held him in a firm grip ,
- 和 尽管 一个 夫妻 的 毛利人 握住 他 在 一个 公司 紧握 ,
几个毛利人紧紧地抓住他,

[ə; eɪ][θɜːrd] [læʃ] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [təˈgeðər] .
a third lashed his ankles together .
一个 第三 鞭打 他的 脚踝 一起 .

第三个人将自己的脚踝绑在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtelɪdʒənt] [tuː] ,
He was very strong , that was evident ; but he was intelligent too ,
他 曾是 非常 强的 , 那 曾是 明显 ; 但 他 曾是 聪明的 也 ,
他力气很大, 这一点显而易见; 但他也很聪明。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [weɪst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn] [ˈjuːsləs] [ˈstrʌɡlz] .
and did not waste his strength in useless struggles .
和 做过 不是 浪费 他的 力量 在 无用 斗争 .

他没有把精力浪费在无谓的斗争中。

- [juː; jʊ] [ˈkræftɪ] [ˈdiːmənʒ] ! -
' You crafty demons ! '
- 你 狡猾 恶魔 ! -

“你们这些狡猾的恶魔! ”

[hiː; hi] [snaːrld] [æt; ət][ðem; ðəm] .
he snarled at them .
他 纠缠 在 他们 .

他冲他们咆哮。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tiː] - [men] . -
' You are Te Karearea's men . '
- 你 是 特 - 男人 . -

“你们是特·卡雷阿雷亚的人。”

- [jes] , - [ədˈmɪtɪd] [wɪˈnɑːtə] - , - [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlsʊʊ] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː]
' Yes , ' admitted Winata Pakaro , ' and we are also brothers of the men who
- 是的 , - 承认 温纳塔 - , - 和 我们 是 还 兄弟 的 这 男人 who

[daɪd][tuː; tə] - [deɪ] .
died to - day .
死亡 到 - 天 .

“是的,”维纳塔·帕卡罗承认道, “我们也是今天牺牲的那些人的兄弟。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [fjuːd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] . -
So there is a blood - feud , and , as we have you , you must die . '
所以 那里 是 一个 血 - 世仇 , 和 , 作为 我们 有 你 , 你 必须 死 . -

所以这是一场血仇, 既然我们抓住了你, 你就得死。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] . -
' You will not dare to kill a prisoner of war . '
- 你 将要 不是 敢 到 杀 一个 囚犯 的 战争 . -

“你不敢杀害战俘。”

- [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
' Oh , we will do all things as they ought to be done ,
- 哦 , 我们 将要 做 全部 事物 作为 他们 应该 到 是 完毕 ,

“哦, 我们会按规矩办事。”

[ænd; ənd] [ˈfɔːlʊʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
and follow the rules of war .
和 跟随 这 规则 的 战争 .

并遵守战争规则。

[juː; jʊ] [kʌm] [baɪ] [naɪt] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər] " [ˈfrendli] ,
You come by night into our camp , pretending to take us for " friendlies ,
你 来 经过 夜晚 进入 我们的 营 , 假装 到 拿 我们 为了 " 友谊赛 ,

你们夜里来到我们的营地, 假装和我们进行“友谊赛”,

" [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [wɜːrm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" **and** **endeavour** **to** **worm** **information** **out** **of** **us** .
" 和 努力 到 蠕虫 信息 出去 的 我们 :
并试图从我们口中套取信息。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pruːvd] [ə; eɪ] [spaɪ] .
Thus **you** **are** **proved** **a** **spy** .
因此 你 是 已证实 一个 间谍 :
因此，你被证实是间谍。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['sɪvɪlaɪzd] [neɪʃəns] [æt; ət] [wɔːr] [tuː; tə] [hæŋ] [spaɪz] .
It **is** **the** **custom** **of** **civilised** **nations** **at** **war** **to** **hang** **spies** .
它 是 这 风俗 的 文明 国家 在 战争 到 悬挂 间谍 :
文明国家交战时通常会处决间谍。

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的！

[wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪhɑː] . -
We **will** **hang** **you** , **and** **so** **escape** **the** **vengeance** **of** **the** **Pakeha** . '
我们 将要 悬挂 你 , 和 所以 逃脱 这 复仇 的 这 帕克哈 : -
我们会把你绞死，这样就能逃脱帕克哈人的报复。

[hɪz; ɪz] [ˈsætərnain] [tʃʌk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈekəʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈsɜːrk(ə)l]
His **saturnine** **chuckle** **was** **echoed** **by** **the** **chiefs** **who** **stood** **in** **a** **semi** - **circle**
他的 土星 轻笑 曾是 回声 经过 这 酋长们 WHO 站立 在 一个 半 - 圆圈
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nər] .
about **the** **prisoner** .
关于 这 囚犯 :
他那阴沉的轻笑声引来围成半圆站在囚犯周围的酋长们的回应。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˈsoʊldʒər] [lʊkt] [raʊnd] [dɪ'sperɪŋli] .
The **unhappy** **soldier** **looked** **round** **despairingly** .
这 不开心 士兵 看起来 圆形的 绝望地 :
沮丧的士兵绝望地环顾四周。

[wʌt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?
What **hope** **was** **there** **for** **him** ?
什么 希望 曾是 那里 为了 他 ?
他还有什么希望？

[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈkres(ə)nt] [ʌv; əv] [stɜːrn] - [feɪst] [men] , [ænd; ənd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [men] [ʌv; əv]
Before **him** **a** **crescent** **of** **stern** - **faced** **men** , **and** **all** **about** **him** **men** **of**
前 他 一个 新月 的 船尾 - 面对 男人 , 和 全部 关于 他 男人 的
[ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ,
the **same** **colour** ,
这 相同的 颜色 ,
他面前是一弯表情严肃的男人，他周围都是肤色相同的人。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪsɪz] [jet] [mɔːr] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] .
with **faces** **yet** **more** **fierce** **and** **horrid** .
和 面孔 然而 更多的 凶猛的 和 可怕的 :
面目狰狞恐怖。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ræŋk] [ænd; ənd] [faɪl] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] —
For **the** **rank** **and** **file** **had** **gathered** **to** **hear** **the** **last** **of** **the** **discussion** —
为了 这 秩 和 文件 有 聚集 到 听到 这 最后的 的 这 讨论 —
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪhɑː] .
to **see** **the** **last** **of** **the** **Pakeha** .
到 看 这 最后的 的 这 帕克哈 :
普通士兵聚集在一起，是为了听完最后的讨论，也是为了看完最后的帕克哈人。

[æ̣t; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm][wɪˈnɑ:tə] - [tu:] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['wɒrɪrɪz] [stept] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]
At a sign from Winata Pakaro two grim - visaged warriors stepped forward with
在 一个 符号 从 温纳塔 - 二 严峻 - 面容 战士 步 向前 和
[ə; eɪ][roʊp] ,
a rope ,
一个 绳索 ;

在维纳塔·帕卡罗的示意下，两名面容严肃的武士拿着绳索走了上来。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæst][ˈoʊvər][ðə; ði] [staʊt] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tri:] .
one end of which they cast over the stout limb of a great tree .
一 结尾 的 哪个 他们 投掷 超过 这 肥硕 肢 的 一个 伟大的 树 .

他们将绳子的一端搭在一棵大树粗壮的树枝上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nu:st] , [ðeɪ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
The other end , which was noosed , they slipped over the head of the prisoner ,
这 其他 结尾 , 哪个 曾是 绞索 , 他们 滑倒了 超过 这 头 的 这 囚犯 ,
[hu:] ,
who ,
WHO ,

另一端系着绳索，套在了囚犯的头上，囚犯.....

[peɪl] [æz; əz] [deθ] , [bʌt; bət] [ɪˈrekt] [ænd; ænd] [breɪv] , [geɪv] [ðem; ðəm] [bæk] [glæns] [fɔ:r; fər] [glæns] .
pale as death , but erect and brave , gave them back glance for glance .
苍白 作为 死亡 , 但 直立 和 勇敢的 , 给予 他们 后退 瞥一眼 为了 瞥一眼 .

脸色苍白如死，但身姿挺拔，勇敢无畏，与他们目光交锋。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
He was a soldier ,
他 曾是 一个 士兵 ,

他是一名军人。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [fʊʊ] [ðə; ði] [dɪˈspər] [hi:; hi] [felt] [tu:; tə] [ði:z] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flæg] .
and he would not show the despair he felt to these enemies of his flag .
和 他 会 不是 展示 这 绝望 他 毛毡 到 这些 敌人 的 他的 旗帜 .

他不会向这些敌视他旗帜的敌人流露出内心的绝望。

- [aɪ] [wɔ:rn][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] ['vendʒəns] [wɪl] [bi:; bi][ˈteɪkən] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈmɜ:rdər][em 'i:] ,
- I warn you that a terrible vengeance will be taken if you murder me ,
- 我 警告 你 那 一个 糟糕的 复仇 将要 是 已采取 如果 你 谋杀 我 ,
- 我警告你，如果你杀了我，我将遭到可怕的报复。

- [hi:; hi] [sed] ['boʊldli] .
- he said boldly .
- 他 说 大胆地 .

他大胆地说。

[ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [jel] [əˈroʊz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
A derisive yell arose among the bystanders ,
一个 嘲讽的 叫喊 出现 之中 这 旁观者 ,

旁观者中响起一阵嘲笑声。

[ænd; ænd][æ̣t; ət][ə; eɪ] ['kʌvərt] [saɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eksɪˈkju:ʃənəz] [dru:] [ðə; ði][roʊp] [tɔ:t] ,
and at a covert sign one of the executioners drew the rope taut ,
和 在 一个 隐蔽 符号 一 的 这 刽子手 画 这 绳索 紧绷 ,

一个隐蔽的信号发出后，一名刽子手拉紧了绳索。

[ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [lu:s] [end][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
handing the loose end to the other .
处理 这 松动的 结尾 到 这 其他 .

把未完成的部分交给对方。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['mesɪndʒər] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .
The miserable messenger gave up hope .
这 悲惨的 信使 给予 向上 希望 .

悲惨的信使放弃了希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ]
He was brave , and he did not mean to go out of the world like a
他 曾是 勇敢的 , 和 他 做过 不是 意思是 到 去 出去 的 这 世界 喜欢 一个
[ˈkreɪv(ə)n] .
craven .
懦夫 .

他很勇敢, 他不想像个懦夫一样离开人世。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][laɪf] [ɡləʊd] [ɪn]
But it was hard , for he was young and strong , and life glowed in
但 它 曾是 难的 , 为了 他 曾是 年轻的 和 强的 , 和 生活 发光 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] .
his veins .
他的 静脉 .

但这对他来说很艰难, 因为他年轻力壮, 生命之火在他体内熊熊燃烧。

[hiː; hi][kæst][æn; ən] [ˈægənaɪz] [ɡlæns] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈsævɪdʒ] , ['grɪnɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He cast an agonised glance around , but only savage , grinning faces met his eyes
他 投掷 一个 痛苦的 瞥一眼 大约 , 但 仅有的 野蛮的 , 咧嘴笑 面孔 遇见 他的 眼睛
.
:
.

他痛苦地环顾四周, 但映入眼帘的只有凶狠的、咧嘴笑着的脸。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðəm; ðəm] , ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ] [prer] , [wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [nɑːt][fɑːr] [ɔːf] ,
He closed them , murmuring a prayer , when a shout , not far off ,
他 关闭 他们 , 淙淙 一个 祷告 , 什么时候 一个 喊 , 不是 远的 离开 ,
他闭上眼睛, 低声祈祷, 这时不远处传来一声喊叫。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [tens] [nəːvs] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkwɪvəd] , [laɪk] [hɑːrp] - [strɪŋz]
struck his tense nerves with such a shock that they quivered , like harp - strings
击 他的 紧张 神经 和 这样的 一个 震惊 那 他们 颤抖 , 喜欢 竖琴 - 字符串
[ˈsʌd(ə)nli] ['smɪtn] ,
suddenly smitten ,
突然 迷恋 ,
这突如其来的冲击让他紧绷的神经颤抖起来, 就像竖琴的琴弦突然被击中一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
and for the first time he trembled — not with fear , but with hope .
和 为了 这 第一的 时间 他 颤抖 — 不是 和 害怕 , 但 和 希望 .
他第一次颤抖了——不是因为害怕, 而是因为希望。

[əˈɡen] [ðæt] [ʃaʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈmaʊri] [wɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
Again that shout , loud and insistent , crying something in Maori which he could
再次 那 喊 , 大声 和 坚持 , 哭泣 某物 在 毛利人 哪个 他 可以
[nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
not understand .
不是 理解 .
那声喊叫声再次响起, 响亮而急促, 喊声中夹杂着他听不懂的毛利语。

[jet] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈtreɪmblɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
Yet when he heard it , he trembled all the more ,
然而 什么时候 他 听到 它 , 他 颤抖 全部 这 更多的 ,
然而, 当他听到这话时, 却更加颤抖了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rænʃ] [fəˈmɪliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
for there was something in the voice which rang familiar in his ears .
为了 那里 曾是 某物 在 这 嗓音 哪个 响铃 熟悉的 在 他的 耳朵 :
因为这声音里有种他觉得很熟悉的感觉。

[jet] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?
Yet how could that be ?
然而 如何 可以 那 是 ?

但这怎么可能呢？

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ˈfræntɪk] [əˈpiːl] : - [keɪ] - [ˈiːə] [koʊ] ! — [duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] !
Once more the frantic appeal : ' Kei whakamate ia koe ! — Do not kill him !
一次 更多的 这 疯狂的 上诉 : - 圭 - ia koe ! — 做 不是 杀 他 !
再次疯狂地呼吁：“Kei whakamate ia koe! ”——别杀他！

[duː][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ! -
Do not kill him ! ' —
做 不是 杀 他 ! -

不要杀他！

[ˈstæmpɪŋ] [ˈfʊtsteps] , [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [fɜːrɪn] — [ˈnɪrər] , [ˈlaʊdər] , [ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði]
Stamping footsteps , crushing down the rustling fern — nearer , louder , furious at the
冲压 脚步声 , 压碎 向下 这 沙沙声 蕨类 — 更近 , 更大声 , 狂怒 在 这
[ˈfiːb(ə)l] [ɑːpəˈzi](ə)n] .
feeble opposition .
微弱 反对 .

跺脚声，压倒了沙沙作响的蕨类植物——越来越远，越来越响，对微弱的抵抗感到愤怒。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][ə; eɪ][mæn] , [ˈpæntɪŋ] , [ˈsɒbɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
And at last a man , panting , sobbing for breath ,
和 在 最后的 一个 男人 , 喘息 , 啜泣 为了 气息 ,
最后，一个男人气喘吁吁，抽泣着，几乎无法呼吸。

[bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [ɪˈljuːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪvuæk] [ˈfaɪər] ,
burst into the open space illumined by the bivouac fire ,
爆裂 进入 这 打开 空间 照明 经过 这 露营 火 ,
冲进被营地篝火照亮的空地，

[ˈgæspɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz][ˈevər] - [rɪˈkɜːrɪŋ] - [keɪ] - [ˈiːə] [koʊ] ! -
gasping as he came his ever - recurring ' Kei whakamate ia koe ! ' —
喘息 作为 他 来了 他的 曾经 - 再次发生的 - 圭 - ia koe ! -
当他不断重复的“Kei whakamate ia koe! ”时，他喘着粗气。 '

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][stɛərd] , [ɪnˈkredʒələs] .
For one instant the soldier stared , incredulous .
为了 一 立即的 这 士兵 凝视 , 难以置信 .
士兵愣愣地看了一眼，难以置信。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈpærələɪzd] .
He seemed paralysed .
他 似乎 瘫痪 .

他似乎瘫痪了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
His eyes started from his head .
他的 眼睛 开始 从 他的 头 .
他的眼睛从眼眶开始向上移动。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [ʃʊk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
His limbs shook under him .
他的 四肢 摇晃 在下面 他 .

他的四肢颤抖着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈtaɪtnɪŋ] [nuːs] , [ˈstɪfnd] , [kɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈheɪsti] [breθ] ,
Suddenly he felt the tightening noose , stiffened , caught at a hasty breath ,
突然 他 毛毡 这 收紧 套索 , 僵硬 , 捕捉 在 一个 仓促 气息 ,
他突然感到绞索收紧, 身体僵硬, 急促地吸了一口气。

[ænd; ənd] [spent] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈriːk] : - [dʒɔːrdʒ] ! [kwɪk] !
and spent it in a quavering shriek : ' George ! Quick !
和 花费 它 在 一个 颤抖 尖叫 : - 乔治 ! 快的 !
然后他用颤抖的尖叫声把这句话说了出来: “乔治! 快! ”

[ðeə(r)] [ˈməːdəɪŋ] [em ˈiː] ! -
They're murdering me ! ' -
它们是 谋杀 我 ! -
他们要杀了我!

[ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪɪs, ˈmaʊriːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
The two Maoris with the rope set off at a run .
这 二 毛利人 和 这 绳索 放 离开 在 一个 跑步 .
两个毛利人拿着绳子拔腿就跑。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði][kɔːrd][kʊd; kəd] [pres] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [θroʊt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈhɔtən] [kræft] [θruː]
But ere the cord could press the swelling throat , George Haughton crashed through
但 埃雷 这 绳索 可以 按 这 肿胀 喉咙 , 乔治 霍顿 崩溃了 通过
[ðə; ði] [ɪnˈsɜːrkl] [kraʊd] ,
the encircling crowd ,
这 包围 人群 ,
但就在绳索即将压住肿胀的喉咙之前, 乔治·霍顿冲破了包围他的人群。

[ˈtʌmblɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]
tumbling them this way and that ; and , as he charged down upon them
翻滚 他们 这 方式 和 那 ; 和 , 作为 他 带电 向下 之上 他们
,
,
,
他把他们撞得东倒西歪; 然后, 当他冲向他们时,

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [mɪr] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [draːpt] [ðə; ði] [roʊp]
whirling the mysterious mere over his head , the executioners dropped the rope
旋转 这 神秘 仅仅 超过 他的 头 , 这 刽子手 掉落 这 绳索
[ænd; ənd] [fled] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
and fled for their lives ,
和 逃亡 为了 他们的 生活 ,
刽子手们挥舞着那神秘的绳索, 在他头顶上方晃动, 然后松开绳索, 仓皇逃命。

[ˈhaʊlɪŋ] .
howling .
嚎叫 .
嚎叫。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , [plʌkt] [ðə; ði][ˈkruːəl] [roʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
In an instant George was at his friend , plucked the cruel rope from his
在 一个 立即的 乔治 曾是 在 他的 朋友 , 拨弦 这 残忍的 绳索 从 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
乔治瞬间冲到朋友身边, 扯掉了朋友脖子上那根残忍的绳子。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ ˈtiː] [əˈwei] .
and flung it away .
和 扔 它 离开 .
然后把它扔掉了。

[ðen] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈterəns] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tri:] , [hi; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] , [aɪz]
Then pushing Terence behind him against the tree , he stood on the defensive , eyes
然后 推动 特伦斯 在后面 他 反对 这 树 , 他 站立 在 这 防守 , 眼睛
[ˈɡlerɪŋ] ,
glaring ,
刺眼 ,

然后他把特伦斯推到身后，抵在树上，摆出防御姿态，目光凶狠。

[bʌt; bət] [ki:n] ; [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈhi:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌn] ; [ˈtʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ɪn] [ˈevri]
but keen ; his chest heaving from his run ; challenge and menace in every
但 敏锐的 ; 他的 胸部 起伏 从 他的 跑步 ; 挑战 和 威胁 在 每一个
[laɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
line of him :
线 的 他 :

但他斗志昂扬；奔跑让他胸膛剧烈起伏；他的每一寸肌肤都散发着挑战 and 威胁 的气息。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[təˈɡeðər] [əˈɡen]
TOGETHER AGAIN
一起 再次

再次相聚

[wen] [ðə; ði][ˈmeɪʒɪs, ˈmaʊrɪ:z] [rɪˈklʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌʃ] ,
When the Maoris recovered from the shock of his rush ,
什么时候 这 毛利人 恢复 从 这 震惊 的 他的 匆忙 ,

当毛利人从他猛冲的惊吓中回过神来时，

[ðeɪ] [feɪst] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz][hi; hi] [stəd] [ˈklʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈbɑ:di][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
they faced George as he stood covering his friend's body with his own .
他们 面对 乔治 作为 他 站立 覆盖 他的 朋友们 身体 和 他的 自己的 .

他们面对着乔治，他站在那里，用自己的身体盖住了朋友的身体。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] , [noʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:rn][ˈroʊmən][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [ˈveri] [ɡrɪm]
There was no noise , no shouting ; but the stern Roman faces looked very grim
那里 曾是 不 噪音 , 不 喊叫 ; 但 这 船尾 罗马 面孔 看起来 非常 严峻
[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
and determined .
和 决定 .

没有喧闹，没有喊叫；但罗马人严肃的脸上却显得非常严肃而坚定。

[ðen] [wɪˈnɑ:tə] - [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪli] [tʌŋ] [bɪˈɡæən][æən; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
Then Winata Pakaro with oily tongue began an argument ,
然后 温纳塔 - 和 油腻的 舌头 开始 一个 争论 ,

然后，温娜塔·帕卡罗用油嘴滑舌的嘴开始了争论，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [dɹɔ:n]
in the midst of which was heard the click of the hammer of a gun drawn
在 这 中间 的 哪个 曾是 听到 这 点击 的 这 锤 的 一个 枪 绘制
[bæk] [tu:; tə] [fʊl] [kɑ:k] .
back to full cock .
后退 到 满的 公鸡 :

这时，传来一声枪击的咔哒声，枪栓已经拉到完全待击位置。

[bʌt; bət] [waɪl] - [smuːð] [pɪrɪədʒ] [flʊəd] [ɑːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌ] , [ə; eɪ]
But while Winata's smooth periods flowed on , there was a sudden rush , a
但 尽管 - 光滑的 时期 流动 在 , 那里 曾是 一个 突然 匆忙 , 一个
['skʌf(ə)l] ,
scuffle ,
扭打 ,

但就在维纳塔的平稳时期继续进行时，突然出现了一阵骚动和混乱。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['ræθfɪ] [sər'praɪz] ,
a shout of wrathful surprise ,
一个 喊 的 愤怒的 惊喜 ,
一声愤怒而惊讶的喊叫 ,

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [bæk] [ə'gen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
and there was George back again under the tree with the rifle in his hand
和 那里 曾是 乔治 后退 再次 在下面 这 树 和 这 步枪 在 他的 手
.
:
.

乔治又回到了树下，手里拿着步枪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃt] ['wɔːrɪər] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['stelθɪli] —
He had wrested it from the astonished warrior who had so stealthily —
他 有 夺取 它 从 这 惊讶 战士 WHO 有 所以 悄悄地 —
[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] — [meɪd] ['redi] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
as he imagined — made ready to use it .
作为 他 想象 — 制成 准备好 到 使用 它 .

他从那位惊愕不已的战士手中夺走了它，而那位战士——据他想象——已经悄悄地准备好使用它了。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt] ['terənsɪz] [rɪsts] [ænd; ænd] ['æŋklz] [wɜːr; wər] [fri:] [ænd; ænd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
In another moment Terence's wrists and ankles were free and the rifle in his
在 其他 片刻 特伦斯的 手腕 和 脚踝 是 自由的 和 这 步枪 在 他的
[græsp] ,
grasp ,
抓牢 ,

片刻之后，特伦斯的手腕和脚踝都自由了，步枪也握在了他的手中。

[waɪl] [dʒɔːrdʒ] [wʌns] [mɔːr] ['flʌrɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [klʌb] , ['raɪtli] [dʒʌdʒɪŋ] [ðæt] [ɪts]['mɔːrəl] [ɪ'fekt]
while George once more flourished his famous club , rightly judging that its moral effect
尽管 乔治 一次 更多的 繁荣 他的 著名的 俱乐部 , 没错 评判 那 它是 道德 影响
[wʊd] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ,
would be considerable ,
会 是 大量 ,

乔治再次大力发展他著名的俱乐部，他正确地判断出这将产生相当大的道德影响。

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
while as to its physical possibilities there was no doubt whatever .
尽管 作为 到 它是 身体的 可能性 那里 曾是 不 怀疑 任何 .
至于其物理可能性，则毫无疑问。

[ɪn] [ə'ʌðər] ['moʊmənt] ['terənsɪz] [rɪsts] [wɜːr; wər] [fri:] ,
In another moment Terence's wrists were free ,
在 其他 片刻 特伦斯的 手腕 是 自由的 ,
片刻之后，特伦斯的手腕就自由了。

[ænd; ænd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] ([peɪdʒ] -) .
and the rifle in his grasp (page 106) .
和 这 步枪 在 他的 抓牢 (页 -) .
以及他手中握着的步枪（第 106 页）。

[ði:z] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔ:r] [tu:] , [dʒɔ:rdʒ] [br'gæŋ][tu:; tə] [hə'ræŋ]
These things done in the space of a second or two , George began to harangue
这些 事物 完毕 在 这 空间 的 一个 第二 或者 二 , 乔治 开始 到 长篇大论
[ðə; ði]['meɪɜ:ɪs, 'maʊri:z] ,
the Maoris ,
这 毛利人 ,
这些事情在一两秒钟之内就发生了, 乔治开始对毛利人进行长篇大论的训斥。

[bʌt; bət][wɪ'nɑ:tə] - [kʌt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] :
but Winata Pakaro cut into his first words with :
但 温纳塔 - 切 进入 他的 第一的 字 和 :
但维纳塔·帕卡罗打断了他的第一句话:
- [stænd] [ə'saɪd] , - !
' Stand aside , Hortoni !
- 站立 旁边 , - !
“让开, 霍顿尼! ”

[wi:; wi] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə]['ɪndʒər][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][daɪ] . -
We wish not to injure you ; but this man must die . '
我们 希望 不是 到 损伤 你 ; 但 这 男人 必须 死 . -
我们不想伤害你, 但这个人必须死。
- [stænd][ju:; jʊ] [bæk] , [ʊθ][wɪ'nɑ:tə] - ! - [rɪ'tɔ:tɪd] [dʒɔ:rdʒ] . -
' Stand you back , O Winata Pakaro ! ' retorted George . '
- 站立 你 后退 , 哦 温纳塔 - ! - 反驳 乔治 . -
“退后, 哦, 维纳塔·帕卡罗! ”乔治反驳道。

[ðɪs] [mæn][ɪz][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ɔ:l][bʌt; bət] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ] . -
This man is my brother in all but blood , and I say that he shall not die . '
这 男人 是 我的 兄弟 在 全部 但 血 , 和 我 说 那 他 将 不是 死 . -
这个人虽非亲兄弟, 却情同手足, 我命令他不能死。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['læftər] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:fs] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi]
There was a roar of incredulous laughter at what the chiefs took to be
那里 曾是 一个 吼 的 难以置信 笑声 在 什么 这 酋长们 采取 到 是
[æn; ən] [ɪk'spi:diənt] [laɪ] ,
an expedient lie ,
一个 权宜 说谎 ,

酋长们认为这是一个权宜之计的谎言, 于是爆发出一阵难以置信的哄笑。
[ænd; ənd][wɪ'nɑ:tə] ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['heɪstɪ][ɔ:rdər]['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and Winata muttered a hasty order over his shoulder .
和 温纳塔 低声说道 一个 仓促 命令 超过 他的 肩膀 .
温纳塔回头匆匆地咕哝了一声命令。
- [lʊk] [aʊt] ! -
' Look out ! '
- 看 出去 ! -

“小心! ”
[kraɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zain] .
cried George , suspecting his design .
哭 乔治 , 怀疑 他的 设计 .
乔治惊呼道, 他怀疑这是他的阴谋。
- ['faɪər][æz; əz][hi:; hi][dʒʌmps] . -
' Fire as he jumps . '
- 火 作为 他 跳跃 . -
“趁他跳起来的时候开火。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ˈrɪld] [frʌm; frəm] - [lɪps] ,
But a long whistle shrilled from Winata's lips ,
但 一个 长的 哨 尖锐的 从 - 嘴唇 ,
但维纳塔的嘴唇间却发出了一声长长的哨声,

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [flæt][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪɹɪs, 'maʊriːz] [meɪd] [æn; ən] [ˈʌɡli]
and he flung himself flat on the ground as the Maoris made an ugly
和 他 扔 他自己 平坦的 在 这 地面 作为 这 毛利人 制成 一个 丑陋的
[rʌʃ] ['fɔːrwəd] [ænd; ɐnd] ['terənsɪz] ['raɪf(ə)l] [spəʊk] .
rush forward and Terence's rifle spoke .
匆忙 向前 和 特伦斯的 步枪 辐 .
毛利人猛地向前冲去，特伦斯的步枪响了起来，他便俯身趴倒在地。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frendz] ,
Fortunately for the friends ,
幸运的是 为了 这 朋友们 ,
幸运的是，朋友们

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['mɪrli] ['stɑːrtld] [æn; ən] ['eldərlɪ] [tʃiːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] ['keɪpər][æz; əz][aɪ 'tiː]
the bullet merely startled an elderly chief into a most undignified caper as it
这 子弹 仅仅 惊慌 一个 老年 首席 进入 一个 最多 有失尊严 跳跃 作为 它
[hʌmd] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
hummed past his ear ,
哼唱 过去的 他的 耳朵 ,
子弹从一位年迈的酋长耳边呼啸而过，只是吓得他惊慌失措地大叫了一声。

[ænd; ɐnd][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɪ'nɑːtə] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ɐnd] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət]
and on the instant Winata leaped from the ground and hurled himself at
和 在 这 立即的 温纳塔 跳跃 从 这 地面 和 投掷 他自己 在
[ˈterəns] .
Terence .
特伦斯 .
就在那一刻，维纳塔从地上跳起来，扑向了特伦斯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡreɪt] ['faɪtər] [wʌz; wəz] ['hændɪkæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
But the great fighter was handicapped by his fear of George ,
但 这 伟大的 战斗机 曾是 残疾人 经过 他的 害怕 的 乔治 ,
但这位伟大的战士却因为害怕乔治而受阻。

[huːz] [oʊn] ['wepən] [keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][soʊ] ['deɪndʒərəsli] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi]
whose own weapon came more than once so dangerously near his head that he
谁 自己的 武器 来了 更多的 比 一次 所以 危险地 靠近 他的 头 那 他
[ɡeɪv] [bæk] [ɪn][ə'laːrm] ;
gave back in alarm ;
给予 后退 在 警报 ;
他的武器不止一次险些击中他的头部，以至于他惊恐地退缩了；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɡriːnstəʊn] [wʊd] [sprɪŋ]
for there was no knowing when that magical piece of greenstone would spring
为了 那里 曾是 不 会心 什么时候 那 神奇 片 的 绿玉 会 春天
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['mæstɜːz] [hænd][ænd; ɐnd] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] ['devəlz] [dæns] [ə'pɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
out of its master's hand and begin a devil's dance upon its own account .
出去 的 它是 硕士学位 手 和 开始 一个 魔鬼的 舞蹈 之上 它是自己的 帐户 .
因为谁也不知道那块神奇的绿石何时会从主人的手中跳出来，自行开始一段魔鬼般的舞蹈。

[stiːl] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['hɑːrdli][wɪð; wɪθ] [ˈterəns] , [bʌt; bət] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]
Still , it might have gone hardly with Terence , but that , as the
仍然 , 它 可能 有 已消失 几乎 和 特伦斯 , 但 那 , 作为 这
[ˈmeɪɹɪs, 'maʊriːz] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Maoris surged about him ,
毛利人 激增 关于 他 ,
不过，这或许不太符合特伦斯的意愿，但当毛利人蜂拥而至时，

[ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [kraɪd] [ˈæŋgrəli] : - [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ti:] [ʌv; əv][noʊ] [weit] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:pu:]
a deep voice cried angrily : ' Is the word of Te Karearea of no weight in this hapu
一个 深的 嗓音 哭 愤怒地 : - 是 这 单词 的 特 卡雷亚 的 不 重量 在 这 哈普
?
?
?

一个低沉的声音愤怒地喊道：“难道 Te Karearea 的话在这个部落里没有分量吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , - , [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? -
And you , Hortoni , why do you break faith with me ? '
和 你 , - , 为什么 做 你 休息 信仰 和 我 ? -

霍托尼，你为什么要背叛我？

[wer] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ,
Where the chief had sprung from George had no idea ,
在哪里 这 首席 有 弹簧 从 乔治 有 不 主意 ,

乔治完全不知道酋长是从哪里冒出来的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪʒɪs, 'maʊrɪ:z]
but he was uncommonly glad to see him , and , as the Maoris
但 他 曾是 不寻常地 高兴的 到 看 他 , 和 , 作为 这 毛利人

[fræŋk] [bæk] ,
shrank back ,
缩小 后退 ,

但他见到他却异常高兴，随着毛利人退缩，

[hi:; hi] ['bri:fli] [ɪk'spleɪnd] [hu:] ['terəns] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
he briefly explained who Terence was and what had taken place .
他 简要地 解释 WHO 特伦斯 曾是 和 什么 有 已采取 地方 .

他简要地解释了特伦斯是谁以及发生了什么事。

[ðərə'pɑ:n] [ti:] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][wɪ'nɑ:tə] - [ænd; ənd]['reɪtɪd][hɪm; ɪm] ['vɪʃəsli] ,
Thereupon Te Karearea turned upon Winata Pakaro and rated him viciously ,
于是 特 卡雷亚 转向 之上 温纳塔 - 和 评级 他 恶毒地 ,

于是，Te Karearea转身对Winata Pakaro进行了恶毒的斥责。

[dɪ'mændɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] .
demanding how he had dared to take so much upon himself .
要求 如何 他 有 敢于 到 拿 所以 很多 之上 他自己 .

质问他怎么敢承担这么多责任。

[tu:; tə] [ðɪs] ['vɜ:rb(ə)l] [kæstɪ'geɪʃn] [wɪ'nɑ:tə] ['mɪrli] [ə'pəʊzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈsɪnɪk(ə)l] [ə'mju:zmənt]
To this verbal castigation Winata merely opposed a smile of cynical amusement
到 这 口头 惩罚 温纳塔 仅仅 反对 一个 微笑 的 愤世嫉俗 娱乐

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .
as he walked away .
作为 他 步行 离开 .

面对这番言语上的斥责，维纳塔只是带着一丝愤世嫉俗的微笑走开了。

[ðen] [ti:] [feɪst] [dʒɔ:rdʒ] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sed] ['greɪʃəsli] , - [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] , [oʊ]
Then Te Karearea faced George once more and said graciously , ' I give you , O
然后 特 卡雷亚 面对 乔治 一次 更多的 和 说 亲切地 , - 我 给 你 , 哦

-
Hortoni ,
- ,

然后，特·卡雷亚雷亚再次面对乔治，亲切地说：“我把这话送给你，哦，霍托尼。”

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] .
the life of the friend for whom you would have given your own .
这 生活 的 这 朋友 为了 谁 你 会 有 给定 你的 自己的 .

你愿意为之付出生命的朋友的生命。

[tuː; tə] - ['mɔːrɒʃ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [tel] [em 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] .
To - tomorrow you shall tell me the story of your friendship .
到 - 明天 你 将 告诉 我 这 故事 的 你的 友谊 .

明天你给我讲讲你们的友谊故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] . -
But he must give up the rifle .
但 他 必须 给 向上 这 步枪 . -

但他必须交出步枪。

[æɪt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] , ['terəns] [sə'rendəd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tiː] [ðen]
At a nod from George , Terence surrendered the rifle , and Te Karearea then
在 一个 点头 从 乔治 , 特伦斯 投降 这 步枪 , 和 特 卡雷亚 然后
[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
extended his hand ,
扩展 他的 手 ,

乔治点点头，特伦斯交出了步枪，然后特·卡雷亚雷亚伸出了手。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['griːn,stoʊn] [klʌb][æz; əz] [wel] .
as if expecting to receive the greenstone club as well .
作为 如果 期待 到 收到 这 绿玉 俱乐部 作为 出色地 .

仿佛期待着也能收到那根绿石棒。

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədənt] [blʌf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [wel] ['æktɪd] — [met]
But when this piece of impudent bluff — which was extremely well acted — met
但 什么时候 这 片 的 厚颜无耻 虚张声势 — 哪个 曾是 极其 出色地 行动 — 遇见
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [aɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] ,
with the reception it deserved ,
和 这 接待 它 应得的 ,

但是，当这段厚颜无耻的虚张声势——表演得极其出色——得到应有的反响时，

[hiː; hi] [grɪnd] [gʊd] - [ænd; ənd]['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [per] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
he grinned good - humouredly and nodded to the pair to withdraw ,
他 咧嘴一笑 好的 - 幽默地 和 点头 到 这 一对 到 提取 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][wʌns] .
which they did at once .
哪个 他们 做过 在 一次 .

他和蔼地笑着点了点头，示意两人离开，两人立刻照做了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] ['terənsɪz] ['ʃəʊldəz] , [dʒɔːrdʒ] ['paɪlətɪd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tɔːrdʒ] [ðə; ði][hjuːdʒ]
With his arm round Terence's shoulders , George piloted his chum towards the huge
和 他的 手臂 圆形的 特伦斯的 肩膀 , 乔治 试飞 他的 密友 向 这 巨大的
['fɔːlən] [triː] ,
fallen tree ,
倒下 树 ,

乔治搂着特伦斯的肩膀，带着他的朋友朝那棵巨大的倒树走去。

[br'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .
beneath which he designed to pass the night .
下面 哪个 他 设计 到 经过 这 夜晚 .

他打算在屋下过夜。

- [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] ! -
' **You dear old fellow !** '
- 你 亲爱的 老的 同伴 ! -

“你这可怜的老家伙！”

[hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] , ['drɔːɪŋ] ['terəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he said heartily , drawing Terence to him .
他 说 衷心地 , 绘画 特伦斯 到 他 .

他热情地说着，把泰伦斯拉到自己身边。

- [ˈhuː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [ðɪs] ?
- **Who would have thought of meeting here , and like this ?**
- WHO 会 有 想法 的 会议 这里 , 和 喜欢 这 ?
谁会想到会在这里, 以这种方式相遇呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ! -
What a mercy I came up in time ! !
什么 一个 怜悯 我 来了 向上 在 时间 ! -
幸亏我及时赶到!

- [θæŋk] [gɔːd] [juː; jʊ] [dɪd] ! -
- **Thank God you did !** !
- 感谢 上帝 你 做过 ! -
“感谢上帝你这么做了!”

[rɪˈplaɪd] [ˈterəns] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [ˈʌdər] ;
replied Terence , unable to repress a shudder ;
回复 特伦斯 , 无法 到 抑 一个 不寒而栗 ;
特伦斯回答道, 忍不住打了个寒颤;

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [hæz; həz] [steəd] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
for when a brave man has stared death in the face ,
为了 什么时候 一个 勇敢的 男人 有 凝视 死亡 在 这 脸 ,
当一个勇敢的人直面死亡时,

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [grɪm] [ˈgæðərə] [hæz; həz] [pæst] [ɑːn] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtʌtʃt] , [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ,
and the grim Gatherer has passed on , leaving him untouched , he is not ,
和 这 严峻 收集者 有 通过了 在 , 离开 他 未受触碰 , 他 是 不是 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,
as a rule ,
作为 一个 规则 ,

而那位冷酷的收集者已经离世, 留下他毫发无损, 他通常不会受到影响。
[ˈflɪpənt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
flippant about his experience .
轻浮的 关于 他的 经验 .
对自己的经历轻描淡写。

- [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [ˈhædnt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,
- **When I came rushing up , I hadn't the faintest idea that I was to meet you ,**
- 什么时候 我 来了 匆忙 向上 , 我 之前没有 这 最微弱 主意 那 我 曾是 到 见面 你 ,
“我冲过来的时候, 根本没想到会遇到你。”

- [went] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] . -
- **went on George .** !
- 去 在 乔治 . -
“乔治继续说道。”

[ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈrɛkəgˌnaɪzɪd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [skriːmd] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] , [krækt]
Indeed , I only recognised you when you screamed at me in that queer , cracked
的确 , 我 仅有的 已确认 你 什么时候 你 尖叫 在 我 在 那 酷儿 , 裂纹
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

事实上, 只有当你用那种怪异、沙哑的声音对我大喊时, 我才认出你来。
[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] — — [hoʊld] [ʌp]
In the first place , I had never seen you in uniform , and in the — — Hold up
在 这 第一的 地方 , 我 有 绝不 已见 你 在 制服 , 和 在 这 — — 抓住 向上
,
/ ,
,

首先, 我以前从未见过你穿制服的样子, 而且——等等,

[oʊld] ['feləʊ] ！ -
old fellow ！ '
老的 同伴 ！ -

老伙计！

[fɔːr; fər] ['terəns] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,
For Terence staggered and would have fallen ,
为了 特伦斯 交错 和 会 有 倒下 ,

特伦斯踉跄了一下，几乎就要摔倒了。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd]
had not the strong arm around his shoulders slipped to his waist and
有 不是 这 强的 手臂 大约 他的 肩膀 滑倒了 到 他的 腰部 和
[sə'pɔːrtəd, sə'pɔːrtɪd][hɪm; ɪm] .
supported him :
有 他 :

如果不是那只环在他肩上的强壮手臂滑到他的腰间支撑着他。

[dʒɔːrdʒ] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [bent] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
George laid him down and bent anxiously over him , seeing that he had
乔治 铺设 他 向下 和 弯曲 焦虑地 超过 他 , 看到 那 他 有
['feɪntɪd] .
fainted :
昏厥 :

乔治把他放倒在地，焦急地俯身查看，发现他已经昏倒了。

[ðə; ði] [streɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd] , [breɪv] [ðʊʊ] [hiː; hi][wəz; wəz] ,
The strain had been dreadful , and , brave though he was ,
这 拉紧 有 到过 可怕 , 和 , 勇敢的 尽管 他 曾是 ,

压力非常巨大，尽管他很勇敢，

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['pɔɪnjənsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt]
his emotional nature had lent an added poignancy to the sufferings of that
他的 情绪 自然 有 借出的 一个 额外 悲怆 到 这 苦难 的 那
['terəb(ə)l][hæf] - ['aʊər] .
terrible half - hour :
糟糕的 一半 - 小时 :

他多愁善感的性格，更增添了那可怕的半小时所带来的痛苦。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ri'vaɪvd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
In a few minutes he revived , and looking up at his friend with an
在 一个 很少 分钟 他 复活 , 和 寻找 向上 在 他的 朋友 和 一个
[ə,pɑːlə'dʒetɪk] [smaɪ] ,
apologetic smile ,
道歉的 微笑 ,

几分钟后他醒了过来，抬头带着歉意的微笑看着他的朋友。

['mɜːmɜːd] : - [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
murmured : ' I'm all right now .
低声说道 : - 我是 全部 正确的 现在 :

他低声说道：“我现在没事了。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] — — -
I did not mean — — '
我 做过 不是 意思是 — — -

我不是那个意思——

- [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] , [daɪ] [oʊld] ['feləʊ] , - [ɪntə'rʌptɪd] [dʒɔːrdʒ] ;
' Lie still and don't talk , dear old fellow , ' interrupted George ;
- 说谎 仍然 和 不 讲话 , 亲爱的 老的 同伴 , - 中断 乔治 ;

“老伙计，别动，别说话。”乔治打断道；

[bʌt; bət] ['terəns] [sæt][ʌp][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
but Terence sat up with his back against the tree and drank a cup of
但 特伦斯 卫星 向上 和 他的 后退 反对 这 树 和 喝 一个 杯子 的
['wɔ:tər] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['hændɪd][hɪm; ɪm] .
water which George handed him .
水 哪个 乔治 递交 他 .

但特伦斯背靠着树坐了起来，喝了乔治递给他的一杯水。

[ðen] [dʒɔ:rdʒ] , ['wɪʃfl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]['perəl] ,
Then George , wishful to take his thoughts off his recent peril ,
然后 乔治 , 愿望 到 拿 他的 想法 离开 他的 最近的 危险 ,
[dʒɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz] ['reɪnt] [pə'ɪl] ,
乔治很想把最近的危险经历从脑海中转移开来。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpʃu:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
began to chat about the sharpshooter of the early morning .
开始 到 聊天 关于 这 神枪手 的 这 早期的 早晨 .
['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
开始聊起清晨的神枪手。

- [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kræk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? -
' What became of that crack shot of yours ? '
- 什么 成为 的 那 裂缝 射击 的 你的 ? -
['wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kræk] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
你那神枪手的本事后来怎么样了？

[hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
he inquired .
他 询问 .
[ɪn'kwaɪəd] .
他问道。

- [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .
' He was wonderful .
- 他 曾是 精彩的 .
['wʌndərf(ə)l] .
他很棒。

[ðə; ði]['meɪɪs-ɪs, 'maʊri:z] [lɔ:st] [tu:] [men] ,
The Maoris lost two men ,
这 毛利人 丢失的 二 男人 ,
['meɪɪs-ɪs, 'maʊri:z] [lɔ:st] [tu:] [men] ,
毛利人损失了两人，

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə'ɪnʌðər] ['bʊlɪz] - [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:r] .
and I myself came within an ace of adding another bull's - eye to his score .
和 我 我 来了 之内 一个 高手 的 添加 其他 公牛的 - 眼睛 到 他的 分数 .
['ædɪŋ] [ə'ɪnʌðər] ['bʊlɪz] - [aɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɔ:r] .
-
-
-
-
而我本人也差一点就能再添一记正中靶心，给他增加分数。

[æt; ət] [ðɪs] ['terəns] [gɔ:spt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ænd; ənd] [kə'ləpst] [flæt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [bʌt; bət]
At this Terence gasped in a queer way and collapsed flat upon his face ; but
在 这 特伦斯 倒吸一口气 在 一个 酷儿 方式 和 倒塌 平坦的 之上 他的 脸 ; 但
[wen] [dʒɔ:rdʒ] ,
when George ,
什么时候 乔治 ,

这时，特伦斯怪异地喘了口气，脸朝下倒在了地上；但当乔治.....

[hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'gen] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz] , [hi:; hi] ['skræmblɪd]
who thought that he had fainted again , was about to rise , he scrambled
WHO 想法 那 他 有 昏厥 再次 , 曾是 关于 到 上升 , 他 打乱
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
to his knees ,
到 他的 膝盖 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
他以为自己又晕倒了，正要起身，却慌忙跪了起来。

[ænd; ʌnd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; eɪ] [ˈberz] [hʌg] , [ɪkˈskeɪmd] [ˈbroʊkənli] : - [oʊ] , [θæŋk] [gɑ:d] !
and catching his friend in a bear's hug , exclaimed brokenly : ' Oh , thank God !
和 捕捉 他的 朋友 在 一个 熊的 拥抱 , 惊呼 破碎地 : - 哦 , 感谢 上帝 !
一头熊抱住了他的朋友, 他哽咽着喊道: “哦, 感谢上帝! ”

[oʊ]
O
哦
哦

[dʒɔ:rdʒ] , [θæŋk] [gɑ:d][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪt][ju:; jʊ] !
George , thank God I didn't hit you !
乔治 , 感谢 上帝 我 没有 打 你 !
乔治, 谢天谢地我没打到你!

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -
哦! '

[hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] , [ˈseɪɪŋ]
He buried his face in his arms , while George patted his broad back , saying
他 埋葬 他的 脸 在 他的 武器 , 尽管 乔治 轻拍 他的 广阔 后退 , 说
[ˈsu:ðɪŋli] :
soothingly :
舒缓地 :

他把脸埋在臂弯里, 乔治轻轻拍着他宽阔的背, 安慰道:
- [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][ˈæftər][ɔ:l] !
' So it was you after all !
- 所以 它 曾是 你 后 全部 !
原来真的是你!

[ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
Curiously enough , I thought so at the time ;
奇怪的是 足够的 , 我 想法 所以 在 这 时间 ;
说来也怪, 我当时也是这么想的;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] .
but I did not see how such a thing could be .
但 我 做过 不是 看 如何 这样的 一个 事物 可以 是 .
但我无法理解这种事情怎么可能发生。

[tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [ˈfeləʊ] !
Cheer up , old fellow !
欢呼 向上 , 老的 同伴 !
振作起来, 老伙计!

[ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm] [dʌn] . -
There's no harm done . '
有 不 伤害 完毕 : -
没什么大碍。

[ˈterəns] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [hænd] .
Terence wrung his friend's hand .
特伦斯 拧干 他的 朋友们 手 .
特伦斯紧紧握住朋友的手。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]
There were traces of tears upon his cheeks , but he did not seem to mind
那里 是 痕迹 的 眼泪 之上 他的 脸颊 , 但 他 做过 不是 似乎 到 头脑
.
:
.

他脸颊上还残留着泪痕，但他似乎并不在意。

- [aɪ] [tʊk] [dɪ'lɪbəɪət] [eɪm][æɪt; ət][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] .
' I took deliberate aim at you , ' he said .
- 我 采取 商榷 目的 在 你 , - 他 说 .

“我是故意瞄准你的，”他说。

- [wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑːkɪhɑː]
' We all thought that the white man on the hill must be one of those Pakeha
- 我们 全部 想法 那 这 白色的 男人 在 这 爬坡道 必须 是 一 的 那些 帕克哈
- ['maʊri] ['ræskəlz] ;
- Maori rascals ;
- 毛利人 无赖 ;

“我们都认为山上的那个白人一定是那些帕克哈-毛利混混中的一个；

[soʊ][aɪ][let] [draɪv] [ænd; ʌnd] — — -
so I let drive and — — '
所以 我 让 驾驶 和 — — -

于是我让司机开车——

- [mɪst] [hɪm; ɪm] !
' Missed him !
- 错过 他 !

好想他！

[soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - ['fɪnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] [tʃɪrfəli] .
So that's all right , ' finished George cheerfully .
所以 那就是 全部 正确的 , - 完成的 乔治 愉快地 .

“那就没事了，”乔治愉快地总结道。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [aʊt][tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sleɪə] [ʌv; əv][ðer; ðær]
' You must not let out to these people that you were the slayer of their
- 你 必须 不是 让 出去 到 这些 人们 那 你 是 这 杀手 的 他们的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

“你绝对不能让这些入知道你是杀害他们同伴的凶手。”

[ɔːr][wiː; wi][æɪl; əl] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [blʌd] - [fjuːd][ænd; ʌnd][hæv; həv] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .
or we shall hear a lot about a blood - feud and have endless trouble .
或者 我们 将 听到 一个 很多 关于 一个 血 - 世仇 和 有 无尽的 麻烦 .

否则我们将经常听到血仇的消息，并陷入无休止的麻烦之中。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][tiː] ['prez(ə)nt][æɪt; ət][jʊr; jər] [kɔːrt] - ['mɑːrj(ə)l] ? -
By the way , was Te Karearea present at your court - martial ? '
经过 这 方式 , 曾是 特 卡雷亚 展示 在 你的 法庭 - 武术 ? -

对了，Te Karearea当时在你受审的时候在场吗？

- [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [faɪt] .
' I saw nothing of him until he stopped our little fight .
- 我 锯 没有什么 的 他 直到 他 停止 我们的 小的 斗争 .

“直到他制止了我们的小争吵，我才注意到他。”

[waɪ] ? -
Why ? '
为什么 ? -

为什么？ '

[dʒɔ:rdʒ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] .
George did not explain .
乔治 做过 不是 解释 .

乔治没有解释。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tʃu:z] [tu:; tə] [əˈpɪr] [æz; əz]
He had reason to know that the chief did not always choose to appear as
他 有 原因 到 知道 那 这 首席 做过 不是 总是 选择 到 出现 作为
[ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .
the moving spirit in the programme of events .
这 移动 精神 在 这 程序 的 活动 .

他有理由知道，首领并不总是选择在事件进程中扮演主导角色。

- [noʊ] [ˈmætər] , - [hi:; hi] [sed] . -
' No matter , ' he said . '
- 不 事情 , - 他 说 . -

“没关系，”他说。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][jʊr; jər] [nu:z] .
Now , I want to hear all your news .
现在 , 我 想 到 听到 全部 你的 消息 .

现在，我想听听你们所有的消息。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? -
Are you hungry ? '
是 你 饥饿的 ? -

你饿了吗? '

- [oʊ] [noʊ] ; [jʊr; jər] [ˈfrendz] [fed] [ˌem ˈi:] [wel] [brɪˈfɔ:r] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˌem ˈi:][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæŋmən] . -
' Oh no ; your friends fed me well before turning me over to the hangman . '
- 哦 不 ; 你的 朋友们 美联储 我 出色地 前 转弯 我 超过 到 这 刽子手 . -
“哦不；你的朋友们在把我交给刽子手之前，把我喂得饱饱的。”

- [dəʊnt] [kɔ:l][ðem; ðəm][maɪ] [ˈfrendz] , - [prəʊˈtestɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
' Don't call them my friends , ' protested George .
- 不 称呼 他们 我的 朋友们 , - 抗议 乔治 .

“别叫他们我的朋友，”乔治抗议道。

- [aɪ] [wʊd] — — -
' I would — — '
- 我 会 — — -

“我会——”

- [oʊ] !
' Oh !
- 哦 !

‘哦！

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:kɪhɑ:] - [ˈmɑʊri] ? - [pʊt] [ɪn] [ˈterəns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
Then you are not a Pakeha - Maori ? ' put in Terence , with an air of great
然后 你 是 不是 一个 帕克哈 - 毛利人 ? - 放 在 特伦斯 , 和 一个 空气 的 伟大的
[sɪmˈplɪsəti] .
simplicity .
简单 .

“那你不是帕克哈毛利人吗？”特伦斯用一种极其单纯的语气问道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [əˈɡen] , [aɪ] [si:] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈlæfɪŋ] . -
' You are yourself again , I see , ' said George , laughing . '
- 你 是 你自己 再次 , 我 看 , - 说 乔治 , 笑 . -

“看来你又恢复正常了，”乔治笑着说。

[fɪl] [jɔː; jə] [paɪp] [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [hɪr] [jɔː; jə] [əd'ventʃəz] . -
Fill your pipe and let me hear your adventures . ' -
充满 你的 管道 和 让 我 听到 你的 冒险 . -

装满烟斗，让我听听你的冒险故事。

- [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] , - [br'gæn] ['terəns] .
I have had none until to - day , I began Terence . -
- 我 有 有 没有任何 直到 到 - 天 , - 开始 特伦斯 . -

“直到今天我才第一次吃到，”特伦斯说道。

- ['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [bɔ:rd] ;
Colonel Cranstoun was very kind to me on board ; -
- 上校 克兰斯顿 曾是 非常 种类 到 我 在 木板 ; -

“克兰斯顿上校在船上对我非常友善；

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɔ:rn] [kept] [em 'i:][æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['nevər] - ['endɪŋ] [drɪl] .
but he and Horn kept me at it with never - ending drill . -
但 他 和 喇叭 保留 我 在 它 和 绝不 - 结束 钻头 . -

但他和霍恩让我坚持不懈地练习。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pækt] [ju:; jʊ][ɔ:f] [ɪn]
By the way , the colonel expressed his regret that he had packed you off in -
经过 这 方式 , 这 上校 表达 他的 后悔 那 他 有 包装 你 离开 在

[ðə; ði] [tʌg] . -

the tug . ' -
这 拖船 . -

对了，上校对把你安排在拖船上表示遗憾。

- [noʊ] ! ['ʃɒrli] [nɑ:t] ? -
No ! Surely not ? ' -
- 不 ! 一定 不是 ? -

“不！肯定不是吧？”

[dʒɔ:rdʒ] [grɪnd] .
George grinned . -
乔治 咧嘴一笑 . -

乔治咧嘴一笑。

- [jes] .
Yes . -
- 是的 . -

“是的。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['mʌstæf; mə'stæf] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] :
He pulled his long moustache , and observed : -
他 拉 他的 长的 胡子 , 和 观察到 : -

他拽了拽长长的胡子，说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] ['ʌndər] [maɪ] [oʊn] [aɪ] . " -
I should have done better to keep the young scapegrace under my own eye . " ' -
" 我 应该 有 完毕 更好的 到 保持 这 年轻的 逃犯 在下面 我的 自己的 眼睛 . " ' -

“我本应该更好地看管那个年轻的浪荡子。”

- [ju:; jʊ] ['hʌmbʌg] ! - [læft] [dʒɔ:rdʒ] . - [gʊʊ][ɑ:n] . -
You humbug ! I laughed George . I Go on . ' -
- 你 骗子 ! - 笑了 乔治 . - 去 在 . -

“你这个骗子！”乔治笑道。“继续说。”

- [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['feləʊ] , [dʒɔ:rdʒ] .
He is a fine old fellow , George . -
- 他 是 一个 美好的 老的 同伴 , 乔治 . -

“他是个很好的老头，乔治。”

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [aʊt][wi:; wi][met][ə; eɪ] ['sɪdni] - [bəʊnd] [brɪg] , [wɪt] [hoʊv][tu:; tə] ,
On the third day out we met a Sydney - bound brig , which hove to ,
在 这 第三 天 出去 我们 遇见 一个 悉尼 - 边界 布里格 , 哪个 霍夫 到 ,
第三天我们遇到了一艘开往悉尼的双桅帆船, 它停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [sent][ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][jər; jər] [ˈfɑ:ðər] .
and the colonel sent a letter to your father .
和 这 上校 发送 一个 信 到 你的 父亲 .
上校给你父亲写了一封信。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [noʊ] [daʊt] . -
You saw it , no doubt . ' -
你 锯 它 , 不 怀疑 . -
你肯定看到了。

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][glæd][hi:; hi] [roʊt] [aɪ ˈti:] .
' No ; but I am glad he wrote it .
- 不 ; 但 我 是 高兴的 他 写道 它 .
“不, 但我很高兴他写了这本书。”

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][jər; jər] [treɪl] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] . -
I started on your trail next morning . ' -
我 开始 在 你的 踪迹 下一个 早晨 . -
第二天早上我便开始沿着你的足迹前行。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! - [sed] [ˈterəns] [ədˈmaɪərɪŋli] .
' What a fellow you are ! ' said Terence admiringly .
- 什么 一个 同伴 你 是 ! - 说 特伦斯 钦佩地 .
“你真是了不起的人!”特伦斯赞赏地说。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [lu:z] [noʊ][taɪm] .
' I was sure that you would lose no time .
- 我 曾是 当然 那 你 会 失去 不 时间 .
我确信你不会浪费任何时间。

[bʌt; bət][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! -
But next morning ! ' -
但 下一个 早晨 ! -
但第二天早上!

- [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [jɑ:rn] , - [ˈɔ:rdərd] [dʒɔ:rdʒ] .
' Get on with your yarn , ' ordered George .
- 得到 在 和 你的 纱 , - 订购 乔治 .
“继续你的故事,”乔治命令道。

- [raɪt] , [sɜ:r] !
' Right , sir !
- 正确的 , 先生 !
“好的, 先生! ”

[ɪn] [du:] [taɪm][wi:; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈɔ:klənd] ,
In due time we arrived at Auckland ,
在 到期的 时间 我们 到达的 在 奥克兰 ,
我们最终抵达了奥克兰。

[wer] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkrænstu:n] [tʊk] [em ˈi:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [meɪd] [em ˈi:][ˈju:sf(ə)] [æz; əz]
where Colonel Cranstoun took me out of the ranks and made me useful as
在哪里 上校 克兰斯顿 采取 我 出去 的 这 排名 和 制成 我 有用 作为
[æn; ən] [ˈɔ:rdərli] ,
an orderly ,
一个 秩序 ,
克兰斯顿上校把我从士兵队伍中调出来, 让我当了一名有用的勤务兵。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 .

或者类似的事情。

[sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwɜr] .
Since then I have been sent here , there , and everywhere .
自从 然后 我 有 到过 发送 这里 , 那里 , 和 到处 .

从那以后, 我就被派往各地。

[maɪ][ləst] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][ˌwɒŋəˈnuːi; -ˈnuːi]
My last mission was to bring dispatches from our colonel in Wanganui
我的 最后的 使命 曾是 到 带来 派遣 从 我们的 上校 在 旺加努伊
[tuː; tə][ˈmeɪdʒər] ['bɪgz] [æt; ət] ['pɔːvərti] [beɪ] .
to Major Biggs at Poverty Bay .
到 主要的 比格斯 在 贫困 湾 .

我最后的任务是将我们上校在旺加努伊的指示带到贫困湾的比格斯少校那里。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] ['bɪgz] [dʒʌst] [ˈstaːtɪŋ] [ˈæftər][jʊr; jər] ['bjuːtɪz] , [soʊ][aɪ][gɔːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn]
There I found Biggs just starting after your beauties , so I got permission to join
那里 我 成立 比格斯 只是 开始 后 你的 美女 , 所以 我 得到 允许 到 加入
[ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] . -
the expedition . -
这 远征 . -

在那里我发现比格斯刚刚开始寻找你们这些美女, 所以我获准加入探险队。

- [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][əˈraɪv(ə)] ? - [pʊt][ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
' How did he hear of our arrival ? ' put in George .
- 如何 做过 他 听到 的 我们的 到达 ? - 放 在 乔治 .

“他是怎么知道我们到达的消息的?”乔治问道。

- [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;
I can't say ;
- 我 不能 说 ;

我不能说;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][emˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['feləʊz]
and it is still a mystery to me how you come to be with these fellows
和 它 是 仍然 一个 神秘 到 我 如何 你 来 到 是 和 这些 伙伴们
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

我至今仍然不明白你究竟是如何和这些人混在一起的。

[aɪ][eɪˈem] ['bɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
I am burning to hear your story .
我 是 燃烧 到 听到 你的 故事 .

我迫不及待地想听你的故事。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪn] [fɜːrst] .
However , I will finish mine first .
然而 , 我 将要 结束 矿 第一的 .

不过, 我会先完成我的那份。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [jʊr; jər] [treɪl] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
We have followed your trail for four days , and to - day , as you know ,
我们 有 随后 你的 踪迹 为了 四 天 , 和 到 - 天 , 作为 你 知道 ,
[ðə; ði] [faɪt] [brɪˈɡæn] .
the fight began .
这 斗争 开始 .

我们跟踪你四天了, 今天, 正如你所知, 战斗开始了。

[aɪ][wʌz; wəz][sent] [bæk][tuː; tə][tuːˈrɑːŋgə][fɔːr; fər] [ˌriːɪnˈfɔːsmənts] ；
I was sent back to Turanga for reinforcements ；
我 曾是 发送 后退 到 图兰加 为了 增援部队 ；

我被派回图兰加增援；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈbɪgz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɜː] [els] , [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
but as I heard on the way that Biggs was somewhere else , hurrying up the
但 作为 我 听到 在 这 方式 那 比格斯 曾是 某处 别的 , 匆忙 向上 这
[kɑːmɪˈseriət] ,
commissariat ,
粮食 ,

但我在路上听说比格斯去了别的地方，正在赶制军需品。

[aɪ][roʊd] [ˈhɪðər] [əˈgen] .
I rode hither again .
我 骑 这里 再次 .

我又骑马来到这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [tʃeɪndʒd]
Of course I had not the least idea that the camp had meantime changed
的 课程 我 有 不是 这 至少 主意 那 这 营 有 与此同时 已更改
[hændz] .
hands .
双手 .

我当然丝毫没有意识到，这片营地已经易主了。

[ðæts] [maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [wʌn][aɪˈtiː][ɪz] .
That's my history , and a dull one it is .
那就是 我的 历史 , 和 一个 乏味的 一 它 是 .

这就是我的经历，一段乏味的经历。

[naʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] . -
Now for yours . '
现在 为了 你的 . -

现在轮到你了。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] , [əbˈzɔːrbd] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ədˈventʃəz] .
He listened , absorbed , to the recital of his chum's adventures .
他 听着 , 吸收 , 到 这 独奏会 的 他的 朋友的 冒险 .

他全神贯注地听着好友讲述他的冒险经历。

- [aɪ][duː] [ˈenvi] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] .
' I do envy you , ' he said , as George wound up his narrative .
- 我 做 嫉妒 你 , - 他 说 , 作为 乔治 伤口 向上 他的 叙述 .

“我真羡慕你，”乔治结束叙述时，他说。

- [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][nɑːt] [lækt] [ˈɪnsɪdənt] .
' You certainly have not lacked incident .
- 你 当然 有 不是 缺乏 事件 .

“你们那里可真没少发生各种事。”

[let] [emˈiː] [siː] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] — [mɪr] , [duː][juː; jʊ][kɔːl][aɪˈtiː] ? -
Let me see this wonderful — mere , do you call it ? '
让 我 看 这 精彩的 — 仅仅 , 做 你 称呼 它 ? -

让我看看这奇妙的——或者说，仅仅是奇妙的？

[dʒɔːrdʒ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [ˈterəns] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈɪntrəst] .
George handed over the club , which Terence examined with deep interest .
乔治 递交 超过 这 俱乐部 , 哪个 特伦斯 检查 和 深的 兴趣 .

乔治把球杆递给了特伦斯，特伦斯饶有兴致地仔细端详起来。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [spræn] [ʌp][ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dɑ:rk]
and suddenly sprang up and darted round the tree in time to see a dark
和 突然 弹簧 向上 和 飞镖 圆形的 这 树 在 时间 到 看 一个 黑暗的
[ˈfɪgjər] ['bʌʊndɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
figure bounding away into the bush .
数字 边界 离开 进入 这 衬套 .

突然，他猛地跳起来，绕着树飞奔，正好看见一个黑影跳进了灌木丛。

[pər'su:t] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈfaɪər] ,
Pursuit was useless , so George returned to their fire ,
追逐 曾是 无用 , 所以 乔治 返回 到 他们的 火 ,
[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['i:vzdrɑ:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ti:] .
expressing his conviction that the eavesdropper had been Te Karearea .
表达 他的 定罪 那 这 偷听者 有 到过 特 卡雷亚 .
他坚信偷听者就是 Te Karearea。

- [æz; əz][aɪ] [sed] , [hi; hi] [ə'tætʃɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [klʌb] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , - [wʌz; wəz]
' **As I said , he attaches importance to the club , if you don't , ' was**
- 作为 我 说 , 他 附件 重要性 到 这 俱乐部 , 如果 你 不 , - 曾是
[ˈterənsɪz] ['kɑ:ment] .
Terence's comment .
特伦斯的 评论 .

“正如我说，他很重视俱乐部，如果你不重视的话，”特伦斯评论道。

- [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [hi; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , - [dʒɔ:rdʒ] [ˈɑ:rgju:d] ;
' **More likely he came here to learn what he could about you , ' George argued ;**
- 更多的 可能 他 来了 这里 到 学习 什么 他 可以 关于 你 , - 乔治 争论 ;

“他更有可能是来这里了解你的，”乔治辩解道；

- [fɔ:ɹ; fər][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz][prɑ:tə'steɪʃn; ,prəʊtə'steɪʃn][ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] . -
' **for I don't believe in his protestation of ignorance of English . ' .**
- 为了 我 不 相信 在 他的 断言 的 无知 的 英语 . -

“因为我不相信他声称自己不懂英语的说法。”

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][oʊld] ['mænz] [əd'vaɪs] ,
' **All the same , you follow the old man's advice ,**
- 全部 这 相同的 , 你 跟随 这 老的 男人的 建议 ,

尽管如此，你还是听从了老人的建议。

[ænd; ənd] ['nevər] [let] [ðæt] [klʌb] [bi; bi][fɑ:ɹ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , - ['ʒ:dʒd] ['terəns] .
and never let that club be far from you , ' urged Terence .
和 绝不 让 那 俱乐部 是 远的 从 你 , - 敦促 特伦斯 .

“永远不要让那家俱乐部离你太远，”特伦斯叮嘱道。

- [wel] ,
' **Well ,**
- 出色地 ,

出色地，

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['perəl][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈæftər][aɪ]
it is a singular fact that the moment of my greatest peril was just after I
它 是 一个 单数 事实 那 这 片刻 的 我的 最 危险 曾是 只是 后 我
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] ,
had been deprived of the mere ,
有 到过 被剥夺的 的 这 仅仅 ,

一个独特的事实是，我最危险的时刻恰恰发生在我被剥夺了最基本的权利之后。

- [əd'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
' **admitted George .**
- 承认 乔治 .

乔治承认道。

- [ˈjet] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˈperəl][wʌz; wəz] [əˈvə:tɪd] . -
- **Yet even that peril was averted .** -
- 然而 甚至 那 危险 曾是 避免了 . -

“然而，就连这种危险也得以避免。”

- [jes] ; [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
- **Yes ; and I do not understand why .**
- 是的 ; 和 我 做 不是 理解 为什么 .

“是的；我不明白为什么。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmi:tɪŋ] , [ti:] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ]
From the moment of our meeting , Te Karearea has treated me with
从 这 片刻 的 我们的 会议 , 特 卡雷亚 有 治疗 我 和
[greɪt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,
great consideration ,
伟大的 考虑 ,

从我们相识的那一刻起，Te Karearea 就对我非常体贴。

[ænd; ənd] — [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ] [saʊnd] [əb'sɜ:rd] — [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [si:md] [əˈfreɪd][ʌv; əv][em ˈi:].
and — though it may sound absurd — has sometimes seemed afraid of me .
和 — 尽管 它 可能 声音 荒诞 — 有 有时 似乎 害怕的 的 我 .

而且——虽然听起来很荒谬——它有时似乎很怕我。

[nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] .
Not , of course , in a physical sense .
不是 , 的 课程 , 在 一个 身体的 感觉 .

当然，并非指物理意义上的 ...

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l][æt; ət][wɜ:rk] . -
There is something incomprehensible at work . -
那里 是 某物 难以理解 在 工作 . -

这里面肯定有什么不可理解的原因。

- [pər'hæps][hi:; hi] [stɪl] [hʊʊps] [tu:; tə][kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:z] . -
- **Perhaps he still hopes to convert you to his views .** -
- 也许 他 仍然 希望 到 转变 你 到 他的 浏览 . -

“或许他仍然希望你能接受他的观点。”

- [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [əˈkaʊnt] [fɪr] [em ˈi:] . -
- **He need not on that account fear me .** -
- 他 需要 不是 在 那 帐户 害怕 我 . -

“他不必因此而惧怕我。”

- [tru:] .
- **True .**
- 真的 .

'真的。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [fækt] [ðæt] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊf'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] [seɪvd]
The great thing is the plain fact that association with the club has saved
这 伟大的 事物 是 这 清楚的 事实 那 协会 和 这 俱乐部 有 已保存
[jɔ:r; jər][laɪf][soʊ][fɑ:r] .
your life so far .
你的 生活 所以 远的 .

最棒的是，加入俱乐部这件事本身就救了你的命。

[aɪ] [θɪŋk] — — - [hi:; hi] [jɔ:nd] [ˈwaɪdli] .
I think — — ' He yawned widely .
我 思考 — — - 他 打哈欠 广泛 .

我想——”他打了个大大的哈欠。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'sli:p] , - ['fɪnɪʃt] [dʒɔːrdʒ] . -
' **I think that you are more than half asleep , ' finished George . '**
- 我 思考 那 你 是 更多 的 比 一半 睡着了 , - 完成的 乔治 . -

“我觉得你已经半睡半醒了,”乔治说完。

[jɔːr; jər][bed][ɪz][ðer; ðər] , [ʌndər] [ðə; ði] [tri:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
Your bed is there , under the tree , and here is a blanket for you . '
你的 床 是 那里 , 在下面 这 树 , 和 这里 是 一个 毯子 为了 你 . -

你的床就在那棵树下, 这是给你准备的毯子。

['terəns] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [ʌp] [ə'gen] . -
Terence threw himself down at once , but almost immediately sprang up again . '
特伦斯 扔 他自己 向下 在 一次 , 但 几乎 立即地 弹簧 向上 再次 . -

特伦斯立刻扑倒在地, 但几乎立刻又跳了起来。

[gɪv] [em 'iː][jɔːr; jər][hænd] , [dʒɔːrdʒ] , - [hiː; hi] [sed] .
Give me your hand , George , ' he said .
给 我 你的 手 , 乔治 , - 他 说 .

“把手给我, 乔治,”他说。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? - [æskt] [dʒɔːrdʒ] , [əu'beɪŋ] .
' **What's the matter now ? ' asked George , obeying .**
- 是什么 这 事情 现在 ? - 问 乔治 , 服从 .

“现在又出什么事了?”乔治顺从地问道。

- [bruːt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['iːv(ə)n] [θæŋkt] [juː; jʊ] .
' **Brute that I am , I have never even thanked you .**
- 蛮力 那 我 是 , 我 有 绝不 甚至 谢谢 你 .

“我这个人太粗鲁了, 甚至都没跟你道过谢。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [oʊld] ['feləʊ] — [maɪ] [dɪr] [oʊld] [tʃʌm] , [juː; jʊ] [noʊ] — — - [hiː; hi] [pɔːzd] ,
But you know , old fellow — my dear old chum , you know — — ' He paused ,
但 你 知道 , 老的 同伴 — 我的 亲爱的 老的 密友 , 你 知道 — — - 他 暂停 ,
['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .
blinking hard .
眨眼 难的 .

但是你知道, 老伙计——我亲爱的老朋友, 你知道——”他停顿了一下, 用力眨了眨眼。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! -
' **I should think I did ! ' .**
- 我 应该 思考 我 做过 ! -

“我想我做到了! ”

[kraɪd] [dʒɔːrdʒ] , ['keɪpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['frendli] [skwiːz] .
cried George , capering with the pain of that friendly squeeze .
哭 乔治 , 嬉戏 和 这 疼痛 的 那 友好的 挤 .

乔治叫了一声, 被那友好的挤压弄得浑身疼痛, 咯咯地笑了起来。

- [bruːt] !
' **Brute !**
- 蛮力 !

“野蛮人! ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] .
You are indeed .
你 是 的确 .

你确实是。

[ə; eɪ] ['grɪzli] ['ɪznt] [ɪn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
A grizzly isn't in it with you .
一个 灰熊 不是 在 它 和 你 .

灰熊不会和你站在一起。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] ['nɑ:nsens] . -
Away with you to bed , and don't talk any more nonsense . '
离开 和 你 到 床 , 和 不 讲话 任何 更多的 废话 . -
滚回床上睡觉去，别再胡说八道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第6/11页

- [aɪ][wəʊnt] , - [sed] ['terəns] ['sɪriəsli] ;
' **I won't** , ' **said Terence seriously** ;
- 我 惯于 , - 说 特伦斯 严重地 ;

“我不会，”特伦斯严肃地说；

- [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:] [æ̣t; ə̣t] [læst] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [æ̣t; ə̣t][fɜ:rst] . -
' **but I will do at last what I ought to have done at first** . '
- 但 我 将要 做 在 最后的 什么 我 应该 到 有 完毕 在 第一的 . -

但我最终会做我一开始就应该做的事。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [hi:; hi] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Without a word more he dropped upon his knees and buried his face in his
没有 一个 单词 更多的 他 掉落 之上 他的 膝盖 和 埋葬 他的 脸 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他一言不发，跪倒在地，双手捂住了脸。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [roʊz] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [æ̣t; ə̣t] [dʒɔ:rdʒ] ,
A few minutes later he rose quietly , and with a nod at George ,
一个 很少 分钟 之后 他 玫瑰 悄悄 , 和 和 一个 点头 在 乔治 ,

几分钟后，他静静地站了起来，并向乔治点了点头。

[leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rn] - [bed][ænd; ənd] [pri'perd] [tu:; tə] [sli:p] .
lay down upon his fern - bed and prepared to sleep .
躺 向下 之上 他的 蕨类 - 床 和 准备 到 睡觉 .

他躺在蕨类植物床上，准备睡觉。

['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[wʌn] ['mɪstəri]
ONE MYSTERY
一 神秘

一个谜团

[ðə; ði] [les]
THE LESS
这 较少的

更少

- [ðə; ði] ! - [læft] ['terəns] ,
' **The réveillé ! ' laughed Terence** ,
- 这 - ! - 笑了 特伦斯 ,

“雷维耶！”特伦斯笑道，

[æz; əz][hi:; hi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [nəʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:gl] . -
as he awoke next morning to the cheerful notes of a bugle . '
作为 他 醒来 下一个 早晨 到 这 快乐 笔记 的 一个 号角 . -

第二天早上，他被欢快的号角声唤醒。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈredʒɪmənt] . -
For a moment I thought that I was back with the old regiment . '
为了 一个 片刻 我 想法 那 我 曾是 后退 和 这 老的 团 . -
那一刻，我感觉自己仿佛回到了以前的部队。

- [oʊ] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [hɪr] [wʊd] [nɑːt] [dɪsˈɡreɪs] [ðə; ði] " [oʊld]
' Oh , the soldier fashion in which we do things here would not disgrace the " old
- 哦 , 这 士兵 时尚 在 哪个 我们 做 事物 这里 会 不是 耻辱 这 " 老的
[ˈredʒɪmənt] ,
regiment ,
团 ,
“哦，我们这里做事的军人作风并不会给‘老兵团’蒙羞。”

" [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][aɪ ˈtiː] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsmɑːlɪŋ] .
" as you call it , ' said George , smiling .
" 作为 你 称呼 它 , - 说 乔治 , 微笑 .
“就像你称呼它的那样，”乔治笑着说。

- [jʊr; jər] [oʊn] [red] [koʊt] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæz; həz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈnuːnəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
' Your own red coat , by the way , has a suspicious newness about it .
- 你的 自己的红色的 外套 , 经过 这 方式 , 有 一个 可疑的 新奇 关于 它 .
顺便说一句，你的那件红色外套看起来有点新得可疑。

[dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel] ? -
Did you sleep well ? '
做过 你 睡觉 出色地 ? -
你睡的好吗？ '

- [ˈnevər] [ˈbetər] .
' Never better .
- 绝不 更好的 .
“从未如此之好。”

[ɑː] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [aɪ] [oʊ] — — -
Ah , George , old fellow , I owe — — '
啊 , 乔治 , 老的 同伴 , 我 欠 — — -
啊，乔治，老伙计，我欠你——'

- [hɪəz] [ˈbrekfəst] , - [broʊk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈheɪstɪli] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [smæk] [ɑːn][ðə; ði]
' Here's breakfast , ' broke in George hastily , giving him a mighty smack on the
- 这里是 早餐 , - 打破 在 乔治 草草 , 给予 他 一个 强大的 啪 在 这
[bæk] ,
back ,
后退 ,
“早餐来了！”乔治急忙插话，狠狠地拍了一下他的背。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [lʌ; əv] - , [stɑːr][lʌ; əv][ðə; ði] [daːn] , [huː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [tuː]
to the great delight of Kawainga , Star of the Dawn , who appeared with two
到 这 伟大的 喜 的 - , 星星 的 这 黎明 , WHO 出现 和 二
[ˈsætɪlaɪts] ,
satellites ,
卫星 ,
令黎明之星卡瓦因加欣喜万分的是，他带着两颗卫星出现了。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] [ˈbrekfəst] .
bearing the materials for a substantial breakfast .
轴承 这 材料 为了 一个 重大的 早餐 .
带着准备丰盛早餐的食材。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈɡen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][tiː]
Soon they were again upon the march , and Te Karearea ,
很快 他们 是 再次 之上 这 行进 , 和 特 卡雷亚 ,
不久，他们再次踏上征程，而 Te Karearea，

[hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈevri] [prɪˈkɔːʃn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] , [ˈdʒɒɡd] [ˈpiːsfəli] [əˈlɔːŋ] ,
who had taken every precaution against a surprise , jogged peacefully along ,
WHO 有 已采取 每一个 预防 反对 一个 惊喜 , 慢跑 和平地 沿着 ,
[ˈsmʊʊkɪŋ] [ə; eɪ] [luːtɪd] [sɪˈɡɑːr] ,
smoking a looted cigar ,
吸烟 一个 被洗劫一空 雪茄 ,

他事先做好了一切防范措施，以免遭到突袭，一边悠闲地慢跑，一边抽着抢来的雪茄。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv]
and listening with interest to the story of the youthful adventures of
和 聆听 和 兴趣 到 这 故事 的 这 青春 冒险 的
[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈterəns] ,
George and Terence ,
乔治 和 特伦斯 ,

饶有兴致地听着乔治和特伦斯年轻时的冒险故事，

[huːm] [hiː; hi] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmʊərə] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [wʌn] .
whom he addressed as Mura , or The Blazing One .
谁 他 已解决 作为 村 , 或者 这 炽烈 一 .
他称他为穆拉，或者烈焰之人。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][muə; mɔː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪərəns]
The name had much the sound of Moore , but it was the appearance
这 姓名 有 很多 这 声音 的 摩尔 , 但 它 曾是 这 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ,
of the Irishman ,
的 这 爱尔兰人 ,

这个名字听起来很像摩尔，但外表却像个爱尔兰人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [kəʊt][ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [hed] [ʌv; əv] [her] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [sədˈʒestɪd]
with his red coat and flaming head of hair , which had really suggested
和 他的 红色的 外套 和 炽盛 头 的 头发 , 哪个 有 真的 建议
[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] .
the title .
这 标题 .

他身穿红色外套，一头火焰般的头发，这与他所扮演的角色形象十分相符。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfrendʃɪp] , - [ðə; ði] [tʃɪːf] [sed] ,
' It is good to hear of such friendship , ' the chief said ,
- 它 是 好的 到 听到 的 这样的 友谊 , - 这 首席 说 ,
“听到这样的友谊真好，”酋长说道。

[ˈbiːmɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pər] [ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðər; ðər][nəˈreɪʃn,næˈreɪʃn] . -
beaming upon the pair during a pause in their narration . '
光芒四射 之上 这 一对 期间 一个 暂停 在 他们的 旁白 . -
在他们叙述的间隙，他笑容满面地看着两人。

[ˈʊrli] [ˈmʊərə] [wɪl] [nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] , -
Surely Mura will not wish to leave us now that he has found you , Hortoni .
一定 村 将要 不是 希望 到 离开 我们 现在 那 他 有 成立 你 , - .
既然穆拉找到了你，霍托尼，他肯定不会想离开我们了。

[pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [maɪ] [frend] . -
Persuade him to stay , my friend . '
说服 他 到 停留 , 我的 朋友 . -
朋友，劝他留下来。

[dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] [ˈkwaɪətli] .
George looked him in the eyes and laughed quietly .
乔治 看起来 他 在 这 眼睛 和 笑了 悄悄 .
乔治看着他的眼睛，轻轻地笑了。

[hi:; hi][trænz'leitəd, træn'sleitɪd][tu:; tə] ['terəns] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai][tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] , [hu:] [dɪd]
He translated to Terence , but made no reply to the chief , who did
他 翻译 到 特伦斯 , 但 制成 不 回复 到 这 首席 , WHO 做过
[nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
not pursue the subject .
不是 追求 这 主题 .

他把话翻译给了泰伦斯，但没有回复酋长，酋长也没有继续追问。

- [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] , [dʒɔ:rdʒ] ?
What did he mean by that remark , George ?
- 什么 做过 他 意思是 经过 那 评论 , 乔治 ?
“乔治，他那句话是什么意思？”

- [ɪn'kwaiəd] ['terəns] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [jeɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [mɪd'deɪ] [hɔ:lt] .
inquired Terence as they lay in the shade during the midday halt .
- 询问 特伦斯 作为 他们 躺在 这 阴影 期间 这 正午 停止 .
“特伦斯问道，当时他们正躺在树荫下，享受着午休时光。”

- [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [ɪg'zæktli] , [fɔ:r; fər][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['kræftɪ] ['begər] [ɪz][ʌp][tu:; tə] . -
I can't say exactly , for one never knows what the crafty beggar is up to . '
- 我 不能 说 确切地 , 为了 一 绝不 知道 什么 这 狡猾 乞丐 是 向上 到 . -
“我无法确切地说，因为谁也不知道狡猾的乞丐会打什么算盘。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['kɔ:ʃəslɪ] [raʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] , [went] [ɑ:n] :
He looked cautiously round , but as no one was near , went on :
他 看起来 谨慎地 圆形的 , 但 作为 不 一 曾是 靠近 , 去 在 :
他谨慎地环顾四周，但附近没有人，于是继续说道：

- [hi:; hi] [meɪ] ['i:v(ə)n] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] — [tu:; tə] — — -
He may even wish you to try and escape , in order to — to — — '
- 他 可能 甚至 希望 你 到 尝试 和 逃脱 , 在 命令 到 — 到 — — -
“他甚至可能希望你尝试逃跑，以便——以便——”

- [tu:; tə][faɪnd][æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['nɔ:kɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , - [sə'pleɪd] ['terəns] .
To find an excuse for knocking me on the head , supplied Terence .
- 到 寻找 一个 原谅 为了 敲门 我 在 这 头 , - 供应 特伦斯 .
“找个借口打我的头，”特伦斯说道。

- [ðen] ['hi:l] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
Then he'll be disappointed ,
- 然后 地狱 是 失望的 ,
“那他会失望的。”

[fɔ:r; fər] [aɪl] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ] — [ən'les] [ɪ'skeɪp] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ju:; jʊ] [aʊt]
for I'll not leave you — unless escape meant a good chance of helping you out
为了 患病的 不是 离开 你 — 除非 逃脱 意思是 一个 好的 机会 的 帮助 你 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][træp] .
of the trap .
的 这 陷阱 .

因为我不会离开你——除非逃跑能让你有很大的机会脱离困境。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ'd][goʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] . -
In that case I'd go this minute . '
在 那 案件 ID 去 这 分钟 . -
那样的话，我马上就走。

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] , [daɪr] [oʊld] ['feləʊ] ! - [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ə'fekʃənətli] ;
I am sure you would , dear old fellow ! said George affectionately ;
- 我 是 当然 你 会 , 亲爱的 老的 同伴 ! - 说 乔治 亲切地 ;
“我相信你一定会的，亲爱的老伙计！”乔治亲切地说；

- [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tə'geðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
' but we will stick together as long as possible .
- 但 我们 将要 戳 一起 作为 长的 作为 可能的 .
我们会尽可能地团结在一起。

[ˈoʊnli] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃiːf] [dʌz] [nɑːt][pə'roʊl][juː; jʊ] , [ðen] — — - [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɔːrt] ,
Only , if the chief does not parole you , then — — ' He broke off short ,
仅有的 , 如果 这 首席 做 不是 言语 你 , 然后 — — - 他 打破 离开 短的 ,
只是 , 如果局长不给你假释 , 那么——”他突然停住了。

[ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][tiː] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ə'prəʊtʃt] [ʌnəb'zɜːrvd] .
staring up at Te Karearea , who had , as usual , approached unobserved .
凝视 向上 在 特 卡雷亚 , WHO 有 , 作为 通常 , 接近 未被观察到的 .
他抬头望着 Te Karearea , Te Karearea 像往常一样悄无声息地走了过来。

- [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ræskl] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [hɪm'self] [ɪn'vɪzəb(ə)][æt; ət]
' It looks as if the rascal possesses the power to render himself invisible at
- 它 看起来 作为 如果 这 恶棍 拥有 这 力量 到 使成为 他自己 无形的 在
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“看来这个家伙拥有随意隐身的能力。”

- [sed] [dʒɔːrdʒ] [dɪs'gʌstɪdli] ,
' said George disgustedly ,
- 说 乔治 厌恶地 ,
“乔治厌恶地说 ,”

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] ['æftər] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
when the chief had withdrawn after informing them that the march was about
什么时候 这 首席 有 撤回 后 通知 他们 那 这 行进 曾是 关于
[tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] .
to be resumed .
到 是 恢复 .

酋长在告知众人即将恢复行军后便撤退了。

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['werəli] , ['terəns] ;
' We shall have to go warily , Terence ;
- 我们 将 有 到 去 谨慎地 , 特伦斯 ;
“我们必须小心行事 , 特伦斯 ;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] . -
for there is no knowing how much he may have heard . ' -
为了 那里 是 不 会心 如何 很多 他 可能 有 听到 . -
因为谁也不知道他究竟听到了多少。

- [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [aɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] , - [ri'mɑːkt] ['terəns] ['erəli] . -
' Much good may it do him , ' remarked Terence airily . ' -
- 很多 好的 可能 它 做 他 , - 评论 特伦斯 轻盈地 . -
“这对他来说或许没什么好处 ,”特伦斯轻描淡写地说。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['nɒkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] — — - [hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
And if it comes to knocking on the head — — ' He bent his arm .
和 如果 它 来 到 敲门 在 这 头 — — - 他 弯曲 他的 手臂 .
如果真要敲脑袋——”他弯曲了手臂。

[ðə; ði] [greɪt] ['baɪseps] [kən'træktɪd] , [ˈbɒldʒɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [red] [sliːv] .
The great biceps contracted , bulging out the red sleeve .
这 伟大的 二头肌 合同 , 凸起 出去 这 红色的 袖子 .
粗壮的二头肌收缩 , 将红色袖子撑得鼓了起来。

[let] [ðæt] [r'hɔ:rməs] [mæs] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
Let that enormous mass of muscle be extended with the weight of the body
让 那 巨大的 大量的 的 肌肉 是 扩展 和 这 重量 的 这 身体
[br'haɪnd][,aɪ 'ti:] ,
behind it ,
在后面 它 ,

让那巨大的肌肉群在身体重量的支撑下伸展开来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʊd] ['fɔ:li] ['trʌb(ə)l] ['sʌm,bɑ:di:z] [wi:k] [nə:vs] .
and the fist in front of it would surely trouble somebody's weak nerves .
和 这 拳头 在 正面 的 它 会 一定 麻烦 某人的 虚弱的 神经 .
而它前面的那只拳头，肯定会让某些神经脆弱的人感到不安。

[dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] . -
George smiled . '
乔治 微笑 . -

乔治笑了。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][wʌn][ɪz] [lɔ:ŋ]
Oh , I know what you can do ; but a couple of hundred to one is long odds .
哦 , 我 知道 什么 你 能 做 ; 但 一个 夫妻 的 百 到 一 是 长的
[ɑ:dʒ] .
odds .
赔率 .

哦，我知道你能做什么；但是几百比一的概率太低了。

['mi:ntaɪm] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] , [rɪ'membər] ,
Meantime , you must not run the risk of offending him ; for , remember ,
与此同时 , 你 必须 不是 跑步 这 风险 的 犯罪 他 ; 为了 , 记住 ,
[hi:; hi][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'skru:pjələs] .
he is utterly unscrupulous .
他 是 完全地 无良的 .

与此同时，你千万不要冒犯他；因为，记住，他是个彻头彻尾的无良之徒。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [aɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:]
In some mysterious way I appear to be necessary to him ; but were it
在 一些 神秘 方式 我 出现 到 是 必要的 到 他 ; 但 是 它
[ʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

不知何故，我似乎对他来说不可或缺；但如果并非如此，

[hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
he would kill me without the slightest compunction .
他 会 杀 我 没有 这 丝毫 愧疚 .

他会毫不犹豫地杀了我。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:] .
Of that I feel sure .
的 那 我 感觉 当然 .

对此我确信无疑。

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [wi:; wi][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] . -
it is time we joined him . '
它 是 时间 我们 加入 他 . -

是时候加入他了。

[fɔːr] [deɪz] [ˈleɪtər] , [tɔːrdz] [ˈsʌnset] ,
Four days later , towards sunset ,
四 天 之后 , 向 日落 ,

四天后, 临近日落时分,

[ðeɪ] [dɪˈbaʊtʃ; -ˈbuːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [θruː] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈsɪksti] [ˈaʊərz] [ðeɪ]
they debouched from the forest through which for the last sixty hours they
他们 出港 从 这 森林 通过 哪个 为了 这 最后的 六十 小时 他们

[hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ˈwɪrəli] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] ,
had toiled wearily along a narrow ,
有 辛勤劳作 疲劳 沿着 一个 狭窄的 ,

他们走出了森林, 过去六十个小时里, 他们一直疲惫地沿着一条狭窄的小路艰难跋涉。

[ˈdɪfɪkəlt] [træk] .
difficult track .
难的 追踪 .

难度很高的赛道。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊrɪːz] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] [soʊ]
It had been a terrible journey for the Maoris , but far more so
它 有 到过 一个 糟糕的 旅行 为了 这 毛利人 , 但 远的 更多的 所以

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [men] ,
for the white men ,
为了 这 白色的 男人 ,

对毛利人来说, 这是一段可怕的旅程, 但对白人来说则更加可怕。

[ænd; ænd][ɔːl] [əˈlaɪk] [rɪˈdʒɔɪst] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [bʊʃ] [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
and all alike rejoiced when at last the dreadful bush lay behind them ,
和 全部 同样 欣喜若狂 什么时候 在 最后的 这 可怕 衬套 躺 在后面 他们 ,

当可怕的灌木丛终于消失在他们身后时, 所有人都欢欣鼓舞。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [əˈloʊn][dɪˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [paː] [wɪtʃ]
and they beheld the river which alone divided them from the pah which
和 他们 观看 这 河 哪个 独自的 分割 他们 从 这 帕 哪个

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɡoʊl] .
was their goal .
曾是 他们的 目标 .

他们看到了那条河, 这条河将他们与他们的目的地帕赫隔开。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaʊrɪ] [ˈfɔːtrɪsɪz] , [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪˈmens]
As was usual with the Maori fortresses , the position was one of immense
作为 曾是 通常 和 这 毛利人 堡垒 , 这 位置 曾是 一 的 巨大

[streŋθ] .
strength .
力量 .

与毛利人的堡垒一样, 这里地势极其坚固。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [pleɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [hɪl] ,
The island plain , at the back of which rose a considerable hill ,
这 岛 清楚的 , 在 这 后退 的 哪个 玫瑰 一个 大量 爬坡道 ,

岛屿平原后方耸立着一座相当高的山丘,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈswɑːmpi] [ˈerɪə] [ˌoʊvərˈɡroʊn][wɪð; wɪθ][flæks] ,
was a swampy area overgrown with flax ,
曾是 一个 沼泽地 区域 长得太茂盛了 和 亚麻 ,

那是一片长满亚麻的沼泽地,

[ænd; ænd] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɑːn] [ˈevri] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnəns] [bʌt; bət][wʌn] ,
and extended for nearly a mile on every side of the eminence but one ,
和 扩展 为了 几乎 一个 英里 在 每一个 边 的 这 卓越 但 一 ,

除了其中一侧之外, 其余各侧都延伸了近一英里。

[ˈbiːɪŋ] [ɪtˈself] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːrkt] [rəˈviːn] ,
being itself enclosed by a forked ravine ,
存在 本身 内 经过 一个 分叉 峡谷 ,

自身被一条分叉的沟壑所包围,

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [rɔːrd] [ænd; ənd] [swɜːld] [əˈmʌŋ] [ˈdʒaɪənt] [ˈboʊldəɪz] .
at the bottom of which the river roared and swirled among giant boulders .
在 这 底部 的 哪个 这 河 咆哮 和 旋转 之中 巨大的 巨石 .

河水在河底咆哮翻滚，巨石间奔腾咆哮。

[noʊ] [daʊt] , [æɪt; ət][sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [deɪ] [ðɪs] [ˈrʌfli] [ˈlev(ə)l][pleɪn] [hæd; həd][ɪtˈself] [bɪn] [ˈkʌvəd]
No doubt , at some far - off day this roughly level plain had itself been covered

不 怀疑 , 在 一些 远的 - 离开 天 这 大致 等级 清楚的 有 本身 到过 涵盖
[wɪð; wɪθ][ˈfɔːrɪst] ;
with forest ;
和 森林 ;

毫无疑问，在遥远的过去，这片大致平坦的平原本身也曾被森林覆盖；

[bʌt; bət] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [dʒenɜːeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmeɪzɪs, ˈmaʊrɪz][hæd; həd] [klɪrd] [əˈweɪ] [ðə; ði]
but dead and gone generations of Maoris had cleared away the

[əˈfendɪŋ] [wʊd] ,
offending wood ,
犯罪 木头 ,

但是，早已逝去的毛利人世世代代都已清除了那些碍眼的木头。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [əˈpraʊt] [ðə; ði] [paː] [ʌnəbˈzɜːrvd] .
so that no one could now approach the pah unobserved .
所以 那 不 一 可以 现在 方法 这 帕 未被观察到的 .

这样一来，就没有人能不被人发现地接近那个地方了。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʌnˈflæŋkt] [baɪ][ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ][væst] ,
The single side of the hill unflanked by the plain was simply a vast ,
这 单身的 边 的 这 爬坡道 无侧翼 经过 这 清楚的 曾是 简单地 一个 广阔的 ,

[prɪˈsɪpɪtəs] [rɑːk] - [feɪs] ,
precipitous rock - face ,
陡峭 岩石 - 脸 ,

山丘唯一没有被平原环绕的一侧，就是一面巨大而陡峭的岩壁。

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][vɪs] - - - [vɪs][ðə; ði] [ˈiːkwəli] [prɪˈsɪpɪtəs] [əˈpoʊzɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] ,
having for its vis - à - vis the equally precipitous opposing wall of the ravine ,
拥有 为了 它是视觉 - - - 视觉 这 同样地 陡峭 反对 墙 的 这 峡谷 ,

由于它正对着同样陡峭的峡谷对面岩壁，

[ɪntuː] [huːz] [depθs] [aɪˈtiː] [draːpt] [ə; eɪ] [ʃɪr] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,
into whose depths it dropped a sheer two hundred feet ,
进入 谁 深度 它 掉落 一个 透明 二 百 脚 ,

它垂直下降了两百英尺，坠入了深渊之中。

[ðə; ði] [twɪn] [klɪfs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænjən] [θruː] [wɪt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈreɪst] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][juˈhɑɪt]
the twin cliffs forming a cañon through which the river raced on its way to unite

[əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
again with the main stream .
再次 和 这 主要的 溪流 .

两座悬崖形成峡谷，河流奔腾而过，最终与主流汇合。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [ˈɔ:lmʊst][ɪnək'sesəb(ə)l] [wen] [wʌns][ðə; ði] ['oʊnli] [ə'prəʊtʃ] [frʌm; frəm]
The place was , indeed , almost inaccessible when once the only approach from
这 地方 曾是 , 的确 , 几乎 无法进入 什么时候 一次 这 仅有的 方法 从
[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] .
the forest was barred .
这 森林 曾是 禁止 .
的确, 当通往森林的唯一通道被封锁时, 这个地方几乎与世隔绝。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rʌf] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] ['fɜ:rðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]
This was merely a rough bridge across the river on the side furthest from the
这 曾是 仅仅 一个 粗糙的 桥 穿过 这 河 在 这 边 最远 从 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,
这只是一座简易的桥, 横跨河流, 位于远离山丘的一侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] ['fɔ:miŋ] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [wɪð'drɔ:n] ,
and when the tree - trunks forming this were withdrawn ,
和 什么时候 这 树 - 树干 成型 这 是 撤回 ,
当构成这些树干的树木被移走后,

[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][men][kʊd; kəd] ['i:zəli] [hoʊld][ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'genst] [æn; ən]['ɑ:rmɪ] .
a handful of men could easily hold the island against an army .
一个 少数 的 男人 可以 容易地 抓住 这 岛 反对 一个 军队 .
少数几个人就能轻易守住这座岛屿, 抵御一支军队。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌʃt] ,
But even were the bridge to be rushed ,
但 甚至 是 这 桥 到 是 匆忙 ,
但即便这座桥要仓促建成,

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] ['dɪfɪkəlt] [baɪ] ['kerfəli] [leɪd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)l] -
the ascent of the hill was made difficult by carefully laid trenches and rifle -
这 上升 的 这 爬坡道 曾是 制成 难的 经过 小心 铺设 战壕 和 步枪 -
[pɪts] , [ænd; ənd] ,
pits , and ,
坑 , 和 ,
精心布置的战壕和步枪掩体使攀登这座山丘变得异常艰难, 而且,

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [pɑ:] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv][,pæli'seɪdz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [haɪt]
finally , the pah was encircled by a double row of palisades of great height
最后 , 这 帕 曾是 包围 经过 一个 双倍的 排 的 栅栏 的 伟大的 高度
[ænd; ənd] [ɪ'mens] [streŋθ] ,
and immense strength ,
和 巨大 力量 ,
最后, 堡垒周围环绕着两道高大坚固的栅栏。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mæsiʋ] [lɔ:gz] ['bi:ɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] - [beɪkt] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] .
the chinks between the massive logs being filled with hard - baked mud and clay .
这 裂缝 之间 这 大量的 日志 存在 已填 和 难的 - 烘焙 泥 和 黏土 .
巨大的原木之间的缝隙里填满了坚硬的泥土和粘土。

[ðə; ði][,pæli'seɪdz][wɜ:r; wər] ['lu:phəʊl] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:d] [ˈplætfɔ:rm][ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['ɪnər]
The palisades were loopholed above , and a rude platform ran along the inner
这 栅栏 是 漏洞 多于 , 和 一个 粗鲁的 平台 跑 沿着 这 内
[saɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [roʊ] ,
side of each row ,
边 的 每个 排 ,
栅栏上方设有射击孔, 每排栅栏内侧都建有简陋的平台。

[wer] [men] [maɪt] [laɪ] , [sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][faɪər][ə'pɑ:n][æn; ən] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] .
where men might lie , secure themselves , and fire upon an advancing foe .
在哪里 男人 可能 说谎 , 安全的 他们自己 , 和 火 之上 一个 前进 敌人 :
士兵可以在这里卧倒, 保护自己, 并向来犯之敌开火。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['despəreɪt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [foʊ] [hu:] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə]
It would indeed be a desperate and determined foe who would venture to
它 会 的确 是 一个 绝望的 和 决定 敌人 WHO 会 风险投资 到
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,
的确, 只有走投无路、意志坚定的敌人才会冒险发动进攻。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [sək'si:d] [ɪn] ['teɪkɪŋ] , [ðə; ði] [pɑ:] [oʊ][ti:] [meɪt] — [ðə; ði] [pɑ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] ,
much more succeed in taking , the Pah O Te Mate — the Pah of the Slain ,
很多 更多的 成功 在 采取 , 这 帕 哦 特 伴侣 — 这 帕 的 这 被杀 ,
更多人成功地夺取了 Pah O Te Mate——被杀者的 Pah,

[ðə; ði] ['fɔ:rtɹəs] [ʌv; əv] [deθ] .
the Fortress of Death .
这 堡垒 的 死亡 :
死亡堡垒。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [hæpənd] , [ðə; ði] ['wɪrɪ] ['trævələz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [pɑ:] [dʒʌst]
As it happened , the weary travellers were not destined to enter the pah just
作为 它 发生 , 这 厌倦 旅行者 是 不是 注定 到 进入 这 帕 只是
[jet] ;
yet ;
然而 ;
巧合的是, 这些疲惫的旅客还不必马上进入帕赫;

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]
for as the vanguard swung out of the forest and prepared to cross the
为了 作为 这 先锋 摇摆 出去 的 这 森林 和 准备 到 又 这
['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ɔ:ɹ][soʊ][ʌv; əv] [klɪrd] [ɡraʊnd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
hundred yards or so of cleared ground between them and the bridge ,
百 码 或者 所以 的 已清除 地面 之间 他们 和 这 桥 ,
当先锋队走出森林, 准备穿过他们与桥梁之间大约一百码的空地时,

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] ['hɔ:ltɪd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['sʌd(ə)n]
they saw a sight which halted them as effectually as though some sudden
他们 锯 一个 视线 哪个 停止 他们 作为 有效地 作为 尽管 一些 突然
[stroʊk] [hæd; həd] [rɒbd] [ðer; ðər] [lɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] .
stroke had robbed their limbs of all power .
中风 有 被抢劫 他们的 四肢 的 全部 力量 :
他们看到的景象让他们瞬间僵住了, 就像突然中了一枪, 夺走了他们四肢的所有力量。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [stɪl] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [prest] [ðəm; ðəm][ɑ:n] ,
But they could not stand still , for those in the rear pressed them on ,
但 他们 可以 不是 站立 仍然 , 为了 那些 在 这 后部 按下 他们 在 ,
但他们无法停滞不前, 因为后方的人催促他们继续前进。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [brɪ'keɪm] [ɔ:lmoʊst] [blɑ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɑ:ɹmd] [men] ['veɪnli]
and presently the little clearing became almost blocked with armed men vainly
和 目前 这 小的 清理 成为 几乎 已屏蔽 和 武装 男人 徒劳地
['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər] ['kʌstəmeri] [praʊd] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] ['berɪŋ] ,
striving to preserve their customary proud and resolute bearing ,
努力 到 保存 他们的 习惯 自豪的 和 坚决 轴承 ,
很快, 这片小空地几乎被武装人员堵满了, 他们徒劳地试图保持一贯的骄傲和坚定的姿态。

[ænd; ənd][wið; wiθ] ['tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][ðer; ðər] [ɪk'stri:m] ['terər] .
and with trembling women who did not attempt to hide their extreme terror .
和 和 发抖 女性 WHO 做过 不是 试图 到 隐藏 他们的 极端 恐怖 .

还有那些瑟瑟发抖的妇女，她们毫不掩饰自己的极度恐惧。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['æŋgrəli]
In the midst of the confusion the voice of Te Karearea was heard angrily
在 这 中间 的 这 困惑 这 噪音 的 特 卡雷亚 曾是 听到 愤怒地
[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɑ:k] ,
demanding the cause of the block ,
要求 这 原因 的 这 堵塞 ,

混乱之中，传来 Te Karearea 愤怒的声音，他质问封锁的原因。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃi:f] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [tu:] ,
but no sooner had the chief forced his way to the front than he , too ,
但 不 很快 有 这 首席 强制 他的 方式 到 这 正面 比 他 , 也 ,
但是，首领刚强行挤到前面，他也.....

[stɑ:pt] [æz; əz] [ɪf] [kəm'peld] , [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv]['æŋgər]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
stopped as if compelled , all signs of anger faded from his face ,
停止 作为 如果 被迫 , 全部 标志 的 愤怒 褪色 从 他的 脸 ,
他仿佛被迫停了下来，脸上所有的怒气都消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [mi:k] [ænd; ənd] [ɪnə'fensɪv] , [hɪz; ɪz][hændz] [krɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ,
and he stood meek and inoffensive , his hands crossed upon his broad chest ,
和 他 站立 温顺 和 无害的 , 他的 双手 交叉 之上 他的 广阔 胸部 ,
他温顺而无害地站着，双手交叉放在宽阔的胸前。

[hɪz; ɪz] [plu:md] [hed] [boʊd] [loʊ] .
his plumed head bowed low .
他的 羽毛 头 鞠躬 低的 .
他那长满羽毛的头颅低垂着。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [fɪr] [ænd; ənd] [kə'moʊʃ(ə)n] ?
And what was the cause of all this fear and commotion ?
和 什么 曾是 这 原因 的 全部 这 害怕 和 骚动 ?
这一切恐慌和骚动的起因是什么？

['stændɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - [hed] [wʌz; wəz][wʌn][oʊld][mæn] .
Standing alone at the bridge - head was one old man .
常设 独自的 在 这 桥 - 头 曾是 一 老的 男人 .
桥头堡上孤零零地站着一位老人。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][bent] , [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [her] [fel] , [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['lɑ:ks] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]
His figure was bent , his snow - white hair fell , a tangle of locks , below his
他的 数字 曾是 弯曲 , 他的 雪 - 白色的 头发 跌倒 , 一个 纠纷 的 锁 , 以下 他的
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
他身子佝偻着，雪白的头发乱蓬蓬地垂在肩下。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [grɑ:spt] [ðə; ði][sta:f] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [li:nd] , ['tremblɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and the hand which grasped the staff upon which he leaned , trembled as it
和 这 手 哪个 抓住 这 职员 之上 哪个 他 倾斜 , 颤抖 作为 它
[klʌtʃt] [ðə; ði] [krʊk] .
clutched the crook .
紧握 这 骗子 .
他倚靠的那根拐杖，握着杖柄的手，颤抖着。

[ˈjet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [ˈmæstəri], [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv]
Yet there was fire in his rolling eyes , and a hint of mastery , if not of
然而 那里 曾是 火 在 他的 滚动 眼睛 , 和 一个 暗示 的 精通 , 如果 不是 的
[ˈmenəs] ,
menace ,
威胁 ,

然而，他那双翻白眼中却闪烁着怒火，带着一丝掌控一切的意味，即便没有威胁的意味。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒestʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] , [fərˈbɪdɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] ;
in the gesture with which he flung up his free hand , forbidding the advance ;
在 这 手势 和 哪个 他 扔 向上 他的 自由的 手 , 禁止 这 进步 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and his voice ,
和 他的 嗓音 ,

他抬起空着的那只手，做出禁止靠近的手势；他的声音也表明了这一点。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ˈpaɪpɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [ˈtrebl] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [oʊld][eɪdʒ] , [ræn] [stɜ:rn][ænd; ənd] [ˈsɑ:nərəs]
far from piping in the thin treble of extreme old age , rang stern and sonorous
远的 从 管道 在 这 薄的 高音 的 极端 老的 年龄 , 响铃 船尾 和 响亮的
,
:
,

完全没有老年人那种细弱的高音，声音变得严厉而洪亮。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈmaʊri] [spi:tʃ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvenərəb(ə)] [lɪps] .
as the liquid Maori speech gushed from his venerable lips .
作为 这 液体 毛利人 演讲 滔滔不绝 从 他的 可敬 嘴唇 :

一口流利的毛利语从他那饱经风霜的嘴唇间倾泻而出。

[hi; hi][wʌz; wəz][ˈkɑ:pu:ə][ˈmɑ:ŋgu:] — [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] — [ðə; ði][toʊˈhʊŋgə] , [ænd; ənd][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)]
He was Kapua Mangu — the Black Cloud — the Tohunga , and most notable
他 曾是 卡普阿 芒果 — 这 黑色的 云 — 这 托洪加 , 和 最多 值得注意的
[ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈmaʊri] [ˈwɪzədʒ] .
of all the Maori wizards .
的 全部 这 毛利人 巫师 :

他是卡普阿·曼古——黑云——托洪加，也是所有毛利巫师中最著名的一位。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈbɪdɪŋ] ,
At the old man's bidding ,
在 这 老的 男人的 投标 ,

遵照老人的吩咐，

[ti:] [ædˈvænst] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [rɪˈspektfəli] [tu; tə][sʌm; səm][wɜ:rdz] [ˈspoʊkən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Te Karearea advanced and listened respectfully to some words spoken for his
特 卡雷亚 先进的 和 听着 尊敬 到 一些 字 说 为了 他的
[ɪr] [əˈloʊn] .
ear alone .
耳朵 独自的 :

Te Karearea走上前去，恭敬地聆听着只对他一个人说的话。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [hi; hi] [ˈræpɪdli] [ɪˈfu:d] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [sent][ðə; ði] [ˈwɔ:rɪrz] [ˈtʌmblɪŋ] [bæk]
Then , turning , he rapidly issued an order which sent the warriors tumbling back
然后 , 转弯 , 他 快速 发布 一个 命令 哪个 发送 这 战士 翻滚 后退
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rist] ,
into the forest ,
进入 这 森林 ,

然后，他转身迅速下达命令，战士们便纷纷跌跌撞撞地退回森林中。

[waɪl] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [mæˈdʒɪʃn] ,
while side by side with the great magician ,
尽管 边 经过 边 和 这 伟大的 魔术师 ,

与伟大的魔术师并肩而立时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [set] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][λv; əv][ðə; ði] [pɑ:] .
the chief set off across the plain in the direction of the pah .
这 首席 放 离开 穿过 这 清楚的 在 这 方向 的 这 帕 .

酋长出发穿过平原，朝着堡垒的方向走去。

- [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] ['entər][ðə; ði] ['fɔ:rtɾəs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
' **So we are not to enter the fortress to - night ,**
- 所以 我们 是 不是 到 进入 这 堡垒 到 - 夜晚 ,

所以今晚我们不能进入要塞。

- [dʒɔ:rdʒ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['terəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑ:louð] [ðə; ði]['meɪɜ:ɪs, 'maʊri:z] . -
' **George explained to Terence as they followed the Maoris .** '
- 乔治 解释 到 特伦斯 作为 他们 随后 这 毛利人 . -

“乔治一边跟着毛利人，一边向特伦斯解释道。”

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [mə'ɪlɪgnənt] ['di:mən] [hæz; həz]['teɪkən] [ʌp]
According to the old gentleman , a particularly malignant demon has taken up
根据 到 这 老的 绅士 , 一个 特别 恶性 恶魔 有 已采取 向上
[hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
his quarters on the hill ,
他的 四分之一 在 这 爬坡道 ,

据这位老先生说，山上住着一个特别邪恶的恶魔。

[ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [wʊd] [bi:; bi] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ]['daɪər]['perəl] .
and any attempt to pass him would be fraught with dire peril .
和 任何 试图 到 经过 他 会 是 充满危机 和 可怕的 危险 .

任何试图超越他的举动都将充满危险。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][λv; əv] [steɪt] ['entri] . -
To - morrow we are to make a kind of state entry . '
到 - 明天 我们 是 到 制作 一个 种类 的 状态 入口 . -

明天我们要进行某种形式的入境仪式。

- [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnfənt] [roʊg] [hæz; həz] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ju: 'es][ɔ:f][ðə; ði] [hɪl]
' **Which means that the ancient rogue has reasons for keeping us off the hill**
- 哪个 方法 那 这 古老的 流氓 有 原因 为了 保持 我们 离开 这 爬坡道

[tu:; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
到 - 夜晚 . -

“这意味着那个古老的恶棍有理由阻止我们今晚上山。”

- [veri] ['laɪkli] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] [hɜ:rt][ju: 'es] , ['fɔ:rtʃənətli] .
' **Very likely ; but it won't hurt us , fortunately .**
- 非常 可能 ; 但 它 惯于 伤害 我们 , 幸运的是 .

很有可能；但幸运的是，这不会伤害我们。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [bed] ? -
What do you say to supper and early bed ? '
什么 做 你 说 到 晚餐 和 早期的 床 ? -

你觉得吃完晚饭早点睡觉怎么样？

- [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] , - [ə'gri:d] ['terəns] , - [fɔ:r; fər][aɪm][dɔ:g]['taɪərd] . -
' **I'm with you there , ' agreed Terence , ' for I'm dog tired .** '
- 我是 和 你 那里 , - 同意 特伦斯 , - 为了 我是 狗 疲劳的 . -

“我同意你的看法，”特伦斯同意道，“因为我累坏了。”

[soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] ['prɪti] [mɪs] - ,
So they hunted about until they found pretty Miss Kawainga ,
所以 他们 猎杀 关于 直到 他们 成立 漂亮的 错过 - ,

于是他们四处寻找，直到找到美丽的卡瓦因加小姐。

[hu:] [su:n] [prə'vaɪdɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] ,
who soon provided them with an excellent meal ,
WHO 很快 假如 他们 和 一个 出色的 一顿饭 ,
很快, 他们就为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl][spɑ:tʃfɔ:r; fər][ðer; ðər] ['bɪvuæk] , [spred]
after which they selected a comfortable spot for their bivouac , **spread**
后 哪个 他们 已选 一个 舒服的 点 为了 他们的 露营 , 传播
[ðer; ðər] ['blæŋkɪts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rn] ,
their blankets on the fern ,
他们的 毯子 在 这 蕨类 ,
之后, 他们选了个舒服的地方扎营, 把毯子铺在蕨类植物上。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [ə'sli:p] .
and were quickly asleep .
和 是 迅速地 睡着了 .
他们很快就睡着了。

[æən; ən]['aʊər] [br'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪkənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
An hour before midnight something awakened George ,
一个 小时 前 午夜 某物 觉醒 乔治 ,
午夜前一小时, 乔治被什么东西惊醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] .
and he sat up and looked in all directions for the cause .
和 他 卫星 向上 和 看起来 在 全部 方向 为了 这 原因 .
他坐起身来, 四处张望, 寻找原因。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [sti:l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]
Everything was profoundly still , **and presently he made out that the camp**
一切 曾是 深刻地 仍然 , 和 目前 他 制成 出去 那 这 营
[wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
was deserted ,
曾是 荒凉的 ,
四周一片寂静, 他很快发现营地已经空无一人。

[nɑ:tʃə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˈmaʊəri] ['bi:ɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweɪ] .
not a single Maori being visible anywhere .
不是 一个 单身的 毛利人 存在 可见的 任何地方 .
到处都看不到一个毛利人。

[ˈwʌndərɪŋ] ['sli:pɪli] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd]
Wondering sleepily what the chief was about , **he noticed that their fire had**
好奇 昏昏欲睡地 什么 这 首席 曾是 关于 , 他 注意到 那 他们的 火 有
['dwaɪndld] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
dwindled a good deal ,
减少 一个 好的 交易 ,
他睡眠惺忪地想知道酋长在做什么, 这时他注意到他们的火苗已经减弱了很多。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] ,
and , **knowing that the early hours of morning would be cold** ,
和 , 会心 那 这 早期的 小时 的 早晨 会 是 寒冷的 ,
而且, 他知道清晨会很冷,

[krept] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] - [bæg][ænd; ənd][roʊz] , [ɔ:nɪŋ] , [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [aɪ'ti:] .
crept out of his blanket - bag and rose , **yawning** , **to replenish it** .
悄悄地爬 出去 的 他的 毯子 - 包 和 玫瑰 , 打哈欠 , 到 补充 它 .
他从毯袋里爬出来, 打着哈欠起身去补充毯子。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [muːvd] , [ˈgæðərɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd][fɜːrn] , [wen] [ˈslɪd(ə)nli] [ðə; ði]
Hither and thither he moved , gathering sticks and fern , when suddenly the
这里 和 那里 他 已搬 , 采集 棍子 和 蕨类 , 什么时候 突然 这
[wɒd] [draːpt] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] ,
wood dropped through his hands ,
木头 掉落 通过 他的 双手 ,
他四处走动, 收集树枝和蕨类植物, 突然, 木头从他手中滑落。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [koʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɹɔbd] [ˈhevɪli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkriːpɪŋ] [fleɪ] .
he turned cold , and his heart throbbed heavily under his creeping flesh .
他 转向 寒冷的 , 和 他的 心 悸动 重度 在下面 他的 爬行 肉 .
他感到一阵寒意, 心脏在蠕动的皮肉下剧烈跳动。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; ei] [diːp] [breθ] ,
He drew in a deep breath ,
他 画 在 一个 深的 气息 ,
他深吸了一口气,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [wɪl] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːt] [ˈdespərətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌʌnˈhɜːrvɪŋ]
and his strong will and high courage fought desperately against the unnerving
和 他的 强的 将要 和 高的 勇气 战斗 绝望地 反对 这 令人不安
[senˈseɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
sensations of the moment .
感觉 的 这 片刻 .
他坚强的意志和高度的勇气与此刻令人不安的感觉进行了殊死搏斗。

[fɔːr; fər][wʌns] [əˈgen] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] [wʌz; wəz] [rent] [baɪ] [ðoʊz] [waɪrd] ,
For once again the quiet night was rent by those weird ,
为了 一次 再次 这 安静的 夜晚 曾是 租 经过 那些 诡异的 ,
宁静的夜晚再次被那些怪人打破。

[ˈɔːf(ə)l] [saʊndz] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnˈmænd] [hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈdrɪri] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊər] [əˈbɔːrd]
awful sounds which had so unmanned him during that dreary midnight hour aboard
可怕 声音 哪个 有 所以 无人 他 期间 那 凄凉 午夜 小时 船上
[ðə; ði][brɪɡ][ə; ei] [wiːk] [əˈgoʊ] .
the brig a week ago .
这 布里格 一个 星期 前 .
一周前, 在阴沉的午夜时分, 在双桅帆船上, 那些可怕的声音让他彻底失去了勇气。

- [ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] !
' Hau - hau !
- 侯 - 豪 !
“哈哈！”

[ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] !
Hau - hau !
侯 - 豪 !
哈哈！

[paɪ] - , [ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] !
Pai marire , hau - hau !
派 - , 豪 - 豪 !
Pai marire, hau-hau!

[ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] ! -
Hau - hau !'
侯 - 豪 ! -
哈哈！

[frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] [ˈnɔɪzɪz] [skriːmd] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈfɔːrɪst] ,
From afar the horrid noises screamed through the shivering forest ,
从 远方 这 可怕的 噪音 尖叫 通过 这 瑟瑟发抖 森林 ,
远处传来可怕的尖叫声, 响彻颤抖的森林。

[mɪkst] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋgjələ] ['gæb(ə)l][ʌv; əv][wɜ:rdz] [wɪt] ['slɪmhəʊ] [hæd; həd]
mixed now and again with a singular gabble of words which somehow had
混合 现在 和 再次 和 一个 单数 数落 的 字 哪个 不知何故 有
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ,
the sound of English ,
这 声音 的 英语 ,
偶尔夹杂着一串听起来像英语的奇怪词语,

[ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
though the distance made it difficult to judge .
尽管 这 距离 制成 它 难的 到 法官 .
虽然距离较远，难以判断。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['efərt] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
George made a fierce effort to collect himself .
乔治 制成 一个 凶猛的 努力 到 收集 他自己 .
乔治努力让自己镇定下来。

['terəns] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡɪv]
Terence had suffered enough already , and for his sake he must not give
特伦斯 有 遭受 足够的 已经 , 和 为了 他的 清酒 他 必须 不是 给
[wei] .
way .
方式 .
特伦斯已经受够了苦难，为了他自己，他绝不能屈服。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [səp'praɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'sɜ:rn] ['sɪtɪŋ] [ʌp]
But to his intense surprise he saw the object of his concern sitting up
但 到 他的 激烈的 惊喜 他 锯 这 目的 的 他的 忧虑 坐着 向上
[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and listening with an expression of deep interest on his face .
和 聆听 和 一个 表达 的 深的 兴趣 在 他的 脸 .
但令他大吃一惊的是，他看到自己关心的人坐了起来，脸上带着浓厚的兴趣，认真地听着。

- [kwɪr] [roʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? - [sed] ['terəns] . -
' **Queer row , isn't it ? ' said Terence** . '
- 酷儿 排 , 不是 它 ? - 说 特伦斯 . -
“真是场怪事，不是吗？”特伦斯说。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ?
Do you see those lights on the hill behind there ?
做 你 看 那些 灯 在 这 爬坡道 在后面 那里 ?
你看到后面山坡上的那些灯光了吗？

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
That is where they are .
那 是 在哪里 他们 是 .
他们就在那里。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kɑ:nfæb] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzərd] .
Perhaps this explains the mysterious confab between the chief and the wizard .
也许 这 解释 这 神秘 会议 之间 这 首席 和 这 巫师 .
或许这就能解释酋长和巫师之间那次神秘的会面了。

[aɪ] [voʊt] [wi:; wi][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [ɡet] [ə'nʌðər]
I vote we go and have a look at them ; we may never get another
我 投票 我们 去 和 有 一个 看 在 他们 ; 我们 可能 绝不 得到 其他
[tʃæns] . -
chance . '
机会 . -
我建议我们去看看；我们可能再也没有机会了。

[dʒɔːrɪdʒ] [kʊd; kəd] ['skɜːsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
George **could** **scarcely** **believe** **his** **ears** .
 乔治 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

乔治简直不敢相信自己的耳朵。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɪtʃ] [naʊ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [soʊ] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] , [wəz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ] ['terəns]
The noise which now , as before , so shocked him , was accepted by Terence
 这 噪音 哪个 现在 , 作为 前 , 所以 震惊 他 , 曾是 公认 经过 特伦斯
 [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] .
as something merely interesting .
 作为 某物 仅仅 有趣的 .

特伦斯觉得，这曾经让他感到震惊的噪音，现在和以前一样，仅仅是一些有趣的事情而已。

i] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ˌʌŋkən'sɜ:rn] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒ

Still , the sight of his friends unconcern did much to steady his own jumping
 仍然 , 这 视线 的 他的 朋友们 漠不关心 做过 很多 到 稳定的 他的 自己的 跳
 [nə:vs] .
nerves .
 神经 .

不过，看到朋友毫不在意的样子，他自己紧张的情绪也平静了不少。

ər] , ['terəns] [lʊkt] [ʌp] .

Receiving no answer , Terence looked up .

接收 不 回答 , 特伦斯 看起来 向上 .

没有得到回应，特伦斯抬起头。

[ðə; ði] ['daɪn] ['faɪə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ga:stlinis] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪs] .
The dying fire added to the ghastliness of George's face .
这 垂死 火 额外 到 这 恐怖 的 乔治的 脸 .

即将熄灭的火焰更衬得乔治的脸色更加狰狞。

- [hə'loʊ] !
 ' **Hullo** !
 - !
 - 你好 !

你好！

[wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ? -
What is it , old fellow ? -
 什么 是 它 , 老的 同伴 ? -

什么事，老兄？

[hiː; hi] [kraɪd] , ['roulɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bæg] .
he cried , rolling out of his bag .
 他 哭 , 滚动 出去 的 他的 包 .

他哭着从包里滚了出来。

- [ɑ:r; əɹ][ju:; jə] [ɪl] ? -
' Are you ill ? '
 - 是 你 患病的 ? -

你生病了吗？

- [aɪ] [pli:d] ['gɪlti] [tu:; tə][ə; ei][bæd][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] , - ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] ,
I plead guilty to a bad fit of the horrors , answered George ,
 - 我 恳求 有罪的 到 一个 坏的 合身 的 这 恐怖 , - 回答 乔治 ,

“我承认自己对这些恐怖事件反应过度，”乔治回答道。

- [ðʊʊ] [jɔː; jər] ['kuːlnəs] [ɪz] ['ræpɪdli] [kən'vɪnsɪŋ] [em 'iː] [ðæt] [maɪ] ['bɒʊgi][ɪz][nɑːt][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz][aɪ]
though your coolness is rapidly convincing me that my bogy is not so awful as I
 - 尽管 你的 凉爽 是 快速 令人信服的 我 那 我的 妖怪 是 不是 所以 可怕 作为 我
 [ɪ'mædʒɪnd][aɪ'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
imagined it to be .
 - 想象 它 到 是 .

“不过，你的冷静让我逐渐相信，我的鼻涕并没有我想象的那么可怕。”

“不过，你的冷静让我逐渐相信，我的鼻涕并没有我想象的那么可怕。”

[aɪ] ['nevə] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [saʊndz]
I never was so frightened in my life as when I first heard those terrible sounds
我 绝不 曾是 所以 害怕 在 我的 生活 作为 什么时候 我 第一的 听到 那些 糟糕的 声音
[æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'boːrd] [ðə; ði][brɪg] .
at dead of night aboard the brig .
在 死的 的 夜晚 船上 这 布里格 .

我一生中从未像第一次在深夜的双桅帆船上听到那些可怕的声音时那样感到恐惧。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][met] ,
I did not speak of it to you when we met ,
我 做过 不是 说话 的 它 到 你 什么时候 我们 遇见 ,
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
because it had nothing to do with my story .
因为 它 有 没有什么 到 做 和 我的 故事 .
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
because it had nothing to do with my story .
因为这和我的故事毫无关系。

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [nɔɪz] [miːnz] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] [tel] [em 'iː][æt; ət][wʌns] . -
If you know what the noise means , for heaven's sake tell me at once . '
如果 你 知道 什么 这 噪音 方法 , 为了 天 清酒 告诉 我 在 一次 . -
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
because it had nothing to do with my story .
因为这和我的故事毫无关系。

如果你知道这噪音是什么意思，看在老天的份上，请立刻告诉我。

- [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] ['terəns] . -
' I thought you knew all about it , ' replied Terence . '
- 我 想法 你 知道 全部 关于 它 , - 回复 特伦斯 . -

“我还以为你什么都知道呢，”特伦斯回答道。

[ðə; ði] [roʊ] [ɪz] ['hɔːrɪd] , [bʌt; bət] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] .
The row is horrid , but simple enough in its origin .
这 排 是 可怕的 , 但 简单的 足够的 在 它是 起源 .

这场争吵很可怕，但其起因却很简单。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'ɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr] [ɪn'kæn'teɪŋ] , [pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ʌv; əv]
It is a part of the religious service , or incantation , perhaps I should say , of
它 是 一个 部分 的 这 宗教 服务 , 或者 咒语 , 也许 我 应该 说 , 的
[ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊs] . -
the Hau - haus . '
这 侯 - 豪斯 . -

这是豪斯宗教仪式的一部分，或者我应该说是咒语的一部分。

- [oʊ] ! [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊs][biː; bi] ?
' Oh ! And who may the Hau - haus be ?
- 哦 ! 和 WHO 可能 这 侯 - 豪斯 是 ?

哦！那么，Hau-haus 又是谁呢？

[men] [ɔːr] ['devəlz] ? -
Men or devils ? '
男人 或者 魔鬼 ? -

是人还是魔鬼？

- [men] , [dɪ'stɪŋktli] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dev(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] , [tuː] . -
' Men , distinctly ; but with a strong dash of the devil in them , too . '
- 男人 , 明显地 ; 但 和 一个 强的 短跑 的 这 魔鬼 在 他们 , 也 . -

“他们是真正的男人；但同时，他们身上也带着浓重的魔鬼气息。”

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['meɪʒ-ɪs, 'maʊrɪːz] ? -
' Are they Maoris ? '
- 是 他们 毛利人 ? -

他们是毛利人吗？

- ['veri] [mʌtʃ] [soʊ] .
- **Very much so** .
- 非常 很多 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əd'ventʃə] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] .
The same among whom you have been adventuring this month past .
这 相同的 之中 谁 你 有 到过 冒险 这 月 过去的 .

就是你上个月一直在冒险的那些人。

[let] [ju: 'es] [sti:l] [bæk] [tu;; tə] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər] [ɡoʊst] [fɔ:r; fər] [wʌns][ænd; ənd][ɔ:l] .
Let us steal back to that hill and lay your ghost for once and all .
让 我们 偷 后退 到 那 爬坡道 和 躺 你的 鬼 为了 一次 和 全部 .

让我们潜回那座山丘，彻底埋葬你的亡灵。

[aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [æz; əz][wi;; wi][ɡoʊ] . -
I'll tell you what I know as we go . '
患病的 告诉 你 什么 我 知道 作为 我们 去 . -

我会边走边告诉我我知道的情况。

- [aɪm][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , - [ə'ɡri:d] [dʒɔ:rdʒ] .
- **I'm with you , I agreed George** .
- 我是 和 你 , - 同意 乔治 .

“我同意你的看法，”乔治同意道。

- [aɪm] ['θæŋkfl] [tu;; tə][hæv; həv] ['fæðəmd] [ðɪs] [ʌn'kæni] ['mɪstəri] .
- **I'm thankful to have fathomed this uncanny mystery** .
- 我是 感恩 到 有 深邃 这 不可思议 神秘 .

“我很庆幸自己解开了这个不可思议的谜团。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
They are at it again . '
他们 是 在 它 再次 . -

他们又来了。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] ['klæməɹ] [sweld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kwaɪət] [er] .
Once more the unholy clamour swelled upon the quiet air .
一次 更多的 这 不圣洁的 叫嚣 肿胀 之上 这 安静的 空气 .

寂静的空气中再次响起了不祥的喧嚣。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sentənəlz] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ɡɔ:n] , [prɪ'zu:məbli] , [tu;; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
Even the sentinels had left the camp and gone , presumably , to the hill ,
甚至 这 哨兵 有 左边 这 营 和 已消失 , 想必 , 到 这 爬坡道 ,
[wer] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,
where , as they advanced ,
在哪里 , 作为 他们 先进的 ,

就连哨兵也离开了营地，大概是去了山上，他们一路向前推进，

[ðə; ði] [frendz] [kʊd; kəd] [si:] [ɡreɪt] [fairz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['vɑ:mɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]
the friends could see great fires blazing and vomiting clouds of smoke into the
这 朋友们 可以 看 伟大的 火灾 炽烈 和 呕吐 云 的 抽烟 进入 这
['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
blackness of the night .
黑 的 这 夜晚 .

朋友们可以看到熊熊烈火在漆黑的夜空中熊熊燃烧，浓烟滚滚。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] , ['terəns] [dɪ'skɔ:rst] [ɪn] [lɒʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv]
As they went , Terence discoursed in low tones of the rise and progress of
作为 他们 去 , 特伦斯 谈论的 在 低的 音调 的 这 上升 和 进步 的
[ðə; ði][ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] [rɪˈlɪdʒən] ,
the Hau - hau religion ,
这 侯 - 豪 宗教 ,

他们边走边听泰伦斯低声讲述豪豪教的兴起和发展。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ˈmeɪɪs-ɪs, 'maʊri:z] [hu:] [hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [aɪ 'ti:] .
and its effect upon those Maoris who had embraced it .
和 它是 影响 之上 那些 毛利人 who 有 拥抱 它 .

以及它对那些接受它的毛利人的影响。

- [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɑ:rəwɑ:] [tʃi:f] , - [hi:; hi] [sed] ,
' I learned what I have told you from a friendly Arawa chief , ' he said ,
- 我 学习 什么 我 有 讲述 你 从 一个 友好的 荒瓦 首席 , - 他 说 ,
“我从一位友好的阿拉瓦族酋长那里学到了我告诉你们的这些,”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] .
as they drew near the ravine which formed the approach to the hill .
作为 他们 画 靠近 这 峡谷 哪个 形成 这 方法 到 这 爬坡道 .
当他们靠近通往山顶的峡谷时。

- [hi:; hi] [spʌn] [ðə; ði][jɑ:rn][wʌn] [naɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [ˈfaɪər] ,
' He spun the yarn one night around the camp - fire ,
- 他 旋转 这 纱 一 夜晚 大约 这 营 - 火 ,
“一天晚上, 他在篝火旁讲了这个故事。”

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ju: 'es]
and by way of illustration gathered a few of his men and surprised us
和 经过 方式 的 插图 聚集 一个 很少 的 他的 男人 和 惊讶 我们
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkredɪtəbl] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [dɪˈstɜ:rbd]
a little later with a very creditable imitation of the howling which so disturbed
一个 小的 之后 和 一个 非常 可信赖的 模仿 的 这 嚎叫 哪个 所以 不安
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

为了说明这一点, 他召集了一些人, 过了一会儿, 他们惟妙惟肖地模仿了刚才惊扰你们的嚎叫声, 让我们大吃一惊。

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ] [felt] [fɑ:r][frʌm; frəm]
I must own that , until I knew what it was , I felt far from
我 必须 自己的 那 , 直到 我 知道 什么 它 曾是 , 我 毛毡 远的 从
[ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
comfortable . '
舒服的 . -

我必须承认, 在弄清楚那是什么之前, 我一直感到非常不自在。

- [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] .
' I don't blame you , ' said George with a shudder .
- 我 不 责备 你 , - 说 乔治 和 一个 不寒而栗 .
“我不怪你,”乔治打了个寒颤说道。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [kənˈvɜ:ts] [tu:; tə][ˈhaʊ] - , [ju:; jʊ] [seɪ] . -
' And there have been many converts to Hau - hauism , you say . '
- 和 那里 有 到过 许多 转换 到 侯 - , 你 说 . -
“你说, 已经有很多人皈依了豪豪主义。”

- ['plenti] ；[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊs][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst] [ɪm'plækəbl]
' **Plenty** ； **and** **to** - **day** **the** **Hau** - **haus** **are** **the** **fiercest** **and** **most** **implacable**
- 很多 ； 和 到 - 天 这 侯 - 豪斯 是 这 最凶猛 和 最多 冷酷无情
[ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr][foʊz] .
of **our** **foes** .
的 我们的 敌人 .

“很多；而如今，豪豪斯人是我们最凶猛、最不妥协的敌人。”

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['næsti] ['jaʊlɪŋ] ,
They **have** **some** **very** **unpleasant** **customs** , **and** **that** **nasty** **yowling** ,
他们 有 一些 非常 令人不快的 海关 , 和 那 可恶的 嚎叫 ,
他们有一些非常令人不快的习俗，还有那种难听的嚎叫声。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['blæsfəməs] [ɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['trɪnəti] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'trouʃəs] [ʌv; əv]
with **its** **blasphemous** **invocation** **of** **the** **Holy** **Trinity** , **is** **not** **the** **least** **atrocious** **of**
和 它是 亵渎神明 调用 的 这 圣 三位一体 , 是 不是 这 至少 极其恶劣 的
[ðem; ðəm] . -
them . '
他们 . -

其中最令人发指的，莫过于亵渎圣三位一体的言论。

[ðer; ðər] ['kɔːʃəs] [mɑːrtɪ] ['siːst] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] ['kwaɪətli] [ʌp][ðə; ði][saɪd]
Their **cautious** **march** **ceased** **now** , **and** **they** **began** **to** **crawl** **quietly** **up** **the** **side**
他们的 谨慎 行进 停止 现在 , 和 他们 开始 到 爬行 悄悄 向上 这 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] ,
of **the** **ravine** ,
的 这 峡谷 ,

他们小心翼翼的行进戛然而止，开始悄悄地沿着山沟的侧壁向上爬行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'boʌv] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .
from **the** **plateau** **above** **which** **came** **the** **hum** **of** **many** **voices** .
从 这 高原 多于 哪个 来了 这 哼 的 许多 声音 .

从上方的高原上传来许多人声的嗡嗡声。

- [tiː] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪnd] [ðɪs] [sekt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pækt] [ɔːf][tuː; tə]
' **Te** **Karearea** **must** **have** **joined** **this** **sect** **before** **he** **was** **packed** **off** **to**
- 特 卡雷亚 必须 有 加入 这 教派 前 他 曾是 包装 离开 到
[tʃætəm] ['aɪlənd] ,
Chatham **Island** ,
查塔姆 岛 ,

“特·卡雷亚雷亚肯定是在被送往查塔姆岛之前加入了这个教派。”

- [sed] [dʒɔːrdʒ] .
' **said** **George** .
- 说 乔治 .

“乔治说道。”

- [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [priːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
' **I** **remember** **that** **he** **said** **something** **one** **day** **about** **being** **a** **priest** **among** **his** **own**
- 我 记住 那 他 说 某物 一 天 关于 存在 一个 牧师 之中 他的 自己的
[piːp(ə)l] . -
people . '
人们 . -

“我记得有一天他说过，他想在自己的人民中做一名牧师。”

- [hʌʃ] ！ - [wɔːrnd] ['terəns] .
' **Hush** ！ ' **warned** **Terence** .
- 嘘 ！ - 警告 特伦斯 .

“嘘！”特伦斯警告道。

- [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['mu:vin] [dʒʌst] [ə'blʌv] [ju: 'es] . -
' **I hear them moving just above us** . '
- 我 听到 他们 移动 只是 多于 我们 . -

“我听到它们就在我们头顶上方移动。”

[ðeɪ] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]
They flattened themselves against the side of the ravine and waited their
他们 扁平的 他们自己 反对 这 边 的 这 峡谷 和 等待 他们的
[ɑ:pər'tu:nəti] .
opportunity .
机会 .

它们紧贴着山沟侧壁，等待机会。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jelz] [bɜ:rst][frʌm; frəm] [θri:] ['hʌndrəd] ['lʌsti] [θroʊt] ,
Suddenly a succession of yells burst from three hundred lusty throats ,
突然 一个 演替 的 喊叫 爆裂 从 三 百 好色的 喉咙 ,

突然，三百个粗壮的喉咙里爆发出一阵阵叫喊声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ʊk] [tu:; tə][ðə; ði] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:b][æz; əz] [ðeɪ] [hə:ld]
and the ground shook to the trampling of the mob as they hurled
和 这 地面 摇晃 到 这 践踏 的 这 暴民 作为 他们 投掷
[ðəm'selvz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [fɪrs] ['ektəsi] .
themselves this way and that in their fierce ecstasy .
他们自己 这 方式 和 那 在 他们的 凶猛的 狂喜 .

人群疯狂地奔跑、翻滚，大地也随之震动。

- [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tjæns] , - ['wɪspəd] ['terəns] ,
' **Now is our chance** , ' **whispered Terence** ,
- 现在 是 我们的 机会 , - 低声说道 特伦斯 ,

“现在是我们的机会，”特伦斯低声说道。

[ænd; ənd] [ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [ðeɪ] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [leɪ]
and under cover of the tumult they dragged themselves up the bank and lay
和 在下面 覆盖 的 这 骚乱 他们 拖拽 他们自己 向上 这 银行 和 躺
[flæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rn][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .
flat among the fern at the top .
平坦的 之中 这 蕨类 在 这 顶部 .

趁着骚动的掩护，他们爬上河岸，平躺在河岸顶上的蕨类植物丛中。

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met][ðer; ðər] [ə'stɑ:nɪʃt] [aɪz] !
What a sight met their astonished eyes !
什么 一个 视线 遇见 他们的 惊讶 眼睛 !

他们惊愕地看着眼前的一幕！

['tjæptər] [ɛks,ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['væniʃt]
VANISHED
消失了

消失

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [frendz] [leɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:d] [plæ'toʊ] , ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ][ti:] -
From where the friends lay they looked across a rude plateau , dotted with ti -
从 在哪里 这 朋友们 躺 他们 看起来 穿过 一个 粗鲁的 高原 , 虚线 和 ti -
[tri:] , [kɔ:rə'mi:kou] ,
tree , koromiko ,
树 , koromiko ,

朋友们躺着的地方，他们眺望着一片荒凉的高原，上面点缀着茶树和科罗米科树。

[ænd; ənd] ['lðər] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðɪs] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['jɑ:dz] ,
and other bushes , and upon this , at intervals of a dozen yards ,
和 其他 灌木丛 , 和 之上 这 , 在 间隔 的 一个 打 码 ,
以及其他灌木丛, 并在其上每隔十二码设置一个,

[θri:] [hju:dʒ][fairz] [bleɪzd] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] ['kræklɪd] [ˈʌndər] ['fri:kwənt] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv]['fju:əl]
three huge fires blazed and roared and crackled under frequent additions of fuel
三 巨大的 火灾 燃烧的 和 咆哮 和 噼啪作响 在下面 频繁 新增内容 的 燃料
.
:
.

三团熊熊大火在不断添加燃料的情况下熊熊燃烧、噼啪作响。

[ðə; ði] [graʊnd] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] , ['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [ti:] [hæd; həd]
The ground swarmed with Maoris , many of whom Te Karearea had
这 地面 蜂拥而至 和 毛利人 , 许多 的 谁 特 卡雷亚 有
[ri'kru:tɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mɑ:rtɪ] ,
recruited on his march ,
招募 在 他的 行进 ,
地面上挤满了毛利人, 其中许多人是特·卡雷雷亚在行军途中招募的。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['neɪkɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] - , [ɔ:r] [ʃɔ:rt] [kɪltz]
and most of them were naked , save for their katikas , or short kilts
和 最多 的 他们 是 裸 , 节省 为了 他们的 - , 或者 短的 苏格兰短裙
[ʌv; əv][flæks] .
of flax .
的 亚麻 .
他们大多赤身裸体, 只穿着卡提卡 (katika), 也就是亚麻短裙。

[æz; əz][ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [splæʃt] [ænd; ənd] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] ,
As their bodies were splashed and streaked with red and white paint ,
作为 他们的 身体 是 溅起 和 条纹 和 红色的 和 白色的 画 ,
他们的身体被泼洒上红色和白色的颜料, 留下道道痕迹。

[aɪ 'ti:][rɪ'kwæɪərd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][tu:; tə] [kən'si:v] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['petɪ,kouʔtɪd]
it required but little imagination to conceive them an array of petticoated
它 必需的 但 小的 想像力 到 构想 他们 一个 大批 的 衬裙
[ˈskelɪtnz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
skeletons , gouted with blood ,
骷髅 , 有货 和 血 ,
只需稍加想象, 就能将她们想象成一群穿着衬裙、浑身血迹的骷髅。

['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][waɪld][fairz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] .
dancing round the wild fires of a witches ' sabbath .
跳舞 圆形的 这 荒野 火灾 的 一个 女巫 - 安息日 .
在女巫安息日的篝火旁跳舞。

[brɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pəʊl] , [ə'pɑ:n] [hu:z]
Between two of the fires there had been set up a long pole , upon whose
之间 二 的 这 火灾 那里 有 到过 放 向上 一个 长的 极 , 之上 谁
[spaɪkt] ['sʌmɪt] ,
spiked summit ,
尖峰 首脑 ,
两堆篝火之间竖起了一根长杆, 杆顶长满尖刺,

['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] [hed] , ['wʌndərfəli] [prɪ'zɜ:rv] ['æftər][ðə; ði]['maʊri] ['fæʃ(ə)n]
pitiful to see , was a human head , wonderfully preserved after the Maori fashion
可怜 到 看 , 曾是 一个 人类 头 , 太棒了 保存完好 后 这 毛利人 时尚
.
:
.

令人痛心的是, 那是一颗人头, 保存得非常完好, 符合毛利人的传统。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [tuː] ,
It was the head of a white man , too ,
它 曾是 这 头 的 一个 白色的 男人 , 也 ,
那也是一颗白人的头颅。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [[oʊn] [baɪ][ðə; ði] [fer] [her] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [wɪt] [stiːl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
as was plainly shown by the fair hair and whiskers which still covered the
作为 曾是 显然 所示 经过 这 公平的 头发 和 胡须 哪个 仍然 涵盖 这
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,

从仍然覆盖着干枯皮肤的浅色头发和胡须可以清楚地看出，
[stretʃt] [skin] [ʌv; əv][skælp][ænd; ənd] [tʃiːks] .
stretched skin of scalp and cheeks .
拉伸 皮肤 的 头皮 和 脸颊 .

头皮和脸颊皮肤拉伸。
- [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv] [pʊr] [lɔɪd] , - [ˈwɪspəd] [ˈterəns] . -
' All that is left of poor Lloyd , ' whispered Terence . '
- 全部 那 是 左边 的 贫穷的 劳埃德 , - 低声说道 特伦斯 . -
“可怜的劳埃德只剩下这些了，”特伦斯低声说道。

[tiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
Te Karearea must have sent for it .
特 卡雷亚 必须 有 发送 为了 它 .
肯定是特卡雷亚派人来取的。

[lʊk] , [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][wɪˈnɑːtə] - [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Look , here he comes with Winata Pakaro and another .
看 , 这里 他 来 和 温纳塔 - 和 其他 .
瞧，他带着维纳塔·帕卡罗和另一个人来了。

[wer] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [ˈwɪzərd] ? -
Where is the old wizard ? '
在哪里 是 这 老的 巫师 ? -
老巫师在哪儿？

[wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtli] [tred] [ðə; ði] [θriː] [tʃiːfs] [əˈprəʊtʃt] ,
With stately tread the three chiefs approached ,
和 庄严 踏 这 三 酋长们 接近 ,
三位酋长迈着庄严的步伐走近。

[ðə; ði][ˈmeɪɹɪs, 'maʊriːz] [ˈfɔːmɪŋ] [ɪn] [tuː] [lɔːŋ] [laɪnz][ɑːn] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfaɪrz] ,
the Maoris forming in two long lines on opposite sides of the great fires ,
这 毛利人 成型 在 二 长的 线条 在 对面的 侧面 的 这 伟大的 火灾 ,
毛利人排成两长队，分别位于大火的两侧。

[waɪl] [ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kəˈmændər] .
while every eye was bent upon the dignified figure of their commander .
尽管 每一个 眼睛 曾是 弯曲 之上 这 凝重 数字 的 他们的 指挥官 .
所有人的目光都集中在他们指挥官威严的身影上。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][tiː] [stʊd] [stiːl] , [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪld] [hed] .
For some moments Te Karearea stood still , gazing up at the impaled head .
为了 一些 时刻 特 卡雷亚 站立 仍然 , 凝视 向上 在 这 刺穿 头 .
特·卡雷阿雷亚站在那里，凝视着被刺穿的头颅，一动不动，过了好一会儿。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [dæns] .
Then suddenly he began to dance .
然后 突然 他 开始 到 舞蹈 .
然后他突然开始跳舞。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [muːvɪd] [æʔ; əʔ][fɜːrst] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈmɪnɪt] [hɪz; ɪz] [steps] [gruː]
Slowly he moved at first ; but with each succeeding minute his steps grew
缓慢地 他 已搬 在 第一的 ; 但 和 每个 成功 分钟 他的 步骤 生长
[ˈkwɪkər] ,
quicker ,
更快 ,

他起初走得很慢；但随着时间的推移，他的步伐越来越快。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃərz] [mɔːr] [ˈfræntɪk] , [hɪz; ɪz][dʒaɪˈreɪ](ə)n] [mɔːr] [waɪld] .
his gestures more frantic , his gyrations more wild .
他的 手势 更多的 疯狂的 , 他的 旋转 更多的 荒野 .

他的动作更加疯狂，他的扭动更加狂野。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][hiː; hi] [spræŋ] [ænd; ənd]
Round and round , up and down , from side to side he sprang and
圆形的 和 圆形的 , 向上 和 向下 , 从 边 到 边 他 弹簧 和
[wɜːrɪ] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ,
whirled and bounded ,
旋转 和 有界 ,

他转啊转，上上下下，左右跳跃，旋转翻腾，蹦蹦跳跳。

[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] .
until it seemed a marvel how he kept his balance .
直到 它 似乎 一个 奇迹 如何 他 保留 他的 平衡 .

直到人们都惊叹他是如何保持平衡的。

[ɔːl] [æʔ; əʔ][wʌns] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [duˈreɪʃn] , [hiː; hi]
All at once , after a figure of extraordinary swiftness and duration , he
全部 在 一次 , 后 一个 数字 的 非凡的 速度 和 期间 , 他
[stɔːpt] .
stopped .
停止 .

突然间，他以惊人的速度和持久力停了下来。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
With arms outstretched and head thrown back ,
和 武器 伸展 和 头 抛掷 后退 ,
[ˌdʌblˈɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk] ,
双臂伸展，头向后仰，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛəd] [ʌp][æʔ; əʔ] [ðæt] [pɔːr] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði][poʊl] , [hiː; hi] [stʊd] [æn; ən]
so that his eyes stared up at that poor head upon the pole , he stood an
所以 那 他的 眼睛 凝视 向上 在 那 贫穷的 头 之上 这 极 , 他 站立 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

于是，他的目光落在杆子上那颗可怜的头颅上，他愣住了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] [ðer; ðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈvoɪs] ,
and then from his open mouth there issued a piercing voice ,
和 然后 从 他的 打开 嘴 那里 发布 一个 冲孔 嗓音 ,
[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [maʊθ] [ðer; ðər] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈvoɪs] ,
然后，从他张开的嘴里发出了一声尖锐的声音，

[wɪtʃ] [skriːmd] [ænd; ənd] [ˈgæblɪd] [ðə; ði][moʊst] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈfrenzɪd] [ˈpreɪ] [ænd; ənd]
which screamed and gabbled the most appalling mixture of frenzied prayer and
哪个 尖叫 和 喋喋不休 这 最多 令人震惊 混合物 的 丧心病狂 祷告 和
[ˈblæsfəməs] [ˌɪnkænˈteɪʃn] .
blasphemous incantation .
亵渎神明 咒语 .

它发出尖叫和胡言乱语，混杂着疯狂的祈祷和亵渎神明的咒语，令人毛骨悚然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [pə'zest] [ti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And the voice which possessed Te Karearea was so unlike his own ,
和 这 嗓音 哪个 拥有 特 卡雷亚 曾是 所以 与此不同 他的 自己的 ,
而附身于特·卡雷亚雷亚的声音, 与他自己的声音截然不同。

[soʊ][kəm'pækt][ʌv; əv] [jel] [ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd][bɑ:rk][ænd; ənd] [skri:tʃ] [ænd; ənd] ['frenzɪd] ['reɪvɪŋ] ,
so compact of yell and howl and bark and screech and frenzied raving ,
所以 袖珍的 的 叫喊 和 噪 和 吠 和 尖叫 和 丧心病狂 狂言 ,
[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ,
that George ,
那 乔治 ,
乔治被一阵阵的叫喊、嚎叫、吠叫、尖叫和疯狂的呓语淹没了,

['ʃudərɪŋ] [wer] [hi:; hi] [leɪ] , ['mʌtəd] [tu:; tə] ['terəns] : - [ðɪs] [mæn] [hæθ] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] . -
shuddering where he lay , muttered to Terence : ' This man hath a devil . '
颤抖 在哪里 他 躺 , 低声说道 到 特伦斯 : - 这 男人 有 一个 魔鬼 . -
他躺在地上, 浑身颤抖, 喃喃对泰伦斯说: “这个人被魔鬼附身了。”

[ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] ['si:st] , [ænd; ənd][ti:] , ['fɔ:lɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] , [raɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn]
The awful voice ceased , and Te Karearea , falling headlong , writhed in a convulsion
这 可怕 嗓音 停止 , 和 特 卡雷亚 , 坠落 一头扎 , 扭动 在 一个 抽搐
.
:
.
可怕的声音消失了, 特·卡雷阿雷亚头朝下摔倒在地, 抽搐着扭动着身体。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
As if at a signal , the whole crowd , men and women ,
作为 如果 在 一个 信号 , 这 所有的 人群 , 男人 和 女性 ,
仿佛听到某个信号, 所有的人, 无论男女,

[broʊk] [ræŋks][ænd; ənd] [rʌt] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði][ŋju:] , [ɔ:r] ['seɪkrɪd] [poʊl] .
broke ranks and rushed to form a circle round the niu , or sacred pole .
打破 排名 和 匆忙 到 形式 一个 圆圈 圆形的 这 牛 , 或者 神圣 极 .
他们打破队伍, 冲向牛 (神圣的柱子), 围成一个圆圈。

[ænd; ənd] [ðen] [br'gæŋ][ə; eɪ] [dæns] [ɪn'di:d] .
And then began a dance indeed .
和 然后 开始 一个 舞蹈 的确 .
然后, 一场真正的舞蹈开始了。

[noʊ][wʌn][ðer; ðər]
No one there
不 一 那里
那里一个人也没有

[bʌt; bət][wʌz; wəz] - [hæf] - [mæd] - [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] , [ænd; ənd] ['hoʊlɪ]
but was pourewarewa — half - mad — with religious ecstasy , and wholly
但 曾是 - — 一半 - 疯狂的 — 和 宗教 狂喜 , 和 完全
[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testɪd] ['pɑ:kɪhɑ:] .
consumed with hatred of the detested Pakeha .
消耗 和 仇恨 的 这 令人厌恶的 帕克哈 .
但他却因宗教狂热而近乎疯狂, 并且完全被对可憎的帕克哈人的仇恨所吞噬。

[soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] ['sə:kld] , [hændz] [dʒɔɪnd] , [æt; ət][æŋ; ən] ['evər] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,
So round and round they circled , hands joined , at an ever increasing speed ,
所以 圆形的 和 圆形的 他们 圈起来 , 双手 加入 , 在 一个 曾经 增加 速度 ,
于是他们手牵着手, 不停地绕圈, 速度越来越快。

[tɪl] [ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈdræɡd] [ɔːf][ðer; ðər] [fi:t] [baɪ][ðer; ðər] [strɔːŋɡər] , ['swɪftər]
till the lighter of them , dragged off their feet by their stronger , swifter
直到 这 打火机 的 他们 , 拖拽 离开 他们的 脚 经过 他们的 更强 , 更迅捷
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,

直到其中较轻的那个被更强壮、更敏捷的同伴拖倒在地，

[siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ˈwɔːlɒks] [θruː] [ðə; ði] [er] .
seemed to fly like witches and warlocks through the air .
似乎 到 飞 喜欢 女巫 和 术士 通过 这 空气 .

他们仿佛像巫师和女巫一样在空中飞翔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈfɜːr(ə)l][dɪn] [went] [ɑːn] — [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [skriːm] [ʌv; əv]['haʊ] - ['haʊ] !
And all the time the infernal din went on — the barking scream of Hau - hau !
和 全部 这 时间 这 地狱 din 去 在 — 这 叫声 尖叫 的 侯 - 豪 !

而那该死的喧嚣声一直持续着——“哈哈！”的犬吠声！

['haʊ] - ['haʊ] !
Hau - hau !
侯 - 豪 !

哈哈！

[ðə; ði] ['blæsfəməs] [ɪnvəˈkeɪʃn] , [ðə; ði] ['sensləs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd] [freɪz] .
the blasphemous invocation , the senseless jumble of word and phrase .
这 亵渎神明 调用 , 这 无意义的 杂乱 的 单词 和 短语 .

亵渎神明的祈祷，毫无意义的词句堆砌。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈvɒʊtɪŋ] [siːn] , [bʌt; bət][soʊ]['waɪldli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] , [ðæt][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [fərˈɡɑːt]
It was a revolting scene , but so wildly exciting , that the watchers forgot
它 曾是 一个 令人作呕的 场景 , 但 所以 疯狂地 激动人心 , 那 这 观察者 忘了
[ðer; ðər] [fəˈtiːɡ] [ænd; ənd] ,
their fatigue and ,
他们的 疲劳 和 ,

那场面令人作呕，却又无比刺激，以至于旁观者忘记了疲惫。

[mɔːr] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [ðeɪ] [ræn][frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
more , the danger they ran from discovery .
更多的 , 这 危险 他们 跑 从 发现 .

更重要的是，他们逃避被发现的危险。

['sləʊli] [ðə; ði][mæd] [ˈɔːdʒiːz] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
Slowly the mad orgies came to an end ,
缓慢地 这 疯狂的 狂欢 来了 到 一个 结尾 ,

疯狂的狂欢渐渐结束了。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɡev] [wei] [ˈʌndər][ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
and as one by one the dancers gave way under the tremendous physical and
和 作为 — 经过 — 这 舞者 给予 方式 在下面 这 巨大的 身体的 和

[ˈment(ə)l] [streɪn] ,
mental strain ,
精神的 拉紧 ,

随着舞者们在巨大的身心压力下一个个倒下，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
they fell to the ground .
他们 跌倒 到 这 地面 .

他们倒在了地上。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [leɪ] ,
And where they fell they lay ,
和 在哪里 他们 跌倒 他们 躺 ,

他们倒下的地方，他们就躺在那里。

[tuː; tə][biː; bi] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [bruːzd] ['lʌndə] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [fiːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stiːl] [lept]
to be pounded and bruised under the naked feet of those who still leapt
到 是 猛击 和 瘀伤 在下面 这 裸 脚 的 那些 WHO 仍然 跳跃
[ænd; ənd] [wɜːrɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pəʊl] .
and whirled around the pole .
和 旋转 大约 这 极 .

被那些仍然绕着杆子跳跃旋转的人赤脚踩踏，遍体鳞伤。

- [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ɔːf] , - ['wɪspəd] [dʒɔːrdʒ] , - [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðei] [faɪnd][juː 'es] [hɪr] ,
' We had better make off , ' whispered George , ' for , if they find us here ,
- 我们 有 更好的 制作 离开 , - 低声说道 乔治 , - 为了 , 如果 他们 寻找 我们 这里 ,
“我们最好赶紧离开,”乔治低声说, “因为, 如果他们在这里发现我们.....”

[wiː; wi][æɪ; əɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] . -
we shall neither of us see to - morrow . '
我们 将 两者都不 的 我们 看 到 - 明天 . -

我们俩都见不到明天了。

- [raɪt] ! -
' Right ! '
- 正确的 ! -

'正确的! '

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['terəns] [hæf] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] .
With the word Terence half - turned to begin the descent .
和 这 单词 特伦斯 一半 - 转向 到 开始 这 下降 .

特伦斯半转身开始下山。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɑːmɪnəs] [saʊnd] ,
But at that very moment he became aware of an ominous sound ,
但 在 那 非常 片刻 他 成为 意识到的 的 一个 不祥的 声音 ,

但就在这时，他听到了一个不祥的声音。

[ʌn'hɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪn] — [ðə; ði][sɔːft][pæd] - [pæd][ʌv; əv] [skɔːrɜː] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fiːt] ,
unheard before in the hideous din — the soft pad - pad of scores of naked feet ,
闻所未闻 前 在 这 可怕 din — 这 柔软的 软垫 - 软垫 的 得分 的 裸 脚 ,

在震耳欲聋的喧嚣中，从未听说过——无数只赤脚柔软的脚步声。

['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
running swiftly through the forest .
跑步 迅速地 通过 这 森林 .

在森林中快速奔跑。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [dʒɔːrdʒ] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
In a flash George grabbed him by the wrist .
在 一个 闪光 乔治 抓住 他 经过 这 手腕 .

乔治眼疾手快地抓住了他的手腕。

- [laɪ] [kloʊz] !
' Lie close !
- 说谎 关闭 !

躺近点！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .
We are cut off .
我们 是 切 离开 .

我们与外界失去了联系。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] . -
A number of them are coming up the hill . '
一个 数字 的 他们 是 未来 向上 这 爬坡道 . -

他们当中有不少人正往山上走。

[stɪl] [æz; əz] [maɪs] [ðeɪ] [leɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:nrʌʃ] [gru:] ['laʊdər] ,
Still as mice they lay , while the noise of the onrush grew louder ,
仍然 作为 小鼠 他们 躺 , 尽管 这 噪音 的 这 匆忙 生长 更大声 ,
它们像老鼠一样静静地躺着，而汹涌而至的声音却越来越大。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ləst] [ti:] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] ['wɪrəli] , [ˈʃaʊtɪd] ['hɔ:rsli] , - [ə'weɪk] , [fu:lz] !
and at last Te Karearea , raising himself wearily , shouted hoarsely , ' Awake , fools !
和 在 最后的 特 卡雷亚 , 提高 他自己 疲劳 , 喊叫 沙哑地 , - 醒 , 傻瓜 !
最后，特·卡雷阿雷亚疲惫地站起身来，嘶哑地喊道：“醒醒吧，傻瓜们！”

[ə'weɪk] , [ænd; ənd] [stænd] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ɑ:rmz] , [ən'les] [ji; ji] [dɪ'zɑɪər] [tu:; tə] [bi; bi] [sleɪn] [æz; əz] [ji; ji] [laɪ] .
Awake , and stand to your arms , unless ye desire to be slain as ye lie .
醒 , 和 站立 到 你的 武器 , 除非 是的 欲望 到 是 被杀 作为 是的 说谎 .
醒来吧，拿起你们的武器，除非你们想在躺着的时候被杀。

[hɑ:] ! [ə'weɪk] ! -
Ha ! Awake ! '
哈 ! 醒 ! -
哈!醒! '

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rə'vi:n] , - [ɔ:l] [ɪz] [wel] , [oʊ] [fɑ:r] - [da:tɪŋ] [hɔ:k]
Instantly a deep voice shouted from the ravine , ' All is well , O Far - darting Hawk
即刻 一个 深的 嗓音 喊叫 从 这 峡谷 , - 全部 是 出色地 , 哦 远的 - 飞镖 鹰
!
!
!
突然，峡谷中传来一个低沉的声音：“一切都好，远翔的雄鹰啊！”

[wi; wi] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] [tu:; tə] [du:] [ðɑɪ] [wɪl] .
We come from afar to do thy will .
我们 来 从 远方 到 做 你的 将要 .
我们从远方而来，只为遵行你的旨意。

[ˈfɔ:rwəd] , ['brʌðərz] , [tu:; tə] [sə'lu:t] [jɔr; jər] [tʃi:f] ! -
Forward , brothers , to salute your chief ! '
向前 , 兄弟 , 到 礼炮 你的 首席 ! -
兄弟们，上前向你们的首领致敬！

[ə; eɪ] [laʊd] [jel] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [egzɔ:r'teɪʃn] ,
A loud yell responded to this exhortation ,
一个 大声 叫喊 回应 到 这 讲道 ,
这声号召引来一声响亮的喊叫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tʃɑ:rdʒd] [ˈfɔ:rwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,
and the men coming up the hillside charged forward at a tremendous rate ,
和 这 男人 未来 向上 这 山坡 带电 向前 在 一个 巨大的 速度 ,
[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈterəns] ,
while George and Terence ,
尽管 乔治 和 特伦斯 ,

而那些从山坡上冲上来的人则以惊人的速度向前冲锋，乔治和特伦斯，
[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [laɪvz; livz] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [spɔ:rt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
feeling that now , indeed , their lives were the sport of fate ,
感觉 那 现在 , 的确 , 他们的 生活 是 这 运动 的 命运 ,
感觉自己现在的生活确实成了命运的摆布。

[θru:] [ðəm'selvz] [flæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ɪfu:] .
threw themselves flat upon the ground and awaited the issue .
扔 他们自己 平坦的 之上 这 地面 和 等待中 这 问题 .
他们俯身趴在地上，等待结果。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [bɛlt] [hæd; həd] [wɜːrkt] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɡriːn,stoʊn] [klʌb] [wəz; wəz][ɪn] [frʌnt] ,
George's belt had worked round , so that his greenstone club was in front ,
乔治的 腰带 有 工作 圆形的 , 所以 那 他的 绿玉 俱乐部 曾是 在 正面 ,
乔治的腰带绕了一圈, 使他的绿玉棒出现在前面。

[ðə; ði][hɑːrd][ˈhænd(ə)l] [ˈpresɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brɛst] - [boʊn] .
the hard handle pressing painfully against his breast - bone .
这 难的 处理 紧迫 痛苦地 反对 他的 胸部 - 骨 .
坚硬的把手硌得他胸骨生疼。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] [ðə; ði] [bɛlt] ,
As he had no time to adjust the belt ,
作为 他 有 不 时间 到 调整 这 腰带 ,
由于他没有时间调整皮带,

[hiː; hi] [ˈkɔːʃəsli] [reɪzd] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [druː] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwepən] ,
he cautiously raised himself on his hands and knees , drew out the weapon ,
他 谨慎地 提高 他自己 在 他的 双手 和 膝盖 , 画 出去 这 武器 ,
他小心翼翼地用手和膝盖撑起身子, 拔出了武器。

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and laid it among the fern in front of him .
和 铺设 它 之中 这 蕨类 在 正面 的 他 .
他把它放在面前的蕨类植物丛中。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈɡen] ,
Before he could sink to earth again ,
前 他 可以 下沉 到 地球 再次 ,
在他再次坠落到地面之前,

[ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni] [kræft] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd]
the vanguard of the new company crashed up the side of the ravine and
这 先锋 的 这 新的 公司 崩溃了 向上 这 边 的 这 峡谷 和
[brook] ,
broke ,
打破 ,

[ə; eɪ][ˈwaɪldli] - [ˈrʌʃɪŋ] [weɪv] , [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a wildly - rushing wave , on all sides of him .
一个 疯狂地 - 匆忙 海浪 , 在 全部 侧面 的 他 .
四周都是汹涌澎湃的巨浪。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [muːv] , [hiː; hi][held] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [waɪl] [ðə; ði] [,riː,ɪnˈfɔː,smənts] [pɔːd] [baɪ] ,
Not daring to move , he held perfectly still , while the reinforcements poured by ,
不是 大胆 到 移动 , 他 握住 完美 仍然 , 尽管 这 增援部队 倾倒 经过 ,
他不敢动弹, 一动不动地站在那里, 看着援军蜂拥而至。

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ber] [fiːt] [əˈpɑːn] [ded] [wʊd] [ænd; ənd][fɜːrn] [ˈsaʊndɪŋ]
the tramp and clatter of their bare feet upon dead wood and fern sounding
这 流浪汉 和 哒 的 他们的 裸 脚 之上 死的 木头 和 蕨类 听起来
[ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [ˈʌndənəɪt] [tuː; tə][ðər; ðər] [jel] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .
a jarring undernote to their yell and song .
一个 刺耳的 下划线 到 他们的 叫喊 和 歌曲 .

[ðə; ði][ˈhaɪnd,moust][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pæst] [ˈswɪftli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ]
The hindmost of them passed swiftly , avoiding almost miraculously the crouching
这 后方 的 他们 通过了 迅速地 , 避免 几乎 奇迹般地 这 蹲伏

[ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] ,
figures in the fern ,
数据 在 这 蕨类 ,
他们赤脚踩在枯木和蕨类植物上发出的脚步声和咔嗒声, 与他们的叫喊声和歌声形成了刺耳的对比。

[ðə; ði][ˈhaɪnd,moust][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pæst] [ˈswɪftli] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələsli] [ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ]
The hindmost of them passed swiftly , avoiding almost miraculously the crouching
这 后方 的 他们 通过了 迅速地 , 避免 几乎 奇迹般地 这 蹲伏

[ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrn] ,
figures in the fern ,
数据 在 这 蕨类 ,
最后面的几个人迅速通过, 几乎奇迹般地避开了蕨类植物中蹲伏的人影。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] , [hæf] - ['sʌfəkeɪtɪd] , [bri:ðd] [ə'gen] .
and George and Terence , half - suffocated , breathed again .
和 乔治 和 特伦斯 , 一半 - 窒息 , 呼吸 再次 .

乔治和特伦斯几乎窒息，但又重新呼吸了。

- [seɪf] ! - ['mʌtəd] [dʒɔ:rdʒ] , [hə'lu:ɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ə'hʌðər] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
' Safe ! ' muttered George , hallooing , like many another , before he was out of
- 安全的 ! - 低声说道 乔治 , 哈喽 , 喜欢 许多 其他 , 前 他 曾是 出去 的
[ðə; ði] [wʊd] ;
the wood ;
这 木头 ;

“安全了！”乔治嘟囔着，像许多其他人一样，在走出树林之前大声喊叫着；

[fɔ:r; fər] , [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [mu:v] , [tu:] [mɔ:r] ['meɪɜ:ɪs, 'maʊri:z] , [ðə; ði] ['wɪpərz] - [ɪn] , [pər'hæps] ,
for , ere he could move , two more Maoris , the whippers - in , perhaps ,
为了 , 埃雷 他 可以 移动 , 二 更多的 毛利人 , 这 鞭子 - 在 , 也许 ,
[keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp] .
came racing up .
来了 赛车 向上 .

还没等他反应过来，又有两个毛利人，可能是他们的打手，就飞奔过来了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [spræŋ] [klɪr] ['ʊʊvər] ['terəns] , [hu:] [stɪl] [leɪ] [flæt] ,
The first sprang clear over Terence , who still lay flat ,
这 第一的 弹簧 清除 超过 特伦斯 , WHO 仍然 躺 平坦的 ,
第一只鸟儿从特伦斯头顶飞过，特伦斯仍然平躺在地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['ni:tli] - ['ræbɪtɪd] - ['ʊʊvər] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [brɔ:d] ,
but the second was neatly ' rabbited ' over George's broad ,
但 这 第二 曾是 整齐地 - 兔子 - 超过 乔治的 广阔 ,
但第二个问题巧妙地被乔治的.....所掩盖。

[ɑ:rtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [sent] ['flaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'hed] .
arched back and sent flying upon his face a dozen feet ahead .
拱形 后退 和 发送 飞行 之上 他的 脸 一个 打 脚 前方 .
他向后仰去，脸朝下摔飞了十几英尺远。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['maʊri] [wʌz; wəz] [ʌp][ænd; ənd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pænθər] - [laɪk] [baʊnd] [æt; ət]
In an instant the Maori was up and back with a panther - like bound at
在 一个 立即的 这 毛利人 曾是 向上 和 后退 和 一个 豹 - 喜欢 边界 在
[ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
the spot at which the accident had occurred .
这 点 在 哪个 这 事故 有 发生 .

瞬间，毛利人像豹子一样跃起，回到了事故发生的地方。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [hæd; həd] [brɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪrʒ] , ['æktɪvli]
He knew that his fall had been caused by a man , and his fears , actively
他 知道 那 他的 落下 有 到过 导致 经过 一个 男人 , 和 他的 恐惧 , 积极
['wɜ:rkɪŋ] ,
working ,
在职的 ,

他知道自己的堕落是由一个人造成的，而他的恐惧也在积极地发挥作用。

[ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['enəmi] .
assured him that the man must be an enemy .
保证 他 那 这 男人 必须 是 一个 敌人 .
他确信这个人一定是敌人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [snɔ:tɪŋ] - [hɑ:] ! -
With a loud , snorting ' Ha ! '
和 一个 大声 , 吸鼻 - 哈 ! -
伴随着一声响亮的、喷嚏般的“哈！”

[ðə; ði] ['maʊri] [brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [klʌb] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][eɪm] ,
the Maori brought down his heavy wooden club with deadly accuracy of aim ,
这 毛利人 带来 向下 他的 重的 木制的 俱乐部 和 致命 准确性 的 目的 ,
[ænd; ənd] ['terəns] ,
and Terence ,
和 特伦斯 ,

毛利人挥舞着沉重的木棍，以致命的精准度击中了特伦斯。

[hu:] [hæd; həd] ['skræmbld] [ʌp] , [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv]
who had scrambled up , involuntarily closed his eyes , and would fain have
WHO 有 打乱 向上 , 不由自主 关闭 他的 眼睛 , 和 会 欣然 有
[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [tu:] .
closed his ears , too .
关闭 他的 耳朵 , 也 .

他慌忙爬起来，不由自主地闭上了眼睛，也恨不得把耳朵也捂住。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [skrʌntʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] , [hi:; hi]
But instead of the dull scrunch which his quivering nerves were expecting , he
但 反而 的 这 乏味的 皱褶 哪个 他的 颤抖 神经 是 期待 , 他
[hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ,
heard a sharp ,
听到 一个 锋利的 ,

但出乎他意料的是，他听到的不是他颤抖的神经所期待的那种沉闷的挤压声，而是一声尖锐的响声。

['rætlɪŋ] [smæk] , [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][waɪld] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] ,
rattling smack , an exclamation of wild surprise , and , as he looked again ,
嘎嘎作响 啪 , 一个 感叹 的 荒野 惊喜 , 和 , 作为 他 看起来 再次 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] , [hi:; hi]
一阵啪嗒啪嗒的响声，一声惊呼，他再次看去时，

[sɔ:] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [mɪr] ['seɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] ,
saw the wooden mere sailing through the air , to be caught , as it descended ,
锯 这 木制的 仅仅 帆船 通过 这 空气 , 到 是 捕捉 , 作为 它 下降 ,
[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] , [hi:; hi]
看到木制小船在空中飞翔，然后被人抓住，在它下降的过程中

[baɪ][ðə; ði] [aʊt'stretʃt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['maʊri] .
by the outstretched hand of the active Maori .
经过 这 伸展 手 的 这 积极的 毛利人 .

被一位积极的毛利人伸出的手接住。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['terəns] [wɔz; wəz]['stju:pɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [keɪm] .
For a moment Terence was stupefied , and then enlightenment came .
为了 一个 片刻 特伦斯 曾是 目瞪口呆 , 和 然后 启示 来了 .

泰伦斯愣住了片刻，然后顿悟了。

[ðə; ði] ['gri:nstəʊn] [klʌb] , [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][held][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] [hændz] ,
The greenstone club , which George had held in his upraised hands ,
这 绿玉 俱乐部 , 哪个 乔治 有 握住 在 他的 抬起 双手 ,

乔治高举着的那根绿玉棒，

[hæd; həd][wʌns] [mɔ:r] [kʌm] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ] , [ɪntər'sept] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [bləʊ]
had once more come between him and death , intercepting the murderous blow
有 一次 更多的 来 之间 他 和 死亡 , 拦截 这 杀人犯 吹
[ænd; ənd] [dis'ɑ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .
, and disarming his assailant .
, 和 解除武装 他的 袭击者 .

他再次挡在了死神和凶手之间，挡下了致命一击，并缴了凶手的械。

[ðə; ði] ['maʊri] [stɪl] [held] [dʒɔ:rdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ʌp]
The Maori still held George at a disadvantage , but made no effort to follow up
这 毛利人 仍然 握住 乔治 在 一个 劣势 , 但 制成 不 努力 到 跟随 向上
[hɪz; ɪz] [ə'tæk] .
his attack .
他的 攻击 .

毛利人仍然让乔治处于劣势，但并没有试图跟进他的进攻。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:ɹ; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] [ɪr] , [hɪz; hi] ['mʌtəd] [ɪn]
Bending down until his lips were close to the Englishman's ear , he muttered in
弯曲 向下 直到 他的 嘴唇 是 关闭 到 这 英国人的 耳朵 , 他 低声说道 在
[ˈædʒɪteɪtɪd] [toʊnz] , - - !
agitated tones , ' Hortoni !
激动 音调 , - - !
他弯下腰，嘴唇几乎贴到了英国人的耳朵上，焦躁地低声说道：“霍顿尼！”

[ˈmæstər] !
Master !
掌握 !
掌握！

[fər'ɡɪv] !
Forgive !
原谅 !
原谅！

[aɪ] [nu:] [ðɪ:] [nɔ:t] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] ['deɪndʒər][ə'pɑ:n] [ðɪ:] .
I knew thee not , and have brought danger upon thee .
我 知道 你 不是 , 和 有 带来 危险 之上 你 .
我并不认识你，却给你带来了危险。

[flaɪ] ['swɪftli] .
Fly swiftly .
飞 迅速地 .
快速飞行。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][ðəm; ðəm] [bæk] . -
I will hold them back . '
我 将要 抓住 他们 后退 . -
我会拦住他们。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn][fɔ:r; fər] ['ɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] ['reɪst]
The case was not one for argument , and as George and Terence raced
这 案件 曾是 不是 一 为了 争论 , 和 作为 乔治 和 特伦斯 比赛
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,
这事没什么好争论的，乔治和特伦斯飞奔下山时，

[paɪə'roʊə] — [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] — [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]
Paeroa — for it was indeed he — sprang out of the bushes with a yell
帕罗亚 — 为了 它 曾是 的确 他 — 弹簧 出去 的 这 灌木丛 和 一个 叫喊
[ænd; ənd] [baʊndɪd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .
and bounded after his comrade .
和 有界 后 他的 同志 .
帕罗亚——确实是他——大喊一声从灌木丛中跳了出来，追着他的同伴跑去。

[ðə; ði] ['lætər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [bæk]
The latter , of course , had heard the commotion , and was coming back
这 后者 , 的 课程 , 有 听到 这 骚动 , 和 曾是 未来 后退
[tu:; tə][ɪn'kwaiər][ɪntu:][ɪts] [kɔ:z] ;
to inquire into its cause ;
到 查询 进入 它是 原因 ;

当然，后者已经听到了骚动，正赶回来查看原因；

[bʌt; bət][paɪə'rouə] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'naʊnsmənt] , - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪzəd] !
but Paeroa met him with the frightful announcement , ' It was a lizard !
但 帕罗亚 遇见 他 和 这 可怕 公告 , - 它 曾是 一个 蜥蜴 !
但帕罗亚却向他宣布了一个可怕的消息：“那是一只蜥蜴！ ”

[ə; eɪ]['taɪpou] !
A taipo !
一个 大埔 !

太保！

[aɪ][hæv; həv][sleɪn] [hɪm; ɪm] . -
I have slain him . '
我 有 被杀 他 . -

我杀了他。

[ðen] ['skri:tɪŋ] - ['taɪpou] !
Then screeching ' Taipo !
然后 尖叫 - 大埔 !

然后尖叫着“大埔！ ”

['taɪpou] ! -
Taipo ! '
大埔 ! -

大埔！

[æt; ət][ðə; ði][tɔ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hi; hi][sped] [tɔ:rdz] [ti:] , ['kloʊsli] ['fa:louð] [baɪ][hɪz; ɪz]
at the top of his voice , he sped towards Te Karearea , closely followed by his
在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 他 加速 向 特 卡雷亚 , 密切 随后 经过 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

他扯着嗓子，飞快地朝 Te Karearea 跑去，他的朋友紧随其后。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fɜ:rðər] .
who had no desire to investigate further .
WHO 有 不 欲望 到 调查 更远 .

他们没有进一步调查的意愿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maʊri] ,
For the mere mention of a lizard is horrible to a Maori ,
为了 这 仅仅 提到 的 一个 蜥蜴 是 可怕 到 一个 毛利人 ,

对毛利人来说，仅仅提到蜥蜴这个词就令人感到恐惧。

[soʊ] [ɪn'greɪnd] [ɪz][ðə; ði][su:pər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][moʊst] [mə'lɪgnənt] [taɪp] [ɪn'veriəbli]
so ingrained is the superstition that evil spirits of most malignant type invariably
所以 根深蒂固 是 这 迷信 那 邪恶的 烈酒 的 最多 恶性 类型 总是
[ə'su:m] [ðɪs] [ʃeɪp] .
assume this shape .
认为 这 形状 .

这种迷信根深蒂固，以至于大多数邪恶的邪灵总是会呈现出这种形态。

[bʌt; bət][paɪə'rouə][hæd; həd] ['rekənd] [wɪ'daʊt] [hɪz; ɪz]['oʊvər] - [lɔ:rd] .
But Paeroa had reckoned without his over - lord .
但 帕罗亚 有 估计 没有 他的 超过 - 主 .

但帕罗亚低估了他的统治者。

[ti:] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [fri:] [frʌm; frəm][,su:pər'stɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Te Karearea was by no means free from superstition , but he was a man
特 卡雷亚 曾是 经过 不 方法 自由的 从 迷信 , 但 他 曾是 一个 男人
[ʌv; əv] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of keen intelligence ,
的 敏锐的 智力 ,

特·卡雷阿雷亚并非完全没有迷信，但他却是一位才智过人的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [pər'si:vɪ] [ðæt] - [ˈsto:ri] [dɪd][nɑ:t] [skwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]
and he instantly perceived that Paeroa's story did not square with the noise of
和 他 即刻 感知 那 - 故事 做过 不是 正方形 和 这 噪音 的
[fæst] - [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfʊtsteps] .
fast - retreating footsteps .
快速地 - 撤退 脚步声 .

他立刻意识到帕罗亚的说法与快速后退的脚步声不符。

[soʊ][hi:; hi] [ˈræpɪdli] [ˈɪʃu:d] [ˈɔ:rdərz] [wɪtʃ] [sent][ə; eɪ] [sko:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [ə'raɪvɪd] [ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊri:z]
So he rapidly issued orders which sent a score of the newly - arrived Maoris
所以 他 快速 发布 订单 哪个 发送 一个 分数 的 这 新 - 到达的 毛利人
[ˈheɪsənɪŋ] [ə'pɔ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
hastening upon the track of the fugitives ,
加速 之上 这 追踪 的 这 逃犯 ,

于是他迅速下令，派出二十名新来的毛利人迅速追捕逃犯。

[waɪ] [ˌpaɪə'roʊə] , [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði]
while Paeroa , who attempted to lead them with a view of helping the
尽管 帕罗亚 , WHO 尝试过 到 带领 他们 和 一个 看法 的 帮助 这
[pəkeɪhəs] ,
Pakehas ,
白人 ,

而帕罗亚则试图领导他们，目的是帮助帕克哈人，

[wʌz; wəz] [ˈstɜ:rnli] [ˈɔ:rdəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
was sternly ordered to remain where he was :
曾是 严厉地 订购 到 保持 在哪里 他 曾是 :

他被严厉命令留在原地。

[ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, 'maʊri:z] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃeɪsɪŋ] [men][ɔ:r] [ˈdi:mənz] ,
The Maoris , uncertain whether they were chasing men or demons ,
这 毛利人 , 不确定 无论 他们 是 追逐 男人 或者 恶魔 ,

毛利人不确定他们追逐的是人还是恶魔，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [nɔɪz] [tu:; tə] [sker] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɜ:ɪdʒ] ,
made a lusty noise to scare the latter and keep up their own courage ,
制成 一个 好色的 噪音 到 吓 这 后者 和 保持 向上 他们的 自己的 勇气 ,

他们发出响亮的声音来吓唬对方，并以此保持自己的勇气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'su:t] [ˈθʌndərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
and with the roar of the pursuit thundering in their ears ,
和 和 这 吼 的 这 追逐 雷鸣 在 他们的 耳朵 ,

耳边回荡着追击的轰鸣声，

[dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈterəns] [dæft] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈbreɪknek]
George and Terence dashed down the hill at what was very nearly breakneck
乔治 和 特伦斯 虚线 向下 这 爬坡道 在 什么 曾是 非常 几乎 断颈
[spi:d] .
speed .
速度 .

乔治和特伦斯以几乎是飞快的速度冲下山坡。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈboʊldərz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhedlɔːŋ] [kræʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði][trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For a fall among the boulders or a headlong crash against the trunk of a
为了 一个 落下 之中 这 巨石 或者 一个 一头扎 碰撞 反对 这 树干 的 一个
[triː] [maɪt] [ˈiːzəli] [sɜːrv] [tuː; tə] [smæʃ] [ə; eɪ] [skʌl] [ɔːr][snæp][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)l] [ˈkɑːləm] .
tree might easily serve to smash a skull or snap a spinal column .
树 可能 容易地 服务 到 粉碎 一个 颅骨 或者 折断 一个 脊 柱子 .
跌倒在巨石间或一头撞在树干上很容易导致头骨碎裂或脊柱断裂。

[bʌt; bət] , [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
But , fortunately for them ,
但 , 幸运的是 为了 他们 ,
但幸运的是，对他们来说，
[ðə; ði][ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [suːn] [brɪˈkeɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][məɪn][kʊd; kəd] [pæs] [θruː] [æt; ət]
the nature of the ground soon became such as no man could pass through at
这 自然 的 这 地面 很快 成为 这样的 作为 不 男人 可以 经过 通过 在
[ə; eɪ][rʌŋ] .
a run .
一个 跑步 .
地面的状况很快变得非常糟糕，没有人能够奔跑通过。

[hæd; həd] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [rʌf] [pæθ] [wɪtʃ] [tiː] - [æks] - [men][hæd; həd] [hjuːn] [waɪl]
Had they struck the rough path which Te Karearea's axe - men had hewn while
有 他们 击 这 粗糙的 小路 哪个 特 - 斧头 - 男人 有 凿 尽管
[ðeɪ] [slept] ,
they slept ,
他们 睡着了 ,
如果他们误入了特卡雷阿雷亚的斧兵在他们睡着时开辟的崎岖小路，
[ɔːr] [ˈtʃænst] [ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [træks] [wɪtʃ] [pɪrst] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [fɔːr; fər] [maɪlz]
or chanced on one of the numerous tracks which pierced the forest for miles
或者 偶然 在 一 的 这 很多的 轨道 哪个 穿孔 这 森林 为了 英里
[əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [ˈhʌntərz] ,
around for the convenience of hunters ,
大约 为了 这 方便 的 猎人 ,
或者偶然发现了为了方便猎人而蜿蜒穿过周围数英里森林的众多小径之一。

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [roʊdz] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]
all would have been well ; for all these roads led to the river or to the
全部 会 有 到过 出色地 ; 为了 全部 这些 道路 引领 到 这 河 或者 到 这
[ˈbɪvuæk] .
bivouac .
露营 .
一切都会好起来的；因为所有这些道路都通向河流或营地。

[wʌns] [ðer; ðər] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊ - ˈhaʊs] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [dɪˈtek(ə)n] ,
Once there , ahead of the Hau - haus , they might have defied detection ,
一次 那里 , 前方 的 这 侯 - 豪斯 , 他们 可能 有 违抗 检测 ,
一旦到达那里，抢在豪豪斯之前，他们或许就能躲过侦查。
[sɪns] [noʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ˌpaɪəˈroʊə][kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈtruːdəz] [əˈpɑːn]
since no one but Paeroa could certainly have said who were the intruders upon
自从 不 一 但 帕罗亚 可以 当然 有 说 WHO 是 这 入侵者 之上
[ðer; ðər][ɡrɪm] [raɪts] .
their grim rites .
他们的 严峻 仪式 .
因为除了帕罗亚之外，没有人能够确切地说出是谁闯入了他们庄严的仪式。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][mæd] [rʌ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But in the first mad rush of their flight they had plunged deeply into the
但 在 这 第一的 疯狂的 匆忙 的 他们的 航班 他们 有 暴跌 深 进入 这
[meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrɪst] ,
maze of the forest ,
迷宫 的 这 森林 ,
但在他们最初疯狂逃亡的过程中, 他们却一头扎进了森林迷宫深处。

[wɜː] , [daːrk][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [muːn] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
where , dark as it was , for the half - moon was low ,
在哪里 , 黑暗的 作为 它 曾是 , 为了 这 一半 - 月亮 曾是 低的 ,
那里, 天色虽暗, 因为半轮月亮低垂着,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] , [wɪt] [rent][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ænd]
they were almost at the mercy of the thorns , which rent their clothes and
他们 是 几乎 在 这 怜悯 的 这 荆棘 , 哪个 租 他们的 衣服 和
[tɔːr] [ðer; ðər] [ˈbɔːdɪz] ,
tore their bodies ,
撕裂 他们的 身体 ,
他们几乎完全受制于荆棘, 荆棘撕裂了他们的衣服, 刺破了他们的身体。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ɑːrmd] , [ˈklɪŋɪŋ] [ˌkɑːwəˈkɑːwə] , [ðə; ði] [ˈsʌplɪdʒæk] , [huːz] [tʌf] ,
and of the thousand - armed , clinging kawakawa , the supplejack , whose tough ,
和 的 这 千 - 武装 , 依恋 川川 , 这 苏普杰克 , 谁 艰难的 ,
还有那千臂、依附的卡瓦卡瓦, 柔韧的杰克, 它坚韧不拔,

[ɔːl] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈtendrəlz] [held][ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [roʊps] .
all - embracing tendrils held them back with the power of ropes .
全部 - 拥抱 卷须 握住 他们 后退 和 这 力量 的 绳索 .
缠绕着它们的触须, 用绳索的力量将它们束缚住。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [træpt] , - [pæntɪd] [ˈterəns] .
' We are trapped , ' panted Terence .
- 我们 是 被困 , - 喘息 特伦斯 .
“我们被困住了,”特伦斯喘着气说。

- [let] [juː ˈes][tɜːrn][ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
' Let us turn and make a fight of it . '
- 让 我们 转动 和 制作 一个 斗争 的 它 . -
“让我们转身反击吧。”

[fɔːr; fər][bɪˈhaɪnd] , [əˌbɔːŋˈsaɪd] , [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [piːld] [ðə; ði][ˈvendʒf(ə)l] [ˈʃaʊts]
For behind , alongside , and even ahead of them peeled the vengeful shouts
为了 在后面 , 旁边 , 和 甚至 前方 的 他们 剥皮 这 复仇的 喊叫
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] .
of the Hau - haus .
的 这 侯 - 豪斯 .
在他们身后、旁边, 甚至在他们前面, 都传来豪豪斯复仇的呐喊声。

- [reɪndʒ] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [em ˈiː] , - [dʒɔːrdʒ] [ˈænsər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
' Range up alongside me , ' George answered over his shoulder .
- 范围 向上 旁边 我 , - 乔治 回答 超过 他的 肩膀 .
“跟我一起巡逻,”乔治头也不回地回答道。

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [plæn][ðæn; ðən] [ðæt] . -
' I have a better plan than that . '
- 我 有 一个 更好的 计划 比 那 . -
“我有一个更好的计划。”

[hɪz; ɪz] [ˈtempər] [siːmd] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈklɪrər] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ðə; ði]
His temper seemed to cool and his brain to grow clearer the greater the
他的 脾气 似乎 到 凉爽的 和 他的 脑 到 生长 更清晰 这 更大的 这
[ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

情况越紧急，他的脾气似乎就越平静，头脑也越清醒。

- [ɔːl] [raɪt] !
! All right !
- 全部 正确的 !

'好的！

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [sed] [ˈterəns] .
Wait until I catch up to you , ' said Terence .
等待 直到 我 抓住 向上 到 你 , - 说 特伦斯 .

“等我追上你，”特伦斯说。

- [ðen] [aɪ] [wɪl] — [ɑː] - [ertʃ] - [ertʃ] — — -
! Then I will — Ah - h - h — — !
- 然后 我 将要 — 啊 - h - h — — -

“那我就会——啊——”

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
Before he could finish what he was about to say , there broke from him
前 他 可以 结束 什么 他 曾是 关于 到 说 , 那里 打破 从 他
[ðæt] [streɪndʒ] ,
that strange ,
那 奇怪的 ,

他还没来得及说完话，就突然冒出一个奇怪的声音，

[ˈsaːləteri] [noʊt] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [[ɑːrp] [æt; ət][fɜːrst] ,
solitary note of alarm , sharp at first ,
孤 笔记 的 警报 , 锋利的 在 第一的 ,

一声孤零零的警报声，起初很尖锐。

[ðen] [lɔːŋ] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ˈmʌfld] [ˈfriːk] .
then long drawn and dying away in a curiously muffled shriek .
然后 长的 绘制 和 垂死 离开 在 一个 奇怪的是 闷音 尖叫 .

然后声音拖长，最后在一声奇怪的闷响中消失。

[ðen] [ˈsaɪləns] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˌjel] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈsuːər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈrʌslɪŋ]
Then silence , save for the occasional yell of a pursuer , and a faint rustling
然后 沉默 , 节省 为了 这 偶然 叫喊 的 一个 追击者 , 和 一个 头晕的 沙沙声
[nɪr] [baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,

然后一片寂静，只有偶尔传来追赶者的喊叫声，以及附近隐隐约约的沙沙声。

[æz; əz][ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə] [rest] [ˈæftər][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] .
as of branches coming gradually to rest after a puff of wind .
作为 的 分支 未来 逐步地 到 休息 后 一个 噗 的 风 .

就像一阵风吹过后，树枝渐渐静止下来一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
But there was no wind .
但 那里 曾是 不 风 .

但是没有风。

- [ˈterəns] ! -
! Terence ! !
- 特伦斯 ! -

“特伦斯！ ”

[dʒɔ:rdʒ] [kɔ:ld] ['sɔ:ftli] .
George called softly .
乔治 称为 轻轻 .

乔治轻声说道。

- ['terəns] ！
！ Terence ！
- 特伦斯 ！ -

“特伦斯！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? -
Where are you ? '
在哪里 是 你 ？ -

你在哪里？ '

[bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] ,
But he got no answer , and , full of terror ,
但 他 得到 不 回答 , 和 , 满的 的 恐怖 ,

但他没有得到任何回应，心中充满了恐惧。

[br'gæən][tu:; tə][groʊp] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [hɪz; ɪz] ['kɑ:m,rædz] [vɔɪs] [hæd; həd] [si:md]
began to grope his way to the spot whence his comrade's voice had seemed
开始 到 摸索 他的 方式 到 这 点 何处 他的 同志的 嗓音 有 似乎

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

他开始摸索着寻找同伴声音传来的方向。

- ['terəns] ！ -
！ Terence ！
- 特伦斯 ！ -

“特伦斯！ ”

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'gen] ['lɑʊdli] , ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ,
he called again loudly , careless of his own safety ,
他 称为 再次 高声 , 粗心 的 他的 自己的 安全 ,

他再次大声呼喊，全然不顾自身安危。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [maɪt] [brɪŋ] [help][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
if only he might bring help to his friend .
如果 仅有的 他 可能 带来 帮助 到 他的 朋友 .

但他要是能帮帮他的朋友就好了。

- ['terəns] ！
！ Terence ！
- 特伦斯 ！ -

“特伦斯！ ”

[spi:k] [tu:; tə][,em 'i:] .
Speak to me .
说话 到 我 .

跟我说话。

[oʊ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
Oh , what has happened ?
哦 , 什么 有 发生 ？

哦，发生什么事了？

[wer] [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi] ?
Where can he be ?
在哪里 能 他 是 ？

他会在哪里？

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɔ:r] — [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] — — -
There was no sound of a blow or — Ah - h - h — — ' ;
那里 曾是 不 声音 的 一个 吹 或者 — 啊 - h - h — — -
没有听到击打声，也没有——啊——'

[dʒʌst][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['terəns] , [ðæt] [wʌn] [ʃɑ:rp] , ['kweɪvərɪŋ] [kraɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Just as with Terence , that one sharp , quavering cry — and then George's
只是 作为 和 特伦斯 , 那 一 锋利的 , 颤抖 哭 — 和 然后 乔治的
[vɔɪs] , [tu:] , [daɪd] [ə'weɪ] ,
voice , too , died away ,
嗓音 , 也 , 死亡 离开 ,
就像特伦斯那样，一声尖锐颤抖的叫喊——然后乔治的声音也消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði][da:rk] [bʊʃ] .
and a terrible silence fell upon the dark bush .
和 一个 糟糕的 沉默 跌倒 之上 这 黑暗的 衬套 :
黑暗的灌木丛中顿时一片死寂。

['tʃæptər] [eks,ar'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men]
DOWN AMONG THE DEAD MEN
向下 之中 这 死的 男士
在死者之中

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !
碰撞！

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['hevi] ['bɑ:di] [brook] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stept] ,
George's heavy body broke through the tangle upon which he had stepped ,
乔治的 重的 身体 打破 通过 这 纠纷 之上 哪个 他 有 步 ,
乔治沉重的身躯挣脱了他踩到的那团乱麻。

[ænd; ənd] [daʊn] [hi:; hi] [went] [θru:] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['da:rkənəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and down he went through impenetrable darkness to the bottom of the hole
和 向下 他 去 通过 坚不可摧 黑暗 到 这 底部 的 这 洞
[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
into which he had fallen .
进入 哪个 他 有 倒下 :
于是他向下坠入了漆黑一片的深渊，一直坠落到他掉落的洞底。

['breθləs] [ænd; ənd] [bru:zd] [hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [boʊnz]
Breathless and bruised he picked himself up , relieved to find his bones
喘不过气 和 瘀伤 他 挑选 他自己 向上 , 松了口气 到 寻找 他的 骨头
[ʌn'brookən] .
unbroken .
未破 :
他气喘吁吁、浑身是伤地爬了起来，庆幸自己骨头没有断。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] [di'speld] [naʊ] , [fɔ:r; fər] ['terəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [pri'si:did] [hɪm; ɪm] ;
The mystery was dispelled now , for Terence must have preceded him ;
这 神秘 曾是 驱散 现在 , 为了 特伦斯 必须 有 之前 他 ;
谜团终于解开了，原来特伦斯一定比他先到。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [fɪr] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] [strʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈbɑ:di]
but a spasm of fear gripped his heart as his foot struck against the body
但 一个 痉挛 的 害怕 紧握 他的 心 作为 他的 脚 击 反对 这 身体
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
of his friend .
的 他的 朋友 .

但当他的脚踢到朋友的身体时，一阵恐惧攫住了他的心。

- [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ?
' Is that you , George ?
- 是 那 你 , 乔治 ?

是你吗，乔治？

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
What a good fellow you are .
什么 一个 好的 同伴 你 是 .

你真是个好入。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ˈæftər][em 'i:] , - [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
I thought you wouldn't be long after me , ' came from the ground ,
我 想法 你 不会 是 长的 后 我 , - 来了 从 这 地面 ,

我以为你也会很快跟上来，”从地上传来声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈli:f] [dʒɔ:rdʒ] [læft] [aʊt] .
and in the fullness of his relief George laughed out .
和 在 这 饱腹感 的 他的 宽慰 乔治 笑了 出去 .

乔治如释重负，哈哈大笑起来。

- [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɔʊkər][aɪ 'ti:][ɪz] ! -
' What a joker it is ! '
- 什么 一个 小丑 它 是 ! -

“真是个小丑！ ”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][fɔ:l] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈsprɪtlinəs]
' One would have thought that a fall like this would have taken the sprightliness
- 一 会 有 想法 那 一个 落下 喜欢 这 会 有 已采取 这 活泼

[aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
out of you ,
出去 的 你 ,

“人们会以为像这样摔一跤会让你失去活力。”

[ˈterəns] . -
Terence . '
特伦斯 . -

特伦斯。

- [aɪ] [fel] [ɑ:n][maɪ] [hed] , - [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ˈænsər] [ˈsɪmpli] , - [ænd; ənd] [ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [seɪvd]
' I fell on my head , ' the Irishman answered simply , ' and that , no doubt , saved
- 我 跌倒 在 我的 头 , - 这 爱尔兰人 回答 简单地 , - 和 那 , 不 怀疑 , 已保存

[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

“我摔倒了，头着地，”爱尔兰人简单地回答说，“毫无疑问，这救了我的命。”

[straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . -
Strike a match and let us see where we are . '
罢工 一个 匹配 和 让 我们 看 在哪里 我们 是 . -

划根火柴，让我们看看自己身在何处。

[ðen] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [əu'beɪd] , - [waɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Then , as George obeyed , ' Why , you are covered with blood .

然后 , 作为 乔治 服从 , - 为什么 , 你 是 涵盖 和 血 .

然后, 乔治照做了, “哎呀, 你浑身都是血。”

[ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [dɪr] [oʊld] ['feləʊ] ? -
Are you hurt , dear old fellow ? '

是 你 伤害 , 亲爱的 老的 同伴 ? -

老伙计, 你受伤了吗?

- [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ][nouz] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['draɪli] , - [ænd; ənd] ,
' I fell upon my nose , ' replied George dryly , ' and ,

- 我 跌倒 之上 我的 鼻子 , - 回复 乔治 干巴巴地 , - 和 ,

“我摔了一跤, 鼻子着地了,”乔治冷冷地回答道, “然后.....”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][nɔ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][jɜ; jəɹ] [hed] , [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
as it is not so hard as your head , you see the result .

作为 它 是 不是 所以 难的 作为 你的 头 , 你 看 这 结果 .

因为它不像你的脑袋那么难搞, 所以你会看到结果。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑ:d] , [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ][noʊ] [wɜ:rs] .
But , thank God , we are no worse .

但 , 感谢 上帝 , 我们 是 不 更糟 .

但谢天谢地, 我们的情况没有更糟。

[wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] .
We seem to be in a kind of tunnel .

我们 似乎 到 是 在 一个 种类 的 隧道 .

我们似乎身处某种隧道之中。

[ɪf] [ðə; ði]['meɪʒ-ɪs, 'maʊrɪ:z] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — — -
If the Maoris know of the place — — '

如果 这 毛利人 知道 的 这 地方 — — -

如果毛利人知道这个地方——

- [wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [ɪn'di:d] , - [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['terəns] .
' We shall be in a hole , indeed , ' put in the irrepresible Terence .

- 我们 将 是 在 一个 洞 , 的确 , - 放 在 这 不可抑制的 特伦斯 .

“我们真的要倒霉了,” 不屈不挠的特伦斯说道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['tʌn(ə)l] ['ɪntu:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ,
But it was no tunnel into which they had fallen , but a vast ,

但 它 曾是 不 隧道 进入 哪个 他们 有 倒下 , 但 一个 广阔的 ,

但他们掉进去的并不是隧道, 而是一个巨大的.....

[ʌndər'graʊnd] ['fɔ:rɪst] — [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv]['gɑ:dʒ] [oʊn] ['wɜ:rkɪŋ] .
underground forest — a wonder of God's own working .

地下 森林 — 一个 想知道 的 神的 自己的 在职的 .

地下森林——上帝的杰作。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] [ði:z] [ded] [wɜ:rlɪd] [ɪg'zɪst] , [ɪn] [wɪt] ,
Here and there in New Zealand these dead worlds exist , in which ,

这里 和 那里 在 新的 新西兰 这些 死的 世界 存在 , 在 哪个 ,

在新西兰, 零星散布着这样的死寂世界, 其中:

[wen] [wʌns][ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jɜ; jəɹ] [wei] ['ðɪðər] ,
when once you have found your way thither ,

什么时候 一次 你 有 成立 你的 方式 那里 ,

当你找到去那里的路之后,

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [jɔ:'self] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['verɪtəb(ə)l] [həʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz]
you must believe yourself to be within the veritable home of the gnomes
你 必须 相信 你自己 到 是 之内 这 真正的 家 的 这 地精
[ænd; ənd] [ɛlə'mentəlz] .
and elementals .
和 元素 .

你必须相信自己身处地精和元素精灵的真正家园之中。

[ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ded] [tri:z] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [sɪ'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪ]
The tops of dead trees , fixed in the earth above and cemented by the decay
这 最高额 的 死的 树木 , 固定的 在 这 地球 多于 和 水泥 经过 这 衰变
[ʌv; əv]['eɪdʒɪz] ,
of ages ,
的 年龄 ,

枯树的树梢，固定在上面的泥土里，经年累月的腐朽侵蚀而变得坚硬无比。

[fɔ:rm][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][jʊr; jər] [nu:] [wɜ:rld] , [waɪl] [ðer; ðər] [greɪt] [trʌŋks] ,
form the roof of your new world , while their great trunks ,
形式 这 屋顶 的 你的 新的 世界 , 尽管 他们的 伟大的 树干 ,
[nɜ:z] [wɜ:ld] ,
构成你新世界的屋顶，而它们巨大的树干，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [æz; əz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
not so much decayed as changed by mineral deposit ,
不是 所以 很多 腐烂的 作为 已更改 经过 矿物 订金 ,
[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [æz; əz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] ['mɪnərəl] [dɪ'pɑ:zɪt] ,
与其说是腐烂，不如说是被矿物沉积物改变了。

[stænd] [laɪk] [tɔ:l] ['sentənəlz] ['ga:dɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [gɔ:n] [pæst] , [ðə; ði] ['veri] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
stand like tall sentinels guarding the long gone past , the very emblems of the
站立 喜欢 高的 哨兵 守护 这 长的 已消失 过去的 , 这 非常 徽章 的 这
[grændʒər] [ʌv; əv] [rɪ'pəʊz] .
grandeur of repose .
宏伟 的 休息 .

它们如同高大的哨兵，守护着逝去的过去，是安息之美的象征。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'stend][fɔ:r; fər] [maɪlz] , [ɔ:r] [meɪ] [ʃoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
Such a space as this may extend for miles , or may show as a comparatively
这样的 一个 空间 作为 这 可能 延长 为了 英里 , 或者 可能 展示 作为 一个 比较
[smɔ:l] ['tʃeɪmbər] ,
small chamber ,
小的 房间 ,

这样的空间可能绵延数英里，也可能只是一个相对较小的房间。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][səb'saɪdnz,'sʌbsɪdnz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
owing to subsidence from above ;
欠款 到 地面沉降 从 多于 ;
[səb'saɪdnz,'sʌbsɪdnz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
由于上方地面沉降；

[waɪl] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [sʌtʃ] [hoʊl][æz; əz] [ðæt] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
while from some such hole as that down which the friends had fallen ,
尽管 从 一些 这样的 洞 作为 那 向下 哪个 这 朋友们 有 倒下 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
而从朋友们掉落的那种洞里，

[ɔ:r][frʌm; frəm] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɜ:rθ] , - [ə; eɪ][dɪm] , [rɪ'lɪdʒəs] [laɪt] - ['strʌɡlɪz] [θru:] ,
or from cracks in the upper earth , ' a dim , religious light ' struggles through ,
或者 从 裂缝 在 这 上 地球 , - 一个 暗淡 , 宗教 光 - 斗争 通过 ,
[wɪtʃ] ['feɪntli] [ɪ'lju:mɪnz] ,
which faintly illumines ,
哪个 淡淡的 照亮 ,
[wɪtʃ] ['feɪntli] [ɪ'lju:mɪnz] ,
或者从上层地层的裂缝中，“一丝微弱的宗教之光”艰难地透出，微弱地照亮着周围。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][dɪ'spel] , [ðə; ði] [wɪrd] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['fɔ:rist] .
while it does not dispel , the weird gloom of the subterranean forest .
尽管 它 做 不是 打消 , 这 诡异的 愁云 的 这 地下 森林 ;

但它并不能驱散地下森林那诡异的阴郁气氛。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [æd'ventʃəz] ;
Of course all this did not become clear in a moment to our adventurers ;
的 课程 全部 这 做过 不是 变得 清除 在 一个 片刻 到 我们的 冒险者 ;

当然，这一切对于我们的冒险者来说并非一朝一夕就能明了；

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'skʌvəri] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd] [meɪk] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [mætʃ] ,
but one discovery George did make as he struck his third match ,
但 一 发现 乔治 做过 制作 作为 他 击 他的 第三 匹配 ;

但乔治在划第三根火柴时却有了一个发现：

[ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['flɪkəd] [aʊt] .
and he raised something from the ground as it flickered out .
和 他 提高 某物 从 这 地面 作为 它 闪烁 出去 ;

灯光熄灭后，他从地上捡起了什么东西。

- [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [ænd; ənd] [ju:st] , - [hi:; hi] [sed] ,
' This looks as if the place was known and used , ' he said ,
- 这 看起来 作为 如果 这 地方 曾是 已知 和 用过的 , - 他 说 ,

“这里看起来像是曾经有人知道并经常使用的地方，”他说。

[ɪn'devər] [tu:; tə] [ɪg'naɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .
endeavouring to ignite the thing he had picked up .
努力 到 点燃 这 事物 他 有 挑选 向上 ;

他试图点燃他捡起的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
It was a torch , and a bundle of them lay at his feet .
它 曾是 一个 火炬 , 和 一个 捆 的 他们 躺 在 他的 脚 ;

那是一支火炬，他脚边还放着一捆火炬。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][end] [kɔ:t] ,
For some time he was unsuccessful , but at last the end caught ,
为了 一些 时间 他 曾是 不成功 , 但 在 最后的 这 结尾 捕捉 ;

他一度未能成功，但最终还是成功了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:b(ə)] [laɪt] .
and the torch burned with a feeble light .
和 这 火炬 烧伤 和 一个 微弱 光 ;

火炬发出微弱的光芒。

- [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [meɪd] ['jestərdeɪ] , - [went] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ,
' These were not made yesterday , ' went on George ,
- 这些 是 不是 制成 昨天 , - 去 在 乔治 ,

“这些东西不是昨天才做出来的，”乔治继续说道。

['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [held] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['terəns] . -
lighting another from the one he held and handing it to Terence . ' -
灯光 其他 从 这 一 他 握住 和 处理 它 到 特伦斯 ; -

他从手里的那支烟里又点燃了一支，递给了特伦斯。

[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] [ænd; ənd][let] [ju: 'es] [ɪk'splɔ:r] [ə; eɪ] [bɪt] . -
Pick up a few and let us explore a bit . ' -
挑选 向上 一个 很少 和 让 我们 探索 一个 少量 ; -

拿几件，我们一起逛逛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
It was soon evident that they could not get out by the way they had come in
它 曾是 很快 明显 那 他们 可以 不是 得到 出去 经过 这 方式 他们 有 来 在
,
.
.

很快他们就发现，他们无法从进来的路出去。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
at least , not without the aid of a rope , and from this ,
在 至少 , 不是 没有 这 援助 的 一个 绳索 , 和 从 这 ,

至少，没有绳子的帮助是不行的，由此可见，

[ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʊːtʃɪz] , [ðeɪ] [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðəʊ] [noʊn]
and the condition of the torches , they argued that the place , though known
和 这 状况 的 这 火炬 , 他们 争论 那 这 地方 , 尽管 已知

[æt; ət][wʌn] [taɪm] ,
at one time ,
在 一 时间 ,

根据火把的状况，他们认为这个地方虽然曾经为人所知，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][dɪsˈjuːs] .
had long ago fallen into disuse .
有 长的 前 倒下 进入 废弃 .

早已废弃不用了。

[bʌt; bət] [ˈterəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə][ɡoʊ]
But Terence was by no means disheartened , and was eager to go
但 特伦斯 曾是 经过 不 方法 沮丧 , 和 曾是 渴望的 到 去

[ˈfɔːrwəd] .
forward .
向前 .

但特伦斯丝毫没有气馁，反而渴望继续前进。

- [kʌm] [ɑːn] ! -
' **Come on !** '
- 来 在 ! -

'快点！'

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [laɪz][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] . -
' **Our way lies in this direction as far as we know .** '
- 我们的 方式 谎言 在 这 方向 作为 远的 作为 我们 知道 . -

“据我们所知，我们的出路就在这个方向。”

- [bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ded] [triːz] ,
' **But , if we go forward among the mazes of these dead trees ,**
- 但 , 如果 我们 去 向前 之中 这 迷宫 的 这些 死的 树木 ,

但是，如果我们继续穿过这些枯树交错的迷宫，

[wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtlet] [ænd; ænd][biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [tuː; tə]
we may discover no other outlet and be unable to find our way back to
我们 可能 发现 不 其他 出路 和 是 无法 到 寻找 我们的 方式 后退 到

[ðɪs] [wʌn] ,
this one ,
这 一 ,

我们可能找不到其他出路，也无法回到这里。

- ['ɑ:rgju:d] [dʒɔ:rdʒ] .
' **argued George** .
- 争论 乔治 .

“乔治争辩道。”

- [ˈnevər] [maɪnd] ; [let][ju: 'es] [tjæns] [aɪ 'ti:] , - [ɪn'sɪstɪd] [ˈterəns] .
' **Never mind ; let us chance it** , ' **insisted Terence** .
- 绝不 头脑 ； 让 我们 机会 它 , - 坚持 特伦斯 .

“没关系，我们试试吧。”特伦斯坚持道。

- [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'nʌðər] ['entrəns] [ɔ:r] ['aʊtlet] [ɔ:r] [ði:z] [tɔ:tʃɪz] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] . -
' **There must be another entrance or outlet or these torches would not be here** . ' -
- 那里 必须 是 其他 入口 或者 出路 或者 这些 火炬 会 不是 是 这里 . -

“肯定还有其他入口或出口，否则这些火炬不会出现在这里。”

[dʒɔ:rdʒ] ['ji:ldɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
George yielded against his better judgment ,
乔治 产生 反对 他的 更好的 判断 ,

乔治违背了自己的意愿，屈服了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðei] ['wɒndəd] [θru:] [wʌt] [ðei] [naʊ] [ˈriəlaɪzd] [tu:; tə][bi:; bi]
and for half an hour they wandered through what they now realised to be
和 为了 一半 一个 小时 他们 漫步 通过 什么 他们 现在 意识到 到 是

[ə; eɪ] [ded] ['fɔ:rɪst] ,
a dead forest ,
一个 死的 森林 ,

于是，他们在这片如今看来已是枯死的森林里徘徊了半个小时。

[bʌt; bət][noʊ] [wei] [aʊt] [dɪd] [ðei] [faɪnd] .
but no way out did they find .
但 不 方式 出去 做过 他们 寻找 .

但他们找不到出路。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [pʊld] [ʌp] .
Suddenly the Irishman pulled up .
突然 这 爱尔兰人 拉 向上 .

突然，那个爱尔兰人把车停了下来。

- [waɪ] , [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][hæd; həd][kwɪt] [fər'ga:tn] [ðæt] ['mɑ:rvləs] [ə'kɜ:rəns]
' **Why , in all this new excitement I had quite forgotten that marvellous occurrence**
- 为什么 , 在 全部 这 新的 激动 我 有 相当 被遗忘的 那 奇妙 发生

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] ,
upon the hill ,
之上 这 爬坡道 ,

“哎呀，我刚才太兴奋了，竟然完全忘记了山上发生的那件奇妙的事情。”

- [hi:; hi] [sed] .
' **he said** .
- 他 说 .

他说。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊri] [wʌz; wəz][ˌpaɪə'roʊə] , [ʌv; əv] [hu:m]
' **Of course I jumped to the conclusion that the Maori was Paeroa , of whom**
- 的 课程 我 跳了起来 到 这 结论 那 这 毛利人 曾是 帕罗亚 , 的 谁

[ju:; jʊ][təʊld][ˌem 'i:] ;
you told me ;
你 讲述 我 ;

“我当然会想当然地认为毛利人就是你告诉我的帕罗亚；

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][dræŋ] [aʊt] [jʊr; jər] [oʊn] [klʌb]
but what I want to know is — How came you to drag out your own club
但 什么 我 想 到 知道 是 — 如何 来了 你 到 拖 出去 你的 自己的 俱乐部
[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'tiː]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [stroʊk] ? -
and hold it over your head just in time to guard his stroke ? '
和 抓住 它 超过 你的 头 只是 在 时间 到 警卫 他的 中风 ? -
但我更想知道的是——你是怎么及时掏出自己的球杆举过头顶，挡住他击球的？

- [maɪ] [belt] [hæd; həd][gɑːt] [skruːd] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [hɜːrtɪŋ] [maɪ] [tʃest] ;
' My belt had got screwed round and the club was hurting my chest ;
- 我的 腰带 有 得到 螺丝 圆形的 和 这 俱乐部 曾是 受伤 我的 胸部 ;
“我的皮带被拧歪了，球杆硌得我胸口生疼；

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [em 'iː] [wen] [fɜːrst] [wiː; wi] "
so I took it out and laid it on the fern in front of me when first we "
所以 我 采取 它 出去 和 铺设 它 在 这 蕨类 在 正面 的 我 什么时候 第一的 我们 "
[græst] " [ɑːr'selvz] .
grassed " ourselves .
草地 " 我们自己 .
所以，当我们第一次“自曝其短”时，我把它拿出来，放在我面前的蕨类植物上。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪ'liːv] [em 'iː] ,
But , if you will believe me ,
但 , 如果 你 将要 相信 我 ,
但是，如果你相信我的话，

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [rekə'leɪk(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [wen] [aɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn]
I have not the slightest recollection of picking it up again when I rolled over on
我 有 不是 这 丝毫 回忆 的 挑选 它 向上 再次 什么时候 我 滚动 超过 在
[maɪ] [bæk] [æz; əz][paɪə'roʊə] [strʌk] [æt; ət] [em 'iː] . -
my back as Paeroa struck at me . '
我的 后退 作为 帕罗亚 击 在 我 . -
当帕罗亚攻击我，我翻身仰躺时，我完全不记得自己是怎么把它捡起来的。

- [ðen] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] , - [sed] ['terəns] .
' Then you expected to be struck , ' said Terence .
- 然后 你 预期的 到 是 击 , - 说 特伦斯 .
“那你当时就预料到会被打，”特伦斯说。

- [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] .
' I can hardly say .
- 我 能 几乎 说 .
我很难说。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] [sər'praɪzd] [wen] [maɪ] [mɪr] [broʊk] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
I know that I was mightily surprised when my mere broke the shock of the
我 知道 那 我 曾是 非常 惊讶 什么时候 我的 仅仅 打破 这 震惊 的 这
[wʊd(ə)n] [klʌb] ,
wooden club ,
木制的 俱乐部 ,
我知道，当我的脚趾打破木棍的冲击力时，我感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ][hændz][æz; əz] [aɪ] [stɛəd] [ʌp] [æt; ət] [paɪə'roʊə] . -
for I did not see it in my hands as I stared up at Paeroa . '
为了 我 做过 不是 看 它 在 我的 双手 作为 我 凝视 向上 在 帕罗亚 . -
因为我抬头望着帕罗亚时，并没有看到它在我的手中。
- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [aɪ 'tiː] , - [pə'sɪstɪd] ['terəns] .
' But you must have felt it , ' persisted Terence .
- 但 你 必须 有 毛毡 它 , - 持续 特伦斯 .
“但你肯定感觉到了，”特伦斯坚持道。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] , - [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][i:'kwəl] ['ɜ:rnɪstnəs] .
' **I did not** , ' **returned George with equal earnestness** .
- 我 做过 不是 , - 返回 乔治 和 平等的 认真 .

“我没有,”乔治同样认真地回答道。

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wət'evər] [ʌn'tɪl] [ˌpaɪə'roʊə]
' **It seems to me that I had no knowledge of it whatever until Paeroa**
- 它 似乎 到 我 那 我 有 不 知识 的 它 任何 直到 帕罗亚
[strʌk] [hɪz; ɪz] [bloʊ] . -
struck his blow . '
- 击 他的 吹 . -

“在我看来,直到帕罗亚出手之前,我对这件事一无所知。”

['terəns] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz][ˈfaɪəri] [kə:lz] .
Terence rumped his fiery curls .
- 特伦斯 皱巴巴的 他的 火热 卷发 .

特伦斯揉乱了他那火红的卷发。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [ɑ:d] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] .
' **It is all very odd and uncanny** .
- 它 是 全部 非常 奇怪的 和 不可思议 .

“这一切都非常奇怪,令人难以置信。”

[haʊ] [du:; ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? -
How do you account for it ? '
- 如何 做 你 帐户 为了 它 ? -

你如何解释这种情况?

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
- 他 问 .

他问道。

- [aɪ][kɑ:nt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , - [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] .
' **I can't account for it** , ' **George answered** .
- 我 不能 帐户 为了 它 , - 乔治 回答 .

“我无法解释,”乔治回答道。

- [pər'hæps][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] [sʌm; səm] [deɪ] .
' **Perhaps the mystery , if there is one , will explain itself some day** .
- 也许 这 神秘 , 如果 那里 是 一 , 将要 解释 本身 一些 天 .

“或许,如果真有谜团的话,总有一天会得到解答。”

['mi:ntaɪm] , [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? -
Meantime , where are we ? '
- 与此同时 , 在哪里 是 我们 ? -

与此同时,我们身在何处?

- [wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] , - [sed] ['terəns] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt] .
' **One thing is certain , said Terence , ignoring the change of subject** .
- 一 事物 是 肯定 , - 说 特伦斯 , 忽略 这 改变 的 主题 .

“有一件事是肯定的,”特伦斯说道,完全无视了话题的转换。

- [ðæt] ['gri:ŋstoʊn] [klʌb] [ˈɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪntər'pouzɪd] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪntər'pouz] [ɪt'self] ,
' **That greenstone club always seems to be interposed , or to interpose itself** ,
- 那 绿玉 俱乐部 总是 似乎 到 是 插入 , 或者 到 插入 本身 ,

“那个绿石俱乐部似乎总是介入其中,或者总是试图介入其中。”

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] — [ɪf] [nɑ:t] [deθ] — [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
between you and danger — if not death — in the nick of time .
- 之间 你 和 危险 — 如果 不是 死亡 — 在 这 缺口 的 时间 .

在千钧一发之际,他救你于危险——甚至死亡——之间。

[wel] , [its] [noʊ] [ju:z] ['spekjuleitɪŋ] .
Well , it's no use speculating .
出色地 , 它是 不 使用 推测 .

唉, 猜测也没用。

[wer] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ?
Where are we ?
在哪里 是 我们 ?

我们在哪里?

[ɪn] ['gɔ:blɪn] - [lənd] , [aɪ] ['ʊd; ʃəd] [seɪ] .
In goblin - land , I should say .
在 哥布林 - 土地 , 我 应该 说 .

应该说, 是在妖精的国度里。

[ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] . -
The very place for them .
这 非常 地方 为了 他们 . -

这里正是他们该待的地方。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
They walked on for the best part of an hour and then found themselves at
他们 步行 在 为了 这 最好的 部分 的 一个 小时 和 然后 成立 他们自己 在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] ['gʌli] ,
the bottom of a shallow gully ,
这 底部 的 一个 浅的 沟壑 ,

他们走了将近一个小时, 然后发现自己来到了一个浅沟的底部。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sti:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪpt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [rent] ,
in the opposite steep of which gaped a large rent ,
在 这 对面的 陡 的 哪个 张开的 一个 大的 租 ,

对面陡峭的山坡上, 有一个很大的租金缺口。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .
which looked as if it might be the mouth of a cave .
哪个 看起来 作为 如果 它 可能 是 这 嘴 的 一个 洞穴 .

看起来像是洞穴的入口。

[ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['terəns] [dæft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [blæk] ['ɒpənɪŋ] , ['fɑ:ləʊd] [mɔ:r] [sɪ'deɪtli] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]
The impulsive Terence dashed into the black opening , followed more sedately by George
这 冲动 特伦斯 虚线 进入 这 黑色的 开幕 , 随后 更多的 平静地 经过 乔治
,
.
,

冲动的特伦斯冲进了黑色开局, 乔治则更为沉稳地跟在后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第7/11页

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [keɪv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈtʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [flɔːr] ,
and the cave turned out to be a short tunnel with a sloping floor ,
和 这 洞穴 转向 出去 到 是 一个 短的 隧道 和 一个 倾斜的 地面 ,
结果发现，这个洞穴其实是一个底部倾斜的短隧道。

[wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ænd; ɐnd] [ðen] [ˈkwɪkli] [sloʊpt] [ə'gen] [ˈʌpwərdz] .
which descended to the level and then quickly sloped again upwards .
哪个 下降 到 这 等级 和 然后 迅速地 倾斜的 再次 向上 .
它下降到水平面，然后迅速再次向上倾斜。

[smɔːl] [rɪlz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ˈtrɪklɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [splæft] [ˈmjuːzɪkli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Small rills of water trickled from the walls or splashed musically upon the floor ,
小的 小溪 的 水 涓涓细流 从 这 墙壁 或者 溅起 音乐上 之上 这 地面 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,
水流从墙壁上缓缓流淌，或轻柔地溅落在地板上，发出悦耳的声响。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] , [s'tæləktɑɪts] [ænd; ɐnd] [stæ'lægmaɪts] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sləʊ]
as from the roof , stalactites and stalagmites had formed during the slow
作为 从 这 屋顶 , 钟乳石 和 石笋 有 形成 期间 这 慢的
[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈsentʃəriz] .
march of centuries .
行进 的 几个世纪 .
从屋顶上，钟乳石和石笋在几个世纪的缓慢演变中形成。

- [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ˈlʌndər][ðə; ði][ˈrɪvər] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
' I believe we have passed under the river , ' said George ,
- 我 相信 我们 有 通过了 在下面 这 河 , - 说 乔治 ,
“我想我们已经渡过河了,”乔治说。

- [ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] — [ðʊʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][,aɪ 'tiː]
' and that tunnel was made by the hand of man — though how long ago it
- 和 那 隧道 曾是 制成 经过 这 手 的 男人 — 尽管 如何 长的 前 它
[ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] .
is impossible to guess .
是 不可能的 到 猜测 .
“那条隧道是人为开凿的——但究竟是多久以前开凿的，已经无从得知了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊzər] . -
Here is a poser . '
这里 是 一个 装腔作势 . -
这是个摆姿势的人。

- [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [pæst] [θruː] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] ,
' Had we not passed through that tunnel ,
- 有 我们 不是 通过了 通过 那 隧道 ,
“如果我们没有穿过那条隧道，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , - [rɪ'mɑ:kt]
I should think that we had been walking in a circle all this time , ' remarked
我 应该 思考 那 我们 有 到过 步行 在 一个 圆圈 全部 这 时间 , - 评论
['terəns] ,
Terence ,
特伦斯 ,

“我觉得我们一直都在原地打转，”特伦斯说道。

[ræðər] ['hoʊpləsli] ;
rather hopelessly ;
相当 绝望地 ;

相当绝望地；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:n] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɪʃu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpa:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]
for the scene upon which they issued was the counterpart of that which they
为了 这 场景 之上 哪个 他们 发布 曾是 这 对应物 的 那 哪个 他们
[hæd; həd] [left] [br'haɪnd][ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
had left behind them on the other side of the passage .
有 左边 在后面 他们 在 这 其他 边 的 这 通道 .

因为他们所看到的景象，与他们留在通道另一侧的景象如出一辙。

[sti:l] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] , ['ɔ:lweɪz] [ə'sendɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
Still they walked on , always ascending now , as it seemed to them , and
仍然 他们 步行 在 , 总是 上升 现在 , 作为 它 似乎 到 他们 , 和
[æt; ət][ləst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他们继续往前走，感觉自己一直在向上攀登，最后，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊp] ,
just as they came to the base of a slope ,
只是 作为 他们 来了 到 这 根据 的 一个 坡 ,

当他们来到山坡底部时，

[brɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɪdʒ] [ə; eɪ] [waɪd] , ['ʃæloʊ] ['gʌli] [ɪk'stendɪd] ,
between which and the opposite ridge a wide , shallow gully extended ,
之间 哪个 和 这 对面的 岭 一个 宽的 , 浅的 沟壑 扩展 ,

在它和对面山脊之间延伸出一条宽阔而浅的沟壑，

['terəns] ['hɔ:ltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [grɪpt] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] - [hʌʃ] ! -
Terence halted suddenly and gripped George's wrist with a warning ' Hush ! ' -
特伦斯 停止 突然 和 紧握 乔治的 手腕 和 一个 警告 - 嘘 ! -

特伦斯突然停下脚步，抓住乔治的手腕，警告道：“嘘！ ”

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪɪs-ɪs, 'mɔəri:z][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] ;
He pointed to the left , where a number of Maoris sat in a circle ;
他 尖 到 这 左边 , 在哪里 一个 数字 的 毛利人 卫星 在 一个 圆圈 ;

他指着左边，那里有一些毛利人围坐成一圈；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɔ:r] [tʊk] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] .
but none of them turned round or took the least notice of the intruders .
但 没有任何 的 他们 转向 圆形的 或者 采取 这 至少 注意 的 这 入侵者 .

但他们中没有一个人回头，也没有人对入侵者表现出丝毫的注意。

- [let] [ju: 'es][goʊ] ['nɪrər] , - ['wɪspəd] ['terəns] .
' Let us go nearer , ' whispered Terence .
- 让 我们 去 更近 , - 低声说道 特伦斯 .

“我们再靠近点吧，”特伦斯低声说道。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [si:m] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['næsti] . -
' You can speak to them if they seem inclined to be nasty . '
- 你 能 说话 到 他们 如果 他们 似乎 倾斜 到 是 可恶的 . -

“如果他们看起来有恶意，你可以和他们谈谈。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪːz] [hu:] [feɪst] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ˌʌnkənˈsɜːrɪdli] ,
But the Maoris who faced them continued to stare unconcernedly ,
但 这 毛利人 WHO 面对 他们 持续 到 盯 毫不在意 ,
但面对他们的毛利人依然漠然地盯着他们看。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈniːðər] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [nɔːr] [meɪd] [ˈeni] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
while the others neither turned their heads nor made any motion of inquiry
尽管 这 其他的 两者都不 转向 他们的 头部 也不 制成 任何 运动 的 询问
[tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] .
towards their fellows .
向 他们的 伙伴们 .
而其他人既没有回头，也没有向同伴们做出任何询问的举动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈeɪdəntli] [men][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][mæts][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst]
They were evidently men of distinction , for their mats were of the finest
他们 是 显然 男人 的 区别 , 为了 他们的 垫子 是 的 这 最好的
[ˈwɜːrkmənʃɪp] ,
workmanship ,
做工 ,
他们显然是身份显赫之人，因为他们的垫子做工精良。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [ˈkerfəli] [drest] , [wʌz; wəz] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrəˈnet][ʌv; əv]
while the hair of each , carefully dressed , was adorned with the coronet of
尽管 这 头发 的 每个 , 小心 穿着 , 曾是 装饰 和 这 冠 的
[ˈhuːjə] [[wʌn]] [pluːmz] ,
huia [1] plumes ,
垂耳鸦 [1] 羽流 ,
她们的头发都经过精心打理，并戴上了垂耳鸦[1]羽毛制成的冠冕。

[ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] .
the invariable mark of a chief .
这 不变的 标记 的 一个 首席 .
首领的标志性特征。

[[wʌn]] [ˌniːoʊˈmɔːrfə] - — [ə; eɪ] [rer] [bɜːrd] .
[1] Neomorpha Gouldii — A rare bird .
[1] 新形态 - — 一个 稀有的 鸟 .
[1] Neomorpha gouldii——一种稀有鸟类。

[ðə; ði] [tuː] [muːvd] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔːrwərd] [ˌʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪn] [sɪks][ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [tʃiːfs]
The two moved quietly forward until they were within six paces of the silent chiefs
这 二 已搬 悄悄 向前 直到 他们 是 之内 六 步幅 的 这 沉默的 酋长们
,
.
,
两人静静地向前走去，直到距离沉默的酋长们只有六步远。

[hu:] [stɪl] [ˈniːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .
who still neither moved nor spoke .
WHO 仍然 两者都不 已搬 也不 辐 .
他依然一动不动，一言不发。

- [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [oʊ] [frendz] ! - [brɪˈgæn] [dʒɔːrdʒ] .
' Salutations , O friends ! ' began George .
- 问候 , 哦 朋友们 ! - 开始 乔治 .
“朋友们，大家好！”乔治开口说道。

- [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][juː ˈes] [ˈruːdli] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][jər; jər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [bʌt; bət] — — -
' Far be it from us rudely to disturb your meditations ; but — — '
- 远的 是 它 从 我们 粗鲁地 到 打扰 你的 冥想 ; 但 — — -
“我们绝无意冒犯您，打扰您的冥想；但是——”

[hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .
He broke off abruptly .
他 打破 离开 突然 .

他突然中断了谈话。

[nɑ:t][ə; ei] ['mu:vmənt] , [nɑ:t][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði][grɪm] ['feɪsɪz] .
Not a movement , not a change of expression upon the grim faces .
不是 一个 移动 , 不是 一个 改变 的 表达 之上 这 严峻 面孔 .

他们神情严肃，脸上没有一丝表情变化，也没有任何动作。

['saɪlənt] , ['mouʃnləs] , ['rɪdʒɪd] , [ðə; ði][ten] [tʃi:fs] [sæt] , [ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][tru:θ] [flæʃt]
Silent , motionless , rigid , the ten chiefs sat , and , suddenly , the truth flashed
沉默的 , 静止不动 , 死板的 , 这 十 酋长们 卫星 , 和 , 突然 , 这 真相 闪光灯

[ə'pɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
upon George .
之上 乔治 .

十位酋长沉默不语，一动不动，僵硬地坐着，突然，乔治恍然大悟。

- ['terəns] ! -
' Terence ! '
- 特伦斯 ! -

“特伦斯！ ”

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .
He caught his breath .
他 捕捉 他的 气息 .

他喘了口气。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] [men] ! -
' They are all dead men ! '
- 他们 是 全部 死的 男人 ! -

“他们都是死人！ ”

- [ded] [men] ? -
' Dead men ? '
- 死的 男人 ? -

“死人？ ”

- [jes] .
' Yes .
- 是的 .

'是的。

[wer] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [aɪz] ? -
Where are their eyes ? '
在哪里 是 他们的 眼睛 ? -

他们的眼睛在哪里？

- [ded] [men] [wɪ'dəʊt] [aɪz] ! -
' Dead men without eyes ! '
- 死的 男人 没有 眼睛 ! -

“没有眼睛的死人！ ”

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] ['aɪrɪʃmən] ['ʌðəd] , [ænd; ənd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,
The emotional Irishman shuddered , and , scarcely knowing what he was about ,
这 情绪 爱尔兰人 颤抖 , 和 , 几乎 会心 什么 他 曾是 关于 ,

这位情绪激动的爱尔兰人浑身颤抖，几乎不知道自己在做什么。

[poukt] [hɪz; ɪz][bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [tɔ:tʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
poked his bundle of torches into the back of the figure nearest to him .
戳 他的 捆 的 火炬 进入 这 后退 的 这 数字 最近的 到 他 .

他把手中的火把束戳向离他最近的那个人的后背。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] [θɪŋ] [fel] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [rɪˈvi:lɪd] [ˈterəns] [bɜ:rst]
Instantly the uncanny thing fell over , and at the sight revealed Terence burst
即刻 这 不可思议 事物 跌倒 超过 , 和 在 这 视线 揭晓 特伦斯 爆裂
[ˈɪntu:][waɪld] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈlæftər] .
into wild , hysterical laughter .
进入 荒野 , 歇斯底里的 笑声 .

那怪异的东西瞬间倒了下去，看到里面的景象，特伦斯顿时放声大笑，歇斯底里。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
But in an instant George's arm was round his neck ,
但 在 一个 立即的 乔治的 手臂 曾是 圆形的 他的 脖子 ,
[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
但就在瞬间，乔治的手臂就搂住了他的脖子。

[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [strɔ:ŋ] [hænd][wʌz; wəz] [prest] [ˈfɜ:rmli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and George's strong hand was pressed firmly over his mouth .
和 乔治的 强的 手 曾是 按下 牢牢 超过 他的 嘴 .
[ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz] [strɔ:ŋ] [hænd][wʌz; wəz] [prest] [ˈfɜ:rmli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
乔治有力的手紧紧地捂住了他的嘴。

- [kənˈtroʊl] [jɔ:ˈrself] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][ˈɔ:rdər] .
' Control yourself , ' was the stern order .
- 控制 你自己 , - 曾是 这 船尾 命令 .
[kənˈtroʊl] [jɔ:ˈrself] , [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜ:rn][ˈɔ:rdər] .
“控制好自己,”严厉的命令道。

- [ði:z] [ɑ:r; ər] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [əˈweɪ] . -
' These are dead , but the living may not be far away . '
- 这些 是 死的 , 但 这 活的 可能 不是 是 远的 离开 . -
[ði:z] [ɑ:r; ər] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] [əˈweɪ] . -
“这些人虽然死了，但活着的人可能就在不远处。”

[ˈterəns] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈgæspɪŋ] , [ænd; ənd] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈli:st] [hɪm; ɪm] ,
Terence nodded , gasping , and , George having released him ,
特伦斯 点头 , 喘息 , 和 , 乔治 拥有 发布 他 ,
[ˈterəns] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈgæspɪŋ] , [ænd; ənd] , [dʒɔ:rdʒ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈli:st] [hɪm; ɪm] ,
特伦斯喘着气点了点头，乔治放开了他。

[ðə; ði] [tu:] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [pɒld] [əˈsaɪd][ɪts][mæt] .
the two bent over the fallen figure and pulled aside its mat .
这 二 弯曲 超过 这 倒下 数字 和 拉 旁边 它是 垫 .
[ðə; ði] [tu:] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [pɒld] [əˈsaɪd][ɪts][mæt] .
两人弯下腰，拉开倒在地上的垫子。

[dʒɔ:rdʒ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [fɔ:r; fər] [ˈterəns] [əˈgen] [bɪˈgæən][tu:; tə][ˈgɪg(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
George held up a warning finger , for Terence again began to giggle at the
乔治 握住 向上 一个 警告 手指 , 为了 特伦斯 再次 开始 到 傻笑 在 这
[dʒɔ:rdʒ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [fɔ:r; fər] [ˈterəns] [əˈgen] [bɪˈgæən][tu:; tə][ˈgɪg(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
extraordinary sight .
非凡的 视线 .
[dʒɔ:rdʒ] [held] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈfɪŋgər] , [fɔ:r; fər] [ˈterəns] [əˈgen] [bɪˈgæən][tu:; tə][ˈgɪg(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
乔治竖起一根手指表示警告，因为特伦斯又被这奇特的景象逗得咯咯直笑。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ][ˈbɑ:di] !
For the thing had no body !
为了 这 事物 有 不 身体 !
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][noʊ][ˈbɑ:di] !
因为这东西没有实体！

[nɑ:t][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈsɜ:rk(ə)l] [pəˈzest] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] , [stʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]
Not one in all that silent circle possessed aught but a head , stuck upon a pointed
不是 一 在 全部 那 沉默的 圆圈 拥有 零 但 一个 头 , 卡住 之上 一个 尖
[nɑ:t][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈsɜ:rk(ə)l] [pəˈzest] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] , [stʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,
[nɑ:t][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈsɜ:rk(ə)l] [pəˈzest] [ɔ:t] [bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] , [stʌk] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd]
那群沉默的人中，没有一个人除了插在尖棍上的脑袋之外一无所有。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɔ:spi:s] [fɔ:r; fər] [ˈʃəʊldəz] , [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][mæt][wʌz; wəz] [hʌŋ] .
with a crosspiece for shoulders , upon which the mat was hung .
和 一个 横梁 为了 肩膀 , 之上 哪个 这 垫 曾是 悬挂 .
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrɔ:spi:s] [fɔ:r; fər] [ˈʃəʊldəz] , [əˈpɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][mæt][wʌz; wəz] [hʌŋ] .
垫子肩部有一根横梁，垫子就挂在这根横梁上。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [glɜː] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [hɪr] ,
In the full glare of day the illusion would have been impossible ; but here ,
在这 满的 强光 的 天 这 错觉 会 有 到过 不可能的 ; 但 这里 ;
在白昼的强光下, 这种错觉是不可能实现的; 但在这里,

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] [smoʊk] - [veɪld] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
in the gloom of the underworld , with only the smoke - veiled light of a
在这 愁云 的 这 地狱 , 和 仅有的 这 抽烟 - 含蓄 光 的 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ,
couple of torches ,
夫妻 的 火炬 ,
在阴暗的冥界, 只有几支火把在烟雾缭绕中闪烁的光芒,

[aɪ'tiː] [lʊkt] [ˈriːəl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ʌnd][ˈhɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] , [tuː] .
it looked real enough , and horrible enough , too .
它 看起来 真实的 足够的 , 和 可怕 足够的 , 也 .
它看起来足够逼真, 也足够恐怖。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pɜː] [ʌv; əv] [ˈdʒækæs] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ɪn] , - [sed] [ˈterəns] , [pə'laɪtli]
' We were a pair of jackasses to be taken in , ' said Terence , politely
- 我们 是 一个 一对 的 蠢驴 到 是 已采取 在 , - 说 特伦斯 , 礼貌地
[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] .
including himself .
包括 他自己 .
“我们当时就像两个傻瓜一样被人上当受骗,”特伦斯说道, 礼貌地把自己也包括在内。

- [aɪ'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [juː'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][daːrk] , [ænd; ʌnd] [ðæt] ,
' It did not strike us that they were sitting here in the dark , and that ,
- 它 做过 不是 罢工 我们 那 他们 是 坐着 这里 在 这 黑暗的 , 和 那 ,
“我们当时并没有意识到他们就坐在黑暗中, 而且.....”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tɔːtʃɪz] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . -
but for our torches , we should not have seen them at all . '
- 但 为了 我们的 火炬 , 我们 应该 不是 有 已见 他们 在 全部 . -
要不是有火把, 我们根本就看不到他们。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] .
George was gazing thoughtfully at the heads .
乔治 曾是 凝视 深思熟虑 在 这 头部 .
乔治若有所思地盯着那些头颅。

- [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ˈkʌstəm] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] .
' You know the established custom , ' he said at last .
- 你 知道 这 已确立的 风俗 , - 他 说 在 最后的 .
“你知道这是既定的习俗,”他最后说道。

- [wen] [ə; eɪ] [ˈmaʊəri] [ɪz] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [ɔːr][daɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
' When a Maori is killed in battle , or dies away from home ,
- 什么时候 一个 毛利人 是 被杀 在 战斗 , 或者 死亡 离开 从 家 ,
“当毛利人在战斗中阵亡, 或在异乡去世时,

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aɪ'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
it is the duty of a friend to cut off his head and bring it to his
它 是 这 责任 的 一个 朋友 到 切 离开 他的 头 和 带来 它 到 他的
[rɪ'leɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,
朋友有义务砍下他的头颅, 带给他的亲属。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈmaːnə'mæənə] , [ɔːr] [ˈɑːnər] , [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˈsʌliːd] .
so that the family mana , or honour , may not be sullied .
所以 那 这 家庭 法力 , 或者 荣誉 , 可能 不是 是 污秽 .
以免家族的威望或荣誉受到玷污。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] [ri'teɪnz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] ['wɪrdli] ['laɪflaɪk]
Then the head is preserved , and retains , as you see , a weirdly lifelike
然后 这 头 是 保存完好 , 和 保留 , 作为 你 看 , 一个 奇怪的 逼真
[ə'pɪərəns] . -
appearance . '
外貌 . -

然后，头部被保存下来，正如你所看到的，它保留了一种奇特的、栩栩如生的外观。

- [aɪ][du:] [si:] , - [sed] ['terəns] , [hu:z] [lɪps][wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] .
' I do see , ' said Terence , whose lips were twitching .
- 我 做 看 , - 说 特伦斯 , 谁 嘴唇 是 抽搐 .

“我看到了，”特伦斯说，他的嘴唇微微抽搐着。

- [naʊ] [əb'zɜ:rv] , - [went] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] .
' Now observe , ' went on George .
- 现在 观察 , - 去 在 乔治 .

“现在请看，”乔治继续说道。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ti:] ['pu:ri] , [hu:m] [ti:] [slu:] ,
' That is the head of Te Pouri , whom Te Karearea slew ,
- 那 是 这 头 的 特 普里 , 谁 特 卡雷亚 一万 ,

“那是特普里的头颅，被特卡雷亚杀死了，

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][oʊld] [ti:] - .
and next to it is all that is left of old Te Kaihuia .
和 下一个 到 它 是全部 那 是 左边 的 老的 特 - .

旁边就是古老的 Te Kaihuia 仅存的遗迹。

[bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r][kən'tɪndʒənt] ,
Both of these were brought along by our contingent ,
两个都 的 这些 是 带来 沿着 经过 我们的 队伍 ,

这两样东西都是我们队伍带来的。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] ['aʊərz] .
so that they must have been placed here within the last few hours .
所以 那 他们 必须 有 到过 放置 这里 之内 这 最后的 很少 小时 .

所以它们一定是最近几个小时内被放置在这里的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)][tu:; tə] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['aʊtlet] [nɔ:t]
It is reasonable to deduce from this that there must be an outlet not
它 是 合理的 到 推断 从 这 那 那里 必须 是 一个 出路 不是

[fɑ:r] [ə'weɪ] . -
far away . '
远的 离开 . -

由此可以合理推断，附近一定有出口。

- [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv] [ði:z] ['bɑ:dɪlɪs] ['hedz] [bɪn] [set] [ʌp] [hɪr] , [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ? - [ɪn'kwaiəd]
' But why have these bodiless heads been set up here , do you suppose ? ' inquired
- 但 为什么 有 这些 无形体 头部 到过 放 向上 这里 , 做 你 认为 ? - 询问

['terəns] .
Terence .
特伦斯 .

“但是，你觉得为什么这些没有身体的头颅会被摆放在这里呢？”特伦斯问道。

- [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['stɔ:rɪŋ] [graʊnd] [fɔ:r; fər]['fæməli] ['reɪlɪks] , [ɔ:r] , [pər'hæps] ,
' This may be the storing ground for family relics , or , perhaps ,
- 这 可能 是 这 存储 地面 为了 家庭 遗物 , 或者 , 也许 ,

“这里可能是存放家族遗物的场所，或者，也许是.....”

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [prɪ'kju:liərli] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
there may be something peculiarly drying in the atmosphere .
那里 可能 是 某物 奇特地 烘干 在 这 气氛 .

大气中可能存在某种异常干燥的物质。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] — — -
I really don't know ; but — — '
我 真的 不 知道 ; 但 — — -

我真的不知道；但是——'

- [hʌʃ] ！
' Hush !
- 嘘 ！

嘘！

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['klʌmɪŋ] , - [ɪn][ə; eɪ] ['fɪrs] ['wɪspər] [frʌm; frəm] ['terəns] ,
Some one is coming , ' in a fierce whisper from Terence ,
一些 一 是 未来 , - 在 一个 凶猛的 耳语 从 特伦斯 ,

“有人来了,”特伦斯用一种急促的低语说道。

[hu:] ['ɪnstəntli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dʒɔ:rdʒ] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]
who instantly extinguished his torch upon the ground , George following his example
WHO 即刻 熄灭 他的 火炬 之上 这 地面 , 乔治 下列的 他的 例子

.
:
.

他立即将火把熄灭在地，乔治也效仿了他的做法。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [rʌn] , - [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] ,
' We must wait , for they will hear us if we run , ' thought George ,
- 我们 必须 等待 , 为了 他们 将要 听到 我们 如果 我们 跑步 , - 想法 乔治 ,

“我们必须等，如果我们跑，他们会听到我们的动静，”乔治心想。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ'di:ə] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and then an idea came to him .
和 然后 一个 主意 来了 到 他 .

然后他突然想到一个主意。

[hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['grʊpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He smiled grimly in the darkness , groping here and there with his hands .
他 微笑 阴沉沉地 在 这 黑暗 , 摸索 这里 和 那里 和 他的 双手 .

他在黑暗中露出一丝阴冷的笑容，双手在周围摸索着。

- [du:][æz; əz][aɪ][du:] , - [hi:; hi] [brɪ:ðd] ['ɪntu:] ['tərənsɪz] [ɪr] , ['ræpɪdli] ['wɪspərɪŋ] [də'rek](ə)nz] .
' Do as I do , ' he breathed into Terence's ear , rapidly whispering directions .
- 做 作为 我 做 , - 他 呼吸 进入 特伦斯的 耳朵 , 快速 耳语 方向 .

“照我说的做，”他对着特伦斯的耳朵轻声说道，快速地低语着指示。

- [oʊ] , [bɔ:rd] , [noʊ] ; [aɪ] [kɑ:nt] , - [saɪd] ['terəns] .
' Oh , lord , no ; I can't , ' sighed Terence .
- 哦 , 主 , 不 ; 我 不能 , - 叹了口气 特伦斯 .

“哦，老天，不；我做不到，”特伦斯叹了口气。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
' You must .
- 你 必须 .

你必须这样做。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] [men] [els] .
We may be dead men else .
我们 可能 是 死的 男人 别的 .

我们或许早已丧命。

[kwɪk] ！
Quick !
快的 ！

快的！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][luːz] . -
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 . -

时间紧迫，刻不容缓。

[ˈvoɪsɪz][ˈsaʊndɪd][naʊ] , [nɑːtɪ][fɑːr][əˈweɪ] , [ænd; ənd][ˈdænsɪŋ][ˈflæɪɪz][ʌv; əv][laɪt][bɪˈɡæən][tuː; tə]
Voices sounded now , not far away , and dancing flashes of light began to
声音 听起来 现在 , 不是 远的 离开 , 和 跳舞 闪光灯 的 光 开始 到
[ɪˈluːmɪn][ðə; ði][nɪr][ˈdɪstəns] .
illumine the near distance .
照亮 这 靠近 距离 .

不远处传来人声，闪烁的光芒开始照亮近处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][wel][ðæt][ə; eɪ][ɑːrp][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡraʊnd][ɪntəˈviːnd][bɪˈtwiːn][ðə; ði]
It was as well that a sharp rise of the ground intervened between the
它 曾是 作为 出色地 那 一个 锋利的 上升 的 这 地面 介入 之间 这
[ˈfjʊdʒətɪv][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnuːˌkʌməz] ;
fugitives and the newcomers ;
逃犯 和 这 新来者 ;

幸好，逃亡者和新来者之间有一段陡峭的地势；

[fɔːr; fər] , [ˈʌðərwaɪz] ,
for , otherwise ,
为了 , 否则 ,

否则，

[ðə; ði][ɡlɛr][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn][tɔːtʃɪz][wʊd][lɔːŋ][əˈɡoʊ][hæv; həv][bɪˈtreɪd][ðə; ði][ˈprez(ə)ns]
the glare from their own torches would long ago have betrayed the presence
这 强光 从 他们的 自己的 火炬 会 长的 前 有 背叛 这 在场
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] .
of the former .
的 这 以前的 .

他们自己火把的光芒早就暴露了前者的存在。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][laɪt][ˈbrɔːndɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði][sərˈpraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɒtʃəz] , [tiː]
Presently the light broadened , and , to the surprise of the watchers , Te
目前 这 光 扩大 , 和 , 到 这 惊喜 的 这 观察者 , 特
[ˈfɑːloʊɪŋ][ðə; ði][oʊld][toʊˈhʊŋɡə] ,
Karearea , following the old tohunga ,
卡雷亚 , 下列的 这 老的 托洪加 ,

随后，光芒渐宽，令旁观者惊讶的是，Te Karearea 跟随老祭司，

[ˈkaːpuːə][ˈmɑːŋɡuː] , [əˈpɪrd][əˈpɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪdʒ] ,
Kapua Mangu , appeared upon the crest of the ridge ,
卡普阿 芒果 , 出现 之上 这 波峰 的 这 岭 ,

卡普阿·曼古出现在山脊之巅，

[sʌm; səm][ˈtwenti][ˈpeɪsɪz][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrɪm][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ˈhedz] , [naʊ][wʌns][mɔːr]
some twenty paces away from the grim circle of heads , now once more
一些 二十 步幅 离开 从 这 严峻 圆圈 的 头部 , 现在 一次 更多的
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

距离那令人毛骨悚然的、再次围成一圈的头颅大约二十步远。

[tiː] , [huː][hæd; həd][əˈpærəntli][ˈfeɪkən][ɔːf][ðə; ði][ˈfɪzɪk(ə)] [ɪˈfekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
Te Karearea , who had apparently shaken off the physical effects of his recent
特 卡雷亚 , WHO 有 显然 摇晃 离开 这 身体的 效果 的 他的 最近的
[ɪɡˈzɜːrʃn] ,
exertion ,
用力 ,

Te Karearea 显然已经摆脱了最近剧烈运动带来的身体影响。

[pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] [æz; əz][ˈkɑ:pu:ə][ˈmɑ:ŋgu:] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
pulled up short as Kapua Mangu plunged his hand into a hole in the trunk of
拉 向上 短的 作为 卡普阿 芒果 暴跌 他的 手 进入 一个 洞 在 这 树干 的
[æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈfɔ:lən] [tri:] ,
an enormous fallen tree ,
一个 巨大的 倒下 树 ,

卡普阿·曼古将手伸进一棵巨大倒树树干上的一个洞里，话音未落，他便停了下来。

[wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ɑ:rtʃ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
which formed a long , low arch across the ridge .
哪个 形成 一个 长的 , 低的 拱 穿过 这 岭 .

它在山脊上形成了一道长长的、低矮的拱形。

[ðen] , [ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˈterər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [su:pərˈnætʃrəl] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
Then , striving to hide his terror of some supernatural manifestation under a
然后 , 努力 到 隐藏 他的 恐怖 的 一些 超自然 表现 在下面 一个
[mæsk][ʌv; əv] [ˈkʌltʃərd] [ɪnˈdɪfrəns] ,
mask of cultured indifference ,
面具 的 有文化的 漠不关心 ,

然后，他努力用一种文雅的冷漠来掩盖自己对某种超自然现象的恐惧，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ədˈvænst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪənt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mæˈdʒɪjənʒ]
the chief advanced again with the evident intention of looking over the magician's
这 首席 先进的 再次 和 这 明显 意图 的 寻找 超过 这 魔术师的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

首领再次上前，显然是想看看魔术师的背后发生了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [swʌŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [ænd; ənd] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] [ðə; ði]
But the old man swung suddenly round and , crying in a loud , clear voice the
但 这 老的 男人 摇摆 突然 圆形的 和 , 哭泣 在 一个 大声 , 清除 嗓音 这
[ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] ,
single word ,
单身的 单词 ,

但老人突然转过身，用响亮清晰的声音喊出一个词：

- [təˈpu:] ! - [flʌŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt][æ; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
' Tapu ! ' flung a dark object at the feet of the chief .
- 塔普 ! - 扔 一个 黑暗的 目的 在 这 脚 的 这 首席 .

“塔普！”一个黑色物体被扔到了酋长的脚下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [ˈterər] [ti:] [ri:ld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
With a howl of terror Te Karearea reeled away from the thing upon the
和 一个 嚎 的 恐怖 特 卡雷亚 卷曲 离开 从 这 事物 之上 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

伴随着一声惊恐的嚎叫，特·卡雷阿雷亚踉跄着远离了地上的东西。

- [ˈŋɑ:rə] !
' Ngara !
- 恩加拉 !

'Ngara!

[tu:əˈtɑ:rə] ! -
Tuatara ! '
图阿塔拉蜥蜴 ! -

图阿塔拉！

[hi:; hi] [skri:tʃ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] .
he screeched , and turned to flee from the spot .
他 尖叫 , 和 转向 到 逃跑 从 这 点 .
他尖叫一声，转身逃离了现场。

[ˈtʃæptər] [eks,aiˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ˈmædʒɪk] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
MAGIC , BLACK AND WHITE
魔法 , 黑色的 和 白色的
魔法，黑白

[ðə; ði][gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪˈlɪdʒən] [wɜ:; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:pʊə][ˈmɑ:ŋɡu:] ,
The gods of the old religion were good enough for Kapua Mangu ,
这 神 的 这 老的 宗教 是 好的 足够的 为了 卡普阿 芒果 ,
卡普阿·曼古认为，旧宗教的神灵已经足够好了。

[hu:] [dɪˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈblæsfəməs] [əbˈsɜ:di] [ʌv; əv][ˈhɑʊ - - , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
who detested the blasphemous absurdities of Hau - hauism , and he had
WHO 令人厌恶的 这 亵渎神明 荒谬之处 的 侯 - - , 和 他 有
[brɔ:t] [ti:] , [ðə; ði] [ˈbækslaɪdə] ,
brought Te Karearea , the backslider ,
带来 特 卡雷亚 , 这 背道者 ,
他憎恶豪豪主义的亵渎神明的荒谬之处，并将背道者特·卡雷阿雷亚带了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [hɔ:nt] — [noʊn] , [hi:; hi] [biˈli:vð] ,
to the underground haunt — known , he believed ,
到 这 地下 出没 — 已知 , 他 相信 ,
前往地下隐蔽处——他相信，那里早已为人所知。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [hɪmˈself] — [ˈpɑ:rtli][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [oʊld]
only to himself — partly to convince him that the arms of these same old
仅有的 到 他自己 — 部分 到 说服 他 那 这 武器 的 这些 相同的 老的
[gɒdz] [wɜ:; wər] [sti:] [ˈpaʊəf(ə)] ,
gods were still powerful ,
神 是 仍然 强大的 ,
只是为了让他自己相信，这些古老神祇的力量依然强大。

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
and partly for another reason .
和 部分 为了 其他 原因 :
部分原因还有另一个。

[ˈæktʃu,erɪd][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈməʊtɪvz] ,
Actuated by the first of these motives ,
驱动 经过 这 第一的 的 这些 动机 ,
受上述第一种动机的驱使，

[hi:; hi][hæd; həd] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst][ˈkɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had produced his very strongest card at the outset of the
他 有 生产 他的 非常 最强 卡片 在 这 开端 的 这
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,
他在采访一开始就打出了自己最强的牌。

[ænd; ənd] [fɪʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] [ðə; ði][draɪd] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:ə'tɑ:rə] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
and flung at the chief the dried body of a tuatara , a large and
和 扔 在 这 首席 这 干燥 身体 的 一个 图阿塔拉蜥蜴 , 一个 大的 和
[ˈhɑ:rmləs] ['lɪzəd] ,
harmless lizard ,
无害 蜥蜴 ,

然后, 他向酋长扔去一具干枯的图阿塔拉蜥蜴的尸体, 图阿塔拉蜥蜴是一种体型较大且无害的蜥蜴。

[ɪn'dɪdʒənəs] [tu:; tə] [nu:] ['zi:lənd] .
indigenous to New Zealand .
土著 到 新的 新西兰 .
新西兰特有物种。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwɪt] [ɪnʌf] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [nɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['klevər][mæn] ,
Yet this was quite enough to overthrow the nerve of a strong , clever man ,
然而 这 曾是 相当 足够的 到 推翻 这 神经 的 一个 强的 , 聪明的 男人 ,
但这足以动摇一个强壮而聪明的男人的意志。

[ænd; ənd] ['rendər][hɪm; ɪm] [wi:k] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] [fɪr] .
and render him weak and impotent from actual fear .
和 使成为 他 虚弱的 和 阳痿 从 实际的 害怕 .
并使他因真正的恐惧而变得虚弱无力。

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌt] [ˈterər] [du:][ðə; ði]['meɪʒ-ɪs, 'mɑʊrɪ:z][hoʊld][ɔ:l] ['lɪzərdz] ,
For in such terror do the Maoris hold all lizards ,
为了 在 这样的 恐怖 做 这 毛利人 抓住 全部 蜥蜴 ,
因为毛利人对所有蜥蜴都充满了恐惧。

[ðæt][ðə; ði] [mɪr] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈŋɑ:rə] , [ə; eɪ][dʒə'nerɪk][tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl]
that the mere pronunciation of the word Ngara , a generic term for the whole
那 这 仅仅 发音 的 这 单词 恩加拉 , 一个 通用的 学期 为了 这 所有的
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
仅仅是“Ngara”这个词的发音, 就足以说明问题, 它是整个种族的统称。

[meɪks] [ðə; ði]['breɪvəst] ['wɔ:riər] ['tremb(ə)l] .
makes the bravest warrior tremble .
制作 这 最勇敢的 战士 颤抖 .
令最勇敢的战士也颤抖。

[ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv]['kɑ:pu:ə][ˈmɑ:ŋgu:] [ə'restɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ,
The deep - voiced command of Kapua Mangu arrested the flight of the chief ,
这 深的 - 配音 命令 的 卡普阿 芒果 被捕 这 航班 的 这 首席 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
卡普阿·曼古低沉的命令制止了酋长的逃跑, 并且

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:mən][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] , [ðə; ði][oʊld]
as if the sight of the demon on the ground were not sufficient , the old
作为 如果 这 视线 的 这 恶魔 在 这 地面 是 不是 充足的 , 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
仿佛看到地上的恶魔还不够似的, 老人

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪŋ] [skri:tʃ] : - [wer] , [oʊ] [hɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
with pointing finger , asked in a terrifying screech : ' Where , O Hawk of the
和 指向 手指 , 问 在 一个 恐怖 尖叫 : - 在哪里 , 哦 鹰 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mountain ,
山 ,

他用手指着，发出令人毛骨悚然的尖叫：“山之鹰啊，你在哪里？”

[wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mətəʊeɪŋgə] ? -
where is the mere of TUMATAUENGA ? '
在哪里 是 这 仅仅 的 图马陶恩加 ? -

图马塔恩加 (TUMATAUENGA) 湖区在哪里？ '

[ti:] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət] [bɪfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plai] ,
Te Karearea started , but before he could reply ,
特 卡雷亚 开始 , 但 前 他 可以 回复 ,

Te Karearea 开口说道，但还没等他回答，

[ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] ['mɪstɪk] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] ,
the venerable mystic flung his arms above his head and chanted in his fine ,
这 可敬 神秘 扔 他的 武器 多于 他的 头 和 吟诵 在 他的 美好的 ,

这位德高望重的神秘主义者高举双臂，用他那优美的嗓音吟唱着：

[ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [ðə; ðɪ] [reɪs] - [oʊld] ['prɔ:fəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gri:nstəʊn] [klʌb] : —
sonorous voice the race - old prophecy of the greenstone club : —
响亮的 嗓音 这 种族 - 老的 预言 的 这 绿玉 俱乐部 : —

浑厚的声音，讲述着绿石俱乐部的古老预言：——

- [bɪ'hoʊld] !
' Behold !
- 看哪 !

看哪！

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [strɔ:ŋ] [reɪs]
In the days to come a strange , strong race
在 这 天 到 来 一个 奇怪的 , 强的 种族

未来的日子里，将会出现一场奇异而激烈的种族冲突。

[ʃæl; ʃəl] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['maʊri] .
Shall contend with the Maori .
将 抗衡 和 这 毛利人 .

将与毛利人对抗。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðen] [[ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] [deɪz] [bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l][ænd; ənd][ˈdeɪndʒər]
Then shall the days be full of evil and danger
然后 将 这 天 是 满的 的 邪恶的 和 危险

那时，日子将充满邪恶和危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] ['tʊri] .
For the house of Te Turi .
为了 这 房子 的 特 图里 .

为 Te Turi 家族。

- [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !
' And behold !
- 和 看哪 !

瞧！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] [ænd; ənd] [kən'ten](ə)n]
In those days of unrest and contention
在 那些 天 的 动荡 和 争论

在那些动荡不安、纷争不断的日子里

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] ['tɔri] [jæl; jəl] [gɪv] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:n] ,
One of the House of Te Turi shall give to one of the strong ,
— 的 这 房子 的 特 图里 将 给 到 — 的 这 强的 ,
特图里家族的一位成员将把礼物赠予一位强者。

[streɪndʒ] [reɪs]
strange race
奇怪的 种族

奇异种族

[ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mataʊeɪŋə] .
The mere of TUMATAUENGA .
这 仅仅 的 图马陶恩加 :

TUMATAUENGA 的纯粹。

[ʼaʊ] !
Aue !
aue !

啊！

[ʼaʊ] !
Aue !
aue !

啊！

[ə'ləs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] ['tɔri] .
Alas for the House of Te Turi .
唉 为了 这 房子 的 特 图里 :

特图里家族真是可惜。

[ʼaʊ] !
Aue !
aue !

啊！

[ʼaʊ] !
Aue !
aue !

啊！

[ðen] [jæl; jəl][ðə; ði] [du:m] [ænd; ənd][ðə; ði][end]
Then shall the doom and the end
然后 将 这 厄运 和 这 结尾

然后便是厄运和终结。

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] ['tɔri] [bi:; bi] [naɪ] !
Of the House of Te Turi be nigh !
的 这 房子 的 特 图里 是 夜 !

Te Turi家族近在咫尺！

- [bʌt; bət][br'hoʊld] !
' **But behold !**
- 但 看哪 !

但是，瞧！

[ɪf] [ðə; ði][streɪndʒər] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊri] ,
If the stranger cleave to the race of the Maori ,
如果 这 陌生人 劈开 到 这 种族 的 这 毛利人 ,
如果陌生人与毛利人结盟，

[ɪf] [hiː; hi] [gɪv] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
If he give back of his own free will to one of the House of
如果 他 给 后退 的 他的 自己的自由的 将要 到 一 的 这 房子 的
如果他出于自愿将自己的财产归还给众议院的某一位成员

[tiː] [ˈtɒri]
Te Turi
特 图里
特图里

[ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmʌtəʊeɪŋɡə] ,
The mere of TUMATAUENGA ,
这 仅仅 的 图马陶恩加 ,
TUMATAUENGA 的纯粹,

[ðen] [[æɫ; ʃəl][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tiː] [ˈtɒri] [əˈraɪz] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] .
Then shall the House of Te Turi arise again from the dust .
然后 将 这 房子 的 特 图里 出现 再次 从 这 灰尘 .
届时，特图里家族将从尘埃中再次崛起。

[ˈoʊnli] [ðʌs] [[æɫ; ʃəl][ðə; ði] [duːm] [biː; bi] [əˈvəːtɪd] ！ -
Only thus shall the doom be averted ！'
仅有的 因此 将 这 厄运 是 避免了 ！ -
只有这样才能避免灾难！

- [ɔːl] [ðɪs] [ðəʊ] [ŋjuː] , [oʊ] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ！
' All this thou knewest , O Hawk of the Mountain ！
- 全部 这 你 已知 , 哦 鹰 的 这 山 ！
“这一切你都知道，山之鹰啊！ ”

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [speɪk] [ɪn] [ðəɪn] [ɪr] , [oʊ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [waɪt] [mɪst] ！
All this I spake in thine ear , O son of the dead and gone White Mist ！
全部 这 我 说 在 你的 耳朵 , 哦 儿子 的 这 死的 和 已消失 白色的 薄雾 ！
这一切都是我在你耳边说的，死去的白雾之子啊！

- [dɪˈkleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɪzərd] . -
' declaimed the old wizard . '
- 朗诵 这 老的 巫师 . -
“老巫师高声说道。”

[ɡaɪl] , [nɔːt] [fɔːrs] ,
Guile , not force ,
诡计 , 不是 力量 ,
智谋而非武力

[mʌst; məst][wɪn][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmʌtəʊeɪŋɡə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː][tuː; tə] [huːm] [tiː] -
must win the mere of TUMATAUENGA from the Pakeha to whom Te Kaihuia
必须 赢 这 仅仅 的 图马陶恩加 从 这 帕克哈 到 谁 特 -
[geɪv] [aɪ ˈtiː] .
gave it .
给予 它 .
必须从特凯维亚 (Te Kaihuia) 授予的白种人手中夺取图马塔恩加 (TUMATAUENGA) 河区。

[jet] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈzaɪn] [ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] ,
Yet , if he resign the weapon of his own free will ,
然而 , 如果 他 辞职 这 武器 的 他的 自己的自由的 将要 ,
然而，如果他出于自愿放弃这件武器，

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [hiː; hi] [leɪ] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
even though he lay it aside but for a moment ,
甚至 尽管 他 躺 它 旁边 但 为了 一个 片刻 ,
即使他只是暂时把它放在一边，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [wɪt][tu;; tə] [si:z] [aɪ 'ti:] , [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðain] . -
and thou hast the wit to seize it , then it is thine . '
和 你 哈斯特 这 有 到 抢占 它 , 然后 它 是 你的 . -
如果你有足够的智慧去抓住它, 那么它就是你的了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] [tu;; tə][æn; ən][ɔ:rd(ə)neri] [toʊn] .
His voice sank suddenly to an ordinary tone .
他的 嗓音 沉没 突然 到 一个 普通的 语气 .
他的声音突然变得平淡无奇。

- [bʌt; bət] ['daʊtləs] , [soʊ] [ə'stu:t] [ə; ei][mæn][æz; əz][ti:] , ['noʊɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [hæz; həz]
' But doubtless , so astute a man as Te Karearea , knowing all this , has
- 但 毫无疑问 , 所以 精明 一个 男人 作为 特 卡雷亚 , 会心 全部 这 , 有
[ɔ:l'reɪdɪ] ['æktɪd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
already acted upon it .
已经 行动 之上 它 .
“但毫无疑问, 像 Te Karearea 这样精明的人, 既然知道这一切, 就已经采取了行动。”

[seɪ] [ðen] , [oʊ] [frend] , - [hi;; hi] [kən'klu:did] ['maɪldli] , - [wer] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:matəʊeɪŋgə] ? -
Say then , O friend , ' he concluded mildly , ' where is the mere of TUMATAUENGA ? '
说 然后 , 哦 朋友 , - 他 结束 轻微地 , - 在哪里 是 这 仅仅 的 图马陶恩加 ? -
那么, 我的朋友, 他温和地总结道, “图马陶恩加的湖在哪里呢? ”

[veri] ['sləʊli] [ti:] [dru:] [hɪz; ɪz] ['gri:n,stoʊn] [klʌb] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [stret[t]
Very slowly Te Karearea drew his greenstone club from his belt and stretched
非常 缓慢地 特 卡雷亚 画 他的 绿玉 俱乐部 从 他的 腰带 和 拉伸
[hɪz; ɪz] ['sɪnju:i] [ɑ:rm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][tə'pu:] [laɪn] .
his sinewy arm across the tapu line .
他的 筋骨 手臂 穿过 这 塔普 线 .
特·卡雷阿雷亚缓缓地从腰带中抽出他的绿石棒, 并将他强壮的手臂伸过禁忌线。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , - [hi;; hi] ['fɔ:ltəd] , [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][æz; əz][ðə; ði][laɪ] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,
' It is here , ' he faltered , and almost as the lie dropped from his lips ,
- 它 是 这里 , - 他 犹豫不决 , 和 几乎 作为 这 说谎 掉落 从 他的 嘴唇 ,
“就在这里,”他结结巴巴地说, 几乎就在谎言脱口而出的同时,

[li:pt] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][waɪld] [jel] [ʌv; əv] ['terər] .
leaped backwards with a wild yell of terror .
跳跃 向后 和 一个 荒野 叫喊 的 恐怖 .
他发出一声惊恐的尖叫, 向后跳去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪzərd] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][laɪf] , [spræŋ] [streɪt]
For the lizard , suddenly and mysteriously endowed with life , sprang straight
为了 这 蜥蜴 , 突然 和 神秘地 捐赠 和 生活 , 弹簧 直的
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
那只蜥蜴突然神秘地获得了生命, 径直向他扑来。

[ɪts] ['skeɪli] ['bɑ:di] [kə'laidɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
its scaly body colliding with his hand .
它是鳞片状的 身体 碰撞 和 他的 手 .
它布满鳞片的身体碰到了他的手上。

[ti:] - [klʌb] ['klætərd] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
Te Karearea's club clattered to the ground , and his limbs , stiff with horror ,
特 - 俱乐部 咋嗒咋嗒地 到 这 地面 , 和 他的 四肢 , 僵硬的 和 恐怖 ,
特·卡雷阿雷亚的棍棒掉落在地, 他的四肢因恐惧而僵硬。

[held] [hɪm; ɪm] ['ru:tɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [spɑ:t] ['æftər] [ðæt] [wʌn] ['bækwərd] ['ɪmpʌls] ; [waɪl] [ðə; ði] ['lɪzərd] ,
held him rooted to the spot after that one backward impulse ; while the lizard ,
握住 他 根 到 这 点 后 那 一 落后 冲动 ; 尽管 这 蜥蜴 ,
那一次向后的冲动让他动弹不得; 而蜥蜴,

[Its] [streɪndʒ] [vaɪ'tæləti] [ɪks'tɪŋwɪft] [æz; əz] [ɪnstəntli] [æz; əz][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] , ['tʌmblɪd]
its strange vitality extinguished as instantly as it had been kindled , tumbled
 它是 奇怪的 活力 熄灭 作为 即刻 作为 它 有 到过 点燃 , 翻滚
 [bæk] [ɪ'nɜ:tlɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .
back inertly upon the ridge .
 后退 惰性 之上 这 岭 .

它那奇异的生命力如同燃起时一样瞬间熄灭，无力地倒回山脊上。

- ['laɪər] ! - [ˈrɪːkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈfɪŋɡər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
 ' **Liar !** ' **shrieked** **the** **old** **man** , **shaking** **a** **warning** **finger** **in** **the** **face** **of** **the**
 - 说谎者！ - 尖叫 这 老的 男人 , 摇晃 一个 警告 手指 在 这 脸 的 这
 ['tremblɪŋ] [tʃiːf] .
trembling **chief** .
 发抖 首席 .

“骗子！”老人尖叫道，同时用手指警告地指着颤抖的酋长。

- [fu:l] !
 ' **Fool** !
 - 傻子 !

'傻子！

[hu:] [θɔ:t] [tu; tə] [dɪ'si:v] [ðə; ði] ['wɑ:tfl] [tu:mətəʊɪŋgə] .
who thought to deceive the watchful TUMATAUENGA .
 WHO 想法 到 欺骗 这 警惕 图马陶恩加 .
 谁妄图欺骗警惕的图马陶恩加？

[hɪr] [naʊ] , [oʊ] ['stu:pid] [hɔ:k] , [ðə; ði] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] ['spəʊkən] [tu; tə] [em 'i:] . -
Hear now , O stupid Hawk , the word which the gods have spoken to me . -
 听到 现在 , 哦 愚蠢的 鹰 , 这 单词 哪个 这 神 有 说 到 我 . -
 愚蠢的鹰啊, 听着, 这是神明对我说的话。

[ti:] [wʌz; wəz] ['bædli] ['stri:kən] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
Te Karearea **was** **badly** **stricken** **as** **it** **was** ,
 特 卡雷亚 曾是 糟糕 受打击的 作为 它 曾是 ,
 Te Karearea 本身就遭受了严重的打击，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	[aɪz]	[bʌldʒd]	[æz; əz]	['ka:pʊ:ə]	['ma:ŋgu:]	[pɔ:d]	[aʊt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	
<u>but</u>	<u>his</u>	<u>eyes</u>	<u>bulged</u>	<u>as</u>	<u>Kapua</u>	<u>Mangu</u>	<u>poured</u>	<u>out</u>	<u>the</u>	<u>whole</u>	<u>history</u>	<u>of</u>	<u>the</u>
但	他的	眼睛	鼓胀	作为	卡普阿	芒果	倾倒	出去	这	所有的	历史	的	这
[ˈɡri:nstəʊn]	[klʌb]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[ti:]	-	[hæd; həd]	['hændɪd]	[aɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[dʒɔ:rdʒ]	
<u>greenstone</u>	<u>club</u>	<u>from</u>	<u>the</u>	<u>moment</u>	<u>when</u>	<u>Te</u>	<u>Kaihuia</u>	<u>had</u>	<u>handed</u>	<u>it</u>	<u>to</u>	<u>George</u>	
绿玉	俱乐部	从	这	片刻	什么时候	特	-	有	递交	它	到	乔治	

但当卡普阿·曼古滔滔不绝地讲述绿石俱乐部从特·凯胡亚把它交给乔治的那一刻起的全部历史时，他的眼睛瞪得老大。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [sɪns] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊs] -

He had spoken with none but the chief since the arrival of the Hau -

他 有 说 和 没有任何 但 这 首席 自从 这 到达 的 这 侯 -

[ˈhaʊs] ,

haus ,

豪斯 ,

自从豪豪斯人到来之后，他只和酋长说过话。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['dɪːteɪlz] [wɜːr; wər] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and yet the minutest details were known to him ,
 和 然而 这 最分钟 细节 是 已知 到 他 ,
 然而, 就连最细微的细节他也了如指掌。

[ænd; ənd][hi:; hi] [læʃ] [ti:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌn'tɪl] , [kəm'peld] [baɪ] [ɪg'zɔ:stʃən] ,
and he lashed Te Karearea with his tongue until , compelled by exhaustion ,
和 他 鞭打 特 卡雷亚 和 他的 舌头 直到 , 被迫 经过 疲惫 ,
他用舌头鞭打特·卡雷阿雷亚,直到精疲力竭,才停止了攻击。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] .
he stopped and staggered back against the tree .
他 停止 和 交错 后退 反对 这 树 .
他停了下来,踉跄着退到树后。

[naʊ] [wʌz; wəz][ti:] - [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stu:pt] ['swɪftli] [tu:; tə]
Now was Te Karearea's opportunity to escape , and he stooped swiftly to
现在 曾是 特 - 机会 到 逃脱 , 和 他 弯腰 迅速地 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [klʌb] ,
regain his club ,
恢复 他的 俱乐部 ,
现在是特·卡雷阿雷亚逃脱的机会,他迅速弯腰去拿回他的棍棒。

['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['werɪ] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɪzərd] ,
keeping a wary eye upon the lizard ,
保持 一个 警惕 眼睛 之上 这 蜥蜴 ,
警惕地观察着那只蜥蜴,

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dɪ'sə:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:ə'tɑ:rə] [ə; eɪ] [θɪn] [kɔ:rd][ʌv; əv]
when suddenly he discerned around the body of the tuatara a thin cord of
什么时候 突然 他 辨别 大约 这 身体 的 这 图阿塔拉蜥蜴 一个 薄的 绳索 的
['blækənd] [flæks] ,
blackened flax ,
变黑 亚麻 ,
突然,他发现蜥蜴的身体周围有一圈细细的黑色亚麻绳。

[ˌɪndɪ'stɪŋɡwɪjəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m] , [ən'les] ['kloʊsli] [lʊkt] [fɔ:r; fər] .
indistinguishable in the gloom , unless closely looked for .
无法区分的 在 这 愁云 , 除非 密切 看起来 为了 .
在昏暗的光线下难以分辨,除非仔细寻找。

[ti:] [dru:] [hɪz; ɪz][mæt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][grɪn]
Te Karearea drew his mat across his face so that he might indulge in a quiet grin
特 卡雷亚 画 他的 垫 穿过 他的 脸 所以 那 他 可能 放纵 在 一个 安静的 咧嘴笑
.
:
.

Te Karearea 用垫子遮住脸,让自己可以静静地微笑。
[ˈprez(ə)ntli] ['kɑ:pu:ə][ˈmɑ:ŋɡu:] , [ˈhævɪŋ] [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd] , [ədˈvænst] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]
Presently Kapua Mangu , having got his second wind , advanced to complete the
目前 卡普阿 芒果 , 拥有 得到 他的 第二 风 , 先进的 到 完全的 这
[hju:,mɪlɪ'eɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ;
humiliation of the chief ;
屈辱 的 这 首席 ;
卡普阿·曼古恢复了些许力气,继续上前彻底羞辱酋长;

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [snɪr] [ɑ:n][ti:] - [θɪn] [lɪps] .
but to his amazement , he detected a decided sneer on Te Karearea's thin lips .
但 到 他的 惊愕 , 他 检测到 一个 决定 冷笑 在 特 - 薄的 嘴唇 .
但令他惊讶的是,他发现特·卡雷阿雷亚的薄唇上露出了明显的冷笑。

- [br'wer] , [oʊ][ˈstu:pɪd] [hɔ:k] ! -
' Beware , O stupid Hawk ! '
- 提防 , 哦 愚蠢的 鹰 ! -
“当心啊,愚蠢的鹰!”

[hiː; hi] [jeld] [ˈfɪrslɪ] .
he yelled fiercely .
他 大喊 激烈地 .

他大声咆哮。

- [brɪˈwer] , [lest][aɪ] [drɪˈlɪvər] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːəˈtɑːrə] . -
Beware , lest I deliver you into the power of the tuatara . -
提防 , 免得 我 递送 你 进入 这 力量 的 这 图阿塔拉蜥蜴 . -

“当心，免得我把你交给蜥蜴。”

[fɔːr; fər] [ˈænsər] [tiː] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][kɔːrd] , [rentʃt] [ðə; ði][end][frʌm; frəm][ðə; ði]
For answer Te Karearea snatched up the cord , wrenched the end from the
为了 回答 特 卡雷亚 抢夺 向上 这 绳索 , 扭动 这 结尾 从 这
[mæˈdʒɪjənz] [hænd] ,
magician's hand ,
魔术师的 手 ,

为了得到答案，特·卡雷亚雷亚一把抓住绳子，从魔术师手中猛地扯下绳头。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪzəd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪˈraɪsɪv] [læf] .
and slung the lizard from him with a derisive laugh .
和 吊着 这 蜥蜴 从 他 和 一个 嘲讽的 笑 .

然后他嘲笑地笑着把蜥蜴从他身上甩了下来。

[aɪ ˈtiː] [fel] [dʒʌst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ˈhedz] .
It fell just within the circle of heads .
它 跌倒 只是 之内 这 圆圈 的 头部 .

它正好落在人头围成的圆圈内。

[ðə; ði] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɑːt]
The chief was somewhat taken aback by this , which he certainly had not
这 首席 曾是 有些 已采取 背 经过 这 , 哪个 他 当然 有 不是
[ɪnˈtendɪd] ;
intended ;
故意的 ;

酋长对此有些措手不及，这当然不是他本意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] , [pʊʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [rɪːtʃt]
but he preserved a bold front , poked out his tongue until it almost reached
但 他 保存完好 一个 大胆的 正面 , 戳 出去 他的 舌头 直到 它 几乎 达到
[hɪz; ɪz] [tʃest] ,
his chest ,
他的 胸部 ,

但他依然摆出一副大胆的样子，伸出舌头，几乎舔到了胸口。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfraɪtəli] .
and rolled his eyes frightfully .
和 滚动 他的 眼睛 可怕地 .

他惊恐地翻了个白眼。

[bʌt; bət][ˈkɑːpuːə][ˈmɑːŋguː] , [kənˈfrʌntɪd] [ðʌs] [baɪ] [saɪtʃ] [æn; ən] [ʌnˈsɪvl] [ˈɪnfɪdəl, ɪnfɪdel] , [set] [ʌp][ə; eɪ] [haʊl]
But Kapua Mangu , confronted thus by such an uncivil infidel , set up a howl
但 卡普阿 芒果 , 面对 因此 经过 这样的 一个 不文明 异教徒 , 放 向上 一个 嗥
[ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
of horror .
的 恐怖 .

但卡普阿·曼古面对这样一个粗鲁的异教徒，发出了一声惊恐的嚎叫。

- [ˈaʊ] ! [ˈaʊ] ! -
Aue ! Aue ! !
- aue ! aue ! ! -

“啊！ 啊！ ”

[hi:; hi] [weɪld] . -
he wailed . '
他 哀嚎 . -

他嚎啕大哭。

[ə'laes][fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] ['tɔɾi] . -
Alas for the House of Te Turi . '
唉 为了 这 房子 的 特 图里 . -

特图里家族的悲哀啊！

[terz] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [aɪz] ,
Tears ran from his aged eyes ,
眼泪 跑 从 他的 老年人 眼睛 ,

泪水从他苍老的眼中涌出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɔ:nt] ['bɑ:di] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌn'feɪnd] .
and his gaunt body shook with a terror which was quite unfeigned .
和 他的 瘦削 身体 摇晃 和 一个 恐怖 哪个 曾是 相当 慥 .

他那瘦削的身躯因恐惧而颤抖，那恐惧绝非装出来的。

- [haɪ] ! [haɪ] ! - [ɪk'skleɪmd] [ti:] .
' Hi ! Hi ! ' exclaimed Te Karearea .
- 你好 ! 你好 ! - 惊呼 特 卡雷亚 .

'你好！你好！ " 特卡雷亚惊呼道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
' What a fuss about nothing .
- 什么 一个 大惊小怪 关于 没有什么 .

“真是小题大做。”

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kɔ:rd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
I saw the cord with which you made him jump .
我 锯 这 绳索 和 哪个 你 制成 他 跳 .

我看到了你用来让他跳下去的绳子。

[hi:; hi] ['kænɔ:t] [hɜ:rt] . -
He cannot hurt . '
他 不能 伤害 . -

他不会伤人。

- [neɪ] , [neɪ] , - [prəʊ'testɪd] ['kɑ:pu:ə]['mɑ:ŋgu:] ['mɔ:ɾnfəli] ; - [ju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ][ə; eɪ] [fu:l] .
' Nay , nay , ' protested Kapua Mangu mournfully ; ' you are a fool .
- 不 , 不 , - 抗议 卡普阿 芒果 悲伤地 ; - 你 是 一个 傻子 .

“不，不，”卡普阿·曼古悲伤地抗议道，“你真是个傻瓜。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:ɾ; fəɾ][jɔɾ; jər] [seɪk] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði][kɔ:rd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
It was for your sake I put the cord upon him .
它 曾是 为了 你的 清酒 我 放 这 绳索 之上 他 .

我是为了你才把他绑起来的。

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] [wen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [ju:; jʊ]
Had I not pulled him back when he jumped , he would have devoured you
有 我 不是 拉 他 后退 什么时候 他 跳了起来 , 他 会 有 吞噬 你

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] . -
before my eyes . '
前 我的 眼睛 . -

要不是我及时把他拉回来，他就会当着我的面把你吃掉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
This was an entirely new view of the situation ,
这 曾是 一个 完全 新的 看法 的 这 情况 ,

这是对局势的全新看法。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - ['sætɪsfɑɪd][grɪn][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ti:] - [feɪs] .
and the self - satisfied grin faded from Te Karearea's face .
和 这 自己 - 使满意 咧嘴笑 褪色 从 特 - 脸 .

Te Karearea脸上那副自鸣得意的笑容消失了。

[ðə; ði][oʊld] [ˌsju:pəˈstiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
The old superstitions were tugging at him once more .
这 老的 迷信 是 拉扯 在 他 一次 更多的 .

那些古老的迷信观念再次在他心中作祟。

- [aɪ][wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][bæk] , - [hiː; hi][sed] [ˈhʌmbli] ,
' I will bring him back , ' he said humbly ,
- 我 将要 带来 他 后退 , - 他 说 谦卑地 ,

“我会把他带回来的,”他谦卑地说。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhezəˌteɪtɪŋ] [step][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedz] .
and took a hesitating step in the direction of the heads .
和 采取 一个 犹豫不决 步 在 这 方向 的 这 头部 .

然后犹豫地朝人头的方向迈了一步。

[ˈka:pʊ:ə][ˈmɑːŋɡuː][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt]
Kapua Mangu was genuinely frightened , but , being by no means certain that
卡普阿 芒果 曾是 真的 害怕 , 但 , 存在 经过 不 方法 肯定 那
[ˈeniθɪŋ] [wəd] [ˈhæpən] ,
anything would happen ,
任何事物 会 发生 ,

卡普阿·曼古确实很害怕,但是,由于并不确定是否会发生什么事,

[hiː; hi][felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [əˈsendənsi] [baɪ] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʌns]
he felt compelled to regain his ascendancy by thoroughly frightening the chief once
他 毛毡 被迫 到 恢复 他的 优势 经过 彻底 令人恐惧 这 首席 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他感到自己必须重新夺回主导权,于是再次彻底吓怕了酋长。

[soʊ][hiː; hi] [druː] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˈfuːlhɑːrdi]
So he drew largely upon a vivid imagination in order to restrain the foolhardy
所以 他 画 很大程度上 之上 一个 生动 想像力 在 命令 到 抑制 这 蛮干
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl] .
infidel .
异教徒 .

因此,他主要依靠丰富的想象力来约束鲁莽的异教徒。

- [steɪ] , [fuːl] ! -
' Stay , fool ! '
- 停留 , 傻子 ! -

“傻瓜,留下来! ”

[hiː; hi] [ˈfriːkt] .
he shrieked .
他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər][ˈæŋɡrɪ] .
' The spirits of the dead are angry .
- 这 烈酒 的 这 死的 是 生气的 .

“亡灵愤怒了。”

[ðer; ðər][ɪz][tiː] [ˈpuːri] [huːm] [juː; jʊ] [sluː] ,
There is Te Pouri whom you slew ,
那里 是 特 普里 谁 你 一万 ,

你杀死了特普里,

[ænd; ənd][ti:] - [hu:m] [ju:; jʊ][sped][ə'pɑ:n][ðə; ði][rouəd][tu:; tə][ri:ɪŋgə] .

and Te Kaihuia whom you sped upon the road to Reinga .

和 特 凯维亚 谁 你 加速 之上 这 路 到 雷因加 .

还有特凯维亚（Te Kaihuia），你在前往雷因加（Reinga）的路上加速了他。

[ðei] [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [ə'hʌðər] .

They are talking to one another .

他们 是 说 到 一 其他 .

他们正在交谈。

[ðei] [ɑ:r; ər] ['nɑ:dɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['seɪŋ] : " [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['stu:pɪd] [hɔ:k] .

They are nodding their heads and saying : "Here comes the stupid Hawk .

他们 是 点头 他们的 头部 和 说 : " 这里 来 这 愚蠢的 鹰 .

他们点头说道：“愚蠢的鹰来了。”

[let] [ju: 'es] [si:z] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] — — " [ɑ:] - [ert] - [ert] ! -

Let us seize him and — — "Ah - h - h ! ' -

让 我们 抢占 他 和 — — " 啊 - h - h ! -

让我们抓住他，然后——“啊！

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] ,

It is impossible to describe the long - drawn ,

它 是 不可能的 到 描述 这 长的 - 绘制 ,

冗长的.....是无法描述的。

['kweɪvərɪŋ] [skri:m] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪzərdz] ['reɪvɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kloʊz] .

quavering scream which brought the poor wizard's ravings to a sudden close .

颤抖 尖叫 哪个 带来 这 贫穷的 巫师的 胡言乱语 到 一个 突然 关闭 .

一声颤抖的尖叫，让可怜的巫师的胡言乱语戛然而止。

['nevər] [wʌz; wəz]['venərəb(ə)l] ['sɔ:rsərər][soʊ] [kəm'pli:tli] ['teɪkən] [ə'bæk] ,

Never was venerable sorcerer so completely taken aback ,

绝不 曾是 可敬 巫师 所以 完全地 已采取 背 ,

这位德高望重的巫师从未如此震惊过。

[soʊ] ['ʌtərli] ['hɔ:rɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mædʒɪk] .

so utterly horrified at the success of his own magic .

所以 完全地 惊恐万分 在 这 成功 的 他的 自己的 魔法 .

他对自己魔法的成功感到无比震惊。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [hɪz; ɪz][ləst] [koʊ'hɪrənt] [wɜ:rdz] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjər]

For , as it happened , his last coherent words exactly described the behaviour

为了 , 作为 它 发生 , 他的 最后的 相干 字 确切地 描述 这 行为

[ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] .

of two of the heads .

的 二 的 这 头部 .

因为，碰巧的是，他最后清晰的话语准确地描述了其中两个头目的行为。

[ɪn'kredəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðei] [wɜ:r; wər] ['nɑ:dɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] ,

Incredible to relate , they were nodding at one another ,

极好的 到 涉及 , 他们 是 点头 在 一 其他 ,

难以置信的是，他们互相点头示意。

[ænd; ənd] ['gru:səm] [ɪ'hʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ɪn] [ðæt] ['glu:mi] ['ʌndərwɜ:rld] .

and gruesome enough was the sight in that gloomy underworld .

和 令人毛骨悚然 足够的 曾是 这 视线 在 那 阴沉 地狱 .

那阴森恐怖的地下世界景象真是惨不忍睹。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [toʊˈhʊŋɡə] , [ænd; ənd] [wið; wiθ] [əˈnʌðər] [jɛl] [ʌv; əv] [fɪr]
It was too much for the old tohunga , and with another yell of fear
它 曾是 也 很多 为了 这 老的 托洪加 , 和 和 其他 叫喊 的 害怕
[ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
and horror ,
和 恐怖 ,

老巫医实在无法承受这一切，又发出了一声恐惧和惊骇的尖叫。

[hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [siːn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfʊli] [biˈliːvd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmædʒɪk]
he fled from the awful scene which , as he fully believed , his own magic
他 逃亡 从 这 可怕 场景 哪个 , 作为 他 完全 相信 , 他的 自己的 魔法
[hæd; həd] [iˈvəʊkt] .
had evoked .
有 唤起 .

他逃离了那可怕的场景，他深信那是他自己的魔法所引发的。

[mɔːr] [skerd] [baɪ] [ðə; ði] [waɪld] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪzərd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə]
More scared by the wild talk of the wizard than he would have cared to
更多的 害怕的 经过 这 荒野 讲话 的 这 巫师 比 他 会 有 关心 到
[ædˈmɪt] ,
admit ,
承认 ,

他比自己愿意承认的更害怕巫师那些荒诞的言论。

[ti:] [glɑːnst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] [ˈpænɪk] - [ˈstriːkən] [jɛl] .
Te Karearea glanced over his shoulder at that first panic - stricken yell .
特 卡雷亚 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 那 第一的 恐慌 - 受打击的 叫喊 .

Te Karearea 听到第一声惊恐的喊叫，回头瞥了一眼。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] [froʊz] .
Then he turned his head again , and his own blood froze .
然后 他 转向 他的 头 再次 , 和 他的 自己的 血 冻住了 .

然后他又转过头，结果自己的血液都冻住了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] , [tu:] , [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈhedz] [ænd; ənd] — [oʊ] , [ˈfɪrsəm] [saɪt] ! — [ðer; ðər]
For he , too , now saw the nodding heads and — oh , fearsome sight ! — their
为了 他 , 也 , 现在 锯 这 点头 头部 和 — 哦 , 可怕的 视线 ! — 他们的
[ˈvɔɪsləs] [ˈkɑːnfərəns] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,
voiceless conference at an end ,
无声 会议 在 一个 结尾 ,

因为他现在也看到了那些点头的脑袋，以及——哦，多么可怕的景象！——他们无声的会议结束了。

[ðə; ði] [per] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈbɑːbɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
the pair came rushing at him with a strange , bobbing motion ,
这 一对 来了 匆忙 在 他 和 一个 奇怪的 , 上下摆动 运动 ,

那两人以一种奇怪的、上下摆动的动作向他冲来，

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [tuː; tə] [sker] [ˈeni] [ˈretʃɪd] [ˈmɔːrt(ə)] .
enough of itself to scare any wretched mortal .
足够的 的 本身 到 吓 任何 可怜 凡人 .

光是这一点就足以吓退任何一个凡人。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] , [ðə; ði] [tu:] [ˈfraːlɪksəm] [ˈhedz] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli]
But , as if that were not sufficient , the two frolicsome heads stopped suddenly
但 , 作为 如果 那 是 不是 充足的 , 这 二 嬉戏的 头部 停止 突然
[ɪn] [ðer; ðər] [waɪld] [kəˈrɪr] ,
in their wild career ,
在 他们的 荒野 职业 ,

但是，似乎这还不够，这两个嬉戏的脑袋突然停止了它们疯狂的奔跑。

[ðə; ði] ['lætər] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
The latter caught up the torch from the ridge ,
这 后者 捕捉 向上 这 火炬 从 这 岭 ,
后者从山脊上接过了火炬。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [tu:] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [pɜ:rsə'næləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [fri:] ,
the former secured the two heads with whose personality they had made so free ,
这 以前的 安全 这 二 头部 和 谁 性格 他们 有 制成 所以 自由的 ,
前者控制住了那两个被赋予了如此自由个性的头颅。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [sped][ˈæftər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['kʌp(ə)l] ,
and together they sped after the vanishing couple ,
和 一起 他们 加速 后 这 消失 夫妻 ,
于是他们一起加速追赶那对消失的情侣。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tu:] [skerd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [br'hɑɪnd][ðem; ðəm] .
who were much too scared to think of looking behind them .
WHO 是 很多 也 害怕的 到 思考 的 寻找 在后面 他们 :
他们吓得根本不敢回头看。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][bɜ:gz][ænd; ənd]['brookən] [baʊz] ,
As they passed an immense jumble of logs and broken boughs ,
作为 他们 通过了 一个 巨大 杂乱 的 日志 和 破碎的 树枝 ,
当他们经过一大堆乱糟糟的树干和断枝时，

[dʒɔ:rdʒ] [dra:pt] [ðə; ði] ['hedz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
George dropped the heads into the midst of it .
乔治 掉落 这 头部 进入 这 中间 的 它 :
乔治把那些头颅扔进了人群中央。

- [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [bi;; bi][ˈju:sf(ə)l][tu;; tə][ju: 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [hi;; hi] [sed] ,
' This place may be useful to us by and by , ' he said ,
- 这 地方 可能 是 有用 到 我们 经过 和 经过 , - 他 说 ,
“这个地方或许将来对我们有用，”他说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðoʊz] [tu:] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [smel] [ə; eɪ][ræt] . -
' and if those two return and find them lying about , they will smell a rat . '
- 和 如果 那些 二 返回 和 寻找 他们 说谎 关于 , 他们 将要 闻 一个 鼠 : -
“如果那两个人回来发现这些东西散落在地上，他们肯定会觉得不对劲。”

['terəns] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [læf] .
Terence burst into a sputtering laugh .
特伦斯 爆裂 进入 一个 溅射 笑 :
特伦斯突然发出一阵断断续续的笑声。

- [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [wen] [ju;; jʊ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][jɔr; jər] [hɑ:ks] [ænd; ənd] [went]
' I thought I should have died when you squatted on your hocks and went
- 我 想法 我 应该 有 死亡 什么时候 你 蹲着 在 你的 后腿 和 去
[ˈhɑ:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:f] .
hopping down on the chief .
跳跃 向下 在 这 首席 :
“你蹲下身子，跳到酋长身上，我当时就觉得我应该死了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maɪtnɪs] !
And the face of his mightiness !
和 这 脸 的 他的 力量 !
以及他威严的面容！

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !
哦，哦，哦！

[aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] . -
I shall never forget it . '
我 将 绝不 忘记 它 . -

我永远不会忘记这件事。

- ['stedɪ] , [oʊld] ['feləʊ] ! - ['kɔːʃənd] [dʒɔːrdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [grɪn] .
' Steady , old fellow ! ' cautioned George , with a responsive grin .
- 稳定的 , 老的 同伴 ! - 警告 乔治 , 和 一个 响应式设计 咧嘴笑 .

“稳住，老伙计！”乔治笑着提醒道。

- [ɪts] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [ˈnoʊbəːdi] [ɡʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [sker] [hæz; həz] [pruːvd]
' It's an ill wind that blows nobody good , and the chief's scare has proved
- 它是 一个 患病的 风 那 打击 无人 好的 , 和 这 酋长的 吓 有 已证实
[ˈaʊər; ɑːr][sæl'veɪ(ə)n] . -
our salvation . '
我们的 救恩 . -

“祸不单行，酋长的惊吓反而成了我们的救星。”

['kloʊsli] ['faːləʊɪŋ] [ti:] - [laɪn][ʌv; əv] [flaɪt] ,
Closely following Te Karearea's line of flight ,
密切 下列的 特 - 线 的 航班 ,

紧随 Te Karearea 的飞行路线，

[ðeɪ] [suːn] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] .
they soon passed through a hole into the midst of some thick bushes .
他们 很快 通过了 通过 一个 洞 进入 这 中间 的 一些 厚的 灌木丛 .

他们很快穿过一个洞，进入了一片茂密的灌木丛中。

[ðen] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] [bluː] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
Then the cool night air blew in their faces ,
然后 这 凉爽的 夜晚 空气 吹 在 他们的 面孔 ,

然后，凉爽的夜风吹拂着他们的脸庞。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [bleɪzd] [ðə; ði] ['mɪriəd] [stɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .
and overhead blazed the myriad stars of the southern sky .
和 开销 燃烧的 这 无数 明星 的 这 南部 天空 .

头顶上，南方的夜空中繁星闪烁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [wʌns] [mɔːr] .
They were in the upper world once more .
他们 是 在 这 上 世界 一次 更多的 .

他们再次来到了上层世界。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [sə'reʊndɪŋ]
But what was their surprise when the black mass of the stockade surrounding
但 什么 曾是 他们的 惊喜 什么时候 这 黑色的 大量的 的 这 栅栏 周围

[ðə; ði] [pɑː] [luːmd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
the pah loomed in front of them ,
这 帕 迫近 在 正面 的 他们 ,

但当他们眼前出现包围着堡垒的黑色栅栏时，他们又作何感想呢？

[sʌm; səm] ['fɔːrti] [rɑːdz] [ə'weɪ] .
some forty rods away .
一些 四十 杆 离开 .

大约四十杆远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔːr; fər][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
There was no doubt of it ; for far below them , across the river ,
那里 曾是 不 怀疑 的 它 ; 为了 远的 以下 他们 , 穿过 这 河 ,

这一点毋庸置疑；因为在他们下方很远的地方，在河对岸，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪvuæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
they could see the twinkling fires of the bivouac in the forest ,
他们 可以 看 这 闪烁 火灾 的 这 露营 在 这 森林 ,
他们可以看到森林里露营地闪烁的篝火。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] ['skɜːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːpɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
while in the intense stillness the splash and scurry of the leaping water in the
尽管 在 这 激烈的 寂静 这 溅 和 疾走 的 这 跳跃 水 在 这
['kænjən] [keɪm] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðər; ðər] [ɪrɪz] .
cañon came plainly to their ears .
峡谷 来了 显然 到 他们的 耳朵 .
在寂静无声中，峡谷中跃动的水花飞溅和奔腾的声音清晰地传入他们的耳中。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]
' It is clear that we were all kept off the hill to - night in order that our
- 它 是 清除 那 我们 是 全部 保留 离开 这 爬坡道 到 - 夜晚 在 命令 那 我们的
['eɪnfənt] [frend] [maɪt] [ɪntrə'duːs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] [hɔːnt] [wiː; wi][hæv; həv]
ancient friend might introduce the chief unobserved into the secret haunt we have
古老的 朋友 可能 介绍 这 首席 未被观察到的 进入 这 秘密 出没 我们 有
[dʒʌst] [left] ,
just left ,
只是 左边 ,
“很明显，今晚我们都被阻止上山，这样我们的老朋友就可以悄悄地把酋长带到我们刚刚离开的秘密藏身之处。”

- [sed] ['terəns] .
' said Terence .
- 说 特伦斯 .
特伦斯说道。

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æən; ən] ['ɔːdiəns] , - [pʊt] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] .
' And little did they dream that they would have an audience , ' put in George .
- 和 小的 做过 他们 梦 那 他们 会 有 一个 观众 , - 放 在 乔治 .
“他们做梦也没想到会有观众,”乔治插话道。

- [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æən; ən] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
' I know a good deal more about things than I did an hour ago .
- 我 知道 一个 好的 交易 更多的 关于 事物 比 我 做过 一个 小时 前 .
“我现在对很多事情的了解比一个小时前多了很多。”

[let] [juː 'es][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [flæt] .
Let us go down and camp on the flat .
让 我们 去 向下 和 营 在 这 平坦的 .
我们下去在平地上露营吧。

[ðər; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [bedz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæks] - [bʊʃ] ,
There are worse beds than the heart of a flax - bush ,
那里 是 更糟 床 比 这 心 的 一个 亚麻 - 衬套 ,
比亚麻灌木丛中心更糟糕的床还有。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] [kən'siːld] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
and we shall be well concealed in case they are hunting for us .
和 我们 将 是 出色地 暗 在 案件 他们 是 打猎 为了 我们 .
如果他们正在搜捕我们，我们会很好地隐藏起来。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪvuæk] . -
We are sure to have been missed from the bivouac . '
我们 是 当然 到 有 到过 错过 从 这 露营 . -
营地里肯定有人想念我们。

- [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ] , - [sə'dʒestɪd] ['terəns] .
' Let us take the bearings of this opening before we go , ' suggested Terence .
- 让 我们 拿 这 轴承 的 这 开幕 前 我们 去 , - 建议 特伦斯 .
“在我们出发之前，让我们先了解一下这个开场的情况,”特伦斯建议道。

- [həʊ] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi] ['feɪsɪŋ] ?
' **How are we facing** ?
- 如何 是 我们 面向 ?

我们面临怎样的局面？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['sʌðəɹn] [krɔ:s] . -
there's the Southern Cross . '
- 有 这 南方 叉 . -

那是南十字星。

- [ðɪs] [rɑ:k] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] . -
' **This rock is a good guide** , '**said George** . '
- 这 岩石 是 一个 好的 指导 , - 说 乔治 . -

“这块石头是个很好的向导,”乔治说。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [haɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['veri] [kəm'pli:tli] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ][aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi]
The bushes hide the opening very completely , **and I dare say it can be**
这 灌木丛 隐藏 这 开幕 非常 完全地 , 和 我 敢 说 它 能 是
[fɜ:rðər] [dɪs'gaɪzd] .
further disguised .
更远 伪装 .

灌木丛将入口完全遮蔽住了，而且我敢说还可以进一步伪装。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['meni] ['pi:p(ə)] [noʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
I wonder if many people know of it . '
我 想知道 如果 许多 人们 知道 的 它 . -

我想知道有多少人知道这件事。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] ,
' **I should think not** ,
- 我 应该 思考 不是 ,

我想应该不是这样吧。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [baɪ] [wɪt] [wi:; wi] ['entəd] [ɪz][nɑ:t] ['kɑ:mənli] [noʊn] ,
and I am sure that the hole by which we entered is not commonly known ,
和 我 是 当然 那 这 洞 经过 哪个 我们 进入 是 不是 通常 已知 ,

而且我确信，我们进入的那个洞口并非人尽皆知。

- [rɪ'plaɪd] ['terəns] .
' **replied Terence** .
- 回复 特伦斯 .

特伦斯回答道。

- [wi:; wi][mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r] [best] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] [ə'gen] . -
' **We must do our best to find it again** . '
- 我们 必须 做 我们的 最好的 到 寻找 它 再次 . -

“我们必须尽全力把它找回来。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] ,
They found the track and descended the hill to the plain ,
他们 成立 这 追踪 和 下降 这 爬坡道 到 这 清楚的 ,

他们找到了小路，然后下山来到平原。

[ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈflæks] - [bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ði][ˈrɪvər]
hiding themselves as quickly as possible among the flax - bushes near the river
隐藏 他们自己 作为 迅速地 作为 可能的 之中 这 亚麻 - 灌木丛 靠近 这 河
[roʊd] .
road .
路 .

他们迅速躲藏在河边公路附近的亚麻丛中。

[ðen] [dʒɔːrdʒ] [sed] :
Then George said :
然后 乔治 说 :

然后乔治说:

- [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪtwiːn] [tiː] [ænd; ənd][ˈkɑːpuːə]
- **I will tell you to - morrow all that passed between Te Karearea and Kapua**
- 我 将要 告诉 你 到 - 明天 全部 那 通过了 之间 特 卡雷亚 和 卡普阿
[ˈmaːŋɡuː] ,
Mangu ,
芒果 ,

“明天我会把特卡雷阿雷亚和卡普阿曼古之间发生的一切告诉你们。”

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæset] .
and why I am regarded as such a valuable asset .
和 为什么 我 是 认为 作为 这样的 一个 有价值的 资产 .

以及为什么我被视为如此宝贵的资产。

[waɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
Why , the chief's very existence appears to depend upon his success in making a
为什么 , 这 酋长的 非常 存在 出现 到 依赖 之上 他的 成功 在 制作 一个
[ˈpɑːkɪhɑː] - [ˈmaʊri] [ʌ; əv][emˈiː] . -
Pakeha - Maori of me . '
帕克哈 - 毛利人 的 我 . -

“为什么？酋长的存在似乎就取决于他能否成功地把 我 变成一个帕克哈毛利人。”

- [tel] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , - [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈterəns] .
- **Tell all about it** , - **pleaded Terence** .
- 告诉 全部 关于 它 , - 恳求 特伦斯 .

“把事情 的 来龙去脉 都 告诉我 ,”特伦斯 恳求 道。

- [juː; jʊ] [ˈkɔːrmərənt] !
- **You cormorant** !
- 你 鸬鹚 !

你这只鸬鹚!

[ˈhævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ?
Haven't you had excitement enough for one night ?
还没有 你 有 激动 足够的 为了 一 夜晚 ?

难道你一晚上还没玩够吗?

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] — [oʊ] , [dʒʌst][wʌn] .
Not a word — oh , just one .
不是 一个 单词 — 哦 , 只是 一 .

一句话也没说——哦，只有一个字。

[ɪf] [aɪ] [leɪ] [ðə; ði] [ˈɡriːnstəʊn] [klʌb] [əˈsaɪd] , [ɪːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] ,
If I lay the greenstone club aside , even for a moment , and you are by ,
如果 我 躺 这 绿玉 俱乐部 旁边 , 甚至 为了 一个 片刻 , 和 你 是 经过 ,
如果 我 放下 绿石棒 , 哪怕 只是一瞬间 , 而你 恰好在 旁边 ,

[kɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][aɪˈtiː][æt; ət][wʌns] , [pliːz] .
call my attention to it at once , please .
称呼 我的 注意力 到 它 在 一次 , 请 .

请立即提醒我注意此事。

[ˈlðərwaɪz] [θɪŋz] [meɪ] [ˈhæpən] . -
Otherwise things may happen . '
- 否则 事物 可能 发生 . -

否则可能会发生意外。

- [juː; jʊ] [mi:n] [ˈkri:tʃər] !
' You mean creature !
- 你 意思是 生物 !

你是说怪物！

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][em ˈiː][tuː; tə] [sli:p] [ɪn] [pi:s] ? - [kəmˈpleɪnd] [ˈterəns] .
How do you expect me to sleep in peace ? ' complained Terence .
如何 做 你 预计 我 到 睡觉 在 和平 ? - 抱怨 特伦斯 .

“你指望我怎么睡得安稳？”特伦斯抱怨道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dri:m] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmædʒɪk] [klʌb] . -
' I shall dream all night of you and your magic club . '
- 我 将 梦 全部 夜晚 的 你 和 你的 魔法 俱乐部 . -

“我将整夜梦见你和你的魔法俱乐部。”

[dʒɔːrdʒ] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæks] - [bʊʃ] .
George curled himself up in the heart of a flax - bush .
乔治 卷曲 他自己 向上 在 这 心 的 一个 亚麻 - 衬套 .

乔治蜷缩在一丛亚麻灌木丛的中心。

- [dəʊnt] [tred] [əˈpɑːn][em ˈiː] [ɪf] [jʊr; jər] [dri:mz] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] , - [hiː; hi] [læft] .
' Don't tread upon me if your dreams make you walk in your sleep , ' he laughed .
- 不 踏 之上 我 如果 你的 梦境 制作 你 走 在 你的 睡觉 , - 他 笑了 .

“如果你的梦让你在睡梦中行走，就别来惹我，”他笑着说。

- [aɪm][fɔːr; fər][bed] . -
' I'm for bed . '
- 我是 为了 床 . -

“我该睡觉了。”

- [em ˈiː] [tuː] , - [sed] [ˈterəns] .
' Me too , ' said Terence .
- 我 也 , - 说 特伦斯 .

“我也是，”特伦斯说。

- [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːft] [spɑːt] . -
' I'm looking for a soft spot . '
- 我是 寻找 为了 一个 柔软的 点 . -

“我正在寻找一个柔软的地方。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

- , [ðə; ði] [ˈsʌlən] [wʌn]
POKEKE , THE SULLEN ONE
- , 这 忧郁 一

波克克，那个阴郁的人

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [deɪ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [əˈwʊʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] ,
It was high day when George awoke , and the sweet ,
它 曾是 高的 天 什么时候 乔治 醒来 , 和 这 甜的 ,

乔治醒来时已是白昼，甜美的.....

[kən'fju:zd] ['əudəz] [ðæt] [stəʊl] [frɑm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rist] [ɑ:n][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪld]
confused odours that stole from the forest on the breath of the morning filled
 使困惑 气味 那 偷窃 从 这 森林 在 这 气息 的 这 早晨 已填

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [lɪmz]
him with a pleasant sense of well - being as he stretched his great limbs
 他 和 一个 令人愉快的 感觉 的 出色地 - 存在 作为 他 拉伸 他的 伟大的 四肢

[ænd; ænd] [rʌbd] [ðə; ði][ləst] [mɪsts] [ʌv; əv] [sli:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and rubbed the last mists of sleep out of his eyes .
 和 摩擦 这 最后的 薄雾 的 睡觉 出去 的 他的 眼睛 .

清晨的气息中，森林里飘来阵阵迷离的气味，让他感到无比舒畅。他伸展着粗壮的四肢，揉了揉惺忪的睡眼，心中充满了愉悦的幸福感。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈpeɪsɪz] [əˈweɪ] [ˈterəns] [stɪl] [slept] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
A few paces away Terence still slept ; but George , without awaking him ,
 一个 很少 步幅 离开 特伦斯 仍然 睡着了 ; 但 乔治 , 没有 觉醒 他 ,
 几步开外, 特伦斯还在睡觉; 但乔治没有叫醒他,

[set] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
set himself to study the lie of the land .
 放 他自己 到 学习 这 说谎 的 这 土地 .
 他着手研究地形地貌。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [siːn] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlə] .
It was an exquisite scene , full of light and colour .
 它 曾是 一个 精美的 场景 , 满的 的 光 和 颜色 .
 这是一个绝美的景象, 充满了光影和色彩。

[ðə; ði] ['sɑ:mbər] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dens] [bʊʃ] [ɪn'sɜ:rkɪ] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
The sombre green of the dense bush encircling the island was flecked with the
 这 阴沉 绿色的 的 这 稠密 衬套 包围 这 岛 曾是 有斑点的 和 这
 ['glʊərɪŋ] ['ska:rlət] [ʌv; əv] ['ra:tə] ['blɒsəmz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] [stɑ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
glowing scarlet of rata blossoms and the beautiful white stars of the
 发光 猩红 的 拉塔 花朵 和 这 美丽的 白色的 明星 的 这
 ['klemətɪs, klə'meɪtɪs] [wɪtʃ] ['gɑ:ləndɪd] [ænd; ɐnd] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] ,
clematis which garlanded and festooned the tall trees ,
 铁线莲 哪个 挂满花环 和 装饰 这 高的 树木 ,

环绕小岛的茂密灌木丛呈现出暗绿色，点缀着鲜艳的拉塔花和美丽的白色铁线莲，它们如同花环般装点着高大的树木。

[waɪ] [wɪð; wiθ] [hɑ:rʃ] [skri:m] [ænd; ənd] ['kækl] [ə'keɪzən(ə)l] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['pærəki:t] [swept] [baɪ][ɪn]
while **with** **harsh** **scream** **and** **cackle** **occasional** **flocks** **of** **parrakeets** **swept** **by** **in**
尽管 和 残酷的 尖叫 和 咯咯笑 偶然 羊群 的 鹦鹉 扫荡 经过 在
[ˈglænsɪŋ] [flaɪt] ,
glancing **flight** ,
瞥了一眼 航班 ,

伴随着刺耳的尖叫和咯咯声，偶尔有成群的鹦鹉掠过，掠过天空。

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [gri:n] [ʌ; əv][ðer; ðər] ['gɔ:di] [wɪŋz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [laɪk]
the crimson and green of their gaudy wings flashing in the sunshine like
 这 赤红 和 绿色的 的 他们的 艳丽的 翅膀 闪烁 在 这 阳光 喜欢
 [ˈfrægmənts] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
fragments of a rainbow .
 片段 的 一个 彩虹 .

它们艳丽的翅膀呈深红色和绿色，在阳光下闪烁，如同彩虹的碎片。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [les] [əˈweɪ] ,
It was difficult to realise that , a mile or less away ,
 它 曾是 难的 到 意识到 那 , 一个 英里 或者较少的 离开 ,
 很难想象, 就在一英里甚至更近的地方,

[faɪv][ɔːr][sɪks][ˈhʌndrəd][grɪm] - [feɪst][ˈwɒrɪrɪz][ˈlɜːkt][ɪn][ðə;ði][ˈpiːsf(ə)l][ˈfɔːrɪst][gleɪdz] .
five or six hundred grim - faced warriors lurked in the peaceful forest glades .
五 或者 六 百 严峻 - 面对 战士 潜伏 在 这 和平 森林 林间空地 .

五六百名面容严肃的战士潜伏在宁静的森林空地中。

[bʌt;bət][aɪˈtiː][wʌz;wəz][ɪn][noʊ][roʊˈmæntɪk][muːd][ðæt][dʒɔːrdʒ][tʊk][hɪz;ɪz][ˈbeərɪŋz] ,
But it was in no romantic mood that George took his bearings ,
但 它 曾是 在 不 浪漫的 情绪 那 乔治 采取 他的 轴承 ,

但乔治当时并没有浪漫的心情去辨明方向。

[fɔːr;fər][hɪz;ɪz][ˈdɑːmɪnənt][wɪʃ][wʌz;wəz][tuː;tə][dɪˈskʌvər][sʌm;səm][wei][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði][træp][ɪn][wɪtʃ]
for his dominant wish was to discover some way out of the trap in which
为了 他的 主导的 希望 曾是 到 发现 一些 方式 出去 的 这 陷阱 在 哪个
[ðeɪ][wɜːr;wər][set] ,
they were set ,
他们 是 放 ,

因为他最大的愿望就是找到摆脱他们所处陷阱的方法。

[ænd;ənd][wɪtʃ][hiː;hi][ment][tuː;tə][liːv][æz;əz][suːn][æz;əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər][ˈhævɪŋ][wɪðˈdrɔːn]
and which he meant to leave as soon as possible after having withdrawn
和 哪个 他 意思是 到 离开 作为 很快 作为 可能的 后 拥有 撤回

[hɪz;ɪz][pəˈroʊl] .
his parole .
他的 言语 .

他打算在撤销假释后尽快离开那里。

[ðə;ði][ˈhoʊl][ʌv;əv][ðə;ði][ˈaɪlənd][pleɪn][wʌz;wəz][ˈdensli][ˈkʌvəd][wɪð;wɪθ][nuː][ˈziːlənd][flæks] , [[wʌn]
The whole of the island plain was densely covered with New Zealand flax , [1
这 所有的 的 这 岛 清楚的 曾是 密集地 涵盖 和 新的 新西兰 亚麻 , [1
]
]
]

整个岛屿平原上都密密麻麻地长满了新西兰亚麻。 [1]

[ðə;ði][graʊnd][ˈbiːɪŋ][fɔːr;fər][ðə;ði][moʊst][pɑːrt][ˈswɑːmpi] , [seɪv][kloʊz][tuː;tə][ðə;ði][roʊd] , [frʌm;frəm]
the ground being for the most part swampy , save close to the road , from
这 地面 存在 为了 这 最多 部分 沼泽地 , 节省 关闭 到 这 路 , 从

[hɪl][tuː;tə][ˈrɪvər] .
hill to river .
爬坡道 到 河 .

从山丘到河流，大部分地区都是沼泽地，只有靠近道路的地方例外。

[wʌns][əˈmʌŋ][ðiːz][flæks] - [klʌmps] , [dʒɔːrdʒ][θɔːt] , [ə;eɪ][hɑːrd] - [prest][ˈfjuːdʒətɪv][wʊd]
Once among these flax - clumps , George thought , a hard - pressed fugitive would
一次 之中 这些 亚麻 - 团块 , 乔治 想法 , 一个 难的 - 按下 逃犯 会

[hæv;həv][æn;ən][ˈeksələnt][tʃæns][ʌv;əv][ɪˈskeɪp] ;
have an excellent chance of escape ;
有 一个 出色的 机会 的 逃脱 ;

乔治心想，一旦逃犯躲进这些亚麻丛中，他就会有很大的机会逃脱；

[fɔːr;fər][ðə;ði][soʊ] - [kɔːld][flæks] - [bʊʃ][ɪz][ə;eɪ][kəˈlek(ə)n][ʌv;əv][brɔːd] , [stɪf] , [ʌpˈstændɪŋ][liːvz] ,
for the so - called flax - bush is a collection of broad , stiff , upstanding leaves ,
为了 这 所以 - 称为 亚麻 - 衬套 是 一个 收藏 的 广阔 , 僵硬的 , 正直 树叶 ,

所谓亚麻灌木，其实就是一丛宽大、坚硬、直立的叶子。

[tʌf][ɪˈnʌf][tuː;tə][stɑːp][ə;eɪ][ˈbʊlɪt] , [ænd;ənd][dens][ɪˈnʌf][tuː;tə][kənˈsiːl][ə;eɪ][mæn] ,
tough enough to stop a bullet , and dense enough to conceal a man ,
艰难的 足够的 到 停止 一个 子弹 , 和 稠密 足够的 到 隐藏 一个 男人 ,

它坚硬到足以挡子弹，密度足够大，可以藏匿一个人。

[hu:] [maɪt] [dɑ:dʒ] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tu:; tə] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪn] ['seɪfti] .
who might dodge from bush to bush and reach the river in safety .
WHO 可能 躲闪 从 衬套 到 衬套 和 抵达 这 河 在 安全 。

他们或许能从灌木丛中穿梭到另一丛灌木丛，安全到达河边。

[[wʌn]] - ['ti:næks] : [nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [flæks] .
[1] Phormiun tenax : not the true flax .
[1] - 特纳克斯 : 不是 这 真的 亚麻 。

[1] Phormiun tenax: 不是真正的亚麻。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [bɪt][ʌv; əv] ['lændskeɪp] , - ['mɜ:mɜ:d] ['ʌnpəu'etɪk] [dʒɔ:rdʒ] ,
' That is the most satisfactory bit of landscape , ' murmured unpoetic George ,
- 那 是 这 最多 令人满意的 少量 的 景观 , - 低声说道 不诗意 乔治 ,
“这是最令人心旷神怡的风景,”毫无诗意的乔治低声说道。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gri:t] ['terəns] , [hu:] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm] ,
and had just turned to greet Terence , who had hailed him ,
和 有 只是 转向 到 迎接 特伦斯 , WHO 有 赞誉 他 ,
他刚转身去迎接向他打招呼的特伦斯,

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] [sed] :
when a voice close behind him said :
什么时候 一个 嗓音 关闭 在后面 他 说 :

这时，他身后传来一个声音：

- [sæljə'teɪfənz] , - , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mʊrə] , [sæljə'teɪfənz] .
' Salutations , Hortoni , and to you , Mura , salutations .
- 问候 , - , 和 到 你 , 村 , 问候 。

向霍尔托尼问好，也向穆拉问好。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði] [dɑ:n] .
I have looked for you since the dawn .
我 有 看起来 为了 你 自从 这 黎明 。

我从黎明就开始寻找你。

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [sli:p] [læst] [naɪt] ? -
Where did you sleep last night ? '
在哪里 做过 你 睡觉 最后的 夜晚 ? -

你昨晚睡在哪儿？

- [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [li:st] [əd'væntɪdʒ] [baɪ]
' Here , ' replied George , determined not to give away the least advantage by
- 这里 , - 回复 乔治 , 决定 不是 到 给 离开 这 至少 优势 经过
[oʊvər'mʌtʃ] [spi:tʃ] .
overmuch speech .
过多 演讲 。

“给你,”乔治回答道，他决心不因多言而失去任何优势。

- [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ? -
' Why did you leave the bivouac ? '
- 为什么 做过 你 离开 这 露营 ? -

“你为什么离开营地？”

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [left] [ju: 'es] . -
' I think the bivouac left us . '
- 我 思考 这 露营 左边 我们 。

“我觉得营地已经离开了我们。”

[dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] ['plezntli] .
George smiled pleasantly .
乔治 微笑 愉快 。

乔治露出了愉快的微笑。

- [wi:; wi] [woʊk] [tu:; tə] [faɪnd] [ai 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
' **We woke to find it deserted** ,
- 我们 觉醒 到 寻找 它 荒凉的 ,

我们醒来发现这里空无一人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈrækɪt] [əˈrouz] [ðæt] [ai 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [θru:]
and such a dreadful racket arose that it was impossible to sleep through
和 这样的 一个 可怕 球拍 出现 那 它 曾是 不可能的 到 睡觉 通过

[ðə; ði] [dɪn] . -

the din . '
- 这 din . -

于是，一阵可怕的喧闹声响起，吵得人根本无法入睡。

[hi:; hi] [ɪn'tɜ:rpɹətɪd] [tu:; tə] [ˈterəns] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪmˈfætɪkli] ,
He interpreted to Terence , who nodded emphatically ,
- 他 翻译 到 特伦斯 , WHO 点头 强调地 ,

他向特伦斯翻译，特伦斯用力地点了点头。

[ˈpriːfə:ɪŋ] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈmɪtɪd] [ˈtendənsi] [tu:; tə] - [ˈoʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
preferring this method on account of his admitted tendency to open his mouth
- 偏好 这 方法 在 帐户 的 他的 承认 趋势 到 - 打开 他的 嘴

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [ai 'ti:] . -

and put his foot in it . '
- 和 放 他的 脚 在 它 . -

他之所以选择这种方法，是因为他承认自己有“一开口就说错话”的倾向。

- [ænd; ənd] [soʊ] [ju:; jʊ] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd] ? -

' **And so you removed to this side ?** '
- 和 所以 你 已移除 到 这 边 ? -

所以你就搬到这边来了？

[pəˈsu:d] [ðə; ði] [tʃi:f] .

pursued the chief .
- 追击 这 首席 .

追捕首领。

- [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈdu:smənt] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] [ˈtru:θfəli] .
' **We had very little inducement to remain on the other , ' said George truthfully** .
- 我们 有 非常 小的 诱导 到 保持 在 这 其他 , - 说 乔治 说实话 .

“我们几乎没有什么理由留在另一边，”乔治如实说道。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt] [təˈrɪfɪk] [nɔɪz] ? -

' **What was the cause of that terrific noise ?** '
- 什么 曾是 这 原因 的 那 了不起 噪音 ? -

“那声巨响是什么原因造成的？ ”

- [naɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkaʊns(ə)] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊri] , - [ti:] [rɪˈplaɪd] .

' **Night is the council - time of the Maori , ' Te Karearea replied** .
- 夜晚 是 这 理事会 - 时间 的 这 毛利人 , - 特 卡雷亚 回复 .

“夜晚是毛利人的会议时间，”特卡雷亚回答道。

- [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [met] [təˈgeðər] .

' **I and my people were met together** .
- 我 和 我的 人们 是 遇见 一起 .

我和我的族人相聚在一起。

[ðen] [ˌpaɪəˈroʊə] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [waɪˈkɑ:toʊ] ,

Then Paeroa returned with men of Ngatiawa and Waikato ,
- 然后 帕罗亚 返回 和 男人 的 - 和 怀卡托 ,

然后派罗亚带着恩加蒂瓦和怀卡托的人回来了，

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][ˈɑ:rə,wɑ:] [dɔ:gz][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
and reported that a band of Arawa dogs had followed at his heels .
和 据报道 那 一个 乐队 的 荒瓦 狗 有 随后 在 他的 高跟鞋 .
并报告说，有一群阿拉瓦犬尾随他。

[ðer'æftər] [ə'roʊz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [spaɪz][wɜ:r; wər] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skrʌb] . -
Thereafter arose a cry that spies were lurking in the scrub . '
此后 出现 一个 哭 那 间谍 是 潜伏 在 这 擦洗 . -
随后有人喊道，灌木丛里潜伏着间谍。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rtɪv] [braʊn] [aɪz] , [ˈstedi] [fɔ:r; fər][wʌns] , [stɛəd] [hɑ:rd][æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ,
The furtive brown eyes , steady for once , stared hard at George ,
这 鬼鬼祟祟 棕色的 眼睛 , 稳定的 为了 一次 , 凝视 难的 在 乔治 ,
那双隐秘的棕色眼睛，难得地专注地盯着乔治。

[hu:z] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [sər'praɪz] .
whose expression was one of genuine surprise .
谁 表达 曾是 一 的 真的 惊喜 .
他的表情是真切的惊讶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nu:z] [ɪn'di:d] , [ɪf] [tru:] .
This was news indeed , if true .
这 曾是 消息 的确 , 如果 真的 .
如果属实，这的确是个新闻。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli] [daɪvɜ:rt] [sə'spiʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]
Nothing would more effectually divert suspicion from them than the
没有什么 会 更多的 有效地 转移 怀疑 从 他们 比 这
[sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][pra:k'sɪməti][ʌv; əv][ˈɑ:rə,wɑ:] [skaʊts] .
supposed proximity of Arawa scouts .
据称 邻近 的 荒瓦 侦察兵 .
没有什么比阿拉瓦侦察兵的出现更能有效地转移人们对他们的怀疑了。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz][sætɪs'fækʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] ,
George had much ado to conceal his satisfaction ; but all he said was ,
乔治 有 很多 阿多 到 隐藏 他的 满意 ; 但 全部 他 说 曾是 ,
[æftər] [ɪn'tɜ:rprɪt] [tu:; tə] ['terəns] :
after interpreting to Terence :
后 翻译 到 特伦斯 :
乔治极力掩饰自己的得意，但在向特伦斯翻译之后，他只说了这么一句：

- [kæn; kən][wi:; wi] [stɪl] [get] [ˈbrekfəst] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [tʃi:f] ?
' Can we still get breakfast at the camp , Chief ?
- 能 我们 仍然 得到 早餐 在 这 营 , 首席 ?
“长官，我们还能去营地吃早餐吗？ ”

[wi:; wi][hæv; həv] [slept] [leɪt] . -
We have slept late . '
我们 有 睡着了 晚的 . -
我们睡得很晚。

- - [wi:ps] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈæbsəns] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈmaʊri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ai'rɒnik,-kəl]
' Kawainga weeps for your absence , ' returned the Maori , with an ironical
- - 哭泣 为了 你的 缺席 , - 返回 这 毛利人 , 和 一个 讽刺
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .
“卡瓦因加会为你的缺席而哭泣，”毛利人带着讽刺的笑容回答道。

- [gʊʊ][ænd; ənd] [si:] . -
' Go and see . '
- 去 和 看 . -
“去看看吧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['ɒlʌ(ə)ld] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʰ:rnd] [tu:; tə][gʊʊ] , [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] :
He was evidently puzzled , and , as he turned to go , informed them :
他 曾是 显然 困惑 , 和 , 作为 他 转向 到 去 , 知情的 他们 :
他显然感到困惑, 转身要走时, 告诉了他们:

- [æt; ət] [nu:n] [aɪ] ['entər] [ðə; ði] [pɑ:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɒrɪrɪz] .
' At noon I enter the pah with my warriors .
- 在 中午 我 进入 这 帕 和 我的 战士 .
中午时分, 我带着我的战士们进入了堡垒。

[bi:; bi] ['redi] , - ,
Be ready , Hortoni ,
是 准备好 , - ,
霍托尼, 准备好了。

[fɔ:r; fər][aɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʊərə] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [æz; əz] ['ɑ:nɜ:d]
for I desire that you and Mura should enter it with me as honoured
为了 我 欲望 那 你 和 村 应该 进入 它 和 我 作为 荣幸
[gests] . -
guests . '
客人 . -
因为我希望你和穆拉能与我一同作为贵宾进入其中。

[dʒɔ:rdʒ] [boʊd] [loʊ] , [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
George bowed low , the corners of his mouth twitching , and , with a
乔治 鞠躬 低的 , 这 角落 的 他的 嘴 抽搐 , 和 , 和 一个
[dɪɡnɪfaɪd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [fer'wel] ,
dignified gesture of farewell ,
凝重 手势 的 告别 ,
乔治深深鞠了一躬, 嘴角抽搐了一下, 然后庄重地做了个告别的手势。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dru:] [hɪz; ɪz][mæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stɔ:kt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
the chief drew his mat about his shoulders and stalked away up the hill .
这 首席 画 他的 垫 关于 他的 肩膀 和 跟踪 离开 向上 这 爬坡道 .
酋长把垫子披在肩上, 大步朝山上走去。

['æftər] ['brekfəst] ['terəns] ['stroʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [,rɪ;ɪn'fɔ:smənts] , [ænd; ənd] ,
After breakfast Terence strolled off to take a look at the reinforcements , and ,
后 早餐 特伦斯 漫步 离开 到 拿 一个 看 在 这 增援部队 , 和 ,
早餐后, 特伦斯漫步去看援军的情况, 然后,

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [sæt] ['kwaɪətli][ɑ:n][ə; eɪ][lɔ:g] , ['smʊʊkɪŋ] ,
while George sat quietly on a log , smoking ,
尽管 乔治 卫星 悄悄 在 一个 日志 , 吸烟 ,
乔治静静地坐在圆木上, 抽着烟。

- [ə'pɪrd] [ænd; ənd][bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd][tɪn] [kʌps] .
Kawainga appeared and began to collect the wooden plates and tin cups .
- 出现 和 开始 到 收集 这 木制的 盘子 和 锡 杯子 .
卡瓦因加出现了, 开始收集木盘和锡杯。

[wʌns] , [æz; əz][fɪ:; fɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] , [fɪ:; fɪ] [sed] [ɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
Once , as she passed him , she said almost in a whisper :
一次 , 作为 她 通过了 他 , 她 说 几乎 在 一个 耳语 :
有一次, 她经过他身边时, 几乎是低声说道:

- [paɪə'roʊə] [weɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] [træk] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:ks] - ; [ænd; ənd] [ə'ɡen] ,
' Paeroa waits on the bush track where the river forks ' ; and again ,
- 帕罗亚 等待 在 这 衬套 追踪 在哪里 这 河 叉子 - ; 和 再次 ,
“帕罗亚在河流分叉处的丛林小路上等候着”; 又一次,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːˈpæst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] : - [ˈheɪs(ə)n] , -
as she repassed with her hands full : 'Hasten , Hortoni ,

作为 她 重新通过 和 她 双手 满的 : - 趋 , - ,

她双手捧着东西走过来时说道：“快点，霍顿尼，

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ˈʃɔːrt(ə)n] [ðə; ði] [hɔːk] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] . -
for when the shadows shorten the Hawk will return . '

为了 什么时候 这 阴影 缩短 这 鹰 将要 返回 . : -

当夜幕降临，雄鹰将再次归来。

[dʒɔːrdʒ] [meɪd] [noʊ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]
George made no sign that he heard , but as soon as the girl had
[wɪðˈdrɔːn] ,
withdrawn ,

乔治 制成 不 符号 那 他 听到 , 但 作为 很快 作为 这 女孩 有

撤回 ,

乔治没有表现出听到了什么，但女孩刚一离开，

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [ˈstroʊld] [ˈkerləsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [træk] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
looked at his watch and strolled carelessly along the track towards the river .

看起来 在 他的 手表 和 漫步 粗心大意 沿着 这 追踪 向 这 河 .

他看了看手表，漫不经心地沿着小路向河边走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n] ;
There was not too much time , for it was nearly half - past eleven ;

那里 曾是 不是 也 很多 时间 , 为了 它 曾是 几乎 一半 - 过去的 十一 ;

时间不多了，已经快十一点半了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [ˌpaɪəˈroʊə] [ˈwɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but he felt that he must learn what Paeroa wanted with him ,

但 他 毛毡 那 他 必须 学习 什么 帕罗亚 通缉 和 他 ,

但他觉得自己必须弄清楚帕罗亚想从他身上得到什么。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ænd][ɪn] [sʌtʃ]
knowing that the man would not have sent him such a message and in such

会心 那 这 男人 会 不是 有 发送 他 这样的 一个 信息 和 在 这样的

[ə; eɪ] [wei] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

a way for nothing .

一个 方式 为了 没有什么 .

他知道这个人不会无缘无故地以这种方式给他发这样的信息。

[baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪdʒ] [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
By the river bridge he stopped as if undecided which way to go ,

经过 这 河 桥 他 停止 作为 如果 未决定 哪个 方式 到 去 ,

他走到河桥边停了下来，似乎犹豫不决该往哪走。

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][bæŋk] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɔːrk] .
then turned to the left and followed the bank towards the fork .

然后 转向 到 这 左边 和 随后 这 银行 向 这 叉 .

然后向左转，沿着河岸向岔路口走去。

[hæf] - [wei] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈɡen] , [hændz][ɪn] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ænd][wʌn] [fʊt] [ˈaɪdli] [ˈkɪkɪŋ] [ʌp]
Half - way thither he stopped again , hands in pockets , and one foot idly kicking up

一半 - 方式 那里 他 停止 再次 , 双手 在 口袋 , 和 一 脚 闲散地 踢 向上

[ðə; ði] [soɪl] .

the soil .

这 土壤 .

走到一半，他又停了下来，双手插在口袋里，一只脚漫不经心地踢着泥土。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
He was the picture of a man with nothing to do .

他 曾是 这 图片 的 一个 男人 和 没有什么 到 做 .

他看起来就像个无所事事的人。

[noʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]
Note that he was standing now in the clearing between the bush and the river
笔记 那 他 曾是 常设 现在 在 这 清理 之间 这 衬套 和 这 河
,
:
,

请注意，他现在正站在灌木丛和河流之间的空地上。

[ə'baʊt] [mɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
about midway between the two .
关于 中途 之间 这 二 .

大约介于两者之间。

[waɪl] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['ɡriːn,stoʊn] [klʌb] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [tuː; tə][ðə; ði]
While he loitered there , his greenstone club slipped from his belt to the
尽管 他 徘徊 那里 , 他的 绿玉 俱乐部 滑倒了 从 他的 腰带 到 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他在那里徘徊时，腰间的绿玉棒滑落到地上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [aɪ 'tiː] .
and without the loss of a moment he stooped to recover it .
和 没有 这 损失 的 一个 片刻 他 弯腰 到 恢复 它 .

他毫不犹豫地弯腰去捡了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hʌmd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [hed] ,
As he did so , a bullet hummed over his bending head ,
作为 他 做过 所以 , 一个 子弹 哼唱 超过 他的 弯曲 头 ,

就在这时，一颗子弹从他低垂的头顶呼啸而过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [smæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] [klaʊz] [baɪ] .
and he heard the sharp smack of a gun close by .
和 他 听到 这 锋利的 啪 的 一个 枪 关闭 经过 .

他听到附近传来一声清脆的枪响。

[wʌnz] [ə'ɡen] [ðə; ði] [mɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔːr; fər] , [hæd; həd]
Once again the mere had been the means of saving his life ; for , had
一次 再次 这 仅仅 有 到过 这 方法 的 保存 他的 生活 ; 为了 , 有
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'rekt] ,
he remained erect ,
他 剩余 直立 ,

再一次，正是这道屏障救了他的命；因为，如果他能保持直立，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
he must have been shot through the head .
他 必须 有 到过 射击 通过 这 头 .

他一定是头部中弹了。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [siːzd] ['dʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [baʊndɪd]
Confusion seized George's brain as he snatched up the club and bounded
困惑 查获 乔治的 脑 作为 他 抢夺 向上 这 俱乐部 和 有界
['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] .
into the bush in search of the assassin .
进入 这 衬套 在 搜索 的 这 刺客 .

乔治脑中一片混乱，他抓起棍子就往灌木丛里跳，去找刺客。

[æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] ['frɪndʒɪŋ] [triːz] , [hiː; hi] [sɔː] ['terəns] , [fɪsts] [ʌp] ,
As he broke through the fringing trees , he saw Terence , fists up ,
作为 他 打破 通过 这 边缘 树木 , 他 锯 特伦斯 , 拳头 向上 ,

当他穿过边缘的树丛时，他看见特伦斯举起了拳头。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈmɑːri][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
waiting for a burly Maori to rise from the ground .
等待 为了 一个 魁梧的 毛利人 到 上升 从 这 地面 .
等待一个魁梧的毛利人从地里爬出来。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
No sooner had the fellow found his feet than the Irishman hit him a
不 很快 有 这 同伴 成立 他的 脚 比 这 爱尔兰人 打 他 一个
[təˈrɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] ,
terrific blow on the point of the chin ,
了不起 吹 在 这 观点 的 这 下巴 ,
那人刚站稳, 爱尔兰人就狠狠地一拳打在他的下巴上。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɜːrɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ˈsensləs] .
and down he went again into the fern and lay senseless .
和 向下 他 去 再次 进入 这 蕨类 和 躺 无意义的 .
于是他又跌入蕨丛中, 昏迷不醒地躺了下来。

- [oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðen] , - [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] .
' Oh , it was you he was after then , ' cried George .
- 哦 , 它 曾是 你 他 曾是 后 然后 , - 哭 乔治 .
“哦, 原来他要找的是你啊!”乔治喊道。

- [hiː; hi] [ˈnɪrli] [hɪt][em ˈiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . -
' He nearly hit me , all the same . '
- 他 几乎 打 我 , 全部 这 相同的 . -
“尽管如此, 他差点就打到我了。”

- [ˈnætʃ(ə)rəli] , - [ˈterəns] [əbˈzɜːrvd] [ˈdraɪli] . -
' Naturally , ' Terence observed drily . '
- 自然 , - 特伦斯 观察到 干巴巴地 . -
“当然了,”特伦斯冷冷地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [ˈspɔːtɪd] [hɪm; ɪm] .
He was taking careful aim at you when I spotted him .
他 曾是 采取 小心 目的 在 你 什么时候 我 斑 他 .
我发现他的时候, 他正仔细地瞄准你。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nekst] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [nɔːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
He pulled off before I could reach him , but next minute I knocked him down
他 拉 离开 前 我 可以 抵达 他 , 但 下一个 分钟 我 敲门 他 向下
.
.
.
在我追上他之前他就开车走了, 但下一秒我就把他撞倒了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdʌkt] [ɪn] [taɪm] . -
It is a good thing you saw him and ducked in time . '
它 是 一个 好的 事物 你 锯 他 和 躲闪 在 时间 . -
幸好你看到了他, 并及时躲开了。

- [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] , - [dʒɔːrdʒ] [sed] [ˈræðər] [ˈwɪrəli] .
' But I didn't see him , ' George said rather wearily .
- 但 我 没有 看 他 , - 乔治 说 相当 疲劳 .
“但我没看见他,”乔治有些疲惫地说。

- [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] , [ðə; ði] [ˈgriːnˌstoʊn] [klʌb] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [belt]
' The instant before that shot was fired , the greenstone club slipped through my belt
- 这 立即的 前 那 射击 曾是 被解雇 , 这 绿玉 俱乐部 滑倒了 通过 我的 腰带
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,
“就在枪响的前一刻, 那根绿石棍从我的腰带里滑落到地上。”

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [aɪ 'ti:] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜ:rlɪər] .
though I had secured it ten minutes earlier .
尽管 我 有 安全 它 十 分钟 早些时候 .

虽然我十分钟前就已经拿到了。

[æz; əz][aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [reɪz] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] . -
As I stooped to raise it , the bullet passed over my head . '
作为 我 弯腰 到 增加 它 , 这 子弹 通过了 超过 我的 头 . -

我弯腰去举枪时，子弹从我头顶飞过。

['terənsɪz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] .
Terence's eyes grew round .
特伦斯的 眼睛 生长 圆形的 .

特伦斯的眼睛睁得圆圆的。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
' What are we to make of this ? '
- 什么 是 我们 到 制作 的 这 ? -

我们该如何看待这件事？

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [ðɪs] [mʌtʃ] .
' This much .
- 这 很多 .

就这么多。

[ðə; ði] ['feləʊ] — [hu:] , [aɪ] [si:] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [kən'tɪndʒənt] — [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
The fellow — who , I see , is one of the new contingent — was watching for
这 同伴 — WHO , 我 看 , 是 — 的 这 新的 队伍 — 曾是 观看 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

我发现，这个人——他是新来的一批人之一——一直在观察我。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [em 'i:] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] , [hi:; hi]['faɪərd] , [sə'pəʊzɪŋ] [em 'i:]
When he saw me separated from the mere , he fired , supposing me
什么时候 他 锯 我 分开 从 这 仅仅 , 他 被解雇 , 假如 我
[ˈvʌlnərəb(ə)l] . -
vulnerable . '
易受伤害的 . -

他见我的人群分开，便开枪射击，以为我处于危险之中。

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

['terəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Terence shook his head .
特伦斯 摇晃 他的 头 .

特伦斯摇了摇头。

- [hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rk][ʌv; əv] [ðæt] ['sæplɪŋ] ,
' He rested his gun in the fork of that sapling ,
- 他 休息 他的 枪 在 这 叉 的 那 树苗 ,

他把枪架在那棵小树苗的分叉处，

[ænd; ənd] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm][æt; ət][ju;; jʊ][æz; əz][ju;; jʊ] [stʊd] .
and took careful aim at you as you stood .
和 采取 小心 目的 在 你 作为 你 站立 .

你站在那里，他便仔细地瞄准了你。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pa:səbli] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [dra:p][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] [ðæt] [pə'tɪkjələr]
He could not possibly know that you would drop the club at that particular
他 可以 不是 可能 知道 那 你 会 降低 这 俱乐部 在 那 特别的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他不可能预料到你在那一刻把球杆掉下来。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi;; hi][i:v(ə)n] [noʊz] [ju;; jʊ][hæv; həv],[aɪ 'ti:] ,
I don't suppose he even knows you have it ,
我 不 认为 他 甚至 知道 你 有 它 ,
我猜他甚至都不知道你有那东西。

[æz; əz][ju;; jʊ] [seɪ] [hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [men] . -
as you say he is one of the new men . '
作为 你 说 他 是 一 的 这 新的 男人 . -
正如你所说，他是新一代的代表人物之一。

- [bʌt; bət][ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə]['ɑ:rgju:] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [belt] [ɪn]['ɔ:rdər]
' But you don't mean to argue that the mere slipped out of my belt in order
- 但 你 不 意思是 到 争论 那 这 仅仅 滑倒了 出去 的 我的 腰带 在 命令
[tu;; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ? -
to open a way of escape for me ? '
到 打开 一个 方式 的 逃脱 为了 我 ? -

“但你不会是想说，那东西是从我的腰带里滑出来的，是为了给我开辟一条逃跑之路吧？”

- [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] . -
' That is exactly what happened , at all events . '
- 那 是 确切地 什么 发生 , 在 全部 活动 . -
“总而言之，事情就是这样发生的。”

- [ænd; ənd][ju;; jʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ? -
' And you had nothing to do with the matter ? '
- 和 你 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ? -
“这件事跟你一点关系都没有？”

['terəns] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] [ə'krɔ:s]
Terence shook his head , and George , passing his hand in a dazed way across
特伦斯 摇晃 他的 头 , 和 乔治 , 通过 他的 手 在 一个 茫然 方式 穿过
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

特伦斯摇了摇头，乔治茫然地用手揉了揉额头。

[sed] : - [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
said : ' I can't think of anything just now .
说 : - 我 不能 思考 的 任何事物 只是 现在 .
他说：“我现在想不出什么好主意。”

[br'saɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Besides , I must go .
除了 , 我 必须 去 .
此外，我必须走了。

[aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [wer] ['leɪtər][ɑ:n] .
I'll tell you where later on .
患病的 告诉 你 在哪里 之后 在 :
我稍后会告诉你地点。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] ['feləʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] ? -
Can you manage to take that fellow back to the camp ? '
能 你 管理 到 拿 那 同伴 后退 到 这 营 ? -
你能把那家伙带回营地吗？

- ['ræðər] , - [ə'fɜ:md] ['terəns] ; - [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi]
' Rather , ' affirmed Terence ; ' but you may as well tell him , that , if he
- 相当 , - 确认 特伦斯 ; - 但 你 可能 作为 出色地 告诉 他 , 那 , 如果 他
['dʌznt] [goʊ]['kwaiətli] ,
doesn't go quietly ,
不 去 悄悄 ,
“倒也罢了,”特伦斯肯定地说, “不过你最好还是告诉他, 如果他不乖乖就范,

[aɪ] [wɪl] [lɑ:dʒ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bulɪts] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
I will lodge one of his own bullets in him . '
我 将要 小屋 一 的 他的 自己的 子弹 在 他 . -
我会把他自己的一颗子弹射进他体内。

[dʒɔ:rdʒ] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaiəd] [hɪnt][tu:; tə][ðə; ði]['hɑʊ - ['hɑʊ] , [hu:] [skauld] .
George gave the required hint to the Hau - hau , who scowled .
乔治 给予 这 必需的 暗示 到 这 侯 - 豪 , WHO 皱着眉头 .
乔治给了哈乌哈乌必要的暗示, 哈乌哈乌皱起了眉头。

[ðen] [hi:; hi] [dæft] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈɔ:lmoʊst] [ʌp'setɪŋ] [ti:] , [hu:] [wʌz; wəz]
Then he dashed out of the bush , almost upsetting Te Karearea , who was
然后 他 虚线 出去 的 这 衬套 , 几乎 缴 特 卡雷亚 , WHO 曾是
['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
standing in the open .
常设 在 这 打开 .
然后他突然从灌木丛中冲了出来, 差点惊扰了站在空地上的 Te Karearea。

- [kæn; kən][hi:; hi][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['aʊtreɪdʒ] ? - [θɔ:t] [dʒɔ:rdʒ] . -
' Can he be at the bottom of this latest outrage ? ' thought George . '
- 能 他 是 在 这 底部 的 这 最新的 暴行 ? - 想法 乔治 . -
“他会不会是这起最新暴行的幕后黑手？”乔治心想。

[kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] , [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [paɪə'roʊə] .
Confound him , I shall not be able to meet Paeroa .
混杂 他 , 我 将 不是 是 有能力的 到 见面 帕罗亚 .
该死的, 我恐怕无法见到帕罗亚了。

[wel] , [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] . -
Well , it can't be helped . '
出色地 , 它 不能 是 帮助 . -
唉, 没办法。

[noʊ] ;
No ;
不 ;
不;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntərvju:] [ment] [mɔ:r] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [dri:md]
but the missing of that interview meant more to George than he dreamed
但 这 丢失的 的 那 面试 意思是 更多的 到 乔治 比 他 梦见
[ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
of at the time .
的 在 这 时间 .
但错过那次采访对乔治来说意义远超他当时的想象。

- ['wɪðər] [du:][ju:; jʊ] [rʌn] [soʊ][fæst] , - ? - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] .
' Whither do you run so fast , Hortoni ? ' demanded the chief .
- 往哪里去 做 你 跑步 所以 快速地 , - ? - 要求 这 首席 .
“霍托尼, 你跑得这么快, 要去哪儿？”酋长问道。

- [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [dʒʌst] [naʊ] ? - [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈaɪŋ] [hɪm; ɪm] .
' **Did you hear a shot just now ? ' returned George , eyeing him .**
- 做过 你 听到 一个 射击 只是 现在 ? - 返回 乔治 , 觊觎 他 .

“你刚才听到枪声了吗？”乔治边问边打量着他。

- [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
' **I heard it .**
- 我 听到 它 .

我听到了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [fu:lz] [wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈpærət] , [ɔ:r] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][pɪɡ] . -
One of my fools was firing at a parrot , or , perhaps , a pig . ' .
- 一 的 我的 傻瓜 曾是 射击 在 一个 鹦鹉 , 或者 , 也许 , 一个 猪 . -

我手下有个傻瓜在朝鹦鹉开枪，或者，也许是朝猪开枪。

- [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [fu:l] " [aɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər][wʌŋ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
' **In the eyes of your " fool " I stood for one or the other , ' said George ,**
- 在 这 眼睛 的 你的 " 傻子 " 我 站立 为了 一 或者 这 其他 , - 说 乔治 ,

“在你这个‘傻瓜’眼里，我只能代表其中一方，”乔治说。

[stɪl] [ˈsterɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] .
still staring at the chief .
仍然 凝视 在 这 首席 .

仍然盯着首领看。

- [ðæt] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [eɪmd] [æɪt; ət][em 'i:] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [wʌz; wəz] [pʊld] ,
' **That shot was aimed at me ; but , as the trigger was pulled ,**
- 那 射击 曾是 旨在 在 我 ; 但 , 作为 这 扳机 曾是 拉 ,

“那一枪是瞄准我的；但是，就在扣动扳机的那一刻，

[aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [dra:pt] . -
I stooped to pick up something I had dropped . ' .
我 弯腰 到 挑选 向上 某物 我 有 掉落 . -

我弯腰捡起掉在地上的东西。

- [noʊ][wʌŋ] [wʊd] [der] , - [ti:] [kraɪd] [stɔ:'mɪli] .
' **No one would dare , ' Te Karearea cried stormily .**
- 不 一 会 敢 , - 特 卡雷亚 哭 暴风雨般地 .

“没人敢！”特·卡雷阿雷亚怒吼道。

- [ðə; ði][mæn][ˈfaɪərd][tu:; tə] [kɪl] , - [ɪn'sɪstɪd] [dʒɔ:rdʒ] . -
' **The man fired to kill , ' insisted George . ' .**
- 这 男人 被解雇 到 杀 , - 坚持 乔治 . -

“那人开枪是为了杀人，”乔治坚持说。

[ˈmʊərə] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
Mura saw him and knocked him down ,
村 锯 他 和 敲门 他 向下 ,

穆拉看见他，便把他打倒在地。

[ænd; ənd][ɪz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ju:; jʊ] . -
and is even now taking him to be judged by you . ' .
和 是 甚至 现在 采取 他 到 是 评判 经过 你 . -

现在还要把他带去接受你的审判。

- [hɑ:] !
' **Ha !**
- 哈 !

‘哈！

[ðen] [ˈmʊərə] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ? -
Then Mura saved your life ? ' .
然后 村 已保存 你的 生活 ? -

那么，穆拉救了你的命？

[dʒɔ:rdʒ] [met] [hɪm; ɪm] [aɪ] [tu:; tə] [aɪ] .
George met him to eye .
乔治 遇见 他 眼睛 到 眼睛 .

乔治与他对视。

- [nei] , [oo] [hɔ:k] , - [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] ; - [aɪ] [oo] [maɪ] [laɪf] , [ˈlʌndər] [ˈgɑ:dʒ] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
' Nay , O Hawk , ' he said quietly ; ' I owe my life , under God's providence ,
- 不 , 哦 鹰 , - 他 说 悄悄 ; - 我 欠 我的 生活 , 在下面 神的 普罗维登斯 ,
“不，哦，鹰，”他平静地说，“我的生命，全靠上帝的眷顾。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mətəʊeɪŋgə] . -
to the mere of TUMATAUENGA . '
到 这 仅仅 的 图马陶恩加 . -

仅止于 TUMATAUENGA。

[ti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvaɪələntli] .
Te Karearea started violently .
特 卡雷亚 开始 暴力 .

Te Karearea 猛地一惊。

- [ə'gen] ! -
' Again ! '
- 再次 ! -

'再次！'

[hi:; hi] [ˈmʌtəd] . - [ə'gen] ! -
he muttered . ' Again ! '
他 低声说道 . - 再次 ! -

他嘟囔道：“又来了！ ”

[ðen] : - [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , - , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv] [lɔ:z]
Then : ' Come with me , Hortoni , and we will deal with this breaker of laws
然后 : - 来 和 我 , - , 和 我们 将要 交易 和 这 断路器 的 法律
. -
:
:
:
:

然后：“霍托尼，跟我来，我们去处理这个违法者。”

- [mʊrəz] [hænd] [hæz; hæz] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] ['heviɪli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd]
' Mura's hand has already fallen heavily upon him , ' said George , as they moved
- 穆拉的 手 有 已经 倒下 重度 之上 他 , - 说 乔治 , 作为 他们 已搬
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“穆拉的手已经重重地落在了他身上，”乔治一边说着，一边走开了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['nəʊtɪs] [ˌpaɪə'roʊə] , [hu:] [piəd] [frʌm; frəm] [bɪ'hɑɪnd] [ə; eɪ] [tri:] [nɪr] [ðə; ði] [fɔ:rk] ,
He did not notice Paeroa , who peered from behind a tree near the fork ,
他 做过 不是 注意 帕罗亚 , WHO 窥视 从 在后面 一个 树 靠近 这 叉 ,
他没有注意到帕罗亚，帕罗亚正从岔路口附近的一棵树后探出头来。

[ænd; ənd] [ˈɪmi:diətli] [ˈdɑ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
and immediately darted into the bush .
和 立即地 飞镖 进入 这 衬套 .

然后立即钻进了灌木丛。

[bʌt; bət] [ti:] - [ki:n] [aɪz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ðoo] [hi:; hi] [sed] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
But Te Karearea's keen eyes saw him , though he said not a word to George .
但 特 - 敏锐的 眼睛 锯 他 , 尽管 他 说 不是 一个 单词 到 乔治 .

但特·卡雷阿雷亚敏锐的目光看到了他，尽管他没有对乔治说一句话。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp][dʒʌst][æz; əz] ['terəns] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
They reached the camp just as Terence emerged from the bush with his
他们 达到 这 营 只是 作为 特伦斯 出现 从 这 衬套 和 他的
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

他们到达营地时，特伦斯正带着他的俘虏从灌木丛中出来。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [tɔ:rdz] [ðer; ðər]['kɑ:mræd] , [hu:z]
At once there was a rush of the new arrivals towards their comrade , whose
在 一次 那里 曾是 一个 匆忙 的 这 新的 到达 向 他们的 同志 , 谁
[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [dɪ'plɔ:rəbl] ,
appearance was deplorable ,
外貌 曾是 可悲的 ,

新来者们立刻涌向他们的同伴，那位同伴的模样十分凄惨。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd][bled] ['fri:li] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] [kloʊzd] .
for his nose had bled freely , and his eyes were almost closed .
为了 他的 鼻子 有 出血 自由 , 和 他的 眼睛 是 几乎 关闭 .

因为他的鼻子血流不止，眼睛也几乎闭上了。

[ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z] [hʌŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['terəns] ['levld] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
The Maoris hung back for a moment as Terence levelled his rifle ,
这 毛利人 悬挂 后退 为了 一个 片刻 作为 特伦斯 平整 他的 步枪 ,
[ænd; ænd][ti:] ,
and Te Karearea ,
和 特 卡雷亚 ,

特伦斯举起步枪时，毛利人停了下来，特·卡雷亚雷亚说道：

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:z] , [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] : - [bæk] , [dɔ:gz] ,
taking advantage of the pause , sprang to meet them , crying : ' Back , dogs ,
采取 优势 的 这 暂停 , 弹簧 到 见面 他们 , 哭泣 : - 后退 , 狗 ,

趁着这短暂的停顿，他跳起来迎上去，喊道：“回来，狗狗们！ ”

[ɔ:r][aɪ] [wɪl] [lu:s] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:matəʊeɪŋgə] ! -
or I will loose upon you the mere of TUMATAUENGA ! '
或者 我 将要 松动的 之上 你 这 仅仅 的 图马陶恩加 ! -

否则我将释放出图马陶恩加的怒火！

[æt; ət] [ðɪs] [dred] [θret] [ðə; ði]['haʊ - ['haʊs] [rɪ'kɔɪld] , [ænd; ænd][ti:] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
At this dread threat the Hau - haus recoiled , and Te Karearea whispered a sharp
在 这 恐惧 威胁 这 侯 - 豪斯 反冲 , 和 特 卡雷亚 低声说道 一个 锋利的
[ə'saɪd][tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] : - [kwɪk] !
aside to George : ' Quick !
旁边 到 乔治 : - 快的 !

面对这可怕的威胁，豪豪斯人吓得退缩了，特·卡雷亚雷亚低声对乔治说了句尖锐的话：“快！ ”

[gɪv] [ɪm 'i:][ðə; ði] [klʌb] .
Give me the club .
给 我 这 俱乐部 .

把球杆给我。

[ɪf] [ðə; ði] [fu:lz] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ][hænd] ,
If the fools see it in my hand ,
如果 这 傻瓜 看 它 在 我的 手 ,

如果那些傻瓜看到它在我手里，

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] . -
they will know that I have not told them a tale . '
他们 将要 知道 那 我 有 不是 讲述 他们 一个 故事 . -

他们会知道我没有编故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æktər] , [ðɪs] [ti:] ; [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈteɪkən][ɪn] .

He was a great actor , this Te Karearea ; but George was not taken in .
他 曾是 一个 伟大的 演员 , 这 特 卡雷亚 ; 但 乔治 曾是 不是 已采取 在 .

这位 Te Karearea 是个很棒的演员；但乔治并没有被他蒙蔽。

- [aɪ] [wɪl] [ʃʊʊ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðem; ðəm] , [tʃi:f] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

' I will show it to them , Chief , ' he said , stepping to the front .
- 我 将要 展示 它 到 他们 , 首席 , - 他 说 , 步进 到 这 正面 .

“我会给他们看的，长官，”他边说边走到前面。

- [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:ˌmatəʊeɪŋgə] ! -

' Behold the mere of TUMATAUENGA ! ' .
- 看哪 这 仅仅 的 图马陶恩加 ! -

“看图马陶恩加湖！”

[hi:; hi][bɪˈgæən] , [wen] [ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd][ti:] [ˈʌtəd] [ə; eɪ]

he began , when there arose a great commotion , and Te Karearea uttered a
他 开始 , 什么时候 那里 出现 一个 伟大的 骚动 , 和 特 卡雷亚 说出 一个

[kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .

cry of warning .
哭 的 警告 .

他刚开口，就引起了一阵骚动，Te Karearea 发出了一声警告的呼喊。

[ðə; ði] [ˈmaʊri] [hu:m] [ˈterəns] [hæd; həd] [ˈbætərd] , [ˈrendərd] [ˈrekləs] [baɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][peɪn] ,

The Maori whom Terence had battered , rendered reckless by rage and pain ,
这 毛利人 谁 特伦斯 有 伤痕累累 , 渲染 鲁莽 经过 愤怒 和 疼痛 ,

被特伦斯殴打的毛利人，因愤怒和痛苦而变得鲁莽。

[rentʃt] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtri:əts] , [rʌʃt] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ,

wrenched a rifle from the nearest of his compatriots , rushed at George ,
扭动 一个 步枪 从 这 最近的 的 他的 同胞们 , 匆忙 在 乔治 ,

[ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] , - [daɪ] ,

and yelling , ' Die ,
和 大喊 , - 死 ,

他从最近的同伴手中夺过一支步枪，冲向乔治，大喊道：“去死吧！”

[əˈkɜ:rsɪd] [ˈpɑ:kɪhɑ:] ! - [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

accursed Pakeha ! ' pushed the muzzle within a few inches of his chest and
被诅咒的 帕克哈 ! - 推动 这 枪口 之内 一个 很少 英寸 的 他的 胸部 和

[pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

pulled the trigger .
拉 这 扳机 .

“该死的白人！”他把枪口抵到离自己胸口几英寸的地方，扣动了扳机。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] , [ˈterəns] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] ; [bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtər]

With a shout of horror , Terence sprang forward ; but , to the utter
和 一个 喊 的 恐怖 , 特伦斯 弹簧 向前 ; 但 , 到 这 说出

[əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

amazement of all ,
惊愕 的 全部 ,

特伦斯惊恐地大叫一声，猛地向前跃去；但令所有人无比惊讶的是，

[dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [stɪl] [stʊd] [ˈrekt] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [mɪr] ,

George , who still stood erect , holding up the mere ,
乔治 , WHO 仍然 站立 直立 , 保持 向上 这 仅仅 ,

乔治仍然直立着，举着那座.....

[rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [smɑɪl] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] ['fɑːrpli] [ə'pɑːn]
reversed the weapon and with a quiet smile brought it down sharply upon
反转 这 武器 和 和 一个 安静的 微笑 带来 它 向下 尖锐地 之上
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] ,
the head of his would - be murderer ,
这 头 的 他的 会 - 是 凶手 ,
他反手拿起武器，带着一丝平静的微笑，狠狠地砸在了想要杀害他的人的头上。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ['mezəd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
who for the third time that morning measured his length on the ground .
WHO 为了 这 第三 时间 那 早晨 测量 他的 长度 在 这 地面 .
那天早上，他第三次在地上量了自己的身高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['terəns] [stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz]
With a feeling that the world was turning upside down , Terence stared at his
和 一个 感觉 那 这 世界 曾是 转弯 上行 向下 , 特伦斯 凝视 在 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
特伦斯感觉天旋地转，他盯着自己的朋友。

[waɪl] [diːp] - [təʊnd] [eksklə'meɪʃənz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪɜːɪs, 'maʊriːz] .
while deep - toned exclamations expressed the bewilderment of the Maoris .
尽管 深的 - 色调 感叹词 表达 这 困惑 的 这 毛利人 .
而毛利人则发出低沉的惊叹声，表达了他们的困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] - [kəʊt] , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .
There was the burn upon the Pakeha's coat , just over the heart .
那里 曾是 这 烧伤 之上 这 - 外套 , 只是 超过 这 心 .
帕克哈人的外套上有一道烧伤痕迹，正好在心脏的位置。

- [naː] !
! Na !
- 娜 !
不!

[ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmɑtəʊeɪŋgə] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪn'diːd] [wen] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][tɜːrn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [laɪk]
The mere of TUMATAUENGA was strong indeed when it could turn a bullet like
这 仅仅 的 图马陶恩加 曾是 强的 的确 什么时候 它 可以 转动 一个 子弹 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .
图马陶恩加湖的湖水确实很强大，它能像这样改变子弹的方向。

[naː] !
Na !
娜 !
不!

[best] [let][ðə; ði]['pɑːkɪhɑː][ə'loʊn][ænd; ənd] [seɪv] [ðəm'selvz] , [lest][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk]
Best let the Pakeha alone and save themselves , lest his magic make short work
最好的 让 这 帕克哈 独自的 和 节省 他们自己 , 免得 他的 魔法 制作 短的 工作
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
最好别招惹那些白人，让他们自生自灭，否则他的魔法会很快把他们消灭掉。

鷹之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第8/11页

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [dʌn] [ʌv; əv] - — [ðə; ði] [ˈsʌlən] [wʌn] — [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][ðə; ði]
even as it had done of Pokeke — the Sullen One — who had fired the
甚至 作为 它 有 完毕 的 - 这 忧郁 一 有 被解雇 这
[ʃɑ:t] . -
shot . '
射击 . -

就像它对开枪的那个阴郁的波克克所做的那样。
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔ:rd] [ðeɪ] [ˈboʊltɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdi:lər] [ɪn][ˈmædʒɪk][ænd; ənd] [ˈspɛlz] .
With one accord they bolted out of reach of this dealer in magic and spells .
和 一 符合 他们 螺栓连接 出去 的 抵达 的 这 经销商 在 魔法 和 咒语 .
他们异口同声地逃离了这个魔法师和咒语贩子的魔爪。

[wɪð; wɪθ] [ˈterəns] [geɪzɪŋ] , [ˈwʌndər] - [strʌk] , [ænd; ənd][ti:] [ˈglænsɪŋ] [ˈfɪrfəli] [æt; ət]
With Terence gazing , wonder - struck , and Te Karearea glancing fearfully at
和 特伦斯 凝视 , 想知道 - 击 , 和 特 卡雷亚 瞥了一眼 恐惧地 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

特伦斯目瞪口呆，惊叹不已，而特·卡雷阿雷亚则恐惧地看着他。
[dʒɔ:rdʒ] [stiɪl] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [ˈmʌslz] [ænd; ənd][set] [smaɪl] , [ðʊv] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdedli] [peɪl]
George still stood with rigid muscles and set smile , though he was deadly pale
乔治 仍然 站立 和 死板的 肌肉 和 放 微笑 , 尽管 他 曾是 致命 苍白
.
:
.

乔治虽然脸色苍白得吓人，但肌肉依然僵硬，脸上挂着一丝勉强的微笑。
[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈmeɪzd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:r.vələs]
He was , indeed , as much amazed as any of them at his marvellous
他 曾是 , 的确 , 作为 很多 惊叹 作为 任何 的 他们 在 他的 奇妙
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

事实上，他对自己奇迹般的逃脱感到无比惊讶，就像他们中的其他人一样。
[soʊ] [ˈmeni] [kwɪr] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ðæt][aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðən] ,
So many queer things had happened , that it never occurred to him then ,
所以 许多 酷儿 事物 有 发生 , 那 它 绝不 发生 到 他 然后 ,
发生了太多奇怪的事情，以至于他当时根本没想到这一点。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] ,
any more than to the least intelligent among the Hau - haus ,
任何 更多的 比 到 这 至少 聪明的 之中 这 侯 - 豪斯 ,
对于豪豪斯中最愚笨的人来说，也毫不逊色。

[ðæt][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv] [ˈləʊdɪŋ] [æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [ˈwepən] ,
that in the hurry of loading an unfamiliar weapon ,
那 在 这 匆忙 的 加载中 一个 陌生 武器 ,
在匆忙装填一把不熟悉的武器时，

[ðə; ði] ['maʊri] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ɡʌn] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [fər'ga:tn] [tu;; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɑ:d] ['oʊvər]
the Maori who owned the gun had probably forgotten to put in the wad over
这 毛利人 who 拥有 这 枪 有 大概 被遗忘的 到 放 在 这 瓦德 超过
[ðə; ði] [bɔ:l] ,
the ball ,
这 球 ,

拥有这把枪的毛利人可能忘记在弹丸上放弹托了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['næt(ə)rəli] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['faɪərd] . [
which had naturally rolled out of the barrel long before the gun was fired . [
哪个 有 自然 滚动 出去 的 这 桶 长的 前 这 枪 曾是 被解雇 . [
[tu:'tu:]]
2]
2]

在枪发射之前很久，它就已经自然地枪管中滚出来了。[2]

[[tu:'tu:]] [ə; eɪ] [fækt] .
[2] A fact .
[2] 一个 事实 .

[2] 一个事实。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [aʊtwərd] ['ku:lnəs] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ənd] [spent] ,
For all his outward coolness , he was shaken and spent ,
为了 全部 他的 向外 凉爽 , 他 曾是 摇晃 和 花费 ,
尽管他表面上表现得很冷静，但实际上他内心惊魂未定，精疲力竭。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [sju'pri:m; sə-] [e'fərt] [ðæt] [hi;; hi] ['mæniɪdʒd] [tu;; tə] [kən'troʊl] [hɪz; ɪz]
and it was only by the supremest effort that he managed to control his
和 它 曾是 仅有的 经过 这 至高无上的 努力 那 他 管理 到 控制 他的
['kwɪvərɪŋ] [nə:vs] [ænd; ənd] [stænd] [ðer; ðər] ,
quivering nerves and stand there ,
颤抖 神经 和 站立 那里 ,

他费了九牛二虎之力才控制住自己颤抖的神经，站在那里。

[kɑ:m] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðɪs] ['veri] [rɪ'zʌlt] .
calm and smiling , as if he had anticipated this very result .
冷静的 和 微笑 , 作为 如果 他 有 预期 这 非常 结果 .

他神态平静，面带微笑，仿佛早已预料到这样的结果。

[ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] [men] ,
Te Karearea was almost as frightened as were his men ,
特 卡雷亚 曾是 几乎 作为 害怕 作为 是 他的 男人 ,

特·卡雷阿雷亚几乎和他的部下一样害怕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [hi;; hi] [felt] [tu;; tə] [rʌn] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɔ:rd] [hɑ:rd] [ə'ɡenst]
and the temptation he felt to run along with them warred hard against
和 这 诱惑 他 毛毡 到 跑步 沿着 和 他们 战争 难的 反对
[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ɪn] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
the necessity for keeping up his dignity in their presence .
这 必要性 为了 保持 向上 他的 尊严 在 他们的 在场 .

他很想和他们一起跑，但这种冲动与在他们面前保持尊严的必要性之间产生了激烈的斗争。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [wɪl] ['kɒŋkəd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [sed]
But his iron will conquered , and presently he turned to George and said
但 他的 铁 将要 征服 , 和 目前 他 转向 到 乔治 和 说
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɔ:rst] [smɑɪl] :
with a forced smile :
和 一个 强制 微笑 :

但他钢铁般的意志最终战胜了恐惧，过了一会儿，他转向乔治，强颜欢笑地说：

- [ti:tʃ] [em 'i:] [jɔː; jəɪ] [ˈmædʒɪk] , - , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .
- **Teach me your magic , Hortoni , I pray you :**
- 教 我 你的 魔法 , - , 我 祈祷 你 :
“霍托尼，求你教我你的魔法吧。”

[wiː; wi] [ˈhaʊ - [ˈhaʊs] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət] — — -
We Hau - haus claim to be invulnerable in battle , but — — ':
我们 侯 - 豪斯 宣称 到 是 无敌的 在 战斗 , 但 — — :
我们豪豪斯自称在战斗中刀枪不入，但是——

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
But George , now that the strain was lifted ,
但 乔治 , 现在 那 这 拉紧 曾是 抬起 ,
但是乔治，现在压力解除了，

[felt] [ˈsʌd(ə)nli] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [dɪˈzaɪərəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [əˈloʊn] .
felt suddenly limp and intensely desirous of being left alone .
毛毡 突然 跛行 和 强烈地 渴望 的 存在 左边 独自的 :
突然感到浑身无力，强烈希望一个人待着。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprəʊˈtest, 'prəʊ-] [weɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ˈspiːtʃ] .
So with a protesting wave of the hand he cut into the chief's speech .
所以 和 一个 抗议 海浪 的 这 手 他 切 进入 这 酋长的 演讲 :
于是他挥手表示抗议，打断了酋长的讲话。

- [əˈnʌðər] [taɪm] , [oʊ] [hɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [tʊːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndər] .
- **Another time , O Hawk of the Mountain , we will talk of this wonder .**
- 其他 时间 , 哦 鹰 的 这 山 , 我们 将要 讲话 的 这 想知道 :
“山之鹰啊，我们改日再谈这奇事。”

[naʊ] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] [ɡɑːd] , [huː] [ɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [tuːˈmatəʊeɪŋɡə] ,
Now I go to give thanks to my God , who is stronger than TUMATAUENGA ,
现在 我 去 到 给 谢谢 到 我的 上帝 , WHO 是 更强 比 图马陶恩加 ,
现在我要感谢我的神，他比图马陶恩加更强大。

[ænd; ənd] [huː] [twɪs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈaʊər] [hæz; həz] [seɪvd] [em 'i:] [frʌm; frəm] [deθ] . -
and who twice within the hour has saved me from death . ':
和 WHO 两次 之内 这 小时 有 已保存 我 从 死亡 : -
而且，他竟然在短短一小时内两次救了我一命。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ]
He was about to withdraw when a thought struck him , and , pointing
他 曾是 关于 到 提取 什么时候 一个 想法 击 他 , 和 , 指向
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] - ,
to the prostrate Pokeke ,
到 这 前列腺 - ,
他正要离开，突然想到什么，于是指着倒在地上的波克克说：

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ] [kleɪm] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [aɪ] [wɪl] . -
he said : ' I claim that man to do with as I will . ':
他 说 : - 我 宣称 那 男人 到 做 和 作为 我 将要 : -
他说：“我声称这个人归我所有，我可以随意处置他。”

- [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrɪz] , - [tiː] [əˈsentɪd] [ləˈkɑːnɪkli] , [ænd; ənd] , [ˈkloʊsli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈterəns] ,
- **He is yours , ' Te Karearea assented laconically , and , closely followed by Terence ,**
- 他 是 你的 , - 特 卡雷亚 同意 简洁地 , 和 , 密切 随后 经过 特伦斯 ,
“他是你的,”特·卡雷亚雷亚简洁地同意道，特伦斯紧随其后。

[dʒɔːrdʒ] [ˈentəd] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
George entered the bush and disappeared .
乔治 进入 这 衬套 和 消失 :
乔治走进灌木丛，消失不见了。

CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

['splendɪd]	['men,dæks]
SPLENDIDE	MENDAX
辉煌	门达克斯

辉煌的门达克斯

[dʒɔːrdʒ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
George , **as** **has** **been** **said** ,
 乔治 , 作为 有 到过 说 ,

乔治，正如之前所说，

[hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɛksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [dʒʌst]
had never thought of the simple explanation of the amazing incident just
 有 绝不 想法 的 这 简单的 解释 的 这 惊人的 事件 只是
 [rɪ'leɪtɪd] ;
related ;
 有关的 ;

我从未想过刚才提到的这起惊人事件竟然有如此简单的解释；

but he readily accepted it when suggested by Terence ,
但 他 容易 公认 它 什么时候 建议 经过 特伦斯 ,

但当特伦斯提出这个建议时，他欣然接受了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhelθɪ] [maɪnd] [rɪˈvɔʊltɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːnstənt][ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
for his healthy mind revolted from the constant association with the
 为了 他的 健康 头脑 反抗 从 这 持续的 协会 和 这
 [əˈpærəntli] [suːpərˈnætʃrəl] [wɪtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [fɔːrst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
apparently supernatural which circumstances forced upon him .
 显然 超自然 哪个 情况 强制 之上 他 .

因为他健全的心灵厌恶环境迫使他不断与看似超自然的事物接触。

[aɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	['betər]	[ænd; ənd]	['waɪzər]	[,hi:; hi]	[felt]	[,tu:; tə]	[ɪ'sti:m]	[ðɪ:z]	[mɪ'stɪəriəs]	[,hæpənɪŋz]		
It	was	better	and	wiser	,	he	felt	,	to	esteem	these	mysterious	happenings
它	曾是	更好的	和	更明智	,	他	毛毡	,	到	尊重	这些	神秘	事件

[keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪventʃuəl] [sə'lu:ʃ(ə)n]
capable of eventual solution
 有能力的 的 最终 解决方案

他认为，最好也是更明智的做法是，重视这些神秘事件，因为它们最终都有解决的可能。

[ðæn; ðən][tuː; tə][drɪft][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][rɪˈɡɑːrdɪŋ][ðəm; ðəm][æz; əz][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
than to drift into the habit of regarding them as inexplicable by natural
 比 到 漂移 进入 这 习惯 的 关于 他们 作为 无法解释的 经过 自然的
 [miːnz] .
means .
 方法 .

与其养成认为这些现象无法用自然方式解释的习惯，不如改变这种观念。

- [ɪf] [aɪ 'ti:] ['evə] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɔ:] [jʊ; jər] [oʊn] [wei] ,
 ' If it ever comes to a fight , you will have it all your own way .
 - 如果 它 曾经 来 到 一个 斗争 , 你 将要 有 它 全部 你的 自己的 方式 .

“如果真要打起来，你一定会按自己的方式获胜。”

- [læft] [ˈterəns] , - [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [juː; jʊ] . -
 ' **laughed** **Terence** , ' **for** **none** **of** **them** **will** **have** **the** **nerve** **to** **tackle** **you** . ' -
 - 笑了 特伦斯 , - 为了 没有任何 的 他们 将要 有 这 神经 到 处理 你 . -

“特伦斯笑着说，‘因为他们中没有一个人敢来对付你。’”

- [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] , [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
' **When I left home , I had no idea that I should become a person of such**
- 什么时候 我 左边 家 , 我 有 不 主意 那 我 应该 变得 一个 人 的 这样的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
importance ,
重要性 ,

“我离开家的时候，根本没想到自己会成为如此重要的人。”

- [dʒɔ:rdʒ] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] . -
' **George said , smiling .**
- 乔治 说 , 微笑 . -

乔治笑着说。

[kʌm] ; [let] [ju: 'es] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] . -
Come ; let us get back to the chief .
来 ; 让 我们 得到 后退 到 这 首席 . -

走吧，我们回去找首领。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [ti:] [keɪm] [ʌp] [ɔ:l] [smɑɪlz]
As they appeared at the edge of the clearing , Te Karearea came up all smiles
作为 他们 出现 在 这 边缘 的 这 清理 , 特 卡雷亚 来了 向上全部 微笑
[ænd; ənd] [eksplə'neɪʃənz] ;
and explanations ;
和 解释 ;

当他们出现在林间空地边缘时，特·卡雷阿雷亚面带微笑地走了过来，并做出解释；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haʊ - 'haus] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðoʊz] ['nɪrəst] [tu:; tə] [ðem; ðəm]
but the Hau - haus looked askance at them , those nearest to them
但 这 侯 - 豪斯 看起来 斜视 在 他们 , 那些 最近的 到 他们
['heɪsənɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .
hastening to increase their distance .
加速 到 增加 他们的 距离 .

但豪豪们斜眼看着他们，离他们最近的豪豪们赶紧拉开距离。

- [aɪ] [hæv; həv] [poʊ'spoʊnd] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] , - [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] .
' **I have postponed the march for two hours , the chief informed them .**
- 我 有 推迟 这 行进 为了 二 小时 , - 这 首席 知情的 他们 .
“我已将游行推迟两个小时，”酋长告诉他们。

- [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [jʊr; jər] [dɪ'vəʊʃənz] , - , [ænd; ənd] [ɔ:lsoʊ] ,
' **I had no wish to disturb your devotions , Hortoni , and also ,**
- 我 有 不 希望 到 打扰 你的 虔诚 , - , 和 还 ,
“我无意打扰您的祈祷，霍托尼，而且，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] [pɑ:] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] .
I did not wish to enter the pah without you .
我 做过 不是 希望 到 进入 这 帕 没有 你 .

没有你，我不想进入洞穴。

['mi:ntaɪm] , - [meɪks] ['redi] [jʊr; jər] [mi:l] . -
Meantime , Kawainga makes ready your meal .
与此同时 , - 制作 准备好 你的 一顿饭 . -

与此同时，卡瓦因加正在准备你的饭菜。

[dʒɔ:rdʒ] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] , [ænd; ənd] , [ɪn'kwəɪərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv] -
George acknowledged the courtesy , and , inquiring what had become of Pokeke
乔治 已确认 这 礼貌 , 和 , 查询 什么 有 变得 的 -
,
,
,

乔治感谢了对方的礼貌，并询问波克克后来怎么样了。

[wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [əˈhed] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ː] [wɪð; wɪθ][ˌpaɪəˈroʊə][fɔ:r; fər]
was informed that he had been sent ahead to the pah with Paeroa for
曾是 知情的 那 他 有 到过 发送 前方 到 这 帕 和 帕罗亚 为了
[hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
his guard .
他的 警卫 .

得知他已被派往帕赫，由帕罗亚担任他的守卫。

- [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rəwɑ:][ˈspɑɪz] ? - [æskt] [dʒɔ:rdʒ] .
' Has anything been heard of the Arawa spies ? ' asked George .
- 有 任何事物 到过 听到 的 这 荒瓦 间谍 ? - 问 乔治 .

“有没有关于阿拉瓦间谍的消息？”乔治问道。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tʃɪ:f] , [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
' No , ' replied the chief , with twinkling eyes .
- 不 , - 回复 这 首席 , 和 闪烁 眼睛 .

“不，”酋长眨着眼睛回答道。

- [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˌpaɪəˈroʊə] [hu:ː] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] - ; [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [ˈbetər] . -
' It was Paeroa who judged them to be Arawas ; but we know better . '
- 它 曾是 帕罗亚 WHO 评判 他们 到 是 - ; 但 我们 知道 更好的 . -

“是帕罗亚断定他们是阿拉瓦人；但我们知道事实并非如此。”

- [wi:; wi] ! - [ˈekəʊd] [dʒɔ:rdʒ] .
' We ! ' echoed George .
- 我们 ! - 回声 乔治 .

“我们！”乔治附和道。

- [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? -
' What can I know about them ? '
- 什么 能 我 知道 关于 他们 ? -

“我能了解他们什么呢？”

[hi:; hi] [spoʊk] [ˈhɔ:tlɪ] , [waɪl] [ˈterəns] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [ˈræpɪdli] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] ,
He spoke haughtily , while Terence , to whom he rapidly interpreted ,
他 辐 傲慢地 , 尽管 特伦斯 , 到 谁 他 快速 翻译 ,

他说话傲慢无礼，而他则迅速地为泰伦斯翻译。

[əˈsu:md] [wʌt] [hi:; hi] [ˈɑ:nɪstli] [biˈli:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][moʊst] [ˈvɜ:rtʃuəs]
assumed what he honestly believed to be an expression of most virtuous
假定 什么 他 诚实地 相信 到 是 一个 表达 的 最多 有德行的
[ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
indignation .
愤慨 .

他自认为这是最崇高的义愤的表达。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [ðæt] [best] , - , - [ðə; ði] [tʃɪ:f] [sed] [ˈkwɪkli] ; - [bʌt; bət] ,
' You can answer that best , Hortoni , ' the chief said quickly ; ' but ,
- 你 能 回答 那 最好的 , - , - 这 首席 说 迅速地 ; - 但 ,

“霍托尼，你最能回答这个问题，”酋长迅速说道；“但是，

[ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [biˈlʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz][æz; əz] [jɔ:ˈrself] ,
even for one so beloved of the gods as yourself ,
甚至 为了 一 所以 心爱 的 这 神 作为 你自己 ,

即使对于像您这样深受众神喜爱的人来说，

[aɪ ˈti:][ɪz] [ʌnˈwaɪz] [tu:; tə] [rʌn] [tu:] [ˈmeni] [ˈrɪks] . -
it is unwise to run too many risks . '
它 是 失策 到 跑步 也 许多 风险 . -

承担过多的风险是不明智的。

- [juː; jʊ] [spi:k] [ɪn] [ˈrɪdlz] , - [dʒɔːrdʒ] [brɪˈɡæən] [stɪl] [mɔːr] [ˈdɪstəntli] ,
- **You speak in riddles , ' George began still more distantly ,**
- 你 说话 在 谜语 , - 乔治 开始 仍然 更多的 遥远地 ,

“你说话总是像谜语一样,”乔治的声音更加遥远了, 说道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][æən; ən] [aʊtˈreɪdʒəs] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
when he was interrupted by an outrageous noise at the outskirts of the
什么时候 他 曾是 中断 经过 一个 令人愤慨 噪音 在 这 郊区 的 这
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

这时, 营地边缘传来一阵刺耳的噪音, 打断了他。

[wer] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈkʌtɪŋ] [tʃɪps] [frʌm; frəm][æən; ən] [ɪˈmens] [lɔːg] .
where two men were cutting chips from an immense log .
在哪里 二 男人 是 切割 芯片 从 一个 巨大 日志 .

两个男人正在从一根巨大的原木上切割木屑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən] [aɪ] [ðɪs] [ɪˈnəs(ə)nt] [ˌɑːkjʊˈpeɪ](ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈkɑːnflɪkt]
In the twinkling of an eye this innocent occupation changed to a furious conflict
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 这 清白的 职业 已更改 到 一个 狂怒 冲突
;
;
;
;

转眼间, 这场原本无害的占领行动就变成了一场激烈的冲突;

[fɔːr; fər][sɪks] [streɪndʒ] [ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊrɪːz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [trʌŋk]
for six strange Maoris sprang from the fern behind the giant trunk
为了 六 奇怪的 毛利人 弹簧 从 这 蕨类 在后面 这 巨大的 树干
[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒli] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈhjʊər] ,
and savagely attacked the hewers ,
和 野蛮地 遭到攻击 这 伐木工 ,

六个陌生的毛利人从巨树干后面的蕨类植物中跳出来, 凶猛地袭击了伐木工人。

[huːz] [ˈrɔːz] [fɔːr; fər][eɪd][set][ðə; ði][ˈhaʊ - ˈhaʊs] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
whose roars for aid set the Hau - haus rushing towards them from all sides .
谁 咆哮 为了 援助 放 这 侯 - 豪斯 匆忙 向 他们 从 全部 侧面 .
他们的呼救声引来了四面八方的豪豪斯人向他们冲来。

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [faɪt] [ə; eɪ][hoʊst] , [ðə; ði][sɪks][spaɪz] — [fɔːr; fər] [sʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Realising that they could not fight a host , the six spies — for such they were
意识到 那 他们 可以 不是 斗争 一个 主持人 , 这 六 间谍 — 为了 这样的 他们 是
— [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] ;
— **took to their heels ;**
— 采取 到 他们的 高跟鞋 ;

意识到自己无法与敌军抗衡, 这六个间谍——他们的确是间谍——拔腿就跑;

[bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmeɪnd] [brɪˈhaɪnd] , [ˈkloʊvən; ˈkloʊvən][frʌm; frəm] [ˈʃəʊldər] [tuː; tə] [ˈmɪdrɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmaɪti]
but one remained behind , cloven from shoulder to midriff by a mighty
但 — 剩余 在后面 , 裂瓣 从 肩膀 到 膈 经过 一个 强大的
[stroʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [æks] .
stroke from a hewer's axe .
中风 从 一个 - 斧头 .

但有一个人留在了原地, 被伐木工的斧头猛力砍伤, 从肩膀到腹部裂开。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [gɑːt] [klɪr] [əˈweɪ] , [fɔːr; fər][tiː] [ˈstɜːrnlɪ] [tʃekt] [pərˈsuːt] , [ænd; ənd] ,
The others got clear away , for Te Karearea sternly checked pursuit , and ,
这 其他的 得到 清除 离开 , 为了 特 卡雷亚 严厉地 已检查 追逐 , 和 ,
其他人趁机逃脱, 因为特·卡雷阿雷亚严厉地阻止了追击, 而且,

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ][lɔːɡ] , [ˈheɪstɪli] [ˈskruːtɪˌnaɪzd][ðə; ði] [kɔːrps] .
running up to the big log , hastily scrutinised the corpse .
跑步 向上 到 这 大的 日志 , 草草 仔细审查 这 尸体 .
他跑到大圆木前，匆匆查看了尸体。

- [ˈɑːrəwɑː] ! -
! **Arawa** ! !
- 荒瓦 ! -
“阿拉瓦！ ”

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
he shouted excitedly .
他 喊叫 兴奋地 .
他兴奋地喊道。

- [dɔːgz][ʌv; əv][ˈɑːrəwɑː] !
! **Dogs of Arawa** !
- 狗 的 荒瓦 ! -
《阿拉瓦之犬！ 》

[ðeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [spaɪd][əˈpɑːn][juː ˈes][ləst] [naɪt] . -
They it was who spied upon us last night . !
他们 它 曾是 WHO 间谍 之上 我们 最后的 夜晚 . -
昨晚就是他们监视我们。

[hiː; hi] [spɜːnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaʊ - [ˈhaʊs] [ˈɪnstəntli] [flʌŋ]
He spurned the body with his foot , and the Hau - haus instantly flung
他 被拒绝 这 身体 和 他的 脚 , 和 这 侯 - 豪斯 即刻 扔
[ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
themselves upon it ,
他们自己 之上 它 ,
他用脚踢了那具尸体，豪豪们立刻扑了上去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [hækt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
and with revolting accompaniments hacked it to pieces .
和 和 令人作呕的 伴奏 被黑客攻击 它 到 件 .
伴随着令人作呕的配乐，它被砍成了碎片。

- [ðen] [ðæt] [ˈstɔːri][wʌz; wəz] [truː] [ˈæftər][ɔːl] , - [dʒɔːrdʒ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
! **Then that story was true after all , ' George said in a low voice .**
- 然后 那 故事 曾是 真的 后 全部 , - 乔治 说 在 一个 低的 嗓音 .
“看来那个故事是真的，”乔治低声说道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] ;
! **We are safe ;**
- 我们 是 安全的 ;
我们很安全；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃɒr] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæz; həz][noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
for I am sure the chief has no suspicion of our presence in the
为了 我 是 当然 这 首席 有 不 怀疑 的 我们的 在场 在 这
[ʌndərˈgraʊnd] [wɜːrld] . -
underground world . !
地下 世界 . -
因为我确信首领丝毫没有怀疑我们在地下世界的存在。

- [noʊ] ; [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] — — -
! **No ; and in my opinion** — — !
- 不 ; 和 在 我的 观点 — — -
“不；而且依我之见——”

[wʌt] ['terənsɪz] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] , [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] ,
What Terence's opinion was , George was not to learn ,
什么 特伦斯的 观点 曾是 , 乔治 曾是 不是 到 学习 ,
乔治无从得知特伦斯的想法。

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['spætərɪŋ] ['vɑ:li] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] , ['sevrəl] ['bulɪts] [hʌmd] [pæst]
for just then a spattering volley rattled in the bush , several bullets hummed past
为了 只是 然后 一个 飞溅 截击 摇晃 在 这 衬套 , 一些 子弹 哼唱 过去的
them ,
他们 ,
就在这时, 灌木丛中传来一阵噼里啪啦的射击声, 几颗子弹呼啸着从他们身边掠过。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['boʊltɪd][fɔ:r; fər] ['kʌvər] .
and they bolted for cover .
和 他们 螺栓连接 为了 覆盖 :
他们四散奔逃, 寻找掩护。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['haʊ - 'haʊs] , [ˈfeltərd] [bɪ'haɪnd]
In a moment the clearing was empty , and the Hau - haus , sheltered behind
在 一个 片刻 这 清理 曾是 空的 , 和 这 侯 - 豪斯 , 避难所 在后面
[ðə; ði] [greɪt] [trʌŋks] ,
the great trunks ,
这 伟大的 树干 ,
片刻之后, 空地空无一人, 而豪斯小屋则躲在巨大的树干后面。

[ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rændəm]['faɪər] .
answered the challenge with a random fire .
回答 这 挑战 和 一个 随机的 火 .
回应挑战的方式是随意纵火。

[ti:] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][məts] , [ænd; ʌnd] [naʊ] , ['neɪkɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] ,
Te Karearea had thrown aside his mats , and now , naked like his warriors ,
特 卡雷亚 有 抛掷 旁边 他的 垫子 , 和 现在 , 裸 喜欢 他的 战士 ,
特·卡雷阿雷亚扔掉了他的垫子, 现在, 他像他的战士们一样赤身裸体。

[seɪv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [weɪst] - [klɔ:θ] [ænd; ʌnd]['hu:jə] [plu:mz] , [wʌz; wəz] ['dɑ:dʒɪŋ] ['æktɪvli] [frʌm; frəm] [tri:]
save for his waist - cloth and huia plumes , was dodging actively from tree
节省 为了 他的 腰部 - 布 和 垂耳鸦 羽流 , 曾是 躲避 积极 从 树
[tu:; tə] [tri:] ,
to tree ,
到 树 ,
除了腰间的布条和垂耳鸦的羽毛, 他正积极地在树间躲闪。

['faɪərɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ku:lnəs] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tjæns] .
firing with great coolness whenever he saw a chance .
射击 和 伟大的 凉爽 每当 他 锯 一个 机会 .
只要有机会, 他就会冷静地开枪。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] , ['lɪt(ə)l][hɑ:rm][wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
But , owing to the thick bush , little harm was done on either side ,
但 , 欠款 到 这 厚的 衬套 , 小的 伤害 曾是 完毕 在 任何一个 边 ,
但由于灌木丛茂密, 双方都没有受到太大伤害。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪntrəstɪd] ['ɒnlʊkəz] [ðə; ði] [ə'fer] [si:md] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [steɪl] [meɪt] .
and to the interested onlookers the affair seemed very like a stale mate .
和 到 这 感兴趣的 旁观者 这 事务 似乎 非常 喜欢 一个 陈旧 伴侣 .
在旁观者看来, 这件事似乎陷入了僵局。

[bʌt; bət] [ti:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekənd] [wɪð; wɪθ] .
But Te Karearea had always to be reckoned with .
但 特 卡雷亚 有 总是 到 是 估计 和 .
但特卡雷阿雷亚始终是不可忽视的力量。

[nɒʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][spaɪz] [fled] ,
No sooner had the spies fled ,
不 很快 有 这 间谍 逃亡 ,

间谍们刚逃走，

[ðæn; ðən][hi;; hi] [dɪ'spæt[t] [wɪ'nɑ:tə] - [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [men][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['ræprɪd] ['flæŋkɪŋ]
than he dispatched Winata Pakaro with fifty men to make a rapid flanking
比 他 已派出 温纳塔 - 和 五十 男人 到 制作 一个 迅速的 侧翼
[ma:rtʃ] [ænd; ənd] [æsər'teɪn] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [fɔ:rs] [ɔ:r][ə; eɪ]
march and ascertain whether they had to do with a large force or a
行进 和 探明 无论 他们 有 到 做 和 一个 大的 力量 或者 一个
[mɪr] [skri:n] [ʌv; əv] [skaʊts] .
mere screen of scouts .
仅仅 屏幕 的 侦察兵 .

然后他派遣维纳塔·帕卡罗率领五十人进行快速侧翼行军，以确定他们是一支庞大的部队还是仅仅是一队侦察兵。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [wɪ'nɑ:tə][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɔ:rdərz] , [wɪtʃ] [hi;; hi] ['kæərɪd] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['letər] ,
In either case Winata had his orders , which he carried out to the letter ,
在 任何一个 案件 温纳塔 有 他的 订单 , 哪个 他 携带 出去 到 这 信 ,
总之，维纳塔接到了命令，并一丝不苟地执行了命令。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] ,
and in a few moments from the firing of the first shot ,
和 在 一个 很少 时刻 从 这 射击 的 这 第一的 射击 ,
第一枪响起后不久，

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑ:b][ʌv; əv] [jɛlɪŋ] [kəm'bætnnts] ,
the clearing was filled with a mob of yelling combatants ,
这 清理 曾是 已填 和 一个 暴民 的 大喊 战斗人员 ,
空地上挤满了叫喊的战斗人员，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [tu;; tə] - [hænd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [stɑɪl] [brɪ'gæən] .
and a hand - to - hand fight in the good old style began .
和 一个 手 - 到 - 手 斗争 在 这 好的 老的 风格 开始 .
于是，一场老式的肉搏战开始了。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] , ['ju:sləs] [naʊ] , [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'weɪ] , [ɔ:r] [swʌŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bærəl] ,
The muskets , useless now , were flung away , or swung by the barrel ,
这 滑膛枪 , 无用 现在 , 是 扔 离开 , 或者 摇摆 经过 这 桶 ,
这些火枪现在已经没用了，要么被扔到一边，要么被人抓住枪管甩来甩去。

[waɪl] ['tɑ:məhɔ:k] [ænd; ənd] [klʌb] ['klæft] [ænd; ənd]['dʒɑ:rd][ænd; ənd] ['rætlɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
while tomahawk and club clashed and jarred and rattled in the shock of
尽管 钺 和 俱乐部 冲突 和 罐装 和 摇晃 在 这 震惊 的
[ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] .
their meeting .
他们的 会议 .

战斧和棍棒在相遇的冲击下碰撞、震动、碰撞。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['wɒtʃəz] [hɜ:rd] [ti:] - [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['traɪʌmf] .
Presently the watchers heard Te Karearea's voice raised in a shout of savage triumph .
目前 这 观察者 听到 特 - 噪音 提高 在 一个 喊 的 野蛮的 胜利 .
这时，旁观者们听到了 Te Karearea 的一声狂喜的呐喊。

- - !
' Mataika !
- - !
'Mataika!
- - !
'Mataika !
- - !

玛泰卡! '

[hiː; hi] [jeld] , [ænd; ənd] , [ˈgræspɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrəwɑː] [tʃiːf] [baɪ][ðə; ði] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
he yelled , and , grasping a young Arawa chief by the hair with his left hand
他 大喊 , 和 , 抓握 一个 年轻的 荒瓦 首席 经过 这 头发 和 他的 左边 手
,
,
,

他大喊一声，左手揪住一位年轻的阿拉瓦族酋长的头发，

[dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmænz] [breɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [blɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
dashed out the man's brains with a single blow of the heavy club in his right .
虚线 出去 这 男人的 大脑 和 一个 单身的 吹 的 这 重的 俱乐部 在 他的 正确的
-
-
-

他用右手挥舞着沉重的木棒，一击便将那人的脑袋砸碎了。

- ! -
Mataika ! '
- ! -

玛泰卡! '

[hiː; hi] [jeld] [ə'gen] . -
he yelled again . '
他 大喊 再次 . -

他又吼了一声。

[kiː][eɪ 'juː][tiː] - ! -
Ki au te Mataika ! '
基 au te - ! -

Ki au te Mataika! '

[ænd; ənd] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [mɪr] , [dæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ] .
and , brandishing the blood - stained mere , dashed into the midst of the foe .
和 , 挥舞 这 血 - 染色 仅仅 , 虚线 进入 这 中间 的 这 敌人 .

他挥舞着沾满鲜血的巨剑，冲进了敌人的阵营。

- [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbæt(ə)] - [kraɪ] ? - [kɔːld] ['terəns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [triː] .
' Is that his battle - cry ? ' called Terence from behind his tree .
- 是 那 他的 战斗 - 哭 ? - 称为 特伦斯 从 在后面 他的 树 .

“那是他的战斗口号吗？”特伦斯从树后喊道。

- [noʊ] .
' No :
- 不 .

'不。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - , - [ɪkˈspleɪnd] [dʒɔːrdʒ] . -
The first to be killed in a fight is called the Mataika , ' explained George . '
这 第一的 到 是 被杀 在 一个 斗争 是 称为 这 - , - 解释 乔治 . -

“在战斗中第一个被杀死的被称为马泰卡，”乔治解释道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - " [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] ['sleɪə] ,
" I have the Mataika " is the cry of the successful slayer ,
" 我 有 这 - " 是 这 哭 的 这 成功的 杀手 ,

“我得到了玛泰卡！”这是成功猎杀玛泰卡者的呐喊。

[ænd; ənd][ˈduːəlz][ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪz] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈpjuːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkleɪmənts]
and duels often arise after a battle , owing to disputes among the claimants
和 决斗 经常 出现 后 一个 战斗 , 欠款 到 争议 之中 这 索赔人

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] . -
to the honour . '
到 这 荣誉 . -

决斗往往发生在战斗之后，这是由于争夺荣誉的人之间发生纠纷所致。

[ðə; ði] - , ['teikən] [ðɹs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [aʊt'ɪlmbəd] , [hæd; həd][noʊ]
The Arawas , taken thus in the rear , and hopelessly outnumbered , had no
这 - , 已采取 因此 在 这 后部 , 和 绝望地 寡不敌众 , 有 不
[tʃæns] ,
chance ,
机会 ,

阿拉瓦人被从后方俘虏，人数又处于绝对劣势，毫无胜算。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [keɪm] [wen] [sʌm; səm] ['twenti] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
and the end of the skirmish came when some twenty of the brave ,
和 这 结尾 的 这 小规模冲突 来了 什么时候 一些 二十 的 这 勇敢的 ,
这场小规模冲突的结束，是因为大约二十名勇敢的战士.....

[ræʃ] ['felouz] — [ɔ:l] [ðæt] [wɜ:r; wər][left][ʌv; əv] ['fɪfti] — [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [pækt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
rash fellows — all that were left of fifty — broke through the packed masses of
皮疹 伙伴们 — 全部 那 是 左边 的 五十 — 打破 通过 这 包装 群众 的
[ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][fled] ,
their enemies and fled ,
他们的 敌人 和 逃亡 ,

五十名幸存者中，只剩下几个鲁莽的家伙，他们冲破了敌人的密集包围圈，仓皇逃窜。

[ʌnpər'su:d] , [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] .
unpursued , through the bush .
未追究 , 通过 这 衬套 .

无人追赶，穿过灌木丛。

- [ðə; ði] [hɔ:k] [hæz; həz][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] , - ['grʌmbld] [dʒɔ:rdʒ] . -
' **The Hawk has all the luck , ' grumbled George . '**
- 这 鹰 有 全部 这 运气 , - 咕哝 乔治 . -

“鹰的运气真好，”乔治抱怨道。

[wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪ] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [tu; tə] [ə'tæk] [faɪv] ['hʌndrəd] ! -
What a piece of folly for so small a force to attack five hundred ! '
- 什么 一个 片 的 蠢事 为了 所以 小的 一个 力量 到 攻击 五 百 ！ -

如此少的兵力竟敢攻击五百人，真是愚蠢至极！

- ['nevər] [maɪnd] , - ['terəns] [sed] ['tʃɪrfəli] .
' **Never mind , ' Terence said cheerfully .**
- 绝不 头脑 , - 特伦斯 说 愉快地 .

“没关系，”特伦斯兴高采烈地说。

- [aɪ 'ti:] [ʃoʊz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [treɪl] ,
' **It shows , at all events , that some one is on our trail ,**
- 它 演出 , 在 全部 活动 , 那 一些 一 是 在 我们的 踪迹 ,

“无论如何，这表明有人在跟踪我们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [swi:t] [tʃi:f] [ɪz][nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [ə'laʊd] [tu; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]
and that our sweet chief is not to be allowed to have everything his
和 那 我们的 甜的 首席 是 不是 到 是 允许 到 有 一切 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

而且，我们亲爱的首领也不能事事都随心所欲。

[hɪr] [hi; hi] [kʌmz] .
Here he comes .
这里 他 来 .

他来了。

[loʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [pɔ:rt] ! -
Lo , what a swelling port ! '
- 洛 , 什么 一个 肿胀 港口 ！ -

瞧，这港口真是个大港口！

[ti:] [stɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] ,
Te Karearea stalked up to them , his chest heaving .
特 卡雷亚 跟踪 向上 到 他们 , 他的 胸部 起伏 ,

特·卡雷阿雷亚大步走到他们面前，胸膛剧烈起伏。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ə'fleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
his eyes still aflame with the fierce light of battle .
他的 眼睛 仍然 燃烧 和 这 凶猛的 光 的 战斗 .

他的双眼依然燃烧着战斗的炽烈光芒。

[hɪz; ɪz] ['skaːd] ['vɪzɪdʒ] [lʊkt] [grɪmə] [ðæn; ðən]['evər][æz; əz][hiː; hi] [grɪnd] ['beɪlfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] -
His scarred visage looked grimmer than ever as he grinned balefully at his ' -
[gests] . -
guests . ' -
客人 . -

他满是伤疤的脸上显得比以往任何时候都更加阴沉，他对着他的“客人”露出了恶狠狠的笑容。

- [hɑː] !
' Ha !
- 哈 !

'哈！

['iːv(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋgə] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [wɪn][ə; eɪ]
Even without the mere of TUMATAUENGA , it seems that we can still win a
甚至 没有 这 仅仅 的 图马陶恩加 , 它 似乎 那 我们 能 仍然 赢 一个
[faɪt] ,
fight .
斗争 ,

即使没有 TUMATAUENGA，我们似乎仍然可以赢得一场战斗。

- [hiː; hi] [sed] ['trʌkjələntli] .
' he said truculently .
- 他 说 蛮横地 .

他蛮横地说。

- [juː; jʊ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] - [baɪ][ten][tuː; tə][wʌn] , - [br'gæn] [dʒɔːrdʒ] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
' You outnumbered the Arawas by ten to one , ' began George , but added hastily ,
- 你 寡不敌众 这 - 经过 十 到 一 , - 开始 乔治 , 但 额外 草草 ,

“你们的人数是阿拉瓦人的十倍，”乔治开口说道，但随即又赶紧补充道：

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃiːfs] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] :
as the chief's brows knit in a frown :
作为 这 酋长的 眉毛 针织 在 一个 皱眉 :

酋长眉头紧锁：

- [ðæt] ['flæŋkɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['praːbəb(ə)l][foʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [faɪn] ['dʒenrəlʃɪp]
' That flanking movement to take a probable foe in the rear was fine generalship
- 那 侧翼 移动 到 拿 一个 可能 敌人 在 这 后部 曾是 美好的 将军
.
-
:
-
.

“从侧翼包抄可能的敌人，这是高明的指挥策略。”

[ti:] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'bʌv] ['haɪsli] [dʒʌdʒd] ['flætəri] .
Te Karearea was never above nicely judged flattery .
特 卡雷亚 曾是 绝不 多于 很好 评判 奉承 .

Te Karearea 从不排斥恰到好处的奉承。

- [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['səʊldʒɜːz] [sʌn] !
' Praise from a soldier's son !
- 称赞 从 一个 士兵的 儿子 !

“一位士兵之子的赞扬！”

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , - [hi:; hi] [sed] , [ˈnɑ:dn̩] [hɪz; ɪz] [plu:md] [hed] . -
That is good , ' he said , nodding his plumed head . '
那 是 好的 , - 他 说 , 点头 他的 羽毛 头 . -

“那很好,”他一边说着, 一边点了点他那顶羽毛状的脑袋。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈfaɪtn̩] [baɪ][maɪ][saɪd] , - , [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
Had you been fighting by my side , Hortoni , not one of the dogs had escaped
有 你 到过 斗争 经过 我的 边 , - , 不是 一 的 这 狗 有 逃脱
.
.
.

霍托尼, 如果你当时和我并肩作战, 就不会有一条狗逃脱了。

[waɪ] [nɑ:t] [bɪ'kʌm] [maɪ][ˈpɑ:kɪhɑ:] ? -
Why not become my Pakeha ? '
为什么 不是 变得 我的 帕克哈 ? -

为什么不成为我的白人妻子呢?

- [wʌn] [maɪt] [ˈri:əli] [du:] [wɜ:rs] , - [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈlaɪtli] .
' One might really do worse , ' returned George lightly .
- 一 可能 真的 做 更糟 , - 返回 乔治 轻轻 .

“情况可能更糟,”乔治轻松地回答道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] . -
' You have all the luck . '
- 你 有 全部 这 运气 . -

“你运气真好。”

[hwer'æt] [ðə; ði] [tʃi:f] [lʊkt] [ˈmaɪtɪli] [pli:zd] .
Whereat the chief looked mightily pleased .
哪里 这 首席 看起来 非常 高兴 .

酋长看起来非常高兴。

- [wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] , - , - [hi:; hi] [sed] .
' We will talk of this again , Hortoni , ' he said .
- 我们 将要 讲话 的 这 再次 , - , - 他 说 .

“我们以后还会再谈这件事, 霍托尼,”他说。

- [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [jɔ:; jər] [pə'roʊl] [ek- ɪks'paɪə-z][tu:; tə] - [naɪt] .
' I remember that your parole expires to - night .
- 我 记住 那 你的 言语 到期 到 - 夜晚 .

“我记得你的假释期今晚到期。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'nu:] [jɔ:; jər] [ˈprɔ:mɪs] ? -
Will you renew your promise ? '
将要 你 更新 你的 承诺 ? -

你愿意重申你的承诺吗?

- [jes] , - [dʒɔ:rdʒ] [ˈænsə] [æt; ət][wʌns] .
' Yes , ' George answered at once .
- 是的 , - 乔治 回答 在 一次 .

“是的,”乔治立刻回答道。

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃi:fs] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈredi] [kən'seɪ(ə)n] . -
A gleam of suspicion came into the chief's eyes at this ready concession . '
一个 闪耀 的 怀疑 来了 进入 这 酋长的 眼睛 在 这 准备好 让步 . -

酋长看到对方如此轻易地做出让步, 眼中闪过一丝怀疑。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [lɔ:n̩] , - ?
For how long , Hortoni ?
为了 如何 长的 , - ?

霍顿尼, 还要多久?

[ə; eɪ] [wi:k] ?
A week ?
一个 星期 ?

一周？

[ə; eɪ] [mu:n] ?
A moon ?
一个 月亮 ?

月亮？

[wʌt] ? -
What ? '
什么 ? -

什么？ '

- [aɪ] [ˈprɔ:mɪs] ; [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , - [rɪˈtɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkerləsli] .
' I promise ; that is enough , ' returned George carelessly .
- 我 承诺 ; 那 是 足够的 , - 返回 乔治 粗心大意 .

“我保证，这就够了。”乔治漫不经心地回答道。

- [wen] [aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . -
' When I am tired of liberty I will tell you . '
- 什么时候 我 是 疲劳的 的 自由 我 将要 告诉 你 . -

“当我厌倦了自由的时候，我会告诉你。”

[ti:] - [aɪz] [bə:nd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [met] [ðer; ðər] [ster] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] ,
Te Karearea's eyes burned into his own , but he met their stare unflinchingly ,
特 - 眼睛 烧伤 进入 他的 自己的 , 但 他 遇见 他们的 盯 毫不动摇地 ,

Te Karearea 的目光灼灼地盯着他，但他毫不畏惧地迎了上去。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] : - [ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
and presently the chief said : ' And you ,
和 目前 这 首席 说 : - 和 你 ,

这时，酋长说道：“还有你，

[oʊ] [ˈmʊərə] — [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈgɑ:tn] — [du:][ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər][wɜ:rd] ? -
O Mura — whom I had not forgotten — do you also give your word ? '
哦 村 — 谁 我 有 不是 被遗忘的 — 做 你 还 给 你的 单词 ? -

哦，穆拉——我并没有忘记你——你也许下诺言吗？

- [oʊ] [jes] , - [rɪˈplaɪd] [ˈterəns] , [wen] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [ɪnˈtɜ:rprətɪd] .
' Oh yes , ' replied Terence , when George had interpreted .
- 哦 是的 , - 回复 特伦斯 , 什么时候 乔治 有 翻译 .

“哦，是的，”乔治翻译后，特伦斯回答道。

[wʌns] [əˈgen] [ti:] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ðer; ðər][ˈɪnmʊʊst]
Once again Te Karearea stared at them as if he would read their inmost
一次 再次 特 卡雷亚 凝视 在 他们 作为 如果 他 会 读 他们的 最
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .

Te Karearea 再次盯着他们看，仿佛要看穿他们内心深处的想法。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜ:rt] - [aɪ ˈti:][ɪz] [ɡʊd] ! -
Then with a curt ' It is good ! '
然后 和 一个 简短 - 它 是 好的 ! -

然后简短地说：“很好！ ”

[hi:; hi] [stɔ:kt] [əˈweɪ] ,
he stalked away ,
他 跟踪 离开 ,

他大步走开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [ˈɪfʊ:d] [ˈɔ:rdərz][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə]
and they heard his voice ringing out as he issued orders with regard to
和 他们 听到 他的 嗓音 铃声 出去 作为 他 发布 订单 和 看待 到
[ðə; ði] [ˈtwɑɪs] - [ˌɪntəˈrʌptɪd] [mə:rtʃ] .
the twice - interrupted march .
这 两次 - 中断 行进 .

他们听到他的声音响彻云霄，他下达了关于两次中断的行军的命令。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈi:ɡər] [ˈmeɪɪs, ˈmaʊrɪ:z] , [faɪn] [men][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði][moʊst]
They stood on one side , watching the eager Maoris , fine men for the most
他们 站立 在 一 边 , 观看 这 渴望的 毛利人 , 美好的 男人 为了 这 最多
[pa:rt] ,
part ,
部分 ,

他们站在一旁，看着那些热情洋溢的毛利人，他们大多都是英俊的男子汉。

[ænd; ənd] [ˈhænsəm] [tu:] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈpætərn] [wɪtʃ] [skɔ:rd] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] — [ˈrekərdz]
and handsome too , despite the intricate patterns which scored their faces — records
和 英俊的 也 , 尽管 这 错综复杂 图案 哪个 得分 他们的 面孔 — 记录
[i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
[eɪtʃ] [əv; əv][ðəm; ðəm] ,
each of them ,
每个 的 他们 ,

而且他们也很英俊，尽管脸上布满了错综复杂的纹路——每一张都是记录。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [di:d] [ʌv; əv] [ˈdɛrɪŋ] - [du:] .
of some deed of derring - do .
的 一些 契据 的 冒险精神 - 做 .

做了一些英勇无畏的事。

[fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈmaʊrɪ] , [na:t][ˈka:ntent][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [tæˈtʊɪŋ] ,
For the Maori , not content with simple tattooing ,
为了 这 毛利人 , 不是 内容 和 简单的 纹身 ,

对于毛利人来说，他们并不满足于简单的纹身，

[kʌt] [ænd; ənd] [ka:vɪd] [hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][əˈpɑ:n] [braʊ] [ænd; ənd] [breɪst] [ænd; ənd] [tʃi:k] [ænd; ənd] [tʃɪn]
cut and carved his history upon brow and breast and cheek and chin
切 和 雕刻 他的 历史 之上 眉头 和 胸部 和 脸颊 和 下巴
,
,
,

他将自己的经历刻在了额头、胸膛、脸颊和下巴上。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈska:rz] [ˌɪndɪkeɪtɪŋ] [ˈi:ðər] [ɪkˈstri:m] [ju:θ] ,
the absence of such scars indicating either extreme youth ,
这 缺席 的 这样的 疤痕 表明 任何一个 极端 青年 ,

没有这类疤痕表明要么年纪非常小，

[ɔ:r][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ˈkʌrɪdʒ] [ˈveri] [rər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
or a lack of courage very rare among the men of their race .
或者 一个 缺少 的 勇气 非常 稀有的 之中 这 男人 的 他们的 种族 .

或者缺乏勇气，这在他们这个种族的男性中非常罕见。

- [hi:; hi][ɪz] [ˈbekəniŋ] [tu:; tə][ju: ˈes] .
' He is beckoning to us .
- 他 是 招手 到 我们 .

“他在向我们招手。”

[kʌm] [əˈb:ŋ] , - [sed] [ˈterəns] .
Come along , ' said Terence .
来 沿着 , - 说 特伦斯 .

“跟我来，”特伦斯说。

- [juː; jʊ][fɜːrst] , [pliːz] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊər; jər][ɪgˈzɔːltɪd] [pəˈzi(ə)n] . -
- **' You first , please , by reason of your exalted position . '** -
- 你 第一的 , 请 , 经过 原因 的 你的 崇高 位置 . -

“鉴于您崇高的地位，请您先发言。”

[tiː] , [huː] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][mæt][ænd; ənd] [kɪlt] ,
Te Karearea , who had resumed his mat and kilt ,
特 卡雷亚 , WHO 有 恢复 他的 垫 和 苏格兰短裙 ,

特·卡雷雷亚 (Te Karearea) 又穿上了席子和苏格兰短裙，

[ˈkɔːrdʒəli] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
cordially greeted them as they fell in on either side of him ,
诚挚地 问候 他们 作为 他们 跌倒 在 在 任何一个 边 的 他 ,

他们一左一右地走到他身边，他热情地向他们打招呼。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [ɪnɪksˈpresəbl] [ˈʌprɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː] [bɪˈɡæn] .
and amid inexpressible uproar the march to the pah began .
和 之中 难以言喻的 骚动 这 行进 到 这 帕 开始 .

在一片难以言喻的喧闹声中，进军帕赫的行动开始了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [men] [ˈsetld] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
But presently the men settled down , and ,
但 目前 这 男人 定居 向下 , 和 ,

但不久，男人们便安顿了下来，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] ,
as they took the road across the island to the hill ,
作为 他们 采取 这 路 穿过 这 岛 到 这 爬坡道 ,

他们沿着岛上的道路前往山顶，

[broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ɔːl][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈbɜːrθraɪt]
broke into a roaring chorus of the days when all the land was their birthright
打破 进入 一个 咆哮 合唱 的 这 天 什么时候全部 这 土地 曾是 他们的 与生俱来的权利
,
.
,

他们齐声高唱起昔日的辉煌，那时所有的土地都是他们与生俱来的权利。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and again , of the time to come when the Pakeha should be swept into the
和 再次 , 的 这 时间 到 来 什么时候 这 帕克哈 应该 是 扫荡 进入 这

[siː] ,
sea ,
海 ,

而且，在未来的某个时候，帕克哈人终将被大海吞噬。

[ænd; ənd][e ˈo] - [tiː] - [ˈroʊə] , [[wʌn]] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈlɪŋgərɪŋ] [deɪ] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
and Ao - Tea - Roa , [1] the Land of the Long - lingering Day , return to
和 奥 - 茶 - 罗阿 , [1] 这 土地 的 这 长的 - 挥之不去的 天 , 返回 到

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈmaʊi] [wʌns] [mɔːr] .
the Children of Maui once more .
这 孩子们 的 毛伊岛 一次 更多的 .

而 Ao-Tea-Roa, [1] 漫长白昼之地，再次归还给毛伊的孩子们。

[[wʌn]] [nuː] [ˈziːlənd] [wʌz; wəz] [ðʌs] [poʊˈetɪkli] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmaʊri] [ˈsetləz] [ðer; ðər]
[1] New Zealand was thus poetically named by the early Maori settlers there
[1] 新的 新西兰 曾是 因此 诗意地 命名 经过 这 早期的 毛利人 定居者 那里

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
because of the twilight ,
因为 的 这 暮 ,

[1] 因此，新西兰这个名字是由早期定居在那里的毛利人根据黄昏的景象而富有诗意地命名的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ɪn] - [hɑːˈwaɪkiː] . -
to which they had been unaccustomed in ' Hawaiiki . '
到 哪个 他们 有 到过 不习惯 在 - 哈瓦基 . -
这是他们在“夏威夷”从未经历过的。

[dʒɔːrdʒ] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [əˈsent] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] , [wen]
George , toiling up the steep and difficult ascent , and wondering how , when
乔治 , 辛勤劳作 向上 这 陡 和 难的 上升 , 和 好奇 如何 , 什么时候
[ðer; ðər][pəˈroʊl][wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] ,
their parole was withdrawn ,
他们的 言语 曾是 撤回 ,
乔治艰难地攀登着陡峭崎岖的山路，心中疑惑着，当他们的假释被撤销时，他们该怎么办。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋhoʊld] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
they should ever escape from such a stronghold as that upon the hill - top ,
他们 应该 曾经 逃脱 从 这样的 一个 据点 作为 那 之上 这 爬坡道 - 顶部 ,
他们竟然能从山顶那样的堡垒中逃脱出来，

[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrf] , [draɪ][es oʊˈbiː] .
was startled out of his reverie by the sound of a harsh , dry sob .
曾是 惊慌 出去 的 他的 遐想 经过 这 声音 的 一个 残酷的 , 干燥 哭泣 .
一阵干涩刺耳的抽泣声将他从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] , [tuː; tə][faɪnd][tiː] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈæŋɡwɪft] [feɪs] ,
He glanced round , to find Te Karearea , with bowed head and anguished face ,
他 瞥了一眼 圆形的 , 到 寻找 特 卡雷亚 , 和 鞠躬 头 和 痛苦的 脸 ,
他环顾四周，发现特·卡雷阿雷亚低着头，脸上满是痛苦。

[ˈstʌmblɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][ˈblaɪndli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] [træk] .
stumbling almost blindly along the rough track .
踉跄 几乎 盲目地 沿着 这 粗糙的 追踪 .
几乎是盲目地沿着崎岖的小路跌跌撞撞地前进。

- [ˈaʊ] ! [ˈaʊ] ! - [weɪld] [ðə; ði] [tʃɪːf] , [hɪz; ɪz] [loʊ] ,
' Aue ! Aue ! ' wailed the chief , his low ,
- aue ! aue ! - 哀嚎 这 首席 , 他的 低的 ,
“呜！呜！”酋长低声哀嚎着，

[tens] [toʊnz] [ˈskersli] [riːtɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
tense tones scarcely reaching beyond the ear of him for whom they were
紧张 音调 几乎 到达 超过 这 耳朵 的 他 为了 谁 他们 是
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .
紧张的语气几乎没有传到他以外的人耳中。

- [ˈaʊ] !
' Aue !
- aue !
啊！

[oʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋgə] [maɪt] [biː; bi][maɪn][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] [ˈaʊər] ,
Oh , that the mere of TUMATAUENGA might be mine but for one short hour ,
哦 , 那 这 仅仅 的 图马陶恩加 可能 是 矿 但 为了 一 短的 小时 ,
哦，但愿我能独享图马陶恩加湖哪怕短短一个小时。

[ðæt] [ðə; ði][gɑːd] [maɪt] [siː] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tiː] [ˈtɔri] !
that the god might see it in the hand of the last of the House of Te Turi !
那 这 上帝 可能 看 它 在 这 手 的 这 最后的 的 这 房子 的 特 图里 !
愿神明能亲眼目睹它落入特图里家族最后一位成员的手中！

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ber] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:] ,
Oh , that I might bear it into the pah ,
哦 , 那 我 可能 熊 它 进入 这 帕 ,
哦, 但愿我能把它带进帕里,

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ɡɒdz][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ænsɛstərz] .
and hold it while I pray to the gods and to my ancestors .
和 抓住 它 尽管 我 祈祷 到 这 神 和 到 我的 祖先 .
我将握着它, 向神灵和祖先祈祷。

['oʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['aʊər] .
Only for one little hour .
仅有的 为了 一 小的 小时 .
仅仅一个小时。

['aʊ] !
Aue !
aue !
啊!

['aʊ] ! -
Aue ! -
aue ! -
啊!

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][də'rekt] [ə'pi:l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] [braʊn] [aɪz] [dwelt] ['wɪstfəli] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] ,
He made no direct appeal , but his restless brown eyes dwelt wistfully on George ,
他 制成 不 直接的 上诉 , 但 他的 不安 棕色的 眼睛 居住 怅然地 在 乔治 ,
他没有直接呼吁, 但他那双不安的棕色眼睛却满怀渴望地望着乔治。

[hu:] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] .
who felt distinctly uncomfortable .
WHO 毛毡 明显地 不舒服 .
他们感到非常不自在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['aʊtər] [,pæli'seɪdz]
They had reached a point some three hundred feet below the outer palisades
他们 有 达到 一个 观点 一些 三 百 脚 以下 这 外 栅栏

[ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:] ,
of the pah ,
的 这 帕 ,
他们到达了堡垒外层栅栏下方约三百英尺的地方,

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
and now George saw for the first time , what had been invisible from the
和 现在 乔治 锯 为了 这 第一的 时间 , 什么 有 到过 无形的 从 这

[pleɪn] ,
plain ,
清楚的 ,
现在, 乔治第一次看到了从平原上看不到的东西。

[ðæt] [sʌm; səm] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['kloʊvn; 'kloʊvən][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:] [tu:] [ʌn'i:kwəl] [pɑ:rts]
that some convulsion of Nature had cloven the hill into two unequal parts
那 一些 抽搐 的 自然 有 裂瓣 这 爬坡道 进入 二 不等 部分
.
:
.

某种自然灾害将这座山劈成了两个大小不等的部分。
[ðə; ði] [ɡæʃ] [ræn] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The gash ran clear across the face of the hill ,
这 伤口 跑 清除 穿过 这 脸 的 这 爬坡道 ,
那道裂口横贯整个山坡,

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪːp] [ɡʌlt] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪpɪtəs] [saɪdz] [ʌv; əv] ['dʒæɡɪd] [rɑːk] .
forming a deep gulch with precipitous sides of jagged rock .
成型 一个 深的 峡谷 和 陡峭 侧面 的 锯齿状 岩石 :
形成一道两侧陡峭嶙峋的深沟。

[ðə; ði] ['kæzəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] [brɪdʒd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [sɪˈkjɔːrli] ,
The chasm, like the river, was bridged, but more securely,
这 深渊 , 喜欢 这 河 , 曾是 桥接 , 但 更多的 安全地 ,
这条鸿沟, 就像这条河流一样, 已经被架起了桥梁, 而且更加牢固。

[ænd; ənd] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [hænd] - [reɪlz] [ʌv; əv] ['twɪstɪd] [flæks] [wɪtʃ] ['ɔːlsʊv] [sɜːrvd] [æz; əz] [drɔː] -
and provided with hand - rails of twisted flax which also served as draw -
和 假如 和 手 - 铁轨 的 扭曲 亚麻 哪个 还 服务 作为 画 -
[roʊps] .
ropes :
绳索 :
并配有用麻绳捻成的扶手, 这些扶手也可用作牵引绳。

[bɪˈliːvɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [moʊst] ['fɜːrmlɪ] ,
Believing, as he did most firmly,
相信 , 作为 他 做过 最多 牢牢 ,
他坚信, 正如他最坚定地相信的那样,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn]
that his own fate and the fate of his House depended upon his possession
那 他的 自己的 命运 和 这 命运 的 他的 房子 取决于 之上 他的 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɡriːnstəʊn] [klʌb] ,
of the greenstone club,
的 这 绿玉 俱乐部 ,
他自己的命运和他家族的命运都取决于他是否拥有那根绿石棒。

[tiː] - [ɪˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːltəˈɡeðər] [feɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ,
Te Karearea's emotion was not altogether feigned, and George,
特 - 情感 曾是 不是 共 假装 , 和 乔治 ,
Te Karearea 的情绪并非完全是装出来的, 而 George,

[dɪˈspart] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['deɪz] ['pɜːrtʃəs] [ɪf]
despite the knowledge that his own life would not be worth a day's purchase if
尽管 这 知识 那 他的 自己的 生活 会 不是 是 值得 一个 天 购买 如果
[hiː; hi] [səˈrendəd] [ðə; ði] [mɪr] ,
he surrendered the mere,
他 投降 这 仅仅 ,
尽管他知道, 如果放弃那区区一点, 他的性命连一天的价钱都不如,

[felt] [əˈɡen] [ðæt] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huː] ['pliːdəd , 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ment]
felt again that throb of sympathy for this man who pleaded for what meant
毛毡 再次 那 搏动 的 同情 为了 这 男人 WHO 恳求 为了 什么 意思是
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪɡˈzɪstəns] .
to him his very existence .
到 他 他的 非常 存在 :
我再次对这个苦苦哀求保住自己生命意义的男人产生了强烈的同情。

[ˌnevərðəˈles] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɡruː] [mɔːr] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
Nevertheless, and though he grew more uncomfortable than ever,
尽管如此 , 和 尽管 他 生长 更多的 不舒服 比 曾经 ,
然而, 尽管他比以往任何时候都更加不自在,

[bʌt; bət] [ti:] [wʌz; wəz] ['despəɾət] .
But Te Karearea was desperate .
 但 特 卡雷亚 曾是 绝望的 .
 但特卡雷亚感到绝望。

[ɪg'noʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt] [gaɪl] , [na:t] [fɔ:rs] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]
Ignoring the warning that guile , not force , must be employed to recover the
忽略 这 警告 那 诡计 , 不是 力量 , 必须 是 受雇 到 恢复 这
[mɪr] ,
mere ,
仅仅 ,

忽略了必须运用计谋而非武力才能夺回的警告，

[ɔ:r] [ðæt] ['oʊnli][baɪ] ['vɔ:ləntəri] [sə'rendər] [ɔ:r] ['kerləsnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] - [kʊd; kəd][aɪ'ti:]
or that only by voluntary surrender or carelessness on the part of Hortoni could it
或者 那 仅有的 经过 自愿 投降 或者 疏忽 在 这 部分 的 - 可以 它
[brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
become his own ,
变得 他的 自己的 ,

或者说，只有霍尔托尼自愿交出或疏忽大意，才能使它归他所有。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [snætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ræðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
he made a sudden snatch at the club , which hung rather in front of
他 制成 一个 突然 抢夺 在 这 俱乐部 , 哪个 悬挂 相当 在 正面 的
['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [raɪt] [hɪp] .
George's right hip .
乔治的 正确的 时髦的 .

他猛地一把抓住了挂在乔治右髋前方的球棒。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑ:nsɪkwens] ['fɑ:lʊəd] .
The natural consequence followed .
这 自然的 结果 随后 .

随之而来的是自然而然的结果。

[dʒɔ:rdʒ] [mu:vɔd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['swɪŋɪŋ] [straɪd] [dʒʌst][æz; əz][ti:] [stu:pt] [wɪð; wɪθ]
George moved on with long , swinging stride just as Te Karearea stooped with
乔治 已搬 在 和 长的 , 摇摆 步幅 只是 作为 特 卡雷亚 弯腰 和
['i:gərli] [ɪk'stendɪd] [hænd] ,
eagerly extended hand ,
急切地 扩展 手 ,

乔治迈着大步向前走去，与此同时，特·卡雷阿雷亚弯下腰，急切地伸出手。

[ðə; ði] [tʃi:f] [mɪst] [ðə; ði] [klʌb] , [lɔ:st][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd]
the chief missed the club , lost his balance , and , in full view of the horrified
这 首席 错过 这 俱乐部 , 丢失的 他的 平衡 , 和 , 在 满的 看法 的 这 惊恐万分
[spek'teɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

酋长没能击中球棒，失去平衡，在惊恐的旁观者众目睽睽之下，

[roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
rolled over the bridge .
滚动 超过 这 桥 .

滚过桥。

[ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪɜ-ɪs, 'maʊrɪ:z] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , ['tɜ:rnɪŋ]
A howl of dismay went up from the Maoris , and George , turning
一个 嗥 的 沮丧 去 向上 从 这 毛利人 , 和 乔治 , 转弯
['ʃɑ:rpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

毛利人发出了一声惊恐的嚎叫，乔治猛地转身，

[sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzd] [aɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [tʃi:f] ['slaɪdɪŋ] [hed] - ['daʊnwərdz] ['ɪntu:] [ðə; ði]
saw with amazed eyes the unfortunate chief sliding head - downwards into the
锯 和 惊叹 眼睛 这 不幸 首席 滑动 头 - 向下 进入 这
[prə'faʊnd] [ə'bɪs] .
profound abyss .
深刻的 深渊 .

他惊愕地看着那不幸的首领头朝下滑入深渊。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['deɪndʒər] , [dʒɔ:rdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs]
Without a thought of his own danger , George flung himself down upon his face
没有 一个 想法 的 他的 自己的 危险 , 乔治 扔 他自己 向下 之上 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hændz] [aʊt'stretʃt] ,
with hands outstretched ,
和 双手 伸展 ,

乔治全然不顾自身安危，双手伸出，脸朝下扑倒在地。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ɪn] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:fs] [left] ['æŋk(ə)] ,
and succeeded , only just in time , in seizing the chief's left ankle ,
和 成功了 , 仅有的 只是 在 时间 , 在 抓住 这 酋长的 左边 踝 ,
[tʌ; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
to which he clung with the tenacity of desperation .
到 哪个 他 紧紧抓住 和 这 韧性 的 绝望 .
[tʌ; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv] [despə'reɪʃn] .
他绝望地紧紧抓住它不放。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
For the position was now awful in the extreme .
为了 这 位置 曾是 现在 可怕 在 这 极端 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔ:f(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
现在的处境极其糟糕。

[hed] ['daʊnwərdz] ['oʊvər] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'bɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] [hʌŋ] ,
Head downwards over that frightful abyss the chief hung ,
头 向下 超过 那 可怕 深渊 这 首席 悬挂 ,
[hed] ['daʊnwərdz] ['oʊvər] [ðæt] ['fraɪtʃ(ə)] [ə'bɪs] [ðə; ði] [tʃi:f] [hʌŋ] ,
首领的头向下悬在那可怕的深渊之上，

[held] [bæk] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['dredʃ(ə)] [deθ] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [klʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
held back from instant and dreadful death only by the strong clutch of his
握住 后退 从 立即的 和 可怕 死亡 仅有的 经过 这 强的 离合器 的 他的
[ɪn'trepɪd] ['kæptɪv] ,
intrepid captive ,
强悍 俘虏 ,
[ɪn'trepɪd] ['kæptɪv] ,
他之所以没有立刻惨死，全赖于他那勇敢的俘虏的强力搀扶。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
who , with his own arms and face over the edge of the trunk ,
WHO , 和 他的 自己的 武器 和 脸 超过 这 边缘 的 这 树干 ,
[hu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ,
他把自己的胳膊和脸伸出树干边缘，

[lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [rɪft] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] ['drægd] .
looked down into the horrid rift into which he was slowly being dragged .
看起来 向下 进入 这 可怕的 裂痕 进入 哪个 他 曾是 缓慢地 存在 拖拽 .
[lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [rɪft] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['bi:ɪŋ] ['drægd] .
他向下望去，看到自己正缓缓地被拖入那可怕的裂缝之中。

[bʌt; bət] ['terəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [æz; əz] [wel] ,
But Terence was to the fore as well ,
但 特伦斯 曾是 到 这 前 作为 出色地 ,
[bʌt; bət] ['terəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [æz; əz] [wel] ,
但特伦斯也同样表现出色。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [legz] [wið; wiθ]
and down he went on his knees and hung on to his friend's legs with
和 向下 他 去 在 他的 膝盖 和 悬挂 在 到 他的 朋友们 腿 和
[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [ˈmʌslz] .
all the strength of his mighty muscles .
全部 这 力量 的 他的 强大的 肌肉 .
于是他跪倒在地，用他强壮的肌肉紧紧抓住朋友的双腿。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][wiˈnɑːtə] - , [huː] [ræn] [ˈlaɪtli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [stuːpt] [ˈoʊvər]
Then he shouted to Winata Pakaro , who ran lightly across the bridge , stooped over
然后 他 喊叫 到 温纳塔 - , WHO 跑 轻轻 穿过 这 桥 , 弯腰 超过
[ðə; ði] [edʒ] ,
the edge ,
这 边缘 ,
然后他朝维纳塔·帕卡罗喊道，维纳塔·帕卡罗轻盈地跑过桥，弯腰趴在桥边。

[ænd; ənd] [kɔːt] [tiː] - [raɪt] [ˈæŋk(ə)], [ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [freɪ] [ɡrɪp]
and caught Te Karearea's right ankle , thus allowing George to take a fresh grip
和 捕捉 特 - 正确的 踝 , 因此 允许 乔治 到 拿 一个 新鲜的 紧握
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] .
of the left .
的 这 左边 .
并抓住了 Te Karearea 的右脚踝，从而使 George 能够重新抓住左脚。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmænər] ,
And so , in a somewhat undignified manner ,
和 所以 , 在 一个 有些 有失尊严 方式 ,
于是，以一种略显失体面的方式，
[ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ˈsləʊli] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɜːrliər] [hæd; həd]
the great chief was hailed slowly back from what a moment earlier had
这 伟大的 首席 曾是 拖拽 缓慢地 后退 从 什么 一个 片刻 早些时候 有

[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,
这位伟大的酋长被慢慢地从刚才看似平静的状态中拉了回来。
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] .
and a moment later would have been , certain death .
和 一个 片刻 之后 会 有 到过 , 肯定 死亡 .
再过片刻，就必死无疑了。

[noʊ] [laʊd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ˈɡriːtɪd] [tiː] [æz; əz][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]
No loud expressions of delight greeted Te Karearea as he resumed the
不 大声 表达式 的 喜 问候 特 卡雷亚 作为 他 恢复 这
[pɜːrpənˈdɪkjələr] ;
perpendicular ;
垂直 ;
当 Te Karearea 重新开始垂直行走时，并没有人发出热烈的欢呼声；

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmaʊri] [ðer; ðər][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði]
for every Maori there had seen his attempt to possess himself of the
为了 每一个 毛利人 那里 有 已见 他的 试图 到 具有 他自己 的 这
[ˈɡriːnstəʊn] [klʌb] ,
greenstone club ,
绿玉 俱乐部 ,
在场的每个毛利人都目睹了他试图占有那块绿石俱乐部的举动。

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] , [tu:] , [ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv]
and noted , too , the swift and terrible retribution which , by the magic of
和 著名的 , 也 , 这 迅速 和 糟糕的 报应 哪个 , 经过 这 魔法 的
[ðə; ði][ˈpaːkɪhɑː] ,
the Pakeha ,
这 帕克哈 ,

他还注意到，帕克哈人的魔法带来了迅速而可怕的报复。

[hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən] [hɪm; ɪm] .
had overtaken him .
有 被超越 他 .

已经超过了他。

[ˈtruːli] , [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
Truly , the magician had chosen to arrest the fall of the victim ,
真的 , 这 魔术师 有 选定 到 逮捕 这 落下 的 这 受害者 ,
事实上，魔术师选择阻止受害者的坠落。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] .
but not until he had given striking evidence of his power .
但 不是 直到 他 有 给定 引人注目 证据 的 他的 力量 .
但在此之前，他已经展现出了惊人的力量。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊriːz] [ˈmɜːmɜːd] [təˈɡeðər] ,
While the Maoris murmured together ,
尽管 这 毛利人 低声说道 一起 ,
毛利人低声交谈着，

[tiː] [əˈdrest] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [fɜːrm][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] : - [aɪ] [θæŋk]
Te Karearea addressed George in a voice a little less firm than usual : ' I thank
特 卡雷亚 已解决 乔治 在 一个 嗓音 一个 小的 较少的 公司 比 通常 : - 我 感谢
[juː; jʊ] , - .
you , Hortoni .
你 , - .

Te Karearea 用比平时略显不坚定的语气对乔治说：“我感谢你，Hortoni。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][baːnd] [brɪtwiːn] [juː ˈes] ; [fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] . -
There is a bond between us ; for I owe you my life . ' -
那里 是 一个 纽带 之间 我们 ; 为了 我 欠 你 我的 生活 : -
我们之间有种特殊的联系；因为我的命是你救的。

- [nɑːt][soʊ] , [oʊ] [tʃiːf] , - [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] [ˈkoʊldli] .
' Not so , O Chief , ' answered George coldly .
- 不是 所以 , 哦 首席 , - 回答 乔治 冷冷地 .
“并非如此，老大，”乔治冷冷地回答道。

- [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] ; [soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] . -
' You saved my life aboard the brig ; so now we are quits . ' -
- 你 已保存 我的 生活 船上 这 布里格；所以 现在 我们 是 退出 : -
“你在禁闭室里救了我的命；所以现在我们和好了。”

[tiː] [ˈmɪrli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [rɪˈmɑːrk] : - [ˈveri]
Te Karearea merely nodded his head and echoed George's remark : ' Very
特 卡雷亚 仅仅 点头 他的 头 和 回声 乔治的 评论 : - 非常
[wel] , - ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪts] . -
well , Hortoni ; we are quits . ' -
出色地 , - ; 我们 是 退出 : -

Te Karearea 只是点了点头，附和了 George 的话：“好吧，Hortoni；我们到此为止吧。”

- [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][let][ðə; ði] [ˈræskl] [slɪp] [θruː] [jɜː; jər][hændz] , - [rɪˈmɑːkt] [ˈterəns] ,
' I wish you had let the rascal slip through your hands , ' remarked Terence ,
- 我 希望 你 有 让 这 恶棍 滑 通过 你的 双手 , - 评论 特伦斯 ,
“我真希望你当初放那个无赖溜走了，”特伦斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sləʊp] .
as they ascended the slope .
作为 他们 上升 这 坡 .

他们沿着山坡向上攀登。

- [aɪ 'ti:] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [bæd][fɔ:rm][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .
' It would have been a good riddance of a particularly bad form of rubbish .
- 它 会 有 到过 一个 好的 摆脱 的 一个 特别 坏的 形式 的 垃圾 .
“这本来是清除一种特别糟糕的垃圾的好办法。”

[noʊ] , [noʊ] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['rednɪŋ] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; - [aɪ][dəʊnt] [mi:n] No , no , ' he went on , reddening as George looked at him ; ' I don't mean that .
不 , 不 , - 他 去 在 , 发红 作为 乔治 看起来 在 他 ; - 我 不 意思是 那 .
“不，不，”他继续说道，乔治看着他，他的脸涨得通红；“我不是那个意思。”

[ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
You couldn't have done it .
你 不能 有 完毕 它 .

你不可能做到。

[ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'stɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
Original instincts too strong and all that .
原来的 本能 也 强的 和 全部 那 .

原始本能太强了，诸如此类。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . -
oh , you know . '
哦 , 你 知道 . -

哦，你知道的。

- [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɔ:lədʒaɪz] . -
' You need not apologise . '
- 你 需要 不是 道歉 . -

你不必道歉。

[dʒɔ:rdʒ] [smaɪld] .
George smiled .
乔治 微笑 .

乔治笑了。

- [ðə; ði] [θɔ:t] ['æktʃuəli] [krɔ:st] [maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] . -
' The thought actually crossed my mind as I held him up . '
- 这 想法 实际上 交叉 我的 头脑 作为 我 握住 他 向上 . -

“我把他抱起来的时候，确实闪过这个念头。”

- [hi:; hi][ɪz] [breɪv] , [dʒɔ:rdʒ] .
' He is brave , George .
- 他 是 勇敢的 , 乔治 .

“他很勇敢，乔治。”

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðæt] [ɔ:r'di:l] [æz; əz] [fju:] [kʊd; kəd][ɔ:r] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] .
He bore that ordeal as few could or would have done .
他 钻孔 那 考验 作为 很少 可以 或者 会 有 完毕 .

他承受了那种磨难，这是极少数人能够或愿意承受的。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt][hi;; hi] [ɪz][na:t][ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [saɪd] . -

Perhaps it is a pity that he is not on our side . '
也许 它 是 一个 遗憾 那 他 是 不是 在 我们的 边 . -

或许令人遗憾的是，他并不站在我们这边。

- [noʊ] , [noʊ] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃər] .

' No , no , ' said George , with a passionate gesture .
- 不 , 不 , - 说 乔治 , 和 一个 热情的 手势 .

“不，不，”乔治激动地说道。

- [ɪf] [ðer; ðər][bi;; bi] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hi;z; ɪz] ['slainəs] , [hi;z; ɪz][laɪz] , [hi;z; ɪz] ['mə:dəz] ,

' If there be any excuse for his slyness , his lies , his murders ,
- 如果 那里 是 任何 原谅 为了 他的 狡猾 , 他的 谎言 , 他的 谋杀案 ,

“如果说有什么可以为他的狡诈、谎言和谋杀开脱的话，

[aɪ'ti:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fækt] [ðæt][hi;; hi] [æktɪs][æz; əz][hi;; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] .

it is in the fact that he acts as he does in the sacred name of patriotism .
它 是 在 这 事实 那 他 行为 作为 他 做 在 这 神圣 姓名 的 爱国主义 .

问题在于，他所做的一切都是以爱国主义的神圣名义进行的。

[wɜ:r; wər][hi;; hi] [ɪn][ɑ:rmz] [ə'genst] [hi;z; ɪz] [oʊn] [reɪs] , [ænd; ænd] [stɪl] [dɪ'spleɪd] [hi;z; ɪz][ˈprez(ə)nt]

Were he in arms against his own race , and still displayed his present
是 他 在 武器 反对 他的 自己的 种族 , 和 仍然 显示 他的 展示

[kæɪktə'rɪstɪks] ,

characteristics ,

特征 ,

如果他与自己的种族为敌，并且仍然表现出他现在的特征，

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪn'tə:lərəb(ə)] . -

he would be intolerable . '
他 会 是 无法容忍 . -

他简直令人无法忍受。

- [hɪr] [hi;; hi] [kʌmz] [bæk] , - [ɪk'skleɪmd] [ˈterəns] ; - [ænd; ænd] ['bi:mɪŋ] , [baɪ][dʒoʊv] !

' Here he comes back , ' exclaimed Terence ; ' and beaming , by Jove !
- 这里 他 来 后退 , - 惊呼 特伦斯 ; - 和 光芒四射 , 经过 朱庇特 !

“他回来了！”泰伦斯惊呼道；“天哪，他容光焕发！”

[wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! -

What a man ! '
什么 一个 男人 ! -

真是了个了不起的人！

[ðə; ði] ['waɪli] [ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kwɪk] [tu;; tə] [pər'si:v] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hi;z; ɪz] ['æksɪdənt]

The wily Te Karearea had been quick to perceive the effect of his accident
这 狡猾的 特 卡雷亚 有 到过 快的 到 感知 这 影响 的 他的 事故

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)] [maɪndz][ʌv; əv][hi;z; ɪz] ['kʌntri:mɪn] ,

upon the emotional minds of his countrymen ,
之上 这 情绪 思想 的 他的 同胞们 ,

狡猾的特·卡雷阿雷亚很快就察觉到他的意外对同胞们的情感造成的影响。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'frʌntəri] [set] [hɪm'self] [tu;; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl]

and with characteristic effrontery set himself to efface the unfavourable
和 和 特征 厚颜无耻 放 他自己 到 抹去 这 不利

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression .

印象 .

他以一贯的厚颜无耻，决心消除这种不利印象。

[ˈstændɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [frendz] , [hi;; hi] [brɪ'gæŋ] [ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ə'dres] [tu;; tə][ðə; ði] ['wɒrɪrz] ,

Standing between the friends , he began a stirring address to the warriors ,
常设 之间 这 朋友们 , 他 开始 一个 搅拌 地址 到 这 战士 ,

他站在朋友们中间，开始向战士们发表激动人心的演讲。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [pɑ:] ,
who had now crossed the bridge and were waiting to enter the pah ,
WHO 有 现在 交叉 这 桥 和 是 等待 到 进入 这 帕 ,
他们现在已经过了桥, 正在等待进入凉亭。

[baɪ][ðə; ði] ['aʊtər] [geɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ðə; ði][toʊ'hʊŋgə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['gærɪsn]
by the outer gate of which were grouped the tohunga and his small garrison
经过 这 外 门 的 哪个 是 分组 这 托洪加 和 他的 小的 驻军
,
.
,
酋长和他的小队士兵聚集在外门附近。

['redi] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərɪŋ] [tʃi:f] .
ready to welcome the conquering chief .
准备好 到 欢迎 这 征服 首席 :
准备迎接凯旋的酋长。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [trɪk] [ʌv; əv] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rn][ɔ:rətər] ,
With every trick of gesture and impassioned tone of the born orator ,
和 每一个 诡计 的 手势 和 热情洋溢 语气 的 这 出生 演说者 ,
这位天生的演说家, 每一个手势都充满技巧, 每一个语气都饱含激情。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [fɪrs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
he spoke to them until their fierce eyes were fastened upon his own ,
他 辐 到 他们 直到 他们的 凶猛的 眼睛 是 系紧 之上 他的 自己的 ,
他跟他们说话, 直到他们凶狠的目光都集中在他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌlən] ['æpəθi] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][stɜ:rn] ['feɪsɪz] .
and the sullen apathy dropped from their stern faces .
和 这 忧郁 冷漠 掉落 从 他们的 船尾 面孔 :
他们严肃的脸上原本阴郁的冷漠消失了。

[ðen] , ['pɔ:zɪŋ] , [hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd]
Then , pausing , he stepped back a pace , and , pointing to George and
然后 , 暂停 , 他 步 后退 一个 步伐 , 和 , 指向 到 乔治 和
['terəns] , [kraɪd] : - [bʌt; bət] [hɪr] ,
Terence , cried : ' But here ,
特伦斯 , 哭 : - 但 这里 ,
然后, 他停顿了一下, 后退了一步, 指着乔治和特伦斯喊道: “但是在这里,

[maɪ] [frendz] , [ɑ:r; ər] [tu:] [pəkeɪhəs] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊri] .
my friends , are two Pakehas whose hearts are even as those of the Maori .
我的 朋友们 , 是 二 白人 谁 心 是 甚至 作为 那些 的 这 毛利人 :
我的朋友, 是两位心与毛利人一样善良的白人。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
You have seen for yourselves .
你 有 已见 为了 你们自己 :
你们自己都看到了。

[fɔ:r; fər] [ɪf] - [ænd; ənd]['mʊrə][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [frendz] , [ðei] [wʊd] [hæv; həv][left][em 'i:]
For if Hortoni and Mura had not been my friends , they would have left me
为了 如果 - 和 村 有 不是 到过 我的 朋友们 , 他们 会 有 左边 我
[tu:; tə] ['periʃ] .
to perish .
到 沦 :
如果霍尔托尼和穆拉不是我的朋友, 他们就会抛弃我, 让我自生自灭。

[hɪr] [ðeɪ] [stænd] , [ænd; ənd] - — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊt] — - [frendz] ,
Here they stand , and ' — his voice swelled to a triumphant shout — ' friends ,
这里 他们 站立 , 和 - — 他的 嗓音 肿胀 到 一个 凯 喊 — - 朋友们 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ʌvərz] ! -
they are ours ! '
他们 是 我们的 ! -

他们就站在这里，’——他的声音高亢起来，变成了一声胜利的呐喊——‘朋友们，他们是我们的！ ”
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['grʊvɪŋ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tuː; tə] [ðɪs] ['splendɪd] ['laɪərz] [tɔːk] ,
George had listened with growing impatience to this splendid liar's talk ,
乔治 有 听着 和 生长 不耐烦 到 这 灿烂 说谎者的 讲话 ,
乔治越来越不耐烦地听着这个骗子滔滔不绝的演讲。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ə'sɜːrj(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən]['æŋɡrɪ] [step] ['fɔːrwəd] .
and at the final cunning assertion he took an angry step forward .
和 在 这 最终的 狡猾 断言 他 采取 一个 生气的 步 向前 .
最后，他狡猾地断言完毕，然后愤怒地向前迈了一步。

[bʌt; bət][tiː] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [er] [hiː; hi][kʊd; kəd]['prəʊtest] ,
But Te Karearea had anticipated this , and ere he could protest ,
但 特 卡雷亚 有 预期 这 , 和 埃雷 他 可以 反对 ,
但特·卡雷阿雷亚早已预料到这一点，还没等他提出抗议，

[tɜːrnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'hɪfɪs(ə)nt] [swɪ:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
turned about with a magnificent sweep of his arm and pointed to the
转向 关于 和 一个 壮丽 扫 的 他的 手臂 和 尖 到 这
[ˈoʊpən] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paː] .
open gate of the pah .
打开 门 的 这 帕 .
他手臂一挥，转身指向敞开的堡垒大门。

[nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
Not another word was needed .
不是 其他 单词 曾是 需要 .
无需再多说什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
He had won .
他 有 韩元 .
他赢了。

[sɪks] ['bjʊːɡlər] [bluː] [prə'loːŋd] , [dɪs'kɔːrdənt] [blæsts][ə'pɑːn][æz; əz] ['meni] [ɡreɪt] - , [[tuː'tuː]]
Six buglers blew prolonged , discordant blasts upon as many great teteres , [2]
六 号手 吹 延长 , 不和谐的 爆炸 之上 作为 许多 伟大的 - , [2]
[ðə; ðɪ] ['ɡærɪsn] [jeld] ['frɪlli] ,
the garrison yelled shrilly ,
这 驻军 大喊 尖锐地 ,
六名号手吹奏着持续不断的、不和谐的号角声，吹响了六支巨大的四柱军号[2]，驻军发出尖锐的叫喊声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðə; ðɪ][ɪm'peɪ(ə)nt]['meɪɪs, 'maʊrɪːz] ['sɜːdʒd]
and with a thunderous roar of triumph the impatient Maoris surged
和 和 一个 雷鸣 吼 的 胜利 这 不耐烦 毛利人 激增
['fɔːrwəd] , ['breɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [sloʊp] ,
forward , breasting the slope ,
向前 , 哺乳 这 坡 ,
伴随着雷鸣般的胜利呐喊，急切的毛利人向前冲去，冲上了山坡。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paː] .
and charged furiously into the courtyard of the pah .
和 带电 愤怒地 进入 这 庭院 的 这 帕 .
然后怒气冲冲地冲进了帕的院子里。

[[tu:'tu:]] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpɪt] , [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [lɔ:n] .

[2] A huge wooden trumpet , about six feet long .
[2] 一个 巨大的 木制的 喇叭 , 关于 六 脚 长的 .

[2] 一个巨大的木制喇叭，大约六英尺长。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[seɪf] [baɪnd] , [seɪf] [faɪnd]
SAFE BIND , SAFE FIND
安全的 绑定 , 安全的 寻找

安全捆绑，安全查找

[wen] [dʒɔ:rdʒ] ['hɒtən] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['kɔ:rnər][ðə; ði] ['bɪzi] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['ræθfəli] [di'mænd]
When George Haughton managed to corner the busy chief and wrathfully demand
什么时候 乔治 霍顿 管理 到 角落 这 忙碌的 首席 和 愤怒地 要求
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:kɪhɑ:] - ['maʊri] ,
of him how he had dared to claim him as a Pakeha - Maori ,
的 他 如何 他 有 敢于 到 宣称 他 作为 一个 帕克哈 - 毛利人 ,
当乔治·霍顿设法将忙碌的酋长堵在角落里，愤怒地质问他怎敢声称自己是帕克哈毛利人时，

[ti:] [met][hɪz; ɪz] [ri'mɑ:nstrənsɪz] ['kwaiətli] , [prə'fesɪŋ] [hɪm'self] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Te Karearea met his remonstrances quietly , professing himself astonished at the
特 卡雷亚 遇见 他的 抗议 悄悄 , 声称 他自己 惊讶 在 这
[ˈðɜ:z] [ˌɪndɪɡ'nei](ə)n] .
other's indignation .
其他的 愤慨 .

Te Karearea 平静地回应了他的抗议，并表示对对方的愤慨感到惊讶。

- [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] , - [hi:; hi][prəu'testɪd] .
' You said you might do worse , ' he protested .
- 你 说 你 可能 做 更糟 , - 他 抗议 .

“你说过你可能会做得更糟，”他抗议道。

- [aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [kən'sent] .
' I took that for consent .
- 我 采取 那 为了 同意 .

我将此视为同意。

[br'saɪdz] , - , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
Besides , Hortoni , if you had not been my friend ,
除了 , - , 如果 你 有 不是 到过 我的 朋友 ,
此外，霍托尼，如果你不是我的朋友，

[ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [stʊd] [br'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [deθ] .
you would not have stood between me and death .
你 会 不是 有 站立 之间 我 和 死亡 .
你不会挡在我和死神之间。

[aɪ 'ti:][ɪz][əb'sɜ:rd][tu:; tə] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [soʊ][ˈsɪmp(ə)] [ə; eɪ] ['mætər] . -
It is absurd to argue about so simple a matter . '
它 是 荒诞 到 争论 关于 所以 简单的 一个 事情 . -
为这么简单的事争论简直荒谬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɔ:kt] [ɔ:f] ,
And he stalked off ,
和 他 跟踪 离开 ,

然后他怒气冲冲地走了。

[ˈliːvɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ˈreɪdʒɪŋ][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈkɔːʃəsnɪs] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ˈbændɪ] **leaving George raging at his own incautiousness in having ventured to bandy**
离开 乔治 愤怒 在 他的 自己的 不谨慎 在 拥有 冒险 到 班迪
[aɪˈrɒnɪk,-kəl] [tʃæf] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv] [trɪks] .
ironical chaff with such a master of tricks .
讽刺 糠 和 这样的 一个 掌握 的 技巧 .

乔治对自己当初贸然与这样一位诡计多端的骗子斗嘴感到无比愤怒。

[ˈterəns] [læft] [wen] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
Terence laughed when George reported the conversation .
特伦斯 笑了 什么时候 乔治 据报道 这 对话 .

乔治把这段对话告诉特伦斯时，特伦斯笑了。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , - [sed] [hiː; hi] , - [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][tiː] ,
' We must remember , ' said he , ' that , thanks to Te Karearea ,
- 我们 必须 记住 , - 说 他 , - 那 , 谢谢 到 特 卡雷亚 ,

“我们必须记住,”他说,“多亏了 Te Karearea,

[ðə; ðɪ][ˈhaʊ - ˈhaʊs][ɑːr; ər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kɑːntrəˈdɪkt][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs]
the Hau - haus are inclined to be friendly ; but if we contradict his highness
这 侯 - 豪斯 是 倾斜 到 是 友好的 ; 但 如果 我们 顶撞 他的 高度

[tuː] [enərˈdʒetɪkli] ,
too energetically ,
也 精力充沛地 ,

豪豪斯家族的人通常都很友善; 但如果我们过于激烈地反驳殿下,

[wiː; wi][jæl; ʃəl][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [məˈlɪgnənt] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi]
we shall find ourselves surrounded by malignant enemies , and probably be
我们 将 寻找 我们自己 包围 经过 恶性 敌人 , 和 大概 是

[ˈsepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .

我们将发现自己被恶敌包围, 而且很可能会被迫分离。

[aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][aɪˈtiː] . -
I am for making the best of it . '
我 是 为了 制作 这 最好的 的 它 . -

我赞成尽力而为。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [vjuː] [dʒɔːrdʒ] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ] [kənˈkɜːd] .
And in this view George at length concurred .
和 在 这 看法 乔治 在 长度 同意 .

乔治最终也同意了这种观点。

[rɪˈvents] [pruːvd] [ˈterəns] [raɪt] ; [fɔːr; fər][æ̃z; ə̃z] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
Events proved Terence right ; for as time went on they did what they liked ,
活动 已证实 特伦斯 正确的 ; 为了 作为 时间 去 在 他们 做过 什么 他们 喜欢 ,

事实证明特伦斯是对的; 随着时间的推移, 他们随心所欲,

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and no one attempted to interfere with them .
和 不 一 尝试过 到 干扰 和 他们 .

没有人试图干涉他们。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[æn; ən] [ʌn'i:zi] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kloʊslɪ] [ˈfædʊʊd] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
an uneasy feeling that they were closely shadowed withheld them from
一个 不安 感觉 那 他们 是 密切 阴影 隐瞒 他们 从
[ˈeni] [ˌeksplə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
any exploration of the surrounding country ,
任何 勘探 的 这 周围 国家 ,
一种被严密监视的不安感使他们不敢探索周围的地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][æt; ət] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][ku:'mɑ:rə] [[wʌn]]
and they wandered about , watching the girls at work on the kumara [1]
和 他们 漫步 关于 , 观看 这 女孩们 在 工作 在 这 库马拉 [1]
[fi:ldz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
fields across the river ,
字段 穿过 这 河 ,
她们四处闲逛，看着河对岸的红薯地里的女孩们干活。

[ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][bəgz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
inspecting the bags of the hunters , and keenly interesting themselves in the
检查 这 包 的 这 猎人 , 和 敏锐地 有趣的 他们自己 在 这
[ˈæktɪv] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
active preparations for war .
积极的 准备工作 为了 战争 .
他们检查了猎人们的背包，并对积极的战争准备工作表现出浓厚的兴趣。

[[wʌn]] [pə'tetɔʊ] .
[1] Potato .
[1] 土豆 .
[1] 土豆。

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , - [dʒɔ:rdʒ] [sed] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər][ðer; ðər]
' There is something in the wind , ' George said one day a fortnight after their
- 那里 是 某物 在 这 风 , - 乔治 说 一 天 一个 两星期 后 他们的
[ə'raɪv(ə)] .
arrival .
到达 .
“风中似乎有什么异样，”乔治在他们抵达两周后的一天说道。

- [aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] - [dæns] [wʌz; wəz] [pər'fɔ:rmɪd] [læst] [naɪt] .
' I am told that the war - dance was performed last night .
- 我 是 讲述 那 这 战争 - 舞蹈 曾是 执行 最后的 夜晚 .
“我听说昨晚表演了战舞。”
[naʊ] , [ə; eɪ][bɪg][wɔ:r] - [dæns] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'noʊŋ] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
Now , a big war - dance is a thing unknown except on the outbreak of war ,
现在 , 一个 大的 战争 - 舞蹈 是 一个 事物 未知 除了 在 这 暴发 的 战争 ,
如今，除了战争爆发时，大型战舞已是闻所未闻之事。

[ɔ:r][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ; [soʊ][pər'hæps] [wɜ:rd][hæz; hæz] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv]
or just before a battle ; so perhaps word has come of the approach of
或者 只是 前 一个 战斗 ; 所以 也许 单词 有 来 的 这 方法 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] ,
our troops ,
我们的 军队 ,
或者就在战斗即将开始之际；所以，或许已经传来了我军逼近的消息。

[ɔ:r][ðer; ðər] [meɪ] [bi; bi] ['frendli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . -
or there may be friendlies in the neighbourhood . '
或者 那里 可能 是 友谊赛 在 这 邻里 . -
或者附近可能有友谊赛。

- [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [noʊ] [pərˈtɪkjələər] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] - [deɪ] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈterəns] .
- **I noticed no particular excitement to - day , ' observed Terence .**
- 我 注意到 不 特别的 激动 到 - 天 , - 观察到 特伦斯 .

“我今天没注意到有什么特别令人兴奋的事情,”特伦斯说道。

- [pər'hæps][nɑːt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][bɪɡ] ['mɪləteri] ['muːvmənt] [ɪz] ['ɪmɪnənt] .
- **Perhaps not ; but all the same some big military movement is imminent .**
- 也许 不是 ; 但 全部 这 相同的 一些 大的 军队 移动 是 迫在眉睫 .

“或许不会; 但无论如何, 一场大规模的军事行动即将发生。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðer; ðər] [tɔːk] ,
If you could understand their talk ,
如果 你 可以 理解 他们的 讲话 ,

如果你能听懂他们的谈话,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [boʊstɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːnsəz] ['feɪntɪd] [ɔːr] [fel] ,
you would have heard them boasting that none of the dancers fainted or fell ,
你 会 有 听到 他们 吹嘘 那 没有任何 的 这 舞者 昏厥 或者 跌倒 ,

你会听到他们吹嘘说, 没有一个舞者晕倒或摔倒。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] . -
which is always considered a good omen . ' .
哪个 是 总是 经过考虑的 一个 好的 预兆 . -

这通常被认为是一个好兆头。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈtræktɪd] [baɪ] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] ,
On the following afternoon , attracted by bursts of laughter ,
在 这 下列的 下午 , 吸引 经过 爆发 的 笑声 ,

第二天下午, 被一阵阵笑声吸引,

[ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
the comrades turned into one of the long lanes between the whares ,
这 同志们 转向 进入 一 的 这 长的 车道 之间 这 仓库 ,

同志们拐进了两座房屋之间的一条长巷里。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lædz] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] ['kæstɪŋ] [klʌbz] [æt; ət][ə; eɪ][sɔːrt]
and came upon a dozen lads amusing themselves by casting clubs at a sort
和 来了 之上 一个 打 小伙子们 有趣 他们自己 经过 铸件 俱乐部 在 一个 种类

[ʌv; əv] ['maʊəri] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænt] ['sæli] - [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ferz] .
of Maori equivalent to the ' Aunt Sally ' of English fairs .
的 毛利人 相等的 到 这 - 阿姨 莎莉 - 的 英语 集市 .

他们遇到十几个小伙子在玩投掷木棍的游戏, 这有点像毛利人版的英国集市上的“莎莉阿姨”。

[ðə; ði] - ['ʌŋk(ə)l] , - [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [wʌz; wəz][ɡrɪm] [ɪˈnʌf] ,
The ' uncle , ' as it was here , was grim enough ,
这 - 叔叔 , - 作为 它 曾是 这里 , 曾是 严峻 足够的 ,

这里所谓的“叔叔”, 已经够阴森恐怖的了。

['biːɪŋ] [ðə; ði][draɪd] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [slɛɪn][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [faɪt] .
being the dried head of one of the Arawas slain in the recent fight .
存在 这 干燥 头 的 一 的 这 - 被杀 在 这 最近的 斗争 .

这是在最近的战斗中被杀的阿拉瓦人的一颗干枯头颅。

[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][set][æn; ən] ['empti] [bɪr] - ['bɑːt(ə)l] ,
On the crown of this dismal object was set an empty beer - bottle ,
在 这 王冠 的 这 惨淡 目的 曾是 放 一个 空的 啤酒 - 瓶子 ,

在这个阴森森的物体顶部放着一个空啤酒瓶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
and to bring this down without touching the head was the object of the
和 到 带来 这 向下 没有 接触 这 头 曾是 这 目的 的 这
['θrəʊər] .
throwers .
投掷者 .

投掷者的目标是在不碰到头部的情况下将球击落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [mɪst] , [wɪt] [strʌk] ['terəns] [æz; əz] [ɑːd] ,
But the more they threw , the more they missed , which struck Terence as odd ,
但 这 更多的 他们 扔 , 这 更多的 他们 错过 , 哪个 击 特伦斯 作为 奇怪的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但他们投掷的次数越多, 失手的次数就越多, 这让特伦斯觉得很奇怪, 而且,

[æt; ət][læst] , [tiː] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [nɑːnʃə'laːntli] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɔːr] - [pəʊst] , ['lʊkɪŋ]
at last , Te Karearea , who was leaning nonchalantly against a door - post , looking
在 最后的 , 特 卡雷亚 , WHO 曾是 倾斜 漫不经心地 反对 一个 门 - 邮政 , 寻找
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

最后, 倚靠在门柱上漫不经心地看着这一切的特·卡雷阿雷亚说道:

[druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪr] [ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwəd] .
drew out his mere and stepped forward .
画 出去 他的 仅仅 和 步 向前 .

他抽出手中的棍子, 向前走了一步。

- [let] [juː 'es] [ʃoʊ] [ðɪːz] ['tʃɪldrən] [wʌt] [men] [kæn; kən][duː] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Let us show these children what men can do , ' he said ,
- 让 我们 展示 这些 孩子们 什么 男人 能 做 , - 他 说 ,
“让我们向这些孩子们展示一下男人能做什么,”他说。

[ænd; ənd] ['fɪvəd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [θrou] .
and shivered the bottle at the first throw .
和 瑟瑟发抖 这 瓶子 在 这 第一的 扔 .

第一次投掷就把瓶子震得颤抖起来。

- [kæn; kən][juː; jʊ] ['betər] [ðæt] , - ? -
' Can you better that , Hortoni ? '
- 能 你 更好的 那 , - ? -

“霍顿尼, 你能做得更好吗? ”

- [pər'hæps][aɪ][kæn; kən]['iːkwəl][aɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd] .
' Perhaps I can equal it , ' returned George , taking his stand .
- 也许 我 能 平等的 它 , - 返回 乔治 , 采取 他的 站立 .

“或许我能与之匹敌,”乔治站起身来回答道。

[tiː] - [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ə; eɪ][læŋk]
Te Karearea's eyes gleamed and flashed a glance of intelligence at a lank
特 眼睛 闪闪发光 和 闪光灯 一个 瞥一眼 的 智力 在 一个 空白
[juːθ] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][mɑːrk] ,
youth who was lounging near the mark ,
青年 WHO 曾是 休闲 靠近 这 标记 ,

Te Karearea 的眼神闪闪发光, 他看向一个懒散地躺在靶子附近的瘦削青年, 眼中流露出睿智的神情。

[ə'pærəntli] [ʌn'ɪntrəstɪd] .
apparently uninterested .
显然 不感兴趣 .

显然不感兴趣。

[bæk] [swʌŋ] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][ɑ:rm] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [prɪ'pærətɔ:ri]
Back swung George's arm ; but as his right foot was raised preparatory
后退 摇摆 乔治的 手臂 ; 但 作为 他的 正确的 脚 曾是 提高 预备
[tu:; tə][ðə; ði][kæst] ,
to the cast ,
到 这 投掷 ,

乔治的胳膊向后摆动；但当他抬起右脚准备打石膏时，

[hɪz; ɪz] ['gri:n,stoʊn] [klʌb] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
his greenstone club was plucked from his fingers ,
他的 绿玉 俱乐部 曾是 拨弦 从 他的 手指 ,
他的绿玉棒被人从指间夺走。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][faɪnd] ['terəns] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]
and he turned sharply to find Terence smiling at him and holding the
和 他 转向 尖锐地 到 寻找 特伦斯 微笑 在 他 和 保持 这
[ˈpreʃəs] [ˈwepən] .
precious weapon .
宝贵的 武器 .

他猛地转身，发现特伦斯正笑着看着他，手里拿着那件珍贵的武器。

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ti:] ,
Without a word or a look at Te Karearea ,
没有 一个 单词 或者 一个 看 在 特 卡雷亚 ,
Te Karearea一言不发，也没有看他一眼。

[dʒɔ:rdʒ] [θrʌst] [ðə; ði] [klʌb] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ʌnd] [stroʊd] [ə'weɪ] .
George thrust the club back into his belt and strode away .
乔治 推力 这 俱乐部 后退 进入 他的 腰带 和 大步走 离开 .
乔治把球杆插回腰带里，大步走开了。

['terəns] , [haʊ'veər] , ['lɪŋgə] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə][grɪn] [traɪ'ʌmfəntli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ,
Terence , however , lingered an instant to grin triumphantly at the chief ,
特伦斯 , 然而 , 徘徊不去 一个 立即的 到 咧嘴笑 凯旋而归 在 这 首席 ,
然而，特伦斯却停留了片刻，得意地冲着酋长咧嘴一笑。

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ə'ten](ə)n] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [skaʊl] [soʊ] [ˈheɪtfl] [ænd; ʌnd] [mə'lɪɡnənt]
in exchange for which attention he received a scowl so hateful and malignant
在 交换 为了 哪个 注意力 他 已收到 一个 皱眉头 所以 可恶 和 恶性
[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [waɪz] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
that he thought it wise to follow his friend without delay .
那 他 想法 它 明智的 到 跟随 他的 朋友 没有 延迟 .
他得到的关注却换来朋友充满仇恨和恶意的怒容，因此他觉得最好立即跟随他的朋友。

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['trʌblɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['werəbəʊts]
The captives were greatly troubled by their inability to discover the whereabouts
这 俘虏 是 非常 麻烦 经过 他们的 无力 到 发现 这 下落
[ʌv; əv][ˌpaɪə'roʊə] , - [hɪz; ɪz] [bɪ'troʊðd] ,
of Paeroa , Kawainga his betrothed ,
的 帕罗亚 , - 他的 未婚妻 ,

俘虏们因为无法找到帕罗亚和他的未婚妻卡瓦因加的下落而感到非常苦恼。

[ænd; ʌnd] - [ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊ] ,
and Pokeke the Hau - hau ,
和 - 这 侯 - 豪 ,
还有 Pokeke the Hau-hau，

[nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [sɪns] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:]
not one of whom had been seen since the day of their entrance into the pah
不是 一 的 谁 有 到过 已见 自从 这 天 的 他们的 入口 进入 这 帕
.
:
.

自从他们进入帕赫那天起，就再也没有人见过他们。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] , [ɪf] [nɑ:t] [kɪld] [aʊt][ʌv; əv]
George was convinced that all three had been hidden away , if not killed out of
乔治 曾是 确信 那 全部 三 有 到过 隐 离开 , 如果 不是 被杀 出去 的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

乔治确信这三个人要么被藏了起来，要么就被当场杀害了。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['klʌmɪŋ] ['fɜ:rðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ;
in order to prevent them from coming further under his influence ;
在 命令 到 防止 他们 从 未来 更远 在下面 他的 影响 ;

为了防止他们进一步受到他的影响；

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [paɪə'rouə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swi:θɑ:rt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [dɪ'strest] .
and concerning Paeroa and his sweetheart he was sincerely distressed .
和 有关 帕罗亚 和 他的 亲爱的 他 曾是 真挚地 苦恼 .

至于帕罗亚和他的爱人，他感到非常难过。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [prɪti] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]
' **It is intolerable to think that our pretty Morning Star should be at the**
- 它 是 无法容忍 到 思考 那 我们的 漂亮的 早晨 星星 应该 是 在 这
[mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ʌn'skru:pjələs] [bru:t] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] ,
mercy of such an unscrupulous brute as the chief ,
怜悯 的 这样的 一个 无良的 蛮力 作为 这 首席 ,

“一想到我们美丽的晨星竟然要任由像首领这样肆无忌惮的恶棍摆布，就令人无法容忍。”

- ['terəns] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][ðer; ðər]['kwɔ:rtərz]
' **Terence exclaimed angrily , as they were discussing this question in their quarters**
- 特伦斯 惊呼 愤怒地 , 作为 他们 是 讨论 这 问题 在 他们的 四分之一
[wʌŋ] ['stɔ:ɹmi] [naɪt] .
one stormy night .
一 暴风雨 夜晚 .

在一个暴风雨之夜，当他们在房间里讨论这个问题时，特伦斯愤怒地喊道。

- [wi:; wi][mʌst; məst] [sɜ:rtʃ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][paɪə'rouə] .
' **We must search for her and Paeroa .**
- 我们 必须 搜索 为了 她 和 帕罗亚 .

我们必须找到她和帕罗亚。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['hɪrli] [θri:] [wi:ks] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] ['ventʃər] [tu:; tə]
We have been here nearly three weeks , and I think we might venture to
我们 有 到过 这里 几乎 三 周 , 和 我 思考 我们 可能 风险投资 到
[bɪ'gɪn] . -
begin . ' -
开始 . -

我们在这里已经待了将近三个星期了，我想我们或许可以开始行动了。

- [let] [ju: 'es] [tʃæns] [aɪ 'ti:] , - [ə'gri:d] [dʒɔ:rdʒ] .
' **Let us chance it , ' agreed George .**
- 让 我们 机会 它 , - 同意 乔治 .

“我们不妨试试吧。”乔治同意道。

- [wi:; wi] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] ['ʌndər] — — -
' **We will try the under** — — '
- 我们 将要 尝试 这 在下面 — — -

“我们将尝试以下——”

- [ˌsæljə'teɪʃənz] , [frendz] ! - [sed] [ti:] , [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
' **Salutations , friends ! ' said Te Karearea , appearing in the doorway .**
- 问候 , 朋友们 ! - 说 特 卡雷亚 , 出现 在 这 门口 .

“朋友们，你们好！” Te Karearea 出现在门口说道。

- [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'nu:] [jɔr; jər][pə'roʊl] . -
' **I come to ask if you will renew your parole .** '
- 我 来 到 问 如果 你 将要 更新 你的 言语 . -

“我来询问您是否愿意延长您的假释期。”

- [wi:; wi] ['kænə:t] [rɪ'nu:] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [wið'drɔ:n] , - [dʒɔ:rdʒ] [ˈænsər] [ɪrɪtəbli] .
' **We cannot renew what we have not withdrawn , ' George answered irritably .**
- 我们 不能 更新 什么 我们 有 不是 撤回 , - 乔治 回答 易怒地 .

“我们不能恢复我们没有撤回的东西，”乔治恼火地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndəriŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [tʃi:f] [hæd; həd] [hɜ:rd] .
He was wondering how much the chief had heard .
他 曾是 好奇 如何 很多 这 首席 有 听到 .

他想知道局长究竟听到了多少。

- [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wi:; wi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
' **When we are tired of liberty we will tell you .**
- 什么时候 我们 是 疲劳的 的 自由 我们 将要 告诉 你 .

“当我们厌倦了自由时，我们会告诉你们的。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ju: 'es] . -
There will be no need for you to come and ask us . '
- 那里 将要 是 不 需要 为了 你 到 来 和 问 我们 . -

你无需来问我们。

- [ðə; ði][pəkeɪhas][ɑ:r; ər] [ə'bɑ:mɪnəbli] [dɪ'si:tf(ə)] , - [ti:] [rɪ'mɑ:kt] [ˈæbsəntli] .
' **The Pakehas are abominably deceitful , ' Te Karearea remarked absently .**
- 这 白人 是 极其可憎 欺骗性的 , - 特 卡雷亚 评论 心不在焉地 .

“帕克哈人真是狡猾至极，”特·卡雷雷亚心不在焉地说道。

- [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . -
' **It is very difficult to know when they are telling the truth .** '
- 它 是 非常 难的 到 知道 什么时候 他们 是 讲述 这 真相 . -

“很难判断他们说的是真话还是假话。”

- [haʊ] [der] [ju:; jʊ][seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] ? -
' **How dare you say such a thing to us ?** '
- 如何 敢 你 说 这样的 一个 事物 到 我们 ? -

“你竟敢对我们说出这样的话？”

[dʒɔ:rdʒ] [kraɪd] ['hɑ:tlɪ] ; [waɪl] ['terəns] , [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]
George cried hotly ; while Terence , when he understood , flushed and glared at
乔治 哭 热 ; 尽管 特伦斯 , 什么时候 他 理解 , 配 和 怒目而视 在
[ðə; ði] [tʃi:f] .
the chief .
这 首席 .

乔治哭得撕心裂肺；特伦斯听了这话，脸涨得通红，怒视着首领。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['spɪrɪt] [ɪn][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , - , - [ðə; ði] ['mɑʊri] [sed] ['smu:ðli] . -
' **There is a bad spirit in you to - night , Hortoni , ' the Maori said smoothly .** '
- 那里 是 一个 坏的 精神 在 你 到 - 夜晚 , - , - 这 毛利人 说 顺利 . -

“霍托尼，你今晚身上有邪灵作祟，”毛利人平静地说。

[wen] [ju:; jʊ] [stɑ:pt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ˈæŋɡrɪ] [wɜ:rdz] ,
When you stopped me with angry words ,
什么时候 你 停止 我 和 生气的 字 ,

当你用愤怒的言语阻止我时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r] ['mɒrə] [wʊd] [breɪk] [jɜ; jər] ['prɒmisɪz] . -
I was about to say that neither you nor Mura would break your promises . '
我 曾是 关于 到 说 那 两者都不 你 也不 村 会 休息 你的 承诺 . -

我正要说，你和穆拉都不会违背诺言。

- [oʊ] , [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? - [rɪ'tɜ:rnd] [dʒɔ:rdʒ] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'pi:zd] .
' Oh , were you ? ' returned George , by no means appeased .
- 哦 , 是 你 ? - 返回 乔治 , 经过 不 方法 安抚 .

“哦，是吗？”乔治反问道，语气中丝毫没有释怀。

- [hɪr] [naʊ] [maɪ][wɜ:rd] , [oʊ] [hɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][jæl; jəl][bi:; bi][ðə; ði][læst] .
' Hear now my word , O Hawk of the Mountain , for it shall be the last .
- 听到 现在 我的 单词 , 哦 鹰 的 这 山 , 为了 它 将 是 这 最后的 .

“山之鹰啊，现在请听我说，因为这将是最后的话。”

[ʌn'tɪl] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [teɪk] [bæk] [ʼaʊər; ɑ:r] [pə'roʊl] , [wi:; wi][jæl; jəl] [rɪ'spekt]
Until we tell you that we intend to take back our parole , we shall respect
直到 我们 告诉 你 那 我们 打算 到 拿 后退 我们的 言语 , 我们 将 尊重

[aɪ 'ti:] . -

it . '
- 它 . -

在我们正式通知你们我们打算收回假释之前，我们会尊重假释规定。

- [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] — [na:t][wɪ'nɑ:tə] - [ɔ:r] [ə'nʌðər] ? - ['kwɪərɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] , [dɑ:tɪŋ]
' Until you tell me — not Winata Pakaro or another ? ' queried the chief , darting
- 直到 你 告诉 我 — 不是 温纳塔 - 或者 其他 ? - 查询 这 首席 , 飞镖

[ɡlɑ:nsɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

glances at them .
眼神 在 他们 .

“除非你们告诉我——不是维纳塔·帕卡罗，也不是其他人？”酋长问道，同时瞥了他们一眼。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , - ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] ['kɜ:rtli] .
' It is you to whom we are responsible , ' answered George curtly .
- 它 是 你 到 谁 我们 是 负责的 , - 回答 乔治 简短地 .

“我们只对你负责，”乔治简短地回答道。

- [ðen] ,
' Then ,
- 然后 ,

‘然后，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrɪz] [frʌm; frəm][jɜ; jər] [oʊn] [maʊðz] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [wi:; wi] [teɪk] [bæk]
until I hear with my own ears from your own mouths the words " We take back
直到 我 听到 和 我的 自己的 耳朵 从 你的 自己的 嘴 这 字 " 我们 拿 后退

[ʼaʊər; ɑ:r] [pə'roʊl] ,
our parole ,
我们的 言语 ,

直到我亲耳听到你们亲口说出“我们收回假释”这句话，

" [aɪ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'skeɪp] ?
" I may rest assured that you will make no attempt to escape ?
" 我 可能 休息 保证 那 你 将要 制作 不 试图 到 逃脱 ?

我可以放心，你不会试图逃跑吗？

- [went] [ɑ:n][ti:] ,
' went on Te Karearea ,
- 去 在 特 卡雷亚 ,

Te Karearea 继续说道：

[wɪð; wɪθ] ['kjəriəs] [pə'r'sistəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [æŋ'zaiəti][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪt]
with **curious** **persistence** **and** **a** **sharp** **anxiety** **of** **voice** **and** **manner** **which**
和 好奇的 持久性 和 一个 锋利的 焦虑 的 嗓音 和 方式 哪个
[dʒɔ:rdʒ] ['nɒʊtɪst] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
George **noticed** **but** **did not** **understand** .
乔治 注意到 但 做过 不是 理解 .
乔治注意到他带着一种好奇的坚持和一种尖锐的焦虑，这种焦虑体现在他的语气和举止中，但他却不理解。

- [ju:; jʊ] [meɪ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['b:ftɪli] .
' You may , ' he replied loftily .
- 你 可能 , - 他 回复 傲慢地 .
“你可以，”他傲慢地回答道。

- [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər][du:] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] . -
' And for the future do not come here with insults in your mouth . '
- 和 为了 这 未来 做 不是 来 这里 和 侮辱 在 你的 嘴 . -
“以后别再带着侮辱性的言语来到这里。”

- [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] , - [ti:] [sed] ['swɑ:vli] .
' It is well , ' Te Karearea said suavely .
- 它 是 出色地 , - 特 卡雷亚 说 温文尔雅 .
“很好，”特·卡雷亚雷亚温文尔雅地说。

- [sli:p] ['saʊndli] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] . -
' Sleep soundly , my friends , and dream of peace . '
- 睡觉 稳固地 , 我的 朋友们 , 和 梦 的 和平 . -
朋友们，安睡吧，梦见和平。

[æftər][ə; eɪ] [greɪv] [ɪnklɪ'neiʃ(ə)n] , [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][mæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [stɔ:kt]
After a grave inclination , he drew his mat around his shoulders and stalked
后 一个 严重 倾角 , 他 画 他的 垫 大约 他的 肩膀 和 跟踪
[aʊt] .
out .
出去 .
经过一番深思熟虑，他把垫子披在肩上，大步走了出去。

- [wʌt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] , - [sed] ['terəns] .
' What is at the back of all that , I wonder , ' said Terence .
- 什么 是 在 这 后退 的 全部 那 , 我 想知道 , - 说 特伦斯 .
“我想知道这一切背后究竟隐藏着什么，”特伦斯说道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪmpjədəns] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , - [fju:md] [dʒɔ:rdʒ] ;
' It was like his impudence to talk as he did , ' fumed George ;
- 它 曾是 喜欢 他的 厚颜无耻 到 讲话 作为 他 做过 , - 怒气冲冲 乔治 ;
“他那样说话简直太无礼了，”乔治怒道；

- [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
' but he does nothing without a reason .
- 但 他 做 没有什么 没有 一个 原因 .
但他做事从不无缘无故。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə] [sɑ:lɪv] [kə'hʌndrəmz] .
But I am too tired to solve conundrums .
但 我 是 也 疲劳的 到 解决 难题 .
但我太累了，没力气解决难题。

[let] [ju: 'es][gəʊ][tu:; tə][bed] . -
Let us go to bed . '
让 我们 去 到 床 . -
我们去睡觉吧。

[wʌns] [ɔ:r] [twʌɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['terəns] [ə'wʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
Once or twice during the night Terence awoke and sat up ,
一次 或者 两次 期间 这 夜晚 特伦斯 醒来 和 卫星 向上 ,
夜里, 特伦斯醒了一两次, 然后坐了起来。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['klæməɹ] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] , [ɪn] [wɪt] , [aɪ 'ti:] [si:md]
listening to the extraordinary clamour of wind and rain , in which , it seemed
聆听 到 这 非凡的 叫器 的 风 和 雨 , 在 哪个 , 它 似乎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

听着风雨交加的异常喧嚣, 在他看来,
[ə; eɪ] ['mʌltɪtʉ:d] [ʌv; əv] [tʌŋz] [spʊk] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [pæd] - [pæd][ʌv; əv] ['neɪkɪd] [fi:t]
a multitude of tongues spoke softly , and the faint pad - pad of naked feet
一个 民众 的 舌头 辐 轻轻 , 和 这 头晕的 软垫 - 软垫 的 裸 脚
[meɪd] [ɪt'self] ['mænɪfest] .
made itself manifest .
制成 本身 显现 .

无数舌头轻声细语, 赤裸的脚掌微弱的脚步声也显现出来。
[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [kən'fju:zd] [hɪm; ɪm] ,
But the noise of the elements confused him ,
但 这 噪音 的 这 元素 使困惑 他 ,
但大自然的喧嚣让他感到困惑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʌn'tɪl] ['brekfəst] - [taɪm] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz]
and it was not until breakfast - time next morning that he mentioned his
和 它 曾是 不是 直到 早餐 - 时间 下一个 早晨 那 他 提及 他的
['fænsɪs] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] ,
fancies to George ,
幻想 到 乔治 ,
直到第二天早上吃早餐的时候, 他才向乔治提起自己的奇思妙想。

[hu:] [lʊkt] [ʌn'kɑ:mənli] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] .
who looked uncommonly grave as he listened .
WHO 看起来 不寻常地 严重 作为 他 听着 .
他听着, 神情异常严肃。

- [let] [ju: 'es][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] ,
' Let us go and find out if anything did happen ,
- 让 我们 去 和 寻找 出去 如果 任何事物 做过 发生 ,
我们去看看到底发生了什么事吧。

- [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [rouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [mi:l] ;
' he suggested as they rose from their meal ;
- 他 建议 作为 他们 玫瑰 从 他们的 一顿饭 ;
“他一边说着, 一边起身离席。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'prest] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r]
for he was oppressed by an uncomfortable feeling that trouble was in store
为了 他 曾是 受压迫者 经过 一个 不舒服 感觉 那 麻烦 曾是 在 店铺
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

因为他心中始终萦绕着一种不安的感觉, 那就是他们将会遭遇麻烦。

[hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪmənt] [ˈprez(ə)ntli] [gru:] [strɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mə'raɪ]
His presentiment presently grew stronger , for , as they walked towards the marae
他的 预感 目前 生长 更强 , 为了 , 作为 他们 步行 向 这 毛利会堂
,
,
,

他的预感越来越强烈，因为当他们走向毛利会堂时，

[ɔ:r][ˈoʊpən] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:] , [ðə; ði][ʌn'ju:zuəl][ˈkwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [leɪnz] [səɪ'praɪzd]
or open courtyard of the pah , the unusual quiet of the long lanes surprised
或者 打开 庭院 的 这 帕 , 这 异常 安静的 的 这 长的 车道 惊讶
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

或者说，在帕屋的露天庭院里，长长的巷道里异常的安静让他们感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:rlɪ] [ə'stə:] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
for the inhabitants were early astir as a rule .
为了 这 居民 是 早期的 搅拌 作为 一个 规则 .
因为当地居民通常都很早起床。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] , [seɪv] [fɔ:r; fər] [tu:] [oʊld] [men] ,
The court itself was deserted , save for two old men ,
这 法庭 本身 曾是 荒凉的 , 节省 为了 二 老的 男人 ,
法庭里空无一人，只有两个老人。

[hu:] [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [geɪts] .
who sat upon a seat opposite to the open gates .
WHO 卫星 之上 一个 座位 对面的 到 这 打开 大门 .
他坐在敞开的大门对面的座位上。

[dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] ,
George looked down upon the plain ,
乔治 看起来 向下 之上 这 清楚的 ,
乔治俯瞰着平原，

[wer] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]
where a company of women and children could be seen returning from
在哪里 一个 公司 的 女性 和 孩子们 可以 是 已见 返回 从
[ðə; ði] [bʊʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the bush across the river .
这 衬套 穿过 这 河 .
可以看到一群妇女和儿童从河对岸的灌木丛中返回。

[ɪn] [ˈæŋkʌs] [heɪst] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [men] .
In anxious haste he turned to one of the old men .
在 焦虑的 匆忙 他 转向 到 一 的 这 老的 男人 .
他焦急地转向其中一位老人。

- [wer] [ɪz][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] , [oʊ][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? -
' **Where is everybody , O my father ?** '
- 在哪里 是 大家 , 哦 我的 父亲 ? -
“父亲啊，大家都在哪里？”

[hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] .
he inquired .
他 询问 .

他问道。

- [wer] [ɪz][ti:] ? -
' **Where is Te Karearea ?** '
- 在哪里 是 特 卡雷亚 ? -
Te Karearea在哪里？

[ðə; ði][oʊld][ˈmaʊri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˈtu:θləs] [gʌmz] .
The old Maori shook his head and showed his toothless gums .
这 老的 毛利人 摇晃 他的 头 和 显示 他的 无牙 牙龈 :

那位毛利老人摇了摇头，露出了没有牙齿的牙龈。

- [nei] ; [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [hɪr] , - .
' Nay ; he is not here , Hortoni .
- 不 ; 他 是 不是 这里 , - .

“不，他不在这里，霍顿尼。”

[hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] [tu:; tə] [fart] [ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑ:] . -
He is gone to fight the Pakeha . '
他 是 已消失 到 斗争 这 帕克哈 : -

他去和帕克哈人作战了。

- [gɔ:n] [tu:; tə] [fart] [ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑ:] ! - [ˈekəʊd] [dʒɔ:rdʒ] .
' Gone to fight the Pakeha ! ' echoed George .
- 已消失 到 斗争 这 帕克哈 ! - 回声 乔治 :

“去跟帕克哈人打仗了！”乔治附和道。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] .
He looked down again .
他 看起来 向下 再次 :

他又低下了头。

[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ɑ:rmɪd] [ˈmeɪɪs, ˈmaʊri:z][hæd; həd] [ˈɪfʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
A band of armed Maoris had issued from the bush and were
一个 乐队 的 武装 毛利人 有 发布 从 这 衬套 和 是
[ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪdʒ] .
crossing the river bridge .
过境 这 河 桥 :

一群武装的毛利人从灌木丛中出来，正在过河桥。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:k] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] ? -
' Is that the Hawk returning ? '
- 是 那 这 鹰 返回 ? -

“那是鹰侠回来了吗？ ”

[hi:; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 :

他问道。

- [weɪk] [ʌp] , [oʊld][mæn] ! -
' Wake up , old man ! '
- 唤醒 向上 , 老的 男人 ! -

“醒醒吧，老头！ ”

[hi:; hi][ˈdʒentli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] .
He gently shook the ancient .
他 轻轻地 摇晃 这 古老的 :

他轻轻摇晃着那古老的雕像。

- [ɪz][aɪˈti:][ðə; ði] [hɔ:k] [hu:] [ˈflaɪz] [ˈhɪðər] ? -
' Is it the Hawk who flies hither ? '
- 是 它 这 鹰 WHO 苍蝇 这里 ? -

“是那只飞到这里来的鹰吗？ ”

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [blɪŋkt] [ˈdraʊzɪli] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sʌn] .
The old fellow blinked drowsily in the warm sun .
这 老的 同伴 眨眼 昏昏欲睡地 在 这 温暖的 太阳 :

老人在温暖的阳光下昏昏欲睡地眨了眨眼。

- [neɪ] ; [ti:] [ɪz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['pɑ:kɪhɑ:] ['ɪntu:] [moʊ'a:nə] .
' **Nay ; Te Karearea is gone to drive the Pakeha into Moana .**
- 不 ; 特 卡雷亚 是 已消失 到 驾驶 这 帕克哈 进入 莫阿娜 .
'不; 特卡雷亚将前往莫阿纳驱赶白种人。

[hu:] [noʊz] [wen] [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tʃ:rɪn] ?
Who knows when he will return ?
WHO 知道 什么时候 他 将要 返回 ?
谁知道他什么时候回来?

[let] [em 'i:] ['slʌmbər] , - . -
Let me slumber , Hortoni .
让 我 睡眠 , - . -
让我睡吧, 霍顿尼。

[dʒɔ:rdʒ] [wi:ld] [raʊnd] [ə'pɑ:n] ['terəns] .
George wheeled round upon Terence .
乔治 带轮子的 圆形的 之上 特伦斯 .
乔治猛地转身面对特伦斯。

- [ðə; ði] ['kræftɪ] ['ræskl] ! -
' **The crafty rascal !** '
- 这 狡猾 恶棍 ! -
“这个狡猾的家伙! ”

[hi:; hi] [kraɪd] ['ræθfəli] .
he cried wrathfully .
他 哭 愤怒地 .
他愤怒地大哭。

- [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] .
' **I see it all now .**
- 我 看 它 全部 现在 .
我现在都明白了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðæt] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , ['terəns] .
It was the noise of his departure that you heard in the night , Terence .
它 曾是 这 噪音 的 他的 离开 那 你 听到 在 这 夜晚 , 特伦斯 .
特伦斯, 你夜里听到的就是他离开时的声音。

[wel] [maɪt] [hi:; hi] [ski:m] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [ɑ:r'selvz] [fæst] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz] .
Well might he scheme that we should bind ourselves fast with our own words .
出色地 可能 他 方案 那 我们 应该 绑定 我们自己 快速地 和 我们的 自己的 字 .
他很有可能想让我们用自己的言语将自己牢牢束缚起来。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʊk] [em 'i:] !
Oh , if you had but woke me !
哦 , 如果 你 有 但 觉醒 我 !
哦, 如果你能叫醒我该多好啊!

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] — — - [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɪn] [ðə; ði]
But now we have promised , and — — ' He shook his fist in the
但 现在 我们 有 承诺 , 和 — — - 他 摇晃 他的 拳头 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] . -
direction of the bush . '
方向 的 这 衬套 . -

但现在我们已经答应了, 而且——”他朝灌木丛的方向挥了挥拳头。

['terəns] , [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑ:pərli] [fu:ld] .
Terence , we have been properly fooled .
特伦斯 , 我们 有 到过 适当地 被骗了 .
特伦斯, 我们被彻底骗了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] . -
We are caught in a trap of our own making . '
我们 是 捕捉 在 一个 陷阱 的 我们的 自己的 制作 . -

我们陷入了自己设下的陷阱。

- [ə; eɪ][pəˈroʊl] [ɪkˈstɔːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈsɪdərɪd]
' **A parole extorted by such a piece of treachery can hardly be considered**
- 一个 言语 勒索 经过 这样的 一个 片 的 背信弃义 能 几乎 是 经过考虑的
[ˈbaɪndɪŋ] , - [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈterəns] .
binding , '**objected Terence** .
结合 , - 反对 特伦斯 .

“通过这种背信弃义的手段获得的假释很难被视为具有约束力，”特伦斯反驳道。

- [oʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] , [ɪf] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈeɪm] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l]
Oh , we will keep our word , if only to shame him , if that were possible
- 哦 , 我们 将要 保持 我们的 单词 , 如果 仅有的 到 耻辱 他 , 如果 那 是 可能的
.
:
.

“哦，我们一定会信守诺言，哪怕只是为了让他蒙羞，如果这可能的话。”

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [hɔːk] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪmˈself] [wen] [wiː; wi][duː] [teɪk] [bæk] [ˈaʊər; ɑːr]
But let the subtle Hawk look out for himself when we do take back our
但 让 这 微妙的 鹰 看 出去 为了 他自己 什么时候 我们 做 拿 后退 我们的
[pəˈroʊl] . -
parole . '
言语 . -

但等我们收回假释令的时候，就让那个心思缜密的鹰派自己去照顾自己吧。

- [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] , - [ˈfɪnɪʃt] [ˈterəns] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ɑːrm] .
' **And may I be there to see , ' finished Terence , taking his friend's arm** .
- 和 可能 我 是 那里 到 看 , - 完成的 特伦斯 , 采取 他的 朋友们 手臂 .
.
“但愿我能亲眼见证，”特伦斯说完，挽住了朋友的胳膊。

- [let] [ˌjuːˈes][goʊ][tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ænd] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] . -
' **Let us go to meet those people and learn the news** . '
- 让 我们 去 到 见面 那些 人们 和 学习 这 消息 . -
.
“我们去见见那些人，了解一下情况吧。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII

章 十八

第十八章

[ˌpaɪəˈroʊə][æt; ət] [læst]
PAEROA AT LAST
帕罗亚 在 最后的

帕埃罗阿终于来了

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈwɒrɪz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz][ə; eɪ]
As the comrades encountered the returning warriors , who had been left as a
作为 这 同志们 遭遇 这 返回 战士 , WHO 有 到过 左边 作为 一个
[ˈgærɪsn] , [ðer; ðər] [ˈliːdər] ,
garrison , their leader ,
驻军 , 他们的 领导者 ,

当战友们遇到留守的返航战士时，他们的首领

[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈtʃɪːf] [neɪmɪd] [ˈroʊlɪŋ] [ˈθʌndər] , [kɔːld] [aʊt] : - [ˌsæljəˈteɪʃənz] , - !
a young chief named Rolling Thunder , called out : ' Salutations , Hortoni !
一个 年轻的 首席 命名 滚动 雷 , 称为 出去 : - 问候 , - !
.
一位名叫“滚雷”的年轻酋长高声喊道：“你好，霍顿尼！”

[ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑ:]['i:g(ə)l] [teɪks] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [flaɪt] ; [bʌt; bət][hi;; hi][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu;; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔ:k] ,
The Pakeha Eagle takes an early flight ; but he is too late to catch the Hawk ,
这 帕克哈 鹰 需要 一个 早期的 航班 ; 但 他 是 也 晚的 到 抓住 这 鹰 ;
帕克哈鹰很早就起飞了; 但他还是晚了一步, 没能抓住鹰隼。

[hu:] [hæz; həz] [gɒ:n] [tu;; tə] [fleʃ] [hɪz; ɪz] [bi:k] [ænd; ənd] ['tælən] . -
who has gone to flesh his beak and talons . '
WHO 有 已消失 到 肉 他的 喙 和 利爪 . -
他已经去长出血肉丰满的喙和爪子了。

- [hi;; hi] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['i:gəlz] [hu:] [wɪl] [meɪk] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bi:k]
' He will meet with a few more eagles who will make small account of his beak
- 他 将要 见面 和 一个 很少 更多的 老鹰 WHO 将要 制作 小的 帐户 的 他的 喙
[ænd; ənd] ['tælən] ,
and talons ,
和 利爪 ,
“他还会遇到几只鹰, 它们会让他吃尽苦头, 他的喙和爪子根本伤不了人。”

- ['ænsər] [dʒɔ:rdʒ] ['grɪmli] .
' answered George grimly .
- 回答 乔治 阴沉地 .
“乔治冷冷地回答道。”

- [wen] [dʌz] [hi;; hi] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['ɪri'eri] ?
' When does he wing his way back to his eyrie ?
- 什么时候 做 他 翼 他的 方式 后退 到 他的 鹰巢 ?
他何时才能飞回他的巢穴?

[aɪ] [mi:n] , [ɪf] [hi;; hi]['evər] [gets][ðə; ði] [tʃæns] . -
I mean , if he ever gets the chance . '
我 意思是 , 如果 他 曾经 获得 这 机会 . -
我的意思是, 如果他有机会的话。

- [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæz; həz] ['skætərd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][ˈpɑ:kɪhɑ:][tu;; tə][ðə; ði] [fɔ:r]
' Not until he has scattered the fragments of the last Pakeha to the four
- 不是 直到 他 有 疏散 这 片段 的 这 最后的 帕克哈 到 这 四
[ˈwaɪndz] ,
winds ,
风 ,
“直到他将最后一个帕克哈人的残骸散落四方。”

- [rɪ'plaɪd] ['rɒʊlɪŋ] ['θʌndər] ['praʊdli] , [ænd; ənd] ['mɑ:tɪt] [ɔ:f] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] [æt; ət][ðər; ðər] [ʃaʊts]
' replied Rolling Thunder proudly , and marched off in high dudgeon at their shouts
- 回复 滚动 雷 自豪地 , 和 行军 离开 在 高的 怒气 在 他们的 喊叫
[ʌv; əv] [dɪ'reɪsɪv] ['læftər] .
of derisive laughter .
的 嘲讽的 笑声 .
“滚雷”骄傲地回答道, 然后对他们的嘲笑声怒气冲冲地走开了。

[dʒʌst] [ðen] ['terəns] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['fɪgjər] [dɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
Just then Terence caught sight of a solitary figure disappearing into the bush .
只是 然后 特伦斯 捕捉 视线 的 一个 孤 数字 消失 进入 这 衬套 .
就在这时, 特伦斯瞥见一个孤零零的身影消失在灌木丛中。

[hi;; hi] ['rɛkəg,narɪzd] [ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] - , [ɔ:r] ['kɑ:mən] ['feləʊ] , [neɪmd] ['saʊndɪŋ] [si:] ,
He recognised the man as a tutua , or common fellow , named Sounding Sea ,
他 已确认 这 男人 作为 一个 - , 或者 常见的 同伴 , 命名 听起来 海 ,
他认出那人是个名叫“海之声”的普通人, 也就是图图阿。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] [li:st] [kən'sɪdərd] ['meɪʒ-ɪs, 'maʊrɪ:z][ɪn][ðə; ði] [pɑ:] , [hu:z] [slɑɪ] [feɪs]
one of the meanest and least considered Maoris in the pah , whose sly face
— 的 这 最卑鄙的 和 至少 经过考虑的 毛利人 在 这 帕 , 谁 狡猾 脸
, ['destitu:t] [ʌv; əv]['skɑ:rz] ,
, destitute of scars ,
, 贫困 的 疤痕 ,
他是帕赫地区最卑鄙、最不受人待见的毛利人之一，他狡猾的脸上没有一丝伤疤。

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['kəʊəd] ,
showed him either a coward ,
显示 他 任何一个 一个 懦夫 ,
他要么表现得像个懦夫，要么表现得像个懦夫。

[ɔ:r] ['sɪŋgjələrlɪ] [tu:; tə][hæv; həv] [lækt] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][he'rældɪk]
or singularly to have lacked opportunity to gain the right to heraldic
或者 单独地 到 有 缺乏 机会 到 获得 这 正确的 到 纹章学
[dɪ'stɪŋkʃənz] .
distinctions .
区别 .
或者，更确切地说，是缺乏获得纹章殊荣的机会。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['feləʊz] [br'helvjər] ,
Just then , however , there was nothing out of the way in the fellow's behaviour ,
只是 然后 , 然而 , 那里 曾是 没有什么 出去 的 这 方式 在 这 同伴们 行为 ,
然而，就在那时，那人的举止并没有任何异常之处。

[soʊ] ['terəns] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
so Terence thought no more about him .
所以 特伦斯 想法 不 更多的 关于 他 .
所以特伦斯再也没想起过他。

- [aɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [voʊt] [fɔ:r; fər][eksplə'reɪ(ə)n] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] .
' It is still very early , and I vote for exploration , ' he said to George .
- 它 是 仍然 非常 早期的 , 和 我 投票 为了 勘探 , - 他 说 到 乔治 .
“现在还为时尚早，我赞成探索，”他对乔治说。

[ðen] [hi:; hi] [drʌmd] ['aɪdlɪ][ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Then he drummed idly on the rail of the bridge ,
然后 他 鼓声 闲散地 在 这 轨 的 这 桥 ,
然后他漫不经心地敲打着桥栏杆。

[geɪzd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [stri:m] [ænd; ənd] [saɪd] .
gazed down into the rushing stream and sighed .
凝视 向下 进入 这 匆忙 溪流 和 叹了口气 .
她向下望去，凝视着奔腾的溪流，叹了口气。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [smaɪld] ['ræðər] ['wɪstfəli] .
Presently he looked up at his friend and smiled rather wistfully .
目前 他 看起来 向上 在 他的 朋友 和 微笑 相当 怅然地 .
他抬头看向朋友，脸上带着一丝怅然的微笑。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
' I was thinking .
- 我 曾是 思维 .
我当时在想。

[bæd][hæbɪt] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [oʊld] ['feləʊ] ?
Bad habit ; isn't it , old fellow ?
坏的 习惯 ; 不是 它 , 老的 同伴 ?
坏习惯，是不是，老兄？

[kʌm] ； [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [wʌt] [tu; tə][du:] . -
Come ; make up your mind what to do . -
来 ； 制作 向上 你的 头脑 什么 到 做 . -

来吧，想清楚你该怎么办。

- [eksplə'reɪ(ə)n][bi; bi][aɪ 'ti:] , - [ə'gri:d] [dʒɔ:rdʒ] .
' Exploration be it , ' agreed George .
- 勘探 是 它 , - 同意 乔治 .

“那就去探险吧，”乔治同意道。

- [let] [ju: 'es] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hoʊl]['Intu:] [wɪt] [ju; jʊ][soʊ] ['gæləntli] [daɪvd] .
' Let us look for the hole into which you so gallantly dived .
- 让 我们 看 为了 这 洞 进入 哪个 你 所以 英勇地 潜水 .

让我们一起寻找你英勇跳入的那个洞吧。

[laɪk] [k'wɪntəs] ['kɜ:rjəs] ,
Like Quintus Curtius ,
喜欢 昆图斯 库尔提乌斯 ,

就像昆图斯·库尔提乌斯一样，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [jet] [pru:v] [ðæt] [ju; jʊ] [tʊk] [ðæt] [plʌndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] . -
it may yet prove that you took that plunge for the good of your country . -
它 可能 然而 证明 那 你 采取 那 暴跌 为了 这 好的 的 你的 国家 . -

这或许最终会证明，你当时的冒险是为了国家的利益。

[hi; hi] [spʊʊk] ['laɪtli] , ['noʊɪŋ] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ɪn] ['terənsɪz] [maɪnd] .
He spoke lightly , knowing well what was passing in Terence's mind .
他 辐 轻轻 , 会心 出色地 什么 曾是 通过 在 特伦斯的 头脑 .

他说话的语气很轻松，因为他很清楚特伦斯在想什么。

[baɪ]['tæsiɪt] [kən'sent] [ðeɪ] ['seldəm] [rɪ'fɜ:rd] [tu; tə][hoʊm][ɔ:r] [frendz] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tu:]
By tacit consent they seldom referred to home or friends , finding the subject too
经过 默契 同意 他们 很少 指 到 家 或者 朋友们 , 寻找 这 主题 也
['peɪnf(ə)l] .
painful .
痛苦 .

他们心照不宣地很少提及家乡或朋友，因为他们觉得这个话题太过痛苦。

['terəns] [hæd; həd][noʊ] [nɪr] [rɪ'leɪŋnz] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['sɪstər] , [tu; tə] [hu:m] [hi; hi][wʌz; wəz]
Terence had no near relations except his mother's sister , to whom he was
特伦斯 有 不 靠近 关系 除了 他的 母亲的 姐姐 , 到 谁 他 曾是
[di'vʊʊtɪd] ;
devoted ;
奉献 ;

泰伦斯除了母亲的妹妹外，没有其他近亲，他对妹妹非常忠诚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʊtən] ['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][ɔ:'lmoʊst][æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ðæt]
but his affection for the Haughton circle was almost as deep as that
但 他的 感情 为了 这 霍顿 圆圈 曾是 几乎 作为 深的 作为 那
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ,
of George ,
的 乔治 ,

但他对霍顿家族的感情几乎和对乔治的感情一样深厚。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pepəri] ['kɜ:rn(ə)l][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [held] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm]
and the peppery colonel and his fine little brother - in - law held a very warm
和 这 胡椒 上校 和 他的 美好的 小的 兄弟 - 在 - 法律 握住 一个 非常 温暖的
[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
place in his heart .
地方 在 他的 心 .

这位脾气火爆的上校和他优秀的妹夫在他心中占据着非常温暖的位置。

[ˈmeni] [ə; ei]ˈsaɪlənt] [ˈprɛr] [wɛnt] [ʌp][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðeɪ]
Many a silent prayer went up for their own preservation and for those they
许多 一个 沉默的 祷告 去 向上 为了 他们的 自己的 保存 和 为了 那些 他们
[lʌvd] ;
loved ;
喜爱 ;

许多默默祈祷的人都希望自己和所爱之人能够平安无事；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [lædz] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [fərˈget]
for these two were brave and loyal lads , who had not learned to forget
为了 这些 二 是 勇敢的 和 忠诚 小伙子们 , WHO 有 不是 学习 到 忘记
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

因为这两个年轻人勇敢忠诚，他们没有忘记上帝。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [ðer; ðər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and were not ashamed to show that they maintained their trust in Him .
和 是 不是 羞愧 到 展示 那 他们 维持 他们的 相信 在 他 .
他们毫不羞愧地表明，他们仍然信赖他。

[ðeɪ] [ˈiːzəli] [faʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊ - ˈhaʊ] [raɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] ,
They easily found the hill upon which the Hau - hau rites had been celebrated ,
他们 容易地 成立 这 爬坡道 之上 哪个 这 侯 - 豪 仪式 有 到过 著名 ,
他们很容易就找到了举行豪豪仪式的山丘。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [meɪd] [aɪˈtiː][ðer; ðər] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːpəˈeɪʃənz] ,
but though they over and over again made it their base of operations ,
但 尽管 他们 超过 和 超过 再次 制成 它 他们的 根据 的 运营 ,
尽管他们一再将其作为行动基地，

[ˈfeɪljər] [met][ðem; ðəm][æt; ət] [iːtʃ] [əˈtempt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndərˈɡraʊnd]
failure met them at each attempt to discover the entrance to the underground
失败 遇见 他们 在 每个 试图 到 发现 这 入口 到 这 地下
[wɜːrld] .
world .
世界 .

他们每次试图发现通往地下世界的入口都以失败告终。

- [wiː; wi][æɪ; jəl] [ˈnevər] [faɪnd][aɪˈtiː] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
' **We shall never find it , ' said George ;**
- 我们 将 绝不 寻找 它 , - 说 乔治 ;
“我们永远也找不到它了，”乔治说；

- [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ˌʌndərgroʊθ] [hæz; həz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **for even in this short time the undergrowth has covered the mouth of the**
- 为了 甚至 在 这 短的 时间 这 灌木丛 有 涵盖 这 嘴 的 这
[hoʊl] .
hole .
洞 .

“即使在这么短的时间内，灌木丛也已经覆盖了洞口。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ɑːrˈselvz] — — -
We must try from the other end ; but if we lose ourselves — — ' — —
我们 必须 尝试 从 这 其他 结尾 ; 但 如果 我们 失去 我们自己 — — —
我们必须从另一端尝试；但如果我们迷失了方向——

- [wiː; wi] [kɑːnt] — [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , - [ɪntərˈpʊʊzd] [ˈterəns] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt]
' We can't — with this , ' interposed Terence , holding up a small , but perfect
- 我们 不能 — 和 这 , - 插入 特伦斯 , 保持 向上 一个 小的 , 但 完美的
[ˈkʌmpəs] ,
compass ,
罗盘 ,

“我们不能——用这个，”特伦斯插话道，举起一个虽小但非常精准的指南针。

[meɪd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈfɔːrmʊʊst] [ɔpˈtɪʃənz] .
made by one of England's foremost opticians .
制成 经过 一 的 英格兰的 首先 验光师 .

由英国顶尖眼镜商之一制作。

- [aɪ] [stoʊl] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstiːlərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ə; eɪ]
' I stole this from the stealers , who were examining the contents of a
- 我 偷窃 这 从 这 窃贼 , WHO 是 检查 这 内容 的 一个
[luːtɪd] [ˈsæd(ə)l] - [bæg] .
looted saddle - bag .
被洗劫一空 鞍 - 包 .

“我从窃贼手中偷走了这个，当时他们正在检查一个被抢劫的马鞍袋里的东西。”

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈhoʊtɪst] , [ænd; ənd] ,
The compass had fallen to the ground unnoticed , and ,
这 罗盘 有 倒下 到 这 地面 未被察觉 , 和 ,
指南针悄无声息地掉在了地上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鷹之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第9/11页

[æz; əz][maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ə] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['kʌvə] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [θɪŋz] ,
as my feet are adapted to cover much bigger things ,
作为 我的 脚 是 改编 到 覆盖 很多 大 事物 ,
我的双脚天生适合覆盖更大的物体,

[aɪ] ['kɑ:mli] [stʊd] ['oʊvə][,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə]['æneks][,aɪ 'ti:] . -
I calmly stood over it until I got a chance to annex it . '
我 平静地 站立 超过 它 直到 我 得到 一个 机会 到 附件 它 . -
我冷静地守候在那里，直到找到机会将其吞并。

- [jʊr; jər] ['petɪ] ['lɑ:rsəni] [ɪz] [kən'doʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] , - [læft] [dʒɔ:rdʒ] .
' Your petty larceny is condoned by the court , ' laughed George .
- 你的 小气 盗窃罪 是 默许 经过 这 法庭 , - 笑了 乔治 .
“你的这种小偷小摸行为得到了法庭的宽恕,”乔治笑着说。

- [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'vɒlvəz] . -
' I wish you could put your foot upon a couple of good revolvers . '
- 我 希望 你 可以 放 你的 脚 之上 一个 夫妻 的 好的 左轮手枪 . -
“我真希望你能踩上几把好左轮手枪。”

- [dəʊnt] [mu:v] , - ['terəns] [sed] ['kwɪkli] .
' Don't move , ' Terence said quickly .
- 不 移动 , - 特伦斯 说 迅速地 .
“别动,”特伦斯迅速说道。

- [lʊk] [tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] — [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] — [wɪ'dəʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][du:]
' Look to your right — three or four hundred yards away — without appearing to do
- 看 到 你的 正确的 — 三 或者 四 百 码 离开 — 没有 出现 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .

“向右看——三四百码远——但不要让人觉得你在看。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maʊri] ['wɑ:tʃɪŋ] [ju: 'es] . -
There is a Maori watching us . '
那里 是 一个 毛利人 观看 我们 . -
有个毛利人正在看着我们。

[dʒɔ:rdʒ] [lʊkt] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] .
George looked and laughed again .
乔治 看起来 和 笑了 再次 .
乔治看了一眼，又笑了。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['meɪɜ:ɪs, 'maʊri:z] , ['skwɑ:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]
Apparently there were half a dozen Maoris , squatting upon the ground at
显然 那里 是 一半 一个 打 毛利人 , 蹲姿 之上 这 地面 在
[ɪ'regjələ] [ɪntərvlz] ,
irregular intervals ,
不规律的 间隔 ,

显然有六名毛利人，不定时地蹲在地上。

[ðer; ðær] [lɔːŋ] [spiə] [held] [ɪ'rekt] , [ðer; ðær][mæts] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'si:l] [ðer; ðær]
their long spears held erect , their mats hanging down so as to conceal their
他们的 长的 长矛 握住 直立 , 他们的 垫子 绞刑 向下 所以 作为 到 隐藏 他们的
[ˈbɑːdɪz] .
bodies .
身体 .

他们高举长矛，身披草席，遮盖身体。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [græs] - [triːz] , - [dʒɔːrdʒ] [ɪk'spleɪnd] .
' You are looking at a row of grass - trees , ' George explained .
- 你 是 寻找 在 一个 排 的 草 - 树木 , - 乔治 解释 .

“你现在看到的是一排草树，”乔治解释道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [mis'teɪk] [ə; eɪ] [græs] - [triː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
' You are not the first to mistake a grass - tree at a distance for a
- 你 是 不是 这 第一的 到 错误 一个 草 - 树 在 一个 距离 为了 一个
[ˈskwɑːtɪŋ] ['hertɪv] . -
squatting native . '
蹲姿 本国的 . -

“你不是第一个把远处的草树误认为蹲伏的本地人的人。”

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪɪz-ɪs, 'maʊrɪːz] , - ['terəns] [rɪ'plaɪd] ['kuːlli] .
' I did not say they were Maoris , ' Terence replied coolly .
- 我 做过 不是 说 他们 是 毛利人 , - 特伦斯 回复 冷静地 .

“我没说他们是毛利人，”特伦斯冷冷地回答道。

- [ðer; ðær][wɜːr; wər][sɪks] [græs] - [triːz] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðer; ðær]
' There were six grass - trees when I first noticed them , and now there
- 那里 是 六 草 - 树木 什么时候 我 第一的 注意到 他们 , 和 现在 那里
[ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈsev(ə)n] .
appear to be seven .
出现 到 是 七 .

“我第一次注意到它们的时候有六棵草树，现在好像有七棵了。”

[ɑː'haː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[lʊk] , [dʒɔːrdʒ] .
Look , George .
看 , 乔治 .

乔治，你看。

[ˈnʌmbər] ['sev(ə)n][ɪz] ['krɔːlɪŋ] [ɔːf] .
Number seven is crawling off .
数字 七 是 爬行 离开 .

七号正在爬走。

[aɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [frend] ['saʊndɪŋ] [siː] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spaɪŋ] [ɑːn][juː 'es] .
It is our friend Sounding Sea , who has been spying on us .
它 是 我们的 朋友 听起来 海 , WHO 有 到过 间谍活动 在 我们 .

是我们的朋友“探海者”一直在监视我们。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɑːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
I saw him dodging into the bush this morning ,
我 锯 他 躲避 进入 这 衬套 这 早晨 ,

今天早上我看到他躲进了灌木丛里。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] ,
and now that I am sure of his game ,
和 现在 那 我 是 当然 的 他的 游戏 ,

现在我确信他能打好这场比赛了，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wi:k] [pæst] . -
I may tell you that I have suspected him for a week past . '
我 可能 告诉 你 那 我 有 怀疑 他 为了 一个 星期 过去的 . -

我可以告诉你，我怀疑他已经一个星期了。

- [wʌt] [ki:n] [aɪz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [əd'maɪərɪŋli] .
' What keen eyes you have to pick the fellow out , ' said George admiringly .
- 什么 敏锐的 眼睛 你 有 到 挑选 这 同伴 出去 , - 说 乔治 钦佩地 .

“你眼光真好，居然能认出这个人，”乔治赞赏地说。

- [ɪn] ['sɜːrt(ə)n] [laɪts] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [ɪ'luːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] - [tri:] [ɪz]
' In certain lights , and at a distance , the illusion of the grass - tree is
- 在 肯定 灯 , 和 在 一个 距离 , 这 错觉 的 这 草 - 树 是
[pɜːrfɪkt] .
perfect .
完美的 .

“在某些光线下，从远处看，草树的错觉非常完美。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] , [pər'hæps] , [ðæt] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,
It is as well , perhaps , that we failed to find the hole ,
它 是 作为 出色地 , 也许 , 那 我们 失败的 到 寻找 这 洞 ,
或许，我们没找到那个洞也是一件好事。

[sɪns] [ðæt] ['ræskl] [ɪz] [ɑːn] ['ʌʊər; ɑːr] [træk] . -
since that rascal is on our track . '
自从 那 恶棍 是 在 我们的 追踪 . -

因为那个家伙盯上我们了。

- [wel] , [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [stænd] [naʊ] , - [əb'zɜːrvd] ['terəns] ,
' Well , we know where we stand now , ' observed Terence ,
- 出色地 , 我们 知道 在哪里 我们 站立 现在 , - 观察到 特伦斯 ,
“嗯，我们现在知道自己的处境了，”特伦斯说道。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ['saʊndɪŋ] [si:] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [tu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] .
' and the gay Sounding Sea will find that two can play the game of spying .
- 和 这 同性恋 听起来 海 将要 寻找 那 二 能 玩 这 游戏 的 间谍活动 .

“而快乐的深海将会发现，两个人也可以玩间谍游戏。”

[wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] [paɪə'roʊə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . -
We will look for Paeroa to - morrow in spite of him . '
我们 将要 看 为了 帕罗亚 到 - 明天 在 尽管如此 的 他 . -

尽管他反对，我们明天还是会去找帕罗亚。

[leɪt] [nekst] [naɪt] [ðə; ði] [frendz] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðər; ðər] ['wɔːri] ,
Late next night the friends crept out of their whare ,
晚的 下一个 夜晚 这 朋友们 悄悄地爬 出去 的 他们的 什么 ,

第二天深夜，朋友们悄悄地从他们的小屋里溜了出来。

[wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn]
which stood near the back of the stockade , and searched for four hours in
哪个 站立 靠近 这 后退 的 这 栅栏 , 和 搜索 为了 四 小时 在
[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [wɜːrld] ;
the underground world ;
这 地下 世界 ;

它站在栅栏后方，在地下世界搜寻了四个小时；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['triːoʊ] .
but they found no trace of the missing trio .
但 他们 成立 不 痕迹 的 这 丢失的 三人组 .

但他们没有找到失踪三人的踪迹。

- [wiː; wi][mʌst; məst][get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ;
- **We must get back before dawn , ' said George ;**
- 我们 必须 得到 后退 前 黎明 , - 说 乔治 ;

“我们必须在黎明前回去,”乔治说;

- [fɔːr; fər] ['saʊndɪŋ] [siː] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][æn; ən] ['ɜːrliər] ['vɪzɪt]
- **for Sounding Sea may take it into his head to pay us an earlier visit**
- 为了 听起来 海 可能 拿 它 进入 他的 头 到 支付 我们 一个 早些时候 访问
[ðæn; ðən][ɪjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

“因为‘深海’可能会一时兴起, 比往常更早地来拜访我们。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌpaɪə'roʊə][ɪz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [hɪr] .
I don't think that Paeroa is hidden down here .
我 不 思考 那 帕罗亚 是 隐 向下 这里 .

我不认为帕罗亚就藏在这里。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvələɪdʒd] [fjuː] ,
The existence of the place is known only to the privileged few ,
这 存在 的 这 地方 是 已知 仅有的 到 这 特权 很少 ,
只有极少数特权阶层才知道这个地方的存在。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] . -
so there would be no occasion to confine him far from the entrance . ' -
所以 那里 会 是 不 场合 到 局限 他 远的 从 这 入口 . -
这样就没有必要把他关在远离入口的地方了。

- [brɪ'saɪdʒ] ,
- **Besides ,**
- 除了 ,

‘除了,

[aɪ]['fænsɪ] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [tʃɪːf] [ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wʊd] [faɪt] [[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][spɔːt]['æftər]
I fancy that both the chief and the wizard would fight shy of the spot after
我 想要 那 两个都 这 首席 和 这 巫师 会 斗争 害羞的 的 这 点 后
[ðer; ðər] [ʌn'kæni] [ɪk'spɪriəns] . -
their uncanny experience . ' -
他们的 不可思议 经验 . -

我想, 经历了那件怪事之后, 酋长和巫师都会对那个地方敬而远之。

['terəns] [tʃʌklɪd] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] .
Terence chuckled at the recollection .
特伦斯 轻笑 在 这 回忆 .

特伦斯回忆起这件事, 不禁轻笑出声。

- [jes] ; [kʌm] [ɑːn] .
- **Yes ; come on .**
- 是的 ; 来 在 .

“是的, 来吧。”

[wiː; wi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] [rɪks] . -
We can't afford to take risks . ' -
我们 不能 买得起 到 拿 风险 . -

我们承担不起风险。

[θraɪs] [ðeɪ] [ʌnsək'sesfəli] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['rɪːtʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] ;
Thrice they unsuccessfully explored the underground reaches during the next fortnight ;
三次 他们 不成功 探索 这 地下 到达 期间 这 下一个 两星期 ;

[twɑɪs] [ðeɪ] [traɪd] , [ænd; ænd] [feɪld] ,
twice they tried , and failed ,
两次 他们 尝试 , 和 失败的 ,

在接下来的两周内, 他们三次尝试探索地下深处, 但都以失败告终; 他们尝试了两次, 但都失败了。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [ˈoʊpənɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði][feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n
to find the forest opening ; and then , suddenly , the face of the situation
到 寻找 这 森林 开幕 ; 和 然后 , 突然 , 这 脸 的 这 情况
[brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɔːltər] .
began to alter .
开始 到 改变 .

找到林间空地；然后，突然间，情况开始发生变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [θriː] [wiːks] [sɪns] [tiː] [hæd; həd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ,
It was now three weeks since Te Karearea had set out for the front ,
它 曾是 现在 三 周 自从 特 卡雷亚 有 放 出去 为了 这 正面 ,
特·卡雷阿雷亚出发前往前线已经三周了。

[ænd; ənd] [sɪk] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [ˈmeɪɜːɪs, ˈməʊriːz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈfɪltərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑː] ,
and sick or wounded Maoris were constantly filtering into the pah ,
和 生病的或者 受伤 毛利人 是 不断地 过滤 进入 这 帕 ,
生病或受伤的毛利人不断涌入营地，

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] — [ðə; ði] [kənˈtɪnjuːd] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
one and all with the same story to tell — the continued success of the chief
— 和 全部 和 这 相同的 故事 到 告诉 — 这 持续 成功 的 这 首席
,
.
,

所有人都在讲述同一个故事——酋长的持续成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [əˌnaɪəˈleɪ](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtestɪd] [ˈpɑːkɪhɑː] .
and the impending annihilation of the detested Pakeha .
和 这 即将到来的 湮灭 的 这 令人厌恶的 帕克哈 .
以及令人憎恶的帕克哈人即将被彻底消灭。

[ðə; ði][wɜːrst] [nuːz] [ðeɪ] [brɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][oʊld][ˈkɑːpuːə][ˈmɑːŋɡuː] ,
The worst news they brought was that of the death of old Kapua Mangu ,
这 最差 消息 他们 带来 曾是 那 的 这 死亡 的 老的 卡普阿 芒果 ,
他们带来的最糟糕的消息是老卡普阿·曼古去世了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [waɪl] [ˈwiːvɪŋ] [ə; eɪ] [spel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
who had been shot while weaving a spell for the destruction of the Arawas .
WHO 有 到过 射击 尽管 编织 一个 拼写 为了 这 破坏 的 这 - .
他当时正在施法毁灭阿拉瓦人，却被枪杀了。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː] ,
His head had been brought back to the pah ,
他的 头 有 到过 带来 后退 到 这 帕 ,
他的头颅被带回了帕（pah，此处疑似拼写错误，无法翻译）。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
and was now in the hands of the gentleman whose business it was to
和 曾是 现在 在 这 双手 的 这 绅士 谁 商业 它 曾是 到
[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈɡrɪzli] [ˈreɪlɪk] .
preserve the grisly relic .
保存 这 可怕的 遗迹 .

现在，这件令人毛骨悚然的遗物落入了那位负责保存它的先生手中。

[wʌn] [naɪt] [dʒɔːrdʒ] [ˈentəd] [ðer; ðər][hʌt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌædʒɪˈteɪ](ə)n] .
One night George entered their hut in a state of great agitation .
— 夜晚 乔治 进入 他们的 小屋 在 一个 状态 的 伟大的 搅动 .
一天晚上，乔治情绪激动地走进了他们的小屋。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][sæt]
His face was pale and his eyes glittered ; but for some time he sat
他的 脸 曾是 苍白 和 他的 眼睛 闪闪发光 ; 但 为了 一些 时间 他 卫星
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他脸色苍白，双眼闪烁；但他沉默地坐了一会儿。

[waɪl] [ˈterəns] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈæŋkʃəsli] .
while Terence watched him anxiously .
尽管 特伦斯 观看 他 焦虑地 .

特伦斯焦急地看着他。

- [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ? -
' Anything wrong , old fellow ? '
- 任何事物 错误的 , 老的 同伴 ? -

“老兄，有什么不对劲吗？”

[hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [æt; ət] [ləst] .
he inquired at last .
他 询问 在 最后的 .

他最后问道。

- [rɔːŋ] !
' Wrong !
- 错误的 !

'错误的！

[rɔːŋ] !
wrong !
错误的 !

错误的！

[eɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] [təˈgeðər] , - [bɜːrst] [aʊt] [dʒɔːrdʒ] . -
Ay ; it is all wrong together , ' burst out George . '
哎 ; 它 是全部 错误的 一起 , - 爆裂 出去 乔治 . -

“哎，这一切都糟透了！”乔治突然说道。

[ə; eɪ][ˈdev(ə)] [ɪz] [luːs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][tiː] .
A devil is loose upon the earth , and his name is Te Karearea .
一个 魔鬼 是 松动的 之上 这 地球 , 和 他的 姓名 是 特 卡雷亚 .

一个魔鬼在世间游荡，他的名字叫特·卡雷亚雷亚。

[hiː; hi] — [hiː; hi] — — - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He — he — — ' His voice faltered , and he stopped for a moment .
他 — 他 — — - 他的 嗓音 犹豫不决 , 和 他 停止 为了 一个 片刻 .

他——他——”他的声音颤抖了一下，停顿了一下。

[ðen] , [ˈɑːmɪnəsli] [kɑːm][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] :
Then , ominously calm all at once , he resumed :
然后 , 不祥地 冷静的 全部 在 一次 , 他 恢复 :

然后，他突然平静得令人不安，继续说道：

- [nuːz] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈhaʊ - [ˈhaʊs] [stoʊl]
' News has come that Te Karearea and a company of his Hau - haus stole
- 消息 有 来 那 特 卡雷亚 和 一个 公司 的 他的 侯 - 豪斯 偷窃

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [æt; ət] [ˈpɑːvərti] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmæsəkə] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər]
upon the settlement at Poverty Bay at night and massacred — there's no other
之上 这 沉降 在 贫困 湾 在 夜晚 和 大屠杀 — 有 不 其他

[wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
word for it ,
单词 为了 它 ,

“有消息称，特·卡雷阿雷亚和他的豪豪斯团伙夜里潜入贫困湾的定居点，进行了屠杀——没有其他词可以形容了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [ˈpi:p(ə)] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌʌnpriːperd] — [ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈpi:p(ə)] .
for the poor people were quite unprepared — thirty - three people .
为了 这 贫穷的 人们 是 相当 毫无准备 — 三十 - 三 人们 .
因为穷人毫无准备——共有三十三人。

[ænd; ənd] , [ˈterəns] - — [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] — - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈwɪmɪn]
And , Terence ' — he covered his eyes with his hand — ' there were women
和 , 特伦斯 - — 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 手 — - 那里 是 女性
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and little children among them .
和 小的 孩子们 之中 他们 .
“特伦斯,”他用手捂住眼睛说, “他们当中还有妇女和小孩。”

[jʊr; jər] [frend] [ˈmeɪdʒər] [ˈbɪgz] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] — — - [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
Your friend Major Biggs was killed , and — — ' He could say no more .
你的 朋友 主要的 比格斯 曾是 被杀 , 和 — — - 他 可以 说 不 更多的 .
你的朋友比格斯少校被杀了, 而且——“他再也说不出话来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [wɪðəʊt] [ˈfɜːrðər] [spiːtʃ] .
For a time the two sat without further speech .
为了 一个 时间 这 二 卫星 没有 更远 演讲 .
两人沉默地坐了一会儿。

[ðeɪ] [felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɜːrər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðʊz] [ˈhelpləs] ,
They felt sick with horror ; for the picture of those helpless ,
他们 毛毡 生病的 和 恐怖 ; 为了 这 图片 的 那些 无助 ,
他们感到一阵恶心; 因为那些无助者的画面,

[ˈæŋɡwɪft] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈbeɪbz] [wʊd] [əbˈtruːd] [ɪtˈself] .
anguished mothers and their babes would obtrude itself .
痛苦的 母亲们 和 他们的 宝贝们 会 突兀 本身 .
痛苦的母亲和她们的婴儿会不由自主地闯入。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [dʒɔːrdʒ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈʃəʊldəz] ,
But at last George sprang up and shook his great shoulders ,
但 在 最后的 乔治 弹簧 向上 和 摇晃 他的 伟大的 肩膀 ,
但最后乔治猛地站了起来, 抖了抖他宽阔的肩膀。

[æz; əz] [ɪf] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm] [ˈfɪrf(ə)] [əˈpreʃn] .
as if throwing off some fearful oppression .
作为 如果 投掷 离开 一些 可怕 压迫 .
仿佛摆脱了某种可怕的压迫。

- [ˈterəns] , - [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , - [tɪl] [naʊ] ,
' Terence , ' he said quietly , ' till now ,
- 特伦斯 , - 他 说 悄悄 , - 直到 现在 ,
“特伦斯,”他平静地说, “直到现在……”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] ,
in spite of what I knew him to be capable of ,
在 尽管如此 的 什么 我 知道 他 到 是 有能力的 的 ,
尽管我知道他有能力做出那样的事,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsniːkɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈrʌfiən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
I have had a sneaking sympathy with this ruffian , with his misfortunes ,
我 有 有 一个 鬼鬼祟祟 同情 和 这 痞子 , 和 他的 不幸 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
with his aspirations .
和 他的 抱负 .
我对这个恶棍、他的不幸遭遇、他的抱负, 都抱有一种隐隐的同情。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [mʌst; məst][bi; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈaʊərz] .
I knew that his point of view must be different from ours .
我 知道 那 他的 观点 的 看法 必须 是 不同的 从 我们的 .
我知道他的观点一定和我们不一样。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu; tə] [meɪk] [əˈlauənsɪz] .
I was inclined to make allowances .
我 曾是 倾斜 到 制作 津贴 .
我倾向于做出让步。

[bʌt; bət] [naʊ] — [naʊ] — — -
But now — now — — ' .
但 现在 — 现在 — — -
但现在——现在——'

- [aɪ] [noʊ] , - [ˈterəns] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvoɪs] .
' I know , ' Terence said in a low voice .
- 我 知道 , - 特伦斯 说 在 一个 低的 嗓音 .
“我知道,”特伦斯低声说道。

- [aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ ˈti:][ɪz] [ðoʊz] [ˈberbi:z] . -
' It is — it is those babies . ' .
- 它 是 — 它 是 那些 婴儿 . -
“就是——就是那些婴儿。”

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [strɔ:ŋ] [ti:θ] [si:md] [tu; tə][snæp] [təˈgeðər] .
George's strong teeth seemed to snap together .
乔治的 强的 牙齿 似乎 到 折断 一起 .
乔治锋利的牙齿似乎咔哒一声咬合在一起。

- [jes] ; [ænd; ənd][hi; hi][æɪ; ɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu; tə][em ˈi:] . -
' Yes ; and he shall answer for them to me . ' .
- 是的 ; 和 他 将 回答 为了 他们 到 我 . -
“是的, 他要替他们向我交代。”

[ðen] [hi; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
Then he went out into the night .
然后 他 去 出去 进入 这 夜晚 .
然后他走进了夜色中。

[nekst] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [məˈraɪ] , [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈmaʊri] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd]
Next day , as they were sitting in the marae , a wounded Maori came up and
下一个 天 , 作为 他们 是 坐着 在 这 毛利会堂 , 一个 受伤 毛利人 来了 向上 和
[sed] ,
said ,
说 ,

第二天, 当他们坐在毛利会堂里时, 一个受伤的毛利人走过来说道:

[ˈgrɪnɪŋ] : - - [farts] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ti:] ,
grinning : ' Pokeke fights at the side of Te Karearea ,
咧嘴笑 : - - 战斗 在 这 边 的 特 卡雷亚 ,
笑着说: “波基克在特卡雷亚一边战斗,

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmʌtərz] " [ðə; ði] [greɪt] [æks][ʌv; əv] - .
and he constantly mutters " The great axe of Heora .
和 他 不断地 低声嘟囔 " 这 伟大的 斧头 的 - .
他不停地喃喃自语: “希奥拉的大斧。”

" [hi; hi] [beɪd] [em ˈi:] [tel] [ju; jʊ] [ðɪs] , - . -
" He bade me tell you this , Hortoni . ' .
" 他 巴德 我 告诉 你 这 , - . -
“他让我告诉你这件事, 霍顿尼。”

[dʒɔːrdʒ] [læft] [kən'temptʃuəsli] . -
George laughed contemptuously . '
乔治 笑了 轻蔑地 . -

乔治轻蔑地笑了。

[ðɪs] - [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miθɪkl] ['hɪroʊz] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['terəns]
This Heora is , I believe , one of their mythical heroes , ' he explained to Terence
这 - 是 , 我 相信 , 一 的 他们的 神话 英雄 , - 他 解释 到 特伦斯
.
.
.

“我相信，这位希奥拉是他们的神话英雄之一，”他向特伦斯解释道。

- [wen] [ə; eɪ] ['maʊri] ['friːkwəntli] [ri'pi:ts] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ðə; ði] [greɪt] [æks][ʌv; əv] - ,
' When a Maori frequently repeats the words " The great axe of Heora ,
- 什么时候 一个 毛利人 频繁地 重复 这 字 " 这 伟大的 斧头 的 - ,

当一个毛利人频繁重复“赫奥拉的大斧”这句话时，

" [hiː; hi] [mi:nz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][fæst] [set][ə'pɑːn] [rɪ'vendʒ] .
" he means that he is keeping his mind fast set upon revenge .
" 他 方法 那 他 是 保持 他的 头脑 快速地 放 之上 复仇 .

他的意思是，他一心只想复仇。

[wel] , [ðɪs] ['setlz] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['triːoʊ] . -
Well , this settles the locality of one of our trio . '
出色地 , 这 定居点 这 地点 的 一 的 我们的 三人组 . -

好了，这下确定了我们三人中一人的所在地。

- [jes] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['eni] ['steɪtmənt] [meɪd] [baɪ][tiː] , - [pʊt] [ɪn]
' Yes ; and it shows the value of any statement made by Te Karearea , ' put in
- 是的 ; 和 它 演出 这 价值 的 任何 陈述 制成 经过 特 卡雷亚 , - 放 在
['terəns] .
Terence .
特伦斯 .

“是的；这表明 Te Karearea 所作的任何声明都具有价值，” Terence 插话道。

- [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nuːz] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
' Now I have a piece of news , ' he went on .
- 现在 我 有 一个 片 的 消息 , - 他 去 在 .

“现在我有一个消息要告诉大家，”他接着说。

- [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪr] [ə'baʊt] ['saʊndɪŋ] [siː] . -
' I have discovered something very queer about Sounding Sea . '
- 我 有 发现 某物 非常 酷儿 关于 听起来 海 . -

“我发现了关于‘声海’的一些非常奇怪的事情。”

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

[dʒɔːrdʒ] [æskt] , ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .
George asked , interested at once .
乔治 问 , 感兴趣的 在 一次 .

乔治立刻来了兴趣，问道。

- [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [naɪt] [hiː; hi] [sniːks] [pæst][aʊər; ɑːr] [hʌt] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
' About the same time every night he sneaks past our hut — his own is almost
- 关于 这 相同的 时间 每一个 夜晚 他 潜行者 过去的 我们的 小屋 — 他的 自己的 是 几乎
[ɑːpəzɪt] — [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː] .
opposite — towards the back of the pah .
对面的 — 向 这 后退 的 这 帕 .

几乎每天晚上同一时间，他都会偷偷溜过我们的小屋——他自己的小屋几乎就在对面——向堡垒的后面走去。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] ,
I followed him last night ,
我 随后 他 最后的 夜晚 ,

我昨晚跟踪了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [draːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [brɪtwiːn]
and he climbed the fence and dropped down on the narrow ledge between
和 他 攀登 这 栅栏 和 掉落 向下 在 这 狭窄的 壁架 之间

[ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] . -
the palisades and the edge of the precipice . '
这 栅栏 和 这 边缘 的 这 悬崖 . -

他翻过栅栏，跳到栅栏和悬崖边缘之间的狭窄岩架上。

- [goʊ][ɑːn] , - [ˈʒːdʒd] [dʒɔːrdʒ] .
' Go on , ' urged George .
- 去 在 , - 敦促 乔治 .

“继续,”乔治催促道。

- [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ; [jet] , [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
' I was close behind him ; yet , when I looked over , he had disappeared .
- 我 曾是 关闭 在后面 他 ; 然而 , 什么时候 我 看起来 超过 , 他 有 消失 .

“我紧跟在他身后；然而，当我回头看时，他已经消失了。”

[ðə; ði] [ledʒ] [rʌnz] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [ɑːn] [iːt] [saɪd][ʌ; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði]
The ledge runs about fifteen feet on each side of the point where he scaled the
这 壁架 跑步 关于 十五 脚 在 每个 边 的 这 观点 在哪里 他 缩放 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

从他翻越围栏的地方向两侧延伸大约十五英尺，边缘有一条凸起的岩架。

[wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [klɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋɡlɪz] .
which touches the edge of the cliff at the angles .
哪个 触摸 这 边缘 的 这 悬崖 在 这 角度 .

它与悬崖边缘呈一定角度相接。

[soʊ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɡɔːn] [raʊnd] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] . -
So , as he could not have gone round , he must have gone over . '
所以 , 作为 他 可以 不是 有 已消失 圆形的 , 他 必须 有 已消失 超过 . -

所以，既然他不可能绕路，那他一定是走过来了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' And what are you going to do ? '
- 和 什么 是 你 去 到 做 ? -

“那你打算怎么办？ ”

- [wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] . -
' We will both follow him to - night after his visit . '
- 我们 将要 两个都 跟随 他 到 - 夜晚 后 他的 访问 . -

“他来访结束后，我们今晚都会跟着他。”

[ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][baɪ][tiː] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðər; ðər]
Under pretence that he had been detailed by Te Karearea to see to their
在下面 虚伪 那 他 有 到过 详细的 经过 特 卡雷亚 到 看 到 他们的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

他谎称自己受 Te Karearea 指派来照顾他们的舒适，

[ˈsaʊndɪŋ] [siː] [keɪm] [tuː; tə][ðər; ðər] [hʌt] [æt; ət][bed] - [taɪm] [ˈevri] [naɪt] .
Sounding Sea came to their hut at bed - time every night .
听起来 海 来了 到 他们的 小屋 在 床 - 时间 每一个 夜晚 .

每天晚上睡觉时分，海浪都会来到他们的小屋。

[ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][slɑɪ] [feɪs] [piəd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]
This night was no exception , for his sly face peered round the door , and
这 夜晚 曾是 不 例外 , 为了 他的 狡猾 脸 窥视 圆形的 这 门 , 和
[hiː; hi][ɪn'kwaiəd] ,
he inquired ,
他 询问 ,

今晚也不例外，他那狡黠的脸从门后探了出来，问道：

[ˈhʌmbli] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðə; ði][ˈpɑːkɪhɑː][ɪˈbɔːds] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
humbly enough , if the Pakeha lords desired his services .
谦卑地 足够的 , 如果 这 帕克哈 领主们 想要的 他的 服务 .

如果帕克哈领主需要他的效力，他会谦卑地答应。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd]
To throw him off his guard , George ordered him to bring a basket of food
到 扔 他 离开 他的 警卫 , 乔治 订购 他 到 带来 一个 篮子 的 食物
,
:
:

为了迷惑他，乔治命令他拿来一篮食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈræmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
as they proposed to go for an early ramble in the bush on the morrow .
作为 他们 建议的 到 去 为了 一个 早期的 漫谈 在 这 衬套 在 这 明天 .

他们提议第二天一早去灌木丛里散步。

[wen] [ðə; ði] [ˈmaʊri] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈsnɔːrɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][mæts] ;
When the Maori returned with this , the friends were snoring on their mats ;
什么时候 这 毛利人 返回 和 这 , 这 朋友们 是 打鼾 在 他们的 垫子 ;

毛利人带着这些东西回来时，朋友们正在垫子上打鼾；

[soʊ][hiː; hi] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [wɪð'druː] , [ˈsætɪsfɑɪd] .
so he placed it in a corner and withdrew , satisfied .
所以 他 放置 它 在 一个 角落 和 退出 , 使满意 .

于是他把它放在角落里，心满意足地退了回去。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ˈterəns] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [tuː; tə] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈsiːz] [ˈwɔːri] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]
Five minutes later Terence stole across to Sounding Sea's whare , and returned
五 分钟 之后 特伦斯 偷窃 穿过 到 听起来 海域 什么 , 和 返回
[ɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] . -
almost immediately . '
几乎 立即地 . -

五分钟后，特伦斯偷偷溜到桑德西的码头，几乎立刻就回来了。

[ðər; ðər] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡliːfl] [ˈtʃʌk(ə)] ,
There , ' he said , with a gleeful chuckle ,
那里 , - 他 说 , 和 一个 兴高采烈 轻笑 ,

“就在那儿，”他得意地轻笑着说。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt]
and thrust a revolver and a handful of cartridges upon his astonished
和 推力 一个 左轮手枪 和 一个 少数 的 墨盒 之上 他的 惊讶
[frend] .
friend .
朋友 .

然后他把一把左轮手枪和一把子弹塞到他惊愕的朋友面前。

- [ˈkɑːpuːə] - [ˈmænt(ə)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [məˈdʒɪŋ] , - [kraɪd] [dʒɔːrdʒ] ,
' **Kapua Mangu's mantle must have fallen on you , you magician , ' cried George ,**
- 卡普阿 - 地幔 必须 有 倒下 在 你 , 你 魔术师 , - 哭 乔治 ,
[ˌoʊvərˈdʒɔɪd] .
overjoyed .
欣喜若狂 .

“卡普阿·曼古的衣钵一定落在了你身上，你这个魔术师！”乔治欣喜若狂地喊道。

- [wer] — [haʊ] — — ? -
' **Where — how — — ? '**
- 在哪里 — 如何 — — ? -

“哪里——怎么——？”

- [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ðæt] [ˈsaʊndɪŋ] [siː] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] ,
' **It occurred to me that Sounding Sea , not being very courageous ,**
- 它 发生 到 我 那 听起来 海 , 不是 存在 非常 勇敢 ,
“我突然想到，‘探海’这个名字，其实并不太勇敢，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈfendɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,
would have made provision for defending himself in case of a row with us ,
会 有 制成 条款 为了 防守 他自己 在 案件 的 一个 排 和 我们 ,
- [ɪkˈspləɪnd] [ˈterəns] ;
' **explained Terence ;**
- 解释 特伦斯 ;

“他本可以做好在和我们一起发生争执时保护自己的准备，”特伦斯解释说；

- [soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] .
' **so I went to see .**
- 所以 我 去 到 看 .

所以我去看了。

[ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈɑːrsənəl] [ðer; ðər] .
The fellow has a regular arsenal there .
这 同伴 有 一个 常规的 兵工厂 那里 .

那家伙在那儿常备武器库。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [əˈweɪ] [θriː] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] . -
I have brought away three revolvers and any number of cartridges . '
我 有 带来 离开 三 左轮手枪 和 任何 数字 的 墨盒 . -
我带走了三支左轮手枪和许多子弹。

[hiː; hi] [hɪd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [mæt] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] .
He hid one of them under his mat , along with a reserve of ammunition .
他 隐藏 一 的 他们 在下面 他的 垫 , 沿着 和 一个 预订 的 弹药 .
他把其中一把枪和一些弹药一起藏在了垫子下面。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] [ˈloʊdɪd] [ðer; ðər] [ˈwepənz] , [ðə; ðɪ] [ˈfrendz] [stoʊl] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspaɪ] .
Then , having loaded their weapons , the friends stole out on the track of the spy .
然后 , 拥有 已加载 他们的 武器 , 这 朋友们 偷窃 出去 在 这 追踪 的 这 间谍 .
然后，朋友们装好武器，悄悄地沿着间谍的踪迹出发了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [θriː] - [fʊt] [ledʒ] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [paː] , [wer] [ə; eɪ]
In a few minutes they stood upon the three - foot ledge outside the pah , where a
在 一个 很少 分钟 他们 站立 之上 这 三 - 脚 壁架 外部 这 帕 , 在哪里 一个
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

几分钟后，他们站在了堡垒外三英尺高的岩架上，那里有一条苍白的.....

[ˈwɔːtəri] [muːn] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
watery moon gave them light enough to see what they were about .
水状的 月亮 给予 他们 光 足够的 到 看 什么 他们 是 关于 .
水月的光芒足以让他们看清自己在做什么。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ; [fɔːr; fər] ['mu:vmənt] , [æt; ət][ðə; ði][best] , [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,
And this was as well ; for movement , at the best , was dangerous ,
和 这 曾是 作为 出色地 ; 为了 移动 , 在 这 最好的 , 曾是 危险的 ,
这也同样如此 ; 因为行动 , 充其量也是危险的。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][slɪp] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .
and a slip might have been fatal .
和 一个 滑 可能 有 到过 致命的 .
一次滑倒就可能致命。

- [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌt] , - [ɪk'skleɪmd] ['terəns] , ['æftər] [poukɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
' I thought as much , ' exclaimed Terence , after poking about in the grass .
- 我 想法 作为 很多 , - 惊呼 特伦斯 , 后 戳 关于 在 这 草 .
“我就知道会这样,”特伦斯一边在草丛里摸索, 一边说道。

- [ðɪs] [ɪk'spleɪnz]['aʊər; ɑːr]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][nɑːktʃ:rn(ə)l] [trɪps] ,
' This explains our gentleman's nocturnal trips ,
- 这 解释 我们的 绅士的 夜 旅行 ,
“这就解释了我们这位先生夜间出游的原因。”

[ænd; ɐnd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][paɪə'roʊə] . -
and I shouldn't wonder if we were on the track of Paeroa . ' -
和 我 不应该 想知道 如果 我们 是 在 这 追踪 的 帕罗亚 . -
我不应该怀疑我们是否走在帕罗亚的路上。

['laɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] ,
Lying on their faces , peering into the awful depths of the cañon ,
说谎 在 他们的 面孔 , 窥视 进入 这 可怕 深度 的 这 峡谷 ,
他们脸朝下趴着, 凝视着峡谷可怕的深处,

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [flæks] ['lædə] , [sɪ'kjɔːrli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [staʊt]
they could see a strong flax ladder , securely fastened to a couple of stout
他们 可以 看 一个 强的 亚麻 梯子 , 安全地 系紧 到 一个 夫妻 的 肥硕
[pegz] ,
pegs ,
钉子 ,

他们看到一架结实的亚麻梯子, 牢牢地固定在几根粗壮的木桩上。

['draɪvŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
driven into the ground between them .
驱动 进入 这 地面 之间 他们 .
被钉在他们中间的地面上。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnt(ə)l] [tʌŋ] [ðeɪ] [æsə'teɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə]
By means of a gentle tug they ascertained that the lower end of the ladder
经过 方法 的 一个 温和的 拖船 他们 已确定 那 这 降低 结尾 的 这 梯子
[wʌz; wəz] [friː] ,
was free ,
曾是 自由的 ,

他们轻轻一拉, 便确认梯子的下端是可以自由活动的。

[ænd; ɐnd] , [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpɛt] [hɪm; ɪm] , ['terəns] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] .
and , before George could anticipate him , Terence swung himself over .
和 , 前 乔治 可以 预料 他 , 特伦斯 摇摆 他自己 超过 .
乔治还没来得及反应, 特伦斯就翻了过来。

- [aɪ] [dʒɜːrk] [θriː] [taɪmz] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɔːtəm] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll jerk three times when I reach the bottom , ' he said .
- 患病的 混蛋 三 时代 什么时候 我 抵达 这 底部 , - 他 说 .
“我到底部的时候会猛抽三次,”他说。

- ['stedi] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɜ:r; fər][em 'i:] . -
- **Steady the thing for me** . '
- 稳定的 这 事物 为了 我 . -

“帮我扶稳一下。”

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [keɪm] , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Presently the signal came , and George joined his friend ,
目前 这 信号 来了 , 和 乔治 加入 他的 朋友 ,
信号随即传来, 乔治与他的朋友会合了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ledʒ] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [fi:t] [brɪˈloʊ] . -
who was standing upon a narrow ledge about fifty feet below . '
WHO 曾是 常设 之上 一个 狭窄的 壁架 关于 五十 脚 以下 . -
他当时站在下方约五十英尺处的一条狭窄岩架上。

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , - [sed] [ˈterəns] [ɪn] [ˈgri:tɪŋ] .
Here we are , ' said Terence in greeting .
这里 我们 是 , - 说 特伦斯 在 问候 .
“我们到了,”特伦斯打招呼道。

- [ðɪs] [ledʒ] [rʌnz] [ɪn][bəʊθ][də'rekʃ(ə)nz] .
' This ledge runs in both directions .
- 这 壁架 跑步 在 两个都 方向 .
这条岩架向两个方向延伸。

[ɑ:] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] .
Ah , this is the way .
啊 , 这 是 这 方式 .
啊, 这才是正确的道路。

[lʊk] . -
Look . '
看 . -
看。 '

[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [k'ri:pəz] , [ˈri:s(ə)ntli] [dɪ'stɜ:rbd] , [ˈgaɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vɪd]
A tangle of creepers , recently disturbed , guided them , and they moved
一个 纠纷 的 爬行者 , 最近 不安 , 引导 他们 , 和 他们 已搬
[ˈkɔ:ʃəsli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ledʒ] ,
cautiously along the ledge ,
谨慎地 沿着 这 壁架 ,
一丛最近被扰动过的藤蔓为他们指引方向, 他们小心翼翼地沿着岩架移动。

[wɪtʃ] [sloʊpt] [ˈveri] [ˈɡrædʒuəli] [ˈdaʊnwərdz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði]
which sloped very gradually downwards , until they stood some twenty feet above the
哪个 倾斜的 非常 逐步地 向下 , 直到 他们 站立 一些 二十 脚 多于 这
[ˈrɪvər] ,
river ,
河 ,
坡度非常缓缓向下, 直到它们高出河面约二十英尺。

[ɪn] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈwɔ:tərfɔ:l] .
in full view of a fine waterfall .
在 满的 看法 的 一个 美好的 瀑布 .
在壮丽瀑布的映衬下。

[ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃɪr] [klɪf] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈwɔ:tər] [brɪˈloʊ] .
Thereafter was nothing but sheer cliff to the broken water below .
此后 曾是 没有什么 但 透明 悬崖 到 这 破碎的 水 以下 .
此后便是陡峭的悬崖, 下方是波涛汹涌的河水。

[ðen] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ˈpʌz(ə)ld] , [ˈterəns] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdrægd] [dʒɔːrdʒ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]
Then while they looked about , puzzled , Terence suddenly dragged George down behind a
然后 尽管 他们 看起来 关于 , 困惑 , 特伦斯 突然 拖拽 乔治 向下 在后面 一个
[ˈrʌb] ,
shrub ,
灌木 ,

正当他们疑惑地四处张望时，特伦斯突然把乔治拖到一丛灌木后面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [saɪt] .
and they saw a wondrous sight .
和 他们 锯 一个 奇妙的 视线 .

他们看到了奇妙的景象。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfɔːl] [ɪt'self] , [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtə] , [keɪm]
From out of the waterfall itself , right through the veil of falling water , came
从 出去 的 这 瀑布 本身 , 正确的 通过 这 面纱 的 坠落 水 , 来了
[ˈsaʊndɪŋ] [siː] ,
Sounding Sea ,
听起来 海 ,

从瀑布深处，穿过倾泻而下的水幕，传来了《回响之海》。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ˈæftər][ə; eɪ] [plʌndʒ] .
shaking himself like a dog after a plunge .
摇晃 他自己 喜欢 一个 狗 后 一个 暴跌 .

像狗跳水后那样抖个不停。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] , [tʊk] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [træk] , [ænd; ənd] [ðen]
He climbed upon the ledge , took a step or two upon the back track , and then
他 攀登 之上 这 壁架 , 采取 一个 步 或者 二 之上 这 后退 追踪 , 和 然后
,
,
,

他爬上岩架，沿着小路走了一两步，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'noʊəns] , [tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [θruː] ,
with a gesture of annoyance , turned again and walked out of sight through ,
和 一个 手势 的 烦恼 , 转向 再次 和 步行 出去 的 视线 通过 ,
[ɔːr] [ˈʌndər] , [ðə; ði] [fɔːl] .
or under , the fall .
或者 在下面 , 这 落下 .

他带着一丝恼怒，再次转身，从瀑布下方或瀑布中间走开了。

- [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɔːtn] [ˈslmθɪŋ] , - [sed] [ˈterəns] . -
' He has forgotten something , ' said Terence . '
- 他 有 被遗忘的 某物 , - 说 特伦斯 . -

“他忘了什么事，”特伦斯说。

[ˈæftər][hɪm; ɪm] ! -
After him ! '
后 他 ! -

他之后！

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [rɪsk] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
Careless of risk , they passed the falling curtain and hurried on the track of
粗心 的 风险 , 他们 通过了 这 坠落 窗帘 和 慌忙 在 这 追踪 的
[ˈsaʊndɪŋ] [siː] ,
Sounding Sea ,
听起来 海 ,

他们不顾风险，越过缓缓落下的帷幕，沿着深海的航道疾驰而去。

[hu:] [wʌz; wəz] ['mu:vin] ['sləʊli] [θru:] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [geɪpt]
who was moving slowly through a natural tunnel , the mouth of which gaped
WHO 曾是 移动 缓慢地 通过 一个 自然的 隧道 , 这 嘴 的 哪个 张开的
['blækli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
blackly at his pursuers .
黑 在 他的 追击者 .
他正缓缓穿过一条天然隧道，隧道口漆黑地张开着，对着追赶他的人。

[hæd; həd][ðə; ði] ['maʊri] [nɑ:t] [lɪt] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Had the Maori not lit a torch the comrades could have done nothing but
有 这 毛利人 不是 点燃 一个 火炬 这 同志们 可以 有 完毕 没有什么 但
[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tʃ:rn] .
await his return .
等待 他的 返回 .
如果毛利人没有点燃火炬，同志们除了等待他回来之外什么也做不了。

['sʌd(ə)nli] ['terəns] [swʌŋ] [bæk] [æn; ən][ɑ:rm][ænd; ɐnd] [bɑ:rd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [æd'væns] , [fɔ:r; fər]
Suddenly Terence swung back an arm and barred George's advance , for
突然 特伦斯 摇摆 后退 一个 手臂 和 禁止 乔治的 进步 , 为了
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][tʃ:rn] ,
the tunnel took a turn ,
这 隧道 采取 一个 转动 ,
突然，特伦斯猛地挥动手臂挡住了乔治的去路，因为隧道拐了个弯。

['wɑdnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] .
widening into a cave .
扩大 进入 一个 洞穴 .
逐渐扩展成一个洞穴。

['pɪrɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] , [ðeɪ] [sɔ:] ['saʊndɪŋ] [si:] , [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [set] [daʊn] ,
Peering round the angle , they saw Sounding Sea , his torch set down ,
窥视 圆形的 这 角度 , 他们 锯 听起来 海 , 他的 火炬 放 向下 ,
他们从拐角处向外望去，看到“海之声”放下了手电筒。

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dra:pt] .
searching for something he appeared to have dropped .
搜索 为了 某物 他 出现 到 有 掉落 .
他似乎在寻找掉落的东西。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ][tʃ:rn] , ['wɑdnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [keɪv] ([peɪdʒ] -) .
The tunnel took a turn , widening into a cave (page 194) .
这 隧道 采取 一个 转动 , 扩大 进入 一个 洞穴 (页 -) .
隧道拐了个弯，变宽成一个洞穴（第 194 页）。

[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
But there was something else .
但 那里 曾是 某物 别的 .
但还有别的事情发生。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [brɔ:t] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ti:θ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪk] , [ænd; ɐnd] [kɔ:zd]
Something which brought George's teeth together with a click , and caused
某物 哪个 带来 乔治的 牙齿 一起 和 一个 点击 , 和 导致
['terəns] [tu:; tə] [klentʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
Terence to clench his fists .
特伦斯 到 紧握 他的 拳头 .
乔治的牙齿咔哒一声咬合在一起，特伦斯也紧紧地攥住了拳头。

[stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæt] , [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ɐnd] ['æŋklz] [baʊnd] ,
Stretched upon a mat , his wrists and ankles bound ,
拉伸 之上 一个 垫 , 他的 手腕 和 脚踝 边界 ,
他被绑在垫子上，手腕和脚踝都被绑着。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [sɪ'kjɔrd] [baɪ][ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,
and further secured by a rope round his middle ,
和 更远 安全 经过 一个 绳索 圆形的 他的 中间 ;
而且腰间还用绳子进一步固定住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][æn; ən][aɪərn][bɑːr][let][ɪntuː][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [leɪ]
which was attached to an iron bar let into the floor of the cave , lay
哪个 曾是 随附的 到 一个 铁 酒吧 让 进入 这 地面 的 这 洞穴 , 躺
[paɪə'roʊə] ,
Paeroa ,
帕罗亚 ,

它连接着一根嵌入洞穴地面的铁杆，帕罗亚就躺在那里。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [fi:t] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] - , [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] ,
while a few feet from him was Kawainga , much in the same case ,
尽管 一个 很少 脚 从 他 曾是 - , 很多 在 这 相同的 案件 ;
离他几英尺远的是卡瓦因加，情况也大致相同。

[seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [fi:t] [wɜːr; wər] [friː] .
save that her feet were free .
节省 那 她 脚 是 自由的 .
唯一美中不足的是她的双脚是自由的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [laɪt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [per] [lʊkt] ['mɪzrəbli] [wiːk]
Even in that light it could be seen that the unhappy pair looked miserably weak
甚至 在 那 光 它 可以 是 已见 那 这 不开心 一对 看起来 惨痛地 虚弱的
[ænd; ənd] [ɪl] ,
and ill ,
和 患病的 ,

即使从这个角度来看，也能看出这对不幸的夫妻看起来非常虚弱，病得很重。

[ðoʊ] [skræps][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʃʊd] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt]
though scraps of food and a bowl of water showed that starvation had not
尽管 碎屑 的 食物 和 一个 碗 的 水 显示 那 饥饿 有 不是
[bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lðər] ['tɔːtʃəz] .
been added to their other tortures .
到过 额外 到 他们的 其他 酷刑 .

尽管有零星食物和一碗水，但这表明他们并没有遭受饥饿的折磨。

['terəns] [felt] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi] [held] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɪp] .
Terence felt the arm he held quivering in his grip .
特伦斯 毛毡 这 手臂 他 握住 颤抖 在 他的 紧握 .
特伦斯感到他握着的那只手臂在他手中颤抖。

[ɪn'diːd] , [dʒɔːrdʒ] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
Indeed , George restrained himself with difficulty ; for the sight of the poor
的确 , 乔治 克制 他自己 和 困难 ; 为了 这 视线 的 这 贫穷的
['sʌfərəz] [set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ə'fleɪm] ,
sufferers set his blood aflame ,
受害者 放 他的 血 燃烧 ,

事实上，乔治极力克制自己；因为看到那些可怜的受苦者，他怒火中烧。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [blæk] [mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tæli] [ə'genst] [tiː] .
and another black mark was added to the long tally against Te Karearea .
和 其他 黑色的 标记 曾是 额外 到 这 长的 相符 反对 特 卡雷亚 .
Te Karearea 的罪名又添一笔。

[dʒʌst] [ðen] ['saʊndɪŋ] [siː] [spuːk] .
Just then Sounding Sea spoke .
只是 然后 听起来 海 辐 .

就在这时，海之声开口了。

- [wer] [ɪz][maɪ] [mɪr] , [oʊ][ˌpaɪəˈroʊə] ?
' **Where is my mere , O Paeroa ?**
- 在哪里 是 我的 仅仅 , 哦 帕罗亚 ?

“我的爱人在哪里，哦，帕罗亚？”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [belt] [wen] [aɪ] [fed] [juː; jʊ] . -
It was in my belt when I fed you .
- 它 曾是 在 我的 腰带 什么时候 我 美联储 你 . -

我喂你吃饭的时候，它就别在我的腰带上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [mɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskænti]
He made a dive and drew a wooden mere from the folds of the scanty
他 制成 一个 潜水 和 画 一个 木制的 仅仅 从 这 折叠 的 这 稀少
[mæt][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌpaɪəˈroʊə] [leɪ] .
mat upon which Paeroa lay .
垫 之上 哪个 帕罗亚 躺 .

他俯身跃起，从帕罗亚躺着的那张简陋的垫子褶皱里抽出一根木棍。

- [pɪɡ] ! -
' **Pig !**
- 猪 ! -

'猪！'

[hiː; hi][vəʊˈsɪfəˌreɪtɪd] .
he vociferated .
他 大声喊叫 .

他大声喊叫。

- [wʊd] [juː; jʊ] [stiːl] [maɪ] [klʌb] ?
' **Would you steal my club ?**
- 会 你 偷 我的 俱乐部 ?

你会偷我的球杆吗？

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [tiː] [ˈɔːrdərd] [em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][əˈlaɪv] ,
Were it not that Te Karearea ordered me to keep you alive ,
是 它 不是 那 特 卡雷亚 订购 我 到 保持 你 活 ,
如果不是特·卡雷亚雷亚命令我让你活下去，

[aɪ] [wʊd] [dæʃ] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈtreɪtərz] [breɪnz] .
I would dash out your traitor's brains .
我 会 短跑 出去 你的 叛徒的 大脑 .

我会把你们这个叛徒的脑袋砸碎。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] — [teɪk] [ðɪs] ! -
As it is — take this !
作为 它 是 — 拿 这 ! -

就这样——拿着吧！

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] , [[ɑːrp] - [ˈæŋɡld] [klʌb] , [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][eɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
He raised his heavy , sharp - angled club , dwelling upon his aim for the
他 提高 他的 重的 , 锋利的 - 倾斜的 俱乐部 , 住宅 之上 他的 目的 为了 这
[ˈdaʊnˌstroʊk] ,
downstroke ,
下击 ,

他举起沉重而棱角分明的球杆，凝视着下击的瞬间。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [ˈɡɜːrdl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ɑːrm] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ɔːl]
which would have smashed the shoulder - girdle and left the arm useless for all
哪个 会 有 粉碎 这 肩膀 - 腰带 和 左边 这 手臂 无用 为了 全部
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这样会粉碎肩胛带，使手臂永远丧失功能。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊʊ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] [dʒɔ:rdʒ] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntə'vi:nɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd]
when with a low growl of rage George leaped across the intervening space and
什么时候 和 一个 低的 咆哮 的 愤怒 乔治 跳跃 穿过 这 介入 空间 和
[flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊədli] ['rʌfiən] .
flung himself upon the cowardly ruffian .
扔 他自己 之上 这 胆小 痞子 .
乔治低吼一声，怒火中烧，跃过两人之间的空隙，扑向那个胆小的恶棍。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

- [ˈvendʒəns]
PAEROA'S VENGEANCE
- 复仇

帕罗亚的复仇

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈtæk] , [ðæt] [ˈsaʊndɪŋ] [si:] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel]
So utterly unexpected was the attack , that Sounding Sea went down with a yell
所以 完全地 意外 曾是 这 攻击 , 那 听起来 海 去 向下 和 一个 叫喊
[ʌv; əv] [ˈterər] ;
of terror ;
的 恐怖 ;
这次袭击完全出乎意料，以至于“海之声”号在一声惊恐的尖叫中沉没了；

[bʌt; bət] , [ˈkwɪkli] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈædvərseri] , [hi:; hi][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈrɪɡl] [ænd; ənd] [twɪst] ,
but , quickly recognising his adversary , he began to wriggle and twist ,
但 , 迅速地 识别 他的 对手 , 他 开始 到 扭动 和 捻 ,
但他很快认出了对手，便开始扭动挣扎。

[ˈklɒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspɪtɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [kæt] .
clawing and spitting like an angry cat .
爪子 和 吐痰 喜欢 一个 生气的 猫 .
像愤怒的猫一样抓挠和吐口水。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɔ:lwɜ:t] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [ˈterəns] ,
But he could do nothing against such a stalwart as George , and Terence ,
但 他 可以 做 没有什么 反对 这样的 一个 坚定的 作为 乔治 , 和 特伦斯 ,
[ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] ,
confident of this ,
自信的 的 这 ,
但他对乔治这样的硬汉无能为力，特伦斯对此深信不疑。

[ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði][bə:ndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ðer; ðər]
busied himself in cutting the bonds of the captives and gently chafing their
忙碌 他自己 在 切割 这 债券 的 这 俘虏 和 轻轻地 摩擦 他们的
[ˈswʊʊlən][dʒɔɪnts] ,
swollen joints ,
肿 关节 ,
他忙着割断俘虏的绳索，并轻轻地揉搓他们肿胀的关节。

[waɪl] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:][ðer; ðər][wɑ:n][ˈfeɪsɪz] ,
while he smiled into their wan faces ,
尽管 他 微笑 进入 他们的 万 面孔 ,
他面带微笑地看着他们苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [spʊk] [ˈhoʊpfəli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndə'stænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm]
and spoke hopefully in a language they did not understand of the good time
和 辐 希望 在 一个 语言 他们 做过 不是 理解 的 这 好的 时间
[ˈkʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
coming for them .
未来 为了 他们 :

他们满怀希望地用他们听不懂的语言谈论着即将到来的好时光。

[bʌt; bət] [hoʊp][ɪz] [trænsˈleɪtəbl] [ˈɪntu:] [ˈeni] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈterəns] [tʃæt] [ɑ:n] ,
But hope is translatable into any tongue , and , as Terence chatted on ,
但 希望 是 可翻译的 进入 任何 舌头 , 和 , 作为 特伦斯 聊天 在 ,
[drɔ:n] [feɪs] ,
但希望是任何语言都能表达的, 正如特伦斯继续说下去的那样,

[ðə; ði] [dʌl] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈspɑ:nsɪv] [ɡrɪn] [ˌoʊvərˈspred] - [drɔ:n] [feɪs] ,
the dull eyes brightened and a responsive grin overspread Paeroa's drawn face ,
这 乏味的 眼睛 明亮 和 一个 响应式设计 咧嘴笑 蔓延 - 绘制 脸 ,
[waɪl] - [ɪps] [ˈkwɪvəd] ,
while Kawainga's lips quivered ,
尽管 - 嘴唇 颤抖 ,

帕罗亚原本黯淡的眼神瞬间明亮起来, 他憔悴的脸上绽放出灿烂的笑容, 而卡瓦因加的嘴唇则微微颤抖。

[ænd; ənd][fi:; ji] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈhæpi] , [ˈsu:ðɪŋ] [terz] .
and she burst into happy , soothing tears .
和 她 爆裂 进入 快乐的 , 舒缓 眼泪 .

她顿时喜极而泣, 喜极而泣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈterəns] .
This was too much for Terence .
这 曾是 也 很多 为了 特伦斯 .

这对特伦斯来说太过分了。

[hɪz; ɪz] [əˈlʊrɪŋ] [smʌɪl] [ˈvæniʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊz][ænd; ənd] [ˈsɑ:ləmlɪ] [pʌntʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
His alluring smile vanished , and he rose and solemnly punched the head of
他的 诱人 微笑 消失了 , 和 他 玫瑰 和 庄严地 拳击 这 头 的
[ˈsaʊndɪŋ] [si:] . -
Sounding Sea . '
听起来 海 . -

他那迷人的笑容消失了, 他站起身, 狠狠地一拳打在了“探海”的头上。

[aɪ][dəʊnt][ˈɔ:f(ə)n][hɪt][ə; eɪ][mæn] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] , - [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
I don't often hit a man when he is down , ' he remarked , returning to his
我 不 经常 打 一个 男人 什么时候 他 是 向下 , - 他 评论 , 返回 到 他的
[ˈpeɪʃnts] ;
patients ;
患者 ;

“我不会在一个人倒下时候打他,”他一边说着, 一边回到病人身边。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [oʊn] [sɔ:s] . -
' **but you deserve a taste of your own sauce** . '
- 但 你 应得 一个 品尝 的 你的 自己的 酱 . -

但你也应该尝尝自己种下的苦果。

- [kwart] [raɪt] , - [ə'ɡri:d] [dʒɔ:rdʒ] .
' **Quite right , ' agreed George** .
- 相当 正确的 , - 同意 乔治 .

“完全正确,”乔治同意道。

- [wert] [hɪr] , [ˈterəns] , [waɪl] [aɪ][get][maɪ][flæsk] .
' **Wait here , Terence , while I get my flask** .
- 等待 这里 , 特伦斯 , 尽管 我 得到 我的 烧瓶 .

“特伦斯, 你在这儿等一下, 我去拿我的水壶。”

[wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] , [wi:; wi][kæn; kən][ˈset(ə)l] [wʌt] [tu:; tə][du:] . -

When I return , we can settle what to do . '
什么时候 我 返回 , 我们 能 定居 什么 到 做 . -

等我回来, 我们再商量下一步该怎么做。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; ei] [ˈveri] [ˌɔ:rt] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][flæsk] ,

He was back in a very short time , and the flask ,
他 曾是 后退 在 一个 非常 短的 时间 , 和 这 烧瓶 ,

他很快就回来了, 还有那个烧瓶。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈoʊpənd] [sɪns] [hi:; hi] [left] [ˈsɪdni] , [keɪm] [ɪn] [ˈju:sfəli] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]

which he had not opened since he left Sydney , came in usefully now ; for the
哪个 他 有 不是 打开 自从 他 左边 悉尼 , 来了 在 有用 现在 ; 为了 这

[strɔ:ŋ] [ˈspɪrɪt] ,

strong spirit ,
强的 精神 ,

自从离开悉尼后, 他就一直没打开过那本书, 现在正好派上了用场; 因为书里充满了浓烈的酒香。

[dæʃt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] , [su:n] [rɪˈstɔ:rd] [ˌpaɪəˈroʊə][ænd; ənd] - , [hu:] [sæt][ʌp][ænd; ənd]

dashed with water , soon restored Paeroa and Kawainga , who sat up and
虚线 和 水 , 很快 恢复 帕罗亚 和 - , WHO 卫星 向上 和

[brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [tɔ:k] .

began to talk .
开始 到 讲话 .

用水冲洗后, 帕罗亚和卡瓦因加很快恢复了过来, 他们坐了起来, 开始交谈。

- [aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , - ,

' I did what I could , Hortoni ,
- 我 做过 什么 我 可以 , - ,

“我尽力了, 霍顿尼。”

- [ˌpaɪəˈroʊə] [sed] [ˈsædli] . - [hæd; həd][ju:; jʊ] [met] [em ˈi:] [baɪ][ðə; ði][fɔ:rk] [ðæt] [deɪ] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv]

' Paeroa said sadly . ' Had you met me by the fork that day all would have
- 帕罗亚 说 令人遗憾的是 . - 有 你 遇见 我 经过 这 叉 那 天 全部 会 有

[bɪn] [wel] .

been well .
到过 出色地 .

帕罗亚悲伤地说: “如果那天你在岔路口遇见我, 一切都会好起来的。”

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv] [sti:l] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [tʃi:f] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

As it is , I have still one word of the white - haired chief to you .
作为 它 是 , 我 有 仍然 一 单词 的 这 白色的 - 头发 首席 到 你 .

我还有一句白发酋长的话要对你说。

[ti:] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

Te Karearea took the other .
特 卡雷亚 采取 这 其他 .

Te Karearea 拿走了另一块。

[hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] . -

Here it is . '
这里 它 是 . -

这里是。'

[laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] , [hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [her] [lɔ:ŋ] ,

Like all the Hau - haus , he wore his hair long ,
喜欢 全部 这 侯 - 豪斯 , 他 穿着 他的 头发 长的 ,

和所有豪豪斯乐队成员一样, 他留着长发。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈlɑ:ks] [ə; ei] [sɔɪld] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,

and now he pulled from the tangled locks a soiled piece of paper ,
和 现在 他 拉 从 这 纠缠不清 锁 一个 脏的 片 的 纸 ,

然后, 他从纠缠的头发里拽出一张脏兮兮的纸片。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] :
which he held out to George , who took it and read aloud :
哪个 他 握住 出去 到 乔治 , WHO 采取 它 和 读 大声 :
他把纸条递给乔治, 乔治接过纸条, 大声朗读起来:

- [wiː; wi] ar~ [ɑːn][jər; jər] t~ack .
' **We ar~ on your t~ack .**
- 我们 ar~ 在 你的 t~ack .

我们正在追击你。

[traɪ] ~~~~~scape ~nd [miːt] [juː 'es] .
Try ~~~~~scape ~nd meet us .
尝试 ~~~~~scape ~nd 见面 我们 :

试试~~~~~scape~然后来和我们见面。

Y~~rs — [em] . Cra~sto~n . -
Y~~rs — M . Cra~sto~n . '
Y~~rs — M . Cra~sto~n . -

Y~~rs—M. Cra~ston。 '

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['penslɪd] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'blɪtəreɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz]
Here and there the pencilled letters were obliterated ; but the meaning was
这里 和 那里 这 铅笔画 信件 是 彻底摧毁 ; 但 这 意义 曾是
[klɪr] [ɪ'nʌf] .
clear enough .
清除 足够的 .

有些地方铅笔写的字迹已经模糊不清, 但意思仍然很清楚。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] — [hæd; həd][tiː] ['drɪvŋ] [bæk] , [ɔːr] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [fɔːrs] ?
The question was — had Te Karearea driven back , or annihilated the relief force ?
这 问题 曾是 — 有 特 卡雷亚 驱动 后退 , 或者 彻底消灭 这 宽慰 力量 ?
问题是——特卡雷亚雷亚是否击退了援军, 或者彻底歼灭了援军?

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [paɪə'roʊə][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] .
And this , of course , Paeroa could not tell .
和 这 , 的 课程 , 帕罗亚 可以 不是 告诉 .

当然, 帕罗亚无法分辨这一点。

- [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [tiː] [tʊk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] .
' **I wonder what was in the note which Te Karearea took , ' said George .**
- 我 想知道 什么 曾是 在 这 笔记 哪个 特 卡雷亚 采取 , - 说 乔治 .

“我想知道特·卡雷亚雷亚拿走的那张纸条上写了什么,”乔治说。

- [paɪə'roʊə][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , - ['kɑːmentəd] ['terəns] .
' **Paeroa has made a mistake , ' commented Terence .**
- 帕罗亚 有 制成 一个 错误 , - 评论 特伦斯 .

“帕罗亚犯了个错误,”特伦斯评论道。

- ['kɜːrn(ə)l] ['krænstuːn] [ɪz][nɔːt] [waɪt] - ['herd] , [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
' **Colonel Cranstoun is not white - haired , unless he has changed since I saw him**
- 上校 克兰斯顿 是 不是 白色的 - 头发 , 除非 他 有 已更改 自从 我 锯 他
.
.
:
:
.
.

“克兰斯顿上校头发还没白, 除非他自从我上次见到他之后就变了。”

- [wel] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] ['wɜːrɪŋ] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [mis'teɪk] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] .
' **Well , there is no use worrying over a mistake , ' said George .**
- 出色地 , 那里 是 不 使用 令人担忧 超过 一个 错误 , - 说 乔治 .

“唉, 担心一个错误也没用,”乔治说。

- [oʊ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , - [ə'gri:d] ['terəns] , ['ləkiŋ] ['kjəriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .
' Oh , of course not , ' agreed Terence , looking curiously at his friend .
- 哦 , 的 课程 不是 , - 同意 特伦斯 , 寻找 奇怪的是 在 他的 朋友 .
“哦，当然不是，”特伦斯同意道，好奇地看着他的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
He had his own idea as to the identity of the writer of the missing
他 有 他的 自己的 主意 作为 到 这 身份 的 这 作家 的 这 丢失的
[noʊt] ,
note ,
笔记 ,
他对于遗失纸条的作者身份有自己的看法。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz] [blɪs] , [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ 'ti:] [seɪvd]
and thought that George's ignorance was bliss , in so far as it saved
和 想法 那 乔治的 无知 曾是 极乐 , 在 所以 远的 作为 它 已保存
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mʌt] [æŋ'zaɪəti] .
him from much anxiety .
他 从 很多 焦虑 .
并认为乔治的无知是一种福气，因为它使他免于许多焦虑。

[ˈbri:fli] , - [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:rt] [tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑ:di] ,
Briefly , Paeroa's story was that , on the march to rejoin the main body ,
简要地 , - 故事 曾是 那 , 在 这 行进 到 重新加入 这 主要的 身体 ,
简而言之，帕罗亚讲述的故事是，在行军返回主力部队的途中，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he had stolen away at the risk of his life ,
他 有 被盗 离开 在 这 风险 的 他的 生活 ,
他冒着生命危险偷偷溜走了。

[wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rə,wɑ:] [kən'tɪndʒənt] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self]
worked round to the rear of the Arawa contingent , and presented himself
工作 圆形的 到 这 后部 的 这 荒瓦 队伍 , 和 呈现 他自己
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [kæmp] ,
at the British camp ,
在 这 英国 营 ,
他绕到阿拉瓦部队的后方，并向英军营地报到。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɜ:rn(ə)] [ˈkrænstu:n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
where he found Colonel Cranstoun and others ,
在哪里 他 成立 上校 克兰斯顿 和 其他的 ,
他在那里遇到了克兰斯顿上校和其他人。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əd'ventʃəz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]
to whom he told the story of George's adventures as far as he
到 谁 他 讲述 这 故事 的 乔治的 冒险 作为 远的 作为 他
[nu:] [ðem; ðəm] .
knew them .
知道 他们 .
他向他讲述了他所知道的乔治的冒险故事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv] ['terəns] ,
He was ignorant of the capture of Terence ,
他 曾是 无知 的 这 捕获 的 特伦斯 ,
他对特伦斯被俘一事毫不知情。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [hæd; həd]
so he could not remove the impression which existed that the Irishman had
所以 他 可以 不是 消除 这 印象 哪个 存在 那 这 爱尔兰人 有
[bɪn] [kɪld] [waɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈkæptɪn] - [noʊt] .
been killed while endeavouring to deliver Captain Westrupp's note .
到过 被杀 尽管 努力 到 递送 队长 - 笔记 .

因此，他无法消除人们心中的印象，即这位爱尔兰人在试图递送韦斯特鲁普上尉的信件时被杀害了。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] , [ˌpaɪəˈroʊə] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌɔːrt]
Promising to do all he could for George , Paeroa departed with two short
有前途 到 做 全部 他 可以 为了 乔治 , 帕罗亚 已离开 和 二 短的
[ˈletərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ker] .
letters in his care .
信件 在 他的 关心 .
帕罗亚承诺会尽一切努力帮助乔治，临走时手里还带着两封简短的信。

[hiː; hi] [feɪld] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
He failed , as we know ,
他 失败的 , 作为 我们 知道 ,
我们都知道，他失败了。

[tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ; [bʌt; bət]
to communicate with George on the day of the fight with the Arawas ; but
到 交流 和 乔治 在 这 天 的 这 斗争 和 这 - ; 但
,
.
,
在与阿拉瓦人交战当天与乔治取得联系；但是，

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈskɜːrmɪʃ] , [waɪl] [ˈplɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðə; ði] [ˈletərz]
just before the skirmish , while plotting with Kawainga to deliver the letters
只是 前 这 小规模冲突 , 尽管 绘制 和 - 到 递送 这 信件
[ʌnəbˈzɜːrvd] ,
unobserved ,
未被观察到的 ,
就在小规模冲突发生前，他正与卡瓦因加密谋秘密递送信件。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌəʊnəˈpaʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [gɑːrd] [ʌv; əv][ˈhaʊ - ˈhaʊs] , [ænd; ənd]
the two were suddenly overpowered by a strong guard of Hau - haus , and
这 二 是 突然 实力悬殊 经过 一个 强的 警卫 的 侯 - 豪斯 , 和
[kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑː] .
conveyed to the pah .
传递 到 这 帕 .
两人突然被豪豪斯的一名强壮守卫制服，押送到了帕。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði]
There they were kept in close confinement , and eventually transferred to the
那里 他们 是 保留 在 关闭 监禁 , 和 最终 转移 到 这
[keɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərˈfɔːl] ,
cave under the waterfall ,
洞穴 在下面 这 瀑布 ,
他们被严密关押在那里，最终被转移到瀑布下的洞穴中。

[ˈsaʊndɪŋ] [siː] [ˈbiːɪŋ] [əˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər][ˈdʒeɪlər] .
Sounding Sea being appointed their gaoler .
听起来 海 存在 任命 他们的 看守 .
Sounding Sea被任命为他们的狱卒。

[ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [ˈvɪjəs] [ˈhaʊ - ˈhaʊ][hæd; həd][ˈæmplɪfaɪd][ðə; ði] [ˈtʃiːfs] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
The mean and vicious Hau - hau had amplified the chief's instructions ,
这 意思是 和 恶毒 侯 - 豪 有 放大 这 酋长的 指示 ,
卑鄙恶毒的豪豪强化了酋长的指示。

[ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][hɪz; ɪz][oʊn] [məˈlevələnt] [ˈneɪtʃər][baɪ] [ɪnˈflɪktɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [æz; əz] [ˈmeni]
 and gratified his own malevolent nature by inflicting upon the prisoners as many
 和 满意 他的 自己的 恶意的 自然 经过 造成 之上 这 囚犯 作为 许多
 [ˈhɑːdʃɪps] [æz; əz][hiː; hi] [dɛrd] ,
 hardships as he dared ,
 艰辛 作为 他 敢于 ,
 他肆意妄为，满足自己邪恶的本性，尽可能地给囚犯们施加各种苦难。

[ɔːrt] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəli] [ˈməːdəɪŋ] [ðem; ðəm] ,
 short of actually murdering them ,
 短的 的 实际上 谋杀 他们 ,
 除了真的杀了他们之外，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈretʃɪd]
 so that their existence since the departure of Te Karearea had been wretched
 所以 那 他们的 存在 自从 这 离开 的 特 卡雷亚 有 到过 可怜
 [ɪnˈdiːd] .
 indeed .
 的确 .
 因此，自从 Te Karearea 离开后，他们的生活确实十分悲惨。

- [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? - [ˈkwɪərɪd] [dʒɔːrdʒ] , [wen] - [ˈstoːri] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
 ' **What is to be done now ? ' queried George , when Paeroa's story had come to**
 - 什么 是 到 是 完毕 现在 ? - 查询 乔治 , 什么时候 - 故事 有 来 到
 [æn; ən][end] .
 an end .
 一个 结尾 .
 “现在该怎么办呢？”帕罗亚的故事讲完后，乔治问道。

[ˈterəns] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈsaʊndɪŋ] [siː] .
 Terence drew his revolver and turned to face Sounding Sea .
 特伦斯 画 他的 左轮手枪 和 转向 到 脸 听起来 海 .
 特伦斯拔出左轮手枪，转身面对深海镇。

- [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , - [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] , - [ðæt] , [ənˈles] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
 ' **Let him know , George , ' he said grimly , ' that , unless he tells the whole truth ,**
 - 让 他 知道 , 乔治 , - 他 说 阴沉地 , - 那 , 除非 他 讲述 这 所有的 真相 ,
 “乔治，让他知道，”他冷冷地说，“除非他说出全部真相，”
 [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [əˈraɪv(ə)] [ɪn] [ˈriːɪŋgə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
 there will be a new arrival in Reinga within a minute . ' -
 那里 将要 是 一个 新的 到达 在 雷因加 之内 一个 分钟 . -
 一分钟内，雷因加将迎来一位新客人。

- [staːp] ! -
 ' **Stop ! ' -**
 - 停止 ! -
 '停止！ '
 [ˈriːkt] [ˈsaʊndɪŋ] [siː] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] .
 shrieked Sounding Sea in English .
 尖叫 听起来 海 在 英语 .
 尖叫声响彻大海。

- [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] .
 ' **I will tell all .**
 - 我 将要 告诉 全部 .
 我会把一切都说出来。
 [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðɪːz] [tuː] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [tiː] - [rɪˈtɜːrn] .
 I was to keep these two here until Te Karearea's return .
 我 曾是 到 保持 这些 二 这里 直到 特 - 返回 .
 我要把这两个人留在这里，直到 Te Karearea 回来。

[aɪ][hæv; həv] [kæəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] .

I have cared for them and fed them .

我 有 关心 为了 他们 和 美联储 他们 :

我照顾过它们，也喂养过它们。

[ˈmɜːrsɪ] , [greɪt] [ˈlɔːds] ! -

Mercy , great lords ! ' !

怜悯 , 伟大的 领主们 ! -

天哪，伟大的君主们！

- [wiː; wi][æɪ; əɪ] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz][tuɔld][ðə; ði] [truːθ] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] ['ɡreɪvli] .

' We shall soon find out whether he has told the truth , ' said George gravely .

- 我们 将 很快 寻找 出去 无论 他 有 讲述 这 真相 , - 说 乔治 严重地 .

“我们很快就会知道他是否说了真话，”乔治严肃地说。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,

' We must leave him here ,

- 我们 必须 离开 他 这里 ,

我们必须把他留在这里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]

of course — and you two must also be content to wait here a little

的 课程 — 和 你 二 必须 还 是 内容 到 等待 这里 一个 小的

[lɔːŋɡər] . -

longer . ' !

更长 . -

当然——你们两个也得乖乖地在这里再等一会儿。

[ˌpaɪəˈroʊə] [stʊd] [ʌp] ['feɪkɪli] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

Paeroa stood up shakily , endeavouring to throw out his chest .

帕罗亚 站立 向上摇摇晃晃地 , 努力 到 扔 出去 他的 胸部 .

帕罗亚摇摇晃晃地站了起来，努力挺起胸膛。

- [hoʊp] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['medɪs(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] . -

' Hope is a good medicine , ' he said bravely . ' !

- 希望 是 一个 好的 药品 , - 他 说 勇敢地 . -

“希望是一剂良药，”他勇敢地说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [niːdz] [maɪ][ɑːrm][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ]

By the time Hortoni needs my arm it will be strong enough to strike a blow

经过 这 时间 - 需求 我的 手臂 它 将要 是 强的 足够的 到 罢工 一个 吹

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

for him . ' !

为了 他 . -

等到霍托尼需要我的胳膊时，它已经足够强壮，可以替他出手了。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [wiːk] , ['weɪlɪŋ] [kraɪ] .

As he spoke , Kawainga uttered a weak , wailing cry .

作为 他 辐 , - 说出 一个 虚弱的 , 哀嚎 哭 .

说话间，卡瓦因加发出了一声微弱的哀嚎。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] [wiːld] , [bʌt; bət][ˌpaɪəˈroʊə] , [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] , ['stæɡərd]

George and Terence wheeled , but Paeroa , his hollow eyes gleaming , staggered

乔治 和 特伦斯 带轮子的 , 但 帕罗亚 , 他的 空洞的 眼睛 闪闪发光 , 交错

[pæst][ðem; ðəm] ,

past them ,

过去的 他们 ,

乔治和特伦斯转身，但帕罗亚空洞的双眼闪着光，踉跄地从他们身边走过。

[ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] ['weɪstrɪd] ['bɑːdi] [fʊl] [əˈtɑːp][ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [siː] .

and hurled his wasted body full atop of Sounding Sea .

和 投掷 他的 浪费 身体 满的 顶部 的 听起来 海 .

然后将他那消瘦的身躯猛地抛向了深海之上。

[ʌnpər'sɪvd] [baɪ][ðə; ði][men] , [ðə; ði] ['vɪlən] [hæd; həd] [wɜ:rmɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [kloʊz][tu; tə] - ,
Unperceived by the men , the villain had wormed his way close to Kawainga ,
未被察觉的 经过 这 男人 , 这 恶棍 有 驱虫 他的 方式 关闭 到 - ,

在众人毫无察觉的情况下，恶棍已经悄悄接近了卡瓦因加。

[ɪn'tendɪŋ] [tu; tə] ['fɪnɪ] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] ;
intending to finish her with one stroke of his club ;
意图 到 结束 她 和 一 中风 的 他的 俱乐部 ;
他打算一杆就结束她的性命；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz] [skri:m] [spɔɪld] [ðə; ði] ['mɜ:rdəɹəs] [rʌfi:ənz] [ski:m] .
but the girl's scream spoiled the murderous ruffian's scheme .
但 这 女孩们 尖叫 被宠坏了 这 杀人犯 恶棍们 方案 .

但女孩的尖叫声破坏了凶残暴徒的计划。

['saʊndɪŋ] [si:] , ['nevər][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [hæd; həd] [grʊn] [wi:k] [ænd; ənd] ['flæbi] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens]
Sounding Sea , never a strong man , had grown weak and flabby in consequence
听起来 海 , 绝不 一个 强的 男人 , 有 生长 虚弱的 和 松弛 在 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)],
of his idle ,
的 他的 闲置的 ,

索恩·西原本就不是个强壮的人，由于长期游手好闲，变得更加虚弱肥胖。

['dɪsəlu:t] [laɪf] ; [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [paɪə'roʊə][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [kʌt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
dissolute life ; but , nevertheless , Paeroa had his work cut out for him ,
荒淫 生活 ; 但 , 尽管如此 , 帕罗亚 有 他的 工作 切 出去 为了 他 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and the Englishmen ,
和 这 英国人 ,

放荡不羁的生活；但是，尽管如此，帕罗亚的任务依然艰巨，而英国人，

[ðoʊ] ['æŋkʃəs] [tu; tə] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swi:t,hɑ:rts] [laɪf] ,
though anxious to let him have the credit of saving his sweetheart's life ,
尽管 焦虑的 到 让 他 有 这 信用 的 保存 他的 甜心的 生活 ,
尽管他很想把救了爱人性命的功劳归于他，

[wɜ:r; wər] [prɪ'perɪd] [tu; tə] [ɪntər'fɪr] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kɑ:ntest][goʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
were prepared to interfere should the contest go against him .
是 准备 到 干扰 应该 这 竞赛 去 反对 他 .

如果比赛结果对他不利，他们准备进行干预。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt][paɪə'roʊə] [ment] ['sɪmpli] [tu; tə] [sɪ'kʃʊr] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
They thought , of course , that Paeroa meant simply to secure the fellow ,
他们 想法 , 的 课程 , 那 帕罗亚 意思是 简单地 到 安全的 这 同伴 ,
当然，他们认为帕罗亚只是想抓住那个人而已。

[ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [slɪpt] [roʊps] .
and hold him while they adjusted the slipped ropes .
和 抓住 他 尽管 他们 调整 这 滑倒了 绳索 .

他们扶着他，同时调整滑落的绳索。

[bʌt; bət][paɪə'roʊə][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
But Paeroa had no such intention .
但 帕罗亚 有 不 这样的 意图 .

但帕罗亚并没有这样的打算。

[rɔ:t] [ʌp][tu; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['fjʊəri][æt; ət][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɒŋz] [æt; ət] [ðɪs]
Wrought up to a pitch of fury at the recollection of his wrongs at this
锻 向上 到 一个 沥青 的 愤怒 在 这 回忆 的 他的 错误 在 这
[ˈkaʊədz] [hændz] ,
coward's hands ,
懦夫的 双手 ,

想起自己曾遭受这个懦夫的种种不公，他怒不可遏。

[ænd; ɐnd][mæd; wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ə'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'trʊðd] , [hɪz; ɪz]
and mad with rage at the attempt upon the life of his betrothed , his
和 疯狂的 和 愤怒 在 这 试图 之上 这 生活 的 他的 未婚妻 , 他的
[streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] .
strength was unnatural .
力量 曾是 不自然 .
未婚妻遭到谋杀未遂，他怒不可遏，力大无比。

[fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [keɪm] [ʌpə'mʊst] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
For one instant he came uppermost in the struggle ; but it was enough .
为了 一 立即的 他 来了 最上层 在 这 斗争 ; 但 它 曾是 足够的 .
他曾短暂地在斗争中占据上风；但这已经足够了。

[ˈgləriŋ] [ˈwaɪldli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ɐnd] [sku:pt] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [klʌb] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Glaring wildly about him , he saw and scooped the wooden club from the
刺眼 疯狂地 关于 他 , 他 锯 和 抢先报道 这 木制的 俱乐部 从 这
[graʊnd] , [ænd; ɐnd] ,
ground , and ,
地面 , 和 ,
他怒目环顾四周，看到地上那根木棍，便一把捡了起来，然后.....

[wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [hɪz; ɪz][grɪp][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hænd(ə)] ,
without waiting to fasten his grip upon the handle ,
没有 等待 到 系 他的 紧握 之上 这 处理 ,
他甚至没等握紧把手，

[brɔ:t] [ðə; ði][traɪ'æŋgjələ] [edʒ] ['smæʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [si:] .
brought the triangular edge smashing down upon the upturned face of Sounding Sea .
带来 这 三角形 边缘 粉碎 向下 之上 这 翻转 脸 的 听起来 海 .
三角形的边缘猛地砸在了翻起的深海面上。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [spent] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)] ,
The force of the blow spent itself upon the temple ,
这 力量 的 这 吹 花费 本身 之上 这 寺庙 ,
这一击的力量都集中在了太阳穴上。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [ðə; ði] ['haʊ - ['haʊ] [fel] [bæk] , [kɪld] ['aʊtraɪt] [baɪ] [ðæt] ['terəb(ə)]
and with a deep groan the Hau - hau fell back , killed outright by that terrible
和 和 一个 深的 呻吟 这 侯 - 豪 跌倒 后退 , 被杀 直接 经过 那 糟糕的
[stroʊk] .
stroke .
中风 .
豪豪发出一声沉闷的呻吟，向后倒去，被那可怕的一击当场毙命。

- [hɑ:] ! -
' **Ha !** '
- 哈 ! -
“哈！ ”

[paɪə'rouə] [gɑ:spt] , [ˈflaʊndərɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ɐnd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [klʌb] . -
Paeroa gasped , floundering to his feet and shaking the bloodstained club . '
帕罗亚 倒吸一口气 , 挣扎 到 他的 脚 和 摇晃 这 血迹斑斑 俱乐部 . -
帕罗亚倒吸一口凉气，踉跄着站起身，甩了甩沾满鲜血的棍棒。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[aɪ][hæv; həv] [sleɪn] [ə; eɪ]['taɪpʊ] .
I have slain a taipo .
我 有 被杀 一个 大埔 .
我斩杀了一名大佬。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˈɑ:tu:ə][wʌz; wəz][ɪn][em ˈi:] . -
The strength of ATUA was in me .
这 力量 的 阿图阿 曾是 在 我 . -

ATUA的力量源于我。

[ðen] [hi:; hi] [lɜ:tʃ] [ˈfɔ:rwərd] [laɪk][ə; ei] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] [kræft] [daʊn] [æt; ət] -
Then he lurched forward like a drunken man , and crashed down at Kawainga's
然后 他 踉跄了一下 向前 喜欢 一个 醉 男人 , 和 崩溃了 向下 在 -
[fi:t] .
feet .
脚 .

然后他像醉汉一样踉跄向前，重重地摔倒在卡瓦因加脚下。

[ˈhɔ:rɪfaɪd] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈterəns] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] , [ˈɔ:f(ə)l] [si:n] .
Horried , George and Terence gazed at the swift , awful scene .
惊恐万分 , 乔治 和 特伦斯 凝视 在 这 迅速 , 可怕 场景 .

乔治和特伦斯惊恐地凝视着这突如其来的可怕景象。

[aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ] [laɪt] [ˈmætər] [tu:; tə] [si:] [ə; ei][mæn][sleɪn] [brɪˈɔ:r] [jʊr; jər] [aɪz] .
It is no light matter to see a man slain before your eyes .
它 是 不 光 事情 到 看 一个 男人 被杀 前 你的 眼睛 .

亲眼目睹一个人被杀害，这绝非小事。

[mu:vd] [baɪ][ə; ei] [ˈkɑ:mən] [ɪmˈpʌls] , [ðeɪ] [ˈrevərəntli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ænd; ənd] [ˈkærid]
Moved by a common impulse , they reverently lifted the dead man and carried
已搬 经过 一个 常见的 冲动 , 他们 虔诚地 抬起 这 死的 男人 和 携带
[hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
him to one side ,
他 到 一 边 ,

出于共同的本能，他们恭敬地抬起死者，把他抬到一边。

[waɪl] - [flʌst] [ænd; ənd] [kru:nd] [ˈoʊvər][ˌpaɪəˈroʊə] .
while Kawainga fussed and crooned over Paeroa .
尽管 - 烦躁不安 和 低吟浅唱 超过 帕罗亚 .

而卡万加则对派罗瓦大惊小怪、低声吟唱。

- [ɪf] [ˈeni] [wʌn][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] [hɪr] ,
' If any one is aware of his visits here ,
- 如果 任何 一 是 意识到的 的 他的 访问 这里 ,

“如果有人知道他来过这里，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju: ˈes] — — - [brɪˈgæn] [dʒɔ:rdʒ] ; [bʌt; bət]
and knows that he was employed to watch us — — ' began George ; but
和 知道 那 他 曾是 受雇 到 手表 我们 — — - 开始 乔治 ; 但
[ˈterəns] [strʌk] [ɪn] :
Terence struck in :
特伦斯 击 在 :

“而且他知道自己受雇来监视我们的——”乔治刚开口，特伦斯就打断了他的：

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɑ:rmd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪˈvɒlvəz] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɡri:nˌstoʊn]
' We are armed now , and with revolvers , not to speak of your greenstone
- 我们 是 武装 现在 , 和 和 左轮手枪 , 不是 到 说话 的 你的 绿玉
[klʌb] .
club .
俱乐部 .

“我们现在都武装起来了，而且是左轮手枪，更不用说你们的绿石棒了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? -
By the way , why didn't you bring it with you ? '
经过 这 方式 , 为什么 没有 你 带来 它 和 你 ? -

对了，你为什么没带它来？

- [aɪ][dɪd] , - [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
' **I did** , ' **answered George** , **clapping his hand to his side** .
- 我 做过 , - 回答 乔治 , 鼓掌 他的 手 到 他的 边 .

“我做到了,”乔治回答道,同时拍了拍自己的手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lu:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [wʌz; wəz] ['empti] .
But the loop in his belt was empty .
- 但 这 环形 在 他的 腰带 曾是 空的 .

但他腰带上的环是空的。

[ðə; ði] [mɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The mere was gone .
- 这 仅仅 曾是 已消失 .

湖泊消失了。

['stɑːrtld] , [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪv] ; [bʌt; bət] ['nʊʊwər] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] [klʌb] .
Startled , **George looked about the cave** ; **but nowhere could he find the club** .
- 惊慌 , 乔治 看起来 关于 这 洞穴 ; 但 无处 可以 他 寻找 这 俱乐部 .

乔治吓了一跳,环顾洞穴四周,却怎么也找不到那根棍子。

- [aɪ] [fɪr] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , - [hiː; hi] [sed]
' **I fear it has dropped into the river as I came down the ladder** , ' **he said** .
- 我 害怕 它 有 掉落 进入 这 河 作为 我 来了 向下 这 梯子 , - 他 说 .
:
:

“我担心它在我从梯子上下来的时候掉进河里了,”他说。

- [weɪt] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [ˈterəns] ,
' **Wait here** , **if you don't mind** , **Terence** ,
- 等待 这里 , 如果 你 不 头脑 , 特伦斯 ,

“特伦斯,如果你不介意的话,请在这儿等一下。”

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [gʊʊ][ænd; ænd] [siː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [hʌt] .
and I will go and see if I have left it in our hut .
- 和 我 将要 去 和 看 如果 我 有 左边 它 在 我们的 小屋 .

我会去看看我是否把它落在了我们的小屋里。

[nʊʊ] ; [let] [em 'iː][gʊʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [miːt] ['eni] [wʌn] ,
No ; let me go , for if I meet any one ,
- 不 ; 让 我 去 , 为了 如果 我 见面 任何 一 ,

不,放我走吧,因为如果我遇到任何人,

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [get][em 'iː][pæst][hɪm; ɪm] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]
my knowledge of the language will get me past him , **whereas you might be**

我的 知识 的 这 语言 将要 得到 我 过去的 他 , 然而 你 可能 是
[stɑːpt] . -
stopped . '
- 停止 . -

我的语言能力足以让我通过他的考验,而你可能会被拦住。

- [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ˈterəns] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
' **Bring back the basket of food with you** , ' **Terence called after him as he**

- 带来 后退 这 篮子 的 食物 和 你 , - 特伦斯 称为 后 他 作为 他
[ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .

hurried away .
- 慌忙 离开 .

“把那篮食物带回来,”特伦斯在他匆匆离开时在他身后喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈræpɪdli] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈlædə] , [dʒɔːrdʒ] [brˈkeɪm] [ˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][æn; ən]
As he rapidly ascended the ladder , George became conscious of an
作为 他 快速 上升 这 梯子 , 乔治 成为 有意识的 的 一个
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pɑː] .
extraordinary commotion in the pah .
非凡的 骚动 在 这 帕 .

乔治迅速爬上梯子时，注意到屋里发生了一场非同寻常的骚动。

[ʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] , [ˈweɪlɪŋ] [ʌv; əv] - , [ˈiːv(ə)n] [gʌn] - [ɑːts] , [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [naɪt] ,
Shouts and cries , wailing of teteres , even gun - shots , disturbed the quiet night ,
喊叫 和 哭泣 , 哀嚎 的 - , 甚至 枪 - 镜头 , 不安 这 安静的 夜晚 ,
[ænd; ənd] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and , wondering what had happened ,
和 , 好奇 什么 有 发生 ,
喊叫声、哭喊声、哀嚎声，甚至枪声，都扰乱了宁静的夜晚，人们想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [skeɪld] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [ænd; ənd][sped] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɔːri] .
he scaled the palisades and sped to his whare .
他 缩放 这 栅栏 和 加速 到 他的 什么 .
他翻过栅栏，飞奔到他的住处。

[ə; eɪ] [glæns] [ɔːl] [raʊnd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [soʊ] ,
A glance all round told him that the club was not there , so ,
一个 瞥一眼 全部 圆形的 讲述 他 那 这 俱乐部 曾是 不是 那里 , 所以 ,
他环顾四周，发现俱乐部不在那里，于是.....

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fuːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][set] [ɔːf] [əˈgen] ,
snatching up the basket of food , he was about to set off again ,
抢夺 向上 这 篮子 的 食物 , 他 曾是 关于 到 放 离开 再次 ,
他抓起那篮食物，准备再次出发。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈraɪ] , [wʌn]
when from the confusion of sounds in the direction of the marae , one
什么时候 从 这 困惑 的 声音 在 这 方向 的 这 毛利会堂 , 一
[dɪˈtætʃt] [ɪtˈself] ,
detached itself ,
分离的 本身 ,

当一个人从朝玛拉埃方向传来的嘈杂声中抽身而出时，

[klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] :
clear and high :
清除 和 高的 :

清晰高亢：

- [ˈrɒŋɡoʊ][pai] !
' Rongo pai !
- 朗戈 派 !

'荣戈派！

[ˈrɒŋɡoʊ][pai] ! -
Rongo pai ! '
朗戈 派 ! -

Rongo pai! '

([gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] !
(Good tidings !
(好的 消息 !

(佳音！

[gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] !)
Good tidings !)
好的 消息 !)

好消息！

- [ˌsæljəˈteɪʃənz] , [ʊʊ] [hɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !
' **Salutations** , **O Hawk of the Mountain** !
- 问候 , 哦 鹰 的 这 山 !

“向你致敬，山巅之鹰！ ”

[ʊʊ] [ˈsleɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:kɪhɑ:] , [heɪl] ! -
O Slayer of the Pakeha , **hail** !
哦 杀手 的 这 帕克哈 , 冰雹 ! -

屠戮帕克哈人的勇士，万岁！

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔ:z] [dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][ræn] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɑ:'keɪd] ,
Without an instant's pause George turned and ran , scaling the stockade ,
没有 一个 即时 暂停 乔治 转向 和 跑 , 缩放 这 栅栏 ,

乔治没有丝毫犹豫，转身就跑，翻越了栅栏。

[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][flæks] - ['lædə] [æt; ət] ['perələs] [spi:d] .
and dashing down the flax - ladder at perilous speed .
和 帅气 向下 这 亚麻 - 梯子 在 危险的 速度 .

然后以惊人的速度从亚麻梯子上飞奔而下。

- [kʌm] ! -
' **Come** !
- 来 ! -

'来！ '

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] . -
he shouted , when he had gained the entrance to the cave . '
他 喊叫 , 什么时候 他 有 获得 这 入口 到 这 洞穴 . -

他冲进洞口时，大声喊道： “

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:r; fər][jʊ; jər][laɪvz; livz] .
Out of this for your lives .
出去 的 这 为了 你的 生活 .

为了你们的生命，请挺身而出。

[ti:] [hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] ! -
Te Karearea has returned ! '
特 卡雷亚 有 返回 ! -

Te Karearea 回来了！

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [bɪd] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti]
A BID FOR LIBERTY
一个 出价 为了 自由

争取自由

- [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ! - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['lædə] .
' **Up with you** ! ' **said George , holding the swaying ladder** .
- 向上 和 你 ! - 说 乔治 , 保持 这 摇晃 梯子 .

“上来吧！”乔治说着，扶住了摇晃的梯子。

- [weɪt] [ɑ:n][tɑ:p] [tɪl] [wi:; wi][dʒɔɪn][ju:; jʊ] .
' **Wait on top till we join you** .
- 等待 在 顶部 直到 我们 加入 你 .

“请在上面等我们过来。”

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ][flæsk] . -
What a good thing I had my flask . '
什么 一个 好的 事物 我 有 我的 烧瓶 . -

幸好我带了酒壶。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] .

It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['spɪrɪt] [nɜ:rvd] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪdz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['efərt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ,
The strong spirit nerved the invalids to the effort they were obliged to make ,
这 强的 精神 神经质 这 无效 到 这 努力 他们 是 有义务 到 制作 ,
坚强的精神激励着这些病人去做他们必须做的事情。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ledʒ] [aʊtˈsaɪd]
and in a few minutes the four of them were standing on the ledge outside
和 在 一个 很少 分钟 这 四 的 他们 是 常设 在 这 壁架 外部

[ðə; ði] [pɑ:] ,
the pah ,
这 帕 ,

几分钟后，他们四个人站在了堡垒外面的窗台上。

[ænd; ənd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædə] ['i:zəli] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌpæliˈseɪdz] .
and by means of the ladder easily scaled the palisades .
和 经过 方法 的 这 梯子 容易地 缩放 这 栅栏 .
他借助梯子轻松地爬上了栅栏。

[ðə; ði] ['klæmə] [sti:l] [kənˈtɪnju:d] ,
The clamour still continued ,
这 叫嚣 仍然 持续 ,

喧闹声依然持续。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈterəns] ['swɪftli] ['paɪlətɪd] [ðer; ðər] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈfrendz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fens]
and George and Terence swiftly piloted their exhausted friends to the fence
和 乔治 和 特伦斯 迅速地 试飞 他们的 筋疲力尽的 朋友们 到 这 栅栏
[brˈhaɪnd] [ðer; ðər] [hʌt] .
behind their hut .
在后面 他们的 小屋 .

乔治和特伦斯迅速地把疲惫不堪的朋友们送到了小屋后面的栅栏边。

[hɪr] [ðə; ði] ['lædə] [keɪm] ['ɪntu:] [pleɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [wɜ:rlɪd]
Here the ladder came into play again , and they made for the underground world
这里 这 梯子 来了 进入 玩 再次 , 和 他们 制成 为了 这 地下 世界
,
,
,

这时，梯子再次派上了用场，他们由此进入了地下世界。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ɪts] [pɪˌkju:liːˈærəti:z] [tu:; tə] [ˌpaɪəˈrouə] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [əˈbɔ:ŋ] .
George explaining its peculiarities to Paeroa as they sped along .
乔治 解释 它是 特殊性 到 帕罗亚 作为 他们 加速 沿着 .

乔治一边向帕罗亚解释它的特殊之处，一边和帕罗亚飞驰而去。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ˈwɑ:ndər] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['entrəns] ,
' You will be safe enough if you do not wander far from the entrance ,
- 你 将要 是 安全的 足够的 如果 你 做 不是 漫步 远的 从 这 入口 ,
“只要你不远离入口，就足够安全了。”

- [hi:; hi] [əˈfɔrd] [ðə; ði] ['maʊri] .
' he assured the Maori .
- 他 保证 这 毛利人 .

他向毛利人保证。

- [wi:; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] . -
' We will manage to visit you before long . '
- 我们 将要 管理 到 访问 你 前 长的 . -

“我们很快就会去看望你们。”

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd][ðə; ði][flæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['refʊdʒi:z] , [ænd; ənd] , [sti:l]
They left the basket of food and the flask with the refugees , and , still
他们 左边 这 篮子 的 食物 和 这 烧瓶 和 这 难民 , 和 , 仍然
[ˈhʌrɪŋ] ,
hurrying ,
匆忙 ,

他们把食物篮和水壶留给了难民，然后仍然匆匆赶路。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [naʊ] ,
for every minute was precious now ,
为了 每一个 分钟 曾是 宝贵的 现在 ,
因为现在每一分钟都弥足珍贵。

[ri:tʃt] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɔ:ri] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] .
reached the shelter of their where without encountering any of the Hau - haus .
达到 这 庇护所 的 他们的 什么 没有 遭遇 任何 的 这 侯 - 豪斯 .
他们抵达了他们的住所，没有遇到任何豪豪斯人。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [klʌb] ? -
' **Have you found your club ?** '
- 有 你 成立 你的 俱乐部 ? -
你找到你的俱乐部了吗？

[ˈterəns] [æskt] , [ˈkerfəli] [bi'stəʊɪŋ] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['pɑ:kəts] .
Terence asked , carefully bestowing cartridges in his various pockets .
特伦斯 问 , 小心 授予 墨盒 在 他的 各种各样的 口袋 .
特伦斯一边小心翼翼地将弹药筒放进口袋，一边问道。

- [noʊ] , - [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] ['glu:mɪli] .
' **No , ' George answered gloomily** .
- 不 , - 乔治 回答 阴郁地 .
“不,”乔治沮丧地回答道。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɔ:pt] [aɪ 'ti:][læst] [naɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði]
' **I must have dropped it last night between the fence and the**
- 我 必须 有 掉落 它 最后的 夜晚 之间 这 栅栏 和 这
[ʌndər'graʊnd] [wɜ:rld] .
underground world .
地下 世界 .
“我昨晚肯定把它掉在了围栏和地下世界之间的缝隙里。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [mɪst] [aɪ 'ti:][tɪl] [dʒʌst] [naʊ] . -
The strange part of it is that I should not have missed it till just now . '
这 奇怪的 部分 的 它 是 那 我 应该 不是 有 错过 它 直到 只是 现在 . -
奇怪的是，我刚才才注意到这件事，真是不可思议。

- [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒenə,reɪtɪŋ] [ˈmɪstərɪz] , - ['grʌmbld] [ˈterəns] .
' **The thing is always generating mysteries , ' grumbled Terence** .
- 这 事物 是 总是 生成 谜团 , - 咕哝 特伦斯 .
“这东西总是制造谜团,”特伦斯抱怨道。

- [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] , [ðəʊ] ;
' **I hope we shall find it , though** ;
- 我 希望 我们 将 寻找 它 , 尽管 ;
“但我希望我们能找到它；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə][ju: 'es] . -
for it may make all the difference between life and death to us . '
为了 它 可能 制作 全部 这 不同之处 之间 生活 和 死亡 到 我们 . -
因为这可能关乎我们的生死。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [raɪt] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [si:md] [mʌtʃ] [ʌp'set] .
' **You are right , ' said George , who seemed much upset .**
- 你 是 正确的 , - 说 乔治 , WHO 似乎 很多 沮丧的 .

“你说得对,”乔治说道, 他看起来很沮丧。

- [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:][nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [su:pər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
' **Of course I do not agree with you that there is anything supernatural about the**
- 的 课程 我 做 不是 同意 和 你 那 那里 是 任何事物 超自然 关于 这
[klʌb] ;
club ;
俱乐部 ;

“我当然不同意你关于俱乐部有任何超自然现象的说法;

[bʌt; bət] [sti:l] — [bʌt; bət] [sti:l] — — -
but still — but still — — ' .
- 但 仍然 — 但 仍然 — — -

但是, 但是, 仍然——'

['terənsɪz] [aɪz] [gru:] [raʊnd] .
Terence's eyes grew round .
特伦斯的 眼睛 生长 圆形的 .

特伦斯的眼睛睁得圆圆的。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] !
' **You don't agree with me !**
- 你 不 同意 和 我 !

你不同意我的观点!

[waɪ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['hʌmbʌg] , [wen] [dɪd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] ['eni] [su:pər'nætʃrəl] ['paʊə]
Why , you old humbug , when did I say that the thing had any supernatural power
为什么 , 你 老的 骗子 , 什么时候 做过 我 说 那 这 事物 有 任何 超自然 力量
? -
? ' .
? -

你这老骗子, 我什么时候说过那东西有什么超自然力量了?

- [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [læk] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , - [dʒɔ:rdʒ] [rɪ'plaɪd] ['stɪfli] .
' **You talked of the English lack of imagination , ' George replied stiffly .**
- 你 谈话 的 这 英语 缺少 的 想像力 , - 乔治 回复 僵硬地 .

“你刚才说英国人缺乏想象力,”乔治生硬地回答道。

['terəns] [læft] .
Terence laughed .
特伦斯 笑了 .

特伦斯笑了。

- [ðə; ðɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['blesɪd; blest] [klʌb] [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [twɑɪs] [brɔ:t]
' **The most wonderful thing about that blessed club is that it has twice brought**
- 这 最多 精彩的 事物 关于 那 蒙福 俱乐部 是 那 它 有 两次 带来
[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] .
you and me to the brink of a dispute .
你 和 我 到 这 边缘 的 一个 争议 .

“那家神奇的俱乐部最棒的地方在于, 它曾两次把你我推到争吵的边缘。”

[aɪ] ['ri:əli] [brɪ'li:v] — — [hə'loo] !
I really believe — — Hullo !
我 真的 相信 — — 你好 !

我真的相信——你好!

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] . -
Here he is . ' .
这里 他 是 . -

他在这里。

[ʌn'hɜ:rd] [ænd; ənd] [ʌnə'naʊnst] , [æz; əz][ju:zuəl] , [ti:] [hæd; həd] ['entərd] .
Unheard and unannounced , as usual , Te Karearea had entered .
闻所未闻 和 未事先宣布的 , 作为 通常 , 特 卡雷亚 有 进入 .

像往常一样, Te Karearea 悄无声息、不经宣告地进入了。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] , ['kwɪkli] [sə'prest] , [ˈpɑ:rtɪd][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
A grim smile , quickly suppressed , parted his thin lips for an instant ,
一个 严峻 微笑 , 迅速地 被抑制 , 分手了 他的 薄的 嘴唇 为了 一个 立即的 ,
他那薄薄的嘴唇微微张开, 露出一丝苦笑, 但很快又被压抑住。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bent] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [geɪz] [ə'pɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] ,
and he bent a frowning gaze upon George , who ,
和 他 弯曲 一个 皱眉 目光 之上 乔治 , WHO ,

他皱着眉头, 目光落在乔治身上, 乔治当时.....

['æŋgərd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ]
angered out of himself at the loss of his mere and the memories which
愤怒 出去 的 他自己 在 这 损失 的 他的 仅仅 和 这 回忆 哪个
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'kɔ:ld] ,
the sight of the chief recalled ,
这 视线 的 这 首席 召回 ,

失去挚爱以及见到酋长后勾起的回忆, 令他怒不可遏。

[hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][wəz; wəz] ['glerɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:dər] .
had sprung to his feet and was glaring defiantly at the intruder .
有 弹簧 到 他的 脚 和 曾是 刺眼 公然挑衅 在 这 入侵者 .

他猛地站起身, 怒目而视地瞪着入侵者。

- [ˌsæljə'teɪʃənz] , [frendz] ! - [sed] [ti:] ['koʊldli] .
' Salutations , friends ! ' said Te Karearea coldly .
- 问候 , 朋友们 ! - 说 特 卡雷亚 冷冷地 .

“朋友们, 你们好! ”特·卡雷阿雷亚冷冷地说。

- [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mi:t] [em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] — — - [hi:; hi]
' You did not meet me at the gate , so I have come to — — ' He
- 你 做过 不是 见面 我 在 这 门 , 所以 我 有 来 到 — — - 他
[ɪntə'rʌptɪd] [hɪm'self] ,
interrupted himself ,
中断 他自己 ,

“你没有在门口迎接我, 所以我才来——”他突然停顿了一下。

[hɪz; ɪz] ['fɜ:rtɪv] [aɪz] ['gli:mɪŋ] .
his furtive eyes gleaming .
他的 鬼鬼祟祟 眼睛 闪闪发光 .

他那双鬼鬼祟祟的眼睛闪闪发光。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] - , - ?
' Where is the mere of TUMATATJENGA , Hortoni ?
- 在哪里 是 这 仅仅 的 - , - ?

霍托尼, TUMATATJENGA 的湖在哪里?

[aɪ 'ti:] [hæŋz] [nɑ:t][æt; ət][jɔr; jər][saɪd] . -
It hangs not at your side . ' -
它 悬挂 不是 在 你的 边 . -

它不挂在你身边。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ;
George made no answer ;
乔治 制成 不 回答 ;

乔治没有回答;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [kʌm] [streɪt]
for it was important to ascertain whether the chief had come straight
为了 它 曾是 重要的 到 探明 无论 这 首席 有 来 直的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [məˈraɪ] ,
from the marae ,
从 这 毛利会堂 ,

因为必须确定酋长是否直接从毛利会堂（marae）过来。

[ɔːr][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðər; ðər] [ˌæbsəns] .
or had already visited the hut and discovered their absence .
或者 有 已经 到访 这 小屋 和 发现 他们的 缺席 .

或者已经去过小屋，发现他们不在。

[fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈlaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˈterəns] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]
Familiar with his friend's lightest change of expression , Terence knew that the
熟悉的 和 他的 朋友们 最轻 改变 的 表达 , 特伦斯 知道 那 这
[stɔːrm][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [breɪk] ,
storm was ready to break ,
风暴 曾是 准备好 到 休息 ,

特伦斯很熟悉朋友脸上哪怕最细微的表情变化，他知道暴风雨即将来临。

[ænd; ənd] [drɔːpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] ,
and dropped his hand lightly upon the revolver in his coat pocket ,
和 掉落 他的 手 轻轻 之上 这 左轮手枪 在 他的 外套 口袋 ,
他轻轻地把手放在外套口袋里的左轮手枪上。

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
through which he covered the chief .
通过 哪个 他 涵盖 这 首席 .

他以此掩护了首领。

[ɪf] [ˈtretʃəri] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
If treachery were intended , it was as well to be prepared .
如果 背信弃义 是 故意的 , 它 曾是 作为 出色地 到 是 准备 .

如果对方意图背叛，那么事先做好准备总是没错的。

- [spiːk] , - ! -
' Speak , Hortoni ! '
- 说话 , - ! -

“霍顿尼，说话！ ”

[tiː] - [toʊn][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɪnsələns] .
Te Karearea's tone was imperative to the point of insolence .
特 - 语气 曾是 至关重要的 到 这 观点 的 傲慢 .

Te Karearea 的语气不容置疑，甚至有些傲慢无礼。

[hɪz; ɪz] [ˈskaːd] [feɪs] [lʊkt] [ˈterəb(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [məˈlɪgnənt] [skaʊl] .
His scarred face looked terrible under his malignant scowl .
他的 疤痕 脸 看起来 糟糕的 在下面 他的 恶性 皱眉头 .

他那张伤痕累累的脸，在恶狠狠的表情映衬下，显得格外可怕。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːli] [ɡlɪnt] [ɪn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈnɔːstrəlz] [ˈkwɪvəd] ;
There was a steely glint in George's eyes , and his nostrils quivered ;
那里 曾是 一个 钢铁般的 闪烁 在 乔治的 眼睛 , 和 他的 鼻孔 颤抖 ;

乔治的眼神中闪过一丝冷峻的光芒，他的鼻孔微微颤抖；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈferli] [kɑːm][æz; əz][hiː; hi] [ˈænsər] :
but his voice was fairly calm as he answered :
但 他的 嗓音 曾是 相当 冷静的 作为 他 回答 :

但他回答时语气相当平静：

- [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

' **A man may do as he likes with his own** .
- 一个 男人 可能 做 作为 他 点赞 和 他的 自己的 .

一个人可以随意处置自己的财产。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [smæʃt] [ðə; ði] [mɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ɔːr] [θroʊn] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,
If I have smashed the mere among the rocks , or thrown it into the river ,
如果 我 有 粉碎 这 仅仅 之中 这 岩石 , 或者 抛掷 它 进入 这 河 ,
如果我将水打碎在岩石间, 或将其扔进河里,

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
what is it to you ?
什么 是 它 到 你 ?

这跟你有什么关系？

[juː; jʊ] ['tʃætər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sens] .
You chatter like a parrot , and with as little sense .
你 喋喋不休 喜欢 一个 鹦鹉 , 和 和 作为 小的 感觉 .

你像鹦鹉一样喋喋不休, 而且毫无道理。

[liːv] [juː 'es] .
Leave us .
离开 我们 .

离开我们。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] . -
We wish to sleep . '
我们 希望 到 睡觉 . -

我们想睡觉。

[bʌt; bət][tiː] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] ,
But Te Karearea had sense enough ,
但 特 卡雷亚 有 感觉 足够的 ,

但 Te Karearea 有足够的理智,

[ænd; ənd] [wət'evər] [blæk] [dɪ'zain] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [hʌt] ,
and whatever black design he had in his mind when he entered the hut ,
和 任何 黑色的 设计 他 有 在 他的 头脑 什么时候 他 进入 这 小屋 ,
以及他进入小屋时脑海中浮现的某种黑色计划,

[hiː; hi][pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʊd; jəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
he put it away for the time , until he should discover the truth about the
他 放 它 离开 为了 这 时间 , 直到 他 应该 发现 这 真相 关于 这
[mɪr] .
mere .
仅仅 .

他暂时把它收了起来, 直到他发现关于那只纯洁的真相。

[soʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rpraɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['flaɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,
So , to the surprise of his hearers , instead of flying into a rage ,
所以 , 到 这 惊喜 的 他的 听众 , 反而 的 飞行 进入 一个 愤怒 ,
因此, 令听众惊讶的是, 他并没有勃然大怒,

[hiː; hi] [grɪnd] ['dʒiːniəli] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
he grinned genially at them .
他 咧嘴一笑 和蔼地 在 他们 .

他亲切地朝他们咧嘴一笑。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - , - [hiː; hi] [sed] .
' **You are right , Hortoni , he said** .
- 你 是 正确的 , - , - 他 说 .

“你说得对, 霍托尼,”他说。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrən] [huː] [tɔːk] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈkwaːrəl] [tɪl] [ðeɪ] [fɔːl] [əˈsliːp]
- **It is only children who talk when they are tired , and quarrel till they fall asleep** .
- 它 是 仅有的 孩子们 WHO 讲话 什么时候 他们 是 疲劳的 , 和 争吵 直到 他们 落下 睡着了 .
.
:
.

只有小孩子才会在疲倦的时候说话，吵吵闹闹直到睡着。

[aɪ] , [tuː] , [eɪ ˈem] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [wʊd] [rest] .
I , too , am weary and would rest .
我 , 也 , 是 厌倦 和 会 休息 .

我也很累了，想休息一下。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [maɪnd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [[oʊ] [em ˈiː][ðə; ði]
Perhaps you will be in a better mind to - tomorrow , and will show me the
也许 你 将要 是 在 一个 更好的 头脑 到 - 明天 , 和 将要 展示 我 这
[mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋgə] .
mere of TUMATAUENGA .
仅仅 的 图马陶恩加 .

也许你明天心情会好些，会带我去看图马陶恩加湖。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I will go , since you have nothing to say to me .
我 将要 去 , 自从 你 有 没有什么 到 说 到 我 .

既然你没什么话要跟我说，那我就走了。

[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [jər; jər][pəˈroʊl] , - [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
Unless , indeed , you wish to renew your parole , ' he finished with a sneer .
除非 , 的确 , 你 希望 到 更新 你的 言语 , - 他 完成的 和 一个 冷笑 .

“除非你真的想续签假释令，”他冷笑着说完。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈɪmpʌls] [sweɪ] [dʒɔːrdʒ] .
A sudden , inexplicable impulse swayed George .
一个 突然 , 无法解释的 冲动 摇摆 乔治 .

乔治突然被一种无法解释的冲动所左右。

- [steɪ] , [oʊ] [hɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [left]
- **Stay , O Hawk of the Mountain , ' he said , and all appearance of anger left**
- 停留 , 哦 鹰 的 这 山 , - 他 说 , 和 全部 外貌 的 愤怒 左边
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“留下来吧，山巅之鹰，”他说，脸上所有的怒气都消失了。

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːn] [pæst][juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [juː ˈes] [hɪr] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] .
- **For a moon past you have kept us here by means of a trick .**
- 为了 一个 月亮 过去的 你 有 保留 我们 这里 经过 方法 的 一个 诡计 .

“过去一个月以来，你用计谋把我们困在这里。”

[juː; jʊ] [kɔːt] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] .
You caught us in a trap of our own making .
你 捕捉 我们 在 一个 陷阱 的 我们的 自己的 制作 .

你们让我们落入了自己设下的陷阱。

[naʊ] [fæl; fəl][ðər; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [trɪks] , [ænd; ənd] , [lest] [juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Now shall there be no more tricks , and , lest you go away again in the night ,
现在 将 那里 是 不 更多的 技巧 , 和 , 免得 你 去 离开 再次 在 这 夜晚 ,
现在不会再有诡计了，为了防止你再次在夜里离开，

[ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][fæst] [hɪr] ,
leaving us fast here ,
离开 我们 快速地 这里 ,

即将离开这里，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] — [juː; jʊ] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] — [wiː; wi] [teɪk] [bæk]
I tell you to your face — you yourself and none other — we take back
我 告诉 你 到 你的 脸 — 你 你自己 和 没有任何 其他 — 我们 拿 后退
[ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] . -
our word . ' -
我们的 单词 . -

我当面告诉你——只告诉你一个人——我们收回我们说过的话。

[fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [tiː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['setbæk] .
For once in his life Te Karearea had received a setback .
为了 一次 在 他的 生活 特 卡雷亚 有 已收到 一个 挫折 .
特·卡雷阿雷亚一生中第一次遭遇了挫折。

[hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['kuːlnəs] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
His usual coolness deserted him . ,
他的 通常 凉爽 荒凉的 他 ,
他往日的冷静荡然无存。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] [tʌŋ] [trɪpt] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'raɪt] .
and his ready tongue tripped as he asked if he had heard aright .
和 他的 准备好 舌头 绊倒了 作为 他 问 如果 他 有 听到 好的 .
他脱口而出，问自己是否听得没错。

- [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , - ? -
' Does this mean that you will try to escape , Hortoni ? '
- 做 这 意思是 那 你 将要 尝试 到 逃脱 , - ? -
“这是否意味着你要试图逃跑，霍顿尼？ ”

[hiː; hi][ɪn'kwaɪəd] , [wen] [bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
he inquired , when both George and Terence had repeated their decision .
他 询问 , 什么时候 两个都 乔治 和 特伦斯 有 重复 他们的 决定 .
当乔治和特伦斯都重申了他们的决定后，他问道。

[hiː; hi] [muːvd] ['bækwərdz] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [æn; ən] [ɪ'mɪːdiət] [ə'tæk] .
He moved backwards towards the door as if he feared an immediate attack .
他 已搬 向后 向 这 门 作为 如果 他 害怕 一个 即时 攻击 .
他向后退到门口，好像害怕立即遭到攻击。

- [waɪ] [nɑːt] ? -
' Why not ? '
- 为什么 不是 ? -
为什么不呢？

[dʒɔːrdʒ] ['ænsər] ['kuːlɪ] .
George answered coolly .
乔治 回答 冷静地 .
乔治冷冷地回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
' We have told you that we do not wish to stay here ,
- 我们 有 讲述 你 那 我们 做 不是 希望 到 停留 这里 ,
“我们已经告诉过你们，我们不想留在这里。”

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let] [juː 'es][goʊ] .
yet you will not let us go .
然而 你 将要 不是 让 我们 去 .
但你们却不肯放我们走。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː 'es][ɔːr][nɑːt] . -
Now we will go whether you will allow us or not . ' -
现在 我们 将要 去 无论 你 将要 允许 我们 或者 不是 . -
现在不管你们是否允许，我们都要走了。

[bʌt; bət][ti:] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] .
But **Te Karearea** **had** **recovered** **his** **equanimity** .
但 特 卡雷亚 有 恢复 他的 平静 .
但特·卡雷阿雷亚已经恢复了平静。

- [wen] ？ -
' **When** ? '
- 什么时候 ？ -
'什么时候？ '

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] .
he inquired , **with** **an** **air** **of** **great** **simplicity** .
他 询问 , 和 一个 空气 的 伟大的 简单 .
他装出一副非常单纯的样子问道。

[dʒɔːrdʒ] [læft] .
George **laughed** .
乔治 笑了 .
乔治笑了。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] . -
' **It** **is** **enough** **for** **you** **to** **know** **that** **we** **will** **go** . '

- 它 是 足够的 为了 你 到 知道 那 我们 将要 去 . -
“你只需要知道我们会去就行了。”

- [wen] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈriːŋɡə] [ɑːr; ər] [ʌt] , [waɪ] [siːk] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðəm; ðəm] , - ？
' **When** **the** **gates** **of** **Reinga** **are** **shut** , **why** **seek** **to** **open** **them** , **Hortoni** ? '

- 什么时候 这 大门 的 雷因加 是 关闭 , 为什么 寻找 到 打开 他们 , - ？
“雷因加的大门已经关闭, 何必试图打开它呢, 霍托尼? ”

[teɪk] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , - [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Take **time** **to** **think** , ' **suggested** **the** **chief** .
拿 时间 到 思考 , - 建议 这 首席 .
“花点时间思考一下,”酋长建议道。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [taɪm][tuː; tə][ækt] , - [rɪ'tɔːtɪd] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [ˈterəns] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz]
' **It** **is** **time** **to** **act** , ' **retorted** **George** , **and** **Terence** , **informed** **of** **his** **friend's**

- 它 是 时间 到 行为 , - 反驳 乔治 , 和 特伦斯 , 知情的 的 他的 朋友们
[ˈsʌd(ə)n] [rezəˈluːʃ(ə)n] ,
sudden **resolution** ,
突然 解决 ,
“是时候采取行动了,”乔治反驳道。特伦斯得知朋友突然下定决心后,

[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [əˈsent] .
nodded **assent** .
点头 同意 .
点头表示同意。

[ti:] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
Te Karearea **was** **puzzled** .
特 卡雷亚 曾是 困惑 .
Te Karearea感到困惑。

[sleɪ][ænd; ənd] [dɪˈzaɪnɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈpriːʃieɪt] [streɪtˈfɔːrwɜːdnəs] [ɪn] [ˈʌðər] ;
Sly **and** **designing** **himself** , **he** **could** **appreciate** **straightforwardness** **in** **others** ;
狡猾 和 设计 他自己 , 他 可以 欣赏 直率 在 其他的 ;
他本人狡猾而善于算计, 却能欣赏别人的坦率;

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌt] [ə; eɪ][stænd] [ən'les]
yet he could not believe that his captives would have taken such a stand unless
然而 他 可以 不是 相信 那 他的 俘虏 会 有 已采取 这样的 一个 站立 除非
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] .
there was something underlying their conduct of which he was ignorant .
那里 曾是 某物 潜在的 他们的 执行 的 哪个 他 曾是 无知 .
但他无法相信，除非俘虏们的行为背后有他所不知道的原因，否则他们会采取这样的立场。

[ˈmi:ntaɪm] , [ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [ˈtɛmpəˌraɪzɪd] .
Meantime , confident of his ability to prevent their escape , he temporised .
与此同时 , 自信的 的 他的 能力 到 防止 他们的 逃脱 , 他 暂时的 .
与此同时，他自信能够阻止他们逃跑，于是采取了拖延战术。

- [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][taɪm] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] , [maɪ] [frendz] , - [hi:; hi] [sed] .
' Nevertheless , I give you time for thought , my friends , ' he said .
- 尽管如此 , 我 给 你 时间 为了 想法 , 我的 朋友们 , - 他 说 .
“不过，我的朋友们，我给你们一些时间思考，”他说。

[ðen] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:rb][ˈæktər] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] .
Then , being a superb actor , he stopped on the threshold .
然后 , 存在 一个 高超 演员 , 他 停止 在 这 临界点 .
然后，凭借着精湛的演技，他停在了门槛上。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæən; kən][set][maɪ] [jʌŋ] [men][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [mɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ]
' If you will , I can set my young men to look for your mere in the morning
- 如果 你 将要 , 我 能 放 我的 年轻的 男人 到 看 为了 你的 仅仅 在 这 早晨
,
,
,
“如果你愿意，我可以安排我的手下明天早上去找你的小湖。”

- , - [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['greɪfəsli] .
Hortoni , ' he suggested graciously .
- , - 他 建议 亲切地 .
“霍顿尼，”他亲切地建议道。

- [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:st] ? -
' Have I said that it was lost ? '
- 有 我 说 那 它 曾是 丢失的 ? -
我说过它丢失了吗？

[dʒɔ:rdʒ] ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d] ['kwɪkli] . -
George countered quickly . '
乔治 反驳 迅速地 . -
乔治迅速反驳道。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
But , if it were ,
但 , 如果 它 是 ,
但是，如果真是那样的话，

[dɪd][jʊr; jər] [jʌŋ] [men][faɪnd][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] ['drægd] [ɪt'self][frəm; frəm][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd] [flu:]
did your young men find it when it dragged itself from your hand and flew
做过 你的 年轻的 男人 寻找 它 什么时候 它 拖拽 本身 从 你的 手 和 飞翔
[ɪntu:][ðə; ðɪ] [si:] ?
into the sea ?
进入 这 海 ?
当它从你手中挣脱，飞入大海时，你的年轻人找到了它吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [oʊ][ti:] ,
Have you yet to learn , O Te Karearea ,
有 你 然而 到 学习 , 哦 特 卡雷亚 ,
O Te Karearea, 你难道还没有学会吗？

[ðæt] [maɪ][gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ðə; ði] [mɪr] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n] [em ˈi:][ænd; ənd] [deθ] ? -
that my God has given me the mere to stand between me and death ? ' -
那 我的 上帝 有 给定 我 这 仅仅 到 站立 之间 我 和 死亡 ? -

我的上帝竟然只给了我力量，让我能站在死亡面前？

[ti:] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
Te Karearea was silenced .
特 卡雷亚 曾是 沉默 .

Te Karearea 被噤声了。

[ˈmʌtəriŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] , [hi:; hi][slɪd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪt] [ˈprez(ə)ntli] [wʌz; wəz] [blɑ:kt]
Muttering a charm , he slid through the door , which presently was blocked
喃喃自语 一个 魅力 , 他 滑行 通过 这 门 , 哪个 目前 曾是 已屏蔽
[ˌaʊtˈsaɪd] .
outside .
外部 .

他低声念着咒语，滑进了门里，而门现在正被外面堵住了。

[ˈterəns] [pʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [fi:t] ,
Terence put his ear to the wall and could hear the shuffling of naked feet ,
特伦斯 放 他的 耳朵 到 这 墙 和 可以 听到 这 洗牌 的 裸 脚 ,
[ˈterəns] [pʊt] [hɪz] [ɪz] [ɪr] [tu:] [tə] [ðə] [ði] [wɔ:l] [ænd] [ənd] [kʊd] [kəd] [hɪr] [ðə] [ði] [ˈʌflɪŋ] [ʌv] [əv] [ˈneɪkɪd] [fi:t] ,
特伦斯把耳朵贴在墙上，听到了赤脚走动的脚步声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [wɜ:r; wər] [diˈspə:sɪŋ] .
as if a number of men were dispersing .
作为 如果 一个 数字 的 男人 是 分散 .

仿佛一群人正在散去。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
He turned to his friend .
他 转向 到 他的 朋友 .

他转向他的朋友。

- [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][jʊr; jər][belt] , [dʒɔ:rdʒ] ,
' If the mere had been in your belt , George ,
- 如果 这 仅仅 有 到过 在 你的 腰带 , 乔治 ,

“如果那把枪在你腰带上的话，乔治，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈtʃænsɪz] [ænd; ənd] [əˈtækt] [ju:; jʊ][tu:; tə][geɪn]
I believe that the chief would have taken chances and attacked you to gain
我 相信 那 这 首席 会 有 已采取 机会 和 遭到攻击 你 到 获得
[pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
possession of it .
拥有 的 它 .

我相信酋长会冒险攻击你，以夺取它。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men] [ˌaʊtˈsaɪd] .
He had a dozen men outside .
他 有 一个 打 男人 外部 .

他外面站着十几个人。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈæbsəns] [ˈpʌz(ə)d] [hɪm; ɪm] .
But its absence puzzled him .
但 它是 缺席 困惑 他 .

但它的缺席让他感到困惑。

[eɪ ˈem][aɪ][fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] , [ˈi:ðər] [baɪ][ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r][ɪts] [ˈæbsəns] ,
Am I far wrong in saying that , either by its presence or its absence ,
是 我 远的 错误的 在 说 那 , 任何一个 经过 它是 在场 或者它是 缺席 ,
[eɪ ˈem] [aɪ] [fɑ:r] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] , [ˈi:ðər] [baɪ] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [ɔ:r] [ɪts] [ˈæbsəns] ,
如果我这样说，无论它是否存在，都与此有关，我的理解有误吗？

[ðə; ði] ['gri:n,stoʊn] [klʌb] [ɪz][fɔ:r; fər][ˈevər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [deθ] ? -
the greenstone club is for ever coming between you and death ? '
这 绿玉 俱乐部 是 为了 曾经 未来 之间 你 和 死亡 ? -

绿石俱乐部是否永远是你和死亡之间的屏障？

- ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][ti:] , - [ə'gri:d] [dʒɔ:rdʒ] . -
' Even as I said to Te Karearea , ' agreed George . '
- 甚至 作为 我 说 到 特 卡雷亚 , - 同意 乔治 . -

“正如我对特卡雷亚所说的那样,”乔治表示同意。 '

[jes] ; [oʊld][ti:] - [ɡɪft][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɔ:vɪdəns] .
Yes ; old Te Kaihuia's gift was nothing short of a providence .
是的 ; 老的 特 - 礼物 曾是 没有什么 短的 的 一个 普罗维登斯 .

是的; 老特凯胡亚的馈赠简直就是天赐之福。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
What are we to do now ?
什么 是 我们 到 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [bæk] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'roʊl][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ;
I had no idea of taking back our parole so suddenly ;
我 有 不 主意 的 采取 后退 我们的 言语 所以 突然 ;

我完全没想到会这么突然地收回我们的假释；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [fɔ:rs] [em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
but something seemed to force me to do it .
但 某物 似乎 到 力量 我 到 做 它 .

但似乎有什么东西迫使我这么做。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ˈɑ:bdʒekt] ? -
You don't object ? '
你 不 目的 ? -

你不反对吗？

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] .
' I should say not .
- 我 应该 说 不是 .

我应该说不是。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðə; ði] ['betər] .
The sooner we are out of here the better .
这 很快 我们 是 出去 的 这里 这 更好的 .

我们越早离开这里越好。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:ks] [aɪz] . -
I didn't like the look in the Hawk's eyes . '
我 没有 喜欢 这 看 在 这 鹰的 眼睛 . -

我不喜欢鹰眼里的那种眼神。

- [aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:n] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] .
' I hope we shall be out of it before dawn , ' said George .
- 我 希望 我们 将 是 出去 的 它 前 黎明 , - 说 乔治 .

“我希望我们能在黎明前脱身,”乔治说。

- [wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [wʌns] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ɪz] [gɔ:n] , [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] ['kwɪkli] .
' When the chief once realises that the mere is gone , things will happen quickly .
- 什么时候 这 首席 一次 意识到 那 这 仅仅 是 已消失 , 事物 将要 发生 迅速地 .

“当酋长意识到湖泊消失了之后, 事情就会迅速发生。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sɪmplɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ju: 'es] [ðæt]
You may be sure it was not simply for the pleasure of greeting us that
你 可能 是 当然 它 曾是 不是 简单地 为了 这 乐趣 的 问候 我们 那
[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
he came here to - night .
他 来了 这里 到 - 夜晚 .

请放心，他今晚来到这里绝不仅仅是为了和我们打招呼。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [mu:d] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] , [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ,
He was in a black mood , and I suspect , if the truth were known ,
他 曾是 在 一个 黑色的 情绪 , 和 我 怀疑 , 如果 这 真相 是 已知 ,
他当时情绪低落，我怀疑，如果真相大白的话，

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wel] ['hæmərd] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)] . -
he has been well hammered by our people . '
他 有 到过 出色地 锤击 经过 我们的 人们 . -
他被我们的人民狠狠地抨击了一番。

- [mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] ! - [kraɪd] ['terəns] .
' More power to them ! ' cried Terence .
- 更多的 力量 到 他们 ! - 哭 特伦斯 .
“祝他们好运！”特伦斯喊道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [dʒɔ:rdʒ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [kwɪt] .
' You are right , George ; it is time to quit .
- 你 是 正确的 , 乔治 ; 它 是 时间 到 辞职 .
“你说得对，乔治；是时候退出了。”

[aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] [tʃɪ:f] [teɪks] [ju: 'es] ['sɪriəsli] ;
I am not sure whether the chief takes us seriously ;
我 是 不是 当然 无论 这 首席 需要 我们 严重地 ;
我不确定局长是否认真对待我们；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] . -
but he has left a guard at the door . '
但 他 有 左边 一个 警卫 在 这 门 . -
但他留下了一名守卫在门口。

- [oʊnli] [wʌn] ? - [æskt] [dʒɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['terəns] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
' Only one ? ' asked George , and Terence nodded .
- 仅有的 一 ? - 问 乔治 , 和 特伦斯 点头 .
“只有一个吗？”乔治问道，特伦斯点了点头。

- [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [ɪn] [ðə; ði] [rʌf] , - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
' I have a plan in the rough , ' he went on , looking at his watch .
- 我 有 一个 计划 在 这 粗糙的 , - 他 去 在 , 寻找 在 他的 手表 .
“我有个大致的计划，”他一边说着，一边看了看手表。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] .
' It is just eleven .
- 它 是 只是 十一 .
现在才十一点。

[ðə; ði] ['sentri] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'klɒk, əu-] .
The sentry will probably be changed at two or three o'clock .
这 哨兵 将要 大概 是 已更改 在 二 或者 三 点钟 .
哨兵大概会在两三点钟换班。

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [taɪm] [brɪ'twi:n] ['wɒtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] .
We will divide that time between watching and resting .
我们 将要 划分 那 时间 之间 观看 和 休息 .
我们将把这段时间分配给观看和休息。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈkwaɪət] , [ˈsentrɪ] [ˈnʌmbər] [wʌn] [wɪl] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][juːˈes] .
If we are quiet , sentry number one will give a good account of us .
如果 我们 是 安静的 , 哨兵 数字 一 将要 给 一个 好的 帐户 的 我们 :

如果我们保持安静, 一号哨兵就会把我们的行踪记录下来。

[ðen] , [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] — — -
Then , an hour or so later — — ' .
然后 , 一个 小时 或者 所以 之后 — — :

大约一个小时候——

- [wiː; wi][mʌst; məst][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [tuː] . -
' We must dispose of number two . '
- 我们 必须 处置 的 数字 二 : -

“我们必须除掉二号。”

[ˈterəns] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [pɔːz] .
Terence filled in the pause .
特伦斯 已填 在 这 暂停 :

特伦斯填补了这段沉默。

- [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][soʊ] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] [rɪˈɡretfəli] .
' I am afraid so , ' said George regretfully .
- 我 是 害怕的 所以 , - 说 乔治 遗憾的是 :

“恐怕是这样,”乔治遗憾地说。

- [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [ænd; ænd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈlðər] [æz; əz] [wel] .
' Our lives hang in the balance , and the lives of many others as well .
- 我们的 生活 悬挂 在 这 平衡 , 和 这 生活 的 许多 其他的 作为 出色地 :

“我们的生命危在旦夕, 许多其他人的生命也危在旦夕。”

[wiː; wi] [wɪl] [əˈvɔɪd] [ɪkˈstriːm] [ˈmeʒərz] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
We will avoid extreme measures if possible .
我们 将要 避免 极端 措施 如果 可能的 :

我们将尽可能避免采取极端措施。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [klʌb] .
I wish I had my club .
我 希望 我 有 我的 俱乐部 :

我希望我的俱乐部还在。

[ðə; ði] [ˈveri] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈɪntuː] [səbˈmɪj(ə)n] . -
The very sight of it would frighten the fellow into submission . '
这 非常 视线 的 它 会 吓唬 这 同伴 进入 提交 : -

光是看到它就能把那家伙吓得乖乖屈服。

[ˈterəns] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ænd] [ɡrɪnd] .
Terence looked up at the roof and grinned .
特伦斯 看起来 向上 在 这 屋顶 和 咧嘴一笑 :

特伦斯抬头看着屋顶, 咧嘴一笑。

- [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jɔː; jər][ˈdʒiːnɪaɪ] , , ,
' I am waiting to see if your genii , taipos , taniwhas ,
- 我 是 等待 到 看 如果 你的 天才 , 大埔 , 塔尼瓦斯 ,

“我在等着看你的天才, 泰波斯, 塔尼瓦斯,

[ɔːr] [huːˈevər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnstoʊn] [klʌb] ,
or whoever are the slaves of the greenstone club ,
或者 谁 是 这 奴隶 的 这 绿玉 俱乐部 ,

或者说, 任何绿石俱乐部的奴隶们,

[wɪl] [brɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [juː; jʊ] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] , - [hiː; hi] [sed] .
will bring it back to you the instant you express a wish , ' he said .
将要 带来 它 后退 到 你 这 立即的 你 表达 一个 希望 , - 他 说 :

“只要你许愿, 他就会立刻把它带回来,”他说。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smæk] [ʌv; əv] [ə'lədɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləmp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
' **There is a smack of Aladdin and his lamp about the thing .**
- 那里 是 一个 啪 的 阿拉丁 和 他的 灯 关于 这 事物 .
“这东西有点像阿拉丁神灯的故事。”

[wel] , [wʌt] [nekst] ? -
Well , what next ? '
出色地 , 什么 下一个 ? -

那么，接下来呢？

- [wiː; wi][mʌst; məst] [skeɪl] [ðə; ði] [fens] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːrɪ] , - ['ænsər] [dʒɔːrdʒ] , ['smɑɪlɪŋ] .
' **We must scale the fence behind the whare , ' answered George , smiling .**
- 我们 必须 规模 这 栅栏 在后面 这 什么 , - 回答 乔治 , 微笑 .
“我们必须翻过小屋后面的围栏,”乔治笑着回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第10/11页

- [ðə; ði] ['sentriz] [ɑ:r; ər] ['steɪənd] [æt; ət] [ˈɪntərvɪz] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði][ˈplætfo:rm] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]
' **The sentries are stationed at intervals along the platform , and we must**
- 这 哨兵 是 驻 在 间隔 沿着 这 平台 , 和 我们 必须
[ˈmæniɪdʒ] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['nɪrəst] .
manage to dodge the nearest .
管理 到 躲闪 这 最近的 .
“哨兵沿站台间隔分布，我们必须设法躲避离我们最近的哨兵。”

[wi:l] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi][mʌst; məst] . -
We'll manage it — we must .
出色地 管理 它 — 我们 必须 . -
我们会处理好的——我们必须处理好。

- [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] , - [sed] [ˈterəns] .
' **I'll take the first watch , ' said Terence .**
- 患病的 拿 这 第一的 手表 , - 说 特伦斯 .
“我来领第一块表，”特伦斯说。

- [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] , [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
' **No ; I will , in case there is any talking to be done .**
- 不 ; 我 将要 , 在 案件 那里 是 任何 说 到 是 完毕 .
“不，我会的，以防万一需要进行任何谈话。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'hʌðər] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fu:d] .
I wish that we had another basket of food .
我 希望 那 我们 有 其他 篮子 的 食物 .
我希望我们还有另一篮食物。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
It may go hard with us in the bush .
它 可能 去 难的 和 我们 在 这 衬套 .
我们在丛林里可能会遇到困难。

[laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] [waɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] , [oʊld] ['feləʊ] . -
Lie down and sleep while you may , old fellow .
说谎 向下 和 睡觉 尽管 你 可能 , 老的 同伴 . -
老伙计，趁还能睡就躺下睡吧。

[ˈterəns] [dru:] [hɪz; ɪz][mæt][ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv][fɜ:rn] ,
Terence drew his mat over him as he lay upon his bed of fern ,
特伦斯 画 他的 垫 超过 他 作为 他 躺 之上 他的 床 的 蕨类 ,
特伦斯躺在蕨类植物铺成的床上，拉过垫子盖在身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [dra:pt] [ə'sli:p] ,
and with the readiness of a bushman dropped asleep ,
和 和 这 准备就绪 的 一个 丛林人 掉落 睡着了 ,
就像一个睡着的丛林人一样，

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:z] [dɹɔ:n] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] ['di:teɪlz]
while George sat with his knees drawn up to his chin , thinking out details
尽管 乔治 卫星 和 他的 膝盖 绘制 向上 到 他的 下巴 , 思维 出去 细节
[ænd; ənd] ['plæniŋ] ,
and planning ,
和 规划 ,
乔治蜷缩着身子，双膝抵着下巴，坐在那里，思考着细节，制定着计划。

[æz; əz][fɑ:ɹ][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [brʰɔ:rhænd] , [tu:; tə] [mi:t] [di'veləpmənts] .

as far as he could beforehand , to meet developments .

作为 远的 作为 他 可以 预先 , 到 见面 发展 .

他尽可能提前做好准备，以应对事态发展。

[ðə; ði] [ʰaʊəɹz] [pæst] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈstelθi] [ʰfʊtsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈli:f] ,

The hours passed , he heard the stealthy footsteps of the relief ,

这 小时 通过了 , 他 听到 这 隐秘的 脚步声 的 这 宽慰 ,

时间一分一秒地过去，他听到了救援人员悄无声息的脚步声。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [ˈkɑ:ləkwi] [æz; əz][ðə; ði] [gɑ:rd] [meɪd]

and caught a word or two of the low - voiced colloquy as the guard made

和 捕捉 一个 单词 或者 二 的 这 低的 - 配音 对话 作为 这 警卫 制成

[hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] .

his report .

他的 报告 .

在警卫汇报情况时，我听到了一两个低声交谈的词语。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈterəns] [slept] [ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wa:tʃ]

And all the time Terence slept comfortably , though the time for his watch

和 全部 这 时间 特伦斯 睡着了 , 舒适地 , 尽管 这 时间 为了 他的 手表

[hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .

had come and gone .

有 来 和 已消失 .

特伦斯一直睡得很香，尽管他该看守手表的时间已经过去了。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] [dʒɔ:rdʒ] [ˈstɑ:rtɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .

All at once George started , raised his head and listened intently .

全部 在 一次 乔治 开始 , 提高 他的 头 和 听着 专注地 .

乔治突然动了，抬起头，认真地听着。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪn] , [ˈskrætɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ?

What was that thin , scratching noise at the back of the hut ?

什么 曾是 那 薄的 , 抓挠 噪音 在 这 后退 的 这 小屋 ?

小屋后面那细细的、沙沙作响的声音是什么？

[hi:; hi] [ˈlaɪtli] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n] [ˈterənsɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpræktɪst] [ˈbʊʃmən]

He lightly laid his hand upon Terence's shoulder , and the practised bushman

他 轻轻 铺设 他的 手 之上 特伦斯的 肩膀 , 和 这 已实践 丛林人

[wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [əˈweɪk] ,

was instantly awake ,

曾是 即刻 醒 ,

他轻轻地把手放在特伦斯的肩膀上，这位经验丰富的丛林居民立刻醒了过来。

[əˈlɜ:rt][ænd; ənd][ˈvɪdʒɪlənt] .

alert and vigilant .

警报 和 警惕的 .

警觉且警惕。

- [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈkʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θæt] , - [dʒɔ:rdʒ] [bri:ðd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:mˌrædz] [ɪr] .

' Some one is cutting through the thatch , ' George breathed into his comrade's ear .

- 一些 一 是 切割 通过 这 苫 , - 乔治 呼吸 进入 他的 同志的 耳朵 .

“有人在割茅草，”乔治对着他同伴的耳朵轻声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪˈnʌf] .

This was possible enough .

这 曾是 可能的 足够的 .

这完全有可能。

[ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmaʊri] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːrkɪtektʃər] , [dɪˈsendɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:]
The roof , which , after the Maori fashion of architecture , descended within a few
 这 屋顶 , 哪个 , 后 这 毛利人 时尚 的 建筑学 , 下降 之内 一个 很少
 [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
feet of the earth ,
 脚 的 这 地球 ,

屋顶按照毛利人的建筑风格建造，距离地面只有几英尺远。

[wʌz; wəz] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] ['raʊpʊz] [ænd; ənd] ['lðə] [ri:dz] [wɪt] , [ðʊ] [θɪk] ,
was thatched with raupo and other reeds which , though thick ,
 曾是 茅草屋顶 和 劳波 和 其他 芦苇 哪个 , 尽管 厚的 ,
 屋顶是用芦苇和其他芦苇制成的, 虽然很厚实,

[wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [maɪt] ['i:zəli] [bi; bi] [rɪpt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [naɪf] .
were soft and might easily be ripped by a sharp knife .
 是 柔软的 和 可能 容易地 是 撕裂 经过 一个 锋利的 刀 .
 质地柔软, 很容易被锋利的刀子撕破。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtruːdəɹ]

The only question was the motive of the intruder.

这 仅有的 问题 曾是 这 动机 的 这 入侵者

唯一的问题是入侵者的动机。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pi:s] [Λv; əv][ˈraʊpʊs] , [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Presently a piece of raupo , detached from the thatch , fell upon the floor .
 目前 一个 片 的 劳波 , 分离的 从 这 苫 , 跌倒 之上 这 地面 .
 这时, 一块从茅草屋顶上脱落的蒲草掉到了地上。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [hu:'evər] [hi; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [ru:f] .
The visitor , whoever he was , had penetrated the roof .
 这 游客 , 谁 他 曾是 , 有 渗透 这 屋顶 .
 来访者, 不管是谁, 都已经钻进了屋顶。

[dʒɔːrdʒ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [hoʊl] , ['terəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,
George stole to the widening hole , Terence to the door , and so they waited ,
 乔治 偷窃 到 这 扩大 洞 , 特伦斯 到 这 门 , 和 所以 他们 等待 ,
 乔治悄悄溜到越来越大的洞口，特伦斯则走向门口，于是他们就这么等着。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [maɪt] [tʃæns] .
holding their revolvers by the barrel , ready for whatever might chance .
 保持 他们的 左轮手枪 经过 这 桶 , 准备好 为了 任何 可能 机会 .

他们握着左轮手枪的枪管，随时准备应对可能发生的任何情况。

“霍顿尼！”

[dʒʌst][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrd] ; [bʌt; bət][ˈdʒɔːrdʒəz, 'dʒɔːrdʒɪz] [hɑːrt] [liːpt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz]

Just the whispered word ; but George's heart leaped , for the voice was

只是 这 低声说道 单词 ; 但 乔治的 心 跳跃 , 为了 这 嗓音 曾是

Paeroa's ,

只是低声说了一句话，但乔治的心却猛地一跳，因为那是帕罗亚的声音。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)li] ['ælaɪ] , [ænd; ʌnd][naːtɪ][æn; ən] ['enəmi] , [stʊd] [wɪ'daʊt] .
and he knew that his faithful ally , and not an enemy , stood without .
和 他 知道 那 他的 忠实 盟友 , 和 不是 一个 敌人 , 站立 没有 .

他知道，站在他身前的不是敌人，而是他忠实的盟友。

- [aɪ][eɪˈem] [hɪr] , [oʊ] [ˈwɪspəɪŋ] [wɪnd] , - [hiː; hi] [briːðd] [bæk] .
' **I am here , O Whispering Wind , ' he breathed back .**
- 我 是 这里 , 哦 耳 语 风 , - 他 呼 吸 后 退 .

“我在这里，哦，轻声细语的风，”他轻声回应道。

- [waɪ] — — -
' **Why** — — '
- 为什么 — — -

'为什么 - '

- [hʌʃ] !
' **Hush** !
- 嘘 !

嘘！

[spiːk] [naːt] , - .
Speak not , Hortoni .
说话 不是 , - .

霍托尼，别说话。

[duː][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmʊərə] [teɪk] [ðiːz] [naɪvz] [ænd; ənd][ˈwaɪd(ə)n][ðə; ði][hoʊl] .
Do you and Mura take these knives and widen the hole .
做 你 和 村 拿 这些 刀具 和 扩大 这 洞 .

你和穆拉用这些刀把洞扩大一些。

[aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] . -
I will return . '
我 将要 返回 . -

我会回来的。

[ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪpt] [ænd; ənd][kʌt] , [ðə; ði][ˈmaʊəri] [rɪˈtʃːrɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ]
Presently , as they ripped and cut , the Maori returned and whispered with
目前 , 作为 他们 撕裂 和 切 , 这 毛利人 返回 和 低声说道 和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] :
his mouth at the hole :
他的 嘴 在 这 洞 :

这时，他们一边撕扯切割，一边看着毛利人回来，对着洞口低声说道：

- [tiː] [tʃːoʊə] , [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [set][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] , [ɪz] [əˈsliːp] .
' **Te Taroa , whom the Hawk set to guard you , is asleep .**
- 特 塔罗阿 , 谁 这 鹰 放 到 警卫 你 , 是 睡着了 .

“鹰派来守护你的 Te Taroa 睡着了。”

[ˈheɪs(ə)n] , - , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːv(ə)] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Hasten , Hortoni , for there are evil spirits in the air ,
趋 , - , 为了 那里 是 邪恶的 烈酒 在 这 空气 ,

霍托尼，快点！因为空中有邪灵。

[ænd; ənd] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [kənˈtend] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] . -
and Life and Death contend which shall have you . '
和 生活 和 死亡 抗衡 哪个 将 有 你 . -

生与死争夺着你，究竟谁将拥有你？

[ˈhɜːrɪdli] [hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hurriedly he told them how he had come back to the entrance of the
匆匆 他 讲述 他们 如何 他 有 来 后退 到 这 入口 的 这

[ˌʌndərˈgraʊnd] [wɜːrld] ,
underground world ,
地下 世界 ,

他匆匆地告诉他们自己是如何回到地下世界入口的。

[ˈveɪɡli] [səˈspektɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [blɑːkt] .
vaguely suspecting mischief , and found it blocked .
依稀 怀疑 恶作剧 , 和 成立 它 已屏蔽 .

隐约怀疑有人恶意破坏，结果发现它被封锁了。

[əˈlɑːrmd] , [hiː; hi][hæd; həd] [fetʃt] - , [wɜːrmd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,
Alarmed , he had fetched Kawainga , wormed a way out ,
惊慌 , 他 有 已获取 - , 驱虫 一个 方式 出去 ,

他惊慌失措，找来卡瓦因加，设法逃了出来。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][gɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][flæks] - [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
and sent the girl down the hill to the flax - patch on the west .
和 发送 这 女孩 向下 这 爬坡道 到 这 亚麻 - 修补 在 这 西方 .

然后把女孩打发下山，到西边的亚麻地里去。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnið] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv]
Then he had crept under the stockade and learned from the chatter of
然后 他 有 悄悄地爬 在下面 这 栅栏 和 学习 从 这 喋喋不休 的

[ðə; ði] [ˈsentriːz] [ðæt] [tiː] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled]
the sentries that Te Karearea had suffered a crushing defeat and had fled
这 哨兵 那 特 卡雷亚 有 遭受 一个 压碎 击败 和 有 逃亡

[tuː; tə][ðə; ði] [paː] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] [ænd; ənd] [æmjəˈni(ə)n] .
to the pah to renew his supplies and ammunition .
到 这 帕 到 更新 他的 补给品 和 弹药 .

然后他悄悄潜入栅栏下，从哨兵的谈话中得知，特·卡雷亚雷亚遭受了惨败，逃到堡垒去补充物资和弹药。

[ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡriːnstəʊn] [klʌb] , [ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl] [ʌv; əv]
Further , he learned of the loss of the greenstone club , the withdrawal of
更远 , 他 学习 的 这 损失 的 这 绿玉 俱乐部 , 这 退出 的

[ðə; ði] [ˈprɪzənəz] - [pəˈroʊl] ,
the prisoners ' parole ,
这 囚犯 - 言语 ,

此外，他还得知了绿石俱乐部的覆灭和囚犯假释被撤销的消息。

[ænd; ənd] , [ˈnoʊɪŋ] [wel] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [tuː; tə] - [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɡɔːn] ,
and , knowing well the consequences to Hortoni if the mere were really gone ,
和 , 会心 出色地 这 结果 到 - 如果 这 仅仅 是 真的 已消失 ,

而且，他很清楚如果湖水真的消失了，霍顿尼将会面临怎样的后果，

[hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði][ˌpæliˈseɪdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [wɪˈðəʊt] [bɜːs]
had scaled the palisades in order to urge his friends to escape without loss
有 缩放 这 栅栏 在 命令 到 敦促 他的 朋友们 到 逃脱 没有 损失

[ʌv; əv] [taɪm] .
of time .
的 时间 .

他爬上栅栏，是为了敦促他的朋友们尽快逃脱。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [waɪd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
The hole in the roof being now wide enough for them to pass through ,
这 洞 在 这 屋顶 存在 现在 宽的 足够的 为了 他们 到 经过 通过 ,

屋顶上的洞现在足够宽，他们可以穿过去。

[ˈterəns] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [went] [fɜːrst] .
Terence very unwillingly went first .
特伦斯 非常 不情愿地 去 第一的 .

特伦斯很不情愿地第一个上场。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [hæf] - [aʊt] [ænd; ənd] [hæf] - [ɪn] [wen] [ə; eɪ] [sniːz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
George was half - out and half - in when a sneeze was heard in front of
乔治 曾是 一半 - 出去 和 一半 - 在 什么时候 一个 喷嚏 曾是 听到 在 正面 的
[ðə; ðɪ] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

乔治半个身子在屋外，半个身子在屋里，这时小屋前面传来一声喷嚏。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [grʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstretʃɪŋ]
followed by a yawn and the comfortable grunt of a man stretching
随后 经过 一个 打哈欠 和 这 舒服的 咕哝 的 一个 男人 伸展
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

随后传来一声哈欠和男人伸懒腰时舒服的咕哝声。

[tiː] [tɜːʊə] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] , [ænd; ənd] , [mɔːr] , [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] ,
Te Taroa was awake , and , more , was coming round the hut ,
特 塔罗阿 曾是 醒 , 和 , 更多的 , 曾是 未来 圆形的 这 小屋 ,
Te Taroa醒了，而且，他正绕着小屋走来走去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [əˈtʊʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkerləsnəs] .
as though to atone for his carelessness .
作为 尽管 到 赎罪 为了 他的 疏忽 .
仿佛是为了弥补自己的粗心大意。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɔːpt] , [ˈevri] [kiːn] [sens] [əˈlɜːrt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] , [ˈʊʊpən] - [maʊðd] ;
Suddenly he stopped , every keen sense alert , and sprang back , open - mouthed ;
突然 他 停止 , 每一个 敏锐的 感觉 警报 , 和 弹簧 后退 , 打开 - 嘴巴 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他突然停了下来，所有敏锐的感官都警觉起来，张着嘴猛地向后跳了一步；但是，

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [jel] [æn; ən][əˈlɑːrm] , [ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv] [ˈterənsɪz] [rɪˈvɑːlvər] [kræft] [daʊn] [əˈpɑːn]
before he could yell an alarm , the butt of Terence's revolver crashed down upon
前 他 可以 叫喊 一个 警报 , 这 屁股 的 特伦斯的 左轮手枪 崩溃了 向下 之上
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

还没等他发出警报，特伦斯的左轮手枪枪托就重重地砸在了他的头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] [stʌnd] .
and he fell back stunned .
和 他 跌倒 后退 目瞪口呆 .
他惊愕地向后倒去。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] - [dəˈrek(ə)nz][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈterəns] [rɪˈmuːvd]
George was now out , and by Paeroa's directions he and Terence removed
乔治 曾是 现在 出去 , 和 经过 - 方向 他 和 特伦斯 已移除
[ðer; ðər] [buːts] ,
their boots ,
他们的 靴子 ,

乔治出去了，按照帕罗亚的指示，他和特伦斯脱掉了靴子。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈklætər] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ][ˌpæliˈseɪdz] .
lest they should clatter as they climbed the palisades .
免得 他们 应该 哒 作为 他们 攀登 这 栅栏 .
以免它们在攀爬栅栏时发出碰撞声。

[ðə; ði] ['maʊri] [went] [fɜːrst] , [ðen] ['terəns] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər] ,
The Maori went first , then Terence passed down the boots and swung himself over ,
这 毛利人 去 第一的 , 然后 特伦斯 通过了 向下 这 靴子 和 摇摆 他自己 超过 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

毛利人先跳, 然后特伦斯把靴子递下去, 自己也跳了过去, 然后,

['læstli] , [dʒɔːrdʒ] [dʒʌmpt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
lastly , George jumped on to the platform and laid his hands on the top of
最后 , 乔治 跳了起来 在 到 这 平台 和 铺设 他的 双手 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
the stockade .
这 栅栏 .

最后, 乔治跳上平台, 把手放在栅栏顶上。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]
Ten seconds more and he would have been over , but , as he
十 秒 更多的 和 他 会 有 到过 超过 , 但 , 作为 他
['strædlɪd] [ðə; ði] [fens] ,
straddled the fence ,
跨骑 这 栅栏 ,

再过十秒钟他就翻过去了, 但是, 当他跨过围栏时,

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][gʌŋ] [æt; ət][kloʊz] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði] - [wiːp] - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɒlɪt] [pæst]
the roar of a gun at close - quarters and the ' wheep ' of a bullet past
这 吼 的 一个 枪 在 关闭 - 四分之一 和 这 - 鞭子 - 的 一个 子弹 过去的
[hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] ['stɑːrtlɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɔːŋ] .
his head so startled him that he lost his balance and fell headlong .
他的 头 所以 惊慌 他 那 他 丢失的 他的 平衡 和 跌倒 一头扎 .

近距离枪声的轰鸣和子弹从他脑袋旁呼啸而过的“嗖”的一声, 让他吓了一跳, 失去平衡, 一头栽倒在地。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] ['bæŋd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
But , instead of rolling into the ditch he banged against the fence and
但 , 反而 的 滚动 进入 这 沟 他 砰的一声 反对 这 栅栏 和
[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] ,
remained suspended there ,
剩余 暂停 那里 ,

但是, 他没有滚进沟里, 而是撞到了栅栏上, 悬在了那里。

[ʌn'eɪb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
unable for the moment to free himself .
无法 为了 这 片刻 到 自由的 他自己 .
他一时无法挣脱。

[hɪz; ɪz] [sɔːk] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [steɪk] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] .
His sock had caught upon a projecting stake near the top of the stockade .
他的 短袜 有 捕捉 之上 一个 投影 赌注 靠近 这 顶部 的 这 栅栏 .
他的袜子被栅栏顶部附近伸出的一根木桩勾住了。

- [rʌŋ] ! -
- **Run** ! -
- 跑步 ! -

'跑步! '

[hiː; hi] [gɑːspt] .
he gasped .
他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

- [aɪm][ˈæftər][juː; jɔ] . -
- **I'm after you** . -
- 我是 后 你 . -

“我要抓你。”

[nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [plaɪt] , [paɪə'roʊə][ænd; ənd] ['terəns] [sped] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈʌpər] [brɪdʒ] ,
Not suspecting his plight , Paeroa and Terence sped towards the upper bridge ,
不是 怀疑 他的 困境 , 帕罗亚 和 特伦斯 加速 向 这 上 桥 ,
帕罗亚和特伦斯丝毫没有察觉到他的困境，便迅速向上方的桥驶去。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈhaʊ - ˈhaʊs] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [li:pt] , [ɔ:r] [ˈflaʊndəd]
while a number of Hau - haus clambered over the fence , leaped , or floundered
尽管 一个 数字 的 侯 - 豪斯 攀爬 超过 这 栅栏 , 跳跃 , 或者 挣扎
[θru:] , [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
through , the ditch ,
通过 , 这 沟 ,
一些豪豪斯人爬过栅栏，跳过沟渠，或者跌跌撞撞地穿过沟渠。

[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] [ɪn][blaɪnd] [pər'su:t] .
and hurried away in blind pursuit .
和 慌忙 离开 在 瞎的 追逐 .
然后匆匆追赶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] .
For the night was very dark .
为了 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 .
因为夜色很黑。

[ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][pɪˈkju:liər] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊ - ˈhaʊs]
George's peculiar position undoubtedly saved his life , for the Hau - haus
乔治的 奇特 位置 无疑 已保存 他的 生活 , 为了 这 侯 - 豪斯
[di:md] [hɪm; ɪm][fa:r] [əˈhed] ; [soʊ] ,
deemed him far ahead ; so ,
被认为 他 远的 前方 ; 所以 ,
乔治的特殊地位无疑救了他的命，因为豪斯学院认为他遥遥领先；所以，

[wen] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd] [swept] [baɪ] , [hiː; hi] [rɪˈvɜ:rst] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈætɪtu:d] [ænd; ənd]
when the chase had swept by , he reversed his uncomfortable attitude and
什么时候 这 追赶 有 扫荡 经过 , 他 反转 他的 不舒服 态度 和
[dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
dropped into the ditch .
掉落 进入 这 沟 .
追逐过后，他收起了不安的神情，跳进了沟里。

[nɑ:t] [ˈkerɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [mɔ:r] [rɪskz] ,
Not caring to run any more risks ,
不是 关怀 到 跑步 任何 更多的 风险 ,
他不想再冒任何风险了。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lʌvər] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [brɪˈfɔ:r] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,
he laid his revolver on the top of the bank before climbing out ; but ,
他 铺设 他的 左轮手枪 在 这 顶部 的 这 银行 前 攀登 出去 ; 但 ,
他爬下河岸前，把左轮手枪放在了河岸顶上；但是，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [mu:v] [wen] [ə; eɪ] [ˈmaʊri] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑ:'keɪd]
he had scarcely begun to move when a Maori swung over the stockade
他 有 几乎 开始 到 移动 什么时候 一个 毛利人 摇摆 超过 这 栅栏
[ænd; ənd][ˈlændɪd] [ˈferli] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and landed fairly on top of him .
和 登陆 相当 在 顶部 的 他 .
他刚开始移动，一个毛利人就从栅栏上荡了过来，正好落在他身上。

[ðə; ði] [jel] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænz] [θroʊt] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The yell died in the man's throat as George grappled with him ,
这 叫喊 死亡 在 这 男人的 喉 作为 乔治 缠斗 和 他 ,
乔治与那人扭打在一起, 那人的喊叫声哽在了喉咙里。

[fɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
forcing him back against the sloping side of the ditch with one hand ,
强制 他 后退 反对 这 倾斜的 边 的 这 沟 和 一 手 ,
用一只手将他逼到沟渠的斜坡上,

[waɪl] [hi:; hi] [grəʊpt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
while he groped for his revolver with the other .
尽管 他 摸索 为了 他的 左轮手枪 和 这 其他 .
他一边用另一只手摸索着左轮手枪。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] , [ʃɑ:rp] ['strʌg(ə)] ,
But he had been dragged somewhat to one side in the short, sharp struggle ,
但 他 有 到过 拖拽 有些 到 一 边 在 这 短的 , 锋利的 斗争 ,
但在短暂而激烈的搏斗中, 他多少被拉到了一边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪ'lu:did] [hɪz; ɪz] [græsp] .
and the weapon eluded his grasp .
和 这 武器 躲避 他的 抓牢 .
但他却没能抓住那件武器。

[ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , ['straɪkɪŋ] [ɪnɪ'fektʃuəl] [bloʊz] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ]
The Hau - hau turned and twisted, striking ineffectual blows; but he had no
这 侯 - 豪 转向 和 扭曲 , 引人注目 无效 打击 ; 但 他 有 不
[tʃæns] [ə'genst] [dʒɔ:rdʒ] ,
chance against George ,
机会 反对 乔治 ,
豪豪扭动着身子, 挥舞着无力的拳头; 但他根本没有机会战胜乔治。

[hu:z] ['grəʊpɪŋ] [hænd] ['prez(ə)ntli] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rd] [stoʊn] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [edʒ]
whose groping hand presently encountered a long, hard stone just below the edge
谁 摸索 手 目前 遭遇 一个 长的 , 难的 石头 只是 以下 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
of the ditch .
的 这 沟 .
他摸索的手在沟渠边缘下方摸到了一块又长又硬的石头。

- [ðɪs] [wɪl] [du:;] , - [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [də'rektrɪd] [bloʊ]
' This will do, ' he thought, and laid the man out with a well - directed blow
- 这 将要 做 , - 他 想法 , 和 铺设 这 男人 出去 和 一个 出色地 - 指导 吹
.
.
.
“这样就行了,”他心想, 然后一记精准的重击将那人击倒在地。

[ðen] [daʊn] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] .
Then down he went on his hands and knees to search for his revolver .
然后 向下 他 去 在 他的 双手 和 膝盖 到 搜索 为了 他的 左轮手枪 .
然后他跪倒在地, 手脚并用地寻找他的左轮手枪。

['ri:əlaɪzɪŋ] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [faɪnd] [aɪ 'ti:] ,
Realising how important it was that he should find it ,
意识到 如何 重要的 它 曾是 那 他 应该 寻找 它 ,
他意识到找到它有多么重要,

[hi:; hi] [dru:;] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] [ænd; ənd] , ['kʌvrɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
he drew a match from his pocket and, covering it with his hat ,
他 画 一个 匹配 从 他的 口袋 和 , 覆盖 它 和 他的 帽子 ,
他从口袋里掏出一根火柴, 用帽子盖住,

[strʌk] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stɪl] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
struck it against the stone which he still held in his hand .

击 它 反对 这 石头 哪个 他 仍然 握住 在 他的 手 ；

它用手猛击他手中仍握着的石头。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [aɪ 'ti:] ['flikəd] , [ænd; ənd] [ðen] [fləd] [ʌp] .
For an instant it flickered , and then flared up .

为了 一个 立即的 它 闪烁 , 和 然后 喇叭口 向上 ；

它闪了一下，然后就亮了起来。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , ['kerləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [nelt] , ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪd] , [ˈɔːlmoʊst]
But George , careless of his exposed situation , knelt , staring with wide , almost
[ˈfraɪt(ə)nd] ,
frightened ,

害怕 ；

但乔治全然不顾自己暴露的处境，跪了下来，瞪大了眼睛，几乎是惊恐地盯着前方。

[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['griːn,stoʊn] [klʌb] , [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [wʌns] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
eyes at the greenstone club , which he held once again in his hands .

眼睛 在 这 绿玉 俱乐部 , 哪个 他 握住 一次 再次 在 他的 双手 ；

他的目光落在手中再次握在手的那根绿石棒子上。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI

章 二十一

第二十一章

[ɪn][ðə; ði][flæks] [swɑːmp]
IN THE FLAX SWAMP

在 这 亚麻 沼泽

在亚麻沼泽

[loʊθ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Loth as George was to yield to the superstitious feeling which the
[koʊ'ɪnsɪdəns] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːn,stoʊn] [klʌb] [ɪn'veəriəbli] [en'dʒendəd] ,
coincidences in connection with the greenstone club invariably engendered ,

巧合 在 联系 和 这 绿玉 俱乐部 总是 产生的 ；

洛斯（George）注定要屈服于与绿石俱乐部有关的种种巧合所引发的迷信情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]['stjuːpɪfaɪd] [æt; ət][ɪts] [ˌriːə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈdʒʌŋktʃər] .
he was almost stupefied at its reappearance at the present juncture .

他 曾是 几乎 目瞪口呆 在 它是 再次出现 在 这 展示 契机 ；

它在此时此刻的再次出现，令他几乎目瞪口呆。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Yet there was nothing supernatural about it .

然而 那里 曾是 没有什么 超自然 关于 它 ；

然而，这件事并没有任何超自然因素。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr]
He had jumped into the ditch almost at the exact point at which the mere

他 有 跳了起来 进入 这 沟 几乎 在 这 精确的 观点 在 哪个 这 仅仅

[hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] ,
had dropped from his belt ,

有 掉落 从 他的 腰带 ；

他跳进沟里的那一刻，几乎正好是那条水壶从他腰带上掉下来的那一刻。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈstʌmbld] [ə'pɑːn][aɪ 'ti:] .
and had naturally stumbled upon it .

和 有 自然 踉跄 之上 它 ；

然后自然而然地发现了它。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] ['bælənst] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] ,
He was too well balanced to remain long under the spell of the occurrence ,
他 曾是 也 出色地 均衡 到 保持 长的 在下面 这 拼写 的 这 发生 ,

他心思缜密，不会长时间被那件事所影响。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [klʌb] ,
and with a sigh of thankfulness picked up the club ,
和 和 一个 叹 的 感恩 挑选 向上 这 俱乐部 ,

他感激地叹了口气，拿起球杆。

[stript] [ðə; ði][mæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['maʊri] , [ænd; ənd][ræn] ,
stripped the mat from the shoulders of the unconscious Maori , **and ran** ,
脱衣舞 这 垫 从 这 肩膀 的 这 无意识 毛利人 , 和 跑 ,
[laɪt] - ['fʊtɪd] ,
light - footed ,
光 - 有脚的 ,

他扯下盖在昏迷不醒的毛利人肩上的垫子，轻盈地跑开了。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] .
in the direction of the upper bridge .
在 这 方向 的 这 上 桥 .

朝上方桥梁的方向走。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['twenti] [ja:dz][hi:; hi] [bəʊnst] [ɪntu:][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['meɪɪs, 'maʊri:z]
Before he had gone twenty yards he bounced into a number of Maoris
前 他 有 已消失 二十 码 他 弹跳 进入 一个 数字 的 毛利人
['hʌrɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] [spɔ:t] .
hurrying towards the same spot .
匆忙 向 这 相同的 点 .

他还没跑出二十码，就撞上了几个正匆匆赶往同一地点的毛利人。

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:t] [ðem; ðəm] ? -
' Have you caught them ? '
- 有 你 捕捉 他们 ? -

“你抓到他们了吗？ ”

[hi:; hi] [sed] ['θɪkli] ,
he said thickly ,
他 说 浓密 ,

他含糊不清地说：

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wʊd]
congratulating himself that the darkness and the mat about his shoulders would
祝贺 他自己 那 这 黑暗 和 这 垫 关于 他的 肩膀 会
[prɪ'vent] [ɪ'mi:diət] [rekəg'nɪʃ(ə)n] .
prevent immediate recognition .
防止 即时 认出 .

他暗自庆幸，黑暗和披在肩上的垫子能让他不被人立即认出来。

- [noʊ][hi:'eɪ] ? - ['grʌmbld] [ə; eɪ]['haʊ] - ['haʊ] .
' No hea ? ' grumbled a Hau - hau .
- 不 头部 ? - 咕哝 一个 侯 - 豪 .

没有啊？ ”一个豪豪抱怨道。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , ['mi:nɪŋ] ['lɪtərəli] - [frʌm; frəm] [wens] ?
The words , meaning literally ' from whence ?
这 字 , 意义 字面上地 - 从 何处 ?

这些词语的字面意思是“从哪里来？ ”

- [ɪm'plai] [ɪn] ['maʊri] [freɪzi'ɑ:lədʒi] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][ɪz] ['noʊwər] .
' imply in Maori phraseology that the thing inquired for is nowhere .
- 意味着 在 毛利人 用语 那 这 事物 询问 为了 是 无处 .

‘用毛利语来说，意味着所询问的东西并不存在。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ədˈmɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈfeləʊz] [dɪd][nɑːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [riˈteɪk]
It was an admission that the superstitious fellows did not expect to retake
它 曾是 一个 入学 那 这 迷信的 伙伴们 做过 不是 预计 到 重拍
[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
the fugitives .
这 逃犯 .

这等于承认，这些迷信的人并不指望能重新抓回逃犯。

- - , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋɡə] , - [graʊld] [əˈnʌðər] .
! Hortoni , indeed , is under the protection of TUMATAUENGA , ! growled another .
- - , 的确 , 是 在下面 这 保护 的 图马陶恩加 , - 咆哮 其他 .

“霍托尼确实受到了图马陶恩加的庇护，”另一个人咆哮道。

- [els] [wʊd] [ðə; ði] [hɔːk] [hæv; həv] [sleɪn] [hɪm; ɪm] [er] [naʊ] . -
! Else would the Hawk have slain him ere now . !
- 别的 会 这 鹰 有 被杀 他 埃雷 现在 . -

否则，鹰早就把他杀了。

- [bʌt; bət] - [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [mɪr] — [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , - [rɪˈtɜːrnd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈkwɪkənɪŋ]
! But Hortoni has lost the mere — so they say , ! returned George , quickening
- 但 - 有 丢失的 这 仅仅 — 所以 他们 说 , - 返回 乔治 , 加速

[hɪz; ɪz] [pers] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
his pace a little ,
他的 步伐 一个 小的 ,

“但是霍托尼输掉了比赛——他们是这么说的，”乔治加快脚步回答道。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [ˈmaʊri] .
so as to pass the talkative Maori .
所以 作为 到 经过 这 健谈 毛利人 .

以便让健谈的毛利人通过。

- [nɑː] ! [ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋɡə] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [lɔːst] ,
! Na ! the mere of TUMATAUENGA cannot be lost ,
- 娜 ! 这 仅仅 的 图马陶恩加 不能 是 丢失的 ,

‘呐！ TUMATAUENGA 本身是不能失去的，

- [ə; eɪ][θɜːrd] [əbˈzɜːrvd] [senˈtenʃəsli] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [druː] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
! a third observed sententiously as George drew ahead of him .
- 一个 第三 观察到 义正言辞地 作为 乔治 画 前方 的 他 .

“第三个人意味深长地评论道，乔治走到了他前面。”

- [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [əˈgen] [werz] [aɪˈtiː][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
! By this time Hortoni again wears it by his side .
- 经过 这 时间 - 再次 穿着 它 经过 他的 边 .

这时，霍尔托尼又把它戴在了身边。

[ɛɪhəˈrə] !
Ehara !
埃哈拉 !

惠原！

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ˈɑːtuːə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfeɪvər] [ə; eɪ][ˈpɑːkɪhɑː] .
It is extraordinary , and I do not know why ATUA should favour a Pakeha .
它 是 非凡的 , 和 我 做 不是 知道 为什么 阿图阿 应该 偏爱 一个 帕克哈 .

这太不可思议了，我不明白为什么 ATUA 会偏袒一个白人。

[bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][ɪz] .
But so it is .
但 所以 它 是 .

事实就是如此。

[ɪ'e] ！ -
Ea ！ '
伊 ！ -

啊！

[hiː; hi] [grʌntɪd] [dɪs'gʌstɪdli] .
he grunted disgustedly .
他 哼哼 厌恶地 。

他厌恶地哼了一声。

- [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] - [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] .
' In my opinion Hortoni is a god .
- 在 我的 观点 - 是 一个 上帝 -

在我看来，Hortoni 就是神。

[hu:] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ə; eɪ][gɑ:d] ? -
Who can prevail against a god ? '
WHO 能 占上风 反对 一个 上帝 ? -

谁能战胜神明？

[ðə; ði][fɜːrst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [tru:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [felt] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ðæt] ['kjʊəriəs]
The first part of this speech was so true that George felt once more that curious
这 第一的 部分 的 这 演讲 曾是 所以 真的 那 乔治 毛毡 一次 更多的 那 好奇的
[θɹɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['gri:n,stoʊn] [klʌb] [wʌz; wəz][ɪn]
thrill which had so often affected him when the greenstone club was in
刺激 哪个 有 所以 经常 做作的 他 什么时候 这 绿玉 俱乐部 曾是 在
[kwestʃən] .
question .
问题 。

这段演讲的第一部分如此真实，以至于乔治再次感受到了那种每当绿石俱乐部受到质疑时，他常常感受到的那种奇特的兴奋。

[ðə; ði][ləst][pɑ:rt] [fɑ:kt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'su:md] ['kærəktər] , [hiː; hi]
The last part shocked him and , forgetful of his assumed character , he
这 最后的 部分 震惊 他 和 , 健忘 的 他的 假定 特点 , 他
[ɪm'petʃuəsli] [kɒntrə'dɪktɪd] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['spi:kər] .
impetuously contradicted the astounded speaker .
冲动地 矛盾 这 震惊 扬声器 。

最后一部分话让他大吃一惊，他忘记了自己伪装的性格，冲动地反驳了那位震惊的发言者。

- [fu:l] ！
' Fool ！
- 傻子 ！ -

'傻子！

[aɪ][eɪ 'em][noʊ][gɑ:d] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
I am no god , ' he cried .
我 是 不 上帝 , - 他 哭 。

“我不是神！”他喊道。

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][gɑ:d] , [ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [pəkeɪhəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] — — -
' There is but one God , the God of the Pakehas , and He — — '
- 那里 是 但 一 上帝 , 这 上帝 的 这 白人 , 和 他 — — -

“只有一个神，那就是帕克哈人的神，祂——”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tri:] [brɪdʒ] [ænd; ənd]
The next moment he was flying for his life across the tree bridge and
这 下一个 片刻 他 曾是 飞行 为了 他的 生活 穿过 这 树 桥 和
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下一刻，他便拼命飞跃树桥，冲下山坡。

[waɪl] [ðə; ði][ˈmeɪʒ-ɪs, ˈmaʊrɪz] , [ɪgˈnɔːɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][tɜːrɪn][hɪz; ɪz] [priˈzjʊmd] [dɪˈvɪnəti] , [ˈskæmpəd] [ˈæftər]
while the Maoris , ignoring in their turn his presumed divinity , scampered after
尽管 这 毛利人 , 忽略 在 他们的 转动 他的 假定 神 , 四处逃窜 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而毛利人则无视他所谓的圣洁，争先恐后地追赶他。

[ðər; ðər] [jelz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði]
their yells blending with the shouts of those who had already reached the
他们的 喊叫 混合 和 这 喊叫 的 那些 WHO 有 已经 达到 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

他们的喊叫声与那些已经到达平原的人们的喊叫声混杂在一起。

[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] , [dʒɔːrdʒ] [dæft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [træk] , [ˈbruːzɪŋ] [hɪm'self] [ˈbædli] [ə'genst]
Stumbling and slipping , George dashed along the track , bruising himself badly against
踉跄 和 滑倒 , 乔治 虚线 沿着 这 追踪 , 瘀伤 他自己 糟糕 反对
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɑːbstək(ə)lɪz] ,
a hundred obstacles ,
一个 百 障碍 ,

乔治跌跌撞撞、滑倒着沿着赛道飞奔，撞到上百个障碍物，身上多处擦伤。

[bʌt; bət] [ˈgrɪmli] [ˈsaɪlənt] [lest] [baɪ] [ˈeni] [ˈaʊtkraɪ][hiː; hi][ʃəd; ʃəd][dræg][hɪz; ɪz] [frendz] [bæk] [ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
but grimly silent lest by any outcry he should drag his friends back into danger .
但 阴沉地 沉默的 免得 经过 任何 强烈抗议 他 应该 拖 他的 朋友们 后退 进入 危险 .

但他却沉默不语，唯恐自己的任何叫喊会将朋友们再次拖入危险之中。

[fɑːr][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ˈlaɪər][tiː] [ˈkɔːlɪŋ]
Far behind him he could hear the voice of the arch - liar Te Karearea calling
远的 在后面 他 他 可以 听到 这 嗓音 的 这 拱 - 说谎者 特 卡雷亚 呼叫
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡriːn.stoʊn] [klʌb] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
to him that the greenstone club had been found ,
到 他 那 这 绿玉 俱乐部 有 到过 成立 ,

他远远地听到大骗子特·卡雷阿雷亚的声音，喊他绿石俱乐部已经找到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrɪn] .
and that all would be well if he would return .
和 那 全部 会 是 出色地如果 他 会 返回 .

如果能他回来，一切都会好起来的。

[wʌns] [hiː; hi] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑʊ - [ˈhɑʊ] [huː] [roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] ;
Once he collided with a Hau - hau who rose suddenly from behind a boulder ;
一次 他 碰撞 和 一个 侯 - 豪 WHO 玫瑰 突然 从 在后面 一个 巨石 ;

有一次，他撞上了一个突然从巨石后面冒出来的豪豪；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈredi] [wɪt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
but his ready wit saved him ,
但 他的 准备好 有 已保存 他 ,

但他机智的回答救了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ræn][saɪd][baɪ] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and the two ran side by side to the bottom of the hill ,
和 这 二 跑 边 经过 边 到 这 底部 的 这 爬坡道 ,

两人并肩跑到山脚下。

[wer] [dʒɔːrdʒ] [bræntʃt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
where George branched off to the right .
在哪里 乔治 分支 离开 到 这 正确的 .

乔治向右岔开了路。

- [gʊʊ] [ðæt] [wei] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gʊʊ] [ðɪs] , - [hi:; hi] [kraɪd] .
' **Go that way , my friend , and I will go this , ' he cried .**
- 去 那 方式 , 我的 朋友 , 和 我 将要 去 这 , - 他 哭 .

“朋友，你走那条路，我走这条路，”他喊道。

- [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sku:p] [ɪn][ðə; ði] [pəkeɪhəs] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [net] . -
' **We will meet at the bridge and scoop in the Pakehas as with a net . ' .**
- 我们 将要 见面 在 这 桥 和 舀 在 这 白人 作为 和 一个 网 . -

“我们将在桥上集合，像用网一样把白人捞上来。”

[hi:; hi] [spoʊk] ['laʊdli] [naʊ] , ['kɔ:nfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
He spoke loudly now , confident that his friends were safe ,
他 辐 高声 现在 , 自信的 那 他的 朋友们 是 安全的 ,
他现在说话的声音很大，因为他确信他的朋友们都很安全。

[ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .
and hoping thus to convey to them the assurance of his own escape .
和 希望 因此 到 传达 到 他们 这 保证 的 他的 自己的 逃脱 .
希望以此向他们传达他自己能够逃脱的信心。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkə] [ə'roʊz][ɔ:ɪmoʊst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Just then the cry of the weka arose almost under his feet ,
只是 然后 这 哭 的 这 韦卡 出现 几乎 在下面 他的 脚 ,
就在这时，他脚下几乎传来了秧鸡的叫声。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ə; eɪ]['ri:əl] [bɜ:rd] ,
and George thought for a moment that he had disturbed a real bird ,
和 乔治 想法 为了 一个 片刻 那 他 有 不安 一个 真实的 鸟 ,
乔治一时以为自己惊扰了一只真鸟。

[soʊ]['næt(ə)rəl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [noʊt] .
so natural was the startled note .
所以 自然的 曾是 这 惊慌 笔记 .
那声惊呼如此自然。

[ðə; ði][nekst] , [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [sepə'reɪʃn]
The next , he remembered the signal they had agreed upon in case of separation
这 下一个 , 他 记得 这 信号 他们 有 同意 之上 在 案件 的 分离
, ['ænsər] [aɪ'ti:] ,
, answered it ,
, 回答 它 ,
接下来，他想起了他们事先约定的失散信号，便回应了它。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [grɑ:spt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [roʊz] [ə'pærəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and instantly felt his arm grasped by some one who rose apparently out of the
和 即刻 毛毡 他的 手臂 抓住 经过 一些 一 WHO 玫瑰 显然 出去 的 这
[graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
ground beside him .
地面 旁 他 .
他立刻感到手臂被一个似乎从他身旁地面冒出来的人抓住。

- [hi:; hi] !
' **He !**
- 他 !
'他!
[hi:; hi] ! -
He ! ' .
他 ! -
他! ' .

- [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔː(ə)n] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] .
Paeroa's voice sounded the note of caution and alarm .

- 嗓音 听起来 这 笔记 的 警告 和 警报 .

帕罗亚的声音里充满了谨慎和警惕。

- [ðɪs] [wei] , - .
' This way , Hortoni .
- 这 方式 , - .

“这边请，霍顿尼。”

[ˈɪntuː][ðə; ði][flæks] .
Into the flax .

进入 这 亚麻 .

放入亚麻中。

[kwɪk] ! -
Quick ! ! -
快的 ! -

快的! '

[hɑːrd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈfrɛndz] [hiːlz] [ˈfɑːloʊd] [dʒɔːrdʒ] ,
Hard upon his brown friend's heels followed George ,

难的 之上 他的 棕色的 朋友们 高跟鞋 随后 乔治 ,

乔治紧随其棕色皮肤的朋友身后，

[ˈtredɪŋ] [ˈkɔːjəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈtræk] [ʌv; əv][məˈnuːkə] [[wʌn]] [wɪtʃ] [ræn] [mɔːr] [ɔːr] [les]
treading cautiously upon the rough track of manuka [1] which ran more or less
踩踏 谨慎地 之上 这 粗糙的 追踪 的 麦卢卡 [1] 哪个 跑 更多的 或者较少的
[ɪntəˈrʌptɪdli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈswɑːmpi] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæks] - [bʊʃɪz] [ˈflʌrɪʃt]
interruptedly across the swampy ground in which the flax - bushes flourished .
断断续续地 穿过 这 沼泽地 地面 在 哪个 这 亚麻 - 灌木丛 繁荣 .

小心翼翼地沿着麦卢卡树[1]的崎岖小径前进，这条小径断断续续地穿过亚麻灌木丛繁茂的沼泽地。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪnˈkaʊntər] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [uːz] [ænd; ənd] [slɑɪm] ;
More than once his foot encountered bubbling ooze and slime ;

更多的 比 一次 他的 脚 遭遇 冒泡 渗出物 和 粘液 ;

他的脚不止一次碰到冒泡的黏液和粘液；

[bʌt; bət] - [hænd][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðiːz] [gæps] ,
but Paeroa's hand was ever ready to help him over these gaps ,

但 - 手 曾是 曾经 准备好 到 帮助 他 超过 这些 差距 ,

但帕罗亚总是随时准备伸出援手，帮助他跨越这些障碍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [[jaːdz]] [ɔːr] [soʊ] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəs] [ˈmɪʃəp] .
and for a hundred yards or so they went along without serious mishap .

和 为了 一个 百 码 或者 所以 他们 去 沿着 没有 严肃的 意外 .

他们一路向前走了大约一百码，没有发生什么大事故。

[ðen] [ðə; ði] [ˈaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈskætərd] [pɔɪnts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪn]
Then the shouts and cries which came from scattered points about the plain
然后 这 喊叫 和 哭泣 哪个 来了 从 疏散 积分 关于 这 清楚的
[siːmd] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌjel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
seemed to concentrate in one long yell of triumph ,

似乎 到 集中 在 一 长的 叫喊 的 胜利 ,

随后，从平原各处零星传来的喊叫声和欢呼声汇聚成一声悠长的胜利呐喊。

[ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ˈhʌbʌb] [əˈrouz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [məˈnuːkə] [ˈpæθweɪ] [bɪˈgæn] ,
a noisy hubbub arose at the point where the manuka pathway began ,

一个 嘈杂 尘嚣 出现 在 这 观点 在哪里 这 麦卢卡 路径 开始 ,

在麦卢卡小径的起点处，响起了一阵嘈杂的喧闹声。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['spætərɪŋ] ['vɑ:lɪ] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['stʌmbld] ['fɔ:rwərd] .
and a spattering volley followed them as they stumbled forward .
和 一个 飞溅 截击 随后 他们 作为 他们 踉跄 向前 .

他们踉跄着向前走去，身后传来一阵噼里啪啦的弹雨。

[[wʌn]] [,lɛptʊʊ'spɜrməm] [skʊʊ'periəm] .
[1] Leptospermum scoparium .
[1] 利托斯珀姆 帚状菌 .

[1] 帚状白千层。

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['æftər][ju: 'es] , - [pæntɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' They are after us , ' panted George ,
- 他们 是 后 我们 , - 喘息 乔治 ,

“他们正在追捕我们，”乔治气喘吁吁地说。

['swə:viŋ] [ɪŋ,vɑ:lən'terəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smækt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][flæks] - [bʊʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz]
swerving involuntarily as a bullet smacked into a flax - bush a few inches
急转弯 不由自主 作为 一个 子弹 猛击 进入 一个 亚麻 - 衬套 一个 很少 英寸

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from him ;
从 他 ;

一颗子弹击中了他几英寸外的一丛亚麻，他不由自主地猛地一转身；

[bʌt; bət][paɪə'rouə] ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ænd] , ['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'ɪnʌðər] [smɔ:l] [heɪl]
but Paeroa whispered a hurried instruction and , even as another small hail
但 帕罗亚 低声说道 一个 慌忙 操作说明 和 , 甚至 作为 其他 小的 冰雹

[ʌv; əv][bɔ:lz] ['hwɪmpəd] [pæst] ,
of balls whimpered past ,
的 球 呜咽 过去的 ,

但帕罗亚匆匆低声吩咐了一句，就在这时，又一小堆球嗖嗖地飞了过来。

[ðeɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæks] - [bʊʃ] ,
they leaped from the track into the heart of a flax - bush ,
他们 跳跃 从 这 追踪 进入 这 心 的 一个 亚麻 - 衬套 ,

他们从铁轨上跳进一片亚麻丛中，

[ðens] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɜ:rd] , [wer] [dʒɔ:rdʒ]
thence into the midst of a second , out of that into a third , where George
因此 进入 这 中间 的 一个 第二 , 出去 的 那 进入 一个 第三 , 在哪里 乔治

[kraʊtʃt] ,
crouched ,
蹲着 ,

然后进入第二个空间，再从第二个空间进入第三个空间，乔治就蹲在那里。

['strʌɡlɪŋ] ['fɜ:slɪ] [tu:; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [rʌf] , ['leɪbərd] ['bri:ðɪŋ] , [waɪl] [paɪə'rouə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
struggling fiercely to quiet his rough , laboured breathing , while Paeroa with a
挣扎 激烈地 到 安静的 他的 粗糙的 , 辛勤劳作 呼吸 , 尽管 帕罗亚 和 一个

[læst] [ɪn'kɜ:ɹɪdʒɪŋ] [wɜ:rd] ,
last encouraging word ,
最后的 鼓励 单词 ,

他拼命努力平复自己粗重而沉重的呼吸，而帕罗亚则用最后一句鼓励的话语安慰他。

[slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ænd; ænd] [skwɒtɪd] [ðer; ðər] .
slipped into a bush a little further on and squatted there .
滑倒了 进入 一个 衬套 一个 小的 更远 在 和 蹲着 那里 .

他溜进前面不远处的一丛灌木里，蹲了下来。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [stɪf] , [,ʌp'stændɪŋ] [li:vz] ,
With one hand grasping the stiff , upstanding leaves ,
和 一 手 抓握 这 僵硬的 , 正直 树叶 ,

一只手紧紧抓住坚硬挺立的叶子，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fæst] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hænd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪʌb] — [ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv]
and with the other fast closed about the handle of his club — the loop of
和 和 这 其他 快速地 关闭 关于 这 处理 的 他的 俱乐部 — 这 环形 的
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [priˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] — [dʒɔ:rdʒ] [sæt]
which he had taken the precaution to secure round his wrist — George sat
哪个 他 有 已采取 这 预防 到 安全的 圆形的 他的 手腕 — 乔治 卫星
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈgrædʒuəli] [ˈnɪrər] .
listening to the murmur of voices coming gradually nearer .
聆听 到 这 低语 的 声音 未来 逐步地 更近 .

乔治将另一只手紧紧地扣在棍子的把手上——他事先已经小心地将棍子的环套在了手腕上——然后坐着，听着越来越近的
的低语声。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['meɪɜ-ɪs, 'maʊri:z][ɑ:n][ðə; ði]
As far as he could judge there were only two or three Maoris on the
作为 远的 作为 他 可以 法官 那里 是 仅有的 二 或者 三 毛利人 在 这
[træk] ,
track ,
追踪 ,

据他判断，赛道上只有两三个毛利人。

[wens] [hi:; hi]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ]
whence he argued that the commotion at the other end had been merely a
何处 他 争论 那 这 骚动 在 这 其他 结尾 有 到过 仅仅 一个
[ru:z] [di:] ['gɜr] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] .
ruse de guerre to induce the fugitives to believe that they were discovered .
诡计 德 战争 到 诱导 这 逃犯 到 相信 那 他们 是 发现 .

他由此辩称，另一端的骚动只不过是一场战争诡计，目的是让逃犯们相信他们已经被发现。

[sti:l] , [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fɔr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊs][wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər]
Still , it would not do to be too sure , for the Hau - haus were all over
仍然 , 它 会 不是 做 到 是 也 当然 , 为了 这 侯 - 豪斯 是 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] ,
the place ,
这 地方 ,

不过，也不能掉以轻心，因为豪豪斯风格的作品到处都是。

[ænd; ʌnd][aɪˈti:] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [ədˈvænst] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [træk] ,
and it might well be that while some advanced along the track ,
和 它 可能 出色地 是 那 尽管 一些 先进的 沿着 这 追踪 ,
而且很可能，当一些人沿着赛道前进时，

['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] , ['sɜ:rtʃɪŋ] [i:tʃ] [bʊʃ] [ɪn][tɜ:rn] .
others were creeping through the swamp , searching each bush in turn .
其他的 是 爬行 通过 这 沼泽 , 搜索 每个 衬套 在 转动 .

其他人则蹑手蹑脚地穿过沼泽，逐一搜索每一丛灌木。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
Suddenly there fell a silence .
突然 那里 跌倒 一个 沉默 .

突然，一片寂静。

[ðə; ði] [men][ɑ:n][ðə; ði] [məˈnu:kə][hæd; həd] [ˈi:ðər] [stɑ:pt] [tu:; tə][ˌrekəˈhɔɪtər; ˌri:kəˈhɔɪtər][ɔ:r][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
The men on the manuka had either stopped to reconnoitre or given up
这 男人 在 这 麦卢卡 有 任何一个 停止 到 侦察 或者 给定 向上
[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd] [ɡɔ:n] [bæk] ,
the search and gone back ,
这 搜索 和 已消失 后退 ,

马努卡船上的人要么停下来侦察情况，要么放弃搜索返回了。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈfi:lɪŋ] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] ,
and George , feeling cramped and stiff , was about to change his position ,
和 乔治 , 感觉 狭窄 和 僵硬的 , 曾是 关于 到 改变 他的 位置 ,
[wen] [ə; eɪ] [lɒʊ] - [hi:; hi] !
when a low ' he !
什么时候 一个 低的 - 他 !

乔治感到身体僵硬局促，正要换个姿势，这时，一声低沉的“他！ ”

[hi:; hi] ! -
he ! ' !
他 ! ! -
他 ! ' !

[frʌm; frəm][ˌpaɪəˈroʊə] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [stɪl] .
from Paeroa warned him to remain still .
从 帕罗亚 警告 他 到 保持 仍然 .
来自帕罗亚的警告让他保持静止。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈmaʊri] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træk] [ˈɪntu:;][ə; eɪ][flæks] - [bʊʃ] , [sə:tʃt]
A moment later a Maori leaped from the track into a flax - bush , searched
一个 片刻 之后 一个 毛利人 跳跃 从 这 追踪 进入 一个 亚麻 - 衬套 , 搜索
[aɪ ˈti:] [ˈswɪftli] ,
it swiftly ,
它 迅速地 ,

片刻之后，一名毛利人从路上跳进一丛亚麻灌木丛，迅速地搜寻起来。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] .
and passed on to another .
和 通过了 在 到 其他 .
然后传给了另一个人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ˈɪndɪkətɪd] [ðæt] [ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The sound indicated that the man was coming in his direction ,
这 声音 表明的 那 这 男人 曾是 未来 在 他的 方向 ,
这个声音表明那人正朝他走来。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɑ:rdntli] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and George ardently wished that he had continued to hunt for his
和 乔治 热切地 希望 那 他 有 持续 到 打猎 为了 他的
[rɪˈvʌ:lʋər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] ,
revolver , instead of gazing ,
左轮手枪 , 反而 的 凝视 ,
乔治真希望自己当时继续寻找他的左轮手枪，而不是发呆。

[ˈmu:nstrʌk] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈgri:nstoʊn] [klʌb] .
moonstruck , at the greenstone club .
月光下的 , 在 这 绿玉 俱乐部 .
月光下的绿石俱乐部。

[əˈnʌðər] [li:p] [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Another leap and the man was in the clump next to him .
其他 飞跃 和 这 男人 曾是 在 这 丛 下一个 到 他 .
又一次跳跃，那人就落到了他旁边的那堆泥土里。

[wʌn] [mɔ:r] [ænd; ənd] — —
One more and — —
— 更多的 和 — —
还有一个——

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvʌ:lʋər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ,
A stream of fire , the roar of a revolver , and with a loud ,
一个 溪流 的 火 , 这 吼 的 一个 左轮手枪 , 和 和 一个 大声 ,
一道火焰，一声左轮手枪的轰鸣，以及一声响亮的，

[ˈtʃoʊkɪŋ] [gæsp][ðə; ði] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊ] [fel] [ded] [ˈsʌmwɪr] [ɪn][ðə; ði] [uːz] ,
choking gasp the Hau - hau fell dead somewhere in the ooze ,
窒息 喘气 这 侯 - 豪 跌倒 死的 某处 在 这 渗出物 ,
哈乌哈乌倒在淤泥中, 奄奄一息。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bʊʃ] [keɪm] [ˈterənsɪz] [vɔɪs] : - [kwɪk] , [dʒɔːrdʒ] , [ˈæftər][em ˈiː] !
while from the adjoining bush came Terence's voice : ' Quick , George , after me !
尽管 从 这 相邻的 衬套 来了 特伦斯的 嗓音 : - 快的 , 乔治 , 后 我 !
这时, 从旁边的灌木丛里传来特伦斯的声音: “快, 乔治, 跟我来! ”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [fɔːks] .
We are close to the spot where the river forks .
我们 是 关闭 到 这 点 在哪里 这 河 叉子 .
我们离河流分叉处很近了。

- [ɪz] [ɔːlˈredi] [əˈkrɔːs] .
Kawainga is already across .
- 是 已经 穿过 .
卡瓦因加已经到了对面。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
I came back for you . '
我 来了 后退 为了 你 . -
我回来是为了你。

[əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] , [ˈkræklɪŋ] [ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər][ænd; ənd] [jelz] ,
Amid the tumult of pursuit , crackling rifle fire and yells ,
之中 这 骚乱 的 追逐 , 噼啪作响 步枪 火 和 喊叫 ,
在追逐的混乱中, 枪声噼啪作响, 喊叫声此起彼伏。

[æz; əz] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [æn; ən] [ɪnˈkɔːʃəs] [ˈmaʊrɪ] [ˈflaʊndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][swɑːmp] ,
as now and again an incautious Maori floundered into the swamp ,
作为 现在 和 再次 一个 不谨慎 毛利人 挣扎 进入 这 沼泽 ,
就像偶尔会有粗心的毛利人跌入沼泽一样,

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [ˈkʌvər] [ænd; ənd] [liːpt] [frʌm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn]
they left their cover and leaped from bush to bush across the space between
他们 左边 他们的 覆盖 和 跳跃 从 衬套 到 衬套 穿过 这 空间 之间
[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [striːp] [ʌv; əv][hɑːrd] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
the broken end of the track and the small strip of hard ground by the river .
这 破碎的 结尾 的 这 追踪 和 这 小的 条 的 难的 地面 经过 这 河 .
他们离开掩体, 从灌木丛跳到灌木丛, 穿过小路断裂的尽头和河边一小块坚硬地面之间的空地。

[hɪr] [ˌpaɪəˈroʊə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [striːm]
Here Paeroa joined them and , guided by him , they crossed the stream
这里 帕罗亚 加入 他们 和 , 引导 经过 他 , 他们 交叉 这 溪流
[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .
and plunged into the bush .
和 暴跌 进入 这 衬套 .
帕罗亚在这里与他们汇合, 在他的带领下, 他们穿过小溪, 钻进了灌木丛。

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði] - [pɑː] - [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz]
Map of the ' Pah ' of Death and its surroundings
地图 的 这 - 帕 - 的 死亡 和 它是 周围环境
死亡之“帕”及其周边地区的地图

- [seɪf] ! - [ˈmʌtəd] [ˈterəns] .
' Safe ! ' muttered Terence .
- 安全的 ! - 低声说道 特伦斯 .
“安全了! ”特伦斯低声说道。

- [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðæt] [ˈfeləʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈlændɪd][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][em ˈiː]
- **I had to shoot that fellow , George , for he landed almost on top of me** .
- 我 有 到 射击 那 同伴 , 乔治 , 为了 他 登陆 几乎 在 顶部 的 我 .
.
:
.

“我不得不开枪打死那个家伙，乔治，因为他差点压到我身上。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][juː ˈes] [naʊ] ;
I don't think that they will find us now ;
我 不 思考 那 他们 将要 寻找 我们 现在 ;

我觉得他们现在找不到我们了；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [əˈweɪ] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][hɔːlt] .
but we had better get away as far as possible before we halt .
但 我们 有 更好的 得到 离开 作为 远的 作为 可能的 前 我们 停止 .

但我们最好在停下来之前尽可能地逃得更远。

[wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [jet] . -
We are not out of the wood yet . '
我们 是 不是 出去 的 这 木头 然而 . -

我们还没脱离险境。

- [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ˈænsər] [dʒɔːrdʒ] ,
' Very much in it , I should say , ' answered George ,
- 非常 很多 在 它 , 我 应该 说 , - 回答 乔治 ,

“应该说，我在其中扮演了非常重要的角色，”乔治回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [θɔːrn] - [bræntʃ] [smækt] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrpli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃiːk] .
as a thorn - branch smacked him sharply across the cheek .
作为 一个 刺 - 分支 猛击 他 尖锐地 穿过 这 脸颊 .

一根带刺的树枝狠狠地抽在他的脸颊上。

- [dəʊnt][ɡoʊ] [tuː] [fæst] , [paɪəˈroʊə] .
' Don't go too fast , Paeroa .
- 不 去 也 快速地 , 帕罗亚 .

“别开太快，帕罗亚。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [naːt][duː][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [luːz] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
It will not do for us to lose touch with one another .
它 将要 不是 做 为了 我们 到 失去 触碰 和 一 其他 .

我们绝不能失去联系。

[brɪˈsaɪdz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][wɔːrn] [aʊt] .
Besides , you must be almost worn out .
除了 , 你 必须 是 几乎 磨损 出去 .

此外，你一定累坏了吧。

[wer] [ɪz] - ? -
Where is Kawainga ? '
在哪里 是 - ? -

卡瓦因加在哪里？

- [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , - , - [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
' Here I am , Hortoni , ' said the girl .
- 这里 我 是 , - , - 说 这 女孩 .

“我在这里，霍托尼，”女孩说。

- [aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [flæt] [wɪð; wɪθ][paɪəˈroʊə] , [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][naːt] [siː] [em ˈiː] . -
' I waited for you on the flat with Paeroa , though you did not see me . '
- 我 等待 为了 你 在 这 平坦的 和 帕罗亚 , 尽管 你 做过 不是 看 我 . -

“我和帕罗亚在公寓里等你，虽然你没看见我。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .

There was a note of pride in her voice .

那里 曾是 一个 笔记 的 自豪 在 她 嗓音 。

她的语气中带着一丝自豪。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ɡʊd] [frendz] , [aɪ] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɔːrdʒ] .

' You are both good friends , I know , ' replied George .

- 你 是 两个都 好的 朋友们 , 我 知道 , - 回复 乔治 。

“我知道你们俩是好朋友,”乔治回答说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪri] , [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? -

' Are you weary , Star of the Morning ? '

- 是 你 厌倦 , 星星 的 这 早晨 ? -

“晨星啊,你疲惫了吗?”

- [neɪ] ; [ðə; ði] ['maʊri] [ɪz] ['nevər] ['wɪri] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , - [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər]

' Nay ; the Maori is never weary when a friend is in danger , ' the girl answered

- 不 ; 这 毛利人 是 绝不 厌倦 什么时候 一个 朋友 是 在 危险 , - 这 女孩 回答

['sɪmplɪ] .

simply .

简单地 。

“不,毛利人在朋友遇到危险时从不疲倦,”女孩简单地回答道。

- [pres] [ɑːn] , - .

' Press on , Hortoni .

- 按 在 , - .

继续前进,霍托尼。

[deɪ] [ɪz] ['veri] [nɪr] . -

Day is very near . '

天 是 非常 靠近 . -

天快亮了。

- [eɪ] !

' Ay !

- 哎 !

哎!

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , - [pʊt] [ɪn] ['terəns] .

It must be , ' put in Terence .

它 必须 是 , - 放 在 特伦斯 。

“一定是这样,”特伦斯说道。

- [hɑːrk] , [dʒɔːrdʒ] ,

' Hark , George ,

- 听着 , 乔治 ,

听着,乔治,

[ðoʊz] ['feləʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

those fellows are still roaring under the impression we have been kind enough to

那些 伙伴们 是 仍然 咆哮 在下面 这 印象 我们 有 到过 种类 足够的 到

[weɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][swɑːmp] .

wait for them in the swamp .

等待 为了 他们 在 这 沼泽 。

那些家伙还在咆哮,他们以为我们已经好心好意地在沼泽里等着他们了。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðæt] [əˈstuːt] [tʃiːf] [dɪd][nɑːt][ˈɔːrdər] [tɔːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [lɪt] . -

I can't understand why that astute chief did not order torches to be lit . '

我 不能 理解 为什么 那 精明 首席 做过 不是 命令 火炬 到 是 点燃 . -

我不明白为什么那位精明的首领没有下令点燃火把。

- ['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][gɑ:t] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['fai,a:rmz] ,
' **Possibly because he found out that we had got possession of firearms ,**
- 可能 因为 他 成立 出去 那 我们 有 得到 拥有 的 枪支 ,
“可能是因为他发现我们持有枪支。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [grɪ] [ju: 'es][ə; ei] [gʊd] ['tɑ:rgɪt] .
and did not wish to give us a good target .
和 做过 不是 希望 到 给 我们 一个 好的 目标 .
他们不想给我们留下好的目标。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['terəns] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'vɑ:lvr] ?
By the way , Terence , have you got the third revolver ?
经过 这 方式 , 特伦斯 , 有 你 得到 这 第三 左轮手枪 ?
对了，特伦斯，你拿到第三把左轮手枪了吗？

[aɪ][bɔ:st] [maɪn][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
I lost mine as I crossed the ditch .
我 丢失的 矿 作为 我 交叉 这 沟 .
我过沟渠的时候把东西弄丢了。

[maɪ] [klʌb] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] — — -
My club is all very well ; but — — ' .
我的 俱乐部 是 全部 非常 出色地 ; 但 — — -
我的俱乐部一切都很好；但是——

- [jʊr; jər] [klʌb] ! -
' **Your club ! ' .**
- 你的 俱乐部 ! -
“你的俱乐部！ ”

['terənsɪz] [təʊn] [ɪk'sprest] [ə'meɪzmənt] .
Terence's tone expressed amazement .
特伦斯的 语气 表达 惊愕 .
特伦斯的语气中充满了惊讶。

- [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ! -
' **You don't mean to say that the thing has come back to you ! ' .**
- 你 不 意思是 到 说 那 这 事物 有 来 后退 到 你 ! -
“你不会是说那东西又回到你手里了吧！ ”

- [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] . -
' **No ; I don't . ' .**
- 不 ; 我 不 . -
“不，我没有。”

[dʒɔ:rdʒ] [læft] [ə; ei]['lɪt(ə)] . -
George laughed a little . ' .
乔治 笑了 一个 小的 . -
乔治轻笑了一声。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
However , I have found it .
然而 , 我 有 成立 它 .
但我找到了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wer] [wi:; wi] [krɔ:st] ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [læst] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
It was on the bank of the ditch where we crossed after our last excursion
它 曾是 在 这 银行 的 这 沟 在哪里 我们 交叉 后 我们的 最后的 短途旅行
.
'
.
.
那是我们在上次远足后过河的沟渠岸边。

- [oʊ] [jes] ; [ðæt] [saʊndz] [kwɑɪt] ['kɑ:mənpleɪs] , - [sed] ['terəns] .

' **Oh yes ; that sounds quite commonplace , ' said Terence .**
- 哦 是的 ; 那 声音 相当 平凡 , - 说 特伦斯 .

“哦，是的；这听起来很普通，”特伦斯说。

- [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [aɪl] ['wɔ:rənt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['maɪtli] [sər'praɪzd] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] . -
' **All the same I'll warrant that you were mightily surprised when you found it . ' .**
- 全部 这 相同的 患病的 保证 那 你 是 非常 惊讶 什么时候 你 成立 它 . -

“不过我可以肯定，当你发现它的时候，你一定非常惊讶。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:] , - [əd'mɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
' **I was ; and thankful too , ' admitted George .**
- 我 曾是 ; 和 感恩 也 , - 承认 乔治 .

“我的确是，而且也很感激，”乔治承认道。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['i:zəli] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd]
' **But you see how easily everything in connection with the club may be explained**
- 但 你 看 如何 容易地 一切 在 联系 和 这 俱乐部 可能 是 解释
[wen] [wʌns][wi:; wi] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sɪft] ['mætərz] . -
when once we begin to sift matters . ' .
什么时候 一次 我们 开始 到 筛 事情 . -

“但是，一旦我们开始梳理事情，就会发现与俱乐部有关的一切事情都很容易解释。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , [ðen] ,
' **I should like to know , then ,**
- 我 应该 喜欢 到 知道 , 然后 ,

那么，我很想知道，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
how it found its way back to you from the bottom of the sea ,
如何 它 成立 它是 方式 后退 到 你 从 这 底部 的 这 海 ,
它是如何从海底回到你身边的？

- ['terəns] [sed] ['slaɪli] .
' **Terence said slyly .**
- 特伦斯 说 狡猾地 .

特伦斯狡黠地说。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [hu:] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] , [oʊ] ['mʊərə] . -
' **It was I who brought it back , O Mura . ' .**
- 它 曾是 我 WHO 带来 它 后退 , 哦 村 . -

“是我把它带回来的，O Mura。”

- [voɪs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlu:m] [ə'hed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Paeroa's voice came out of the gloom ahead of them .
- 嗓音 来了 出去 的 这 愁云 前方的 他们 .

帕罗亚的声音从他们前方的黑暗中传来。

- [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [daɪvd] , [ænd; ənd] ,
' **I found it the first time that I dived , and ,**
- 我 成立 它 这 第一的 时间 那 我 潜水 , 和 ,

“我第一次潜水时就发现了它，而且，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [weɪst] - [klɔ:θ] ,
as I had been too hurried to take off my waist - cloth ,
作为 我 有 到过 也 慌忙 到 拿 离开 我的 腰部 - 布 ,

因为我太着急了，没来得及脱下腰布。

[aɪ][hɪd][ðə; ði] [mɪr] [ðer'ɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - .
I hid the mere therein and waited till I could give it to Hortoni .
我 隐藏 这 仅仅 其中 和 等待 直到 我 可以 给 它 到 - .

我把那东西藏在里面，等到可以把它交给霍托尼的时候再拿出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈri:ɪŋgə] ,
But he was sleeping with his face towards the gates of Reinga ,
但 他 曾是 睡眠 和 他的 脸 向 这 大门 的 雷因加 ,
但他睡觉时脸朝向雷因加的大门。

[soʊ][aɪ] [slɪpt] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][mæts][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪtər] — [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
so I slipped it under his mats as he lay on his litter — and after that
所以 我 滑倒了 它 在下面 他的 垫子 作为 他 躺在 他的 垃圾 — 和 后 那
[hi:; hi][gʌ:t] [wel] ,
he got well ,
他 得到 出色地 ,
于是，我趁他躺在垫子上的时候，把它塞到他的垫子下面——之后他就康复了。

- [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈɪnəsntli] .
- **he finished innocently** .
- 他 完成的 天真地 .
他无辜地说道。

[ˈterəns] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] .
Terence drew a long breath .
特伦斯 画 一个 长的 气息 .
特伦斯长长地吸了一口气。

- [əˈnʌðər] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [gɔ:n] ! -
! **Another illusion gone** ! !
- 其他 错觉 已消失 ! -
又一个幻想破灭了！

[hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
he commented .
他 评论 .
他评论道。

- [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌŋ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [mɪr] [ɪz]
! **Before we are done we shall be forced to believe that the wonderful mere is**
- 前 我们 是 完毕 我们 将 是 强制 到 相信 那 这 精彩的 仅仅 是
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [ˈɡri:n.stoʊn] [ˈæftər][ɔ:l] .
only a piece of common greenstone after all .
仅有的 一个 片 的 常见的 绿玉 后 全部 .
“在我们完成之前，我们将不得不相信，那美丽的湖泊终究只是一块普通的绿石而已。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɔ:lt] .
I think that we should halt .
我 思考 那 我们 应该 停止 .
我认为我们应该停止。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˌpaɪəˈroʊə] ? -
What do you say , Paeroa ? '
什么 做 你 说 , 帕罗亚 ? -
帕罗亚，你怎么说？

- [let] [ju: ˈes] [rest] .
! **Let us rest** .
- 让 我们 休息 .
让我们休息一下。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][wɔ:rn] [aʊt] , - [pʊt] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] .
The poor fellow must be worn out , ' put in George .
这 贫穷的 同伴 必须 是 磨损 出去 , - 放 在 乔治 .
“这可怜的家伙肯定累坏了，”乔治说道。

- [aɪ] [fi:l] [ˈtaɪərd] [ɪˈnʌf] [maɪˈself] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:t] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæz; həz][daɪd] [daʊn] . - .
' **I feel tired enough myself , now that the hot excitement has died down** . ' .
- 我 感觉 疲劳的 足够的 我 , 现在 那 这 热的 激动 有 死亡 向下 . - .

“现在最初的兴奋劲儿过去了，我自己也觉得很累了。”

[ˈæftər] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʜ:rnd] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntu:]
After crossing the stream they had turned sharply to the left and struck into
后 过境 这 溪流 他们 有 转向 尖锐地 到 这 左边 和 击 进入
[ðə; ði] [bleɪzd] [træk] [wɪtʃ] [ti:] - [æks] - [men][hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the blazed track which Te Karearea's axe - men had made on the night of their
这 燃烧的 追踪 哪个 特 - 斧头 - 男人 有 制成 在 这 夜晚 的 他们的

[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

过了小溪后，他们猛地向左转弯，沿着 Te Karearea 的斧手们在他们到达当晚开辟的标记小路前进。

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][get] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] ,
Otherwise they would not have been able to get through the thick bush ,
否则 他们 会 不是 有 到过 有能力的 到 得到 通过 这 厚的 衬套 ,
否则他们就无法穿过那片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [fled] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈbi:tn] [træk] ,
and must have fled through the forest by the beaten track ,
和 必须 有 逃亡 通过 这 森林 经过 这 被打败 追踪 ,
他一定是沿着林间小路逃进了森林。

[əˈlɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [treɪld] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [dɔ:gz][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ]
along which the Hau - haus even now trailed like so many dogs on the scent of a
沿着 哪个 这 侯 - 豪斯 甚至 现在 拖着 喜欢 所以 许多 狗 在 这 香味 的 一个
[fɑ:ks] .
fox .
狐狸 .

直到现在，豪豪斯仍然像一群追逐狐狸气味的狗一样紧随其后。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] ,
As it was , their progress had been difficult enough ,
作为 它 曾是 , 他们的 进步 有 到过 难的 足够的 ,
事实上，他们的进展已经十分艰难。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [hæd; həd] [rɪˈnu:d] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði] [ɪntərˈvi:nɪŋ] [wi:ks] ,
for the undergrowth had renewed itself in the intervening weeks ,
为了 这 灌木丛 有 更新 本身 在 这 介入 周 ,
因为在接下来的几周里，灌木丛已经重新生长了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] - [vɔɪst] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n [keɪm] [ɪn][dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld]
and their low - voiced conversation came in disjointed sentences as they struggled
和 他们的 低的 - 配音 对话 来了 在 脱节的 句子 作为 他们 挣扎
[θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [fɜ:rn][ænd; ənd] [ˈkri:pər] [wɪtʃ] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈhɪndər] [ðer; ðər] [steps] .
through the tangle of fern and creeper which strove to hinder their steps .
通过 这 纠纷 的 蕨类 和 苦力怕 哪个 努力 到 阻碍 他们的 步骤 .

他们低声交谈，断断续续地说着话，艰难地穿过缠绕的蕨类植物和藤蔓，这些植物竭力阻碍他们的脚步。

- [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [em ˈi:] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , - [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ˈɜ:rnɪstli] ,
' **Now , listen to me , all of you , ' George said earnestly** ,
- 现在 , 听 到 我 , 全部 的 你 , - 乔治 说 切实 ,

“现在，你们都听我说，”乔治认真地说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['greɪtfəli] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rn][ænd; ənd][dr'vaɪdɪd][ðə; ði] [fu:d] [wɪtʃ]
as they gratefully stretched themselves on the fern and divided the food which
作为 他们 感激不尽 拉伸 他们自己 在 这 蕨类 和 分割 这 食物 哪个
- [hæd; həd] ['kærid] .
Kawainga had carried .
- 有 携带 .

他们感激地躺在蕨类植物上，分食了卡瓦因加带来的食物。

- [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [dɑ:n] [ti:] [wɪl] [ˈɔ:rgənəɪz][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
' As soon as it is dawn Te Karearea will organise a hunt for us .
- 作为 很快 作为 它 是 黎明 特 卡雷亚 将要 组织 一个 打猎 为了 我们 .

“天一亮，Te Karearea 就会为我们组织一次狩猎。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kæptʃəd] ,
If any of us should be captured ,
如果 任何 的 我们 应该 是 捕获 ,

如果我们当中有人被俘，

[ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪp] [mʌst; məst][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,
those who escape must not think of the plight of their friends ,
那些 WHO 逃脱 必须 不是 思考 的 这 困境 的 他们的 朋友们 ,

那些逃脱的人不应该去想他们朋友的困境。

[bʌt; bət] ['hɜ:ri] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['frendli] .
but hurry on to the camp of the British or the Friendlies .
但 匆忙 在 到 这 营 的 这 英国 或者 这 友谊赛 .

但要赶紧前往英国人或友军的营地。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ðɪs] [nest] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪəd] [aʊt] .
It is important that this nest of rebels should be cleared out .
它 是 重要的 那 这 巢 的 叛军 应该 是 已清除 出去 .

必须清除这个叛乱分子窝点。

[ɪz] [ðæt] [ə'gri:d] , ['terəns] ?
Is that agreed , Terence ?
是 那 同意 , 特伦斯 ?

特伦斯，你同意了吗？

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [paɪə'roʊə] ? -
Do you understand , Paeroa ? '
做 你 理解 , 帕罗亚 ? -

帕罗亚，你明白吗？

['æftər][sʌm; səm][hezɪ'teɪ(ə)n] ['terəns] ['mʌtəd] - [ə'gri:d] ! -
After some hesitation Terence muttered ' Agreed ! '
后 一些 犹豫 特伦斯 低声说道 - 同意 ! -

犹豫片刻后，特伦斯低声说道：“同意！ ”

[ænd; ənd][paɪə'roʊə] , [hu:] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] , ['ænsər] , - [aɪ] [hɪr]
and Paeroa , who had waited for him to speak first , answered , ' I hear
和 帕罗亚 , WHO 有 等待 为了 他 到 说话 第一的 , 回答 , - 我 听到
, - ! -
, Hortoni ! '
, - ! -

帕罗亚等着他先开口，然后回答说：“我听到了，霍托尼！ ”

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'beɪ]
and George was satisfied , knowing that with him to hear was to obey
和 乔治 曾是 使满意 , 会心 那 和 他 到 听到 曾是 到 服从
.
:
.

乔治很满意，因为他知道听他的话就等于服从。

[æz; əz] ['terəns] [hæd; həd][hæd; həd][moʊst] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
As Terence had had most sleep at the beginning of the night ,
作为 特伦斯 有 有 最多 睡觉 在 这 开始 的 这 夜晚 ,
由于特伦斯在夜里睡得最久，

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn]
he now took the first watch and , as the grey dawn stole through the bush in
他 现在 采取 这 第一的 手表 和 , 作为 这 灰色的 黎明 偷窃 通过 这 衬套 在
[ˈɡoʊstli] ,
ghostly ,
幽灵般的 ,

他接过第一班岗，当灰蒙蒙的黎明如同幽灵般穿过灌木丛时，
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈɡæstli] [ˈsaɪləns] , [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz][frəm; frəm] [ɔ:ˈstreɪliə] ,
almost ghastly silence , he thought how different it all was from Australia ,
几乎 阴森 沉默 , 他 想法 如何 不同的 它 全部 曾是 从 澳大利亚 ,
一片死寂，他心想这里和澳大利亚有多么不同。

[wer] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈherəldɪd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈmætɪn] - [hɪm] [ʌv; əv]
where the morning would have been heralded in by the beautiful matin - hymn of
在哪里 这 早晨 会 有 到过 被预言 在 经过 这 美丽的 晨间 - 圣歌 的
[ðə; ði][ˈmæɡpaɪ] ,
the magpie ,
这 鹊 ,

往日清晨，喜鹊婉转的晨歌会宣告新的一天的到来。
[soʊ] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)] [hu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] - [ˈdʒækæs] ,
so called , the cheerful hoot of the laughing - jackass ,
所以 称为 , 这 快乐 吡 的 这 笑 - 蠢驴 ,
所谓，就是那头爱笑的蠢驴发出的欢快的叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtrebl] [ænd; ənd][æltəʊ][ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər] [bɜ:rdz] .
and the exquisite treble and alto of hundreds of smaller birds .
和 这 精美的 高音 和 阿尔托 的 数百 的 较小的 鸟类 .
还有数百种小型鸟类的优美高音和中音。

[hɪr] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d][ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] — [ə; eɪ] [ˈstɪlnəs] [soʊ] [prəˈfaʊnd] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Here was nought but solitude and stillness — a stillness so profound that it
这里 曾是 零 但 孤独 和 寂静 — 一个 寂静 所以 深刻的 那 它
[br'ɡæən][tu:; tə][get][ə'pɑ:n] [ˈterənsɪz] [nə:vs] ,
began to get upon Terence's nerves ,
开始 到 得到 之上 特伦斯的 神经 ,

这里只有孤独和寂静——这种寂静如此深沉，以至于开始让泰伦斯感到烦躁不安。
[ænd; ənd][hi:; hi] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌns] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [dʒɔ:rdʒ] ;
and he more than once stretched out his hand towards George ;
和 他 更多的 比 一次 拉伸 出去 他的 手 向 乔治 ;
他不止一次向乔治伸出手；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈɡreɪtər] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]
for the sense of companionship was somehow greater if he only touched his
为了 这 感觉 的 友谊 曾是 不知何故 更大的 如果 他 仅有的 感动 他的
[ˈfrendz] [koʊt] — [ɔ:r][soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] .
friend's coat — or so he thought .
朋友们 外套 — 或者 所以 他 想法 .

因为他觉得，只要摸一下朋友的外套，就能感受到更强烈的陪伴感。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈskaɪ] [ɡru:] [ˈlaɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈɑːbdʒekts][bɪˈɡænz][tuː; tə]
Presently the sky grew lighter , and the outlines of various objects began to
目前 这 天空 生长 打火机 , 和 这 概述 的 各种各样的 对象 开始 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 :

这时，天空渐渐明亮起来，各种物体的轮廓开始显现。

[raɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] ,
Right ahead of him , a quarter of a mile away ,
正确的 前方 的 他 , 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

就在他前方四分之一英里处，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [hɪl] [wer] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈhaʊ -
was the hill where George and he had lain and watched the Hau -
曾是 这 爬坡道 在哪里 乔治 和 他 有 莱恩 和 观看 这 侯 -
[ˈhaʊs][æt; ət][ðer; ðər] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈblæsfəməs] [raɪts] .
haus at their weird and blasphemous rites .
豪斯 在 他们的 诡异的 和 亵渎神明 仪式 :

乔治和他曾躺在那座小山上，观看豪豪斯举行怪诞而亵渎神明的仪式。

[daʊn] [ðæt] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [bʊʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn] [ʌnˈtɪl] [pʊld] [ʌp][baɪ] [ðæt]
Down that hill and through this very bush they had run until pulled up by that
向下 那 爬坡道 和 通过 这 非常 衬套 他们 有 跑步 直到 拉 向上 经过 那
[ˈtʌmb(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndərˈɡraʊnd] [wɜːrld] .
tumble into the underground world .
翻滚 进入 这 地下 世界 :

他们沿着山坡往下跑，穿过这片灌木丛，直到被卷入地下世界。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd] [ðæt] [hoʊl] [əˈɡen] !
If he could only find that hole again !
如果 他 可以 仅有的 寻找 那 洞 再次 !

如果他能再找到那个洞就好了！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɑːt][traɪ] ?
Why should he not try ?
为什么 应该 他 不是 尝试 ?

他为什么不应该尝试？

[ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ɡruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
The desire grew with the idea .
这 欲望 生长 和 这 主意 :

随着这个想法的产生，渴望也日益增长。

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪˈtiː] , - [hiː; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] ,
' I believe I could find it , ' he said within himself ,
- 我 相信 我 可以 寻找 它 , - 他 说 之内 他自己 ,

“我相信我能找到它，”他内心说道。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
rising and stretching his arms above his head .
上升 和 伸展 他的 武器 多于 他的 头 :

他起身，将双臂伸过头顶。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [jɔːn] [hiː; hi] [drɑːpt] [ˈnɔɪzləsli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd]
Then in the midst of a satisfying yawn he dropped noiselessly out of sight behind
然后 在 这 中间 的 一个 令人满意 打哈欠 他 掉落 无声 出去 的 视线 在后面
[ðə; ði] [triː] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] .
the tree against which he had been sitting .
这 树 反对 哪个 他 有 到过 坐着 :

然后，他打了个舒服的哈欠，无声地消失在他刚才坐着的那棵树后面。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnts] , [əˈhed] [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
From a hundred different points , ahead and on each side of him ,
从 一个 百 不同的 积分 , 前方 和 在 每个 边 的 他 ,
从他前方和两侧的一百个不同方向,

[braʊn] [fɔ:rmz][wɜ:r; wər] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] ,
brown forms were dodging from tree to tree ,
棕色的 表格 是 躲避 从 树 到 树 ,
棕色的身影在树间躲闪,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [spɑ:ts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rn] [ˈska:d] , [braʊn] [ˈfeɪsɪz] [piəd] ,
and from as many different spots among the fern scarred , brown faces peered ,
和 从 作为 许多 不同的 地点 之中 这 蕨类 疤痕 , 棕色的 面孔 窥视 ,
[æz; əz][aɪˈti:] [si:md] ,
as it seemed ,
作为 它 似乎 ,
似乎从蕨类植物丛中许多不同的地方, 探出一张张伤痕累累的棕色面孔。

[məˈlevələntli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
malevolently at him .
恶意地 在 他 .
恶狠狠地瞪着他。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ti:] [ˈtʊri]
THE DOOM OF THE HOUSE OF TE TURI
这 厄运 的 这 房子 的 TE 图里
特图里家族的厄运

[ˈterəns] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pəz] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp]
Terence opened his mouth to shout a warning to the sleepers to be up
特伦斯 打开 他的 嘴 到 喊 一个 警告 到 这 卧铺 到 是 向上
[ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
and away ,
和 离开 ,
特伦斯张开嘴, 想要大声警告那些还在睡觉的人赶紧起床离开,

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [bʊʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hi:; hi] [ʃʌt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .
but , his bush training coming to his aid , he shut it with a snap .
但 , 他的 衬套 训练 未来 到 他的 援助 , 他 关闭 它 和 一个 折断 .
但是, 凭借着丛林生存训练的经验, 他啪的一声关上了门。

- [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [emˈi:] , - [hi:; hi] [θɔ:t] ;
' I don't think that they have seen me , ' he thought ;
- 我 不 思考 那 他们 有 已见 我 , - 他 想法 ;
“我想他们应该没看见我,”他心想;

- [bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [rʌn] [naʊ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] . -
' but it is too late to run now , at all events . '
- 但 它 是 也 晚的 到 跑步 现在 , 在 全部 活动 . -
“但现在逃跑已经太晚了, 无论如何。”

[hi:; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [waɪ] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈmeɪɜ:ɪs, ˈmaʊrɪ:z][ʃʊd; ʃəd][ˈeksərsaɪz] [sʌtʃ] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wen] ,
He wondered why the advancing Maoris should exercise such caution when ,
他 想知道 为什么 这 前进 毛利人 应该 锻炼 这样的 警告 什么时候 ,
[əˈpærəntli] , [nɑ:t][ə; eɪ][fəʊ][wʌz; wəz] [nɪr] .
apparently , not a foe was near .
显然 , 不是 一个 敌人 曾是 靠近 .
他很疑惑, 既然附近显然没有敌人, 为什么前进的毛利人要如此谨慎呢?

- [ˈaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər] [wei] , - [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] ; - [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ˈnevər] [noʊz]
- **It must be their way** , - **he concluded** ; - **and as one never knows**
- 它 必须 是 他们的 方式 , - 他 结束 ; - 和 作为 一 绝不 知道
[wen] — — -
when — — '
什么时候 — — -

“这一定是他们的行事方式，”他总结道；“而且谁也不知道什么时候——”

[ðə; ði][ʌnˈspəʊkən] [wɜːrdz] [ˈdʒʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [raʊnd] .
The unspoken words jumbled in his brain and his eyes grew round .
这 未说出口的 字 错杂 在 他的 脑 和 他的 眼睛 生长 圆形的 .

那些未说出口的话语在他脑海中翻腾，他的眼睛也睁大了。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊriːz] , [ˈkrɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
Two of the Maoris , **crawling from point to point** , **had suddenly**
二 的 这 毛利人 , 爬行 从 观点 到 观点 , 有 突然
[ænd; ənd] [ɪnstənˈteɪniəsli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
and instantaneously disappeared ,
和 瞬间 消失 ,

两名毛利人从一处爬到另一处，突然瞬间消失了。

[ˈhedz] [daʊn] [ænd; ənd] [hiːlz] [ʌp] .
heads down and heels up .
头部 向下 和 高跟鞋 向上 .

低头，抬脚。

- [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ! -
- **They have found it** ! '
- 他们 有 成立 它 ! -

“他们找到了！”

[ˈterəns] [ˈmʌtəd] [ˈgrɪmli] .
Terence muttered grimly .
特伦斯 低声说道 阴沉地 .

特伦斯阴沉地低声说道。

- [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . -
- **What a nuisance** . '
- 什么 一个 滋扰 . -

真是麻烦。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈʃəʊldəz] , [huː] [æt; ət][wʌns] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He laid his hand on George's shoulders , **who at once opened his eyes** ,
他 铺设 他的 手 在 乔治的 肩膀 , WHO 在 一次 打开 他的 眼睛 ,
[bʌt; bət] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stɪl] ,
but lay perfectly still ,
但 躺 完美 仍然 ,

他把手放在乔治的肩膀上，乔治立刻睁开了眼睛，但一动不动地躺着。

[ˈmjuːtli] [ˈkwestʃənɪŋ] .
mutely questioning .
默默地 提问 .

默默地质疑。

- [ˈmeɪɜːɪs, ˈmaʊriːz] ! - [ˈwɪspəd] [ˈterəns] . -
- **Maoris** ! '
- 毛利人 ! - 低声说道 特伦斯 . -

“毛利人！”特伦斯低声说道。

[ðə; ði][fɜ:rn][ɪz] [fɒl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['tʌmbld] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
The fern is full of them , and two of them have tumbled into our
这 蕨类 是 满的 的 他们 ; 和 二 的 他们 有 翻滚 进入 我们的
[ʌndər'graʊnd] [wɜ:rld] . -
underground world . '
地下 世界 : -

蕨类植物里到处都是它们，其中两只掉进了我们的地下世界。

- ['bə:ðər] [teɪk] [ðem; ðəm] ! -
' Bother take them !'
- 打扰 拿 他们 ! -

“别管他们！ ”

['mʌ:mə-d] [dʒɔ:rdʒ] .
murmured George .
低声说道 乔治 :

乔治低声说道。

- [let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . -
' Let me have a look . '
- 让 我 有 一个 看 : -

让我看看。

[hi:; hi] [piəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɔ:l] [fɜ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['meɪɪs, 'maʊri:z] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ]
He peered over the tall fern at a group of Maoris who were standing
他 窥视 超过 这 高的 蕨类 在 一个 团体 的 毛利人 WHO 是 常设
[ʌp] [br'saɪd] [ðə; ði][spɑ:t][æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['væniʃt] ,
up beside the spot at which their comrades had so mysteriously vanished ,
向上 旁 这 点 在 哪个 他们的 同志们 有 所以 神秘地 消失了 ;

他越过高高的蕨类植物，望向一群毛利人，他们正站在同伴们神秘失踪的地方旁边。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [fraʊnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [nu:]
and with grave gestures and puzzled frowns were discussing the new
和 和 严重 手势 和 困惑 皱眉 是 讨论 这 新的
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 :

他们神情严肃，眉头紧锁，讨论着这一新情况。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [æz; əz] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]
Their faces cleared and they grinned at one another as muffled voices from
他们的 面孔 已清除 和 他们 咧嘴一笑 在 一 其他 作为 闷音 声音 从
[br'loʊ] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðæt] ['ni:ðər] ['taɪpoʊ][nɔ:r][tɑ:ni'wɑ:][hæd; həd] ['swɑ:ləʊd] [ðer; ðər] [frendz] .
below assured them that neither taipo nor taniwha had swallowed their friends .
以下 保证 他们 那 两者都不 大埔 也不 塔尼瓦 有 吞咽 他们的 朋友们 :

他们脸上露出笑容，彼此相视而笑，因为下面传来含糊不清的声音，向他们保证，无论是泰波还是塔尼瓦都没有吞噬他们的朋友。

[ðen] [ðeɪ] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [k'ri:pəz] [ænd; ənd][held][ə; eɪ] ['kɑ:ləkwi]
Then they bent down over the tangled mass of creepers and held a colloquy
然后 他们 弯曲 向下 超过 这 纠缠不清 大量的 的 爬行者 和 握住 一个 对话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [wʌnz] .
with the imprisoned ones .
和 这 被监禁 一个 :

然后他们弯下腰，俯身靠近那团缠绕的藤蔓，与被囚禁的藤蔓进行了一番交谈。

- [ðeɪ] ['eɪvɪdəntli] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , - ['wɪspəd] [dʒɔ:rdʒ] .
' They evidently know nothing about the place , ' whispered George .
- 他们 显然 知道 没有什么 关于 这 地方 , - 低声说道 乔治 :

“他们显然对这个地方一无所知，”乔治低声说道。

- [haʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] [wer] [wi; wi][hæv; həv][soʊ][ɔ:f(ə)n] [feɪld] .
 ' **How** **unfortunate** **that** **they** **should** **succeed** **where** **we** **have** **so** **often** **failed** .
 - 如何 不幸 那 他们 应该 成功 在哪里 我们 有 所以 经常 失败的 .
 “真可惜，他们在我们屡屡失败的地方却成功了。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ənd] [kri:p] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ]
I think that we had better wake the others and creep away into the bush
 我 思考 那 我们 有 更好的 唤醒 这 其他的 和 潜行者 离开 进入 这 衬套
 [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪnd] ;
while they are still absorbed with their find ;
 尽管 他们 是 仍然 吸收 和 他们的 寻找 ;

我认为我们最好叫醒其他人，趁他们还沉浸在发现的喜悦中时，悄悄溜进灌木丛里；

[fɔ:r; fər] — — [oʊ] , [gʊd] [ˈhevəns] !
for — — Oh , good heavens !
 为了 — — 哦 , 好的 天 !

因为——哦，我的天哪！

[lʊk] [æt; ət][ˌpaɪəˈroʊə] !
Look at Paeroa !
 看 在 帕罗亚 !
 看看帕罗亚！

[hiː hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː tə][hɪz ɪz] [deθ] . -
He is going to his death . '
 他 是 去 到 他的 死亡 . -
 他即将走向死亡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmaʊri] , [hɪz; ɪz][əˈlɜːrt] [ˈsensɪz] [stɜːrd] [baɪ][ðer; ðər][ləʊ] - [vɔɪst] [tɔːk] , [hæd; həd]
For the Maori , his alert senses stirred by their low - voiced talk , had
 为了 这 毛利人 , 他的 警报 感官 搅拌 经过 他们的 低的 - 配音 讲话 , 有
 [əˈweɪkənd] , [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
awakened , risen to his knees ,
 觉醒 , 升起 到 他的 膝盖 ,
 毛利人低声交谈, 唤醒了他的敏锐的感官, 他跪了起来。

[ænd; ənd] [piəd] ['ʊvər][ðə; ði][fɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['nu:kləməz] .
and peered over the fern at the newcomers .
 和 窥视 超过 这 蕨类 在 这 新来者 .
 然后他从蕨类植物后面窥视着新来者。

['i:v(ə)n][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [spʊk] [hi:; hi] [baʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Even as George spoke he bounded to his feet ,
 甚至 作为 乔治 辐 他 有界 到 他的 脚 ,
 乔治说话间就跳了起来,

[θru:] [hɪz, ɪz][hændz] [ə'blʌv] [hɪz, ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌft] [tɔ:rdz] [ðə, ði] [gru:p] [ʌv; əv][ˈmeɪɪs, 'maʊri:z] ,
threw his hands above his head and rushed towards the group of Maoris ,
 扔 他的 双手 多于 他的 头 和 匆忙 向 这 团体 的 毛利人 ,
 ['ʃaʊtɪŋ] : - ['ɑ:rəwa:] !
shouting : ' Arawa !
 喊叫 : - 荒瓦 !

他高举双手，冲向那群毛利人，高喊：“阿拉瓦！”

[ˈaːrə,waː] !
Arawa !
 荒瓦 !

阿拉瓦！

[i:] [ˈti:kə] [ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə] ! — [its] [ɔ:l]
E tika **ana** **!** — **It's all**
 E 蒂卡 安娜 ! — 它是全部

E tika ana! —一切都结束了

[raɪt] ！ — [kɑ:]
right ！ — Ka
正确的 ！ — 卡

对！ ——Ka

kitea

基蒂亚

[ti:]
te
te

te

[ˈwɑ:hi:]
wahi
瓦希

瓦希

[aɪ] - ['maɪ] [eɪ 'aɪ]
i kimihia mai ai
我 - 麦 人工智能

kimihia mai ai

[i:]
e
e

e

- ！ — [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ！ — [kə'paɪ] ['ɑ:rəwɑ:] ！
ratou ！ — They have found the place we were looking for ！ — Kapai Arawa ！
- ！ — 他们 有 成立 这 地方 我们 是 寻找 为了 ！ — 卡派 荒瓦 ！
ratou!——他们找到了我们一直在寻找的地方！ ——Kapai Arawa！

[kə'paɪ] ['ɑ:rəwɑ:] ！
Kapai Arawa ！
卡派 荒瓦 ！

卡派阿拉瓦！

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ！ -
Hurrah for the Arawas ！'
欢呼 为了 这 - ！ -

阿拉瓦人万岁！

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] , [drest] ['haʊ - ['haʊ] ['fæʃ(ə)n] , ['stri:mɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r] ['eni]
His long hair , dressed Hau - hau fashion , streamed behind him and , before any
他的 长的 头发 , 穿着 侯 - 豪 时尚 , 流媒体 在后面 他 和 , 前 任何
[wʌn][kɒd; kəd] [ɪntə'veɪn] ,
one could intervene ,
— 可以 干预 ,

他那头长长的头发，梳成哈瓦那式的发型，在他身后飘扬，还没等任何人来得及阻止，

[hi:; hi] [dæft] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
he dashed into the midst of the Arawas .
他 虚线 进入 这 中间 的 这 - .

他冲进了阿拉瓦人中间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [dʒɔ:rdʒ] [ræn][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
With a gasp of horror George ran for all he was worth .
和 一个 喘气 的 恐怖 乔治 跑 为了 全部 他 曾是 值得 .

乔治惊恐地倒吸一口凉气，拼命地逃跑。

[ɪf] [æʔ; əʔ] [ðɪs] [læst][ˈmoʊmənt][ˌpaɪəˈroʊə] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌpaɪəˈroʊə] ,
If at this last moment Paeroa , the faithful Paeroa ,
如果 在 这 最后的 片刻 帕罗亚 , 这 忠实 帕罗亚 ,
如果在最后一刻, 忠诚的帕罗亚,

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — — [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] .
should be — — The dreadful thought was lost in the rush .
应该 是 — — 这 可怕 想法 曾是 丢失的 在 这 匆忙 .
应该是——这个可怕的念头在匆忙中消失了。

[ɔːlˈredi] [ˌpaɪəˈroʊə][wʌz; wəz] [əʊvəˈpaʊəd] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [steɪt] [əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃæns]
Already Paeroa was overpowered , his weak state allowing him no possible chance
已经 帕罗亚 曾是 实力悬殊 , 他的 虚弱的 状态 允许 他 不 可能的 机会
[əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwɜːt] [foʊz] .
against his stalwart foes .
反对 他的 坚定的 敌人 .
帕罗亚已经处于劣势, 他虚弱的状态使他根本没有机会对抗他那些强大的敌人。

[ˈʌtərli] [ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌndər] [dɔːg] ,
Utterly unmindful of the British principle of sympathy for the under dog ,
完全地 漫不经心 的 这 英国 原则 的 同情 为了 这 在下面 狗 ,
完全无视英国人同情弱者的原则,

[tuː] - [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] , [əˈhʌðər] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
two Arawas held him by the arms , another grasped his long hair , pulling his head
二 - 握住 他 经过 这 武器 , 其他 抓住 他的 长的 头发 , 拉 他的 头
[ˈbækwɜːdz] ,
backwards ,
向后 ,
两个阿拉瓦人抓住他的胳膊, 另一个抓住他的长发, 把他的头向后拉。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [klʌb] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dæʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
while a fourth , with raised club , was about to dash out his brains .
尽管 一个 第四 , 和 提高 俱乐部 , 曾是 关于 到 短跑 出去 他的 大脑 .
而第四个人, 举起棍棒, 正要砸碎他的脑袋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɪɡˈnɔːɪŋ] [ˈserəmoʊni] ,
But with a rush George was among them and , ignoring ceremony ,
但 和 一个 匆忙 乔治 曾是 之中 他们 和 , 忽略 仪式 ,
但乔治匆匆忙忙地加入了他们, 并且不顾礼节,

[strʌk] [raɪt] [ænd; ənd][left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
struck right and left with his fists ,
击 正确的 和 左边 和 他的 拳头 ,
他左右开弓, 挥舞着拳头。

[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ˈsleɪə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [held] [ˌpaɪəˈroʊə][æz; əz] [wel] .
upsetting the would - be slayer and those who held Paeroa as well .
激 这 会 - 是 杀手 和 那些 WHO 握住 帕罗亚 作为 出色地 .
这激怒了想要杀死帕罗亚的人以及那些囚禁帕罗亚的人。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [dɪˈleɪ] [ˌpaɪəˈroʊə] [sˈkʌtlɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] , [ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [əˈdʒʌstmənt]
Without an instant's delay Paeroa scuttled into the bush , pending the adjustment
没有 一个 即时 延迟 帕罗亚 沉没 进入 这 衬套 , 待办的 这 调整
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
of the dispute .
的 这 争议 .
帕罗亚毫不犹豫地钻进了灌木丛, 等待争端解决。

- [ˈpɑːrd(ə)n] , [frendz] ! -
' Pardon , friends ! '
- 赦免 , 朋友们 ! -
“对不起, 朋友们! ”

[dʒɔ:rdʒ] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæns] [əˈpɑ:n] [tu:] [hu:] [stəd] [ˈru:fəli] [ˈrʌbɪŋ]
George said apologetically , turning his glance upon two who stood ruefully rubbing
乔治 说 带着歉意地 , 转弯 他的 瞥一眼 之上 二 WHO 站立 懊悔地 擦
[ðer; ðər][ˈswʊʊlən][ˈnoʊzɪz] .
their swollen noses .
他们的 肿 鼻子 .

乔治歉意地说着，目光转向两个懊恼地揉着肿胀鼻子的人。

- [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [mæn] .
' You were about to kill the wrong man .
- 你 是 关于 到 杀 这 错误的 男人 .

你差点杀错人了。

[ðæt] [ɪz][,paɪəˈroʊə] , [hu:] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv][maɪ] [kæpˈtɪvəti] . -
That is Paeroa , who brought word of my captivity . '
那 是 帕罗亚 , WHO 带来 单词 的 我的 囚禁 . -

那是帕罗亚，他带来了我被俘的消息。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - ? - ['kwɪərɪd] [ə; eɪ] [θɪn] , [laɪð] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn]
' And you are Hortoni ? ' queried a thin , lithe man who was evidently in
- 和 你 是 - ? - 查询 一个 薄的 , 轻盈 男人 WHO 曾是 显然 在
[kəˈmænd] .
command .
命令 .

“你就是霍尔托尼吗？”一个身材瘦削、体态矫健的男人问道，他显然是这里的指挥官。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [si:md] [ˈi:ðər] [sərˈpraɪzd] [ɔ:r] [rɪˈzentf(ə)] .
None of the Arawas seemed either surprised or resentful .
没有任何 的 这 - 似乎 任何一个 惊讶 或者 不满 .

阿拉瓦人似乎既没有感到惊讶，也没有感到愤恨。

- [aɪˈti:][ɪz][soʊ] , - [rɪˈplaɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
' It is so , ' replied George .
- 它 是 所以 , - 回复 乔治 .

“确实如此，”乔治回答道。

- [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ] [ˈmʊərə] , - , [ænd; ənd][,paɪəˈroʊə][frʌm; frəm][ðə; ði] [nest]
' I have just escaped with Mura , Kawainga , and Paeroa from the nest
- 我 有 只是 逃脱 和 村 , - , 和 帕罗亚 从 这 巢
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] . -
of the Hawk . '
的 这 鹰 . -

“我刚刚带着穆拉、卡瓦因加和帕罗亚从鹰巢里逃了出来。”

- [ˈmʊərə] !
' Mura !
- 村 !

'Mura!

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] - , [hi; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] - , - [sed] [ðə; ði]
If you mean Tereni , he was slain after the fight at Paparatu , ' said the
如果 你 意思是 - , 他 曾是 被杀 后 这 斗争 在 - , - 说 这
[ˈɑ:rə,wɑ:] [tʃi:f] .
Arawa chief .
荒瓦 首席 .

“如果你指的是特雷尼，他在帕帕拉图的战斗后被杀了，”阿拉瓦酋长说道。

- [noʊ] ; [hi; hi][ɪz] [hɪr] , - [kəˈrektɪd] [dʒɔ:rdʒ] . -
' No ; he is here , ' corrected George . '
- 不 ; 他 是 这里 , - 已更正 乔治 . -

“不，他就在这里，”乔治纠正道。

[ti:] [ment] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] — — -
Te Karearea meant to kill him that night , but I came up in time to — — ' .
特 卡雷亚 意思是 到 杀 他 那 夜晚 , 但 我 来了 向上 在 时间 到 — — -
特·卡雷亚雷亚当晚本想杀了他, 但我及时赶到——'

- [tu:; tə] [stɑ:p] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌvɪŋ] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['ri:ɪŋgə] , - [pʊt] [ɪn]
' To stop them from shoving me through the gates of Reinga , ' put in
- 到 停止 他们 从 推搡 我 通过 这 大门 的 雷因加 , - 放 在
['terəns] ,
Terence ,
特伦斯 ,

“为了阻止他们把我推开雷因加的大门,”特伦斯插话道。
['bɑ:bɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rn] [ænd; ənd] ['erɪŋ] [hɪz; ɪz] ['broʊkən] ['maʊri] .
bobbing up from the fern and airing his broken Maori .
上下摆动 向上 从 这 蕨类 和 播出 他的 破碎的 毛利人 .

他从蕨类植物丛中探出头来, 用他那蹩脚的毛利语说着话。
- [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [tʃi:f] . -
' I am very much alive , I assure you , Chief . '
- 我 是 非常 很多 活 , 我 保证 你 , 首席 . -
“我活得好好的, 长官, 我向您保证。”

[ðə; ði] [ɑ:rəwɑ:] ['li:dər] [ænd; ənd] [hi; hi] [grɪnd] [tʃɪfəli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] .
The Arawa leader and he grinned cheerfully at one another .
这 荒瓦 领导者 和 他 咧嘴一笑 愉快地 在 一 其他 .
阿拉瓦族首领和他相视一笑, 笑容灿烂。

- [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em 'i:] ? - [went] [ɑ:n] ['terəns] .
' Don't you remember me ? ' went on Terence .
- 不 你 记住 我 ? - 去 在 特伦斯 .
“你不记得我了吗?”特伦斯继续说道。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ti:] - , [hu:] ['ɪmɪtətɪd] [ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊ] [kraɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪvuæk] . -
' You are Te Ingoa , who imitated the Hau - hau cry that night at our bivouac . '
- 你 是 特 - , WHO 模仿 这 侯 - 豪 哭 那 夜晚 在 我们的 露营 . -
“你就是 Te Ingoa, 那天晚上在我们营地模仿 Hau-hau 叫声的人。”

- [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [oʊ] - , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɑ:rəwɑ:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] .
' Yes ; I remember you , O Tereni , ' replied the Arawa in English .
- 是的 ; 我 记住 你 , 哦 - , - 回复 这 荒瓦 在 英语 .
“是的, 我记得你, 哦, 特雷尼,”阿拉瓦人用英语回答道。

- [ju:; jʊ] [təʊld] [ju: 'es] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] -
' You told us of Hortoni , and how he had run away from the white -
- 你 讲述 我们 的 - , 和 如何 他 有 跑步 离开 从 这 白色的 -
['herd] [tʃi:f] . -
haired chief . '
头发 首席 . -

“你跟我们讲过霍尔托尼的故事, 以及他如何逃离白发酋长。”
" [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [tʃi:f] .
" The white - haired chief .
" 这 白色的 - 头发 首席 .

“白发酋长。”

" [dʒɔ:rdʒ] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ʌndər'stændɪŋ] .
" George heard without understanding .
" 乔治 听到 没有 理解 .
乔治听见了, 但没听懂。

- [wʌt] [ɑ:r; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] , [oʊ][tiː] ? -
' **What are we to do , O Te Ingoa ?** '
- 什么 是 我们 到 做 , 哦 特 - ? -

“我们该怎么办，哦，Te Ingoa？”

[hiː; hi] [æskt] . - ['i:v(ə)n] [naʊ] [tiː] [skauz] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [men]
he asked . ' Even now Te Karearea scours the bush for us with his young men
他 问 . - 甚至 现在 特 卡雷亚 冲刷 这 衬套 为了 我们 和 他的 年轻的 男人
.
.
.
.

他问道：“即使现在，特·卡雷阿雷亚仍然带着他的年轻人在丛林里寻找我们。”

- [waɪl] [hiː; hi][skauz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [pɑː] , - [ðə; ði][ɑːrə,wɑː]
' **While he scours the bush , we may clean up the pah , Hortoni , ' the Arawa**
- 尽管 他 冲刷 这 衬套 , 我们 可能 干净的 向上 这 帕 , - , - 这 荒瓦
[rɪ'plaɪd] [sen'tenʃəsli] .
replied sententiously .
回复 义正辞严地 .

“当他搜寻灌木丛时，我们可以清理帕屋，霍托尼，”阿拉瓦人意味深长地回答道。

- [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [men] [hæv; həv] [fɔːlən] [daʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɪr] .
' **Two of my men have fallen down a hole here .**
- 二 的 我的 男人 有 倒下 向下 一个 洞 这里 .

“我的两个手下掉进这里的一个洞里了。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [speɪs] ,
They say that there is quite a large space ,
他们 说 那 那里 是 相当 一个 大的 空间 ,

他们说这里有个相当大的空间，

[bʌt; bət] [fɪr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [lest] [tɑːni'wɑː] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
but fear to go on lest Taniwha should lurk at the other end .
但 害怕 到 去 在 免得 塔尼瓦 应该 潜伏 在 这 其他 结尾 .

但又害怕继续前行，唯恐塔尼瓦潜伏在另一端。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -
What am I to do ? '
什么 是 我 到 做 ? -

我该怎么办？

- [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['taɪpoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , - [dʒɔːrdʒ] [ænsər] ['ɡreɪvli] .
' **There is indeed a taipo at the other end , ' George answered gravely .**
- 那里 是 的确 一个 大埔 在 这 其他 结尾 , - 乔治 回答 严重地 .

“那边确实有个大埔，”乔治严肃地回答道。

- [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [huː] [di'vauəz] ['wɪmɪn] [ænd; ænd][lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . -
' **It is in the form of a Hawk who devours women and little children .** '
- 它 是 在 这 形式 的 一个 鹰 WHO 吞噬 女性 和 小的 孩子们 . -

“它化作一只鹰，吞噬妇女和幼童。”

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] - [aɪz] [gliːmd] [wið; wiθ] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] : - [let] [em 'iː] [liːd] [juː; jʊ]
Then , as the Arawa's eyes gleamed with comprehension : ' Let me lead you
然后 , 作为 这 - 眼睛 闪闪发光 和 理解 : - 让 我 带领 你
[θruː] [ðə; ði] [pæsiɪdʒ] ,
through the passage ,
通过 这 通道 ,

然后，阿拉瓦人的眼中闪烁着领悟的光芒：“让我带你穿过这条通道吧。”

[oʊ][tiː] - .
O Te Ingoa .
哦 特 - .

O Te Ingoa。

[ðə; ði] [ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪz] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [pɑ:] [ʌv; əv] [deθ] ,
The issue of this hole is close by the Pah of Death ,
这 问题 的 这 洞 是 关闭 经过 这 帕 的 死亡 ;
这个洞的问题就发生在死亡之洞附近。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
more than half way up the hill .
更多的 比 一半 方式 向上 这 爬坡道 .
已经爬过半山腰了。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʌpər] [brɪdʒ] [tu;; tə] [krɔ:s] , [bʌt; bət] — — -
There is the upper bridge to cross , but — — ' .
那里 是 这 上 桥 到 叉 , 但 — — -
还有一座桥可以过, 但是——

- [li:d] [ɑ:n] , - , - [ti:] - [ɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdli] . -
' Lead on , Hortoni , ' Te Ingoa interrupted excitedly . ' .
- 带领 在 , - , - 特 - 中断 兴奋地 . -
“霍托尼, 请继续,”特·英戈亚兴奋地打断道。

[tu;; tə][ju: 'es][jæl; jəl] [fɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:nər] [ʌv; əv] [klɪpɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:ks] ['tælən] [ænd; ənd] ['blʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]
To us shall fall the honour of clipping the Hawk's talons and blunting his
到 我们 将 落下 这 荣誉 的 剪裁 这 鹰的 利爪 和 钝化 他的
[bi:k] .
beak .
喙 .
我们将有幸剪掉鹰爪, 钝化它的喙。

[ðə; ði] [rest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [tʃi:f] , [jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ɑ:r; ər][bɪ'haɪnd] .
The rest , with the white - haired chief , your father , are behind .
这 休息 , 和 这 白色的 - 头发 首席 , 你的 父亲 , 是 在后面 .
其余的人, 包括你父亲——那位白发苍苍的首领, 都在后面。

[aɪ] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tu;; tə] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm] . -
I will send a messenger to hurry them . ' .
我 将要 发送 一个 信使 到 匆忙 他们 . -
我会派人去催促他们。

[dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [tu;; tə] ['terəns] , [hu:] [wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [sɪmpə'θetɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
George turned to Terence , who was smiling sympathetically at him .
乔治 转向 到 特伦斯 , WHO 曾是 微笑 同情地 在 他 .
乔治转向特伦斯, 特伦斯正同情地对他微笑。

- ['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] [ɪz] ['eɪdɪntli] [nɑ:t][fa:r] [ə'wei] , - [hi;; hi] [sed] . -
' Colonel Cranstoun is evidently not far away , ' he said . ' .
- 上校 克兰斯顿 是 显然 不是 远的 离开 , - 他 说 . -
“克兰斯顿上校显然就在附近,”他说。

[ti:] - [wɪʃɪz] [tu;; tə] [mɑ:rtʃ] ['fɔ:rwərd] .
Te Ingoa wishes to march forward .
特 - 愿望 到 行进 向前 .
Te Ingoa 希望继续前进。

[bʌt; bət][dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [wi;; wi] [ɔ:t] [tu;; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌm] [ʌp] ? -
But don't you think we ought to wait until the others come up ? ' .
但 不 你 思考 我们 应该 到 等待 直到 这 其他的 来 向上 ? -
但你不觉得我们应该等到其他人上来吗?

- [dɪ'saɪdɪdli] [nɑ:t] , - [rɪ'plaɪd] ['terəns] .
' Decidedly not , ' replied Terence .
- 绝对地 不是 , - 回复 特伦斯 .
“绝对不是,”特伦斯回答道。

- [let] [ðɪ:z] [ˈfɛləʊz] [du:][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkɪlɪŋ] .
' **Let these fellows do their own killing** .
- 让 这些 伙伴们 做 他们的 自己的 杀 .

让这些人自己去杀人吧。

[ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [tʃi:f] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] , [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [fʌs] . -
The white-haired chief, as they call him, will be better out of this fuss. '
- 这 白色的 - 头发 首席 , 作为 他们 称呼 他 , 将要 是 更好的 出去 的 这 大惊小怪 . -

这位被人们称为白发酋长的老人，置身事外反而会更好。

- [aɪ][eɪˈem][nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [wʊd] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] . -
' **I am not sure that the colonel would agree with you, ' said George.** '
- 我 是 不是 当然 那 这 上校 会 同意 和 你 , - 说 乔治 . -

“我不确定上校是否会同意你的看法,”乔治说。

[sti:l] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ju:ˈes] [hɪr] , [ænd; ænd][aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə] [weɪst] [ˈvæljuəb(ə)l]
Still, there are enough of us here, and it is a pity to waste valuable
仍然 , 那里 是 足够的 的 我们 这里 , 和 它 是 一个 遗憾 到 浪费 有价值的
[laɪvz; ɪvz] . -
lives . '
- 生活 . -

但是，我们这里人手充足，浪费宝贵的生命实在可惜。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rəwɑ:] .
He turned to the Arawa. .
他 转向 到 这 荒瓦 .

他转向阿拉瓦人。

- [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wi:; wi][gʊv][ðə; ði] [ˈbetər] , [tʃi:f] . -
' **The sooner we go the better, Chief.** '
- 这 很快 我们 去 这 更好的 , 首席 . -

“我们越早走越好，长官。”

- [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] , - .
' **I am ready, Hortoni.** .
- 我 是 准备好 , - .

“我准备好了，霍顿尼。”

[ʃʊv] [ju:ˈes][ðə; ði] [wei] . -
Show us the way. '
- 展示 我们 这 方式 . -

请为我们指路。

[wɪˈðəʊt] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ænd] [ˈterəns] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hoʊl] — [mɔ:r] [ˈsɜ:rkəmspektli]
Without more words George and Terence dropped into the hole — more circumspectly
没有 更多的 字 乔治 和 特伦斯 掉落 进入 这 洞 — 更多的 谨慎地
[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [əˈkeɪzn] — [ˈfɑ:lʊvd] [baɪ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪkˈsept] [θɪ:ɪ] [hu:m] [ti:]
than on the first occasion — followed by all of the Arawas except three whom Te
比 在 这 第一的 场合 — 随后 经过全部 的 这 - 除了 三 谁 特
- [sent][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] [træk] .
Ingoa sent upon the back track. .
- 发送 之上 这 后退 追踪 .

乔治和特伦斯没有再多说什么，便跳进了洞里——比第一次更加谨慎——除了特因戈阿派去后方的三个阿拉瓦人之外，所有的阿拉瓦人都跟着跳了进去。

[ɔ:lsoʊ] , [baɪ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][ˈɔ:rdər][ˌpaɪəˈroʊə][ænd; ænd] - [rɪˈmeɪnd] [brˈhaɪnd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ]
Also, by George's order Paeroa and Kawainga remained behind, for they
还 , 经过 乔治的 命令 帕罗亚 和 - 剩余 在后面 , 为了 他们
[wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rəli] [ɪgˈzɔ:stɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪgˈzɜ:ʃənz] .
were thoroughly exhausted by their exertions. .
是 彻底 筋疲力尽的 经过 他们的 努力 .

此外，根据乔治的命令，帕罗亚和卡瓦因加留了下来，因为他们已经筋疲力尽。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][kən'tɪndʒənt] [stəd] [br'ni:θ] [ðə; ði]['eksɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlsaɪd] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
When at last the contingent stood beneath the exit on the hillside it was
什么时候 在 最后的 这 队伍 站立 下面 这 出口 在 这 山坡 它 曾是
[prɪ'saɪsli] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
precisely six o'clock ,
恰恰 六 点钟 ,
当队伍最终站在山坡上的出口下方时，正好是六点钟。

[æn; ən][ʼaʊə] [wen] [ɔ:rdn'erəli] [ðə; ði][pɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv]
an hour when ordinarily the pah would have been humming with the bustle of
一个 小时 什么时候 按说 这 帕 会 有 到过 哼唱 和 这 忙碌 的
[kə'mensɪŋ] [deɪ] .
commencing day .
开始 天 .
原本应该熙熙攘攘、充满开端气息的一天，此刻却空无一人。

[ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bʌs(ə)l] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][kaɪnd] .
On this day there was bustle , indeed , but not of the usual kind .
在 这 天 那里 曾是 忙碌 , 的确 , 但 不是 的 这 通常 种类 .
这一天确实很热闹，但却不是往常那种热闹。

[br'fɔ:r] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [ti:] [hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [pleɪst]
Before disturbing the barricade which Te Karearea had for some reason placed
前 令人不安 这 路障 哪个 特 卡雷亚 有 为了 一些 原因 放置
[br'fɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
before the opening ,
前 这 开幕 ,
在破坏 Te Karearea 出于某种原因设置在入口处的路障之前，

[ti:] - , [hɪz; ɪz] [leftenənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [pəkeɪhas] [held] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [brɪ:f] ['kɑ:nfərəns] .
Te Ingoa , his lieutenants , and the two Pakehas held a final brief conference .
特 - , 他的 中尉 , 和 这 二 白人 握住 一个 最终的 简短的 会议 .
Te Ingoa、他的副手和两位帕克哈人举行了最后一次简短的会议。

[dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [br'fɔ:r] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [ətæk] ,
George was for waiting until night before delivering the attack ,
乔治 曾是 为了 等待 直到 夜晚 前 运送 这 攻击 ,
乔治主张等到夜幕降临再发动攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rə,wɑ:]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [men] ,
but the Arawa argued that he would be unable to hold in his men ,
但 这 荒瓦 争论 那 他 会 是 无法 到 抓住 在 他的 男人 ,
但阿拉瓦人认为他无法守住自己的部下。

[hu:] [wɜ:r; wər][mæd][tu:; tə][get][tu:; tə] [grɪps] [wɪð; wɪθ] [ti:] ,
who were mad to get to grips with Te Karearea ,
WHO 是 疯狂的 到 得到 到 握把 和 特 卡雷亚 ,
他们疯狂地想要与Te Karearea交锋，

[hu:z] [rɪ'vɔʊltɪŋ] ['kru:əltɪ] [hæd; həd] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['maʊri] .
whose revolting cruelties had disgraced the name of Maori .
谁 令人作呕的 残忍 有 蒙羞的 这 姓名 的 毛利人 .
他们令人发指的残暴行径玷污了毛利人的名声。

- [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] ['terəbli] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] ; - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [strɔ:ŋ] .
' Then you will suffer terribly , ' said George ; ' for the place is extraordinarily strong .
- 然后 你 将要 遭受 可怕 , - 说 乔治 ; - 为了 这 地方 是 非常 强的 .
-
-
-
“那你将会遭受巨大的痛苦，”乔治说，“因为这个地方非常坚固。”

- [wi:; wi][[æɫ; ʃəl][ʌv; əv] [kɔ:rs] [lu:z] [ə; eɪ] [fju:] [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] [ðə; ði]
' We shall of course lose a few as we cross the bridge and rush the
- 我们 将 的 课程 失去 一个 很少 作为 我们 叉 这 桥 和 匆忙 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
- 墙壁 ,

“当然，在我们过桥冲向城墙的过程中，肯定会损失一些人。”

- [ti:] - [ə'gri:d] ['ku:lli]
' Te Ingoa agreed coolly .
- 特 - 同意 冷静地 .

特·英戈亚冷静地表示同意。

- [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd]
' That is to be expected .
- 那 是 到 是 预期的 .

这是意料之中的。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [hɔ:ks] [nest][[æɫ; ʃəl][bi:; bi] ['hærid] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] . -
All the same , the Hawk's nest shall be harried this time , I promise you . '
全部 这 相同的 , 这 鹰的 巢 将 是 疲惫不堪 这 时间 , 我 承诺 你 . -

不过，这一次，鹰巢必将遭到袭击，我向你保证。

- [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wet] ['blæŋkɪt] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['gɪvɪŋ] [ɪn] .
' Well , I don't want to be a wet blanket , ' said George , giving in .
- 出色地 , 我 不 想 到 是 一个 湿的 毯子 , - 说 乔治 , 给予 在 .

“好吧，我不想扫大家的兴，”乔治妥协道。

- [wi:; wi] [tu:] [wɪl] [du:][[aʊər; ɑ:r] [best][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . -
' We two will do our best to help you . '
- 我们 二 将要 做 我们的 最好的 到 帮助 你 . -

“我们俩会尽力帮助你。”

- [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ðæt] , - [ti:] - [rɪ'plaɪd] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , ['ɪŋɡlɪʃ] ['fæʃ(ə)n]
' I am sure of that , ' Te Ingoa replied heartily , and shook hands , English fashion
- 我 是 当然 的 那 , - 特 - 回复 衷心地 , 和 摇晃 双手 , 英语 时尚
.
:
.

“我对此深信不疑，”特·英戈亚热情地回答道，并像英国人那样握手。

- [æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [noʊ] [ðə; ði][laɪ][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
' As you and Tereni know the lie of the land ,
- 作为 你 和 - 知道 这 说谎 的 这 土地 ,

“你和特雷尼都了解这片土地的情况，

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [fɜ:rst][ænd; ənd][rekə'noʊtər; ,ri:kə'noʊtər] . -
you had better go out first and reconnoitre . '
你 有 更好的 去 出去 第一的 和 侦察 . -

你最好先出去侦察一下。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ænd; ənd] ,
It was easy enough to displace the barricade and ,
它 曾是 简单的 足够的 到 位移 这 路障 和 ,

移除路障非常容易，

[æz; əz][ðə; ði] ['boʊldərz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'saɪd][ænd; ənd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rlɪd] [brɪ'ɡæn]
as the boulders were thrown aside and sounds from the outer world began
作为 这 巨石 是 抛掷 旁边 和 声音 从 这 外 世界 开始

[tu:; tə] ['penətreɪt] ,
to penetrate ,
到 穿透 ,

随着巨石被推开，外界的声音开始传入耳中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .
it was evident that something out of the common was afoot .

它 曾是 明显 那 某物 出去 的 这 常见的 曾是 步行 .

很明显，有些不寻常的事情正在发生。

[fɔ:r; fər] , [bɔ:rn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪnd] , [keɪm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['fʌʊtɪŋ] ,
For , borne upon the morning wind , came the noise of distant shouting ,

为了 , 出生 之上 这 早晨 风 , 来了 这 噪音 的 遥远 喊叫 ,

晨风中，传来远处传来的喊叫声。

[ðə; ði] ['snæpɪŋ] ['krækl] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendənt] ['raɪf(ə)] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔ:rt] , [sʌlən] [bɑ:rk] [ʌv; əv]
the snapping crackle of independent rifle fire , and the short , sullen bark of

这 啪啪 裂纹 的 独立的 步枪 火 , 和 这 短的 , 忧郁 吠 的

[rɪ'vɒlvəz] .
revolvers .

左轮手枪 .

独立步枪射击的噼啪声，以及左轮手枪短促、沉闷的枪声。

[ðen] , [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] [hə:ld] [daʊn] [ðə; ði] [læst] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli]
Then , as George and Terence hurled down the last obstruction and excitedly

然后 , 作为 乔治 和 特伦斯 投掷 向下 这 最后的 梗阻 和 兴奋地

[pʊʃt] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
pushed through the opening ,

推动 通过 这 开幕 ,

然后，当乔治和特伦斯推倒最后一个障碍物，兴奋地冲过缺口时，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['vɑ:li] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [stʌnd] [ðer; ðər] [ɪrz] ,
the roar of a heavy volley close at hand stunned their ears ,

这 吼 的 一个 重的 截击 关闭 在 手 目瞪口呆 他们的 耳朵 ,

近处一阵猛烈的炮火轰鸣震得他们耳膜嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['hɪlsaɪd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [men] ,
and to their amazement they saw the plain and hillside alive with men ,

和 到 他们的 惊愕 他们 锯 这 清楚的 和 山坡 活 和 男人 ,

['faɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,
fighting furiously ,

斗争 愤怒地 ,

令他们惊讶的是，他们看到平原和山坡上到处都是正在激烈战斗的士兵。

[ænd; ənd] [ɔ:l] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
and all , apparently , in the most extraordinary confusion .

和 全部 , 显然 , 在 这 最多 非凡的 困惑 .

而且这一切，显然都发生在极其混乱的局面中。

- [kʌm] [aʊt] ! -
' Come out ! '
- 来 出去 ! -

“出来！ ”

['fʌʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
shouted George .

喊叫 乔治 .

乔治喊道。

- [hoʊld] [bæk] [jɜr; jər] [men] , [ðəʊ] , [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
' Hold back your men , though , until you have seen this thing for yourself .

- 抓住 后退 你的 男人 , 尽管 , 直到 你 有 已见 这 事物 为了 你自己 .

“不过，在你们亲眼看到这件事之前，先让你们的人不要出动。”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . -
I can't make it out . '

我 不能 制作 它 出去 . -

我看不清。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , - [kraɪd] ['terəns] , ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][ti:] -
' **I think I can , ' cried Terence , jumping about in his excitement as Te Ingoa**
- 我 思考 我 能 , - 哭 特伦斯 , 跳 关于 在 他的 激动 作为 特 -
[dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
joined them .
加入 他们 :

“我想我可以！”特伦斯喊道，兴奋地跳来跳去，这时特·因戈阿也加入了他们。

- [ðə; ði] [meɪn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɔːrs] [hæz; hæz] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns]
' **The main body of your force has come up on the heels of the advance**
- 这 主要的 身体 的 你的 力量 有 来 向上 在 这 高跟鞋 的 这 进步
[ænd; ənd][gɑːt] [brɪtwiːn] [ti:] - ['ræskəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː] .
and got between Te Karearea's rascals and the pah .
和 得到 之间 特 - 无赖 和 这 帕 :

“你们的主力部队紧随其后，挡在了 Te Karearea 的恶棍和 pah 之间。

[si:] — [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] . -
See — the walls are almost deserted . '
看 — 这 墙壁 是 几乎 荒凉的 :

你看——这些墙几乎空无一人。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , - [ə'griːd] [ti:] - .
' **You are right , ' agreed Te Ingoa** .
- 你 是 正确的 , - 同意 特 - .

“你说得对，”特·因戈亚同意道。

- [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] - ([ˌvɑːlən'tɪr] [ˈmeɪɜːs, 'maʊrɪːz]) , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['setlɪŋ] [ə'kaʊnts]
' **Those are my kupapas (volunteer Maoris) , and they are settling accounts**
- 那些 是 我的 - (志愿者 毛利人) , 和 他们 是 安顿 账户
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊ] - ['haʊs] . -
with the Hau - haus . '
和 这 侯 - 豪斯 :

“那些是我的库帕帕斯（毛利志愿者），他们正在和豪豪斯结算账目。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? -
' **What are you going to do ?** '
- 什么 是 你 去 到 做 ? -

'你会怎样做？'

[dʒɔːrdʒ] [æskt] [ɪˈgərli] .
George asked eagerly .
乔治 问 急切地 :

乔治急切地问道。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] [strʌk] [æt; ət][ɪt'self] , [fɔːlz] [ðə; ði] [pɑː] [ʌv; əv] [deθ] ,
' **And thus , almost without a blow struck at itself , falls the Pah of Death** ,
- 和 因此 , 几乎 没有 一个 吹 击 在 本身 , 瀑布 这 帕 的 死亡 ,
“就这样，几乎未受任何攻击，死亡之神帕赫就倒下了。”

- [sed] [ti:] - , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
' **said Te Ingoa , half to himself** .
- 说 特 - , 一半 到 他自己 :

“特·英戈亚自言自语道。”

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈdaʊnwərdz] .
He waved his hand downwards .
他 挥手 他的 手 向下 :

他朝下挥了挥手。

- [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈkerləs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [tiː]
' **Ignorant of our approach — he could hardly be careless of it — Te**
- 无知 的 我们的 方法 — 他 可以 几乎 是 粗心 的 它 — 特
[hæz; həz] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [rɪˈklʌvər]
Karearea has allowed his men to get out of hand in his desire to recover
卡雷亚 有 允许 他的 男人 到 得到 出去 的 手 在 他的 欲望 到 恢复
[ðə; ði] [ˈɡriːnstəʊn] [klʌb] .
the greenstone club .
这 绿玉 俱乐部 .

“他对我们的策略一无所知——他不可能对此毫不在意——Te Karearea 为了夺回绿石俱乐部，放任他的手下失控了。”
[wʌn] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfeləʊz] [ɪz] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡærɪsn] ,
One column of my fellows is busy with the remnant of the garrison ,
— 柱子 的 我的 伙伴们 是 忙碌的 和 这 剩 的 这 驻军 ,
我的战友中有一支纵队正在忙着对付残余的守军。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] .
the other is there by the river , blocking the advance of the returning Hau - haus .
这 其他 是 那里 经过 这 河 , 阻塞 这 进步 的 这 返回 侯 - 豪斯 .
另一边在河边，阻挡着返回的豪豪斯前进。

[wʌt] [eɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[waɪ] , [tʃɑːrdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [teɪk] [ðɪs] [lɑːtɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
Why , charge down the hill , take this lot in the rear ,
为什么 , 收费 向下 这 爬坡道 , 拿 这 很多 在 这 后部 ,
为什么？冲下山坡，把这帮人从后面干掉！

[ænd; ænd] [ðen] [dʒɔɪn] [ˈkɑːləm] [ˈnʌmbər] [tuː] [ɪn] [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] .
and then join column number two in polishing off the fellows by the river .
和 然后 加入 柱子 数字 二 在 抛光 离开 这 伙伴们 经过 这 河 .
然后加入第二列队伍，在河边消灭那些家伙。

[aɪ][ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɑːb] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] . -
I never expected such an easy job , I must say . '
我 绝不 预期的 这样的 一个 简单的 工作 , 我 必须 说 . -
说实话，我真没想到这份工作这么轻松。

- [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , - [əbˈzɜːrvd] [ˈterəns] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmaʊri] [daɪvd] [bɪˈloʊ] [tuː; tə]
' **He talks like an Englishman , ' observed Terence , as the Maori dived below to**
- 他 会谈 喜欢 一个 英国人 , - 观察到 特伦斯 , 作为 这 毛利人 潜水 以下 到
[ˈsʌmən] [hɪz; ɪz][men] ,
summon his men ,
召唤 他的 男人 ,

“他说话像个英国人，”特伦斯评论道，这时毛利人潜入水下去召集他的部下。

- [ænd; ænd][hiː; hi] [fiːlz] , [laɪk][æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [ˈsɑːri] [ðæt][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈfaɪtɪŋ] . -
' **and he feels , like an Irishman , sorry that he won't have enough fighting . '**
- 和 他 感觉 , 喜欢 一个 爱尔兰人 , 对不起 那 他 惯于 有 足够的 斗争 . -
“他像个爱尔兰人一样，感到遗憾，因为他没有足够的战斗机会。”

- [hiː; hi] [meɪ] [get][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkerz] [fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ɔːl][ɪz] [dʌn] , - [sed] [dʒɔːrdʒ] .
' **He may get as much as he cares for before all is done , ' said George .**
- 他 可能 得到 作为 很多 作为 他 关心 为了 前 全部 是 完毕 , - 说 乔治 .
“在一切结束之前，他或许能得到他想要的一切，”乔治说。

- [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [tiː] .
' **All this is very unlike Te Karearea .**
- 全部 这 是 非常 与此不同 特 卡雷亚 .

这一切都与 Te Karearea 的风格非常不符。

[aɪ] [sə'spekt] [ə; eɪ] [trɪk] . -
I suspect a trick . '
我 怀疑 一个 诡计 . -

我怀疑这是个骗局。

- [wel] , [daʊn] [wiː; wi][gʊʊ] !
' Well , down we go !
- 出色地 , 向下 我们 去 !

“好吧，我们下去吧！ ”

[hɪr] [kʌm] [ti:] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['merɪ] [men] . -
Here come Te Ingoa and his merry men . '
这里 来 特 和 他的 欢乐 男人 . -

特因戈亚和他的快乐的人来了。

[ðə; ði] [wu:p] ['terəns] [let] [aʊt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mæntʃɪ] .
The whoop Terence let out would have done credit to a Comanche .
这 哇哦 特伦斯 让 出去 会 有 完毕 信用 到 一个 科曼奇 .

特伦斯发出的那声呼喊，连科曼奇人都会为之骄傲。

- [hə'ra:] !
' Hurrah !
- 欢呼 !

'欢呼！

[stɪk] [kloʊz] [tuː; tə][em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] .
Stick close to me , George .
戳 关闭 到 我 , 乔治 .

乔治，跟紧我。

[aɪ] [br'li:v] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:k] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] ['næpɪŋ] . -
I believe the old Hawk has been caught napping . '
我 相信 这 老的 鹰 有 到过 捕捉 打盹 . -

我认为老鹰打瞌睡被抓住了。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][soʊ] .
It really was so .
它 真的 曾是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði] ['kræftɪ] [ti:] , [ʌn'setld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ,
The crafty Te Karearea , unsettled by the escape of his prisoners ,
这 狡猾 特 卡雷亚 , 不安的 经过 这 逃脱 的 他的 囚犯 ,

狡猾的特·卡雷阿雷亚因囚犯逃脱而心神不宁。

[ænd; ʌnd] [stiɪl] [mɔ:r] [soʊ][baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ŋstoʊn] [klʌb] ,
and still more so by the disappearance of the greenstone club ,
和 仍然 更多的 所以 经过 这 消失 的 这 绿玉 俱乐部 ,

而随着绿石俱乐部的消失，这种感觉就更加强烈了。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] ['peɪɪŋ] ['heviɪ]
had allowed his men to get out of hand , and was now paying heavily
有 允许 他的 男人 到 得到 出去 的 手 , 和 曾是 现在 付费 重度

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['erər] .
for his error .
为了 他的 错误 .

他放任手下失控，现在正为自己的错误付出沉重代价。

[pər'hæps] , [tu:] , [ðə; ði] [wɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['prɑ:fəsi] ['hɔ:ntɪd] [hɪm; ɪm] ,
Perhaps , too , the words of the old prophecy haunted him ,
也许 , 也 , 这 字 的 这 老的 预言 闹鬼的 他 ,

或许，那句古老的预言也一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv] [ə'və:tɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ʌn'bælənst]
and the hopelessness of averting the ruin of his house still further unbalanced
和 这 绝望 的 避免 这 废墟 的 他的 房子 仍然 更远 不平衡
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

眼看房子就要被毁，却又无力回天，这让他更加精神崩溃。

[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ˈtrɪks] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [æmbəs'keɪdz] , [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz]
At any rate , instead of playing tricks and laying ambushes , there he was
在 任何 速度 , 反而 的 玩耍 技巧 和 躺下 伏击 , 那里 他 曾是
[ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
on the hillside ,
在 这 山坡 ,

总之，他没有耍花招设埋伏，而是出现在山坡上。

[ˈfaɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['di:mən] .
fighting like a demon .
斗争 喜欢 一个 恶魔 :

像魔鬼一样战斗。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmreɪdz] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ti:] - ,
As the comrades raced down the slope in advance of Te Ingoa ,
作为 这 同志们 比赛 向下 这 坡 在 进步 的 特 - ,

当同志们跑在 Te Ingoa 前面，沿着山坡飞奔而下时，

[ðə; ði] ['despəreɪt] ['haʊ - ['haʊ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔ:][ðem; ðəm] ,
the desperate Hau - hau turned his head and saw them ,
这 绝望的 侯 - 豪 转向 他的 头 和 锯 他们 ,

绝望的哈乌哈乌转过头，看到了他们。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [haʊl] [ʌv; əv]['fjʊəri] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt]
and with a loud howl of fury sprang through the press and made straight
和 和 一个 大声 嗥 的 愤怒 弹簧 通过 这 按 和 制成 直的

[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them :
在 他们 :

伴随着一声愤怒的咆哮，他冲过人群，径直朝他们扑去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [breɪv] — [wʌn][mæn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpwərd]
It was magnificently brave — one man charging two hundred — but the upward
它 曾是 壮丽 勇敢的 — 一 男人 收费 二 百 — 但 这 向上

[rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [mi:t] [ti:] - [bɔ:r] [bæk] [ðə; ði]['haʊ - ['haʊs] ,
rush of the Arawas to meet Te Ingoa bore back the Hau - haus ,
匆忙 的 这 - 到 见面 特 - 钻孔 后退 这 侯 - 豪斯 ,

这真是英勇无比——一个人冲向两百人——但阿拉瓦人迎战特因戈阿的冲锋将豪豪斯人击退了。

[ænd; ənd][ti:] , [ˈʌʊtɪŋ] ['heɪtflɪ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
and Te Karearea , shouting hateful words of vengeance ,
和 特 卡雷亚 , 喊叫 可恶 字 的 复仇 ,

和Te Karearea，高喊着仇恨的复仇话语，

[wʌz; wəz] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kəʊɪlɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .
was swallowed up in the recoiling wave of his own men .
曾是 吞咽 向上 在 这 反冲 海浪 的 他的 自己的 男人 :

他被自己部下溃败的浪潮吞没了。

[ə'hʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] - , [swu:p] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [strʌk] [ðer; ðər] [preɪ] ,
Another moment and the Arawas , swooping down the hill , struck their prey ,
其他 片刻 和 这 - , 俯冲 向下 这 爬坡道 , 击 他们的 猎物 ,

片刻之后，阿拉瓦人从山坡上俯冲而下，扑向了猎物。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaʊ - **driving them back upon the weapons of the Arawas below , and the Hau -** 驾驶 他们 后退 之上 这 武器 的 这 - 以下 , 和 这 侯 -
[ˈhaʊs] , [laɪk] [ðə; ði][ˈhɑːrd] , **haus , like the hard ,** 豪斯 , 喜欢 这 难的 ,

用阿拉瓦人的武器将他们击退到下方，而豪豪斯人，就像坚硬的，

[dɪˈfaɪənt] [kwɑːrts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈhæməɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] , [wɜːr; wəɹ] [smæʃt] [tuː; tə] **defiant quartz between the crushing hammer and the plate , were smashed to** 桀骜不驯 石英 之间 这 压碎 锤 和 这 盘子 , 是 粉碎 到
[piːsɪz] . **pieces .** 件 .

坚硬的石英石在破碎锤和压板之间被砸成了碎片。

[ɑːrmd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪr] , [dʒɔːrdʒ] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] , **Armed only with his mere , George was able to do very little execution ,** 武装 仅有的 和 他的 仅仅 , 乔治 曾是 有能力的 到 做 非常 小的 执行 ,
乔治仅凭手中的武器，几乎无法执行任何死刑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhaʊ - [ˈhaʊs] [huː] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] . **for the Hau - haus who recognised him gave him a wide berth .** 为了 这 侯 - 豪斯 WHO 已确认 他 给予 他 一个 宽的 泊位 .
那些认出他的豪豪斯人都对他敬而远之。

[haʊˈevər] [ˈdespərət] [ə; eɪ][ˈkɔːnflikt] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈfoʊk] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] **However desperate a conflict may be with ordinary folk , there is always a** 然而 绝望的 一个 冲突 可能 是 和 普通的 民间 , 那里 是 总是 一个
[tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ; **chance of escape ;** 机会 的 逃脱 ;

无论与普通民众的冲突多么惨烈，总有逃脱的机会；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

鹰之掌控：毛利战争的故(In the grip of the Hawk A story of the Maori)

第11/11页

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)] [klʌb] ,
but when it comes to engaging a wizard armed with a magical club ,
但 什么时候 它 来 到 引人入胜 一个 巫师 武装 和 一个 神奇 俱乐部 ,
但要对付一个手持魔法棒的巫师时,

[aɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
it is best to take no chances .
它 是 最好的 到 拿 不 机会 .
最好不要冒险。

[ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['kɑ:mbæt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [stɑɪl] , [hænd][tu:; tə]
The slaughter was terrific , for the combat was in the old style , hand to
这 屠宰 曾是 了不起 , 为了 这 战斗 曾是 在 这 老的 风格 , 手 到
[hænd] .
hand .
手 .

这场屠杀非常惨烈，因为战斗方式是老式的，近身肉搏。

['ni:ðər] [saɪd] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][ri:'loʊd] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm] [swʌŋ] [ðer; ðər]['gʌnz]
Neither side had had time to reload , and while some swung their guns
两者都不 边 有 有 时间 到 重新加载 , 和 尽管 一些 摇摆 他们的 枪支
[baɪ][ðə; ðɪ] ['bærəl] ,
by the barrel ,
经过 这 桶 ,

双方都没有时间重新装弹，有些人甚至只能挥舞着枪管射击。

['ʌðər] [ju:st] [ðer; ðər]['ræmɾɔdz] [laɪk] ['reɪpiər] , ['θɹʌstɪŋ] ['vɪfəsli] [æt; ət] [aɪz] [ænd; ənd] [θroʊt] .
others used their ramrods like rapiers , thrusting viciously at eyes and throats .
其他的 用过的 他们的 通条 喜欢 细剑 , 推进 恶毒地 在 眼睛 和 喉咙 .
其他人则把通条当成细剑使用，凶狠地刺向眼睛和喉咙。

[wʌn] [retʃ] , [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ɹʌft] ['hɑʊlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
One wretch , pierced through and through , rushed howling into the thick of it ,
一 可怜虫 , 穿孔 通过 和 通过 , 匆忙 嚎叫 进入 这 厚的 的 它 ,
[ðə; ðɪ] ['slendər] [sti:l] [rɑ:d] ,
the slender steel rod ,
这 苗条 钢 杆 ,

一个可怜的家伙，被贯穿全身，嚎叫着冲进了那根细长的钢棒的深处。

[prə'tru:diŋ] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] , ['wu:ndɪŋ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pra:gres] ,
protruding front and back , wounding others and barring his own progress ,
突出 正面 和 后退 , 受伤 其他的 和 禁止 他的 自己的 进步 ,
前后突出，伤及他人，阻碍自身前进。

[tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪfəli] [sleɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊn] [mɪr] .
till he was mercifully slain with a blow from a bone mere .
直到 他 曾是 仁慈地 被杀 和 一个 吹 从 一个 骨 仅仅 .
直到他被一根骨头狠狠地击毙。

- [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [dʒɔ:rdʒ] [ˈfaʊtɪd] [tu:; tə] [ˈterəns] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [bæk] [tu:; tə]
 ' Come out of this , ' George shouted to Terence , who was fighting back to
 - 来 出去 的 这 , - 乔治 喊叫 到 特伦斯 , WHO 曾是 斗争 后退 到
 [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
back with him .
 后退 和 他 .

“快出来！”乔治朝正和他背靠背搏斗的特伦斯喊道。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] .
 ' It is sickening .
 - 它 是 令人作呕 .

真令人作呕。

[let] [ju: 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [help] ['aʊər; ɑ:r] [fəʊk] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .
Let us go and help our folk by the river .
 让 我们 去 和 帮助 我们的 民间 经过 这 河 .

我们去帮助河边的乡亲们吧。

[ði:z] ['fɛləʊz] [ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] . -

These fellows are done for . ' -

这些 伙伴们 是 完毕 为了 . -

这些家伙完蛋了。

```
- [rait] ! -
' Right ! '
- 正确的 ! -
```

['terəns] [jeld] [bæŋk] , ['swi:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌbd] ['raɪf(ə)l] [raʊnd] [tu:; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] .
Terence yelled back , sweeping his clubbed rifle round to clear a path .
 特伦斯 大喊 后退 , 扫荡 他的 俱乐部 步枪 圆形的 到 清除 一个 小路 .
 特伦斯大声回应,同时挥舞着枪托步枪扫开一条路。

[hɪz; ɪz] [ˈemptɪ] [rɪˈvɔːlvər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [bɪn] [θrɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡrɪnɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaʊ] -
His empty revolver had long ago been thrown in the grinning face of a Hau -
 他的 空的 左轮手枪 有 长的 前 到过 抛掷 在 这 咧嘴笑 脸 的 一个 侯 -
 [ˈhaʊ] .
hau .
 豪 .

他空空如也的左轮手枪早就被扔到了哈乌哈乌咧嘴大笑的脸上。

- [kʌm] [ɑ:n] ! -
 ' **Come on !** '
 - 来 在 ! -

'快点! '

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɔːf] , ['skriːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]
He rushed off , screeching with excitement , under the impression that his friend
 他 匆忙 离开 , 尖叫 和 激动 , 在下面 这 印象 那 他的 朋友
 [wʌz; wəz] [klaʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
was close behind him .
 曾是 关闭 在后面 他 .

他兴奋地尖叫着冲了出去，以为他的朋友就在身后。

[sʊʊ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][ræn] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [[ʌt] :
So George had been at the start ; but , as he ran , he heard a shout :
 所以 乔治 有 到过 在 这 开始 ; 但 , 作为 他 跑 , 他 听到 一个 喊 :
 - [tɜ:rn] , - !
' Turn , Hortoni !
 - 转动 , - !

所以乔治一开始就在起跑线上；但是，当他跑的时候，他听到有人喊道：“转身，霍顿尼！”

[ə'kʌ:rsɪd] ['pɑ:kɪhɑ:] , [aɪ] ['fɪr] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][jər; jər] [mɪr] .

Accursed Pakeha , I fear neither you nor your mere .
被诅咒的 帕克哈 , 我 害怕 两者都不 你 也不 你的 仅仅 .

该死的帕克哈人, 我既不怕你, 也不怕你那点可怜的家伙。

[stɑ:p][ænd; ɐnd][daɪ] ! -

Stop and die !
停止 和 死 ! -

停下来, 去死吧!

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['greɪfəs] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,

Without the least desire to accept this gracious invitation ,
没有 这 至少 欲望 到 接受 这 亲切 邀请 ,

我丝毫没有接受这份盛情邀请的意愿。

[wɪtʃ] ['ri:zembld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌk] ,

which resembled that of the famous Mrs . Brown to the duck ,
哪个 类似 那 的 这 著名的 太太 . 棕色的 到 这 鸭子 ,

这和著名的布朗夫人对鸭子的态度很像,

[dʒɔ:rdʒ] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][faɪnd] - ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['levld] [spɪr] ,

George turned his head to find Pokeke rushing at him with levelled spear ,
乔治 转向 他的 头 到 寻找 - 匆忙 在 他 和 平整 矛 ,

乔治转过头, 发现波克克正挥舞着长矛朝他冲过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .

his eyes glowing and his mouth agape with hate .
他的 眼睛 发光 和 他的 嘴 博爱 和 恨 .

他双眼闪着怒火, 嘴巴因仇恨而张得大大的。

[ðæt] [tɜ:rn] ['nɪrli] [kɔ:st] [dʒɔ:rdʒ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

That turn nearly cost George his life ,
那 转动 几乎 成本 乔治 他的 生活 ,

那次转弯几乎要了乔治的命。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ɐnd][hi:; hi] [fel] ['hevɪli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

for his foot slipped and he fell heavily on his face .
为了 他的 脚 滑倒了 和 他 跌倒 重度 在 他的 脸 .

因为他脚下一滑, 重重地摔倒在地, 脸朝下。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [spɪr] [sped][tu:; tə][ɪts][mɑ:rk] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] - [hænd]

The long spear sped to its mark , but much fighting had made Pokeke's hand
这 长的 矛 加速 到 它是 标记 , 但 很多 斗争 有 制成 - 手

[ʌn'stedi] .

unsteady .
不稳定 .

长矛飞速射向目标, 但连番的战斗让波克克的手有些不稳。

[hi:; hi] [mɪst] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ɐnd] , [rɪ'teɪnɪŋ] [tu:;] [lɔ:ŋ] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [[æft] ,

He missed George altogether and , retaining too long his grasp of the shaft ,
他 错过 乔治 共 和 , 保留 也 长的 他的 抓牢 的 这 轴 ,

他完全错过了乔治, 而且握着杆子的时间太长了,

[tɜ:rnd] [ə; eɪ][hæf] ['sʌmərsɔ:lt] [ænd; ɐnd] [sprɔ:ld] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

turned a half somersault and sprawled beside his intended victim .
转向 一个 一半 空翻 和 蔓延 旁 他的 故意的 受害者 .

他翻了个半圈, 扑倒在目标人物旁边。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][soʊ] ['eɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [stiɪl] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

Both of them were so shaken that they lay still for some seconds .
两个都 的 他们 是 所以 摇晃 那 他们 躺 仍然 为了 一些 秒 .

两人都惊魂未定, 一动不动地躺了好几秒钟。

- [wʌz; wəz][ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] , [brɪʃɔːr] [dʒɔːrdʒ][kʊd; kəd][raɪz] , [flʌŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
Pokeke was up first and , before George could rise , flung himself upon him ,
- 曾是 向上 第一的 和 , 前 乔治 可以 上升 , 扔 他自己 之上 他 ,
波克克先站了起来, 还没等乔治起身, 就扑到了他身上。

[ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
grasping his hair and drawing back his head ,
抓握 他的 头发 和 绘画 后退 他的 头 ,
他抓住自己的头发, 向后仰头。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [mɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [kuː]
while in his right hand he raised his wooden mere with which to give the coup
尽管 在 他的 正确的 手 他 提高 他的 木制的 仅仅 和 哪个 到 给 这 政变
[diː] [ɡrɑːs] .
de grâce .
德 优雅 .
他右手举起木棍, 准备给予致命一击。

[naʊ] , [ɪf] [ˈevər] , [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɡriːn,stoʊn] [klʌb] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊn] [ɪts] [ˈpaʊər] ;
Now , if ever , the wonderful greenstone club ought to have shown its power ;
现在 , 如果 曾经 , 这 精彩的 绿玉 俱乐部 应该 到 有 所示 它是 力量 ;
[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !
现在, 如果说有什么事情值得展现其力量的话, 那就是这座神奇的绿石俱乐部了; 但是, 唉!

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
George had fallen with his arm under him ,
乔治 有 倒下 和 他的 手臂 在下面 他 ,
乔治摔倒时, 胳膊压在了身下。

[ænd; ənd] - [mɪr] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [soʊ] [ˈtaɪtli] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈbɑːdi] [ðæt]
and TUMATAUENGA'S mere was jammed so tightly beneath his heavy body that
和 - 仅仅 曾是 卡住 所以 紧紧 下面 他的 重的 身体 那
[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɔːr] - [ɡɑːd] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [tʃɑːrm] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
not even the war - god himself could charm it forth .
不是 甚至 这 战争 - 上帝 他自己 可以 魅力 它 前进 .
而 TUMATAUENGA 的灵魂被紧紧地压在他沉重的身躯下, 即使是战神本人也无法用魔法把它弄出来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [klʌb] [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ˈswiːpɪŋ]
But , as the wooden club descended , the stock of a rifle , sweeping
但 , 作为 这 木制的 俱乐部 下降 , 这 库存 的 一个 步枪 , 扫荡
[hɔːrɪˈzɑːntəli] ,
horizontally ,
水平方向 ,
但是, 随着木棍落下, 步枪的枪托水平扫过,

[met] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] [æz; əz][tuː; tə][send] [aɪ ˈtiː] [ˈspɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˌjaːdz] [əˈweɪ] , [waɪl] [ðə; ði]
met it with such violence as to send it spinning many yards away , while the
遇见 它 和 这样的 暴力 作为 到 发送 它 旋转 许多 码 离开 , 尽管 这
[bræs] - [ˌɑːd] [bʌt] ,
brass - shod butt ,
黄铜 - 鞋子 屁股 ,
撞击的力度之大, 以至于它被击飞到数码之外, 而那铜皮枪托,

[kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɪts] [swɪŋ] , [kɔːt] - [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [bloʊ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪn]
continuing its swing , caught Pokeke a frightful blow between the eyes , crushing in
继续 它是 摇摆 , 捕捉 - 一个 可怕 吹 之间 这 眼睛 , 压碎 在
[hɪz; ɪz] [skʌl] .
his skull .
他的 颅骨 .
继续挥舞, 一记重拳击中了波克克的双眼之间, 他的头骨被打碎了。

- [nɑ:t][hɜ:rt] ? - [[ri:kt] [ˈterəns] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] .
' **Not hurt ?** ' **shrieked Terence , whose face was flaming** .
- 不是 伤害 ? - 尖叫 特伦斯 , 谁 脸 曾是 炽盛 .

“没受伤吗？”特伦斯尖叫道，他的脸涨得通红。

- [kʌm] [ɑ:n] ! -
' **Come on !** '
- 来 在 ! -

“快点！ ”

[hi:; hi] [lʌgd] [dʒɔ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
He lugged George from the ground .
他 带吊臂的 乔治 从 这 地面 .

他把乔治从地上拽了起来。

- [gʊʊ][fɜ:rst] ! -
' **Go first !** '
- 去 第一的 ! -

“你先来！ ”

[hi:; hi] [skri:md] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkrækɪŋ] .
he screamed , his voice cracking .
他 尖叫 , 他的 嗓音 裂纹 .

他发出嘶哑的尖叫声。

- [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [left] [ˈsɪdni] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [trʌst] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] . -
' **I told you before we left Sydney that I couldn't trust you out of my sight** . '
- 我 讲述 你 前 我们 左边 悉尼 那 我 不能 相信 你 出去 的 我的 视线 . -

“离开悉尼之前我就告诉过你，我不能让你离开我的视线。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪrs] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ˈbæt(ə)] .
He was almost mad with the fierce joy of his first battle .
他 曾是 几乎 疯狂的 和 这 凶猛的 喜悦 的 他的 第一的 战斗 .

第一次战斗的胜利让他欣喜若狂。

- [wer] [ɪz][ðə; ði] [hɔ:k] ? -
' **Where is the Hawk ?** '
- 在哪里 是 这 鹰 ? -

“鹰在哪里？ ”

[hi:; hi] [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
he sang out to George as they ran down the hill .
他 唱 出去 到 乔治 作为 他们 跑 向下 这 爬坡道 .

他们跑下山坡时，他朝乔治唱了起来。

- [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , - [pæntɪd] [dʒɔ:rdʒ] . - [ˈhævnt] [si:n] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]
' **Somewhere in the thick of it , I panted George . I Haven't seen him since the**
- 某处 在 这 厚的 的 它 , - 喘息 乔治 . - 还没有 已见 他 自从 这

[sta:rt] .

start .
开始 .

“他肯定是在混乱之中，”乔治喘着气说。“从一开始我就没见过他。”

[kʌm] [ɑ:n] ! -
Come on ! '
- 来 在 ! -

快点！ ”

[ðə; ði] [ˈkɑ:mbæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [weɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ;
The combat on the hillside waned to a close ;
这 战斗 在 这 山坡 减弱 到 一个 关闭 ;

山坡上的战斗逐渐结束；

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kən'sɜ:rtɪd] ['mu:vmənt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [brɪdʒ] ,
but as yet there had been no concerted movement towards the river - bridge ,
但 作为 然而 那里 有 到过 不 协同 移动 向 这 河 - 桥 ,

但目前还没有向河桥方向采取任何协调一致的行动。

[wer] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - [dɪd][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtnʌmbərɪŋ] ['bɑ:di]
where a much smaller force of Arawas did battle with an outnumbering body
在哪里 一个 很多 较小的 力量 的 - 做过 战斗 和 一个 人数占优 身体
[ʌv; əv][ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] .
of Hau - haus .
的 侯 - 豪斯 .

阿拉瓦斯人以少得多的兵力与人数占优的豪豪斯人交战。

[stiɪl] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ˈɑ:rə,wɑ:][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wʊd] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [teɪk]
Still , every now and then an Arawa from the hill would arrive and take
仍然 , 每一个 现在 和 然后 一个 荒瓦 从 这 爬坡道 会 到达 和 拿
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,

不过, 偶尔还是会有一个来自山上的阿拉瓦人过来帮忙。

[soʊ] [ðæt] ['mætərz] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ˈi:kwəl][æz; əz][ðə; ði] [frendz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
so that matters were growing more equal as the friends came racing across the
所以 那 事情 是 生长 更多的 平等的 作为 这 朋友们 来了 赛车 穿过 这
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

随着朋友们在平原上赛跑, 双方的实力越来越接近。

- [pʊl] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , - [gɑ:spt] [dʒɔ:rdʒ] .
' Pull up for a moment , ' gasped George .
- 拉 向上 为了 一个 片刻 , - 倒吸一口气 乔治 .

“停下来一会儿,”乔治喘着气说。

- [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][get][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪnd] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [breɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
' If we don't get our wind we shall be brained for a certainty .
- 如果 我们 不 得到 我们的 风 我们 将 是 脑子 为了 一个 肯定 .

“如果我们得不到足够的风, 我们肯定会被打得脑浆迸裂。”

[wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [waɪt] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] ? — [oʊ] , [gɑ:d] [help] [ju: 'es] !
Where are the white soldiers and Colonel Cranstoun ? — Oh , God help us !
在哪里 是 这 白色的 士兵 和 上校 克兰斯顿 ? — 哦 , 上帝 帮助 我们 !

白人士兵和克兰斯顿上校在哪里? ——哦, 上帝保佑我们!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! -
Look at that ! '
看 在 那 ! -

瞧瞧!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
With a horrible fear at his heart he hurled himself towards the bridge ,
和 一个 可怕 害怕 在 他的 心 他 投掷 他自己 向 这 桥 ,
他心中充满恐惧, 纵身跃向桥梁。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tu:] [pəkeɪhəs] [wɜ:r; wər] [dɪˈfendɪŋ] [ðəm'selvz] [əˈgenst] [ə; eɪ]
at the far end of which two Pakehas were defending themselves against a
在 这 远的 结尾 的 哪个 二 白人 是 防守 他们自己 反对 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈhaʊ] - [ˈhaʊs] .
dozen Hau - haus .
打 侯 - 豪斯 .

在另一端, 两名白人正在抵御十几名豪豪人的进攻。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['eldərli] , [waɪ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][wʌn][wʌz; wəz] [snəʊ] - [waɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪ'rekt]
Both were elderly , while the hair of one was snow - white ; but their erect
两个都 是 老年 , 尽管 这 头发 的 一 曾是 雪 - 白色的 ; 但 他们的 直立
['kærɪdʒ] , ['fɪrləs] [dɪ'mi:nər] ,
carriage , fearless demeanour ,
运输 , 无畏 风度 ,

两人都已年迈, 其中一位头发雪白; 但他们挺拔的身姿, 无所畏惧的神态,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [waɪt] [ðeɪ] [wiːldɪd] [ðer; ðər][oʊld] - ['fæʃnd] [swɔːdz] ,
and the manner in which they wielded their old - fashioned swords ,
和 这 方式 在 哪个 他们 挥舞 他们的 老的 - 造型 剑 ,
以及他们挥舞老式刀剑的方式,

[ə'keɪz(ə)nəli] ['getɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃa:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðer; ðər] [left] [hændz] ,
occasionally getting in a shot with the revolvers in their left hands ,
偶尔 获得 在 一个 射击 和 这 左轮手枪 在 他们的 左边 双手 ,
偶尔会用左手拿着的左轮手枪射击,

[ʃʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd]
showed that they were old soldiers , and quite accustomed to give a good
显示 那 他们 是 老的 士兵 , 和 相当 习惯 到 给 一个 好的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
account of themselves .
帐户 的 他们自己 .

这表明他们都是身经百战的老兵, 而且很习惯于表现出色。

[ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
The construction of the bridge gave them an advantage ,
这 建造 的 这 桥 给予 他们 一个 优势 ,
桥梁的修建给他们带来了优势。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] ['eni] ['frʌntl] [ə'tæk] ;
and no doubt they could have held their own against any frontal attack ;
和 不 怀疑 他们 可以 有 握住 他们的 自己的 反对 任何 正面 攻击 ;
毫无疑问, 他们完全有能力抵御任何正面进攻;

[bʌt; bət] [wʌt] ['hɔːrɪfaɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['terəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][tiː]
but what horrified George and Terence was the sight of Te Karearea ,
但 什么 惊恐万分 乔治 和 特伦斯 曾是 这 视线 的 特 卡雷亚 ,
但令乔治和特伦斯感到恐惧的是特·卡雷阿雷亚的景象。

[huː] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['haʊ] - ['haʊs][wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]['soʊldʒərz][frʌm; frəm]
who with four Hau - haus were hurrying to assail the two old soldiers from
WHO 和 四 侯 - 豪斯 是 匆忙 到 攻击 这 二 老的 士兵 从
[bɪ'hɑɪnd] .
behind .
在后面 .

他们带着四名豪豪斯人, 正急忙从后面袭击那两名老兵。

[hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ] ['terəns] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'ɒːŋ] [tuː] [saɪdz]
He with his men and George with Terence were running along two sides
他 和 他的 男人 和 乔治 和 特伦斯 是 跑步 沿着 二 侧面
[ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)] ,
of a triangle ,
的 一个 三角形 ,
他和他的手下, 还有乔治和特伦斯, 正沿着三角形的两条边奔跑。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['eɪpeks] .
the bridge being the apex .
这 桥 存在 这 顶点 .
桥梁即为顶点。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃi:f] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] — [noʊ] ! [dʒɔ:rdʒ] [set] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [swɔ:r] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
If the chief reached it first — No ! George set his teeth and swore he should
如果 这 首席 达到 它 第一的 — 不 ! 乔治 放 他的 牙齿 和 发誓 他 应该
[nɑ:t] .
not .
不是 :

如果酋长先到达那里——不！乔治咬紧牙关，发誓他不能。

- [ˈfa:ðər] ! -
' Father ! '
- 父亲 ! -

'父亲！'

[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər] [wʌn] [lɔ:ŋ] [ɪn'drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] .
he shouted after one long indrawing of breath .
他 喊叫 后 — 长的 内绘图 的 气息 :

他深吸一口气后，大声喊道。

- [ki:p] [æt; ət] [aɪ 'ti:] !
' Keep at it ! '
- 保持 在 它 ! -

坚持下去！

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [bɪ'hɑɪnd] [ju:; jʊ] ! -
We are behind you ! '
我们 是 在后面 你 ! -

我们支持你！

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] ['reɪsɪŋ] [ʌp] [bɪ'hɑɪnd] [wʊd] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði]
For he feared that the noise of footsteps racing up behind would disturb the
为了 他 害怕 那 这 噪音 的 脚步声 赛车 向上 在后面 会 打扰 这
[ə'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈhɒtən] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['kæntɔ:r] ,
attention of Colonel Haughton and General Cantor ,
注意力 的 上校 霍顿 和 一般的 坎托尔 ,

因为他担心身后急促的脚步声会惊扰霍顿上校和坎托将军。

[hu:z] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [wei] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] .
whose presence there he could in no way account for .
谁 在场 那里 他 可以 在 不 方式 帐户 为了 :

他完全无法解释此人为何会出现在那里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [men] [wɪð; wɪθ] [ti:] - ,
They were indeed the only white men with Te Ingoa ,
他们 是 的确 这 仅有的 白色的 男人 和 特 - ,

他们确实是当时唯一与 Te Ingoa 在一起的白人。

[fɔ:r; fər] ['kɜ:rn(ə)l] ['krænstu:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [saʊθ] .
for Colonel Cranstoun to his great annoyance had been called south .
为了 上校 克兰斯顿 到 他的 伟大的 烦恼 有 到过 称为 南 :

令克兰斯顿上校非常恼火的是，他被召往南方。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [wi:lz] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendli] ,
But he had set the wheels in motion , and the friendlies ,
但 他 有 放 这 车轮 在 运动 , 和 这 友谊赛 ,

但他已经启动了进程，友谊赛也随之展开。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈhɒtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hæd; həd] ['mɑ:tʃt] [ə'ɡenst]
along with Colonel Haughton and his brother - in - law , had marched against
沿着 和 上校 霍顿 和 他的 兄弟 - 在 - 法律 , 有 行军 反对

[ðə; ði] [pɑ:] .
the pah .
这 帕 :

他和霍顿上校以及他的姐夫一起向帕赫进军。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [pri'zʊmd] [ðə; ði] " [waɪt] - ['herd] [tʃi:f] " [tu:; tə][bi:; bi][kɜ:rn(ə)] ['krænstu:n] ,
George had presumed the " white - haired chief " to be Colonel Cranstoun ,
乔治 有 假定 这 " 白色的 - 头发 首席 " 到 是 上校 克兰斯顿 ,
乔治原以为那位“白发酋长”是克兰斯顿上校。

[ˈnevər] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæntɔ:r][hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [si:] [ɪn] [tʃeɪs]
never dreaming that his father and General Cantor had crossed the sea in chase
绝不 做梦 那 他的 父亲 和 一般的 坎托尔 有 交叉 这 海 在 追赶
[ʌ; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] ['zi:lənd] .
of him as soon as they learned that he was in New Zealand .
的 他 作为 很快 作为 他们 学习 那 他 曾是 在 新的 新西兰 .
他做梦也没想到，他的父亲和坎托将军一得知他在新西兰，就立即渡海追寻他。

[ti:] [hɜ:rd] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈʌʊt] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Te Karearea heard George's shout and grinned at him , shaking his
特 卡雷亚 听到 乔治的 喊 和 咧嘴一笑 在 他 , 摇晃 他的
[ˈblʌdsteɪnd] [mɪr] .
bloodstained mere .
血迹斑斑 仅仅 .
Te Karearea 听到乔治的喊声，咧嘴一笑，摇晃着沾满鲜血的脸颊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ɪn] [ædˈvæns] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
He was slightly in advance and running like a deer .
他 曾是 轻微地 在 进步 和 跑步 喜欢 一个 鹿 .
他稍微领先一步，跑得像鹿一样快。

- [ɑ:'hɑ:] ! - , [ðeɪ] [tʊʊld][em 'i:][ʌp] [ðer; ðər] [hu:] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [tʃi:f] [wʌz; wəz] , - [hi:; hi]
' Aha ! Hortoni , they told me up there who the white - haired chief was , ' he
- 啊哈 ! - , 他们 讲述 我 向上 那里 WHO 这 白色的 - 头发 首席 曾是 , - 他
[jeld] .
yelled .
大喊 .
“啊哈！霍托尼，上面的人告诉我那个白发酋长是谁了，”他喊道。

- [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [mɪr] [ʌ; əv] [tu:matəʊeɪŋgə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ɔ:f] [maɪ] [men] . -
' Give me the mere of TUMATAUENGA , and I will call off my men . '
- 给 我 这 仅仅 的 图马陶恩加 , 和 我 将要 称呼 离开 我的 男人 : -
“把图马陶恩加湖给我，我就召回我的部下。”
- [teɪk] [aɪ 'ti:] , [fi:nd] ! - ['ʃaʊtɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
' Take it , fiend ! ' shouted George ,
- 拿 它 , 恶魔 ! - 喊叫 乔治 ,
“吃我一口，恶魔！”乔治喊道。

[ˈli:pɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈnæroʊɪŋ] [ˈeɪpeks][ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [blɒʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃi:f] ,
leaping across the narrowing apex and aiming a furious blow at the chief ,
跳跃 穿过 这 收窄 顶点 和 瞄准 一个 狂怒 吹 在 这 首席 ,
他跃过逐渐收窄的山脊，向首领猛击一击。

[waɪl] [ˈterəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈhaʊ - [ˈhaʊs] [ˈreɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
while Terence and the four Hau - haus raced for the bridge .
尽管 特伦斯 和 这 四 侯 - 豪斯 比赛 为了 这 桥 .
而特伦斯和四位豪豪斯则向桥上飞奔。

[wʌn] [ʌ; əv][ðem; ðəm] [ˈterəns] [breɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [dɑ:dʒd]
One of them Terence brained with his rifle , but the other three dodged
一 的 他们 特伦斯 脑子 和 他的 步枪 , 但 这 其他 三 躲避
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][ɑ:n] ,
him and ran on ,
他 和 跑 在 ,
特伦斯用步枪击中了其中一人的头部，但另外三人躲开了他，继续逃跑。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈsperɪŋli] [ˈtɔɪld] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
while he despairingly toiled after them , knowing that he would be too late .
尽管 他 绝望地 辛勤劳作 后 他们 , 会心 那 他 会 是 也 晚的 .
他绝望地追赶着他们，因为他知道自己会太迟。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [rɪˈliːf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwelkəm] - [wiːp] - [ʌv; əv] [ˈbulɪts] [pæst][hɪz; ɪz]
Then to his intense relief he heard the welcome ' wheep ' of bullets past his
然后 到 他的 激烈的 宽慰 他 听到 这 欢迎 - 鞭子 - 的 子弹 过去的 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
随后，令他如释重负的是，他听到了子弹从耳边呼啸而过的“嗖”的一声。

[ænd; ænd][fɜːrst][wʌn][ænd; ænd] [ðen] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊ - ˈhaʊs] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ded] [ɔːr] [aʊt]
and first one and then another of the Hau - haus rolled over , dead or out
和 第一的 一 和 然后 其他 的 这 侯 - 豪斯 滚动 超过 , 死的 或者 出去
[ʌv; əv][ˈæk(ə)n] .
of action .
的 行动 .
先是一辆，然后是另一辆豪豪斯汽车翻车，要么是报废了，要么是无法继续行驶了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ænd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] - [ˈʌndər] [tiː] - [hɪmˈself] [swɔːmd]
Two minutes more and a strong party of Arawas under Te Ingoa himself swarmed
二 分钟 更多的 和 一个 强的 派对 的 - 在下面 特 - 他自己 蜂拥而至
[raʊnd] [ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒərz][ænd; ænd] [sluː] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊ - ˈhaʊs] [huː] [wɜːr; wər]
round the old soldiers and slew every man of the Hau - haus who were
圆形的 这 老的 士兵 和 一万 每一个 男人 的 这 侯 - 豪斯 WHO 是
[əˈtækɪŋ] [ðem; ðəm] .
attacking them .
攻击 他们 .
又过了两分钟，特·因戈阿亲自率领一支强大的阿拉瓦人队伍包围了老兵，杀死了所有攻击他们的豪豪人。

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [ˈhɒtən] [ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæntɔːr][tuː; tə]
And now it was the turn of Colonel Haughton and General Cantor to
和 现在 它 曾是 这 转动 的 上校 霍顿 和 一般的 坎托尔 到
[biː; bi] [ˈæŋkʃəs] ,
be anxious ,
是 焦虑的 ,
现在轮到霍顿上校和坎托将军焦虑不安了。

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ænd][tiː] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [ˈkɑːmbæt][reɪdʒd] .
for between George and Te Karearea a fearful combat raged .
为了 之间 乔治 和 特 卡雷亚 一个 可怕 战斗 愤怒 .
乔治和特·卡雷亚之间爆发了一场可怕的战斗。
[ðə; ði][ˈhaʊ - ˈhaʊ][hæd; həd] [ˈpæriːd] [ðə; ði] [bloʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
The Hau - hau had parried the blow aimed at him ,
这 侯 - 豪 有 招架 这 吹 旨在 在 他 ,
豪豪挡住了朝他袭来的攻击，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hɪmˈself] [hæd; həd] [riːld] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈkaʊntərˌstroʊk] .
and the Englishman himself had reeled back before a fierce counterstroke .
和 这 英国人 他自己 有 卷曲 后退 前 一个 凶猛的 反击 .
而这位英国人自己也在猛烈的反击面前踉跄后退。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər] [ðeɪ] [ˈsəːkld] [raʊnd] [wʌn] [əˈnʌðər] , [laɪk] [tuː] [ˈreslər] [ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ]
For a moment after they circled round one another , like two wrestlers seeking a
为了 一个 片刻 后 他们 圈起来 圆形的 一 其他 , 喜欢 二 摔跤手 寻求 一个
[ɡrɪp] .
grip .
紧握 .
他们互相绕着圈打了一会儿，就像两个摔跤手在争夺控制权一样。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[aʊt] [ðeɪ] ['klæft] [tə'geðər] .
Then with a shout they clashed together .
然后 和 一个 喊 他们 冲突 一起 .

然后他们大喊一声，撞到了一起。

[,disrɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ɪts] [luːp] ,
Disregarding his mere , which he allowed to hang from his wrist by its loop ,
不予理会 他的 仅仅 , 哪个 他 允许 到 悬挂 从 他的 手腕 经过 它是 环形 ,
他全然不顾自己手腕上挂着的那条手链，任由它通过环扣挂在手腕上。

[dʒɔːrdʒ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['sɪnjuːi] [θroʊt] ,
George fastened the strong fingers of his left hand round the chief's sinewy throat ,
乔治 系紧 这 强的 手指 的 他的 左边 手 圆形的 这 酋长的 筋骨 喉 ,
乔治用他左手强壮的手指紧紧掐住酋长布满筋腱的喉咙。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [fɪst] [ðæt] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [bent]
while with the other he clutched the fist that closed round the club and bent
尽管 和 这 其他 他 紧握 这 拳头 那 关闭 圆形的 这 俱乐部 和 弯曲
[ðə; ði] [rɪst] ['bækwərdz] [soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [tiː] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz]
the wrist backwards so unmercifully that with a groan Te Karearea opened his
这 手腕 向后 所以 无情地 那 和 一个 呻吟 特 卡雷亚 打开 他的
[fɪŋgərz] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] ['wepən] [fɔːl] .
fingers and let his weapon fall .
手指 和 让 他的 武器 落下 .

另一只手则紧紧握住握着棍棒的拳头，毫不留情地向后弯曲手腕，以至于 Te Karearea 呻吟一声，张开手指，任由武器掉落。

[ðen] , [ˈraɪðɪŋ] [friː] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [θroʊ]
Then , writhing free , he flung his arms round George and strove to throw
然后 , 扭动 自由的 , 他 扔 他的 武器 圆形的 乔治 和 努力 到 扔
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后，他挣脱束缚，一把抱住乔治，拼命想把他甩出去。

[ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːˌmɑːtəʊeɪŋɡə] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæŋɡlɪŋ] [rɪst] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'hiːdɪd]
The mere of TUMATAUENGA slipped from the dangling wrist and lay unheeded
这 仅仅 的 图马陶恩加 滑倒了 从 这 悬挂 手腕 和 躺 无人理会
[ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [strɔːŋ] [men] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
on the hard ground while the two strong men fought for the possession of it .
在 这 难的 地面 尽管 这 二 强的 男人 战斗 为了 这 拥有 的 它 .

TUMATAUENGA 的项链从垂下的手腕上滑落，静静地躺在坚硬的地面上，两个壮汉为了争夺它而打了起来。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ðeɪ] [rɒkt] [ænd; ənd] [riːld] , [lɒkt] [ɪn] [wʌt] [iːtʃ] ['riələɪzd] [tuː; tə]
Backwards and forwards they rocked and reeled , locked in what each realised to
向后 和 前进 他们 摇滚 和 卷曲 , 已锁定 在 什么 每个 意识到 到
[biː; bi][ə; eɪ] [deθ] - ['græpl] ,
be a death - grapple ,
是 一个 死亡 - 抓钩 ,

他们前后摇晃，身子扭打在一起，彼此都意识到这是一场生死搏斗。

[ˈniːðər] ['jɪːldɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
neither yielding the slightest advantage to the other .
两者都不 屈服 这 丝毫 优势 到 这 其他 .

双方不分伯仲。

- [ænd; ənd] [waɪts] [lɒkt] [ɑːn] , [əˈmeɪzd] , [ʌn'etɪb(ə)] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ,
Arawas and whites looked on , amazed , unable to help their champion ,
- 和 白人 看起来 在 , 惊叹 , 无法 到 帮助 他们的 冠军 ,
阿拉瓦人和白人惊愕地看着这一切，却无力帮助他们的冠军。

[soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈbætnts] .
so quick and sudden were the turnings and twistings of the combatants .
所以 快的 和 突然 是 这 转弯 和 扭曲 的 这 战斗人员 .

交战双方的动作变化如此迅速而突然。

[ˈsʌd(ə)nli] [dʒɔːrdʒ] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
Suddenly George quitted his hold .
突然 乔治 辞职 他的 抓住 .

乔治突然松开了手。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [tiː] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ðə; ði] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
But before Te Karearea could utter the yell of triumph which sprang to his lips
但 前 特 卡雷亚 可以 说出 这 叫喊 的 胜利 哪个 弹簧 到 他的 嘴唇
,
.
,

但就在特·卡雷阿雷亚即将发出那声胜利的呐喊时，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [siːzd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,
he felt his long hair seized from behind ,
他 毛毡 他的 长的 头发 查获 从 在后面 ,

他感到身后的长发被人抓住了。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][hiː; hi]
his head jerked backwards with a force which nearly broke his neck , and he
他的 头 猛地一抖 向后 和 一个 力量 哪个 几乎 打破 他的 脖子 , 和 他
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,

他的头猛地向后一甩，力道之大几乎折断了他的脖子，他随即倒地。

[ˈdræɡɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
dragging George with him .
拖拽 乔治 和 他 .

他拖着乔治一起走了。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðeɪ] [roʊld] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm] [ˈhevi] [bloʊz]
Over and over they rolled ; but George , though he received some heavy blows
超过 和 超过 他们 滚动 ; 但 乔治 , 尽管 他 已收到 一些 重的 打击
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
in the face ,
在 这 脸 ,

他们翻滚了好几次；但乔治虽然脸部挨了不少重击，

[ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] , [bʌt; bət] [ˈnevər] [luːst] [ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [blæk]
shifted his grip , but never loosed the hold he had got of that long black
转移 他的 紧握 , 但 绝不 松开 这 抓住 他 有 得到 的 那 长的 黑色的
[her] .
hair .
头发 .

他挪动了一下手的位置，但始终没有松开抓着那头乌黑长发的手。

[naʊ] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][tiː] - [hed] ,
Now his hands were on each side of Te Karearea's head ,
现在 他的 双手 是 在 每个 边 的 特 - 头 ,

现在他的双手分别放在特·卡雷阿雷亚的头两侧，

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈlɑːks] ,
his fingers tightened in the coarse locks ,
他的 手指 收紧 在 这 粗 锁 ,

他的手指紧紧地抓着粗糙的头发，

['kwivəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv]
quivered for an instant and passed through the gates to the waters of
颤抖 为了 一个 立即的 和 通过了 通过 这 大门 到 这 水的
['riːŋgə] .
Reinga .
雷因加 .

颤抖了片刻，穿过大门，进入了雷因加河的水域。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [streɪndʒ] , [strɔːŋ] [reɪs] " — [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)] — [hæd; həd] [held]
The man of " the strange , strong race " — the race of the Eagle — had held
这 男人 的 " 这 奇怪的 , 强的 种族 " — 这 种族 的 这 鹰 — 有 握住
[tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tuːmətəʊeɪŋgə] ,
to the mere of TUMATAUENGA ,
到 这 仅仅 的 图马陶恩加 ,
这位“奇异而强大的种族”——鹰之种族——的男子，一直坚守着图马陶恩加湖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][tiː] ['tʊri] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
and the doom of the House of Te Turi had fallen .
和 这 厄运 的 这 房子 的 特 图里 有 倒下 .
特图里家族的厄运就此降临。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ə 'nʌðər] [ðæt] [naɪt] ,
What a lot they had to say to one another that night ,
什么 一个 很多 他们 有 到 说 到 — 其他 那 夜晚 ,
那天晚上，他们有很多话要对彼此说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] ['faɪər][ænd; ənd] [wɑːtɪt] [ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɑːt] [ʌp]
as they sat round the bivouac fire and watched the flames as they shot up
作为 他们 卫星 圆形的 这 露营 火 和 观看 这 火焰 作为 他们 射击 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ænd; ənd] — [fɔːr; fər][tiː] - [hæd; həd][nɑːt] [left] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]
from the stockade and whares — for Te Ingoa had not left standing a
从 这 栅栏 和 仓库 — 为了 特 - 有 不是 左边 常设 一个
['sɪŋg(ə)] [stɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑː] [ʌv; əv] [deθ] .
single stick of the Pah of Death .
单身的 戳 的 这 帕 的 死亡 .

他们围坐在营地的篝火旁，看着火焰从栅栏和房屋中窜起——因为 Te Ingoa 没有留下一根死亡之柱的残垣断壁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['bæt(ə)] [wʌz; wəz] [wʌn] [hæd; həd] [wɔːrɪn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
The long day after the battle was won had worn quickly to an end ,
这 长的 天 后 这 战斗 曾是 韩元 有 磨损 迅速地 到 一个 结尾 ,
战斗胜利后的漫长一天很快就过去了。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtɪ] [tuː; tə] [duː] ,
for there was much to do ,
为了 那里 曾是 很多 到 做 ,
因为有很多事情要做，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərd]
and those who had come through the stress of the fight were now gathered
和 那些 WHO 有 来 通过 这 压力 的 这 斗争 是 现在 聚集
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

那些经历了战斗压力的人们现在聚集在一起，

['restɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðər; ðər] ['vɪktəri] , [ɪːtʃ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mænər] .
resting and celebrating their victory , each after his own manner .
休息 和 庆祝 他们的 胜利 , 每个 后 他的 自己的 方式 .
他们各自以自己的方式休息和庆祝胜利。

[ə'raʊnd] [wʌn][ˈfaɪər][sæt][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈhɒtən] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [ˈrekənsaɪld][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] ,
Around one fire sat Colonel Haughton and George , reconciled for all time ,
大约 一 火 卫星 上校 霍顿 和 乔治 , 和解 为了 全部 时间 ,
霍顿上校和乔治围坐在篝火旁, 从此冰释前嫌。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ˈoʊnli][tuː; tə] [pliːz] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈterəns] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkæntɔːr] ,
and anxious only to please one another , Terence and General Cantor ,
和 焦虑的 仅有的 到 请 一 其他 , 特伦斯 和 一般的 坎托尔 ,
- ,
Kawainga ,
- ,
特伦斯和坎托将军, 卡瓦因加, 他们一心只想取悦对方。

[ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˌpaɪəˈroʊə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrəwɑː] [tʃiːf] , [tiː] - , [huː] [ˈlɪsnd] , [əbˈzɔːrbd] ,
the faithful Paeroa and the Arawa chief , Te Ingoa , who listened , absorbed ,
这 忠实 帕罗亚 和 这 荒瓦 首席 , 特 - , WHO 听着 , 吸收 ,
忠实的派罗瓦和阿拉瓦酋长特因戈亚倾听并全神贯注,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [pəˈkeɪhəs] .
to the story of the adventures of the two young Pakehas .
到 这 故事 的 这 冒险 的 这 二 年轻的 白人 .
讲述两位年轻白人的冒险故事。

[ðə; ði] [ˈgriːnˌstoʊn] [klʌb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [əˈtenj(ə)n] ,
The greenstone club , of course , came in for a considerable share of attention ,
这 绿玉 俱乐部 , 的 课程 , 来了 在 为了 一个 大量 分享 的 注意力 ,
当然, 绿石俱乐部也受到了相当多的关注。

[ænd; ənd] [ˈterəns] [ˈstaʊtli] [ˈtʃæmpiːənd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊəz] .
and Terence stoutly championed its claim to magical powers .
和 特伦斯 坚定地 拥护者 它是 宣称 到 神奇 权力 .
泰伦斯坚定地拥护它拥有魔法力量的说法。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][hænd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
' You can't explain how it came to be in your hand that first night on board the
- 你 不能 解释 如何 它 来了 到 是 在 你的 手 那 第一的 夜晚 在 木板 这
[ˈstelə] ,
Stella ,
斯特拉 ,
“你无法解释为什么在登上斯特拉号的第一晚, 它就出现在你手中。”

- [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
' he declared .
- 他 声明 .
他宣称。

- [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][gɑːt] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [klʌb] [ɑːn]
' You can't account for the fact that it got between you and Paeroa's club on
- 你 不能 帐户 为了 这 事实 那 它 得到 之间 你 和 - 俱乐部 在
[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
the hillside over there .
这 山坡 超过 那里 .
“你无法解释为什么它会挡在你和帕罗亚在山坡上的俱乐部之间。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [eks] — — -
You can't ex — — ' — —
你 不能 前任 — — -
你不能——'

- [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [sʌn] , - [strʌk] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] ,
' Look here , my son , ' struck in George , smiling up into his father's face ,
- 看 这里 , 我的 儿子 , - 击 在 乔治 , 微笑 向上 进入 他的 父亲的 脸 ,
“听着, 我的儿子,”乔治说着, 抬头看着父亲, 脸上带着微笑。

[ðʊθ] [hi; hi] [ə'drest] ['terəns] , - [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n][λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['biznəs] [laɪz][ɪn] [fɔ:r]
though he addressed Terence , ' the explanation of the whole business lies in four
 尽管 他 已解决 特伦斯 , - 这 解释 的 这 所有的 商业 谎言 在 四
 [wɜ:rdz] — " [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [λv; əv][gɑ:d] .
words — " the Providence of God .
 字 — " 这 普罗维登斯 的 上帝 .

虽然他向泰伦斯讲述了这件事，但“整件事的解释可以用四个字概括——‘上帝的旨意’。

" [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['griːnstoʊn] [klʌb] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [trə'mendəs]
" Each time the greenstone club came into play was a time of tremendous
 " 每个 时间 这 绿玉 俱乐部 来了 进入 玩 曾是 一个 时间 的 巨大的
 [ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
 激动 ,

“每次绿石俱乐部出场，都会引发巨大的兴奋。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][nʊʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [priːdʌkjupaɪd] [tu:; tə] [ˈnʊʊtɪs] [wʌt] [aɪ][dɪd][ɔ:r][dɪd]
and I have no doubt that I was too preoccupied to notice what I did or did
 和 我 有 不 怀疑 那 我 曾是 也 心事重重 到 注意 什么 我 做过 或者 做过
 [nɑ:t][du:][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][aɪˈti:] .
not do with regard to it .
 不是 做 和 看待 到 它 .

我毫不怀疑，我当时太过专注，以至于没有注意到我在那件事上做了什么或没做什么。

[səʊ] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈledʒənd][ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ʌv; əv] [tu:mətəʊeɪŋgə] [ðæt] ,
So encrusted with legend is the mere of TUMATAUENGA that ,
 所以 结壳的 和 传奇 是 这 仅仅 的 图马陶恩加 那 ,
 图马陶恩加湖充满了传奇色彩, 以至于

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈkænɔ:t] [rɪ'membə] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][dɪd] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [ju:st] [aɪ 'ti:] ,
because I cannot remember exactly what I did each time I used it ,
 因为 我 不能 记住 确切地 什么 我 做过 每个 时间 我 用过的 它 ,

因为我记不清每次使用它时具体做了什么，

[mɪ'rækjələs] ['paʊəz] [ɑːr; ər][æ; ət][wʌnz] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . -
miraculous powers are at once attributed to it . ' -
神奇 权力 是 在 一次 归因于 到 它 . -

人们立刻将其视为具有神奇力量的事物。

- [soʊ][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdənəri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æ; ət][ɔːl] , - [sed]

' So you make out that there was nothing extraordinary about it at all , ' said .
- 所以 你 制作 出去 那 那里 曾是 没有什么 非凡的 关于 它 在 全部 , - 说
['terəns] , [dɪsə'pɔɪntɪd] .
Terence , disappointed .
特伦斯 , 失望的 .

“所以你的意思是说，这件事根本没什么特别的，”特伦斯失望地说。

- [ʌv ; əv] [kɔ : rs] [wʌn] [dʌz] [nɑ : t] [ɪ k ' spekt] [' mɪ r ə kl z] [' nɑ : v ə deɪ z] . -

' Of course one does not expect miracles nowadays . '

的 课程 一 做 不是 预计 奇迹 如今

“当然，现在人们不会指望奇迹发生。”

- [dəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ? - [ɪntər'pəʊzd] ['kɜːrɪn(ə)l] ['hɒtən] .

' Don't you , my boy ? ' interposed Colonel Haughton .

不 你 , 我的 男生 ? - 插入 上校 霍顿

“难道你不这么认为吗 孩子？”霍顿上校插话道

- ['gɑ:dz] ['prɑ:vɪdəns] [wɜ:rkz] ['mɪrəklz] [ɑ:n][ʼəʊər; ɑ:r] [br'hæf] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] .
 ' **God's providence works miracles on our behalf almost daily** .
 - 神的 普罗维登斯 作品 奇迹 在 我们的 代表 几乎 日常的 .
 “上帝的眷顾几乎每天都在为我们创造奇迹。”

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] , ['æftər] [deθ] [hæz; həz][stɛəd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,
Is it not a miracle that , after death has stared him in the face so often ,
是 它 不是 一个 奇迹 那 , 后 死亡 有 凝视 他 在 这 脸 所以 经常 ,
难道这不是一个奇迹吗? 他曾多次与死神擦肩而过,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][maɪ] [daɪr] [sʌn] [bæk] [ə'gen] ?
I should have my dear son back again ?
我 应该 有 我的 亲爱的 儿子 后退 再次 ?
我能找回我亲爱的儿子吗?

[wʌz; wəz][aɪ'ti:][nɑ:t][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek]
Was it not a miracle that when you stood with the rope round your neck
曾是 它 不是 一个 奇迹 那 什么时候 你 站立 和 这 绳索 圆形的 你的 脖子
[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm] ?
he should come up in time ?
他 应该 来 向上 在 时间 ?
当你脖子上套着绳子站着的时候, 他竟然能及时赶到, 这难道不是一个奇迹吗?

[sə'pəʊz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentri] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɔ:rd]
Suppose he had not walked towards the sentry and learned what was toward
认为 他 有 不是 步行 向 这 哨兵 和 学习 什么 曾是 朝向
.
.
:
.
.
假设他没有走向哨兵, 也没有知道哨兵的方向。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['kɜ:rn(ə)] , - ['terəns] ['ænsər] , [ə'bæʃt] ; - [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [mi:n]
' You are right , Colonel , ' Terence answered , abashed ; ' though I did not quite mean
- 你 是 正确的 , 上校 , - 特伦斯 回答 , 羞愧 ; - 尽管 我 做过 不是 相当 意思是
[wʌt] [aɪ] [sed] . -
what I said . '
什么 我 说 . -
“您说得对, 上校,”特伦斯尴尬地回答道, “虽然我刚才说的话并非我的本意。”

- [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [mɪ'rækjələs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪn][aɪ'ti:] ,
' A thing is none the less miraculous because you can sometimes explain it ,
- 一个 事物 是 没有任何 这 较少的 神奇 因为 你 能 有时 解释 它 ,
“即便有些事情你能解释它, 它仍然不会因此而显得神奇。”

- [rɪ'mɑ:kt] ['dʒen(ə)rəl]['kæntɔ:r] . -
' remarked General Cantor . '
- 评论 一般的 坎托尔 . -
坎托将军说道。

[haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðæt] [bəʊθ][ju:; jʊ] [bɔɪz] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər]
However , I am sure that both you boys know well enough to whom you owe your
然而 , 我 是 当然 那 两个都 你 男孩们 知道 出色地 足够的 到 谁 你 欠 你的
[ˈseɪftɪ] ,
safety ,
安全 ,
但是, 我相信你们两个男孩都很清楚, 你们的安全应该归功于谁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ker] [fɔ:r; fər]
and that you are not so ungrateful as not to acknowledge His care for
和 那 你 是 不是 所以 忘恩负义 作为 不是 到 承认 他的 关心 为了
[ju:; jʊ] . -
you . '
你 . -
而且你也不至于忘恩负义到不承认祂对你的关爱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɜːrn(ə)] ['hɒtən] [sed] :
There was silence for a moment , and then Colonel Haughton said :
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 上校 霍顿 说 :
一阵沉默后, 霍顿上校开口说道:

- [brɪfɔːr] [wiː; wi] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] ['sʌmθɪŋ] .
' Before we say good - night I want to tell you two something .
- 前 我们 说 好的 - 夜晚 我 想 到 告诉 你 二 某物 .
在道晚安之前, 我想告诉你们俩一件事。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [bæk] ['meɪdʒər][mɔːrɪz, 'mɔːrɪz][oʊld]['steɪ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] ,
I have bought back Major Moore's old station , George ,
我 有 买 后退 主要的 摩尔 老的 车站 , 乔治 ,
我已经买回了摩尔少校以前的驻地, 乔治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)] - [diːdɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪnt] [neɪmz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
and the title - deeds are made out in the joint names of you and your
和 这 标题 - 契约 是 制成 出去 在 这 联合的 姓名 的 你 和 你的
[frend] ['terəns] . -
friend Terence . '
朋友 特伦斯 . -
产权证上的名字是你和你的朋友特伦斯的共同名字。

- ['fɑːðər] ! -
' Father ! '
- 父亲 ! -
'父亲! '

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [dʒɔːrdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜːrd] .
For a moment George could not say another word .
为了 一个 片刻 乔治 可以 不是 说 其他 单词 .
乔治一时说不出话来。

[ðen] [hiː; hi] [ɡrɪpt] [ə; eɪ][hænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
Then he gripped a hand each of his father and his friend .
然后 他 紧握 一个 手 每个 的 他的 父亲 和 他的 朋友 .
然后他一手握住父亲的手, 一手握住朋友的手。

- [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pliːzɪd] [em 'iː] ['betər] , - [hiː; hi] [kraɪd] .
' You could not have pleased me better , ' he cried .
- 你 可以 不是 有 高兴 我 更好的 , - 他 哭 .
“你让我非常满意,”他喊道。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [dæd] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Thank you , dad , thank you .
- 感谢 你 , 爸爸 , 感谢 你 .
“谢谢爸爸, 谢谢。”

[ˈpɑːrtnər] , [aɪ] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] . -
Partner , I congratulate you . '
伙伴 , 我 祝贺 你 . -
合伙人, 我祝贺你。

- [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] [ðɪs] ? - ['ɒbdʒɪktɪd] ['terəns] . -
' But what have I done to be treated like this ? ' objected Terence . '
- 但 什么 有 我 完毕 到 是 治疗 喜欢 这 ? - 反对 特伦斯 . -
“可是我做错了什么, 要受这种待遇?”特伦斯反驳道。

[dʒɔːrdʒ] [seɪvz] [maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'wɔːdɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
George saves my life , and I am rewarded for it .
乔治 保存 我的 生活 , 和 我 是 奖励 为了 它 .
乔治救了我的命, 我因此得到了奖励。

[ðæt] [si:mz] [ɑ:d] . -
That seems odd . '
那 似乎 奇怪的 . -

这似乎很奇怪。

- [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] - [deɪ] , - ['kɜ:rn(ə)l] ['hɒtən] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
You returned the compliment to - day , ' Colonel Haughton reminded him .
你 返回 这 赞扬 到 - 天 , - 上校 霍顿 提醒 他 .

“你今天也回敬了我,”霍顿上校提醒他。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪr] [frend] , ['terəns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
Your father was my dear friend , Terence , as you know ; and , indeed ,
你的 父亲 曾是 我的 亲爱的 朋友 , 特伦斯 , 作为 你 知道 ; 和 , 的确 ,

“特伦斯, 你知道, 你的父亲是我的挚友; 而且, 的确,

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [lðər] [ɡʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][maɪ]['ækʃ(ə)n] .
I could give you other good reasons for my action .
我 可以 给 你 其他 好的 原因 为了 我的 行动 .

我还可以给出我这样做的其他充分理由。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ?
But why should I ?
但 为什么 应该 我 ?

但我为什么要这么做?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] . -
The thing is done . '
这 事物 是 完毕 . -

事情已经办妥了。

- [ðer; ðər] , ['terəns] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [dʒɔ:rdʒ] , ['læfɪŋ] . -
There , Terence , you must make the best of it , ' said George , laughing .
那里 , 特伦斯 , 你 必须 制作 这 最好的 的 它 , - 说 乔治 , 笑 . -

“好了, 特伦斯, 你只能尽力而为了。”乔治笑着说。

[ən'les] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['eni] [b:ŋgər] . -
Unless , indeed , you don't feel inclined to chum with me any longer . '
除非 , 的确 , 你 不 感觉 倾斜 到 密友 和 我 任何 更长 . -

除非, 你真的不想再和我做朋友了。

['terəns] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['eləkwənt] [lʊk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [θæŋk] ['kɜ:rn(ə)l] ['hɒtən] .
Terence gave him an eloquent look and tried to thank Colonel Haughton .
特伦斯 给予 他 一个 雄辩 看 和 尝试 到 感谢 上校 霍顿 .

特伦斯意味深长地看了他一眼, 试图向霍顿上校道谢。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [ðə; ði][oʊld]['mænz][hænd] ,
But he could only press the old man's hand ,
但 他 可以 仅有的 按 这 老的 男人的 手 ,

但他只能紧紧握住老人的手。

[soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [θru:] [æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
so George threw an arm round his shoulders and led him away .
所以 乔治 扔 一个 手臂 圆形的 他的 肩膀 和 引领 他 离开 .

于是乔治搂着他的肩膀, 把他带走了。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] ,
Together they stretched themselves under a great tree ,
一起 他们 拉伸 他们自己 在下面 一个 伟大的 树 ,

他们一起在一棵大树下伸展身体,

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [æt; ət]
PRINTED IN GREAT BRITAIN AT
打印 在 伟大的 英国 在

英国印刷

[ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .
THE PRESS OF THE PUBLISHERS .
这 按 的 这 出版商 .

出版社的印刷机。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

